ACORD DE PARTENERIAT CUPRINZĂTOR ȘI CONSOLIDAT

între Uniunea Europeană

și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice

și statele membre ale acestora, pe de o parte,

și Republica Armenia, pe de altă parte

PREAMBUL

REGATUL BELGIEI,

REPUBLICA BULGARIA,

REPUBLICA CEHĂ,

REGATUL DANEMARCEI,

REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA,

REPUBLICA ESTONIA,

IRLANDA,

REPUBLICA ELENĂ,

REGATUL SPANIEI,

REPUBLICA FRANCEZĂ,

REPUBLICA CROAȚIA,

REPUBLICA ITALIANĂ,

REPUBLICA CIPRU,

REPUBLICA LETONIA,

REPUBLICA LITUANIA,

MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI,

UNGARIA,

REPUBLICA MALTA,

REGATUL ȚĂRILOR DE JOS,

REPUBLICA AUSTRIA,

REPUBLICA POLONĂ,

REPUBLICA PORTUGHEZĂ,

ROMÂNIA,

REPUBLICA SLOVENIA,

REPUBLICA SLOVACĂ,

REPUBLICA FINLANDA,

REGATUL SUEDIEI,

REGATUL UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD,

părți contractante la Tratatul privind Uniunea Europeană, la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, denumite în continuare „statele membre”,

UNIUNEA EUROPEANĂ și

COMUNITATEA EUROPEANĂ A ENERGIEI ATOMICE, denumită în continuare „Euratom”,

pe de o parte, și

REPUBLICA ARMENIA,

pe de altă parte,

în continuare denumite împreună „părțile”,

AVÂND ÎN VEDERE legăturile strânse dintre părți și valorile pe care le împărtășesc, precum și dorința lor de a consolida legăturile stabilite în trecut prin Acordul de parteneriat și cooperare dintre Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Armenia, pe de altă parte, semnat la Luxemburg la 22 aprilie 1996 și care a intrat în vigoare la 1 iulie 1999 (APC) și de a promova o cooperare strânsă și intensă întemeiată pe un parteneriat bazat pe egalitate în cadrul politicii europene de vecinătate (PEV) și al Parteneriatului estic, precum și în cadrul prezentului acord;

RECUNOSCÂND contribuția Planului de acțiune comun UE – Armenia din cadrul PEV, inclusiv dispozițiile introductive ale acestuia, și importanța pe care o au prioritățile parteneriatului în consolidarea relațiilor dintre Uniunea Europeană și Republica Armenia și în sprijinirea procesului de reformă și de apropiere legislativă în Republica Armenia, astfel cum se menționează în continuare, contribuind în acest mod la consolidarea cooperării politice și economice;

HOTĂRÂTE să consolideze în continuare respectarea libertăților fundamentale, a drepturilor omului, inclusiv a drepturilor persoanelor care aparțin minorităților, a principiilor democratice, a statului de drept și a bunei guvernanțe;

RECUNOSCÂND faptul că reformele interne menite să consolideze democrația și economia de piață, pe de o parte, și soluționarea durabilă a conflictelor, pe de altă parte, sunt legate între ele. Prin urmare, procesele de reformă democratică durabilă din Republica Armenia vor contribui la consolidarea încrederii și a stabilității în întreaga regiune;

HOTĂRÂTE să promoveze în continuare dezvoltarea politică, socioeconomică și instituțională a Republicii Armenia, de exemplu prin dezvoltarea societății civile, consolidarea instituțiilor, reforma administrației publice și a funcției publice, lupta împotriva corupției, precum și prin consolidarea cooperării comerciale și economice, inclusiv buna guvernanță în domeniul fiscal, reducerea sărăciei și o cooperare extinsă într-o gamă largă de domenii de interes comun, printre care se numără și domeniul justiției, libertății și securității;

HOTĂRÂTE să pună integral în aplicare scopurile, principiile și dispozițiile Cartei Organizației Națiunilor Unite, Declarației universale a drepturilor omului a Organizației Națiunilor Unite din 1948, Convenției europene pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale din 1950 („Convenția europeană a drepturilor omului”) și Actului final de la Helsinki din 1975 al Conferinței pentru Securitate și Cooperare în Europa („Actul final de la Helsinki al OSCE”);

REAMINTIND voința lor de a promova pacea și securitatea în lume și de a participa la un multilateralism concret și la soluționarea pașnică a conflictelor în formatele convenite, în special prin cooperarea în acest sens în cadrul Organizației Națiunilor Unite (ONU) și al Organizației pentru Securitate și Cooperare în Europa (OSCE);

ASUMÂNDU-ȘI obligațiile internaționale în ceea ce privește lupta împotriva proliferării armelor de distrugere în masă (ADM) și a vectorilor acestora și cooperarea în materie de dezarmare și neproliferare, precum și securitatea și siguranța nucleară;

RECUNOSCÂND importanța participării active a Republicii Armenia la formatele de cooperare regională, inclusiv la cele care beneficiază de sprijin din partea Uniunii Europene; recunoscând importanța pe care Republica Armenia o acordă participării sale la organizațiile internaționale și la formatele de cooperare internațională, precum și obligațiilor existente care îi revin în temeiul acestei participări;

DORIND să dezvolte în continuare un dialog politic periodic privind chestiuni bilaterale și internaționale de interes reciproc, inclusiv aspectele regionale, ținând seama de politica externă și de securitate comună, inclusiv de politica de securitate și apărare comună a Uniunii Europene, precum și de politicile relevante ale Republicii Armenia; recunoscând importanța pe care Republica Armenia o acordă participării sale la organizațiile internaționale și la formatele de cooperare internațională, precum și obligațiilor existente care îi revin în temeiul acestei participări;

RECUNOSCÂND importanța angajamentului Republicii Armenia față de soluționarea pașnică și durabilă a conflictului din Nagorno-Karabah, precum și necesitatea de a găsi o soluție cât mai curând posibil, în cadrul negocierilor purtate de copreședinții Grupului de la Minsk din cadrul OSCE; recunoscând, de asemenea, faptul că pentru găsirea unei soluții trebuie să se respecte scopurile și principiile consacrate în Carta Organizației Națiunilor Unite și în Actul final de la Helsinki al OSCE, în special cele referitoare la nerecurgerea la amenințarea cu forța sau la folosirea forței, integritatea teritorială a statelor, precum și egalitatea în drepturi a popoarelor și dreptul popoarelor de a dispune de ele însele, și reflectate în toate declarațiile emise de copreședinții Grupului de la Minsk din cadrul OSCE începând cu cel de al 16-lea Consiliu ministerial al OSCE, care a avut loc în 2008; luând act, de asemenea, de angajamentul declarat al Uniunii Europene de a sprijini acest proces de soluționare a conflictului;

HOTĂRÂTE să prevină și să combată corupția, să lupte împotriva criminalității organizate și să intensifice cooperarea privind combaterea terorismului;

HOTĂRÂTE să își intensifice dialogul și cooperarea în domeniile migrației, azilului și gestionării frontierelor, în cadrul unei abordări globale, acordând o atenție deosebită migrației legale și cooperării care vizează combaterea migrației ilegale și a traficului de persoane și punerea în aplicare eficientă a Acordului dintre Uniunea Europeană și Republica Armenia privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală, care a intrat în vigoare la 1 ianuarie 2014 (denumit în continuare „Acordul de readmisie”);

RECONFIRMÂND faptul că îmbunătățirea mobilității cetățenilor părților într-un cadru sigur și bine gestionat rămâne un obiectiv fundamental și ținând seama de posibilitatea deschiderii, în timp util, a unui dialog pe tema vizelor cu Republica Armenia, în măsura în care sunt îndeplinite condițiile pentru o mobilitate bine gestionată și sigură, inclusiv punerea în aplicare eficace a Acordului dintre Uniunea Europeană și Republica Armenia privind facilitarea eliberării vizelor, care a intrat în vigoare la 1 ianuarie 2014 (denumit în continuare „Acordul de facilitare a eliberării vizelor") și a Acordului de readmisie;

HOTĂRÂTE să respecte principiile economiei de piață și disponibilitatea Uniunii Europene de a contribui la reformele economice din Republica Armenia;

RECUNOSCÂND dorința părților de a aprofunda cooperarea economică, inclusiv în domenii conexe comerțului, în conformitate cu drepturile și obligațiile care decurg din calitatea părților de membru al Organizației Mondiale a Comerțului (OMC) și prin aplicarea transparentă și nediscriminatorie a drepturilor și obligațiilor respective;

CONVINSE că prezentul acord va crea un nou climat favorabil relațiilor economice dintre părți și, mai presus de toate, dezvoltării comerțului și a investițiilor și va stimula concurența, factori esențiali pentru restructurarea și modernizarea economiei;

HOTĂRÂTE să respecte principiile dezvoltării durabile;

HOTĂRÂTE să garanteze protecția mediului, inclusiv cooperarea transfrontalieră și punerea în aplicare a acordurilor internaționale multilaterale;

HOTĂRÂTE să îmbunătățească securitatea și siguranța aprovizionării cu energie, să faciliteze dezvoltarea unei infrastructuri adecvate, să sporească integrarea piețelor și apropierea progresivă de elementele-cheie ale acquis-ului UE menționate în continuare, inclusiv, între altele, prin promovarea eficienței energetice și a utilizării surselor regenerabile de energie, ținând seama de angajamentele asumate de Republica Armenia cu privire la respectarea principiilor egalității de tratament între țările furnizoare de energie, țările de tranzit al energiei și țările consumatoare de energie;

HOTĂRÂTE să respecte niveluri înalte de securitate și siguranță nucleară, astfel cum se menționează în continuare;

RECUNOSCÂND necesitatea unei cooperări sporite în domeniul energiei și angajamentul părților de a respecta pe deplin dispozițiile Tratatului privind Carta energiei;

DORIND să îmbunătățească nivelul sănătății și siguranței publice și protecția sănătății umane, respectând principiile legate de dezvoltarea durabilă, de necesitățile în materie de mediu și de schimbările climatice;

HOTĂRÂTE să intensifice contactele interpersonale, inclusiv prin cooperare și schimburi în domeniul științei și tehnologiei, al educației și culturii, al tineretului și sportului;

HOTĂRÂTE să promoveze cooperarea transfrontalieră și interregională;

RECUNOSCÂND angajamentul Republicii Armenia de a-și apropia progresiv legislația în sectoarele relevante de cea a Uniunii Europene, de a o pune în aplicare în mod eficace în cadrul eforturilor sale mai largi de reformă și de a-și dezvolta capacitatea administrativă și instituțională în măsura necesară pentru punerea în aplicare a prezentului acord și recunoscând sprijinul constant al Uniunii Europene, în conformitate cu toate instrumentele disponibile în materie de cooperare, inclusiv asistența tehnică, financiară și economică în legătură cu acest angajament, reflectând ritmul reformelor și nevoile economice ale Republicii Armenia;

SUBLINIIND faptul că, în cazul în care părțile decid, în cadrul prezentului acord, să încheie acorduri specifice în materie de libertate, securitate și justiție, care ar fi încheiate de către Uniunea Europeană în temeiul părții a treia titlul V din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, dispozițiile acestor acorduri viitoare nu vor fi obligatorii pentru Regatul Unit și/sau Irlanda, cu excepția cazului în care Uniunea Europeană, în același timp cu Regatul Unit și/sau Irlanda în ceea ce privește relațiile lor bilaterale anterioare, notifică Republica Armenia cu privire la faptul că aceste acorduri sunt obligatorii pentru Regatul Unit și/sau Irlanda, în calitate de membri ai Uniunii Europene, în conformitate cu Protocolul nr. 21 privind poziția Regatului Unit și a Irlandei cu privire la spațiul de libertate, securitate și justiție, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene. În mod similar, orice măsură internă ulterioară a Uniunii Europene, adoptată de aceasta în temeiul părții a treia titlul V din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene pentru a pune în aplicare prezentul acord nu va fi obligatorie pentru Regatul Unit și/sau Irlanda, cu excepția cazului în care acestea și-au notificat intenția de a participa la astfel de măsuri sau de a le accepta, în conformitate cu Protocolul nr. 21; luând act, de asemenea, de faptul că astfel de acorduri viitoare sau măsuri interne ulterioare ale Uniunii Europene vor intra sub incidența Protocolului nr. 22 privind poziția Danemarcei, anexat la tratatele menționate anterior,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

TITLUL I

OBIECTIVE ȘI PRINCIPII GENERALE

Articolul 1

Obiective

Obiectivele prezentului acord sunt:

(a) să intensifice parteneriatul politic și economic cuprinzător și cooperarea dintre părți, pe baza unor valori comune și a unor legături strânse, inclusiv printr-o participare sporită a Republicii Armenia la politicile, programele și agențiile Uniunii Europene;

(b) să consolideze cadrul pentru un dialog politic în toate domeniile de interes reciproc, promovând dezvoltarea unor relații politice strânse între părți;

(c) să contribuie la consolidarea democrației și a stabilității politice, economice și instituționale în Republica Armenia;

(d) să promoveze, să mențină și să consolideze pacea și stabilitatea atât la nivel regional, cât și la nivel internațional, inclusiv prin unirea eforturilor în vederea eliminării surselor de tensiune, prin îmbunătățirea securității frontierelor și prin promovarea cooperării transfrontaliere și a relațiilor de bună vecinătate;

(e) să intensifice cooperarea în materie de libertate, securitate și justiție, cu scopul de a consolida statul de drept și respectarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale;

(f) să sporească mobilitatea și contactele interpersonale;

(g) să susțină eforturile Republicii Armenia de a-și dezvolta potențialul economic prin intermediul cooperării internaționale, inclusiv prin apropierea legislației sale de acquis-ul UE menționat în continuare;

(h) să stabilească o cooperare comercială consolidată care să permită o cooperare susținută în materie de reglementare în domeniile relevante, în conformitate cu drepturile și obligațiile care decurg din statutul de membru al OMC, și

(i) să creeze condițiile necesare pentru o cooperare tot mai strânsă în alte domenii de interes reciproc.

Articolul 2

Principii generale

(1) Respectarea principiilor democratice, a statului de drept, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale, consacrate în special în Carta Organizației Națiunilor Unite, în Actul final de la Helsinki al OSCE și în Carta de la Paris pentru o nouă Europă din 1990, precum și în alte instrumente relevante privind drepturile omului, cum ar fi Declarația universală a drepturilor omului a ONU și Convenția europeană a drepturilor omului, stă la baza politicilor interne și externe ale părților și constituie un element esențial al prezentului acord.

(2) Părțile își reiterează angajamentul față de principiile economiei de piață, dezvoltării durabile, cooperării regionale și multilateralismului concret.

(3) Părțile își reafirmă respectul față de principiile bunei guvernanțe și față de obligațiile lor internaționale, îndeosebi în cadrul ONU, al Consiliului Europei și al OSCE.

(4) Părțile se angajează să combată corupția și diferitele forme de criminalitate transnațională organizată și terorism, să promoveze dezvoltarea durabilă, multilateralismul concret și lupta împotriva proliferării ADM și a vectorilor acestora, inclusiv prin intermediul Inițiativei UE privind centrele de excelență pentru diminuarea riscurilor chimice, biologice, radiologice și nucleare. Acest angajament constituie un factor-cheie în dezvoltarea relațiilor și în cooperarea dintre părți și contribuie la menținerea păcii și a stabilității în regiune.

TITLUL II

DIALOGUL POLITIC ȘI REFORMA; COOPERAREA ÎN DOMENIUL POLITICII EXTERNE ȘI DE SECURITATE

Articolul 3

Obiectivele dialogului politic

(1) Dialogul politic în toate domeniile de interes reciproc, inclusiv chestiunile de politică externă și de securitate, precum și reformele interne, este dezvoltat și consolidat în continuare între părți. Un astfel de dialog va spori eficacitatea cooperării politice privind chestiuni de politică externă și de securitate, recunoscând importanța pe care Republica Armenia o acordă participării sale la organizațiile internaționale și la formatele de cooperare internațională, precum și obligațiilor existente care îi revin în temeiul acestei participări.

(2) Obiectivele dialogului politic sunt:

(a) să dezvolte în continuare și să consolideze dialogul politic în toate domeniile de interes reciproc;

(b) să consolideze parteneriatul politic și să sporească eficacitatea cooperării în domeniul politicii externe și de securitate;

(c) să promoveze pacea, stabilitatea și securitatea în lume pe baza multilateralismului concret;

(d) să consolideze cooperarea și dialogul dintre părți cu privire la securitatea internațională și la gestionarea crizelor în lume, îndeosebi pentru a aborda provocările existente la nivel mondial și regional și amenințările legate de acestea;

(e) să consolideze cooperarea în domeniul combaterii proliferării ADM și a vectorilor acestora;

(f) să stimuleze cooperarea practică și orientată către rezultate dintre părți în vederea asigurării păcii, a securității și a stabilității pe continentul european;

(g) să consolideze respectarea principiilor democratice, a statului de drept, a bunei guvernanțe și a drepturilor omului și a libertăților fundamentale, inclusiv a libertății mijloacelor de comunicare în masă și a drepturilor persoanelor care aparțin minorităților, și să contribuie la consolidarea reformelor politice interne;

(h) să dezvolte dialogul și să aprofundeze cooperarea dintre părți în domeniul securității și apărării;

(i) să promoveze soluționarea pașnică a conflictelor;

(j) să promoveze obiectivele și principiile consacrate în Carta ONU și principiile care guvernează relațiile dintre statele participante, astfel cum se prevede în Actul final de la Helsinki al OSCE, și

(k) să promoveze cooperarea regională, să dezvolte relații de bună vecinătate și să consolideze securitatea regională, inclusiv prin adoptarea de măsuri menite să conducă la deschiderea frontierelor pentru favorizarea comerțului regional și a mobilității transfrontaliere.

Articolul 4

Reforma internă

Părțile cooperează în următoarele domenii:

(a) dezvoltarea, consolidarea și sporirea stabilității și a eficacității instituțiilor democratice și a statului de drept;

(b) asigurarea respectării drepturilor omului și a libertăților fundamentale;

(c) realizarea de noi progrese în ceea ce privește reforma sistemului judiciar și reforma legislativă, astfel încât să se asigure independența, calitatea și eficiența sistemului judiciar, a Ministerului Public și a instituțiilor de asigurare a respectării legii;

(d) consolidarea capacității administrative și garantarea imparțialității și a eficacității organismelor de asigurare a respectării legii;

(e) continuarea reformei administrației publice și crearea unui corp al funcționarilor publici responsabil, eficient, transparent și profesionist și

(f) asigurarea eficacității în lupta împotriva corupției, îndeosebi în vederea consolidării cooperării internaționale în domeniu, și asigurarea unei puneri în aplicare eficace a instrumentelor juridice internaționale relevante, cum ar fi Convenția Organizației Națiunilor Unite împotriva corupției din 2003.

Articolul 5

Politica externă și de securitate

(1) Părțile își intensifică dialogul și cooperarea în domeniul politicii externe și de securitate, inclusiv al politicii de securitate și apărare comune, recunoscând importanța pe care Republica Armenia o acordă participării sale la organizațiile internaționale și la formatele de cooperare internațională, precum și obligațiilor existente care îi revin în temeiul acestei participări, și abordează în special aspecte legate de prevenirea conflictelor și gestionarea crizelor, reducerea riscurilor, securitatea cibernetică, reforma sectorului securității, stabilitatea regională, dezarmarea, neproliferarea, controlul armamentului și controlul exporturilor de armament. Cooperarea se bazează pe valori comune și pe interese reciproce și urmărește să își sporească eficacitatea, cu ajutorul forurilor bilaterale, internaționale și regionale, în special OSCE.

(2) Părțile își reafirmă angajamentul față de principiile și normele de drept internațional, inclusiv cele consacrate în Carta Organizației Națiunilor Unite și în Actul final de la Helsinki al OSCE, și față de promovarea acestor principii în relațiile lor bilaterale și multilaterale.

Articolul 6

Infracțiuni grave care preocupă comunitatea internațională și Curtea Penală Internațională

(1) Părțile reafirmă că cele mai grave infracțiuni care preocupă întreaga comunitate internațională nu trebuie să rămână nepedepsite și că urmărirea cu eficacitate în justiție a acestora trebuie asigurată prin adoptarea de măsuri la nivel național și internațional, inclusiv la nivelul Curții Penale Internaționale.

(2) Părțile consideră că înființarea și funcționarea eficace a Curții Penale Internaționale constituie o evoluție importantă pentru pacea și justiția internaționale. Părțile urmăresc să consolideze cooperarea pentru promovarea păcii și a justiției internaționale prin ratificarea și punerea în aplicare a Statutului de la Roma al Curții Penale Internaționale și a instrumentelor sale conexe, ținând seama de cadrele lor juridice și constituționale.

(3) Părțile convin să coopereze îndeaproape pentru a preveni genocidul, crimele împotriva umanității și crimele de război prin utilizarea cadrelor bilaterale și multilaterale corespunzătoare.

Articolul 7

Prevenirea conflictelor și gestionarea crizelor

Părțile îmbunătățesc cooperarea practică în ceea ce privește prevenirea conflictelor și gestionarea crizelor, în special în perspectiva unei posibile participări a Republicii Armenia la operațiunile civile și militare de gestionare a crizelor conduse de UE, precum și la exercițiile și activitățile de formare relevante, de la caz la caz.

Articolul 8

Stabilitatea regională și soluționarea pașnică a conflictelor

(1) Părțile își intensifică eforturile comune de îmbunătățire a condițiilor necesare pentru continuarea cooperării regionale promovând deschiderea frontierelor și circulația transfrontalieră, relațiile de bună vecinătate și dezvoltarea democratică, contribuind astfel la stabilitate și securitate, și depun eforturi pentru soluționarea pașnică a conflictelor.

(2) Eforturile menționate la alineatul (1) urmăresc principiile comune de menținere a păcii și securității internaționale, astfel cum sunt consacrate în Carta Organizației Națiunilor Unite, în Actul final de la Helsinki al OSCE și în alte acte multilaterale relevante la care părțile au aderat. Părțile subliniază importanța formatelor convenite existente pentru soluționarea pașnică a conflictelor.

(3) Părțile subliniază faptul că atât controlul armelor, cât și măsurile de consolidare a încrederii și a securității au în continuare o importanță majoră pentru securitatea, previzibilitatea și stabilitatea în Europa.

Articolul 9

Armele de distrugere în masă, neproliferarea și dezarmarea

(1) Părțile consideră că proliferarea ADM și a vectorilor acestora, atât în rândul actorilor statali, cât și în rândul actorilor nestatali, cum ar fi grupurile teroriste și alte grupuri infracționale, reprezintă una dintre cele mai grave amenințări la adresa păcii și stabilității internaționale. Prin urmare, părțile convin să coopereze și să contribuie la combaterea proliferării ADM și a vectorilor acestora prin respectarea în totalitate și prin punerea în aplicare la nivel național a obligațiilor existente care le revin în temeiul tratatelor și acordurilor internaționale privind dezarmarea și neproliferarea și al altor obligații internaționale relevante. Părțile convin că această dispoziție reprezintă un element esențial al prezentului acord.

(2) Părțile convin să coopereze și să contribuie la combaterea proliferării ADM și a vectorilor acestora prin:

(a) luarea de măsuri în vederea semnării sau a ratificării altor instrumente internaționale relevante ori a aderării la acestea, după caz, și în vederea punerii în aplicare pe deplin a acestora și

(b) dezvoltarea în continuare a unui sistem eficace de controale naționale ale exporturilor, inclusiv controale ale exportului și tranzitului de mărfuri legate de ADM, precum și controale ale utilizării finale a tehnologiilor cu dublă utilizare legate de ADM.

(3) Părțile convin să instituie un dialog politic periodic care să însoțească și să consolideze elementele prevăzute la prezentul articol.

Articolul 10

Armele de calibru mic și armamentul ușor și controlul exporturilor de arme convenționale

(1) Părțile recunosc că fabricarea ilicită și traficul de arme de calibru mic și armament ușor (SALW), inclusiv muniția aferentă, precum și acumularea în exces a acestora, gestionarea lor necorespunzătoare, securizarea inadecvată a stocurilor de astfel de arme și răspândirea necontrolată a acestora reprezintă în continuare o amenințare gravă la adresa păcii și securității internaționale.

(2) Părțile convin să respecte și să pună în aplicare pe deplin obligațiile care le revin în ceea ce privește combaterea comerțului ilicit cu SALW, inclusiv cu muniția aferentă, în temeiul acordurilor internaționale în vigoare la care sunt părți și al rezoluțiilor Consiliului de Securitate al ONU, precum și angajamentele care le revin în cadrul altor instrumente internaționale aplicabile în acest domeniu, cum ar fi Programul de acțiune al ONU pentru prevenirea, combaterea și eradicarea comerțului ilicit cu SALW sub toate aspectele sale.

(3) Părțile se angajează să coopereze și să asigure coordonarea, complementaritatea și sinergia eforturilor pe care le depun pentru a combate comerțul ilicit cu SALW, inclusiv cu muniția aferentă, și distrugerea stocurilor excesive, la nivel mondial, regional, subregional și, după caz, național.

(4) Mai mult, părțile convin să își continue cooperarea în domeniul controlului armelor convenționale, ținând seama de Poziția comună 2008/944/PESC a Consiliului din 8 decembrie 2008 de definire a normelor comune care reglementează controlul exporturilor de tehnologie și echipament militar și de legislația națională relevantă a Republicii Armenia.

(5) Părțile convin să instituie un dialog politic periodic care să însoțească și să consolideze elementele prevăzute la prezentul articol.

Articolul 11

Combaterea terorismului

(1) Părțile reafirmă importanța luptei împotriva terorismului și a prevenirii acestuia și convin să colaboreze la nivel bilateral, regional și internațional pentru a preveni și a combate terorismul în toate formele și manifestările sale.

(2) Părțile convin asupra faptului că este esențial ca lupta împotriva terorismului să se realizeze cu respectarea deplină a statului de drept și în deplină conformitate cu dreptul internațional, inclusiv cu dreptul internațional al drepturilor omului, cu dreptul internațional al refugiaților și cu dreptul internațional umanitar, cu principiile Cartei Organizației Națiunilor Unite, precum și cu toate instrumentele internaționale relevante în materie de combatere a terorismului.

(3) Părțile subliniază importanța ratificării universale și a punerii în aplicare integrale a tuturor convențiilor și protocoalelor ONU legate de combaterea terorismului. Părțile convin să promoveze în continuare dialogul cu privire la proiectul de Convenție generală privind terorismul internațional și să coopereze în materie de punere în aplicare a Strategiei globale a Organizației Națiunilor Unite de combatere a terorismului, precum și a tuturor rezoluțiilor relevante ale Consiliului de Securitate al ONU și a tuturor convențiilor relevante ale Consiliului Europei. Părțile convin, de asemenea, să coopereze pentru a promova consensul internațional în materie de prevenire și luptă împotriva terorismului.

TITLUL III

JUSTIȚIE, LIBERTATE ȘI SECURITATE

Articolul 12

Statul de drept și respectarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale

(1) În cadrul cooperării lor în materie de libertate, securitate și justiție, părțile acordă o importanță deosebită consolidării statului de drept, inclusiv independenței sistemului judiciar, accesului la justiție și dreptului la un proces echitabil, astfel cum se prevede în Convenția europeană a drepturilor omului, și garanțiilor procedurale în materie penală și drepturilor victimelor.

(2) Părțile cooperează pe deplin pentru buna funcționare a instituțiilor responsabile cu asigurarea respectării legii, cu combaterea corupției și cu administrarea justiției.

(3) Respectarea drepturilor omului, a principiului nediscriminării și a libertăților fundamentale ghidează toate activitățile de cooperare în materie de libertate, securitate și justiție.

Articolul 13

Protecția datelor cu caracter personal

Părțile convin să coopereze în vederea asigurării unui nivel înalt de protecție a datelor cu caracter personal în conformitate cu instrumentele juridice internaționale și cu standardele Uniunii Europene, ale Consiliului Europei și ale altor organisme internaționale.

Articolul 14

Cooperarea în domeniul migrației, al azilului și al gestionării frontierelor

(1) Părțile reafirmă importanța gestionării comune a fluxurilor de migrație între teritoriile lor și instituie un dialog amplu cu privire la toate aspectele legate de migrație, inclusiv migrația legală, protecția internațională și lupta împotriva migrației ilegale, a traficului de migranți și a traficului de persoane.

(2) Cooperarea se va baza pe o evaluare a nevoilor specifice, efectuată prin consultare reciprocă între părți, și va fi pusă în aplicare în conformitate cu legislația relevantă a părților. Aceasta se va axa, în special, pe:

(a) abordarea cauzelor profunde ale migrației;

(b) elaborarea și punerea în aplicare a unor legi și practici naționale privind protecția internațională, în vederea respectării dispozițiilor Convenției de la Geneva privind statutul refugiaților din 1951, ale Protocolului privind statutul refugiaților din 1967 și ale altor instrumente internaționale relevante, cum ar fi Convenția europeană a drepturilor omului, și în vederea asigurării respectării principiului nereturnării;

(c) normele în materie de admisie, drepturile și statutul persoanelor admise, tratamentul echitabil și integrarea persoanelor care nu au cetățenia statului-gazdă aflate în situație de ședere legală, educația, formarea și măsurile de combatere a rasismului și a xenofobiei;

(d) instituirea unei politici preventive eficace împotriva migrației ilegale, a traficului de migranți și de persoane, care să includă mijloacele de combatere a rețelelor de traficanți de migranți și de persoane și de asigurare a protecției victimelor acestui tip de trafic în cadrul instrumentelor internaționale relevante;

(e) aspecte cum ar fi organizarea, formarea, bunele practici și alte măsuri operaționale în domeniile gestionării migrației, securității documentelor, politicii în domeniul vizelor, sistemelor de gestionare a frontierelor și sistemelor de informații privind migrația.

(3) De asemenea, cooperarea poate facilita migrația circulară în beneficiul dezvoltării.

Articolul 15

Circulația persoanelor și readmisia

(1) Părțile asigură punerea în aplicare integrală a următoarelor acorduri la care sunt parte:

(a) Acordul dintre Uniunea Europeană și Republica Armenia privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală; și

(b) Acordul dintre Uniunea Europeană și Republica Armenia privind facilitarea eliberării vizelor.

(2) Părțile continuă să promoveze mobilitatea cetățenilor prin intermediul Acordului de facilitare a eliberării vizelor și iau în calcul lansarea, în timp util, a unui dialog privind liberalizarea vizelor, sub rezerva întrunirii condițiilor necesare pentru asigurarea unei mobilități bine gestionate și desfășurate în condiții de siguranță. Părțile cooperează pentru combaterea migrației neregulamentare, inclusiv prin punerea în aplicare a Acordului de readmisie, precum și prin promovarea politicii de gestionare a frontierelor, precum și a cadrelor juridice și operaționale.

Articolul 16

Combaterea criminalității organizate și a corupției

(1) Părțile cooperează în ceea ce privește prevenirea și combaterea activităților infracționale și ilegale, inclusiv a activităților transnaționale, organizate sau nu, cum ar fi:

(a) traficul de migranți și traficul de persoane;

(b) contrabanda și traficul de arme de foc, inclusiv de SALW;

(c) contrabanda și traficul de droguri ilicite;

(d) contrabanda și traficul de bunuri;

(e) activitățile economice și financiare ilegale, cum ar fi contrafacerea, frauda fiscală și fraudele legate de achizițiile publice;

(f) deturnarea de fonduri în cadrul unor proiecte finanțate de donatori internaționali;

(g) corupția activă și pasivă, atât în sectorul privat, cât și în cel public;

(h) falsificarea de documente și prezentarea de declarații false și

(i) criminalitatea informatică.

(2) Părțile consolidează cooperarea bilaterală, regională și internațională dintre organismele de asigurare a respectării legii, care include o posibilă dezvoltare a cooperării dintre Agenția Uniunii Europene pentru Cooperare în Materie de Aplicare a Legii (Europol) și autoritățile competente din Republica Armenia. Părțile se angajează să pună în aplicare în mod eficace standardele internaționale relevante, în special cele consacrate în Convenția Organizației Națiunilor Unite împotriva criminalității transnaționale organizate (UNTOC) din 2000 și în cele trei protocoale la aceasta. Părțile cooperează în prevenirea și combaterea corupției, în conformitate cu Convenția Organizației Națiunilor Unite împotriva corupției din 2003, cu recomandările Grupului de state ale Consiliului Europei împotriva corupției (GRECO) și ale OCDE referitoare la combaterea corupției, pentru a asigura transparența în ceea ce privește declarațiile de avere, protecția denunțătorilor și publicarea de informații privind beneficiarii finali ai entităților juridice.

Articolul 17

Drogurile ilicite

(1) În limitele competențelor și prerogativelor fiecăreia, părțile cooperează pentru a asigura adoptarea unei abordări echilibrate și integrate cu privire la prevenirea și combaterea drogurilor ilicite, precum și a substanțelor psihoactive noi. Politicile și acțiunile în acest domeniu au drept obiectiv să consolideze structurile de prevenire și combatere a drogurilor ilicite, să reducă oferta, traficul și cererea de droguri ilicite și să abordeze consecințele abuzului de droguri asupra sănătății și a societății, în scopul reducerii efectelor sale nocive, precum și să prevină într-un mod mai eficace deturnarea precursorilor chimici utilizați la fabricarea ilicită a drogurilor narcotice și a substanțelor psihotrope sau psihoactive.

(2) Părțile convin asupra metodelor de cooperare necesare pentru atingerea obiectivelor menționate la alineatul (1). Acțiunile se bazează pe principii stabilite de comun acord, în conformitate cu convențiile internaționale relevante, și vizează punerea în aplicare a recomandărilor consacrate în documentul final al sesiunii speciale a Adunării Generale a ONU privind problema drogurilor la nivel mondial, desfășurată în aprilie 2016.

Articolul 18

Spălarea banilor și finanțarea terorismului

(1) Părțile cooperează pentru a preveni utilizarea sistemelor lor financiare și nefinanciare relevante în scopul spălării veniturilor rezultate din activități infracționale, în general, și din infracțiuni legate de droguri, în special, precum și în scopul finanțării terorismului. Această cooperare cuprinde și recuperarea activelor sau a fondurilor provenite din veniturile obținute din infracțiuni.

(2) Cooperarea în acest domeniu permite realizarea unor schimburi de informații relevante în cadrul legislației fiecăreia dintre părți și al instrumentelor internaționale relevante, precum și adoptarea de standarde adecvate pentru prevenirea și combaterea spălării banilor și a finanțării terorismului, echivalente cu cele adoptate de organismele internaționale competente care își desfășoară activitatea în acest domeniu, cum ar fi Grupul de Acțiune Financiară Internațională în domeniul spălării banilor.

Articolul 19

Cooperarea în domeniul combaterii terorismului

(1) În conformitate cu principiile care stau la baza combaterii terorismului, astfel cum sunt prevăzute la articolul 11, părțile reafirmă importanța unei abordări judiciare și de asigurare a respectării legii în ceea ce privește lupta împotriva terorismului și convin să coopereze în domeniul prevenirii și al eradicării terorismului, în special prin:

(a) schimbul de informații referitoare la grupurile teroriste, teroriști și rețelele lor de sprijin, în conformitate cu reglementările internaționale și naționale, îndeosebi în ceea ce privește protecția datelor și a vieții private;

(b) schimbul de experiență în ceea ce privește prevenirea și eradicarea terorismului, mijloacele, metodele și aspectele tehnice ale acestora, precum și în ceea ce privește formarea, în conformitate cu legislația aplicabilă;

(c) schimbul de opinii privind radicalizarea și recrutarea și privind modalitățile de combatere a radicalizării și de promovare a reabilitării;

(d) schimbul de opinii și de experiență în ceea ce privește circulația și deplasările transfrontaliere ale unor persoane suspectate de terorism, precum și în ceea ce privește amenințările teroriste;

(e) schimbul de bune practici în materie de protecție a drepturilor omului în lupta împotriva terorismului, în special în ceea ce privește procedurile penale;

(f) asigurarea faptului că infracțiunile de terorism sunt incriminate și

(g) adoptarea unor măsuri împotriva amenințării pe care o reprezintă terorismul de natură chimică, biologică, radiologică și nucleară și întreprinderea măsurilor necesare pentru a preveni achiziția, transferul și utilizarea în scopuri teroriste a materialelor chimice, biologice, radiologice și nucleare, precum și pentru a preveni actele ilegale îndreptate împotriva instalațiilor chimice, biologice, radiologice și nucleare de mare risc.

(2) Cooperarea se bazează pe evaluările disponibile relevante și se desfășoară prin consultarea reciprocă dintre părți.

Articolul 20

Cooperarea juridică

(1) Părțile convin să dezvolte o cooperare judiciară în materie civilă și comercială în ceea ce privește negocierea, ratificarea și punerea în aplicare a convențiilor multilaterale referitoare la cooperarea judiciară în materie civilă, în special a convențiilor Conferinței de la Haga de drept internațional privat în domeniul cooperării judiciare și al litigiilor internaționale, precum și în domeniul protecției copilului.

(2) În ceea ce privește cooperarea judiciară în materie penală, părțile depun eforturi în vederea intensificării cooperării privind asistența juridică reciprocă, pe baza unor acorduri multilaterale relevante. O astfel de cooperare include, după caz, aderarea la instrumentele internaționale relevante ale ONU și ale Consiliului Europei și punerea în aplicare a acestora, precum și o cooperare mai strânsă între Eurojust și autoritățile competente din Armenia.

Articolul 21

Protecția consulară

Republica Armenia acceptă ca autoritățile diplomatice și consulare ale oricărui stat membru reprezentat să acorde protecție oricărui resortisant al unui stat membru care nu are, în Republica Armenia, o reprezentanță permanentă care să fie efectiv în măsură să ofere protecție consulară într-un anumit caz, în aceleași condiții ca cele de care beneficiază resortisanții statului membru respectiv.

TITLUL IV

COOPERAREA ECONOMICĂ

CAPITOLUL 1

Dialogul economic

Articolul 22

(1) Uniunea Europeană și Republica Armenia facilitează procesul de reformă economică prin îmbunătățirea înțelegerii comune a mecanismelor fundamentale ale economiei fiecăreia dintre ele, precum și elaborarea și punerea în aplicare a politicilor economice.

(2) Republica Armenia ia măsuri suplimentare pentru a dezvolta o economie de piață funcțională și pentru a-și apropia progresiv reglementările și politicile economice și financiare de cele ale Uniunii Europene, astfel cum a fost convenit în prezentul acord. Uniunea Europeană va sprijini Republica Armenia să instituie politici macroeconomice solide, care să vizeze inclusiv independența băncii centrale, stabilitatea prețurilor, soliditatea finanțelor publice și sustenabilitatea regimului de schimb valutar și a balanței de plăți.

Articolul 23

În acest scop, părțile convin să poarte un dialog economic periodic care urmărește:

(a) schimbul de informații privind tendințele și politicile macroeconomice, precum și privind reformele structurale, inclusiv strategiile pentru dezvoltarea economică;

(b) schimbul de cunoștințe de specialitate și de bune practici în domenii precum finanțele publice, cadrele politicii monetare și ale politicii privind cursul de schimb, politica referitoare la sectorul financiar și statisticile economice;

(c) schimbul de informații și de experiență privind integrarea economică regională, inclusiv funcționarea uniunii economice și monetare europene;

(d) revizuirea statutului cooperării bilaterale în domeniul economic, financiar și statistic.

Articolul 24

Mecanisme de control intern și de audit în sectorul public

Părțile cooperează în domeniul controlului intern din sectorul public și al auditului extern, urmărind următoarele obiective:

(a) dezvoltarea în continuare și punerea în aplicare a sistemului de control intern din sectorul public conform principiului răspunderii manageriale descentralizate, inclusiv a funcției independente de audit intern pentru întregul sector public din Republica Armenia, prin apropierea cu standardele, cadrele și orientările internaționale general acceptate și cu bunele practici ale Uniunii Europene, pe baza programului de reformă a controlului intern privind finanțele publice aprobat de Guvernul Republicii Armenia;

(b) dezvoltarea, în Republica Armenia, a unui sistem de inspecție financiară corespunzător, care să completeze funcția de audit intern, fără să se suprapună însă peste aceasta;

(c) sprijinirea unității centrale de armonizare a controlului intern privind finanțele publice în Republica Armenia și consolidarea capacității sale de a orienta procesul de reformă;

(d) consolidarea în continuare a Camerei de Audit ca instituție supremă de audit din Republica Armenia, în special în ceea ce privește independența sa financiară, organizațională și operațională, în conformitate cu standardele de audit extern acceptate la nivel internațional (INTOSAI), și

(e) efectuarea schimbului de informații, de experiență și de bune practici.

CAPITOLUL 2

Fiscalitate

Articolul 25

Părțile cooperează pentru a consolida buna guvernanță în domeniul fiscal, în vederea îmbunătățirii în continuare a relațiilor economice, a comerțului, a investițiilor și a cooperării loiale.

Articolul 26

Cu trimitere la articolul 25, părțile recunosc și se angajează să pună în aplicare principiile bunei guvernanțe în domeniul fiscal, și anume principiile transparenței, schimbului de informații și concurenței loiale în domeniul fiscal, la care au aderat statele membre la nivelul Uniunii Europene. În acest sens, fără a aduce atingere competențelor Uniunii Europene și ale statelor membre, părțile îmbunătățesc cooperarea internațională în domeniul fiscal, facilitează colectarea veniturilor fiscale și elaborează măsuri în vederea punerii în aplicare eficace a principiilor bunei guvernanțe.

Articolul 27

Părțile își dezvoltă și își consolidează cooperarea în vederea îmbunătățirii și dezvoltării regimului fiscal și a administrației fiscale din Republica Armenia, inclusiv consolidarea capacității de colectare și control, asigurarea colectării eficace a impozitelor și consolidarea combaterii fraudei fiscale și a evitării obligațiilor fiscale. Părțile nu fac nicio discriminare între produsele importate și produsele naționale similare, în conformitate cu articolele I și III din Acordul General pentru Tarife și Comerț din 1994 (GATT 1994). Părțile depun eforturi pentru a consolida cooperarea și schimbul de experiență în combaterea fraudei fiscale și a evitării obligațiilor fiscale, în special a fraudei de tip „carusel", precum și în ceea ce privește chestiunile referitoare la stabilirea prețurilor de transfer și reglementările anti-offshore.

Articolul 28

Părțile își dezvoltă cooperarea menită să ducă la politici comune în ceea ce privește contracararea și combaterea fraudei și a contrabandei cu produse supuse accizelor. Cooperarea include schimbul de informații. În acest scop, părțile urmăresc să își consolideze cooperarea în context regional și în conformitate cu Convenția-cadru a Organizației Mondiale a Sănătății privind controlul tutunului din 2003.

Articolul 29

Aspectele abordate în prezentul capitol fac obiectul unui dialog regulat.

CAPITOLUL 3

Statistici

Articolul 30

Părțile își dezvoltă și își consolidează cooperarea în chestiuni de statistică, contribuind prin aceasta la obiectivul pe termen lung de furnizare promptă a datelor statistice, comparabile la nivel internațional și fiabile. Se estimează că un sistem statistic național durabil, eficient și independent din punct de vedere profesional produce informații relevante pentru cetățenii, întreprinderile și factorii de decizie din Uniunea Europeană și din Republica Armenia, permițându-le astfel să ia decizii în cunoștință de cauză. Sistemul statistic național respectă principiile fundamentale ale statisticilor oficiale adoptate de ONU și ține cont de acquis-ul UE în domeniul statistic, inclusiv de Codul de bune practici al statisticilor europene, pentru a alinia producția statistică națională la normele și standardele europene.

Articolul 31

Cooperarea în domeniul statistic urmărește:

(a) consolidarea în continuare a capacității sistemului statistic național, inclusiv a cadrului juridic, a calității datelor și metadatelor produse, a politicii în materie de diseminare și a ușurinței în utilizare, ținând cont de utilizatorii din sectorul public și din cel privat, de mediul academic și de societate în general;

(b) alinierea progresivă a sistemului statistic al Republicii Armenia la normele și practicile Sistemului Statistic European;

(c) ajustarea furnizării datelor către Uniunea Europeană, ținând seama de aplicarea metodologiilor internaționale și europene relevante, inclusiv de clasificări;

(d) îmbunătățirea capacității profesionale și de gestionare a personalului statistic național pentru a facilita aplicarea standardelor statistice ale Uniunii Europene și a contribui la dezvoltarea sistemului statistic al Republicii Armenia;

(e) asigurarea schimbului de experiență cu privire la dezvoltarea know-how-ului în domeniul statistic și

(f) promovarea asigurării și a managementului calității în toate activitățile de producție și de diseminare a statisticilor.

Articolul 32

Părțile cooperează în cadrul Sistemului Statistic European, în care Eurostat este Oficiul pentru Statistică al Uniunii Europene. Această cooperare asigură independența profesională a Oficiului pentru Statistică și aplicarea principiilor prevăzute în Codul de bune practici al statisticilor europene și vizează cu precădere următoarele domenii:

(a) statisticile demografice, inclusiv recensămintele și statisticile sociale;

(b) statisticile agricole, inclusiv recensămintele agricole;

(c) statisticile economice, inclusiv registrele comerțului și utilizarea surselor administrative în scopuri statistice;

(d) statisticile macroeconomice, inclusiv conturile naționale, statisticile de comerț exterior, statisticile balanței de plăți și statisticile în materie de investiții străine directe;

(e) statisticile în materie de energie, inclusiv bilanțuri;

(f) statisticile privind mediul;

(g) statisticile regionale și

(h) activitățile orizontale, inclusiv asigurarea și managementul calității, clasificările statistice, formarea, diseminarea și utilizarea tehnologiilor moderne ale informației.

Articolul 33

Părțile fac, între altele, schimb de informații și de cunoștințe de specialitate și își dezvoltă cooperarea, ținând seama de experiența acumulată în ceea ce privește reforma sistemului statistic lansată în cadrul diverselor programe de asistență. Eforturile sunt direcționate către alinierea în continuare la acquis-ul UE în domeniul statistic, pe baza strategiei naționale pentru dezvoltarea sistemului statistic al Republicii Armenia și ținând seama de dezvoltarea Sistemului Statistic European. În procesul de producere a datelor statistice se pune accentul pe o utilizare sporită a registrelor administrative și pe o simplificare a anchetelor statistice, ținându-se totodată seama de nevoia de a reduce sarcina de răspuns. Datele produse sunt relevante pentru elaborarea și monitorizarea politicilor în domeniile-cheie ale vieții sociale și economice.

Articolul 34

Aspectele abordate în prezentul capitol fac obiectul unui dialog regulat. În măsura în care este posibil, activitățile întreprinse în cadrul Sistemului Statistic European, inclusiv cele referitoare la formare, sunt deschise participării Republicii Armenia.

Articolul 35

Apropierea progresivă a legislației Republicii Armenia de acquis-ul UE în domeniul statistic se efectuează în conformitate cu Culegerea de cerințe statistice realizată de Eurostat, actualizată în fiecare an, pe care părțile o consideră anexată la prezentul acord.

TITLUL V

ALTE POLITICI DE COOPERARE

CAPITOLUL 1

Transporturi

Articolul 36

Părțile:

(a) își extind și își consolidează cooperarea în domeniul transporturilor pentru a contribui la dezvoltarea unor sisteme de transport durabile;

(b) promovează eficiența, siguranța și securitatea operațiunilor de transport, precum și intermodalitatea și interoperabilitatea sistemelor de transport, și

(c) depun eforturi să îmbunătățească principalele legături de transport între teritoriile lor.

Articolul 37

Cooperarea în domeniul transporturilor cuprinde următoarele domenii:

(a) elaborarea unei politici naționale durabile în domeniul transporturilor care să acopere toate modurile de transport, în special pentru a asigura caracterul ecologic, eficiența, siguranța și securitatea sistemelor de transport și pentru a promova integrarea aspectelor legate de transporturi în alte domenii de politică;

(b) elaborarea, prin prisma politicii naționale în domeniul transporturilor (inclusiv a cerințelor legale referitoare la modernizarea echipamentului tehnic și a flotelor de transport pentru asigurarea conformității cu cele mai înalte standarde internaționale), a unor strategii sectoriale privind transportul rutier, feroviar, pe căile navigabile interioare, maritim și aerian și privind intermodalitatea, inclusiv definirea calendarelor și a obiectivelor de referință în materie de punere în aplicare, a responsabilităților administrative, precum și a planurilor financiare;

(c) îmbunătățirea politicii în domeniul infrastructurii în vederea unei mai bune identificări și evaluări a proiectelor de infrastructură pentru diversele moduri de transport;

(d) dezvoltarea unor strategii de finanțare care pun accentul pe întreținere, pe constrângerile în materie de capacități și pe infrastructurile de legătură care lipsesc, precum și activarea și promovarea participării sectorului privat la proiecte de transport;

(e) aderarea la organizațiile și acordurile internaționale relevante din domeniul transporturilor, inclusiv la procedurile de asigurare a punerii în aplicare riguroase și a respectării eficace a acordurilor și a convențiilor internaționale din domeniul transporturilor;

(f) cooperarea și schimbul de informații pentru dezvoltarea și îmbunătățirea tehnologiilor în materie de transporturi, cum ar fi sistemele de transport inteligente, și

(g) promovarea utilizării sistemelor de transport inteligente și a tehnologiei informației în gestionarea și exploatarea tuturor modurilor de transport, precum și sprijinirea intermodalității și a cooperării în utilizarea sistemelor spațiale și a aplicațiilor comerciale care facilitează transportul.

Articolul 38

(1) Cooperarea vizează, de asemenea, îmbunătățirea circulației pasagerilor și a mărfurilor, sporirea fluidității fluxurilor de transport dintre Republica Armenia, Uniunea Europeană și țările terțe din regiune, promovarea deschiderii frontierelor și a circulației transfrontaliere, prin eliminarea obstacolelor administrative, tehnice și de alt tip, prin îmbunătățirea funcționării rețelelor de transport existente și prin dezvoltarea infrastructurii, în special pe axele principale care leagă părțile.

(2) Cooperarea include acțiuni menite să faciliteze trecerea frontierei, ținând seama de particularitățile țărilor fără ieșire la mare, astfel cum sunt menționate în instrumentele internaționale relevante.

(3) Cooperarea include schimbul de informații și activități comune:

(a) la nivel regional, având în vedere în special progresele realizate în cadrul mecanismelor de cooperare regională în materie de transporturi, cum ar fi Coridorul Europa-Caucaz-Asia (TRACECA) și alte inițiative în domeniul transporturilor la nivel internațional, inclusiv în ceea ce privește organizațiile internaționale din domeniul transporturilor și acordurile și convențiile internaționale ratificate de către părți, și

(b) în cadrul diverselor agenții ale Uniunii Europene care se ocupă de transporturi, precum și în cadrul Parteneriatului estic.

Articolul 39

(1) Pentru a asigura o dezvoltare coordonată și o liberalizare progresivă a transportului aerian dintre părți, adaptate la nevoile comerciale ale fiecăreia, condițiile de acces reciproc pe piața transporturilor aeriene ar trebui să fie reglementate în conformitate cu Acordul privind spațiul aerian comun dintre Uniunea Europeană și Republica Armenia.

(2) Înainte de încheierea Acordului privind spațiul aerian comun, părțile nu iau nicio măsură și nu inițiază nicio acțiune care să fie mai restrictivă sau mai discriminatorie decât cele existente înainte de intrarea în vigoare a prezentului acord.

Articolul 40

Aspectele abordate în prezentul capitol vor face obiectul unui dialog regulat.

Articolul 41

(1) Republica Armenia realizează apropierea legislației sale de actele Uniunii Europene menționate în anexa I în conformitate cu dispozițiile din anexa respectivă.

(2) Apropierea poate avea loc și prin intermediul unor acorduri sectoriale.

CAPITOLUL 2

Cooperarea în domeniul energiei, inclusiv securitatea nucleară

Articolul 42

(1) Părțile cooperează în domeniul energiei pe baza principiilor de parteneriat, interes reciproc, transparență și previzibilitate. Cooperarea are drept scop apropierea normativă în domeniile sectorului energetic menționate în continuare, având în vedere necesitatea asigurării accesului la energie sigură, ecologică și la prețuri accesibile.

(2) Această cooperare cuprinde, între altele, următoarele domenii:

(a) strategii și politici în domeniul energiei, inclusiv de promovare a securității energetice și a diversității aprovizionării cu energie și a producerii de energie electrică;

(b) sporirea securității energetice, inclusiv prin stimularea diversificării surselor de energie și a rutelor de aprovizionare cu energie;

(c) dezvoltarea unor piețe ale energiei competitive;

(d) promovarea utilizării surselor regenerabile de energie, a eficienței energetice și a economiilor de energie;

(e) promovarea cooperării regionale în domeniul energiei și al integrării piețelor regionale;

(f) promovarea unor cadre de reglementare comune pentru a facilita comerțul cu produse petroliere, cu energie electrică și, eventual, cu alte produse energetice, precum și a unor condiții de concurență echitabile în ceea ce privește securitatea nucleară, cu scopul de a asigura un nivel ridicat de siguranță și securitate;

(g) sectorul nuclear civil, având în vedere caracteristicile specifice ale Republicii Armenia și vizând în special asigurarea unor niveluri ridicate de securitate nucleară, pe baza standardelor Agenției Internaționale pentru Energie Atomică (AIEA) și a standardelor și practicilor Uniunii Europene menționate în continuare, și a unor niveluri ridicate de siguranță nucleară, pe baza orientărilor și a practicilor internaționale. Cooperarea în acest domeniu va include:

   (i) schimbul de tehnologii, bune practici și formare în domeniile siguranței, securității și gestionării deșeurilor, pentru a se asigura exploatarea în condiții de siguranță a centralelor nucleare;

   (ii) închiderea și dezafectarea în condiții de siguranță a centralei nucleare de la Medzamor și adoptarea rapidă a unei foi de parcurs sau a unui plan de acțiune în acest sens, având în vedere necesitatea înlocuirii acesteia cu capacități noi pentru a asigura securitatea energetică a Republicii Armenia și condițiile necesare unei dezvoltări durabile;

(h) politicile de stabilire a prețurilor, tranzitul și transportul, în special un sistem general bazat pe costuri pentru transmiterea resurselor energetice, dacă și atunci când este cazul, și precizări suplimentare în ceea ce privește accesul la hidrocarburi, după caz;

(i) promovarea aspectelor de reglementare care reflectă principiile-cheie ale reglementării pieței energetice și accesul nediscriminatoriu la rețele și infrastructuri energetice la tarife competitive, transparente și eficiente din punctul de vedere al costurilor, precum și supravegherea adecvată și independentă;

(j) cooperarea științifică și tehnică, inclusiv schimbul de informații pentru dezvoltarea și îmbunătățirea tehnologiilor de producție, transport, distribuție și utilizare finală a energiei, acordând o atenție deosebită tehnologiilor eficiente din punct de vedere energetic și ecologice.

Articolul 43

Aspectele abordate în prezentul capitol vor face obiectul unui dialog regulat.

Articolul 44

Republica Armenia realizează apropierea legislației sale de instrumentele menționate în anexa II în conformitate cu dispozițiile din anexa respectivă.

CAPITOLUL 3

Mediu

Articolul 45

Părțile își dezvoltă și își consolidează cooperarea în chestiuni legate de mediu, contribuind astfel la obiectivul pe termen lung privind dezvoltarea durabilă și înverzirea economiei. Se estimează că o mai bună protecție a mediului va aduce beneficii cetățenilor și întreprinderilor din Uniunea Europeană și din Republica Armenia, inclusiv ca urmare a îmbunătățirii sănătății publice, a conservării resurselor naturale, a creșterii eficienței economice și de mediu, precum și a utilizării de tehnologii moderne, mai curate, care contribuie la dezvoltarea unor modele de producție mai durabile. Cooperarea se desfășoară ținând seama de interesele părților, pe baza egalității și a beneficiului reciproc, de interdependența existentă între părți în domeniul protecției mediului și de acordurile multilaterale în acest domeniu.

Articolul 46

(1) Cooperarea vizează conservarea, protejarea, îmbunătățirea și reabilitarea calității mediului, protecția sănătății umane, utilizarea durabilă a resurselor naturale și promovarea măsurilor la nivel internațional pentru a aborda problemele de mediu regionale sau mondiale, inclusiv în următoarele domenii:

(a) guvernanța în materie de mediu și aspectele orizontale, inclusiv planificarea strategică, evaluarea impactului asupra mediului și evaluarea strategică de mediu, educația și formarea, sistemele de monitorizare și de informare în domeniul mediului, inspecțiile și asigurarea respectării legislației, răspunderea pentru daunele aduse mediului, combaterea infracțiunilor împotriva mediului, cooperarea transfrontalieră, accesul public la informațiile legate de mediu, procesele de luare a deciziilor și procedurile eficace de control administrativ și jurisdicțional, și

(b) calitatea aerului;

(c) calitatea apei și gestionarea resurselor de apă, inclusiv gestionarea riscurilor de inundații, deficitul de apă și seceta;

(d) gestionarea deșeurilor;

(e) protecția naturii, inclusiv silvicultura și conservarea biodiversității;

(f) poluarea industrială și pericolele de accidente industriale;

(g) gestionarea substanțelor chimice.

(2) Cooperarea vizează, de asemenea, integrarea aspectelor legate de mediu și în alte domenii de politică, în afara politicii de mediu.

Articolul 47

Părțile se angajează, între altele:

(a) să facă schimb de informații și de cunoștințe de specialitate;

(b) să coopereze la nivel regional și internațional, în special în ceea ce privește acordurile multilaterale de mediu pe care le-au ratificat părțile, și

(c) să coopereze în cadrul agențiilor relevante, după caz.

Articolul 48

Cooperarea cuprinde, între altele, următoarele obiective:

(a) elaborarea unei strategii naționale generale în domeniul mediului pentru Republica Armenia, care să cuprindă:

(i) reformele instituționale planificate (cu termenele aferente) pentru asigurarea punerii în aplicare și a respectării legislației în materie de mediu;

(ii) împărțirea competențelor pentru administrația în domeniul mediului la nivel național, regional și municipal;

(iii) proceduri de luare a deciziilor și de punere în aplicare a deciziilor;

(iv) proceduri privind promovarea integrării mediului în alte domenii de politică;

(v) promovarea unor măsuri privind economia verde și a ecoinovării, identificarea resurselor umane și financiare necesare și un mecanism de revizuire și

(b) dezvoltarea de strategii sectoriale pentru Republica Armenia (inclusiv termene și obiective de referință clar definite în materie de punere în aplicare, responsabilități administrative, precum și strategii de finanțare pentru investiții în infrastructură și tehnologie) cu privire la:

(i) calitatea aerului;

(ii) calitatea apei și gestionarea resurselor de apă;

(iii) gestionarea deșeurilor;

(iv) biodiversitate, conservarea naturii și silvicultură;

(v) poluarea industrială și pericolele de accidente industriale și

(vi) produsele chimice.

Articolul 49

Aspectele abordate în prezentul capitol vor face obiectul unui dialog regulat.

Articolul 50

Republica Armenia realizează apropierea legislației sale de actele Uniunii Europene și de instrumentele internaționale menționate în anexa III în conformitate cu dispozițiile din anexa respectivă.

CAPITOLUL 4

Acțiuni în domeniul climei

Articolul 51

Părțile își dezvoltă și își consolidează cooperarea în vederea combaterii schimbărilor climatice. Cooperarea se desfășoară ținând seama de interesele părților, pe baza egalității și a beneficiului reciproc, precum și de interdependența existentă între angajamentele bilaterale și multilaterale în acest domeniu.

Articolul 52

Cooperarea promovează adoptarea de măsuri la nivel național, regional și internațional, inclusiv în următoarele domenii:

(a) atenuarea schimbărilor climatice;

(b) adaptarea la schimbările climatice;

(c) mecanismele de piață și de altă natură pentru abordarea schimbărilor climatice;

(d) cercetarea privind tehnologiile cu emisii reduse de dioxid de carbon și tehnologiile de adaptare noi, inovatoare, sigure și durabile și dezvoltarea, demonstrarea, desfășurarea, transferul și diseminarea acestor tehnologii;

(e) integrarea aspectelor legate de climă în politicile generale și sectoriale și

(f) activități de sensibilizare, educare și formare.

Articolul 53

(1) Părțile se angajează, între altele:

(a) să facă schimb de informații și de cunoștințe de specialitate;

(b) să pună în aplicare activități comune de cercetare și schimburi de informații referitoare la tehnologii mai curate și mai ecologice;

(c) să pună în aplicare activități comune la nivel regional și internațional, inclusiv cu privire la acordurile de mediu multilaterale ratificate de părți, cum ar fi Convenția-cadru a Națiunilor Unite asupra schimbărilor climatice din 1992 (CCONUSC) și Acordul de la Paris din 2015, precum și activități comune în cadrul agențiilor relevante, după caz.

(2) Părțile acordă o atenție deosebită aspectelor transfrontaliere și cooperării regionale.

Articolul 54

Cooperarea cuprinde, între altele, următoarele obiective:

(a) măsuri de punere în aplicare a Acordului de la Paris, în conformitate cu principiile stabilite în prezentul acord;

(b) măsuri menite să consolideze capacitatea de a întreprinde acțiuni eficace în domeniul climei;

(c) elaborarea unei strategii climatice globale și a unui plan de acțiune pentru atenuarea pe termen lung a efectelor schimbărilor climatice și pentru adaptarea la acestea;

(d) elaborarea de evaluări ale vulnerabilității și ale adaptării;

(e) elaborarea unui plan de dezvoltare cu emisii scăzute de dioxid de carbon;

(f) elaborarea și punerea în aplicare a unor măsuri pe termen lung de atenuare a schimbărilor climatice prin reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră;

(g) măsuri destinate pregătirii pentru comercializarea certificatelor de emisii de dioxid de carbon;

(h) măsuri destinate promovării transferului de tehnologie;

(i) măsuri destinate integrării aspectelor legate de climă în politicile sectoriale și

(j) măsuri care să vizeze substanțele care diminuează stratul de ozon și gazele fluorurate cu efect de seră.

Articolul 55

Aspectele abordate în prezentul capitol vor face obiectul unui dialog regulat.

Articolul 56

Republica Armenia realizează apropierea legislației sale de actele Uniunii Europene și de instrumentele internaționale menționate în anexa IV în conformitate cu dispozițiile din anexa respectivă.

CAPITOLUL 5

Politica industrială și privind întreprinderile

Articolul 57

Părțile își dezvoltă și își consolidează cooperarea privind politica industrială și privind întreprinderile, îmbunătățind astfel mediul de afaceri pentru toți operatorii economici, dar acordând o atenție specială întreprinderilor mici și mijlocii (IMM-uri). Cooperarea sporită ar trebui să amelioreze cadrul administrativ și de reglementare atât pentru întreprinderile din Uniunea Europeană, cât și pentru cele din Republica Armenia care își desfășoară activitatea în Uniunea Europeană și în Republica Armenia și ar trebui să fie întemeiată pe politicile industriale și pe politicile privind IMM-urile ale Uniunii Europene, ținând seama de principiile și de practicile recunoscute la nivel internațional în acest domeniu.

Articolul 58

Părțile cooperează pentru:

(a) a pune în aplicare strategii destinate dezvoltării IMM-urilor, bazate pe principiile inițiativei „Small Business Act” pentru Europa și a monitoriza procesul de punere în aplicare prin dialog și raportare periodice. Această cooperare se va axa, de asemenea, pe microîntreprinderi și pe întreprinderi de artizanat, două categorii care sunt extrem de importante, atât pentru economia Uniunii Europene, cât și pentru cea a Republicii Armenia;

(b) a crea condiții-cadru mai bune, prin schimbul de informații și de bune practici, contribuind astfel la îmbunătățirea competitivității. Această cooperare va include gestionarea schimbărilor structurale (restructurare) și aspecte legate de mediu și energie, cum ar fi eficiența energetică și o producție mai curată;

(c) a simplifica și a raționaliza reglementările și practicile în materie de reglementare, cu un accent special pe schimbul de bune practici privind tehnicile de reglementare, inclusiv principiile Uniunii Europene;

(d) a încuraja dezvoltarea politicii de inovare, prin schimbul de informații și bune practici privind comercializarea cercetării și dezvoltării (inclusiv instrumente de sprijin pentru întreprinderile nou-înființate bazate pe tehnologie), dezvoltarea de clustere și accesul la finanțare;

(e) a încuraja intensificarea contactelor dintre întreprinderi din Uniunea Europeană și întreprinderi din Republica Armenia și dintre aceste întreprinderi și autoritățile din Uniunea Europeană și din Republica Armenia;

(f) a sprijini desfășurarea unor activități în materie de promovare a exporturilor în Republica Armenia;

(g) a promova un mediu mai favorabil întreprinderilor, pentru a stimula potențialul de creștere și oportunitățile de investiții, și

(h) a facilita modernizarea și restructurarea anumitor sectoare industriale din Uniunea Europeană și din Republica Armenia.

Articolul 59

Aspectele abordate în prezentul capitol vor face obiectul unui dialog regulat. La acest dialog vor lua parte și reprezentanți ai întreprinderilor din Uniunea Europeană și din Republica Armenia.

CAPITOLUL 6

Dreptul societăților comerciale, contabilitate și audit și guvernanță corporativă

Articolul 60

(1) Părțile recunosc importanța unui set eficace de norme și practici în domeniul dreptului societăților comerciale și al guvernanței corporative, precum și în domeniul contabilității și al auditului, în cadrul unei economii de piață funcționale, care are un mediu de afaceri previzibil și transparent, și subliniază importanța promovării convergenței reglementărilor în aceste domenii.

(2) Părțile cooperează în următoarele domenii:

(a) schimbul de bune practici pentru asigurarea disponibilității informațiilor referitoare la organizarea și reprezentarea întreprinderilor înregistrate și a posibilității de consultare a acestor informații într-un mod transparent și ușor accesibil;

(b) dezvoltarea în continuare a politicii privind guvernanța corporativă în conformitate cu standardele internaționale, în special cu standardele OCDE;

(c) punerea în aplicare și aplicarea consecventă a Standardelor internaționale de raportare financiară (IFRS) pentru conturile consolidate ale societăților cotate la bursă;

(d) reglementarea și supravegherea profesiilor de auditor și contabil;

(e) standardele internaționale de audit și Codul etic al Federației Internaționale a Contabililor (IFAC), cu scopul de a îmbunătăți pregătirea profesională a auditorilor prin respectarea standardelor și a normelor etice ale organizațiilor profesionale, ale organizațiilor de audit și ale auditorilor.

CAPITOLUL 7

Cooperarea în domeniul serviciilor bancare, al serviciilor de asigurări și al altor servicii financiare

Articolul 61

Părțile convin cu privire la importanța unei legislații și a unor practici eficace, precum și a cooperării în domeniul serviciilor financiare, urmărind următoarele obiective:

(a) îmbunătățirea reglementării serviciilor financiare;

(b) asigurarea protecției eficace și adecvate a investitorilor și a consumatorilor de servicii financiare;

(c) contribuția la stabilitatea și integritatea sistemului financiar mondial;

(d) promovarea cooperării între diferiți actori ai sistemului financiar, printre care se numără și autoritățile de reglementare și de supraveghere;

(e) promovarea unei supravegheri independente și eficace.

CAPITOLUL 8

Cooperarea în domeniul societății informaționale

Articolul 62

Părțile promovează cooperarea în domeniul dezvoltării societății informaționale în beneficiul cetățenilor și al întreprinderilor, prin asigurarea disponibilității pe scară largă a tehnologiei informației și comunicațiilor (TIC) și prin furnizarea de servicii de calitate mai bună la prețuri accesibile. Această cooperare ar trebui să vizeze facilitarea accesului la piețele de comunicații electronice și să încurajeze concurența și investițiile în acest sector.

Articolul 63

Cooperarea cuprinde, între altele:

(a) schimbul de informații și bune practici privind punerea în aplicare a strategiilor naționale referitoare la societatea informațională, printre care se numără și inițiative care vizează promovarea accesului la rețele în bandă largă, îmbunătățirea securității rețelelor și dezvoltarea serviciilor publice online;

(b) schimbul de informații, bune practici și experiență cu scopul de a promova elaborarea unui cadru de reglementare cuprinzător pentru comunicațiile electronice și, în special, de a consolida capacitatea administrativă a autorității naționale independente de reglementare, de a încuraja o mai bună utilizare a resurselor spectrului și de a promova interoperabilitatea rețelelor, atât în Republica Armenia, cât și cu Uniunea Europeană.

Articolul 64

Părțile promovează cooperarea dintre autoritățile de reglementare din Uniunea Europeană și autoritatea națională de reglementare din Republica Armenia în domeniul comunicațiilor electronice.

Articolul 65

Republica Armenia realizează apropierea legislației sale de actele Uniunii Europene și de instrumentele internaționale menționate în anexa V în conformitate cu dispozițiile din anexa respectivă.

CAPITOLUL 9

Turismul

Articolul 66

Părțile cooperează în domeniul turismului, urmărind consolidarea dezvoltării unei industrii a turismului competitive și durabile, ca factor generator de creștere economică, de emancipare, de ocupare a forței de muncă și de schimburi externe.

Articolul 67

Cooperarea la nivel bilateral, regional și european se bazează pe următoarele principii:

(a) respectarea integrității și a intereselor comunităților locale, în special în zonele rurale;

(b) importanța patrimoniului cultural și

(c) interacțiune pozitivă între turism și conservarea mediului.

Articolul 68

Cooperarea se concentrează asupra următoarelor teme:

(a) schimbul de informații, de bune practici, de experiență și know-how, inclusiv în ceea ce privește tehnologiile inovatoare;

(b) crearea unui parteneriat strategic între interesele publice, cele private și cele ale comunităților locale pentru a se asigura dezvoltarea durabilă a turismului;

(c) promovarea și dezvoltarea produselor și a piețelor de turism, a infrastructurii, a resurselor umane și a structurilor instituționale, precum și identificarea și eliminarea barierelor din calea serviciilor de călătorie;

(d) dezvoltarea și punerea în aplicare a unor politici și strategii eficiente, inclusiv a aspectelor juridice, administrative și financiare corespunzătoare;

(e) formarea și consolidarea capacităților în materie de turism pentru oferirea de servicii la standarde mai înalte și

(f) dezvoltarea și promovarea turismului local.

Articolul 69

Aspectele abordate în prezentul capitol vor face obiectul unui dialog regulat.

CAPITOLUL 10

Agricultură și dezvoltare rurală

Articolul 70

Părțile cooperează pentru promovarea dezvoltării agricole și rurale, în special prin asigurarea unei convergențe progresive a politicilor și a legislației.

Articolul 71

Cooperarea dintre părți în domeniul agriculturii și dezvoltării rurale cuprinde, între altele, următoarele obiective:

(a) facilitarea înțelegerii reciproce a politicilor de dezvoltare agricolă și rurală;

(b) consolidarea, la nivel central și local, a capacităților administrative de planificare, evaluare și punere în aplicare a politicilor în conformitate cu legislația Uniunii Europene și cu bunele practici în materie;

(c) promovarea modernizării și a sustenabilității producției agricole;

(d) schimbul de cunoștințe și de bune practici în domeniul politicilor de dezvoltare rurală, cu scopul de a promova bunăstarea economică a comunităților rurale;

(e) îmbunătățirea competitivității sectorului agricol și a eficienței și transparenței piețelor;

(f) promovarea unor politici în domeniul calității și a mecanismelor de control al acestora, în special indicațiile geografice și agricultura ecologică;

(g) diseminarea cunoștințelor către producătorii agricoli și promovarea serviciilor de informare publică a acestora și

(h) consolidarea armonizării aspectelor abordate în cadrul organizațiilor internaționale în care sunt membri ambele părți.

CAPITOLUL 11

Pescuitul și guvernanța maritimă

Articolul 72

Părțile cooperează în privința unor aspecte de interes reciproc în materie de pescuit și guvernanță maritimă, dezvoltând astfel o cooperare bilaterală, multilaterală și internațională mai strânsă în sectorul pescuitului.

Articolul 73

Părțile întreprind acțiuni comune, fac schimb de informații și își acordă sprijin reciproc pentru a promova:

(a) pescuitul responsabil și gestionarea pescuitului în conformitate cu principiile dezvoltării durabile, astfel încât stocurile de pește și ecosistemele să se conserve în condiții bune de sănătate, și

(b) cooperarea prin intermediul organizațiilor multilaterale și internaționale relevante responsabile de gestionarea și conservarea resurselor acvatice vii, în special prin consolidarea instrumentelor internaționale adecvate de monitorizare și de asigurare a respectării legii.

Articolul 74

Părțile susțin inițiative, cum ar fi schimbul reciproc de experiență și acordarea de sprijin, pentru a asigura punerea în aplicare a unei politici durabile în domeniul pescuitului care să acopere:

(a) gestionarea resurselor piscicole și de acvacultură;

(b) inspecția și controlul activităților de pescuit;

(c) colectarea de date privind capturile și debarcările, precum și de date biologice și economice;

(d) îmbunătățirea eficienței piețelor, în special prin promovarea organizațiilor de producători și furnizarea de informații către consumatori și prin standarde de marketing și trasabilitate;

(e) dezvoltarea durabilă a zonelor cu țărm lacustru, iazuri sau estuare și cu un nivel semnificativ de ocupare a forței de muncă în sectorul pescuitului și

(f) schimburi de experiență instituționale privind legislația în materie de acvacultură durabilă și punerea sa în practică în bazinele naturale și lacurile artificiale.

Articolul 75

Ținând seama de cooperarea lor în domeniul pescuitului, al transporturilor, al mediului și al altor politici legate de mare, părțile cooperează, de asemenea, și se sprijină reciproc, dacă este cazul, în ceea ce privește aspectele maritime, în special prin susținerea activă a unei abordări integrate a afacerilor maritime și a bunei guvernanțe în cadrul forurilor regionale și internaționale relevante.

CAPITOLUL 12

Minerit

Articolul 76

Părțile își dezvoltă și își consolidează cooperarea în domeniul industriei miniere și al producției de materii prime, având drept obiectiv promovarea înțelegerii reciproce, îmbunătățirea mediului de afaceri, schimbul de informații și cooperarea privind alte aspecte decât cele legate de energie, în special de extracția minereurilor metalifere și a mineralelor industriale.

Articolul 77

Părțile cooperează pentru:

(a) a face schimb de informații cu privire la evoluțiile sectorului minier și ale sectorului materiilor prime ale fiecăreia;

(b) a face schimb de informații cu privire la aspecte legate de comerțul cu materii prime, în vederea promovării schimburilor bilaterale;

(c) a face schimb de informații și de bune practici în ceea ce privește dezvoltarea durabilă a industriilor miniere și

(d) a face schimb de informații și de bune practici în ceea ce privește activitățile de formare, competențele și siguranța în industriile miniere.

CAPITOLUL 13

Cooperarea în domeniul cercetării, dezvoltării tehnologice și inovării

Articolul 78

Părțile promovează cooperarea în toate domeniile activităților de cercetare științifică civilă, de dezvoltare tehnologică și de inovare, pe baza beneficiului reciproc și cu condiția ca drepturile de proprietate intelectuală să fie protejate în mod adecvat și eficace.

Articolul 79

Cooperarea menționată la articolul 78 cuprinde:

(a) dialogul în materie de politici și schimbul de informații științifice și tehnologice;

(b) facilitarea accesului corespunzător la programele fiecărei părți;

(c) inițiative de sporire a capacității de cercetare și participarea entităților de cercetare din Republica Armenia la programul-cadru de cercetare al Uniunii Europene;

(d) promovarea proiectelor comune de cercetare în toate domeniile cercetării și inovării;

(e) activități de formare și programe de mobilitate destinate oamenilor de știință, cercetătorilor și altor categorii de personal din domeniul cercetării ai ambelor părți care desfășoară activități de cercetare și inovare;

(f) facilitarea, în cadrul legislației aplicabile, a liberei circulații a personalului de cercetare care participă la activitățile ce intră sub incidența prezentului acord și a circulației transfrontaliere a mărfurilor destinate utilizării în cadrul acestor activități și

(g) alte forme de cooperare în domeniul cercetării și inovării, pe bază de acord reciproc.

Articolul 80

În desfășurarea acestor activități de cooperare, ar trebui căutate sinergii cu activitățile finanțate de Centrul Internațional pentru Știință și Tehnologie (ISTC) și cu alte activități desfășurate în cadrul cooperării financiare dintre Uniunea Europeană și Republica Armenia prevăzute în titlul VII capitolul 1.

CAPITOLUL 14

Protecția consumatorilor

Articolul 81

Părțile cooperează pentru asigurarea unui nivel înalt de protecție a consumatorilor și pentru realizarea compatibilității între sistemele lor de protecție a consumatorilor.

Articolul 82

În sensul prezentului capitol, cooperarea poate include, după caz:

(a) apropierea legislației Republicii Armenia în domeniul protecției consumatorilor de cea a Uniunii Europene, evitându-se, în același timp, barierele în calea comerțului;

(b) promovarea schimbului de informații privind sistemele de protecție a consumatorilor, inclusiv privind legislația în domeniul protecției consumatorilor și asigurarea respectării acesteia, siguranța produselor de consum, sistemele de schimb de informații, educarea și emanciparea, precum și dreptul consumatorilor la compensații;

(c) activități de formare pentru funcționarii din administrație și pentru alți reprezentanți ai intereselor consumatorilor și

(d) încurajarea dezvoltării asociațiilor independente de consumatori și a contactelor dintre reprezentanții consumatorilor.

Articolul 83

Republica Armenia realizează apropierea legislației sale de actele normative ale Uniunii Europene și de instrumentele internaționale menționate în anexa VI în conformitate cu dispozițiile din anexa respectivă.

CAPITOLUL 15

Ocuparea forței de muncă, politica socială și egalitatea de șanse

Articolul 84

Părțile își consolidează dialogul și cooperarea cu privire la promovarea Agendei privind munca decentă a Organizației Internaționale a Muncii (OIM), politica privind ocuparea forței de muncă, securitatea și sănătatea în muncă, dialogul social, protecția socială, incluziunea socială, egalitatea de șanse între femei și bărbați și combaterea discriminării, contribuind astfel la promovarea unui număr sporit de locuri de muncă și de o calitate mai bună, la reducerea sărăciei, la consolidarea coeziunii sociale, la dezvoltarea durabilă și la îmbunătățirea calității vieții.

Articolul 85

Cooperarea, bazată pe schimbul de informații și de bune practici, poate acoperi o serie de aspecte care urmează să fie identificate din rândul următoarelor domenii:

(a) reducerea sărăciei și îmbunătățirea coeziunii sociale;

(b) politica privind ocuparea forței de muncă, al cărei obiectiv este sporirea numărului locurilor de muncă și a calității acestora, care să asigure condiții de lucru decente, inclusiv în vederea reducerii economiei informale și a muncii informale;

(c) promovarea unor măsuri active de ocupare și a unor servicii eficiente de ocupare a forței de muncă în vederea modernizării piețelor forței de muncă și a adaptării la necesitățile acestora;

(d) încurajarea unor piețe ale forței de muncă și a unor sisteme de securitate socială mai favorabile incluziunii care să integreze persoanele dezavantajate, inclusiv persoanele cu handicap și cele care aparțin minorităților;

(e) egalitatea de șanse și combaterea discriminării, urmărind îmbunătățirea egalității de gen și asigurarea egalității de șanse între femei și bărbați, precum și combaterea discriminării pe criterii de sex, rasă sau origine etnică, religie sau convingeri, handicap, vârstă sau orientare sexuală;

(f) politica socială, urmărind creșterea nivelului de protecție socială și modernizarea sistemelor de protecție socială din punctul de vedere al calității, accesibilității și sustenabilității financiare;

(g) participarea mai activă a partenerilor sociali și promovarea dialogului social, inclusiv prin dezvoltarea capacității tuturor părților interesate relevante;

(h) promovarea securității și sănătății în muncă și

(i) promovarea responsabilității sociale a întreprinderilor.

Articolul 86

Părțile încurajează implicarea tuturor părților interesate relevante, inclusiv a organizațiilor societății civile și îndeosebi a partenerilor sociali, în elaborarea politicilor și a reformelor din Republica Armenia, precum și în cooperarea dintre părți în temeiul prezentului acord.

Articolul 87

Părțile vizează consolidarea cooperării privind ocuparea forței de muncă și politica socială în cadrul tuturor forurilor și organizațiilor regionale, multilaterale și internaționale relevante.

Articolul 88

Părțile promovează responsabilitatea socială a întreprinderilor și răspunderea acestora și încurajează practicile comerciale responsabile, cum ar fi cele promovate de Liniile directoare ale OECD privind prețurile de transfer pentru societățile multinaționale și administrațiile fiscale, de inițiativa „Global Compact" a ONU și de Declarația tripartită de principii a OIM privind întreprinderile multinaționale și politica socială și de ISO 26000.

Articolul 89

Aspectele abordate în prezentul capitol fac obiectul unui dialog regulat.

Articolul 90

Republica Armenia realizează apropierea legislației sale de actele Uniunii Europene și de instrumentele internaționale menționate în anexa VII în conformitate cu dispozițiile din anexa menționată.

CAPITOLUL 16

Cooperarea în domeniul sănătății

Articolul 91

Părțile convin să își dezvolte cooperarea în domeniul sănătății publice în vederea îmbunătățirii nivelului acesteia, în conformitate cu valorile și principiile comune în materie de sănătate, și ca o condiție prealabilă pentru dezvoltare durabilă și creștere economică.

Articolul 92

Cooperarea vizează prevenirea și controlul bolilor transmisibile și netransmisibile, inclusiv prin schimbul de informații privind sănătatea, promovarea unei abordări care să integreze sănătatea în cadrul tuturor politicilor, cooperarea cu organizațiile internaționale, în special cu Organizația Mondială a Sănătății, și promovarea punerii în aplicare a acordurilor internaționale din domeniul sănătății, cum ar fi Convenția-cadru a Organizației Mondiale a Sănătății privind controlul tutunului din 2003 și Regulamentul sanitar internațional.

CAPITOLUL 17

Educație, formare și tineret

Articolul 93

Părțile colaborează în domeniul educației și formării pentru a spori cooperarea și dialogul în materie de politici în vederea apropierii sistemelor de educație și formare din Republica Armenia de politicile și practicile Uniunii Europene. Părțile cooperează pentru a promova învățarea pe tot parcursul vieții și pentru a încuraja cooperarea și transparența la toate nivelurile educației și formării, cu un accent deosebit pe învățământul profesional și pe cel superior.

Articolul 94

Cooperarea în domeniul educației și al formării se concentrează, între altele, pe următoarele aspecte:

(a) promovarea învățării pe tot parcursul vieții, care este esențială pentru creșterea economică și ocuparea forței de muncă și care poate permite cetățenilor să participe pe deplin la viața socială;

(b) modernizarea sistemelor de educație și de formare, inclusiv a sistemelor de formare a funcționarilor publici, îmbunătățirea calității și a relevanței tuturor ciclurilor de învățământ, precum și îmbunătățirea accesului la acestea, de la educația și îngrijirea copiilor preșcolari până la învățământul universitar;

(c) promovarea convergenței și a reformelor coordonate în învățământul superior în conformitate cu Agenda Uniunii Europene privind învățământul superior și cu Spațiul european al învățământului superior („Procesul de la Bologna”);

(d) consolidarea cooperării academice internaționale și îmbunătățirea participării la programele de cooperare ale Uniunii Europene și a mobilității studenților și a cadrelor didactice;

(e) încurajarea învățării limbilor străine;

(f) dezvoltarea Cadrului național al calificărilor pentru îmbunătățirea transparenței și facilitarea recunoașterii calificărilor și a competențelor în Rețeaua Europeană a Centrelor de Informare și a Centrelor Naționale de Informare privind Recunoașterea Academică (ENIC-NARIC), care să fie aliniat la Cadrul european al calificărilor;

(g) intensificarea cooperării pentru dezvoltarea în continuare a învățământului profesional și tehnic, ținând seama de bunele practici din Uniunea Europeană, și

(h) îmbunătățirea înțelegerii procesului de integrare europeană și a dialogului academic referitor la relațiile UE-Parteneriatul estic și aprofundarea cunoștințelor cu privire la acestea, precum și sporirea participării la programele relevante ale Uniunii Europene, inclusiv în domeniul funcției publice.

Articolul 95

Părțile convin să colaboreze în domeniul tineretului pentru:

(a) a întări cooperarea și schimburile în domeniul politicii în materie de tineret și al educației nonformale pentru tineri și pentru animatorii socioeducativi;

(b) a facilita participarea activă a tuturor tinerilor în cadrul societății;

(c) a sprijini mobilitatea tinerilor și a animatorilor socioeducativi ca mijloc de promovare a dialogului intercultural și a dobândirii de cunoștințe, aptitudini și competențe în afara sistemelor educaționale formale, inclusiv pe bază de voluntariat, și

(d) pentru a promova cooperarea dintre organizațiile de tineret în vederea sprijinirii societății civile.

CAPITOLUL 18

Cooperarea în domeniul cultural

Articolul 96

Părțile promovează cooperarea culturală, în conformitate cu principiile consacrate în Convenția din 2005 a Organizației Națiunilor Unite pentru Educație, Știință și Cultură (UNESCO) asupra protecției și promovării diversității expresiilor culturale. Părțile urmăresc desfășurarea unui dialog regulat în materie de politici în domenii de interes reciproc, inclusiv dezvoltarea industriilor culturale în Uniunea Europeană și în Republica Armenia. Cooperarea dintre părți va promova dialogul intercultural, inclusiv prin participarea sectorului culturii și a societății civile din Uniunea Europeană și din Republica Armenia.

Articolul 97

Cooperarea se axează, între altele, pe:

(a) cooperarea culturală și schimburile culturale;

(b) mobilitatea artei și a artiștilor și consolidarea capacității sectorului cultural;

(c) dialogul intercultural;

(d) dialogul privind politica culturală;

(e) programul „Europa creativă” și

(f) cooperarea în cadrul forurilor internaționale, precum UNESCO și Consiliul Europei, pentru a sprijini, între altele, diversitatea culturală și pentru a conserva și a valorifica patrimoniul cultural și istoric.

CAPITOLUL 19

Cooperarea în domeniul audiovizual și al mass-media

Articolul 98

Părțile promovează cooperarea în domeniul audiovizual. Cooperarea consolidează industriile audiovizuale din Uniunea Europeană și Republica Armenia, în special prin formarea profesioniștilor și prin schimbul de informații.

Articolul 99

(1) Părțile poartă un dialog regulat privind politicile din domeniul audiovizual și al mass-media și cooperează pentru a consolida independența și profesionalismul mass-media, precum și legăturile cu mass-media din Uniunea Europeană, în conformitate cu standardele europene, inclusiv cu cele ale Consiliului Europei și ale Convenției UNESCO din 2005 asupra protecției și promovării diversității expresiilor culturale.

(2) Cooperarea ar putea include, între altele, formarea jurnaliștilor și a altor profesioniști din domeniul mass-media, precum și acordarea de sprijin mass-mediei.

Articolul 100

Cooperarea se axează, între altele, pe:

(a) dialogul în materie de politici privind politicile din domeniul audiovizual și al mass-media;

(b) cooperarea în cadrul forurilor internaționale (cum ar fi UNESCO și OMC) și

(c) cooperarea în domeniul audiovizual și al mass-media, inclusiv al cinematografiei.

CAPITOLUL 20

Cooperarea în domeniul sportului și al activităților fizice

Articolul 101

Părțile promovează cooperarea în domeniul sportului și al activităților fizice, în special prin intermediul schimbului de informații și de bune practici pentru promovarea unui stil de viață sănătos, a bunei guvernanțe, precum și a valorilor sociale și educaționale ale sportului și pentru combaterea amenințărilor la adresa sportului, cum ar fi dopajul, aranjarea meciurilor, rasismul și violența în Uniunea Europeană și în Republica Armenia.

CAPITOLUL 21

Cooperarea în cadrul societății civile

Articolul 102

Părțile stabilesc un dialog cu privire la cooperarea în cadrul societății civile, care vizează următoarele obiective:

(a) să consolideze contactele și schimbul de informații și de experiență dintre toate sectoarele societății civile din Uniunea Europeană și din Republica Armenia;

(b) să asigure o mai bună cunoaștere și înțelegere a Republicii Armenia, inclusiv a istoriei și culturii acestei țări, în Uniunea Europeană și îndeosebi în rândul organizațiilor societății civile de pe teritoriul statelor membre, pentru o mai mare sensibilizare a opiniei publice cu privire la oportunitățile și la provocările care pot apărea în relațiile lor viitoare și

(c) asigurarea unei mai bune cunoașteri și înțelegeri a Uniunii Europene în Republica Armenia și îndeosebi în rândul organizațiilor societății civile din Republica Armenia, fără a se pune un accent exclusiv pe valorile pe care se întemeiază Uniunea Europeană, pe politicile acesteia și pe modul de funcționare a acesteia.

Articolul 103

(1) Părțile promovează dialogul și cooperarea dintre părțile interesate din cadrul societății civile ale ambelor părți ca parte integrantă a relațiilor dintre Uniunea Europeană și Republica Armenia.

(2) Obiectivele unui astfel de dialog și ale unei astfel de cooperări sunt următoarele:

(a) să asigure implicarea societății civile în relațiile dintre Uniunea Europeană și Republica Armenia;

(b) să sporească participarea societății civile la procesul public de luare a deciziilor, îndeosebi prin instituirea unui dialog deschis, transparent și regulat între instituțiile publice, pe de o parte, și asociațiile reprezentative și societatea civilă, pe de altă parte;

(c) să faciliteze în diverse moduri procesul de dezvoltare instituțională și consolidarea organizațiilor societății civile, inclusiv prin: acțiuni de sensibilizare, colaborarea în rețele informale și formale, vizite reciproce și ateliere, în special pentru a îmbunătăți cadrul juridic referitor la societatea civilă, și

(d) să le ofere reprezentanților societății civile ai fiecărei părți posibilitatea de a se familiariza cu procesele de consultare și dialog între partenerii civili și sociali ai celeilalte părți, în special în vederea integrării suplimentare a societății civile în procesul public de elaborare a politicilor din Republica Armenia.

Articolul 104

Aspectele abordate în prezentul capitol vor face obiectul unui dialog regulat.

CAPITOLUL 22

Dezvoltarea regională și cooperarea la nivel transfrontalier și regional

Articolul 105

(1) Părțile promovează înțelegerea reciprocă și cooperarea bilaterală în domeniul politicii de dezvoltare regională, inclusiv metode de formulare și de punere în aplicare a politicilor regionale, guvernanța și parteneriatul pe mai multe niveluri, cu un accent deosebit pe dezvoltarea zonelor defavorizate și pe cooperarea teritorială, având ca obiectiv stabilirea de canale de comunicare și îmbunătățirea schimburilor de informații și de experiență între autoritățile naționale, regionale și locale, actorii socioeconomici și societatea civilă.

(2) În special, părțile cooperează în vederea alinierii practicii Republicii Armenia la următoarele principii:

(a) consolidarea guvernanței pe mai multe niveluri, în măsura în care aceasta afectează nivelul central, regional și local, punând un accent deosebit pe modalitățile de a spori implicarea părților interesate regionale și locale;

(b) consolidarea parteneriatului dintre toate părțile interesate implicate în dezvoltarea regională și

(c) cofinanțarea prin intermediul contribuției financiare a părților implicate în implementarea programelor și a proiectelor de dezvoltare regională.

Articolul 106

(1) Părțile sprijină și sporesc implicarea autorităților locale și regionale în cooperarea privind politica regională, inclusiv în cooperarea transfrontalieră și în structurile de gestionare conexe, consolidează cooperarea prin instituirea unui cadru legislativ propice, susțin și elaborează măsuri de consolidare a capacităților și promovează întărirea rețelelor economice și de afaceri transfrontaliere și regionale.

(2) Părțile vor coopera în vederea consolidării capacităților instituționale și operaționale ale instituțiilor din Republica Armenia în domeniul dezvoltării regionale și al amenajării teritoriului, între altele, prin:

(a) îmbunătățirea coordonării interinstituționale, în special a mecanismului de interacțiune verticală și orizontală între administrația centrală și cea locală în procesul de elaborare și punere în aplicare a politicilor regionale;

(b) dezvoltarea capacității autorităților regionale și locale de a promova cooperarea transfrontalieră, luând în considerare reglementările și practicile Uniunii Europene, și

(c) schimbul de cunoștințe, de informații și de bune practici cu privire la politicile de dezvoltare regională pentru a promova bunăstarea economică a comunităților locale și dezvoltarea omogenă a regiunilor.

Articolul 107

(1) Părțile consolidează și încurajează dezvoltarea cooperării transfrontaliere și în alte domenii care intră sub incidența prezentului acord, cum ar fi, între altele, transporturile, energia, mediul, rețelele de comunicații, cultura, educația, turismul și sănătatea.

(2) Părțile sporesc cooperarea dintre regiunile lor, sub formă de programe transnaționale și interregionale, încurajând participarea regiunilor Republicii Armenia la structurile și organizațiile regionale europene și promovând dezvoltarea economică și instituțională a acestora prin implementarea unor proiecte de interes comun.

(3) Activitățile menționate la alineatul (2) vor avea loc în contextul:

(a) continuării cooperării teritoriale cu regiunile europene (inclusiv prin intermediul unor programe de cooperare transnațională și transfrontalieră);

(b) cooperării în cadrul Parteneriatului estic cu organisme ale Uniunii Europene, inclusiv cu Comitetul Regiunilor, și al participării la diverse proiecte și inițiative regionale europene și al

(c) cooperării, între altele, cu Comitetul Economic și Social European (CESE) și cu Rețeaua europeană de observare a dezvoltării și coeziunii teritoriale (ESPON).

Articolul 108

Aspectele abordate în prezentul capitol vor face obiectul unui dialog regulat.

CAPITOLUL 23

Protecția civilă

Articolul 109

Părțile își dezvoltă și își consolidează cooperarea cu privire la dezastrele naturale și la cele provocate de om. Cooperarea se desfășoară ținând seama de interesele părților, pe baza egalității și a beneficiului reciproc, precum și de interdependența existentă între părți și de activitățile multilaterale în acest domeniu.

Articolul 110

Cooperarea vizează îmbunătățirea prevenirii dezastrelor naturale și a celor provocate de om, a pregătirii pentru acestea și a reacției față de acestea.

Articolul 111

Părțile fac, între altele, schimb de informații și de cunoștințe de specialitate și pun în aplicare activități comune pe bază bilaterală și/sau în cadrul unor programe multilaterale. Cooperarea poate avea loc, între altele, prin punerea în aplicare a acordurilor specifice și/sau a mecanismelor administrative încheiate între părți în domeniul protecției civile. Părțile pot decide de comun acord cu privire la orientări specifice și/sau planuri de lucru pentru activitățile avute în vedere sau planificate în temeiul prezentului acord.

Articolul 112

Cooperarea poate viza următoarele obiective:

(a) schimbul de date de contact și actualizarea cu regularitate a acestora, pentru a asigura continuitatea dialogului și posibilitatea de contact reciproc 24 de ore din 24;

(b) facilitarea asistenței reciproce în caz de situații de urgență majore, după caz și dacă sunt disponibile resurse suficiente;

(c) schimbul, 24 de ore din 24, de alerte timpurii și de informații actualizate privind situațiile de urgență de mare anvergură care afectează Uniunea Europeană sau Republica Armenia, inclusiv cereri și oferte de asistență;

(d) schimbul de informații privind furnizarea de asistență de către părți țărilor terțe în situațiile de urgență în care este activat Mecanismul de protecție civilă al UE;

(e) cooperarea privind sprijinul acordat de țara-gazdă în cazul solicitării sau al furnizării de asistență;

(f) schimbul de bune practici și orientări privind prevenirea dezastrelor, precum și pregătirea și răspunsul în caz de dezastre;

(g) cooperarea în domeniul reducerii riscurilor de dezastre, utilizând, între altele: legăturile instituționale și recomandările pentru instituții; informarea, educarea și comunicarea și bunele practici privind prevenirea sau atenuarea impactului fenomenelor naturale periculoase;

(h) cooperarea în vederea îmbunătățirii bazei de cunoștințe privind dezastrele și evaluarea pericolelor și a riscurilor în vederea gestionării dezastrelor;

(i) cooperarea în domeniul evaluării impactului dezastrelor asupra mediului și a sănătății publice;

(j) invitarea unor experți la ateliere tehnice și simpozioane specifice pe tema chestiunilor de protecție civilă;

(k) în urma unei decizii luate pentru fiecare caz în parte, invitarea de observatori la exerciții și sesiuni de formare specifice organizate de Uniunea Europeană și/sau de Republica Armenia și

(l) consolidarea cooperării cu privire la utilizarea cea mai eficace a capacităților de protecție civilă disponibile.

TITLUL VI

COMERȚ ȘI ASPECTE LEGATE DE COMERȚ

CAPITOLUL 1

Comerțul cu mărfuri

Articolul 113

Clauza națiunii celei mai favorizate

(1) Fiecare parte acordă clauza națiunii celei mai favorizate mărfurilor celeilalte părți în conformitate cu articolul I din GATT 1994, care figurează în anexa 1A la Acordul de la Marrakesh privind constituirea Organizației Mondiale a Comerțului, încheiat la 15 aprilie 1994 („Acordul OMC”), inclusiv cu notele sale interpretative, care sunt încorporate în prezentul acord și fac parte integrantă din acesta, *mutatis mutandis*.

(2) Alineatul (1) al prezentului articol nu se aplică în cazul tratamentului preferențial acordat de oricare dintre părți mărfurilor dintr-o altă țară în conformitate cu GATT 1994.

Articolul 114

Tratamentul național

Fiecare parte acordă tratamentul național mărfurilor celeilalte părți în conformitate cu articolul III din GATT 1994, inclusiv cu notele sale interpretative, care sunt încorporate în prezentul acord și fac parte integrantă din acesta, *mutatis mutandis*.

Articolul 115

Taxe și impuneri la import

Fiecare parte aplică taxe și impuneri la import în conformitate cu obligațiile care îi revin în temeiul Acordului OMC.

Articolul 116

Taxe, impozite sau alte impuneri la export

Niciuna dintre părți nu adoptă și nici nu menține taxe, impozite sau alte impuneri pentru, sau în legătură cu, exportul de mărfuri destinate teritoriului celeilalte părți care sunt în plus față de cele impuse asupra mărfurilor similare destinate pieței interne.

Articolul 117

Restricții la import și la export

(1) Niciuna dintre părți nu poate adopta sau menține interdicții sau restricții, altele decât taxele, impozitele sau alte impuneri, aplicate prin intermediul contingentelor, al licențelor de import sau de export sau al altor măsuri, la importul oricărei mărfi a celeilalte părți sau la exportul ori vânzarea oricărei mărfi destinate teritoriului celeilalte părți, în conformitate cu articolul XI din GATT 1994 și cu notele sale interpretative. În acest scop, articolul XI din GATT 1994, inclusiv notele sale interpretative, este încorporat în prezentul acord și face parte integrantă din acesta, *mutatis mutandis*.

(2) Părțile fac schimb de informații și de bune practici cu privire la controlul exporturilor de produse cu dublă utilizare, în vederea promovării convergenței controlului exporturilor din Uniunea Europeană și din Republica Armenia.

Articolul 118

Mărfuri reprelucrate

(1) Părțile acordă mărfurilor reprelucrate același tratament ca cel acordat mărfurilor noi. O parte poate solicita etichetarea specifică a mărfurilor reprelucrate pentru a evita înșelarea consumatorilor.

(2) Pentru o mai mare siguranță, în cazul mărfurilor reprelucrate se aplică interdicțiile și restricțiile prevăzute la articolul 117 alineatul (1).

(3) În conformitate cu obligațiile care îi revin în temeiul prezentului acord și al Acordului OMC, o parte poate solicita ca mărfurile reprelucrate:

(a) să fie identificate ca atare pentru distribuție sau vânzare pe teritoriul său și

(b) să îndeplinească toate cerințele tehnice care se aplică mărfurilor echivalente în stare nouă.

(4) Dacă una dintre părți adoptă sau menține interdicții sau restricții asupra mărfurilor utilizate, partea respectivă nu aplică aceste măsuri mărfurilor reprelucrate.

(5) În sensul prezentului articol, o marfă reprelucrată înseamnă o marfă:

(a) care este compusă în întregime sau parțial din părți obținute din mărfuri care au fost deja utilizate și

(b) ale cărei condiții de performanță și utilizare sunt similare cu cele ale mărfii noi originale și care beneficiază de aceeași garanție ca o marfă nouă.

Articolul 119

Admiterea temporară a mărfurilor

Fiecare parte o scutește pe cealaltă de plata taxelor și a impunerilor la import aplicate mărfurilor admise temporar, în cazurile și în conformitate cu procedurile prevăzute în acordurile internaționale privind admiterea temporară a mărfurilor pe care partea în cauză are obligația să le respecte. Această scutire se aplică în temeiul legislației și al reglementărilor fiecărei părți.

Articolul 120

Tranzit

Părțile convin asupra faptului că principiul libertății de tranzit este o condiție esențială pentru îndeplinirea obiectivelor prezentului acord. În acest sens, fiecare parte acordă libertate de tranzit pe teritoriul său mărfurilor expediate de pe teritoriul celeilalte părți sau având ca destinație teritoriul celeilalte părți în conformitate cu articolul V din GATT 1994, inclusiv cu notele sale interpretative, care sunt încorporate în prezentul acord și fac parte integrantă din acesta, *mutatis mutandis*.

Articolul 121

Apărarea comercială

(1) Nicio dispoziție a prezentului acord nu aduce atingere și nu afectează drepturile și obligațiile care îi revin fiecărei părți în temeiul:

(a) articolului XIX din GATT 1994 și al Acordului privind măsurile de salvgardare, care figurează în anexa 1A la Acordul OMC;

(b) articolului 5 din Acordul privind agricultura, care figurează în anexa 1A la Acordul OMC, privind măsurile de salvgardare speciale; și

(c) articolului VI din GATT 1994, al Acordului privind punerea în aplicare a articolului VI din Acordul General pentru Tarife și Comerț din 1994, care figurează în anexa 1A la Acordul OMC, precum și al Acordului privind subvențiile și măsurile compensatorii, prevăzut în anexa 1A la Acordul OMC.

(2) Drepturile și obligațiile existente menționate la alineatul (1) și măsurile care rezultă din acestea nu se supun dispozițiilor privind soluționarea litigiilor prevăzute în prezentul acord.

Articolul 122

Excepții

(1) Părțile afirmă că drepturile și obligațiile lor existente care decurg din articolul XX din GATT 1994 și din notele sale interpretative se aplică în cazul comerțului cu mărfuri care face obiectul prezentului acord. În acest scop, articolul XX din GATT 1994, inclusiv notele sale interpretative, este încorporat în prezentul acord și face parte integrantă din acesta, *mutatis mutandis*.

(2) Părțile înțeleg că, înainte de a lua oricare dintre măsurile prevăzute la articolul XX literele (i) și (j) din GATT 1994, partea care dorește să ia o astfel de măsură furnizează celeilalte părți toate informațiile relevante, în vederea găsirii unei soluții reciproc acceptabile. Părțile pot conveni asupra oricăror mijloace necesare pentru a depăși dificultățile. Dacă nu se ajunge la niciun acord în termen de 30 de zile de la furnizarea acestor informații, partea poate aplica măsuri în privința mărfii în cauză în temeiul prezentului articol. Atunci când împrejurări excepționale și critice care necesită o acțiune imediată fac imposibilă informarea sau examinarea prealabilă, partea care intenționează să ia măsurile în cauză poate să aplice imediat măsurile asigurătorii necesare pentru a gestiona situația și informează imediat cealaltă parte cu privire la acestea.

CAPITOLUL 2

Vamă

Articolul 123

Cooperarea vamală

(1) Părțile își consolidează cooperarea în domeniul vamal pentru a facilita comerțul, a asigura un mediu comercial transparent, a întări securitatea lanțului de aprovizionare, a promova siguranța consumatorilor, a preveni fluxurile de mărfuri care încalcă drepturile de proprietate intelectuală și a combate contrabanda și frauda.

(2) În vederea îndeplinirii obiectivelor prevăzute la alineatul (1) și în limita resurselor disponibile, părțile cooperează, între altele, pentru:

(a) a îmbunătăți legislația, reglementările, practicile și deciziile cu caracter obligatoriu în domeniul vamal și a simplifica procedurile vamale, în conformitate cu convențiile și standardele internaționale aplicabile în domeniul vamal și al facilitării comerțului, inclusiv cu cele elaborate de Organizația Mondială a Comerțului, Organizația Mondială a Vămilor, în special cu Convenția internațională pentru simplificarea și armonizarea regimurilor vamale, astfel cum a fost modificată („Convenția de la Kyoto revizuită"), și ținând seama de instrumentele și de bunele practici dezvoltate de Uniunea Europeană, inclusiv de orientările practice în domeniul vamal;

(b) a stabili sisteme vamale moderne, inclusiv tehnologii moderne de vămuire, dispoziții pentru operatorii economici autorizați, analize și controale automate bazate pe riscuri, proceduri simplificate pentru acordarea liberului de vamă, controalele ulterioare vămuirii și determinarea transparentă a valorii în vamă, precum și dispoziții pentru parteneriatele dintre autoritățile vamale și întreprinderi;

(c) a promova cele mai înalte standarde de integritate în domeniul vamal, în special la frontieră, prin aplicarea unor măsuri care să reflecte principiile enunțate în Declarația Consiliului de Cooperare Vamală privind buna guvernanță și integritatea vămilor, astfel cum a fost revizuită ultima dată în iunie 2003 (Declarația revizuită de la Arusha a Organizației Mondiale a Vămilor);

(d) a face schimb de bune practici și a oferi formare și asistență tehnică pentru planificare și consolidarea capacităților și pentru asigurarea celor mai înalte standarde de integritate;

(e) a face schimb, după caz, de informații și date relevante, sub rezerva respectării cerințelor legale ale fiecărei părți privind confidențialitatea datelor sensibile și protecția datelor cu caracter personal;

(f) a participa, atunci când este relevant și adecvat, la acțiuni vamale coordonate între autoritățile vamale ale părților;

(g) a institui, atunci când este relevant și adecvat, recunoașterea reciprocă a programelor și a controalelor vamale ale operatorilor economici autorizați, inclusiv a măsurilor echivalente de facilitare a comerțului;

(h) a aprofunda, atunci când este relevant și adecvat, posibilitățile de interconectare a sistemelor lor de tranzit vamal și

(i) a îmbunătăți punerea în aplicare a obligațiilor legate de domeniul vamal în relațiile comerciale dintre Uniunea Europeană și Republica Armenia, inclusiv în ceea ce privește cooperarea referitoare la originea mărfurilor.

Articolul 124

Asistența administrativă reciprocă

Fără a aduce atingere altor forme de cooperare prevăzute în prezentul acord, în special la articolul 123, părțile își furnizează reciproc asistență administrativă în domeniul vamal, în conformitate cu dispozițiile Protocolului II privind asistența administrativă reciprocă în materie vamală la prezentul acord.

Articolul 125

Determinarea valorii în vamă

(1) Părțile aplică dispozițiile Acordului privind aplicarea articolului VII din GATT 1994, inclusiv eventualele modificări ulterioare, pentru a determina valoarea în vamă a mărfurilor care fac obiectul comerțului dintre părți. Aceste dispoziții sunt încorporate în prezentul acord și fac parte integrantă din acesta *mutatis mutandis*.

(2) Părțile cooperează în vederea adoptării unei abordări comune privind chestiunile legate de determinarea valorii în vamă.

Articolul 126

Subcomitetul privind vămile

(1) Se instituie Subcomitetul privind vămile.

(2) Subcomitetul privind vămile se reunește periodic și monitorizează punerea în aplicare a prezentului capitol, inclusiv a aspectelor care țin de cooperarea vamală, de facilitarea comerțului, de cooperarea și administrarea vamală transfrontalieră, de asistența tehnică în sectorul vamal, de regulile de origine, de asigurarea respectării drepturilor de proprietate intelectuală de către autoritățile vamale, precum și de asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal.

(3) Între altele, Subcomitetul privind vămile:

(a) asigură funcționarea corespunzătoare a prezentului capitol și a Protocolului II privind asistența administrativă reciprocă în materie vamală la prezentul acord;

(b) adoptă mecanisme practice și măsuri de punere în aplicare a prezentului capitol și a Protocolului II privind asistența administrativă reciprocă în materie vamală la prezentul acord, inclusiv cu privire la schimbul de informații și de date, la recunoașterea reciprocă a controalelor vamale și a programelor de parteneriat comercial, precum și cu privire la beneficiile convenite reciproc;

(c) face schimb de opinii cu privire la orice subiect de interes comun, inclusiv măsurile viitoare și resursele necesare pentru punerea în aplicare și asigurarea respectării acestora, și

(d) face recomandări Comitetului de parteneriat, dacă este cazul.

CAPITOLUL 3

Bariere tehnice în calea comerțului

Articolul 127

Obiectiv

Obiectivul prezentului capitol este facilitarea comerțului cu mărfuri între părți, prin furnizarea unui cadru pentru prevenirea, identificarea și eliminarea barierelor inutile din calea comerțului care intră în domeniul de aplicare al Acordului privind barierele tehnice în calea comerțului, prevăzut în anexa 1A la Acordul OMC („Acordul BTC”).

Articolul 128

Domeniu de aplicare și definiții

(1) Prezentul capitol se aplică elaborării, adoptării și aplicării de către fiecare parte a standardelor, a reglementărilor tehnice și a procedurilor de evaluare a conformității, astfel cum au fost definite în Acordul BTC, care afectează sau pot afecta comerțul cu mărfuri dintre părți.

(2) Fără a aduce atingere alineatului (1), prezentul capitol nu se aplică măsurilor sanitare și fitosanitare definite în anexa A la Acordul privind aplicarea măsurilor sanitare și fitosanitare, prevăzut în anexa 1A la Acordul OMC („Acordul SPS”), și nici specificațiilor în materie de achiziții elaborate de autoritățile publice pentru propriile lor nevoi de producție sau de consum.

(3) În sensul prezentului capitol, se aplică definițiile prevăzute în anexa 1 la Acordul BTC.

Articolul 129

Acordul BTC

Părțile își reafirmă drepturile și obligațiile reciproce existente care le revin în temeiul Acordului BTC, care este încorporat în prezentul acord și face parte integrantă din acesta.

Articolul 130

Cooperarea în domeniul barierelor tehnice în calea comerțului

(1) Părțile își consolidează cooperarea în ceea ce privește standardele, reglementările tehnice, metrologia, supravegherea pieței, acreditarea și procedurile de evaluare a conformității, pentru îmbunătățirea înțelegerii reciproce a sistemelor lor și pentru facilitarea accesului la piețele lor. În acest scop, părțile urmăresc să identifice și să dezvolte mecanisme și inițiative de cooperare în materie de reglementare care să fie adecvate pentru anumite aspecte și sectoare și care pot include, dar nu se limitează la:

(a) schimbul de informații și de experiență privind elaborarea și aplicarea reglementărilor lor tehnice și a procedurilor lor de evaluare a conformității;

(b) identificarea posibilităților de convergență sau de aliniere a reglementărilor tehnice și a procedurilor de evaluare a conformității;

(c) încurajarea cooperării dintre organismele lor responsabile de metrologie, standardizare, evaluarea conformității și acreditare și

(d) schimbul de informații privind evoluțiile din cadrul forurilor regionale și multilaterale relevante în materie de standarde, reglementări tehnice, proceduri de evaluare a conformității și acreditare.

(2) În vederea promovării schimburilor comerciale reciproce, părțile:

(a) încearcă să reducă diferențele care există între ele cu privire la reglementările tehnice, metrologie, standardizare, supravegherea pieței, acreditare și procedurile de evaluare a conformității, inclusiv prin încurajarea utilizării instrumentelor relevante convenite la nivel internațional;

(b) promovează, în conformitate cu normele internaționale, utilizarea acreditării pentru a contribui la evaluarea competenței tehnice a organismelor de evaluare a conformității și a activităților acestora și

(c) promovează participarea și, dacă este posibil, aderarea Republicii Armenia și a organismelor sale naționale relevante la organizațiile europene și internaționale a căror activitate este legată de standarde, evaluarea conformității, acreditare, metrologie și alte funcții conexe.

(3) Părțile se angajează să stabilească și să mențină o procedură prin care să se poată realiza o apropiere progresivă a reglementărilor tehnice, a standardelor și a procedurilor de evaluare a conformității existente în Republica Armenia de cele ale Uniunii Europene.

(4) Pentru domeniile în care alinierea a fost realizată, părțile pot lua în considerare negocierea de acorduri privind procedurile de evaluare a conformității și acceptarea produselor industriale.

Articolul 131

Marcare și etichetare

(1) Fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 129 din prezentul acord, în ceea ce privește reglementările tehnice legate de cerințele de etichetare sau de marcare, părțile reafirmă principiile enunțate la articolul 2.2 din Acordul BTC, conform cărora aceste cerințe nu sunt elaborate, adoptate sau aplicate cu scopul de a crea obstacole inutile în calea comerțului internațional și nici nu au un astfel de efect. Astfel, aceste cerințe de etichetare sau de marcare nu restrâng comerțul mai mult decât este necesar în vederea atingerii unui obiectiv legitim, ținând seama de riscurile pe care le-ar antrena neîndeplinirea acestui obiectiv. Părțile promovează utilizarea de cerințe de marcare armonizate la nivel internațional. Atunci când este cazul, părțile se străduiesc să accepte etichete detașabile sau nepermanente.

(2) În special, în ceea ce privește cerințele obligatorii de etichetare sau de marcare, părțile:

(a) se străduiesc să își reducă la minimum cerințele de etichetare sau de marcare în schimburile comerciale reciproce, cu excepția cazului în care acestea sunt necesare din motive de protecție a sănătății, de siguranță sau de mediu sau în alte scopuri rezonabile de politică publică; și

(b) își păstrează dreptul de a impune obligația ca informațiile care figurează pe etichete sau marcaje să fie redactate într-o limbă indicată de una dintre părți.

Articolul 132

Transparența

(1) Fără a aduce atingere capitolului 12, fiecare parte se asigură că procedurile sale de elaborare a reglementărilor tehnice și a procedurilor de evaluare a conformității permit consultarea publică a părților interesate într-o etapă suficient de timpurie, în care pot fi încă introduse și luate în considerare observațiile rezultate în urma consultării publice, cu excepția cazului în care acest lucru nu este posibil din cauza unei situații de urgență sau a unei amenințări legate de siguranță, sănătate, protecția mediului sau securitatea națională.

(2) În conformitate cu articolul 2.9 din Acordul BTC, fiecare parte prevede o perioadă de timp pentru prezentarea de observații într-o etapă suficient de timpurie după notificarea propunerilor de reglementări tehnice sau de proceduri de evaluare a conformității. Atunci când un proces de consultare cu privire la propunerile de reglementări tehnice sau de proceduri de evaluare a conformității este deschis publicului, fiecare parte îi permite celeilalte părți sau persoanelor fizice ori juridice ale celeilalte părți să participe la consultările publice în condiții care nu sunt mai puțin favorabile decât cele de care beneficiază propriile persoane fizice sau juridice.

(3) Fiecare parte se asigură că reglementările sale tehnice și procedurile sale de evaluare a conformității adoptate sunt puse la dispoziția publicului.

CAPITOLUL 4

Chestiuni sanitare și fitosanitare

Articolul 133

Obiectiv

Obiectivul prezentului capitol este de a stabili principiile aplicabile măsurilor sanitare și fitosanitare („măsuri SPS”) în cadrul schimburilor comerciale dintre părți, precum și cele aplicabile cooperării în domeniul bunăstării animalelor. Părțile aplică aceste principii în așa fel încât să faciliteze comerțul, păstrând în același timp nivelul de protecție al fiecărei părți în ceea ce privește viața sau sănătatea oamenilor, a animalelor și a plantelor.

Articolul 134

Obligații multilaterale

Părțile își reafirmă drepturile și obligațiile care le revin în temeiul Acordului SPS.

Articolul 135

Principii

(1) Părțile se asigură că măsurile SPS sunt elaborate și aplicate pe baza principiilor proporționalității, transparenței, nediscriminării și justificării științifice, ținând seama de standardele internaționale, cum ar fi cele prevăzute de Convenția internațională pentru protecția plantelor din 1951 („CIPP”), de Organizația Mondială pentru Sănătatea Animalelor („OIE”) și de Comisia Codex Alimentarius („Codex”).

(2) Fiecare parte se asigură că măsurile sale SPS nu creează discriminări arbitrare sau nejustificate între teritoriul său și teritoriul celeilalte părți în măsura în care prevalează condiții identice sau similare. Măsurile SPS nu se aplică într-un mod care să constituie o restricție disimulată asupra comerțului.

(3) Fiecare parte asigură punerea în aplicare a măsurilor, a procedurilor și a controalelor SPS.

(4) Fiecare parte răspunde la o cerere de informații primită din partea unei autorități competente a celeilalte părți în termen de cel mult două luni de la primirea cererii și într-un mod care nu este mai puțin favorabil pentru produsele importate decât pentru produsele interne similare.

Articolul 136

Cerințe de import

(1) Cerințele de import ale părții importatoare se aplică întregului teritoriu al părții exportatoare, sub rezerva articolului 137.

(2) Cerințele de import prevăzute în certificate se bazează pe principiile Codex, OIE și CIPP, cu excepția cazului în care aceste cerințe se bazează pe o evaluare științifică a riscurilor efectuată în conformitate cu dispozițiile Acordului SPS.

(3) Cerințele prevăzute în licențele de import nu conțin condiții sanitare și veterinare mai stricte decât cele prevăzute în certificatele menționate la alineatul (2).

Articolul 137

Măsuri legate de sănătatea animalelor și a plantelor

(1) Părțile recunosc conceptul de zone indemne de dăunători sau boli și de zone cu o prevalență redusă a dăunătorilor sau a bolilor, în conformitate cu Acordul SPS și cu standardele, orientările și recomandările relevante ale Codex, OIE și CIPP.

(2) Atunci când stabilesc zonele indemne de dăunători sau boli și zonele cu o prevalență redusă a dăunătorilor sau a bolilor, părțile iau în considerare factori cum ar fi situarea geografică, ecosistemele, supravegherea epidemiologică și eficacitatea controalelor sanitare sau fitosanitare din aceste zone.

Articolul 138

Inspecții și audituri

Partea importatoare poate să efectueze pe cheltuială proprie inspecții și audituri pe teritoriul părții exportatoare pentru a evalua sistemele de inspecție și de certificare ale acesteia din urmă. Aceste inspecții și audituri se efectuează în conformitate cu standardele, orientările și recomandările internaționale relevante.

Articolul 139

Schimbul de informații și cooperarea

(1) Părțile discută și fac schimb de informații cu privire la măsurile SPS existente și la măsurile existente în materie de bunăstare a animalelor, precum și cu privire la elaborarea și punerea în aplicare a acestora. Atunci când au loc astfel de discuții și schimburi de informații, se ține seama de Acordul SPS și de standardele, orientările și recomandările relevante ale Codex, OIE și CIPP, după caz.

(2) Părțile cooperează în materie de sănătate a animalelor, bunăstare a animalelor și sănătate a plantelor prin schimbul de informații, de cunoștințe de specialitate și de experiență în vederea consolidării capacităților în aceste domenii.

(3) La cererea oricăreia dintre părți, părțile stabilesc în timp util un dialog pe teme SPS pentru a examina chestiuni legate de SPS și oricare alte aspecte urgente reglementate de prezentul capitol. Comitetul de parteneriat poate adopta norme de procedură pentru desfășurarea unor astfel de dialoguri.

(4) Părțile desemnează și actualizează cu regularitate punctele de contact pentru comunicarea cu privire la chestiunile reglementate de prezentul capitol.

Articolul 140

Transparența

Fiecare parte:

(a) urmărește transparența în ceea ce privește măsurile SPS aplicabile comerțului și, în mod special, în ceea ce privește cerințele SPS aplicate importurilor care provin de la cealaltă parte;

(b) comunică, la cererea celeilalte părți și în termen de două luni de la data cererii respective, cerințele SPS aplicabile importului de produse specifice, inclusiv dacă este necesar să se efectueze o evaluare a riscurilor, și

(c) notifică cealaltă parte cu privire la orice risc grav sau semnificativ pentru sănătatea publică, a animalelor sau a plantelor, inclusiv cu privire la eventuale urgențe în materie de produse alimentare. Această notificare se efectuează în scris, în termen de două zile lucrătoare de la data depistării riscului.

CAPITOLUL 5

Comerțul cu servicii, stabilirea și comerțul electronic

Secțiunea A

Dispoziții generale

Articolul 141

Obiectiv, domeniu de aplicare și incidență

(1) Părțile, afirmându-și angajamentele asumate în temeiul Acordului OMC, stabilesc prin prezentul acord mecanismele necesare pentru liberalizarea progresivă reciprocă în materie de stabilire și de comerț cu servicii, precum și pentru cooperarea privind comerțul electronic.

(2) Nicio dispoziție a prezentului capitol nu se interpretează ca impunând părților vreo obligație privind achizițiile publice care intră sub incidența capitolului 8.

(3) Prezentul capitol nu se aplică subvențiilor acordate de către o parte care intră sub incidența capitolului 10.

(4) În conformitate cu prezentul capitol, fiecare parte își rezervă dreptul de a adopta și de a menține măsuri menite să asigure îndeplinirea obiectivelor legitime de politică.

(5) Prezentul capitol nu se aplică măsurilor care vizează persoanele fizice care doresc să intre pe piața forței de muncă a uneia dintre părți, nici măsurilor privind cetățenia, reședința sau angajarea pe bază de contract pe durată nedeterminată.

(6) Nicio dispoziție a prezentului capitol nu împiedică o parte să aplice măsuri pentru reglementarea intrării sau a șederii temporare a persoanelor fizice pe teritoriul său, inclusiv măsurile necesare pentru protejarea integrității frontierelor sale și pentru asigurarea trecerii ordonate a frontierelor sale de către persoanele fizice, cu condiția ca aceste măsuri să nu fie aplicate astfel încât să anuleze sau să afecteze beneficiile care decurg pentru oricare dintre părți din dispozițiile unui angajament specific asumat în temeiul prezentului capitol și al anexelor la prezentul acord.

Articolul 142

Definiții

În sensul prezentului capitol:

(a) „măsură” înseamnă orice măsură adoptată de o parte, sub formă de act cu putere de lege, act administrativ, normă, procedură, decizie, acțiune administrativă sau sub orice altă formă;

(b) „măsuri adoptate sau menținute de o parte” înseamnă măsuri luate de:

(i) guvernele și autoritățile centrale, regionale sau locale ale unei părți și

(ii) organismele neguvernamentale ale unei părți în exercitarea competențelor care le sunt delegate de guvernele sau autoritățile centrale, regionale sau locale ale părții respective;

(c) „persoană fizică a unei părți” înseamnă un resortisant al unui stat membru, în conformitate cu legislația statului membru respectiv, sau un resortisant al Republicii Armenia, în conformitate cu legislația sa națională;

(d) „persoană juridică” înseamnă orice entitate juridică ce este constituită în mod corespunzător sau organizată în alt mod în temeiul legislației aplicabile, în scopuri lucrative sau nelucrative, în proprietate privată sau de stat, inclusiv orice organism de drept public, trust, societate în nume colectiv, întreprindere comună, societate cu asociat unic sau asociație;

(e) „persoană juridică a unei părți” înseamnă o persoană juridică înființată în conformitate cu legislația unui stat membru al Uniunii Europene sau cu legislația Republicii Armenia și care își are sediul social, administrația centrală sau sediul principal al activității pe teritoriul în care se aplică Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene sau pe teritoriul Republicii Armenia;

o persoană juridică ce își are numai sediul social sau administrația centrală pe teritoriul în care se aplică Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene sau pe teritoriul Republicii Armenia nu este considerată persoană juridică din Uniunea Europeană sau din Republica Armenia decât dacă operațiunile sale au o legătură reală și continuă cu economia Uniunii Europene sau, respectiv, a Republicii Armenia;

(f) fără a aduce atingere alineatelor precedente, dispozițiile prezentului acord se aplică, de asemenea, societăților de transport maritim stabilite în afara Uniunii Europene sau a Republicii Armenia și controlate de resortisanți ai statelor membre sau, respectiv, ai Republicii Armenia, în cazul în care navele lor sunt înregistrate, în conformitate cu legislația acestora, într-un stat membru sau în Republica Armenia, și arborează pavilionul respectivului stat membru sau al Republicii Armenia;

(g) „filială a unei persoane juridice a unei părți" înseamnă o persoană juridică ce este controlată efectiv de o altă persoană juridică a părții respective ([1]);

(h) „sucursală a unei persoane juridice" înseamnă un loc de desfășurare a activității fără personalitate juridică, ce are aparent un caracter permanent, de exemplu o prelungire a unei societăți-mamă, care are propria conducere și dotarea materială necesară pentru a putea negocia afaceri cu terți, astfel încât aceștia din urmă, deși cunosc faptul că, dacă este necesar, există o legătură juridică între sucursală și societatea-mamă cu sediul în străinătate, nu trebuie să trateze direct cu societatea-mamă, ci pot efectua tranzacții comerciale la locul de desfășurare a activității care reprezintă prelungirea societății-mamă;

(i) „stabilire" înseamnă:

(i) în ceea ce privește persoanele juridice ale unei părți, persoanele juridice care încep și desfășoară activități economice prin înființarea, inclusiv prin achiziționarea, unei persoane juridice sau care creează o sucursală sau o reprezentanță în Uniunea Europeană sau, respectiv, în Republica Armenia;

(ii) în ceea ce privește persoanele fizice ale unei părți, persoanele fizice care încep și desfășoară activități economice în calitate de persoane care desfășoară activități independente sau care înființează întreprinderi, în special societăți, pe care le controlează efectiv;

(j) „activități economice" înseamnă activități de natură industrială, comercială și profesională și activități de artizanat, neincluzând activitățile desfășurate în exercitarea autorității guvernamentale;

(k) „operațiuni" înseamnă desfășurarea unor activități economice;

(l) „servicii" înseamnă toate serviciile prestate, indiferent de sector, cu excepția serviciilor prestate în exercitarea autorității guvernamentale;

(m) „servicii și alte activități desfășurate în exercitarea autorității guvernamentale" înseamnă serviciile sau activitățile care nu sunt efectuate nici pe bază comercială, nici în concurență cu unul sau mai mulți operatori economici;

(n) „prestare transfrontalieră de servicii" înseamnă prestarea unui serviciu:

(i) de pe teritoriul unei părți pe teritoriul celeilalte părți sau

(ii) pe teritoriul unei părți către un consumator de servicii al celeilalte părți;

(o) „prestator (furnizor) de servicii al unei părți" înseamnă orice persoană fizică sau juridică a unei părți care furnizează (prestează) sau dorește să furnizeze (presteze) un serviciu; și

(p) „antreprenor" înseamnă orice persoană fizică sau juridică a unei părți care desfășoară sau dorește să desfășoare o activitate economică prin constituirea unei prezențe comerciale.

([1]) O persoană juridică este controlată de o altă persoană juridică dacă aceasta din urmă are competența să desemneze majoritatea directorilor săi sau să conducă în alt mod legal activitățile acesteia.

Secțiunea B

Stabilirea

Articolul 143

Domeniul de aplicare

Prezenta secțiune se aplică măsurilor adoptate sau menținute de părți care afectează stabilirea în legătură cu toate activitățile economice, cu următoarele excepții:

(a) extracția, fabricarea și prelucrarea ([1]) materialelor nucleare;

(b) producția și comercializarea de arme, muniții și material de război;

(c) servicii audiovizuale;

(d) cabotajul maritim național ([2]) și

(e) serviciile de transport aerian național și internațional ([3]), regulate sau neregulate, și serviciile direct legate de exercitarea drepturilor de trafic, altele decât:

(i) serviciile de reparare și întreținere a aeronavelor pe durata cărora aeronava respectivă este retrasă din exploatare;

(ii) vânzarea și comercializarea serviciilor de transport aerian;

(iii) serviciile privind sistemele informatizate de rezervare (SIR);

(iv) serviciile de handling la sol și

(v) serviciile de exploatare a aeroporturilor.

Articolul 144

Tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate

(1) Ținând seama de rezervele menționate în anexa VIII-E, Republica Armenia acordă, la intrarea în vigoare a prezentului acord:

(a) în ceea ce privește stabilirea unor filiale, sucursale și reprezentanțe ale persoanelor fizice sau juridice din Uniunea Europeană, un tratament care nu este mai puțin favorabil decât cel acordat propriilor sale persoane juridice, sucursale și reprezentanțe sau persoanelor juridice, sucursalelor și reprezentanților oricărei țări terțe, în funcție de tratamentul cel mai favorabil, și

(b) în ceea ce privește activitatea filialelor, a sucursalelor și a reprezentanțelor persoanelor fizice sau juridice din Uniunea Europeană în Republica Armenia, odată ce acestea au fost stabilite, un tratament care nu este mai puțin favorabil decât cel acordat propriilor sale persoane juridice, sucursale și reprezentanțe sau persoanelor juridice, sucursalelor și reprezentanților persoanelor juridice ale oricărei țări terțe, în funcție de tratamentul cel mai favorabil ([4]).

([1]) Pentru mai multă siguranță, prelucrarea materialelor nucleare include toate activitățile încadrate la codul 2330 ISIC Rev.3.1 al ONU.

([2]) Fără a aduce atingere domeniului de aplicare al activităților care pot fi considerate cabotaj în temeiul legislației naționale relevante, cabotajul maritim național prevăzut în prezentul capitol reglementează transportul de pasageri sau de mărfuri între un port sau un punct situat în Republica Armenia sau într-un stat membru și un alt port sau punct situat în Republica Armenia sau într-un stat membru, inclusiv pe platforma sa continentală, astfel cum prevede Convenția Națiunilor Unite asupra dreptului mării, și traficul care începe și se termină în același port sau punct situat în Republica Armenia sau într-un stat membru.

([3]) Condițiile de acces reciproc pe piață în sectorul transportului aerian vor face obiectul viitorului acord dintre părți privind înființarea unui spațiu aerian comun.

([4]) Această obligație nu se aplică și dispozițiilor privind protecția investițiilor, care nu sunt reglementate de prezenta secțiune, și nici dispozițiilor referitoare la procedurile de soluționare a litigiilor dintre investitori și stat, prevăzute în alte acorduri.

(2) Ținând seama de rezervele menționate în anexa VIII-A, Uniunea Europeană acordă, la intrarea în vigoare a prezentului acord:

(a) în ceea ce privește stabilirea unor filiale, sucursale și reprezentanțe ale persoanelor fizice sau juridice din Republica Armenia, un tratament care nu este mai puțin favorabil decât cel acordat de Uniunea Europeană propriilor sale persoane juridice, sucursale și reprezentanțe sau persoanelor juridice, sucursalelor și reprezentanțelor oricărei țări terțe, în funcție de tratamentul cel mai favorabil, și

(b) în ceea ce privește activitatea filialelor, sucursalelor și reprezentanțelor persoanelor fizice sau juridice din Republica Armenia în Uniunea Europeană, odată ce acestea au fost stabilite, un tratament care nu este mai puțin favorabil decât cel acordat propriilor persoane juridice, sucursale și reprezentanțe sau persoanelor juridice, sucursalelor și reprezentanțelor persoanelor juridice ale oricărei țări terțe, în funcție de tratamentul cel mai favorabil ([1]).

(3) Ținând seama de rezervele menționate în anexele VIII-A și VIII-E, părțile nu adoptă măsuri noi care introduc o discriminare în ceea ce privește stabilirea pe teritoriul lor a persoanelor juridice ale celeilalte părți sau în ceea ce privește activitatea respectivelor persoane juridice, odată ce acestea au fost stabilite, în comparație cu propriile lor persoane juridice.

Articolul 145

Reexaminare

În vederea liberalizării progresive a condițiilor de stabilire, Comitetul de parteneriat, reunit în formațiunea „Comerț”, reexaminează cu regularitate cadrul juridic ([2]) și mediul în materie de stabilire.

Articolul 146

Alte acorduri

Nicio dispoziție a prezentului capitol nu se interpretează ca limitând drepturile investitorilor părților de a beneficia de un tratament mai favorabil prevăzut într-un acord internațional existent sau viitor referitor la investiții la care sunt părți un stat membru și Republica Armenia.

Articolul 147

Tratamentul aplicat sucursalelor și reprezentanțelor

(1) Dispozițiile articolului 144 din prezentul acord nu împiedică niciuna dintre părți să aplice măsuri specifice privind stabilirea și activitatea pe teritoriul său a sucursalelor și a reprezentanțelor persoanelor juridice care aparțin celeilalte părți și care nu au fost constituite pe teritoriul primei părți, dacă măsurile respective sunt justificate de diferențele juridice sau tehnice existente între aceste sucursale și reprezentanțe în comparație cu sucursalele și reprezentanțele constituite pe teritoriul primei părți sau, în ceea ce privește serviciile financiare, sunt justificate de motive prudențiale.

(2) Diferența de tratament nu depășește ceea ce este strict necesar ca urmare a acestor diferențe juridice sau tehnice sau, în ceea ce privește serviciile financiare, din motive prudențiale.

([1]) Această obligație nu se aplică și dispozițiilor privind protecția investițiilor, care nu sunt reglementate de prezenta secțiune, și nici dispozițiilor referitoare la procedurile de soluționare a litigiilor dintre investitori și stat, prevăzute în alte acorduri.

([2]) Acesta include prezentul capitol și anexele VIII-A și VIII-E.

Secțiunea C

Prestarea transfrontalieră de servicii

Articolul 148

Domeniul de aplicare

Prezenta secțiune se aplică măsurilor luate de părți care afectează prestarea transfrontalieră de servicii pentru toate sectoarele serviciilor, cu excepția:

(a) servicii audiovizuale;

(b) cabotajului maritim național ([1]) și

(c) serviciilor de transport aerian național și internațional ([2]), regulate sau neregulate, și a serviciilor direct legate de exercitarea drepturilor de trafic, altele decât:

(i) serviciile de reparare și întreținere a aeronavelor pe durata cărora aeronava respectivă este retrasă din exploatare;

(ii) vânzarea și comercializarea serviciilor de transport aerian;

(iii) serviciile privind sistemele informatizate de rezervare (SIR);

(iv) serviciile de asistență la sol și

(v) serviciile de exploatare a aeroporturilor.

Articolul 149

Accesul pe piață

(1) În ceea ce privește accesul pe piață prin prestarea transfrontalieră de servicii, fiecare parte acordă serviciilor și prestatorilor de servicii ai celeilalte părți un tratament care nu este mai puțin favorabil decât cel prevăzut în angajamentele specifice menționate în anexele VIII-B și VIII-F.

(2) În sectoarele în care sunt asumate angajamente de acces pe piață, nicio parte nu adoptă și nu menține, la nivelul unei subdiviziuni regionale sau la nivelul întregului său teritoriu, cu excepția cazului în care se specifică altfel în anexele VIII-B și VIII-F, următoarele măsuri:

(a) limitări privind numărul de prestatori de servicii, sub formă de contingente numerice, monopoluri, prestatori exclusivi de servicii sau sub forma cerinței efectuării unui test privind necesitățile economice;

(b) limitări privind valoarea totală a tranzacțiilor sau a activelor din sectorul serviciilor sub formă de contingente numerice sau sub forma cerinței efectuării unui test privind necesitățile economice sau

(c) limitări privind numărul total de operațiuni din sectorul serviciilor sau privind cantitatea totală de servicii exprimată în unități numerice determinate sub formă de contingente sau sub forma cerinței efectuării unui test privind necesitățile economice.

Articolul 150

Tratamentul național

(1) În sectoarele în care angajamentele privind accesul pe piață sunt înscrise în anexele VIII-B și VIII-F la prezentul acord și sub rezerva condițiilor și a calificărilor definite în acestea, fiecare parte acordă serviciilor și prestatorilor de servicii ai celeilalte părți, în ceea ce privește toate măsurile care afectează prestarea transfrontalieră de servicii, un tratament care nu este mai puțin favorabil decât cel acordat propriilor servicii similare și propriilor prestatori de servicii similari.

([1]) Fără a aduce atingere domeniului de aplicare al activităților care pot fi considerate cabotaj în temeiul legislației naționale relevante, cabotajul maritim național prevăzut în prezentul capitol reglementează transportul de pasageri sau de mărfuri între un port sau un punct situat în Republica Armenia sau într-un stat membru și un alt port sau punct situat în Republica Armenia sau într-un stat membru, inclusiv pe platforma sa continentală, astfel cum prevede Convenția Națiunilor Unite asupra dreptului mării, și traficul care începe și se termină în același port sau punct situat în Republica Armenia sau într-un stat membru.

([2]) Condițiile de acces reciproc pe piață în sectorul transportului aerian vor face obiectul viitorului acord dintre părți privind înființarea unui spațiu aerian comun.

(2) O parte poate să îndeplinească cerința de la alineatul (1) acordând serviciilor și prestatorilor de servicii ai celeilalte părți un tratament care este fie identic în mod formal, fie diferit în mod formal de cel acordat propriilor servicii similare și propriilor prestatori de servicii similari.

(3) Un tratament identic în mod formal sau diferit în mod formal este considerat a fi mai puțin favorabil atunci când acesta aduce o modificare a condițiilor de concurență în favoarea serviciilor sau a prestatorilor de servicii ai părții în raport cu serviciile similare sau prestatorii de servicii similari ai celeilalte părți.

(4) Angajamentele specifice asumate în temeiul prezentului articol nu se interpretează în sensul că obligă părțile să compenseze dezavantajele concurențiale inerente care decurg din caracterul străin al serviciilor relevante sau al prestatorilor de servicii relevanți.

Articolul 151

Liste de angajamente

(1) Sectoarele liberalizate de fiecare parte în temeiul prezentului capitol și limitările privind accesul pe piață și tratamentul național aplicabile serviciilor și prestatorilor de servicii ai celeilalte părți în aceste sectoare, stabilite prin intermediul rezervelor, sunt enumerate în listele de angajamente cuprinse în anexele VIII-B și VIII-F.

(2) Fără a aduce atingere drepturilor și obligațiilor părților, astfel cum există în temeiul Convenției privind televiziunea transfrontalieră a Consiliului Europei din 1989 și al Convenției europene asupra coproducțiilor cinematografice din 1992 sau cum pot decurge din acestea, listele de angajamente cuprinse în anexele VIII-B și VIII-F la prezentul acord nu includ angajamente privind serviciile audiovizuale.

Articolul 152

Reexaminare

În vederea liberalizării progresive a prestării transfrontaliere de servicii între părți, Comitetul de parteneriat, reunit în formațiunea „Comerț”, reexaminează cu regularitate lista de angajamente menționată la articolele 149-151. Această reexaminare ia în considerare, între altele, procesul de apropiere progresivă, menționat la articolele 169, 180 și 192 din prezentul acord, și impactul său asupra eliminării obstacolelor care mai există în calea prestării transfrontaliere de servicii între părți.

Secțiunea D

Prezența temporară a persoanelor fizice aflate în vizită de afaceri

Articolul 153

Domeniu de aplicare și definiții

(1) Prezenta secțiune se aplică măsurilor luate de părți cu privire la intrarea și șederea temporară pe teritoriul lor a personalului-cheie, a stagiarilor absolvenți de studii superioare, a vânzătorilor de servicii sau bunuri pentru întreprinderi, a prestatorilor de servicii pe bază de contract și a profesioniștilor independenți, fără a aduce atingere articolului 141 alineatul (5).

(2) În sensul prezentei secțiuni:

(a) „personal-cheie” înseamnă persoane fizice angajate de o persoană juridică a unei părți, alta decât o organizație nonprofit ([1]), care sunt responsabile cu înființarea sau controlul, administrarea și funcționarea adecvată a unei entități și care sunt fie „persoane aflate în vizită de afaceri în scopul înființării unei entități”, fie „persoane transferate în cadrul aceleiași companii”;

(b) „persoane aflate în vizită de afaceri în scopul înființării unei entități” înseamnă persoane fizice care ocupă un post de conducere, sunt responsabile cu înființarea unei entități, nu oferă sau prestează servicii și nici nu se implică în alte activități economice decât cele necesare în scopul înființării unei entități și nu primesc remunerație dintr-o sursă situată în partea-gazdă;

([1]) Trimiterea la o altă entitate decât o „organizație nonprofit” nu se aplică decât Belgiei, Republicii Cehe, Danemarcei, Germaniei, Irlandei, Greciei, Spaniei, Franței, Italiei, Ciprului, Letoniei, Lituaniei, Luxemburgului, Maltei, Țărilor de Jos, Austriei, Portugaliei, Sloveniei, Finlandei și Regatului Unit.

(c) „persoane transferate în cadrul aceleiași companii” înseamnă persoane fizice care au fost angajate de o persoană juridică a unei părți sau au avut calitatea de asociat în cadrul acesteia pe o durată de cel puțin un an și care sunt transferate temporar într-o entitate care poate fi o sucursală, o filială sau societatea-mamă a persoanei juridice situate pe teritoriul celeilalte părți și care sunt fie „persoane cu funcție de conducere”, fie „specialiști”;

(d) „persoane cu funcție de conducere” înseamnă persoane care dețin un post superior de conducere în cadrul unei persoane juridice, care se ocupă în primul rând de gestionarea entității, sub supravegherea generală sau îndrumarea în principal a consiliului de administrație sau a acționarilor întreprinderii sau a persoanelor cu funcții echivalente și al căror rol constă, cel puțin, în:

(i) a asigura conducerea entității, a unui departament sau a unei subdiviziuni a acesteia;

(ii) a supraveghea și a controla activitatea desfășurată de către alți membri ai personalului care exercită funcții de supraveghere, de specialitate sau de gestionare și

(iii) exercitarea autorității de a se ocupa personal de angajarea și concedierea personalului sau de a face recomandări privind angajarea și concedierea personalului sau luarea altor măsuri privind personalul;

(e) „specialiști” înseamnă persoane care lucrează în cadrul unei persoane juridice a unei părți și care dețin cunoștințe deosebite, esențiale pentru echipamentele de producție și cercetare, tehnicile, procesele, procedurile sau gestionarea entității;

la evaluarea acestor cunoștințe se vor lua în considerare nu numai cunoștințele specifice unității, ci și deținerea unui nivel înalt de calificare, inclusiv a experienței profesionale corespunzătoare, într-un tip de muncă sau de activitate care necesită cunoștințe tehnice specifice, inclusiv calitatea de membru al unei profesii acreditate;

(f) „stagiari absolvenți de studii superioare” înseamnă persoane fizice care au fost angajate de o persoană juridică a unei părți sau de o sucursală a acesteia pe o durată de cel puțin un an, care dețin o diplomă universitară și sunt transferate temporar într-o entitate a persoanei juridice situată pe teritoriul celeilalte părți, în scopuri legate de dezvoltarea profesională sau pentru a dobândi o formare în tehnicile sau metodele de afaceri ([1]);

(g) „vânzători de servicii sau bunuri pentru întreprinderi” ([2]) înseamnă persoane fizice reprezentante ale unui furnizor de servicii sau bunuri al unei părți care doresc să intre și să beneficieze de ședere temporară pe teritoriul celeilalte părți în scopul de a negocia vânzarea de servicii sau de bunuri, de a încheia contracte de vânzare de servicii sau bunuri pentru respectivul furnizor de servicii sau bunuri, care nu se implică în efectuarea de vânzări directe către publicul larg și nu primesc remunerație dintr-o sursă situată în partea-gazdă și nici nu sunt agenți comisionari;

(h) „prestatori de servicii pe bază de contract” înseamnă persoane fizice angajate de o persoană juridică a unei părți, care nu este, în sine, o agenție pentru servicii de plasare și furnizare de personal și nici nu acționează prin intermediul unei astfel de agenții, nu deține nicio entitate pe teritoriul celeilalte părți și a încheiat cu un consumator final din cealaltă parte un contract de bună-credință în vederea prestării de servicii, pentru executarea contractului de prestare de servicii fiind necesară prezența lor temporară pe teritoriul părții respective ([3]);

(i) „profesioniști independenți” înseamnă persoane fizice care asigură prestarea unui serviciu și care sunt stabilite în calitate de lucrători care desfășoară activități independente pe teritoriul unei părți, care nu dețin nicio entitate stabilită pe teritoriul celeilalte părți și care au încheiat cu un consumator final din cealaltă parte un contract de bună-credință (altul decât printr-o agenție de plasare și furnizare a personalului) în vederea prestării de servicii, pentru executarea contractului de prestare de servicii fiind necesară prezența lor temporară pe teritoriul părții respective ([4]); și

([1]) Entității-gazdă i se poate solicita să prezinte spre aprobare prealabilă un program de formare care să acopere durata șederii, demonstrând că scopul șederii este formarea. În cazul Republicii Cehe, al Germaniei, al Spaniei, al Franței, al Lituaniei, al Ungariei și al Austriei, formarea trebuie să aibă legătură cu diploma universitară obținută.

([2]) Regatul Unit: categoria vânzătorilor de servicii sau bunuri pentru întreprinderi este recunoscută numai pentru vânzătorii de servicii.

([3]) Contractul de prestare de servicii menționat la literele (h) și (i) respectă cerințele legilor și reglementărilor, precum și alte cerințe ale părții în care se execută contractul.

([4]) Contractul de prestare de servicii menționat la literele (h) și (i) respectă cerințele legilor și reglementărilor, precum și alte cerințe ale părții în care se execută contractul.

(j) „calificări" înseamnă diplome, certificate și alte dovezi de calificare oficială eliberate de o autoritate desemnată în temeiul dispozițiilor legislative, de reglementare sau administrative și care certifică absolvirea cu succes a unei formări profesionale.

Articolul 154

Personalul-cheie și stagiarii absolvenți de studii superioare

(1) Pentru fiecare sector care face obiectul unui angajament în conformitate cu secțiunea B și este supus rezervelor enumerate în anexa VIII-C, fiecare parte permite antreprenorilor celeilalte părți să angajeze, în cadrul entităților lor, persoane fizice provenind din partea în cauză, cu condiția ca acești angajați să facă parte din personalul-cheie sau să fie stagiari absolvenți de studii superioare, astfel cum sunt definiți la articolul 153. Intrarea și șederea temporară a personalului-cheie și a stagiarilor absolvenți de studii superioare sunt limitate la o perioadă de maximum trei ani pentru persoanele transferate în cadrul aceleiași companii, la 90 de zile în orice perioadă de 12 luni pentru persoanele aflate în vizită de afaceri în scopul înființării unei entități și la un an pentru stagiarii absolvenți de studii superioare.

(2) Pentru fiecare sector care face obiectul unui angajament în conformitate cu secțiunea B, măsurile pe care o parte nu le adoptă sau nu le menține, fie la nivelul unei subdiviziuni regionale, fie la nivelul întregului său teritoriu, cu excepția cazului în care se prevede altfel în anexa VIII-C, sunt definite ca limitări privind numărul total de persoane fizice pe care un antreprenor le poate angaja ca personal-cheie și ca stagiari absolvenți de studii superioare într-un sector specific, sub formă de contingente numerice sau sub forma cerinței de efectuare a unui test privind necesitățile economice, și constituie limitări discriminatorii.

Articolul 155

Vânzătorii de servicii sau bunuri pentru întreprinderi

Pentru fiecare sector care face obiectul unui angajament în conformitate cu secțiunile B sau C și este supus rezervelor enumerate în anexa VIII-C, fiecare parte permite intrarea și șederea temporară a vânzătorilor de servicii sau bunuri pentru întreprinderi pentru o durată maximă de 90 de zile în cursul oricărei perioade de 12 luni.

Articolul 156

Prestatorii de servicii pe bază de contract

(1) Părțile își afirmă sprijinul față de obligațiile care le revin ca urmare a angajamentelor asumate în temeiul Acordului General privind Comerțul cu Servicii (GATS) al OMC în ceea ce privește intrarea și șederea temporară a prestatorilor de servicii pe bază de contract.

(2) În conformitate cu anexele VIII-D și VIII-G, fiecare parte permite furnizarea de servicii pe teritoriul său de către prestatorii de servicii pe bază de contract ai celeilalte părți, sub rezerva următoarelor condiții:

(a) persoanele fizice trebuie să fie implicate temporar în prestarea unui serviciu în calitate de angajați ai unei persoane juridice care a obținut un contract de prestare de servicii cu o durată maximă de 12 luni;

(b) persoanele fizice care intră pe teritoriul celeilalte părți trebuie să presteze serviciul respectiv în calitate de angajați ai persoanei juridice care furnizează serviciile în cauză cel puțin pe parcursul anului imediat anterior datei la care a fost depusă cererea de intrare pe teritoriul celeilalte părți și, în plus, trebuie să dețină, la data depunerii unei cereri de intrare pe teritoriul celeilalte părți, cel puțin trei ani de experiență profesională ([1]) în sectorul de activitate care face obiectul contractului;

(c) persoanele fizice care intră pe teritoriul celeilalte părți trebuie să dețină:

(i) o diplomă universitară sau o calificare care atestă cunoștințe de un nivel echivalent ([2]) și

(ii) calificările profesionale solicitate pentru exercitarea unei activități în temeiul legilor, al reglementărilor sau al altor măsuri ale părții în care se prestează serviciul;

([1]) Obținută după împlinirea vârstei majoratului.
([2]) În cazul în care diploma sau calificarea nu a fost obținută pe teritoriul părții în care este prestat serviciul, partea respectivă poate să verifice dacă aceasta este echivalentă cu o diplomă universitară solicitată pe teritoriul său.

(d) persoanele fizice nu pot primi o altă remunerație pentru prestarea de servicii pe teritoriul celeilalte părți decât cea plătită de persoana juridică ce angajează persoana fizică;

(e) intrarea și șederea temporară a persoanelor fizice pe teritoriul părții în cauză nu pot depăși o durată cumulată de cel mult șase luni sau, în cazul Luxemburgului, de 25 de săptămâni în cursul unei perioade de 12 luni sau pe durata contractului, luându-se în calcul durata mai scurtă;

(f) accesul acordat în conformitate cu prezentul articol trebuie să se refere numai la activitatea de servicii care face obiectul contractului și nu poate conferi dreptul de a profesa sub titlul profesional al părții pe teritoriul căreia este prestat serviciul și

(g) numărul de persoane vizate de contractul de prestare de servicii nu trebuie să fie mai mare decât numărul necesar pentru executarea contractului, în conformitate cu legile, reglementările sau alte măsuri ale părții în care este prestat serviciul.

Articolul 157

Profesioniștii independenți

În conformitate cu anexele VIII-D și VIII-G, fiecare parte permite prestarea de servicii pe teritoriul său de către profesioniștii independenți ai celeilalte părți, sub rezerva următoarelor condiții:

(a) persoanele fizice trebuie să fie implicate în prestarea unui serviciu cu titlu temporar în calitate de lucrători care desfășoară activități independente stabiliți pe teritoriul celeilalte părți și să fi obținut un contract de prestare de servicii cu o durată maximă de 12 luni;

(b) persoanele fizice care intră pe teritoriul celeilalte părți trebuie să dețină, la data depunerii unei cereri de intrare pe teritoriul celeilalte părți, cel puțin șase ani de experiență profesională în sectorul de activitate care face obiectul contractului;

(c) persoanele fizice care intră pe teritoriul celeilalte părți trebuie să dețină:

(i) o diplomă universitară sau o calificare care atestă cunoștințe de un nivel echivalent ([1]) și

(ii) calificările profesionale solicitate pentru exercitarea unei activități în temeiul legilor, al reglementărilor sau al altor măsuri ale părții în care se prestează serviciul;

(d) intrarea și șederea temporară a persoanelor fizice pe teritoriul părții în cauză nu trebuie să depășească o perioadă cumulată de șase luni sau, în cazul Luxemburgului, de 25 de săptămâni pe parcursul unei perioade de 12 luni sau pe durata contractului, luându-se în calcul perioada mai scurtă; și

(e) accesul acordat în conformitate cu prezentul articol trebuie să se refere numai la activitatea de prestare de servicii care face obiectul contractului și nu trebuie să dea dreptul de a profesa sub titlul profesional al părții pe teritoriul căreia este prestat serviciul.

Secțiunea E

Cadrul de reglementare

Subsecțiunea I

Reglementarea internă

Articolul 158

Domeniu de aplicare și definiții

(1) Prezenta secțiune se aplică măsurilor adoptate de părți cu privire la cerințele și procedurile în materie de acordare a licențelor și la cerințele și procedurile în materie de calificare ce afectează:

(a) prestarea transfrontalieră de servicii;

([1]) În cazul în care diploma sau calificarea nu a fost obținută pe teritoriul părții în care este prestat serviciul, partea respectivă poate să verifice dacă aceasta este echivalentă cu o diplomă universitară solicitată pe teritoriul său.

(b) stabilirea pe teritoriul lor a persoanelor fizice și juridice ale unei părți și al

(c) șederea temporară pe teritoriul lor a categoriilor de persoane fizice menționate la articolul 153.

(2) În cazul prestării transfrontaliere de servicii, prezenta secțiune se aplică numai sectoarelor în legătură cu care partea respectivă și-a asumat angajamente specifice și în măsura în care aceste angajamente specifice se aplică. În ceea ce privește stabilirea, prezenta secțiune nu se aplică sectoarelor în măsura în care fac obiectul unei rezerve prevăzute în anexele VIII-A și VIII-E. În cazul șederii temporare a persoanelor fizice, prezenta secțiune nu se aplică sectoarelor în măsura în care fac obiectul unei rezerve prevăzute în anexele VIII-C, VIII-D și VIII-G.

(3) Prezenta secțiune nu se aplică măsurilor care constituie limitări care fac obiectul programării.

(4) În sensul prezentei secțiuni:

(a) „cerințe în materie de acordare a licențelor" înseamnă alte cerințe de fond decât cerințele în materie de calificare pe care trebuie să le îndeplinească o persoană fizică sau juridică pentru a obține, a modifica sau a reînnoi o autorizație în vederea desfășurării activităților menționate la alineatul (1);

(b) „proceduri de acordare a licențelor" înseamnă normele administrative sau procedurale pe care trebuie să le respecte o persoană fizică sau juridică ce solicită autorizația pentru desfășurarea activităților menționate la alineatul (1), inclusiv modificarea sau reînnoirea unei licențe, în scopul de a demonstra conformitatea cu cerințele în materie de acordare a licențelor;

(c) „cerințe în materie de calificare" înseamnă cerințe de fond privind competența unei persoane fizice de a presta un serviciu care trebuie demonstrate pentru a obține autorizația de prestare a serviciului în cauză;

(d) „proceduri de calificare" înseamnă normele administrative sau procedurale pe care trebuie să le respecte o persoană fizică pentru a demonstra conformitatea cu cerințele în materie de calificare, în scopul obținerii autorizației de prestare a unui serviciu, și

(e) „autoritate competentă" înseamnă orice administrație sau autoritate centrală, regională sau locală sau orice organism neguvernamental care, în exercitarea competențelor care îi sunt delegate de o administrație sau o autoritate centrală, regională sau locală, ia decizii privind autorizarea prestării unui serviciu, inclusiv prin stabilire, sau privind acordarea unei licențe pentru demararea unei activități economice, alta decât prestarea de servicii.

Articolul 159

Condițiile în materie de acordare a licențelor și de calificare

(1) Fiecare parte se asigură că măsurile referitoare la cerințele și procedurile de acordare a licențelor, precum și cerințele și procedurile în materie de calificare se bazează pe criterii care împiedică autoritățile competente să își exercite competența de evaluare în mod arbitrar.

(2) Criteriile menționate la alineatul (1) sunt:

(a) proporționale cu un obiectiv de politică publică;

(b) clare și lipsite de ambiguități;

(c) obiective;

(d) prestabilite;

(e) făcute publice în prealabil și

(f) transparente și accesibile.

(3) O autorizație sau o licență se acordă de îndată ce se stabilește, în urma unei examinări corespunzătoare, că au fost îndeplinite condițiile pentru obținerea unei autorizații sau a unei licențe.

(4) Fiecare parte menține sau instituie tribunale sau proceduri judiciare, de arbitraj sau administrative care prevăd, la cererea unui antreprenor sau prestator de servicii afectat, o revizuire promptă și, în cazul în care se justifică, reparații corespunzătoare pentru deciziile administrative care aduc atingere stabilirii unei entități, prestării transfrontaliere de servicii sau prezenței temporare a persoanelor fizice aflate în vizită de afaceri. În cazul în care aceste proceduri nu sunt independente față de agenția însărcinată să adopte decizia administrativă respectivă, fiecare parte se asigură că procedurile prevăd efectiv o revizuire obiectivă și imparțială.

(5) În cazul în care numărul licențelor disponibile pentru o anumită activitate este limitat din cauza rarității resurselor naturale disponibile sau din cauza capacității tehnice reduse, fiecare parte aplică o procedură de selecție a potențialilor candidați care oferă garanții depline în ceea ce privește imparțialitatea, transparența și, mai ales, publicitatea adecvată a deschiderii, desfășurării și încheierii procedurii.

(6) Sub rezerva cerințelor specificate la prezentul articol, la stabilirea regulilor pentru procedura de selecție, fiecare parte poate să țină seama de obiective legitime de politică publică, inclusiv de considerații legate de sănătate, siguranță, protecția mediului și conservarea patrimoniului cultural.

Articolul 160

Procedurile de acordare a licențelor și de calificare

(1) Procedurile și formalitățile de acordare a licențelor și de calificare sunt clare, se fac publice în prealabil și urmăresc să le ofere solicitanților garanția că cererea lor va fi tratată în mod obiectiv și imparțial.

(2) Procedurile și formalitățile de acordare a licențelor și de calificare sunt cât mai simple cu putință și nu complică sau întârzie în mod inutil prestarea serviciului. Orice eventuale taxe de licență ([1]) care pot fi suportate de solicitanți ca urmare a cererii lor sunt rezonabile și proporționale cu costul procedurilor de autorizare în cauză.

(3) Fiecare parte se asigură că procedurile utilizate și deciziile adoptate de autoritatea competentă în procesul de acordare a licenței sau de autorizare sunt imparțiale față de toți solicitanții. Autoritatea competentă ia decizii în mod independent și nu răspunde în fața niciunui prestator al serviciilor pentru care se solicită licența sau autorizarea.

(4) În cazul în care se aplică termene specifice în ceea ce privește cererile, solicitantului i se acordă un termen rezonabil pentru depunerea cererii. Autoritatea competentă inițiază soluționarea unei cereri fără întârzieri nejustificate. În cazul în care este posibil, cererile se acceptă în format electronic în aceleași condiții de autenticitate ca documentele depuse pe suport de hârtie.

(5) Fiecare parte se asigură că soluționarea unei cereri, inclusiv luarea unei decizii finale, se încheie într-un termen rezonabil de la depunerea unei cereri complete. Fiecare parte depune toate eforturile pentru stabilirea unui termen normal de soluționare a unei cereri.

(6) Autoritatea competentă, într-un termen rezonabil de la primirea unei cereri pe care o consideră incompletă, îl informează pe solicitant, îi oferă posibilitatea de a corecta deficiențele și, în măsura în care acest lucru este fezabil, identifică informațiile suplimentare necesare pentru completarea cererii.

(7) În cazul în care este posibil, în locul documentelor originale se acceptă copii legalizate.

(8) În cazul în care respinge o cerere, autoritatea competentă informează solicitantul în scris și fără întârzieri nejustificate. În principiu, solicitantul este informat, de asemenea, la solicitarea acestuia, cu privire la motivele pentru care a fost respinsă cererea și cu privire la termenul în care poate contesta decizia respectivă.

(9) Fiecare parte garantează că o licență sau o autorizație, odată acordată, intră în vigoare fără întârzieri nejustificate, în conformitate cu termenii și condițiile specificate în aceasta.

([1]) Taxele de licență nu includ plățile pentru licitații, proceduri de ofertare sau alte mijloace nediscriminatorii de atribuire a concesiunilor ori contribuțiile obligatorii la furnizarea serviciului universal.

Subsecțiunea II

Dispoziții de aplicare generală

Articolul 161

Recunoașterea reciprocă

(1) Nicio dispoziție din prezentul capitol nu împiedică o parte să solicite ca persoanele fizice să dețină calificările necesare și experiența profesională specificată pe teritoriul pe care este prestat serviciul, pentru sectorul de activitate în cauză.

(2) Fiecare parte încurajează organismele profesionale relevante de pe teritoriul său să adreseze Comitetului de parteneriat, reunit în formațiunea „Comerț", recomandări privind recunoașterea reciprocă a calificărilor și a experienței profesionale, în vederea îndeplinirii, în totalitate sau în parte, de către antreprenori și prestatorii de servicii, a criteriilor aplicate de fiecare parte pentru autorizarea, acordarea de licențe, funcționarea și certificarea antreprenorilor și a prestatorilor de servicii și, în special, a serviciilor profesionale.

(3) După primirea unei recomandări menționate la alineatul (2), Comitetul de parteneriat, reunit în formațiunea „Comerț", examinează recomandarea în cauză într-un termen rezonabil pentru a stabili dacă este conformă cu prezentul acord și, pe baza informațiilor din recomandare, evaluează, în special:

(a) măsura în care standardele și criteriile aplicate de fiecare parte în materie de autorizare, acordare de licențe, funcționare și certificare a prestatorilor de servicii și a antreprenorilor sunt convergente și

(b) valoarea economică potențială a unui acord de recunoaștere reciprocă a calificărilor și a experienței profesionale.

(4) Atunci când sunt îndeplinite cerințele de la alineatul (3), Comitetul de parteneriat, reunit în formațiunea „Comerț", stabilește etapele necesare pentru negocierea unui acord de recunoaștere reciprocă, recomandând ulterior ca autoritățile competente ale părților să deschidă negocieri.

(5) Un astfel de acord trebuie să fie în conformitate cu dispozițiile relevante ale Acordului OMC și, în special, cu articolul VII din Acordul General privind Comerțul cu Servicii, care figurează în anexa 1B la Acordul OMC (GATS).

Articolul 162

Transparența și divulgarea informațiilor confidențiale

(1) Fiecare parte răspunde prompt tuturor cererilor de informații specifice prezentate de cealaltă parte cu privire la orice măsuri de aplicare generală sau acorduri internaționale care intră în domeniul de aplicare al prezentului acord sau au un impact asupra acestuia. De asemenea, fiecare parte înființează unul sau mai multe puncte de informare în scopul furnizării, la cerere, de informații specifice cu privire la toate aceste aspecte antreprenorilor și prestatorilor de servicii ai celeilalte părți. Părțile își notifică reciproc punctele lor de informare în termen de trei luni de la intrarea în vigoare a prezentului acord. Nu este necesar ca punctele de informare să fie depozitare ale legilor și reglementărilor.

(2) Nicio dispoziție din prezentul acord nu obligă vreo parte să furnizeze informații confidențiale a căror divulgare ar împiedica asigurarea respectării legii sau ar fi contrară interesului public ori ar aduce atingere intereselor comerciale legitime ale anumitor întreprinderi, publice sau private.

Subsecțiunea III

Servicii informatice

Articolul 163

Definirea serviciilor informatice

(1) În cadrul liberalizării comerțului cu servicii informatice în conformitate cu secțiunile B, C și D, părțile se conformează dispozițiilor de la alineatele (2)-(4).

(2) Diviziunea 84 din Clasificarea Centrală a Produselor (CPC [1]), codul Organizației Națiunilor Unite utilizat pentru descrierea serviciilor informatice și serviciilor conexe, acoperă funcțiile de bază utilizate pentru prestarea tuturor serviciilor informatice și a celor conexe: programele informatice, definite ca ansambluri de instrucțiuni necesare pentru a permite computerelor să funcționeze și să comunice (inclusiv realizarea și implementarea lor), prelucrarea și stocarea datelor, precum și serviciile conexe, cum sunt serviciile de consultanță și formare destinate personalului clienților. Datorită evoluțiilor tehnologice, aceste servicii sunt oferite din ce în ce mai mult sub formă de oferte grupate sau pachete de servicii conexe care pot include toate sau o parte din aceste funcții de bază. De exemplu, serviciile precum găzduirea paginilor internet sau a domeniilor, extragerea datelor și cele legate de tehnologia *grid computing* constau, fiecare, într-o combinație de funcții de bază ale serviciilor informatice.

(3) Serviciile informatice și serviciile conexe, indiferent dacă sunt sau nu prestate prin intermediul unei rețele, inclusiv prin internet, includ toate serviciile care oferă:

(a) consultanță, strategie, analiză, planificare, specificare, proiectare, dezvoltare, instalare, implementare, integrare, testare, corectarea erorilor, actualizare, sprijin, asistență tehnică sau administrare a computerelor ori a sistemelor de computere ori destinate acestora;

(b) programe informatice, definite ca ansambluri de instrucțiuni necesare pentru a permite computerelor să funcționeze și să comunice (în mod intrinsec), precum și consultanță, strategie, analiză, planificare, specificare, proiectare, dezvoltare, instalare, implementare, integrare, testare, corectarea erorilor, actualizare, adaptare, întreținere, sprijin, asistență tehnică, administrare sau utilizare a programelor informatice ori destinate acestora;

(c) prelucrarea datelor, stocarea datelor, găzduirea datelor sau servicii de gestionare a bazelor de date;

(d) servicii de întreținere și reparații pentru mașini și echipamente de birou, inclusiv computere, sau

(e) servicii de formare destinate personalului clienților, legate de programe informatice, computere sau sisteme de computere și neclasificate în altă parte.

(4) Serviciile informatice și serviciile conexe permit prestarea altor servicii, cum ar fi cele bancare, atât prin mijloace electronice, cât și prin alte mijloace. În aceste cazuri, este important să se facă distincția între serviciul de intermediere, cum ar fi găzduirea paginilor web sau găzduirea aplicațiilor, și conținutul sau serviciul de bază furnizat pe cale electronică, precum serviciile bancare. În astfel de cazuri, conținutul sau serviciul de bază nu intră sub incidența CPC 84.

Subsecțiunea IV

Servicii poștale [2]

Articolul 164

Domeniu de aplicare și definiții

(1) Prezenta subsecțiune stabilește principiile cadrului de reglementare pentru toate serviciile poștale.

(2) În sensul prezentei subsecțiuni și al secțiunilor B, C și D:

(a) „licență” înseamnă o autorizație acordată de o autoritate de reglementare unui prestator de servicii individual, a cărei obținere este obligatorie înainte de desfășurarea unei activități de prestare a unui anumit serviciu, și

---

([1]) Clasificarea Centrală a Produselor, astfel cum este stabilită de Oficiul Statistic al Organizației Națiunilor Unite, *Statistical Papers, seria M, nr. 77, CPC prov,* 1991.

([2]) Prezenta secțiune se aplică atât în cazul CPC 7511, cât și al CPC 7512.

(b) „serviciu universal" înseamnă prestarea permanentă a unui set minim de servicii poștale de o calitate specificată în toate punctele de pe teritoriul unei părți.

Articolul 165

Prevenirea practicilor care denaturează piața

Fiecare parte se asigură că prestatorii de servicii poștale supuși unei obligații de serviciu universal sau unui monopol poștal nu recurg la practici care să denatureze piața, cum ar fi:

(a) utilizarea încasărilor provenite din prestarea unui astfel de serviciu pentru a subvenționa încrucișat furnizarea unui serviciu de curierat rapid sau a oricărui serviciu de curierat neuniversal și

(b) o diferențiere nejustificată între clienți, cum ar fi întreprinderile, expeditorii de volume mari de corespondență sau consolidatorii, în ceea ce privește tarifele sau alți termeni și alte condiții pentru furnizarea unui serviciu care face obiectul unei obligații de serviciu universal sau al unui monopol poștal.

Articolul 166

Serviciu universal

(1) Fiecare parte are dreptul să definească tipul de obligații în materie de serviciu universal pe care dorește să le mențină. Aceste obligații nu vor fi considerate ca fiind anticoncurențiale în sine, cu condiția să fie gestionate într-un mod transparent, nediscriminatoriu și neutru din punctul de vedere al concurenței și să nu fie mai constrângătoare decât este necesar pentru tipul de serviciu universal definit de partea în cauză.

(2) Tarifele pentru serviciul universal sunt accesibile pentru a răspunde nevoilor utilizatorilor.

Articolul 167

Licențe

(1) Fiecare parte ar trebui să depună eforturi pentru a înlocui, printr-o simplă înregistrare, orice licențe pentru serviciile care nu intră în domeniul de aplicare al serviciului universal.

(2) În cazul în care este necesară o licență:

(a) termenii și condițiile licențelor, care nu trebuie să fie mai constrângătoare decât ceea ce este necesar pentru îndeplinirea obiectivului lor, sunt făcute publice;

(b) motivele care stau la baza refuzului de acordare a unei licențe se comunică solicitantului, la cerere, și

(c) fiecare parte prevede o procedură de contestare a deciziei prin intermediul unui organism independent, care este transparentă, nediscriminatorie și bazată pe criterii obiective.

Articolul 168

Independența organismului de reglementare

Organismul de reglementare este distinct din punct de vedere juridic de orice prestator de servicii poștale și de curierat și nu este răspunzător în fața acestor prestatori. Deciziile organismului de reglementare și procedurile utilizate de acesta sunt imparțiale față de toți participanții la piață.

Articolul 169

Apropierea progresivă

Părțile recunosc importanța apropierii progresive a legislației Republicii Armenia privind serviciile poștale de cea a Uniunii Europene.

Subsecțiunea V

Rețele și servicii de comunicații electronice

Articolul 170

Domeniu de aplicare și definiții

(1) Prezenta subsecțiune stabilește principiile cadrului de reglementare pentru furnizarea de rețele și servicii de comunicații electronice, liberalizate în conformitate cu secțiunile B, C și D.

(2) În sensul prezentei subsecțiuni:

(a) „rețea de comunicații electronice” înseamnă sisteme de transmisie și, după caz, echipamente de comutare sau de rutare și alte resurse, inclusiv elemente de rețea inactive care permit transmiterea semnalelor prin fir, prin radio, prin mijloace optice sau prin alte mijloace electromagnetice;

(b) „serviciu de comunicații electronice” înseamnă un serviciu care constă, integral sau în principal, în transmiterea de semnale prin rețele de comunicații electronice, inclusiv servicii de telecomunicații și servicii de transmisie în rețele utilizate pentru radiodifuziune, cu excepția serviciilor care constau în furnizarea conținutului transmis prin intermediul rețelelor și serviciilor de comunicații electronice sau în exercitarea controlului editorial asupra acestui conținut;

(c) „serviciu public de telecomunicații” înseamnă orice serviciu de comunicații electronice care face obiectul unei obligații impuse de o parte, în mod explicit sau în fapt, de a fi oferit publicului în general;

(d) „rețea publică de comunicații electronice” înseamnă o rețea de comunicații electronice utilizată în întregime sau în principal pentru furnizarea de servicii de comunicații electronice destinate publicului, care asigură transferul de informații între punctele terminus ale rețelei;

(e) „serviciu public de telecomunicații” înseamnă orice serviciu de transport din domeniul telecomunicațiilor care face obiectul unei obligații impuse de o parte, în mod explicit sau în fapt, de a fi oferit publicului în general; aceste servicii pot include, între altele, servicii telegrafice și telefonice, telex și servicii de transmitere de date care implică transmiterea în timp real a informațiilor furnizate de client între două sau mai multe puncte, fără nicio modificare de la un capăt la altul a formei sau a conținutului informațiilor clientului;

(f) „autoritate de reglementare în sectorul comunicațiilor electronice” înseamnă organismul însărcinat sau organismele însărcinate de părți să asigure reglementarea comunicațiilor electronice menționate în prezenta subsecțiune;

(g) „instalații esențiale” înseamnă instalațiile unei rețele publice și ale unui serviciu public de comunicații electronice care:

(i) sunt furnizate exclusiv sau predominant de un singur prestator sau de un număr limitat de prestatori și

(ii) nu pot fi înlocuite într-un mod fezabil din punct de vedere economic sau tehnic în scopul furnizării unui serviciu;

(h) „infrastructură asociată” înseamnă servicii conexe, infrastructuri fizice și alte instalații sau elemente conexe unei rețele sau unui serviciu de comunicații electronice care permit sau sprijină furnizarea de servicii prin intermediul respectivei rețele sau al respectivului serviciu sau dispun de acest potențial și cuprind, între altele, clădirile sau intrările în clădiri, cablajul clădirilor, antenele, turnurile și alte construcții de susținere, paturile de cabluri, tuburile, pilonii, nișele și cutiile de distribuție;

(i) „furnizor major ([1])” în sectorul comunicațiilor electronice înseamnă un furnizor care are capacitatea de a influența în mod semnificativ condițiile de participare, în ceea ce privește prețul și oferta, pe o anumită piață a serviciilor de telecomunicații, ca urmare a controlului pe care îl deține asupra instalațiilor esențiale sau a utilizării poziției sale pe piață;

([1]) Părțile convin că un «furnizor major» este echivalent cu un furnizor care dispune de o putere semnificativă pe piață.

(j) „acces” înseamnă punerea la dispoziția altui furnizor a instalațiilor sau a serviciilor, în baza unor condiții definite, în scopul furnizării de servicii de comunicații electronice. Acesta se referă, între altele, la accesul la:

(i) elemente ale rețelei și infrastructura asociată, ceea ce poate presupune conectarea echipamentului, prin mijloace fixe sau nu, în special accesul la bucla locală și la instalațiile și serviciile necesare furnizării de servicii prin bucla locală;

(ii) infrastructura fizică, inclusiv clădiri, paturi de cabluri și piloni;

(iii) sistemele de software relevante, inclusiv sistemele de asistență operațională;

(iv) sisteme de informații sau baze de date pentru precomenzi, aprovizionare, comenzi, cereri de întreținere și reparații și facturare;

(v) conversia numerelor sau sisteme care oferă funcționalități echivalente;

(vi) rețele fixe și mobile, în special pentru roaming, și

(vii) servicii de rețea virtuale;

(k) „interconectare” înseamnă legătura fizică și logică realizată între rețele publice de comunicații electronice utilizate de același furnizor de servicii sau de furnizori diferiți cu scopul de a permite utilizatorilor unui furnizor de servicii să comunice cu utilizatorii aceluiași furnizor de servicii sau ai altui furnizor ori să aibă acces la serviciile oferite de un alt furnizor. Serviciile în cauză pot fi furnizate de părțile implicate sau de alte părți care au acces la rețea;

(l) „serviciu universal” înseamnă setul minim de servicii de o calitate specificată care trebuie puse la dispoziția tuturor utilizatorilor de pe teritoriul unei părți, indiferent de localizarea lor geografică, la un preț accesibil; domeniul de aplicare al serviciului universal și punerea în aplicare a acestuia sunt stabilite de fiecare parte; și

(m) „portabilitatea numerelor” înseamnă capacitatea tuturor abonaților serviciilor publice de comunicații electronice care solicită acest lucru de a păstra, în același loc geografic, aceleași numere de telefon fără a pierde din calitate, fiabilitate sau comoditate în caz de transfer de la un furnizor de servicii publice de comunicații electronice la un alt furnizor din aceeași categorie.

Articolul 171

Autoritatea de reglementare

(1) Fiecare parte se asigură că autoritățile sale de reglementare pentru rețelele și serviciile de comunicații electronice sunt distincte din punct de vedere juridic și independente din punct de vedere funcțional de orice furnizor de rețele de comunicații electronice, de servicii de comunicații electronice sau de echipamente de comunicații electronice.

(2) Partea care păstrează proprietatea sau controlul asupra unor furnizori de rețele sau servicii de comunicații electronice asigură separarea structurală efectivă a funcției de reglementare de activitățile conexe proprietății sau controlului. Autoritatea de reglementare acționează în mod independent și nu solicită și nici nu acceptă instrucțiuni din partea oricărui alt organism în legătură cu îndeplinirea acestor sarcini, care i-au fost atribuite în temeiul dreptului intern.

(3) Fiecare parte se asigură că autoritățile sale de reglementare dispun de competențe suficiente pentru a reglementa sectorul și de resurse financiare și umane suficiente pentru îndeplinirea sarcinilor care le revin. Numai organismele de soluționare a căilor de atac menționate la alineatul (7) au competența de a suspenda sau de a revoca deciziile luate de autoritățile de reglementare.

Sarcinile încredințate autorității de reglementare sunt făcute publice într-o formă accesibilă și clară, în special în cazul în care sarcinile respective sunt încredințate mai multor organisme. Fiecare parte se asigură că autoritățile sale de reglementare dispun de bugete anuale separate. Bugetele se fac publice.

(4) Deciziile organismelor de reglementare și procedurile utilizate de acestea sunt imparțiale față de toți participanții la piață.

(5) Competențele autorităților de reglementare sunt exercitate în mod transparent și în timp util.

(6) Autoritățile de reglementare au competența de a se asigura că furnizorii de rețele și servicii de comunicații electronice le transmit cu promptitudine, la cerere, toate informațiile, inclusiv financiare, care le sunt necesare pentru a-și putea îndeplini sarcinile în conformitate cu prezenta subsecțiune. Informațiile solicitate sunt proporționale cu sarcinile pe care le au de îndeplinit autoritățile de reglementare și sunt tratate în conformitate cu cerințele de confidențialitate.

(7) Orice utilizator sau furnizor afectat de decizia unei autorități de reglementare are dreptul de a exercita o cale de atac împotriva deciziei respective prin sesizarea unui organism competent să o soluționeze, care este independent de părțile implicate. Acest organism, care poate fi o instanță judecătorească, dispune de cunoștințele de specialitate adecvate pentru a-și putea exercita atribuțiile în mod eficace. Fondul cauzei este luat în considerare în mod corespunzător, iar calea de atac este eficientă. În ceea ce privește organismele fără caracter judiciar competente să soluționeze căile de atac, fiecare parte se asigură că deciziile acestor organisme sunt întotdeauna motivate în scris și sunt supuse, de asemenea, revizuirii de către o autoritate judiciară imparțială și independentă. Deciziile luate de organismele competente să soluționeze căile de atac sunt executate în mod eficace. Până la soluționarea căii de atac, decizia autorității de reglementare este menținută, cu excepția cazului în care sunt stabilite măsuri provizorii în conformitate cu dreptul intern.

(8) Fiecare parte se asigură că demiterea conducătorului unei autorități de reglementare sau, după caz, a membrilor organului colegial care îndeplinește această funcție în cadrul unui organism de reglementare sau a înlocuitorilor acestora poate avea loc numai în cazul în care titularii nu mai îndeplinesc condițiile obligatorii pentru a-și exercita atribuțiile, care sunt precizate în prealabil în dreptul intern. Orice decizie de demitere se face publică la momentul demiterii. Conducătorul demis al autorității de reglementare sau, după caz, membrii demiși ai organului colegial care îndeplinește această funcție primește (primesc) o expunere a motivelor demiterii și are (au) dreptul de a solicita publicarea acesteia, dacă publicarea nu se efectuează în mod automat. În cazul prezentării unei solicitări în acest sens, expunerea motivelor demiterii este publicată.

Articolul 172

Autorizația de a furniza rețele și servicii de comunicații electronice

(1) Fiecare parte autorizează furnizarea de rețele sau servicii de comunicații electronice, ori de câte ori este posibil, printr-o simplă notificare. În urma notificării, furnizorul de servicii în cauză nu este obligat să obțină o decizie explicită sau orice alt act administrativ din partea autorității de reglementare înainte de a-și exercita drepturile ce decurg din autorizație. Drepturile și obligațiile care decurg din această autorizație trebuie să fie făcute publice sub o formă ușor accesibilă. Obligațiile ar trebui să fie proporționale cu serviciul în cauză.

(2) În cazul în care este necesar, o parte poate prevede obligația de a solicita o licență pentru dreptul de utilizare a frecvențelor radio și a numerelor, pentru:

(a) evitarea interferențelor prejudiciabile;

(b) asigurarea calității tehnice a serviciului;

(c) garantarea utilizării eficiente a spectrului sau

(d) îndeplinirea altor obiective de interes general.

(3) Atunci când o parte prevede obligația de a solicita o licență, aceasta:

(a) face publice toate criteriile de acordare a licenței și un termen rezonabil, necesar în mod normal pentru luarea unei decizii cu privire la o cerere de licență;

(b) aduce în scris la cunoștința solicitantului, la cerere, motivele care stau la baza refuzului de acordare a unei licențe; și

(c) oferă solicitantului posibilitatea de a contesta refuzul sesizând un organism competent să soluționeze căile de atac în cazurile în care s-a refuzat acordarea licenței.

(4) Costurile administrative sunt impuse furnizorilor într-un mod obiectiv, transparent, proporțional și care vizează reducerea la minimum a costurilor. Costurile administrative impuse de către o parte furnizorilor care prestează un serviciu sau furnizează o rețea în temeiul unei autorizații menționate la alineatul (1) sau al unei licențe menționate la alineatului (2) se limitează la costurile administrative reale pe care le presupun în mod normal gestionarea, controlul și asigurarea respectării autorizațiilor și licențelor aplicabile. Aceste costuri administrative pot include costurile cu cooperarea, armonizarea și standardizarea internațională, cercetarea de piață, monitorizarea conformității și alte controale de piață, precum și cheltuielile aferente activității de reglementare ce implică elaborarea și asigurarea respectării legislației și a deciziilor administrative, cum ar fi deciziile privind accesul și interconectarea.

Costurile administrative menționate la primul paragraf nu includ plățile pentru licitații, proceduri de ofertare sau alte mijloace nediscriminatorii de atribuire a concesiunilor sau contribuțiile obligatorii la furnizarea serviciului universal.

Articolul 173

Resurse limitate

(1) Alocarea și acordarea drepturilor de utilizare a resurselor limitate, inclusiv a spectrului de frecvențe radio, a numerelor și a drepturilor de trecere, se efectuează într-un mod deschis, obiectiv, prompt, transparent, nediscriminatoriu și proporțional. Procedurile instituite de fiecare parte se bazează pe criterii obiective, transparente, nediscriminatorii și proporționale.

(2) Informațiile privind situația actuală a benzilor de frecvență atribuite se pun la dispoziția publicului, dar nu este obligatoriu să se furnizeze identificarea detaliată a spectrului de frecvențe radio alocat utilizărilor specifice cu caracter guvernamental.

(3) Fiecare parte își rezervă dreptul de a stabili și a aplica măsuri de gestionare a spectrului și a frecvențelor radio care pot avea drept efect limitarea numărului de furnizori de servicii de comunicații electronice, cu condiția să ia măsurile respective într-un mod compatibil cu prezentul acord. Acest drept include posibilitatea de a aloca benzi de frecvență ținând seama de necesitățile actuale și viitoare și de disponibilitatea spectrului. Nu se consideră că măsurile luate de o parte pentru alocarea și atribuirea spectrului și gestionarea frecvențelor constituie măsuri care sunt incompatibile în sine cu articolele 144, 149 și 150.

Articolul 174

Acces și interconectare

(1) Accesul și interconectarea ar trebui convenite, în principiu, pe baza unor negocieri comerciale între furnizorii în cauză.

(2) Fiecare parte se asigură că furnizorii de servicii de comunicații electronice au dreptul și, în cazul în care primesc o cerere în acest sens din partea unui alt furnizor, obligația de a negocia interconectarea reciprocă în scopul furnizării de rețele și servicii de comunicații electronice aflate la dispoziția publicului. Nicio parte nu menține măsuri juridice sau administrative care să oblige furnizorii care acordă acces sau interconectare să ofere diferiților furnizori termeni și condiții diferite pentru servicii echivalente sau să impună obligații care nu au legătură cu serviciile furnizate.

(3) Fiecare parte se asigură că furnizorii care obțin informații de la un alt furnizor în cursul procesului de negociere a accesului sau a acordurilor de interconectare pot utiliza respectivele informații numai în scopul pentru care acestea au fost comunicate și respectă întotdeauna confidențialitatea informațiilor transmise sau stocate.

(4) Fiecare parte se asigură că un furnizor major de pe teritoriul său acordă acces la instalațiile sale esențiale, inclusiv, între altele, elementele de rețea, infrastructura asociată și serviciile auxiliare, furnizorilor de servicii de comunicații electronice în baza unor termeni și condiții rezonabile și nediscriminatorii ([1]).

(5) Pentru serviciile publice de telecomunicații, interconectarea cu un furnizor major este asigurată în orice punct în care aceasta este posibilă din punct de vedere tehnic în cadrul rețelei. Această interconectare se asigură:

(a) în baza unor termeni și condiții (inclusiv în ceea ce privește standardele și specificațiile tehnice, calitatea și întreținerea) și tarife nediscriminatorii și la o calitate care să nu fie mai puțin favorabilă decât cea oferită pentru propriile servicii similare ale respectivului furnizor major sau pentru servicii similare ale unor furnizori neafiliați sau ale filialelor sale ori ale altor întreprinderi afiliate;

([1]) În sensul prezentei subsecțiuni, „nediscriminatorii” se interpretează ca referindu-se la tratamentul național, astfel cum este definit la articolul 150, precum și că reflectă semnificația specifică sectorului, de „termeni și condiții nu mai puțin favorabile decât cele acordate oricărui alt utilizator de rețele sau servicii publice de comunicații electronice în circumstanțe similare”.

(b) în timp util, în baza unor termeni și condiții (inclusiv în ceea ce privește standardele și specificațiile tehnice, calitatea și întreținerea) și la tarife stabilite în funcție de costuri care să fie transparente, rezonabile, având în vedere fezabilitatea economică, și suficient de degrupate, astfel încât furnizorul să nu fie nevoit să plătească pentru componente sau instalații de rețea de care nu are nevoie pentru serviciul pe care urmează să îl furnizeze, și

(c) la cerere, în alte puncte decât punctele terminus ale rețelei oferite majorității utilizatorilor, cu perceperea unor tarife care reflectă costul construirii instalațiilor suplimentare necesare.

(6) Fiecare parte se asigură că procedurile aplicabile pentru interconectarea cu un furnizor major sunt făcute publice și că furnizorii majori fac publice fie acordurile lor de interconectare, fie, atunci când este cazul, ofertele lor de interconectare de referință.

Articolul 175

Garanții concurențiale aplicate furnizorilor majori

Fiecare parte adoptă sau menține măsuri adecvate pentru a preveni adoptarea sau continuarea unor practici anticoncurențiale de către furnizorii care, individual sau împreună, constituie un furnizor major. Practicile anticoncurențiale respective constau, în special, în:

(a) acordarea de subvenții încrucișate anticoncurențiale;

(b) utilizarea informațiilor obținute de la concurenți într-un mod care conduce la rezultate anticoncurențiale și

(c) nepunerea la dispoziția altor furnizori de servicii în timp util a informațiilor tehnice referitoare la instalațiile esențiale și a informațiilor relevante din punct de vedere comercial care le sunt necesare pentru prestarea de servicii.

Articolul 176

Serviciu universal

(1) Fiecare parte are dreptul să definească tipul de obligații de serviciu universal pe care dorește să le mențină.

(2) Aceste obligații de serviciu universal nu sunt considerate ca fiind anticoncurențiale în sine, cu condiția să fie gestionate într-un mod proporțional, transparent, obiectiv și nediscriminatoriu. Gestionarea acestor obligații este, de asemenea, neutră din punctul de vedere al concurenței și nu este mai constrângătoare decât este necesar pentru tipul de serviciu universal definit de fiecare parte.

(3) Toți furnizorii de rețele sau servicii de comunicații electronice ar trebui să fie eligibili pentru furnizarea unui serviciu universal. Desemnarea furnizorilor serviciului universal se face printr-un mecanism eficient, transparent și nediscriminatoriu. În cazul în care este necesar, fiecare parte evaluează dacă prestarea serviciului universal reprezintă o povară inechitabilă pentru furnizorul desemnat în acest scop. În cazul în care acest lucru se justifică în urma calculului respectiv și ținând seama de avantajul pe piață câștigat de un furnizor care prestează un serviciu universal, autoritățile de reglementare stabilesc dacă este necesar un mecanism pentru a acorda compensații furnizorului în cauză sau pentru a repartiza costul net al obligațiilor de serviciu universal.

Articolul 177

Portabilitatea numerelor

Fiecare parte se asigură că furnizorii de servicii publice de comunicații electronice prevăd portabilitatea numerelor în baza unor termeni și condiții rezonabile.

Articolul 178

Confidențialitatea informațiilor

Fiecare parte asigură confidențialitatea comunicațiilor electronice efectuate prin intermediul unei rețele publice de comunicații electronice și a serviciilor de comunicații electronice aflate la dispoziția publicului, precum și confidențialitatea datelor conexe privind traficul, fără a impune nicio restricție comerțului cu servicii.

Articolul 179

Soluționarea litigiilor în materie de comunicații electronice

(1) Fiecare parte se asigură că, în cazul unui litigiu între furnizorii de rețele sau servicii de comunicații electronice în legătură cu drepturile și obligațiile care decurg din prezenta subsecțiune, autoritatea de reglementare în cauză emite, la cererea uneia dintre părțile în cauză, o decizie cu caracter obligatoriu pentru a soluționa litigiul în cel mai scurt timp posibil și în orice caz în termen de patru luni, cu excepția unor circumstanțe excepționale.

(2) Atunci când litigiul vizează prestarea transfrontalieră de servicii, autoritățile de reglementare în cauză își coordonează eforturile pentru soluționarea litigiului.

(3) Decizia autorității de reglementare se face publică, ținând seama de cerințele privind secretele de afaceri. Părțile în cauză primesc o expunere completă a motivelor pe care se bazează decizia și au dreptul de a exercita o cale de atac împotriva deciziei respective, în conformitate cu articolul 171 alineatul (7).

(4) Procedura menționată la prezentul articol nu împiedică niciuna dintre părți să introducă o acțiune în instanță.

Articolul 180

Apropierea progresivă

Părțile recunosc importanța apropierii progresive a legislației Republicii Armenia privind rețelele de comunicații electronice de cea a Uniunii Europene.

Subsecțiunea VI

Servicii financiare

Articolul 181

Domeniu de aplicare și definiții

(1) Prezenta subsecțiune se aplică măsurilor care afectează prestarea de servicii financiare, în cazul în care serviciile financiare sunt liberalizate în conformitate cu secțiunile B, C și D.

(2) În sensul prezentului capitol, „serviciu financiar" înseamnă orice serviciu cu caracter financiar furnizat de un prestator de servicii financiare al unei părți. Serviciile financiare includ serviciile de asigurări și serviciile conexe asigurărilor, precum și serviciile bancare și alte servicii financiare.

(3) Serviciile de asigurări și serviciile conexe asigurărilor, astfel cum sunt menționate la alineatul (2), cuprind:

(a) asigurarea directă (inclusiv coasigurarea):

(i) asigurările de viață și

(ii) asigurările generale;

(b) reasigurarea și retrocesiunea;

(c) intermedierea asigurării, cum ar fi activitățile de brokeraj și de agenție, și

(d) serviciile auxiliare asigurărilor, cum ar fi serviciile de consultanță, de actuariat, de evaluare a riscurilor și de soluționare a cererilor de despăgubire.

(4) Serviciile bancare și alte servicii financiare (excluzând serviciile de asigurări și serviciile conexe asigurărilor), astfel cum sunt menționate la alineatul (2), cuprind:

(a) acceptarea depozitelor și a altor fonduri rambursabile de la public;

(b) împrumuturi de orice tip, inclusiv credite de consum, credite ipotecare, *factoring* și finanțarea tranzacțiilor comerciale;

(c) leasingul financiar;

(d) toate serviciile de plată și transferurile monetare, inclusiv cărțile de credit și de debit, cecurile de călătorie și cecurile bancare;

(e) garanțiile și angajamentele;

(f) tranzacționarea, în nume propriu sau în numele clienților, pe o piață bursieră, pe o piață extrabursieră sau într-un alt mod, a următoarelor:

(i) instrumente ale pieței monetare (inclusiv cecuri, titluri comerciale de valoare, certificate de depozit);

(ii) schimb valutar;

(iii) instrumente derivate, inclusiv contracte futures și opțiuni, dar fără a se limita la acestea;

(iv) instrumente pe rata de schimb și pe rata dobânzii, inclusiv produse precum swapuri, contracte forward pe rata dobânzii;

(v) valori mobiliare și

(vi) alte instrumente și active financiare negociabile, inclusiv lingouri;

(g) participarea la emisiunile de orice tipuri de titluri de valoare, inclusiv subscrierea și plasarea (publică sau privată) în calitate de agent și prestarea de servicii legate de aceste emisiuni;

(h) brokerajul monetar;

(i) gestionarea activelor, precum gestionarea numerarului sau a portofoliului, toate formele de gestionare a plasamentelor colective, gestionarea fondurilor de pensii, servicii de custodie, de depozitare și fiduciare;

(j) servicii de decontare și compensare a activelor financiare, inclusiv valori mobiliare, produse financiare derivate și alte instrumente negociabile;

(k) furnizarea și transferul de informații financiare, prelucrarea datelor financiare și software-ul aferent și

(l) servicii de consiliere, de intermediere și alte servicii financiare auxiliare privind toate activitățile enumerate la prezentul alineat, inclusiv furnizarea de informații privind creditele și analize de credit, cercetări și consiliere privind investițiile și portofoliile de investiții, consiliere privind achizițiile, restructurările și strategiile societăților comerciale.

(5) În sensul prezentei subsecțiuni:

(a) „prestator de servicii financiare” înseamnă orice persoană fizică sau juridică a unei părți care intenționează să furnizeze sau furnizează servicii financiare, cu excepția entităților publice;

(b) prin „entitate publică” se înțelege:

(i) un guvern, o bancă centrală sau o autoritate monetară a unei părți sau o entitate deținută sau controlată de către o parte, care este în principal însărcinată cu exercitarea unor funcții publice sau activități de serviciu public, cu excepția entităților însărcinate în principal cu prestarea unor servicii financiare în condiții comerciale, sau

(ii) o entitate privată, care îndeplinește funcții ce revin în mod normal unei bănci centrale sau unei autorități monetare, atunci când exercită aceste funcții; și

(c) „serviciu financiar nou” înseamnă un serviciu cu caracter financiar, inclusiv servicii privind produse existente și produse noi, sau modul în care este livrat un produs care nu este furnizat de niciun prestator de servicii financiare pe teritoriul unei părți, dar care este furnizat pe teritoriul celeilalte părți.

Articolul 182

Excepția prudențială

(1) Nicio dispoziție a prezentului acord nu împiedică o parte să adopte sau să mențină, din motive prudențiale, măsuri precum:

(a) protecția investitorilor, a deponenților, a titularilor de polițe sau a persoanelor față de care prestatorii de servicii financiare au obligații fiduciare; sau

(b) asigurarea integrității și stabilității sistemului său financiar.

(2) Măsurile respective nu sunt mai constrângătoare decât este necesar pentru a-și îndeplini obiectivul.

(3) Nicio dispoziție a prezentului acord nu se interpretează ca impunând uneia dintre părți obligația de a divulga informații referitoare la afacerile și la conturile unor clienți individuali sau orice informații confidențiale sau proprietare deținute de entități publice.

Articolul 183

Reglementare eficace și transparentă

(1) Fiecare parte depune toate eforturile pentru a comunica în avans tuturor persoanelor interesate orice măsură de aplicare generală pe care partea în cauză intenționează să o adopte, pentru a oferi acestor persoane posibilitatea de a prezenta observații referitoare la respectiva măsură. Această măsură propusă se aplică:

(a) prin intermediul unei publicări oficiale sau

(b) în altă formă scrisă sau electronică.

(2) Fiecare parte pune la dispoziția persoanelor interesate cerințele sale pentru completarea cererilor privind prestarea de servicii financiare.

La cererea unui solicitant, partea în cauză informează solicitantul cu privire la stadiul în care se află cererea sa. Dacă partea în cauză dorește informații suplimentare de la solicitant, notifică solicitantului acest lucru fără întârzieri nejustificate.

(3) Fiecare parte depune toate eforturile pentru a asigura introducerea și aplicarea pe teritoriul său a standardelor convenite la nivel internațional privind reglementarea și supravegherea sectorului serviciilor financiare și combaterea fraudei și a evaziunii fiscale. Aceste standarde convenite la nivel internațional sunt, între altele:

(a) „Principiile de bază pentru supravegherea eficientă a sectorului bancar” ale Comitetului de la Basel;

(b) „Principiile de bază în asigurări” ale Asociației Internaționale a Organismelor de Supraveghere a Asigurărilor;

(c) „Obiectivele și principiile de reglementare a valorilor mobiliare” ale Organizației Internaționale a Comisiilor de Valori Mobiliare;

(d) „Acordul privind schimbul de informații în domeniul fiscal” al Organizației pentru Cooperare și Dezvoltare Economică (OCDE);

(e) „Declarația G20 privind transparența și schimbul de informații în scopuri fiscale” și

(f) cele „Patruzeci de recomandări privind spălarea banilor” și cele „Nouă recomandări speciale privind finanțarea terorismului” ale Grupului de Acțiune Financiară Internațională.

(4) Părțile iau act de cele „Zece principii-cheie pentru schimbul de informații”, promulgate de miniștrii de finanțe ai țărilor G7, și iau toate măsurile necesare pentru a le aplica în cadrul relațiilor lor bilaterale.

Articolul 184

Servicii financiare noi

Fiecare parte permite unui prestator de servicii financiare al celeilalte părți să furnizeze orice serviciu financiar nou de tip similar serviciilor a căror furnizare de către proprii prestatori de servicii financiare ar fi permisă de către partea respectivă în conformitate cu dreptul intern al acesteia în circumstanțe similare. O parte poate stabili forma juridică prin care serviciul poate fi prestat și poate solicita o autorizație pentru prestarea serviciului respectiv. În cazul în care se cere o astfel de autorizație, se adoptă o decizie în acest sens într-un termen rezonabil, iar autorizația respectivă poate fi refuzată numai din motive prudențiale coerente cu articolul 182.

Articolul 185

Prelucrarea datelor

(1) Fiecare parte permite unui prestator de servicii financiare al celeilalte părți să transfere informații sub formă electronică sau sub altă formă, către și dinspre teritoriul său, pentru prelucrarea datelor, atunci când prelucrarea în cauză este necesară în vederea desfășurării normale a activității respectivului prestator de servicii financiare.

(2) Nicio dispoziție de la alineatul (1) nu restrânge dreptul unei părți de a proteja datele cu caracter personal și viața privată, atât timp cât acest drept nu este utilizat pentru a eluda respectarea dispozițiilor prezentului acord.

(3) Fiecare parte adoptă sau menține garanții adecvate pentru protecția vieții private, a drepturilor fundamentale și a libertăților persoanelor, în special în ceea ce privește transferul datelor cu caracter personal.

Articolul 186

Excepții specifice

(1) Nicio dispoziție din prezentul capitol nu se interpretează ca împiedicând o parte, inclusiv entitățile publice ale acesteia, să desfășoare activități sau să presteze servicii în mod exclusiv pe teritoriul său, activități sau servicii care fac parte dintr-un sistem public de pensii sau dintr-un sistem legal de asigurări sociale, cu excepția cazurilor în care activitățile respective pot fi desfășurate, în temeiul reglementărilor naționale ale părții respective, de către prestatorii de servicii financiare aflați în concurență cu entități publice sau cu instituții private.

(2) Nicio dispoziție din prezentul acord nu se aplică activităților desfășurate de o bancă centrală, de o autoritate monetară sau de orice altă entitate publică în cadrul politicii monetare sau al politicii privind cursul de schimb.

(3) Nicio dispoziție din prezentul capitol nu se interpretează ca împiedicând o parte, inclusiv entitățile publice ale acesteia, să desfășoare activități sau să presteze servicii în mod exclusiv pe teritoriul său în contul părții sau al entităților publice ale acesteia, beneficiind de garanția resurselor financiare ale părții sau ale entităților publice ale acesteia sau utilizând aceste resurse financiare.

Articolul 187

Organisme de autoreglementare

În cazul în care o parte impune prestatorilor de servicii financiare ai celeilalte părți obligația de a fi membru, de a participa sau de a avea acces la orice organism de autoreglementare, bursă sau piață de valori mobiliare sau futures, agenție de compensare sau orice altă organizație sau asociație, pentru a furniza servicii financiare în condiții de egalitate cu prestatorii de servicii financiare ai părții respective sau în cazul în care partea oferă în mod direct sau indirect acestor entități privilegii sau avantaje la furnizarea de servicii financiare, partea în cauză se asigură că sunt respectate obligațiile prevăzute la articolele 144 și 150.

Articolul 188

Sisteme de compensare și de plată

În conformitate cu termenii și condițiile privind tratamentul național specificate la articolele 144 și 150, fiecare parte acordă prestatorilor de servicii financiare ai celeilalte părți stabiliți pe teritoriul său acces la sistemele de plată și de compensare exploatate de entități publice, precum și la facilitățile oficiale de finanțare și refinanțare disponibile în cursul activităților comerciale obișnuite. Prezentul articol nu este destinat să acorde acces la facilitățile de creditor de ultimă instanță ale unei părți.

Articolul 189

Stabilitatea financiară și reglementarea serviciilor financiare în Republica Armenia

Părțile recunosc importanța reglementării adecvate a serviciilor financiare în scopul de a asigura stabilitatea financiară, echitatea și eficiența piețelor și protecția investitorilor, a deponenților, a titularilor de polițe și a persoanelor față de care prestatorii de servicii financiare au obligații fiduciare. În vederea acestei reglementări a serviciilor financiare, standardele internaționale în materie de bune practici, în special modul în care sunt puse în aplicare în Uniunea Europeană, asigură cadrul de referință general. În acest context, Republica Armenia asigură apropierea reglementărilor sale în materie de servicii financiare, dacă este cazul, de legislația Uniunii Europene.

Subsecțiunea VII

Servicii de transport

Articolul 190

Domeniu de aplicare și obiective

Prezenta subsecțiune stabilește principiile referitoare la liberalizarea serviciilor de transport internațional în conformitate cu secțiunile B, C și D.

Articolul 191

Definiții

(1) În sensul prezentei subsecțiuni și al secțiunilor B, C și D:

(a) „transportul maritim internațional” cuprinde operațiuni de transport „de la expeditor la destinatar” (*door to door*) și multimodal, care presupune transportul mărfurilor prin intermediul mai multor moduri de transport, inclusiv un parcurs maritim, însoțite de un singur document de transport și include, în acest scop, dreptul de a încheia contracte direct cu furnizorii de alte moduri de transport;

(b) „servicii de manipulare a încărcăturilor maritime” înseamnă activități desfășurate de operatori portuari, inclusiv operatorii de terminale, dar care nu includ activitățile directe ale docherilor, atunci când această forță de muncă este organizată independent de operatorii portuari sau de operatorii terminalului. Activitățile vizate includ organizarea și supravegherea următoarelor operațiuni:

(i) încărcarea sau descărcarea mărfurilor pe sau de pe o navă;

(ii) amararea sau dezamararea mărfurilor;

(iii) recepționarea sau livrarea și depozitarea în siguranță a mărfurilor înainte de expediere sau după descărcare;

(c) „servicii de vămuire” sau, ca alternativă, „servicii de brokeraj vamal” înseamnă activități care constau în îndeplinirea, în numele altei părți, a formalităților vamale privind importul, exportul sau transportul direct al mărfurilor, indiferent dacă acest serviciu reprezintă principala activitate a prestatorului de servicii sau o completare obișnuită a activității sale principale;

(d) „servicii de staționare și depozitare a containerelor” înseamnă activități care constau în depozitarea containerelor, atât în zone portuare, cât și în interiorul țării, în vederea umplerii sau a golirii, a reparării și a punerii lor la dispoziție pentru expediere;

(e) „servicii de agenții maritime” înseamnă activități care constau în reprezentarea, într-o zonă geografică dată, în calitate de agent, a intereselor comerciale ale uneia sau mai multor linii de navigație sau companii maritime, în următoarele scopuri:

(i) comercializarea și vânzarea de servicii de transport maritim și de servicii conexe, de la ofertare până la facturare, emiterea de conosamente în numele societăților, achiziționarea și revânzarea serviciilor conexe necesare, întocmirea documentelor și furnizarea de informații comerciale și

(ii) reprezentarea societăților, organizarea escalei navei sau preluarea controlului asupra mărfurilor, atunci când este necesar;

(f) „servicii de expediere de mărfuri" înseamnă activitatea care constă în organizarea și monitorizarea operațiunilor de transport în numele transportatorilor, prin achiziționarea serviciilor de transport și a serviciilor conexe, întocmirea documentelor și furnizarea de informații comerciale, și

(g) „servicii de legătură" înseamnă transportul prealabil și ulterior pe mare de mărfuri internaționale, în principal mărfuri containerizate, între porturi situate pe teritoriul uneia dintre părți.

(2) În ceea ce privește transportul maritim internațional, părțile asigură aplicarea eficace a principiului accesului nerestricționat la încărcături pe bază comercială, a libertății de a presta servicii maritime internaționale, precum și a tratamentului național în cadrul prestării unor astfel de servicii.

(3) Ținând seama de nivelurile existente de liberalizare între părți în ceea ce privește transportul maritim internațional, fiecare parte:

(a) aplică în mod eficace principiul accesului nerestricționat la piețele și schimburile comerciale maritime internaționale pe bază comercială și în mod nediscriminatoriu și

(b) acordă navelor care arborează pavilionul celeilalte părți sau care sunt exploatate de prestatori de servicii ai celeilalte părți un tratament nu mai puțin favorabil decât cel acordat propriilor nave sau navelor oricărei țări terțe, luându-se în calcul cel mai favorabil dintre aceste două tratamente, în ceea ce privește, între altele, accesul la porturi, utilizarea infrastructurii și a serviciilor portuare și utilizarea serviciilor maritime auxiliare, precum și în ceea ce privește taxele și redevențele aferente, instalațiile vamale și alocarea danelor și a instalațiilor de încărcare și descărcare.

(4) La aplicarea principiilor menționate la alineatul (3), fiecare parte:

(a) se abține să introducă, în acordurile viitoare încheiate cu țări terțe privind serviciile de transport maritim internațional, clauze de partajare a încărcăturilor, inclusiv comerțul în vrac de mărfuri uscate și lichide și traficul de linie, și reziliază, într-un interval rezonabil de timp, orice astfel de clauze de partajare a încărcăturilor existente în acorduri precedente și

(b) abrogă și se abține să introducă, de la intrarea în vigoare a prezentului acord, orice măsură unilaterală și orice obstacol administrativ, tehnic și de alt tip care ar putea constitui restricții disimulate sau ar putea avea efecte discriminatorii asupra libertății de a presta servicii în domeniul transportului maritim internațional.

(5) Fiecare parte permite prestatorilor de servicii de transport maritim internațional ai celeilalte părți să aibă un sediu pe teritoriul său, în condiții de stabilire și de funcționare nu mai puțin favorabile decât cele acordate propriilor săi prestatori de servicii sau celor din orice țară terță, oricare dintre acestea sunt mai avantajoase.

(6) Fiecare parte pune la dispoziția prestatorilor de servicii de transport maritim internațional ai celeilalte părți, în baza unor termeni și condiții rezonabile și nediscriminatorii, următoarele servicii portuare: pilotaj, asistență la remorcare și tracțiune, aprovizionare, alimentare cu combustibil și cu apă, colectarea gunoiului și eliminarea apei de balast, servicii de oficiu de căpitănie, asistență la navigație, instalații pentru reparații de urgență, servicii de ancorare, locuri de acostare și servicii de acostare, precum și servicii operaționale la țărm esențiale pentru exploatarea navelor, inclusiv comunicații, aprovizionare cu apă și energie electrică.

(7) Fiecare parte permite circulația echipamentelor, precum containerele goale, care nu sunt transportate drept mărfuri contra cost, între porturile Republicii Armenia sau între porturile unui stat membru.

(8) Fiecare parte, sub rezerva autorizării de către autoritatea competentă, permite prestatorilor de servicii de transport maritim internațional ai celeilalte părți să presteze servicii de legătură între porturile sale naționale.

Articolul 192

Apropierea progresivă

Părțile recunosc importanța apropierii progresive a legislației Republicii Armenia privind transporturile de cea a Uniunii Europene.

Secțiunea F

Comerțul electronic

Subsecțiunea I

Dispoziții generale

Articolul 193

Obiective și principii

(1) Recunoscând faptul că schimburile comerciale electronice sporesc oportunitățile de afaceri în numeroase sectoare, părțile își propun să promoveze dezvoltarea comerțului electronic între ele, în special cooperând în probleme generate de comerțul electronic în ceea ce privește dispozițiile prevăzute în prezentul capitol.

(2) Părțile convin că dezvoltarea comerțului electronic este pe deplin compatibilă cu cele mai exigente standarde internaționale în materie de protecție a datelor, pentru a păstra încrederea utilizatorilor comerțului electronic.

(3) Părțile convin că tranzacțiile electronice constituie o prestare de servicii, în sensul secțiunii C, care nu poate fi supusă taxelor vamale.

Articolul 194

Aspecte de reglementare în materie de comerț electronic

(1) Părțile mențin un dialog cu privire la problemele legate de reglementare generate de comerțul electronic. În cadrul acestui dialog se abordează, între altele, următoarele aspecte:

(a) recunoașterea certificatelor de semnătură electronică eliberate publicului și facilitarea serviciilor transfrontaliere de certificare;

(b) răspunderea prestatorilor de servicii intermediari în ceea ce privește transmiterea sau stocarea informațiilor;

(i) tratamentul comunicațiilor electronice comerciale nesolicitate și

(ii) protecția consumatorilor în domeniul comerțului electronic și

(c) orice alte aspecte relevante pentru dezvoltarea comerțului electronic.

(2) Acest dialog poate avea loc sub formă de schimb de informații în legătură cu legislația fiecărei părți privind aspectele menționate la alineatul (1), precum și în legătură cu punerea în aplicare a legislației în cauză.

Subsecțiunea II

Răspunderea prestatorilor de servicii intermediari

Articolul 195

Utilizarea serviciilor intermediarilor

Părțile recunosc că este posibil ca serviciile intermediarilor să fie folosite de terți pentru activități care contravin dreptului lor intern. Pentru a ține seama de această posibilitate, fiecare parte adoptă sau menține, în ceea ce privește prestatorii de servicii intermediari, măsurile în materie de răspundere menționate în prezenta subsecțiune.

Articolul 196

Răspunderea prestatorilor de servicii intermediari: „simpla transmitere”

(1) În cazul în care se prestează un serviciu al societății informaționale care constă în transmiterea într-o rețea de comunicații a informațiilor furnizate de un destinatar al serviciului sau în furnizarea accesului la o rețea de comunicații, fiecare parte se asigură că prestatorul serviciului nu este răspunzător pentru informațiile transmise, cu condiția ca prestatorul:

(a) să nu inițieze transmiterea;

(b) să nu selecteze destinatarul transmiterii și

(c) să nu selecteze sau să modifice informațiile care fac obiectul transmiterii.

2 Activitățile de transmitere și de furnizare a accesului menționate la alineatul (1) includ stocarea automată, intermediară și tranzitorie a informațiilor transmise, în măsura în care stocarea respectivă servește exclusiv pentru efectuarea transmiterii în rețeaua de comunicații și cu condiția ca durata stocării informațiilor să nu depășească timpul necesar în mod rezonabil pentru efectuarea transmiterii.

3 Prezentul articol nu aduce atingere posibilității ca o instanță judecătorească sau o autoritate administrativă, în conformitate cu sistemul juridic al fiecărei părți, să impună prestatorului de servicii să pună capăt unei încălcări sau să o prevină.

Articolul 197

Răspunderea prestatorilor de servicii intermediari: „memorarea în *cache*"

(1) În cazul în care se prestează un serviciu al societății informaționale care constă în transmiterea printr-o rețea de comunicații a informațiilor furnizate de un destinatar al serviciului, fiecare parte se asigură că prestatorul serviciului nu este răspunzător pentru stocarea automată, intermediară și temporară a informațiilor transmise, realizată exclusiv pentru a eficientiza transmiterea mai departe a informațiilor către alți destinatari ai serviciului, la cerere, cu condiția ca prestatorul:

(a) să nu modifice informațiile;

(b) să se conformeze condițiilor de acces la informații;

(c) să se conformeze normelor privind actualizarea informațiilor, specificate într-un mod recunoscut pe scară largă și folosite de întreprinderile din sector;

(d) să nu împiedice utilizarea legală a tehnologiei, recunoscută și folosită pe scară largă de întreprinderile din sector, în scopul de a obține date privind utilizarea informațiilor, și

(e) să acționeze prompt pentru a elimina informațiile stocate de prestator sau pentru a bloca accesul la acestea de îndată ce ia cunoștință de faptul că informațiile au fost eliminate din sursa în care se aflau inițial în rețea ori accesul la acestea a fost blocat sau că o instanță judecătorească sau o autoritate administrativă a dispus eliminarea informațiilor sau blocarea acestora.

(2) Prezentul articol nu aduce atingere posibilității ca o instanță judecătorească sau o autoritate administrativă să impună prestatorului de servicii, în conformitate cu sistemul juridic al fiecărei părți, să pună capăt unei încălcări sau să o prevină.

Articolul 198

Răspunderea prestatorilor de servicii intermediari: „găzduirea"

(1) În cazul în care se prestează un serviciu al societății informaționale care constă în stocarea informațiilor furnizate de un destinatar al serviciului, părțile se asigură că prestatorul serviciului nu este răspunzător pentru informațiile stocate la cererea unui destinatar al serviciului, cu condiția ca prestatorul:

(a) să nu aibă efectiv cunoștință despre activitatea sau informațiile ilegale, iar în ceea ce privește acțiunile în despăgubiri, să nu aibă cunoștință de fapte sau circumstanțe din care să rezulte că activitățile sau informațiile sunt ilegale sau

(b) din momentul în care ia cunoștință de acestea, să acționeze prompt pentru a elimina informațiile sau pentru a bloca accesul la acestea.

(2) Alineatul (1) nu se aplică atunci când destinatarul serviciului acționează sub autoritatea sau sub controlul prestatorului.

(3) Prezentul articol nu aduce atingere posibilității ca o instanță judecătorească sau o autoritate administrativă să impună prestatorului de servicii, în conformitate cu sistemul juridic al fiecărei părți, să pună capăt unei încălcări sau să o prevină și nici posibilității ca o parte să instituie proceduri care să reglementeze eliminarea informațiilor sau blocarea accesului la acestea.

Articolul 199

Absența unei obligații generale în materie de supraveghere

(1) Părțile nu impun prestatorilor o obligație generală de supraveghere a informațiilor pe care le transmit sau le stochează atunci când prestează serviciile prevăzute la articolele 196, 197 și 198 și nici o obligație generală de a căuta în mod activ fapte sau circumstanțe din care să rezulte că activitățile sunt ilegale.

(2) Fiecare parte poate stabili, pentru prestatorii de servicii ale societății informaționale, obligația de a informa prompt autoritățile publice competente cu privire la presupusele activități ilegale comise sau cu privire la informațiile furnizate de destinatarii serviciului oferit de prestatorii în cauză sau obligația de a comunica autorităților competente, la cererea acestora, informații care să permită identificarea destinatarilor serviciului cu care au încheiat acorduri de stocare.

Secțiunea G

Excepții

Articolul 200

Excepții generale

(1) Fără a aduce atingere excepțiilor generale prevăzute în prezentul acord, prezentul capitol face obiectul excepțiilor specificate la alineatele (2) și (3).

(2) Sub rezerva cerinței ca astfel de măsuri să nu fie aplicate într-un mod care ar constitui un mijloc de discriminare arbitrară sau nejustificată între țări în care prevalează condiții similare, sau o restricție disimulată asupra stabilirii sau a prestării transfrontaliere de servicii, nicio dispoziție din prezentul capitol nu se interpretează ca împiedicând adoptarea sau asigurarea respectării de către părți a măsurilor:

(a) necesare pentru protejarea securității publice sau a moralei publice ori pentru menținerea ordinii publice;

(b) necesare pentru protecția vieții sau a sănătății oamenilor, a animalelor sau a plantelor;

(c) referitoare la conservarea resurselor naturale epuizabile atunci când aceste măsuri sunt aplicate împreună cu restricții privind antreprenorii interni sau oferta internă ori consumul intern de servicii;

(d) necesare pentru protecția patrimoniului național de valoare artistică, istorică sau arheologică;

(e) necesare pentru a asigura respectarea actelor cu putere de lege sau a actelor administrative care nu sunt incompatibile cu prezentul capitol, inclusiv a celor legate de:

(i) prevenirea practicilor neloiale și frauduloase sau remedierea efectelor neexecutării contractelor;

(ii) protecția vieții private a persoanelor în raport cu prelucrarea și diseminarea datelor cu caracter personal și protecția confidențialității dosarelor și a conturilor personale sau

(iii) siguranța sau

(f) incompatibile cu articolele 144 și 150, cu condiția ca diferența în materie de tratament să vizeze impunerea sau colectarea efectivă ori echitabilă a impozitelor directe în ceea ce privește activitățile economice, antreprenorii sau prestatorii de servicii ai celeilalte părți ([1]).

(3) Prezentul capitol și anexa VIII la prezentul acord nu se aplică sistemelor de securitate socială ale părților sau activităților de pe teritoriul fiecărei părți care sunt legate, chiar și numai ocazional, de exercitarea autorității oficiale.

Articolul 201

Măsuri fiscale

Clauza națiunii celei mai favorizate, acordată în conformitate cu prezentul capitol, nu se aplică tratamentului fiscal pe care părțile îl acordă sau îl vor acorda în viitor în temeiul acordurilor dintre părți destinate să evite dubla impunere.

Articolul 202

Excepții privind securitatea

Nicio dispoziție a prezentului acord nu se interpretează astfel încât:

(a) să impună oricăreia dintre părți obligația de a furniza orice informație a cărei divulgare o consideră contrară intereselor sale esențiale în materie de securitate;

(b) să împiedice oricare dintre părți să întreprindă orice acțiune pe care o consideră necesară pentru protecția intereselor sale esențiale în materie de securitate:

(i) în legătură cu producția de arme, muniții sau materiale de război sau comerțul cu acestea;

(ii) în legătură cu activitățile economice desfășurate direct sau indirect în scopul aprovizionării unei unități militare;

(iii) în legătură cu materialele fisionabile și fuzionabile sau materialele din care sunt obținute acestea sau

(iv) întreprinsă pe timp de război sau în alte situații de urgență în relațiile internaționale sau

(c) să împiedice o parte să întreprindă vreo acțiune în scopul de a îndeplini obligațiile pe care le-a acceptat pentru menținerea păcii și securității internaționale.

([1]) Măsurile care vizează asigurarea impunerii sau colectării efective ori echitabile a impozitelor directe cuprind măsurile luate de o parte în temeiul regimului său fiscal care:
(i) se aplică antreprenorilor și prestatorilor de servicii nerezidenți pentru recunoașterea faptului că obligația fiscală a nerezidenților se stabilește ținându-se seama de elementele impozabile care își au sursa sau sunt situate pe teritoriul părții;
(ii) se aplică nerezidenților pentru asigurarea impunerii sau colectării impozitelor pe teritoriul părții;
(iii) se aplică nerezidenților sau rezidenților pentru a împiedica evaziunea sau frauda fiscală, incluzând măsurile de asigurare a conformității;
(iv) se aplică consumatorilor de servicii prestate sau având proveniența pe teritoriul unei alte părți pentru a asigura impunerea sau colectarea impozitelor datorate de acești consumatori, provenind din surse de pe teritoriul părții;
(v) fac distincție între antreprenorii și prestatorii de servicii supuși impozitării elementelor impozabile la nivel mondial și alți investitori și prestatori de servicii, în virtutea diferenței referitoare la tipul de bază impozabilă care există între aceștia, sau
(vi) determină, atribuie și repartizează veniturile, profitul, câștigurile, pierderile, deducerile sau creditele persoanelor fizice sau sucursalelor rezidente sau între persoanele asociate sau sucursale ale aceleași persoane, în scopul menținerii bazei impozabile a părții.
Termenii sau noțiunile referitoare la fiscalitate de la litera (f) și din prezenta notă de subsol se stabilesc în conformitate cu definițiile și noțiunile referitoare la fiscalitate sau cu definițiile și noțiunile echivalente sau similare din dreptul intern al părții care ia respectiva măsură.

Secțiunea H

Investiții

Articolul 203

Reexaminare

Pentru a facilita investițiile bilaterale, părțile reexaminează împreună mediul investițional și cadrul juridic în materie de investiții în termen de cel mult trei ani de la data intrării în vigoare a prezentului acord și, ulterior, la intervale periodice. Pe baza acestei reexaminări, părțile analizează posibilitatea de a începe negocieri în vederea completării prezentului acord cu dispoziții privind investițiile, inclusiv privind protecția acestora.

CAPITOLUL 6

Plățile curente și circulația capitalurilor

Articolul 204

Plăți curente

Părțile nu impun nicio restricție și permit, într-o monedă liber convertibilă și în conformitate cu Statutul Fondului Monetar Internațional, orice plăți și transferuri din contul curent al balanței de plăți între Uniunea Europeană și Republica Armenia.

Articolul 205

Circulația capitalurilor

(1) În ceea ce privește tranzacțiile aferente contului de capital și contului financiar din balanța de plăți, de la data intrării în vigoare a prezentului acord părțile asigură libera circulație a capitalurilor referitoare la investițiile directe ([1]) realizate în conformitate cu legislația țării-gazdă și cu dispozițiile capitolului 5, precum și lichidarea și repatrierea respectivului capital investit și a oricărui profit generat de acesta.

(2) În ceea ce privește tranzacțiile aferente contului de capital și contului financiar din balanța de plăți care nu intră sub incidența alineatului (1), de la data intrării în vigoare a prezentului acord și fără a aduce atingere altor dispoziții ale prezentului acord, fiecare parte asigură libera circulație a capitalurilor în ceea ce privește:

(a) creditele legate de tranzacțiile comerciale, inclusiv prestarea de servicii, la care participă un rezident al uneia dintre părți;

(b) activitățile desfășurate de investitorii celeilalte părți în materie de împrumuturi și credite financiare și

(c) participarea la capitalul unei persoane juridice, astfel cum este definită la articolul 142, fără a se urmări stabilirea sau menținerea de legături economice durabile.

(3) Fără a aduce atingere altor dispoziții ale prezentului acord, părțile nu introduc noi restricții cu privire la circulația capitalurilor și plățile curente între rezidenții Uniunii Europene și Republicii Armenia și nu înăspresc restricțiile prevăzute de regimurile existente.

Articolul 206

Excepții

Sub rezerva cerinței ca astfel de măsuri să nu fie aplicate într-un mod care ar constitui un mijloc de discriminare arbitrară sau nejustificată între țări în care prevalează condiții similare sau o restricție disimulată asupra circulației capitalurilor, nicio dispoziție din prezentul capitol nu se interpretează ca împiedicând adoptarea sau asigurarea respectării de către oricare dintre părți a măsurilor:

(a) necesare pentru protejarea securității publice, moralei publice sau pentru menținerea ordinii publice sau

([1]) Inclusiv achiziționarea de bunuri imobile legată de investițiile directe.

(b) necesare pentru a asigura respectarea legilor sau reglementărilor care nu sunt incompatibile cu dispozițiile prezentului titlu, inclusiv a celor legate de:

(i) prevenirea infracțiunilor, a practicilor neloiale și frauduloase sau necesare pentru remedierea efectelor neîndeplinirii unei obligații contractuale, precum falimentul, insolvența și protejarea drepturilor creditorilor;

(ii) măsuri adoptate sau menținute pentru asigurarea integrității și stabilității sistemului financiar al uneia dintre părți;

(iii) emiterea, comercializarea sau tranzacționarea titlurilor de valoare, a opțiunilor, a contractelor *futures* sau a altor instrumente derivate;

(iv) raportarea financiară sau înregistrarea contabilă a transferurilor atunci când acest lucru este necesar pentru a veni în sprijinul autorităților de asigurare a respectării legii sau al autorităților de reglementare a sistemului financiar sau

(v) asigurarea respectării ordinelor sau hotărârilor pronunțate în cadrul procedurilor juridice sau administrative.

Articolul 207

Măsuri de salvgardare

În cazul în care, în circumstanțe excepționale în care se înregistrează dificultăți grave ale funcționării cursului de schimb sau a politicii monetare, în cazul Republicii Armenia, sau ale funcționării uniunii economice și monetare, în cazul Uniunii Europene, sau în cazul în care o parte se confruntă sau riscă să se confrunte cu dificultăți grave privind balanța de plăți sau cu dificultăți financiare externe, partea în cauză poate lua măsurile de salvgardare care sunt strict necesare cu privire la circulația capitalurilor, plățile și transferurile dintre Uniunea Europeană și Republica Armenia pentru o perioadă care nu depășește un an. Partea care adoptă sau menține măsuri de salvgardare informează prompt cealaltă parte cu privire la adoptarea oricărei măsuri de salvgardare și prezintă, imediat ce este posibil, un calendar pentru eliminarea măsurii respective.

Articolul 208

Facilitare

Părțile se consultă în vederea facilitării circulației capitalurilor între ele pentru a promova obiectivele prezentului acord.

CAPITOLUL 7

Proprietatea intelectuală

Secțiunea A

Obiective și principii

Articolul 209

Obiective

Obiectivele prezentului capitol sunt:

(a) facilitarea producției și a comercializării de produse inovatoare și creative între părți, contribuind astfel, pentru fiecare dintre părți, la dezvoltarea unei economii mai durabile și mai favorabile incluziunii și

(b) atingerea unui nivel adecvat și eficace de protecție și asigurare a respectării drepturilor de proprietate intelectuală.

Articolul 210

Natura obligațiilor și domeniul de aplicare al acestora

(1) Părțile asigură punerea în aplicare adecvată și eficace a tratatelor internaționale privind proprietatea intelectuală la care au aderat, inclusiv a Acordului OMC privind aspectele legate de comerț ale drepturilor de proprietate intelectuală, inclus în anexa 1C la Acordul OMC (denumit în continuare „Acordul TRIPS"). Prezentul capitol completează și aduce precizări suplimentare cu privire la drepturile și obligațiile existente între părți în temeiul Acordului TRIPS și al altor tratate internaționale în domeniul proprietății intelectuale.

(2) În sensul prezentului acord, termenul „proprietate intelectuală" se referă cel puțin la toate categoriile de proprietate intelectuală menționate în secțiunea B a prezentului capitol.

(3) Protecția drepturilor de proprietate intelectuală include protecția împotriva concurenței neloiale, astfel cum este menționată la articolul 10a din Convenția de la Paris pentru protecția proprietății industriale din 1883, revizuită și modificată prin Actul de la Stockholm din 1967 [denumită în continuare „Convenția de la Paris (1967)"].

Articolul 211

Epuizare

Fiecare parte prevede un regim național sau regional de epuizare a drepturilor de proprietate intelectuală.

Secțiunea B

Standarde privind drepturile de proprietate intelectuală

Subsecțiunea I

Drepturile de autor și drepturile conexe

Articolul 212

Protecția acordată

(1) Părțile respectă drepturile și obligațiile prevăzute în:

(a) Convenția de la Berna pentru protecția operelor literare și artistice (denumită în continuare „Convenția de la Berna");

(b) Convenția de la Roma pentru protecția artiștilor interpreți sau executanți, a producătorilor de fonograme și a organismelor de radiodifuziune („Convenția de la Roma");

(c) Acordul TRIPS;

(d) Tratatul Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale (OMPI) privind dreptul de autor și

(e) Tratatul OMPI privind interpretările, execuțiile și fonogramele.

(2) Părțile depun toate eforturile rezonabile pentru a adera la Tratatul de la Beijing privind interpretările și execuțiile audiovizuale.

Articolul 213

Autori

Fiecare parte asigură dreptul exclusiv al autorilor de a autoriza sau de a interzice:

(a) reproducerea directă sau indirectă, temporară sau permanentă, totală sau parțială, prin orice mijloc și sub orice formă a operelor lor;

(b) orice formă de distribuție către public, prin vânzarea originalului sau a copiilor operelor lor ori prin alte mijloace;

(c) orice comunicare către public a operelor lor, prin mijloace cu fir sau fără fir, inclusiv punerea la dispoziția publicului a operelor lor, astfel încât oricine să poată avea acces la acestea din locul și în momentul alese în mod individual, și

(d) închirierea și împrumutul originalelor și copiilor operelor lor.

Articolul 214

Artiști interpreți sau executanți

Fiecare parte asigură dreptul exclusiv al artiștilor interpreți sau executanți de a autoriza sau de a interzice:

(a) fixarea ([1]) interpretărilor sau a execuțiilor lor;

(b) reproducerea directă sau indirectă, temporară sau permanentă, totală sau parțială, prin orice mijloc și sub orice formă, a fixărilor interpretărilor sau a execuțiilor lor;

(c) distribuirea către public, prin vânzare sau prin alte mijloace, a fixărilor interpretărilor sau a execuțiilor lor;

(d) punerea la dispoziția publicului a fixărilor interpretărilor sau a execuțiilor lor, prin mijloace cu fir sau fără fir, astfel încât oricine să poată avea acces la acestea din locul și în momentul alese în mod individual;

(e) radiodifuzarea prin mijloace fără fir și comunicarea către public a interpretărilor sau a execuțiilor lor, cu excepția cazului în care interpretarea sau execuția este ea însăși deja o execuție sau o interpretare radiodifuzată sau efectuată pornind de la o fixare; și

(f) închirierea și împrumutul fixărilor interpretărilor sau a execuțiilor lor.

Articolul 215

Producătorii de fonograme

Fiecare parte prevede dreptul exclusiv al producătorilor de fonograme de a autoriza sau de a interzice:

(a) reproducerea directă sau indirectă, temporară sau permanentă, totală sau parțială, prin orice mijloc și sub orice formă a fonogramelor lor;

(b) distribuirea către public, prin vânzare sau prin alte mijloace, a fonogramelor lor, inclusiv a copiilor acestora;

(c) punerea la dispoziția publicului a fonogramelor lor, prin mijloace cu fir sau fără fir, astfel încât oricine să poată avea acces la acestea din locul și în momentul alese în mod individual, și

(d) închirierea și împrumutul fonogramelor lor.

Articolul 216

Organisme de radiodifuziune

Fiecare parte asigură dreptul exclusiv al organismelor de radiodifuziune de a autoriza sau de a interzice:

(a) fixarea programelor radiodifuzate de acestea, indiferent dacă radiodifuzările se fac prin fir sau prin aer, inclusiv prin cablu sau satelit;

(b) reproducerea directă sau indirectă, temporară sau permanentă, prin orice mijloc și sub orice formă, totală sau parțială, a fixărilor programelor radiodifuzate de acestea, indiferent dacă radiodifuzările se fac prin fir sau prin aer, inclusiv prin cablu sau prin satelit;

(c) punerea la dispoziția publicului a fixărilor programelor radiodifuzate de acestea, prin mijloace cu fir sau fără fir, astfel încât oricine să poată avea acces la acestea din locul și în momentul alese în mod individual;

(d) distribuirea către public, prin vânzare sau prin alte mijloace, a fixărilor programelor radiodifuzate de acestea; și

([1]) „Fixarea” înseamnă încorporarea sunetelor sau a imaginilor interpretărilor sau a execuțiilor lor sau ale reprezentărilor acestora pe un suport care permite perceperea, reproducerea sau comunicarea lor cu ajutorul unui dispozitiv.

(e) reluarea programelor radiodifuzate de acestea prin mijloace fără fir, precum și comunicarea către public a programelor radiodifuzate de acestea, dacă respectiva comunicare este făcută în locuri accesibile publicului prin plata unei taxe de intrare.

Articolul 217

Radiodifuzarea și comunicarea către public

Fiecare parte prevede un drept pentru a se asigura că utilizatorul plătește o remunerație echitabilă unică artiștilor interpreți sau executanți și producătorilor de fonograme dacă o fonogramă publicată în scopuri comerciale sau o reproducere a acestei fonograme este utilizată pentru radiodifuzarea prin mijloace fără fir sau pentru orice comunicare către public. Fiecare parte se asigură că această remunerație este repartizată între artiștii interpreți sau executanți și producătorii de fonograme. În absența unui acord între artiștii interpreți sau executanți și producătorii de fonograme, fiecare parte poate stabili condițiile repartizării între aceștia a remunerației respective.

Articolul 218

Durata protecției

(1) Drepturile patrimoniale ale autorilor operelor literare sau artistice, în sensul articolului 2 din Convenția de la Berna, se aplică pe întreaga durată a vieții autorului și timp de cel puțin 70 de ani după decesul său, indiferent de data la care opera a fost pusă în mod legal la dispoziția publicului.

(2) În cazul în care dreptul de autor aparține în comun colaboratorilor la o operă, durata menționată la alineatul (1) se calculează de la data decesului ultimului supraviețuitor dintre colaboratori.

(3) În cazul operelor anonime sau publicate sub pseudonim, durata protecției este de cel puțin 70 de ani de la data la care opera a fost pusă în mod legal la dispoziția publicului. Cu toate acestea, în cazul în care pseudonimul adoptat de autor nu lasă nicio îndoială asupra identității sale sau în cazul în care autorul își dezvăluie identitatea în perioada menționată în prima teză, durata de protecție aplicabilă este cea indicată la alineatul (1).

(4) În cazul în care o parte prevede drepturi speciale privind operele colective sau desemnarea unei persoane juridice ca titular al drepturilor, durata protecției se calculează în conformitate cu alineatul (3), cu excepția cazului în care persoanele fizice care au creat opera sunt identificate ca atare în versiunile operei aduse la cunoștința publicului. Prezentul alineat nu aduce atingere drepturilor care revin autorilor identificați ale căror contribuții identificabile sunt incluse în aceste opere și cărora li se aplică alineatul (1) sau (2).

(5) Dacă o operă este publicată în volume, părți, fascicole, numere sau episoade și dacă durata de protecție se aplică din momentul în care opera a fost pusă în mod legal la dispoziția publicului, durata de protecție se aplică separat pentru fiecare element în parte.

(6) În cazul operelor a căror durată de protecție nu se calculează începând de la decesul autorului sau al autorilor și care nu au fost puse în mod legal la dispoziția publicului timp de 70 de ani de la crearea lor, protecția încetează.

(7) Durata de protecție a unei opere cinematografice sau audiovizuale încetează cel mai devreme la 70 de ani de la decesul ultimului supraviețuitor dintre următoarele persoane, indiferent dacă acestea au fost sau nu desemnate drept coautori: regizorul sau realizatorul principal, autorul scenariului, autorul dialogului și compozitorul muzicii create special pentru a fi utilizată în opera cinematografică sau audiovizuală.

(8) Fiecare parte se asigură că orice persoană care, după încetarea protecției drepturilor de autor, publică legal sau comunică legal către public pentru prima oară o operă nepublicată anterior beneficiază de o protecție echivalentă cu cea a drepturilor patrimoniale ale autorului. Durata protecției acestor drepturi este de 25 de ani începând cu data la care opera a fost publicată legal sau comunicată legal către public pentru prima oară.

(9) Drepturile patrimoniale ale artiștilor interpreți sau executanți din domeniul audiovizual expiră după cel puțin 50 de ani de la data interpretării sau a execuției. Cu toate acestea, în cazul în care fixarea interpretării sau a execuției face obiectul unei publicări legale sau al unei comunicări legale către public în decursul acestei perioade, drepturile încetează după cel puțin 50 de ani de la prima astfel de publicare sau de la prima astfel de comunicare către public, luând în considerare, în mod cronologic, prima dintre aceste date.

(10) Drepturile patrimoniale ale artiștilor interpreți sau executanți și ale producătorilor de fonograme expiră la 70 de ani de la data primei publicări sau a primei comunicări către public, luând în considerare, în mod cronologic, prima dintre aceste date. O parte poate adopta măsuri eficace pentru a se asigura că profitul generat în cursul celor 20 de ani de protecție ulteriori perioadei de 50 de ani este împărțit în mod echitabil între artiștii interpreți sau executanți și producători.

(11) Drepturile patrimoniale ale producătorilor primei fixări a unui film expiră după cel puțin 50 de ani de la data fixării. Cu toate acestea, în cazul în care filmul face obiectul unei publicări legale sau al unei comunicări legale către public în decursul acestei perioade, drepturile încetează după cel puțin 50 de ani de la data primei astfel de publicări sau a primei astfel de comunicări către public, luând în considerare, în mod cronologic, prima dintre aceste date.

(12) Drepturile patrimoniale ale organismelor de radiodifuziune încetează după cel puțin 50 de ani de la prima radiodifuzare a unui program, indiferent dacă radiodifuzarea a fost efectuată prin fir sau prin aer, inclusiv prin cablu sau prin satelit.

(13) Duratele prevăzute la prezentul articol se calculează începând cu data de 1 ianuarie a anului următor celui în care a avut loc faptul generator.

Articolul 219

Protecția măsurilor tehnologice

(1) Fiecare parte prevede o protecție juridică adecvată împotriva eludării măsurilor tehnologice eficace, pe care persoana respectivă o efectuează cu bună-știință sau având motive rezonabile să știe că urmărește acest obiectiv.

(2) Fiecare parte prevede o protecție juridică adecvată împotriva fabricării, a importului, a distribuirii, a vânzării, a închirierii, a publicității în scopul vânzării sau al închirierii ori împotriva posesiunii în scopuri comerciale a dispozitivelor, a produselor sau a componentelor ori împotriva prestării de servicii care:

(a) fac obiectul unei promovări, publicități sau comercializări în scopul eludării oricăror măsuri tehnologice eficace;

(b) au numai un scop semnificativ limitat sau o utilizare semnificativă limitată din punct de vedere comercial, altul (alta) decât eludarea oricăror măsuri tehnologice eficace, sau

(c) sunt proiectate, produse, adaptate sau realizate în principal în scopul de a permite sau de a facilita eludarea oricăror măsuri tehnologice eficace.

(3) În sensul prezentului capitol, sintagma „măsuri tehnologice” înseamnă orice tehnologie, dispozitiv sau componentă care, în cadrul funcționării sale normale, este proiectată pentru a preveni sau a limita, în ceea ce privește operele sau alte obiecte protejate, acte care nu sunt autorizate de titularul dreptului de autor sau al unui drept conex, conform legislației naționale. Măsurile tehnologice sunt considerate „eficace” dacă utilizarea unei opere protejate sau a unui alt obiect protejat este controlată de către titularii de drepturi prin aplicarea unui control al accesului sau a unui procedeu de protecție, precum criptarea, bruierea sau alte transformări ale operei ori ale altui obiect protejat, sau prin aplicarea unui mecanism de control al copierii, care îndeplinește obiectivul de protecție.

Articolul 220

Protecția informațiilor privind gestionarea drepturilor

(1) Fiecare parte prevede o protecție juridică adecvată împotriva oricărei persoane care, în cunoștință de cauză, desfășoară fără autorizație următoarele acte:

(a) eliminarea sau modificarea oricăror informații în format electronic referitoare la gestionarea drepturilor; și

(b) distribuirea, importul în vederea distribuirii, radiodifuzarea, comunicarea către public sau punerea la dispoziția publicului a unor opere sau a altor obiecte protejate în temeiul prezentului capitol, din care au fost eliminate sau modificate fără autorizație informațiile în format electronic referitoare la gestionarea drepturilor,

dacă persoana respectivă știe sau are motive rezonabile să știe că, făcând acest lucru, provoacă, permite, facilitează sau disimulează încălcarea oricărui drept de autor sau a oricăror drepturi conexe prevăzute în legislația națională.

(2) În sensul prezentului capitol, sintagma „informații privind gestionarea drepturilor” înseamnă orice informație furnizată de titularii drepturilor care identifică opera sau alt obiect protejat menționat în prezentul capitol, autorul sau orice alt titular al drepturilor, ori informații despre termenii și condițiile de utilizare a operei sau a altui obiect protejat, precum și orice numere sau coduri care reprezintă aceste informații.

(3) Alineatul (1) se aplică atunci când oricare dintre aceste informații este asociată copiei unei opere sau a altui obiect protejat menționat în prezentul capitol ori apare în legătură cu o comunicare către public a operei sau a obiectului protejat respectiv.

Articolul 221

Excepții și limitări

(1) În conformitate cu convențiile și cu tratatele internaționale la care a aderat, fiecare parte poate prevedea limitări sau excepții privind drepturile stabilite la articolele 213-218 numai în anumite cazuri speciale care nu contravin exploatării normale a obiectului protejat și nici nu cauzează vreun prejudiciu nejustificat intereselor legitime ale titularilor drepturilor.

(2) Fiecare parte prevede că actele provizorii de reproducere menționate la articolele 213-217 care sunt tranzitorii sau fortuite și constituie o parte integrantă și esențială a unui proces tehnologic și al căror unic scop este să permită: (a) transmiterea, în cadrul unei rețele între terți, de către un intermediar sau (b) utilizarea legală a unei opere sau a altui obiect protejat și care nu au semnificație economică de sine stătătoare sunt exceptate de la dreptul de reproducere prevăzut la articolele 213-217.

Articolul 222

Dreptul de suită în beneficiul autorilor operelor de artă

(1) Fiecare parte prevede, în beneficiul autorului unei opere originale de artă, un drept de suită, definit ca un drept inalienabil, la care nu se poate renunța nici chiar anticipat, de a încasa o redevență pe baza prețului de vânzare obținut la orice revânzare a operei, ulterioară primei înstrăinări a operei de către autor.

(2) Dreptul menționat la alineatul (1) se aplică tuturor actelor de revânzare care implică, în calitate de vânzători, cumpărători sau intermediari, profesioniști ai pieței obiectelor de artă, precum saloane, galerii de artă și, în general, orice comerciant de opere de artă.

(3) Fiecare parte poate prevedea că dreptul menționat la alineatul (1) nu se aplică actelor de revânzare atunci când vânzătorul a achiziționat opera direct de la autorul acesteia cu mai puțin de trei ani înainte de data revânzării în cauză și atunci când prețul de revânzare nu depășește o anumită sumă minimă.

(4) Redevența se plătește de către vânzător. Fiecare parte poate prevedea că una dintre persoanele fizice sau juridice menționate la alineatul (2), alta decât vânzătorul, este singura responsabilă de această plată sau poate împărți responsabilitatea plății cu vânzătorul.

(5) Procedura de colectare și cuantumul redevenței sunt stabilite de legislația națională.

Articolul 223

Cooperarea privind gestiunea colectivă a drepturilor

(1) Părțile promovează cooperarea dintre societățile lor de gestiune colectivă în scopul de a favoriza disponibilitatea operelor și a altor obiecte protejate pe teritoriul părților și transferul redevențelor pentru utilizarea acestor opere sau a altor obiecte protejate.

(2) Părțile promovează transparența societăților de gestiune colectivă, în special în ceea ce privește perceperea redevențelor, deducerile aplicate redevențelor percepute, utilizarea redevențelor percepute, politica de distribuție și repertoriul societăților în cauză.

(3) Părțile se angajează să se asigure că, în cazul în care o societate de gestiune colectivă stabilită pe teritoriul uneia dintre părți reprezintă, în temeiul unui acord de reprezentare, o altă societate de gestiune colectivă stabilită pe teritoriul celeilalte părți, societatea de gestiune colectivă care asigură reprezentarea nu îi discriminează pe titularii de drepturi ai societății de gestiune colectivă pe care o reprezintă.

(4) Societatea de gestiune colectivă care asigură reprezentarea plătește cu exactitate, cu regularitate și cu diligență sumele datorate societății de gestiune colectivă reprezentate și, de asemenea, oferă societății de gestiune colectivă reprezentate informații cu privire la cuantumul redevențelor colectate în numele său și la orice deduceri aplicate acestor redevențe.

Subsecțiunea II

Mărci

Articolul 224

Acorduri internaționale

Fiecare parte:

(a) aderă la Protocolul referitor la Aranjamentul de la Madrid privind înregistrarea internațională a mărcilor;

(b) respectă Tratatul privind dreptul mărcilor și Aranjamentul de la Nisa privind clasificarea internațională a produselor și serviciilor în vederea înregistrării mărcilor și

(c) depune toate eforturile rezonabile pentru a adera la Tratatul de la Singapore privind dreptul mărcilor.

Articolul 225

Drepturile conferite de o marcă

Marca înregistrată conferă titularului său drepturi exclusive. Titularul are dreptul să împiedice orice terț să utilizeze, fără acordul său, în cadrul operațiunilor comerciale:

(a) orice semn identic cu marca pentru produse sau servicii identice cu cele pentru care este înregistrată marca și

(b) orice semn identic sau similar cu marca pentru produse sau servicii identice sau similare cu cele pentru care este înregistrată marca, în cazul în care această utilizare riscă să creeze confuzie în percepția publicului, inclusiv probabilitatea unei asocieri între semnul folosit și marcă.

Articolul 226

Procedura de înregistrare

(1) Fiecare parte prevede un sistem pentru înregistrarea mărcilor, în care fiecare decizie finală negativă adoptată de administrația competentă în materie de mărci se comunică în scris solicitantului și se motivează în mod corespunzător.

(2) Fiecare parte prevede posibilitatea de a se opune cererilor de înregistrare de mărci și oferă solicitantului înregistrării posibilitatea de a răspunde la această opoziție.

(3) Fiecare parte furnizează o bază de date electronică aflată la dispoziția publicului care conține cererile de înregistrare de mărci și înregistrările de mărci. Baza de date a cererilor de înregistrare de mărci este accesibilă cel puțin pe durata perioadei de opoziție.

Articolul 227

Mărcile notorii

Pentru a pune în aplicare protecția mărcilor notorii, menționată la articolul 6a din Convenția de la Paris (1967) și la articolul 16 alineatele (2) și (3) din Acordul TRIPS, fiecare parte aplică Recomandarea comună referitoare la dispozițiile privind protecția mărcilor notorii adoptată de Adunarea Uniunii de la Paris pentru protecția proprietății industriale și de Adunarea generală a Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale (OMPI) în cadrul celei de a treizeci și patra serii de sesiuni ale adunărilor statelor membre ale OMPI, care a avut loc între 20 și 29 septembrie 1999.

Articolul 228

Excepții de la drepturile conferite de o marcă

Fiecare parte:

(a) prevede utilizarea corectă a termenilor descriptivi, inclusiv utilizarea corectă a indicațiilor geografice, cu titlu de excepție limitată de la drepturile conferite de o marcă, și

(b) poate prevedea alte excepții limitate de la drepturile conferite de o marcă.

La stabilirea acestor excepții, fiecare parte ține seama de interesele legitime ale titularului mărcii și ale terților.

Articolul 229

Cauze de decădere

(1) Fiecare parte prevede că titularul unei mărci poate fi decăzut din drepturile sale dacă, în decursul unei perioade neîntrerupte de cel puțin trei ani, marca respectivă nu a făcut obiectul unei utilizări autentice pe teritoriul relevant în cauză pentru produsele sau serviciile pentru care este înregistrată și dacă nu există motive întemeiate pentru a nu fi fost utilizată.

Nimeni nu poate pretinde ca titularul mărcii să fie decăzut din drepturi în cazul în care, între expirarea perioadei minime de trei ani și depunerea cererii de decădere, marca a început sau a reînceput să fie utilizată efectiv.

Începerea sau reluarea utilizării făcută în termen de trei luni înainte de depunerea cererii de decădere, acest termen începând să curgă cel mai devreme la expirarea perioadei neîntrerupte de cel puțin trei ani de neutilizare, nu este însă luată în considerare atunci când pregătirile pentru începerea sau reluarea utilizării intervin numai după ce titularul a aflat că cererea de decădere ar putea fi depusă.

(2) Titularul unei mărci poate fi decăzut din drepturile sale atunci când, după data înregistrării sale, marca:

(a) a devenit, prin activitatea sau inactivitatea titularului său, denumirea comercială obișnuită a unui produs sau serviciu pentru care este înregistrată sau

(b) în urma utilizării de către titularul acesteia sau cu acordul său pentru produsele sau serviciile pentru care este înregistrată, poate induce în eroare publicul, în special în ceea ce privește natura, calitatea sau originea geografică a acestor produse sau servicii.

Subsecțiunea III

Indicații geografice

Articolul 230

Domeniul de aplicare

(1) Prezenta subsecțiune se aplică protecției indicațiilor geografice care își au originea pe teritoriile părților.

(2) Indicațiile geografice ale unei părți care trebuie să fie protejate de cealaltă parte intră sub incidența prezentei subsecțiuni numai dacă se încadrează în domeniul de aplicare al legislației menționate la articolul 231.

Articolul 231

Indicații geografice recunoscute

(1) După examinarea legislației Republicii Armenia care figurează în anexa IX partea A, Uniunea Europeană concluzionează că legislația respectivă este conformă cu elementele prevăzute în partea B a anexei menționate.

(2) După examinarea legislației Uniunii Europene care figurează în anexa IX partea A, Republica Armenia concluzionează că legislația respectivă este conformă cu elementele prevăzute în partea B a anexei menționate.

(3) Republica Armenia, după încheierea unei proceduri de opoziție și după examinarea indicațiilor geografice ale Uniunii Europene, enumerate în anexa X, care au fost înregistrate de Uniunea Europeană în temeiul actelor legislative enumerate în anexa IX partea A, le protejează în conformitate cu nivelul de protecție stabilit în prezentul acord.

(4) Uniunea Europeană, după încheierea unei proceduri de opoziție și după examinarea indicațiilor geografice ale Republicii Armenia, enumerate în anexa X, care au fost înregistrate de Republica Armenia în temeiul actelor legislative enumerate în anexa IX partea A, le protejează în conformitate cu nivelul de protecție stabilit în prezentul acord.

Articolul 232

Adăugarea unor noi indicații geografice

(1) În conformitate cu procedura prevăzută la articolul 240 alineatul (3), părțile pot adăuga noi indicații geografice la lista indicațiilor geografice protejate care figurează în anexa X. Aceste noi indicații geografice pot fi adăugate pe listă după încheierea procedurii de opoziție și după examinarea noilor indicații geografice într-un mod considerat satisfăcător de fiecare parte, în conformitate cu articolul 231 alineatele (3) și (4).

(2) Părțile nu au obligația de a adăuga o nouă indicație geografică pe lista menționată la alineatul (1) în cazul în care:

(a) indicația geografică ar intra în conflict cu denumirea unui soi de plante sau a unei rase de animale și, drept urmare, ar putea să inducă în eroare consumatorii cu privire la adevărata origine a produsului;

(b) dată fiind existența unei mărci renumite sau notorii, protecția indicației geografice în cauză ar putea să inducă în eroare consumatorii cu privire la adevărata identitate a produsului sau

(c) denumirea este generică.

Articolul 233

Domeniul de aplicare al protecției indicațiilor geografice

(1) Fiecare parte protejează indicațiile geografice enumerate în anexa X împotriva:

(a) oricărei utilizări comerciale directe sau indirecte a denumirii protejate pentru produsele comparabile care nu este conformă cu caietul de sarcini al denumirii protejate sau în măsura în care această utilizare exploatează reputația unei indicații geografice;

(b) oricărei utilizări abuzive, imitări sau evocări, chiar dacă adevărata origine a produsului este indicată sau dacă denumirea protejată este tradusă, transcrisă, transliterată sau însoțită de expresii precum „stil”, „tip”, „metodă”, „produs(ă) ca la/în”, „imitație”, „gust”, „similar” sau altele asemenea expresii;

(c) oricărei alte mențiuni false sau înșelătoare privind proveniența, originea, natura sau calitățile esențiale ale produsului care pot să creeze o impresie eronată cu privire la originea acestuia, mențiune care apare pe partea interioară sau exterioară a ambalajului, în materialul publicitar sau în documentele referitoare la produsul în cauză sau pe ambalajul produsului într-un recipient, și

(d) oricărei alte practici care poate să îi inducă în eroare pe consumatori cu privire la adevărata origine a produsului.

(2) Indicațiile geografice protejate nu devin generice pe teritoriile părților.

(3) În cazul indicațiilor geografice total sau parțial omonime, protecția se acordă fiecărei astfel de indicații geografice, dacă aceasta a fost utilizată cu bună-credință și ținând seama în mod corespunzător de utilizarea locală și tradițională, precum și de riscul real de confuzie.

Fără a aduce atingere articolului 23 din Acordul TRIPS, părțile decid de comun acord cu privire la condițiile practice de utilizare care vor permite diferențierea indicațiilor geografice omonime, ținând seama de necesitatea de a asigura un tratament echitabil pentru producătorii în cauză și de a evita inducerea în eroare a consumatorilor.

O denumire omonimă care induce consumatorii în eroare făcându-i să creadă că produsul provine dintr-un alt teritoriu nu se înregistrează, chiar dacă denumirea este exactă în ceea ce privește teritoriul, regiunea sau locul din care este originar produsul în cauză.

(4) În cazul în care una dintre părți, în contextul negocierilor cu o țară terță, propune protejarea unei indicații geografice a țării terțe care este omonimă cu o indicație geografică a celeilalte părți protejată în temeiul prezentei subsecțiuni, partea din urmă este informată și are posibilitatea de a prezenta observații înainte ca indicația geografică a părții terțe să devină protejată.

(5) Nicio dispoziție din prezenta subsecțiune nu obligă o parte să protejeze o indicație geografică a celeilalte părți care nu este protejată sau care încetează să mai fie protejată în țara de origine.

Fiecare parte notifică celeilalte părți faptul că o indicație geografică a încetat să mai fie protejată în țara sa de origine. Notificarea respectivă se efectuează în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 240 alineatul (3).

(6) Nicio dispoziție a prezentului acord nu aduce atingere dreptului oricărei persoane de a utiliza, în cadrul operațiunilor comerciale, propriul nume sau numele predecesorului său în activitățile comerciale, cu excepția cazului în care numele respectiv este folosit astfel încât să inducă în eroare consumatorii.

Articolul 234

Dreptul de utilizare a indicațiilor geografice

(1) O indicație geografică protejată în temeiul prezentei subsecțiuni poate fi folosită de orice operator care comercializează produse agricole, produse alimentare, vinuri, vinuri aromatizate sau băuturi spirtoase care respectă caietul de sarcini corespunzător.

(2) Odată ce o indicație geografică este protejată în temeiul prezentei subsecțiuni, utilizarea acestei denumiri protejate nu mai face obiectul niciunei înregistrări a utilizatorilor și al niciunei alte taxe.

Articolul 235

Relația cu mărcile

(1) Părțile refuză să înregistreze sau declară nule mărcile care corespund oricăreia dintre situațiile menționate la articolul 233 alineatul (1) în legătură cu indicațiile geografice protejate pentru produse similare, cu condiția ca depunerea cererilor de înregistrare a mărcilor respective să aibă loc după data depunerii cererilor de protecție a indicației geografice pe teritoriul în cauză.

(2) În cazul indicațiilor geografice menționate la articolul 231, data cererii de protecție este data intrării în vigoare a prezentului acord.

(3) În cazul indicațiilor geografice menționate la articolul 232, data cererii de protecție este data transmiterii către cealaltă parte a unei cereri de protejare a unei indicații geografice.

(4) Fără a aduce atingere articolului 232 alineatul (2) litera (b), fiecare parte protejează indicațiile geografice enumerate în anexa X în cazul în care există o marcă prealabilă. O marcă prealabilă înseamnă o marcă a cărei utilizare corespunde uneia dintre situațiile menționate la articolul 233 alineatul (1) și care a făcut obiectul unei cereri, a fost înregistrată sau consacrată prin utilizare, dacă această posibilitate este prevăzută de legislația unei părți, cu bună-credință, pe teritoriul uneia dintre părți, anterior datei la care cererea de protecție a indicației geografice a fost depusă de cealaltă parte în temeiul prezentului acord. Această marcă poate continua să fie utilizată și reînnoită în pofida protecției acordate indicației geografice, cu condiția ca niciuna dintre părți să nu prevadă, în legislația sa privind mărcile, motive de declarare nulă a mărcii respective sau cauze de decădere din drepturi a titularului său.

(5) Prin derogare de la alineatul (4), mărcile prealabile ale Republicii Armenia care constau în indicația geografică „Cognac” sau „Champagne” a Uniunii Europene sau conțin această indicație geografică, inclusiv sub formă de transcriere sau traducere, înregistrată pentru produse similare și care nu respectă caietul de sarcini corespunzător, sunt declarate nule, duc la decăderea din drepturi a titularilor lor sau sunt modificate pentru a elimina această denumire ca element al mărcii integrale, în termen de cel târziu 14 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord în cazul indicației geografice „Cognac” și de doi ani în cazul indicației geografice „Champagne”.

Articolul 236

Asigurarea respectării protecției

Fiecare parte asigură respectarea protecției indicațiilor geografice în conformitate cu articolele 233235 prin acțiuni administrative adecvate întreprinse de autoritățile publice. De asemenea, fiecare parte asigură respectarea acestei protecții la cererea unei părți interesate.

Articolul 237

Dispoziții tranzitorii

(1) Produsele care au fost fabricate și etichetate în conformitate cu dreptul intern înainte de intrarea în vigoare a prezentului acord, dar care nu respectă cerințele acestuia, pot fi vândute în continuare după intrarea în vigoare a prezentului acord până la epuizarea stocurilor.

(2) Pentru o perioadă de tranziție de 24 ani care începe să curgă la un an de la intrarea în vigoare a prezentului acord în cazul indicației geografice „Cognac" și pentru o perioadă de tranziție de trei ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord în cazul indicației geografice „Champagne", protecția acordată în temeiul prezentului acord acestor indicații geografice ale Uniunii Europene nu împiedică utilizarea denumirilor respective pentru produse originare din Republica Armenia și exportate către țări terțe, în cazul în care legile și reglementările țării terțe în cauză permit acest lucru, pentru a desemna și a prezenta anumite produse comparabile originare din Republica Armenia, cu condiția ca:

(a) denumirea de pe etichetă să apară exclusiv în alte caractere decât cele ale alfabetului latin;

(b) adevărata origine a produsului să fie indicată în mod clar pe etichetă în același câmp vizual și

(c) niciun element al prezentării să nu fie de natură să inducă în eroare publicul cu privire la adevărata origine a produsului.

(3) Pentru o perioadă de tranziție de 13 ani care începe să curgă la un an de la intrarea în vigoare a prezentului acord în cazul indicației geografice „Cognac" și pentru o perioadă de tranziție de doi ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord în cazul indicației geografice „Champagne", protecția acordată în temeiul prezentului acord acestor indicații geografice ale Uniunii Europene nu împiedică utilizarea denumirilor respective în Republica Armenia, cu condiția ca:

(a) denumirea de pe etichetă să apară exclusiv în alte caractere decât cele ale alfabetului latin;

(b) adevărata origine a produsului să fie indicată în mod clar pe etichetă în același câmp vizual și

(c) niciun element al prezentării să nu fie de natură să inducă în eroare consumatorii cu privire la adevărata origine a produsului.

(4) Pentru a facilita încetarea armonioasă și eficace a utilizării indicației geografice „Cognac" a Uniunii Europene pentru produse originare din Republica Armenia, precum și pentru a ajuta industria Republicii Armenia să-și mențină poziția concurențială pe piețele de export, Uniunea Europeană acordă Republicii Armenia asistență tehnică și financiară. Această asistență, care urmează să fie acordată în conformitate cu legislația UE, cuprinde îndeosebi acțiuni de elaborare a unei noi denumiri, precum și măsuri de promovare, publicitate și marketing consacrate noii denumiri și desfășurate pe piața internă și pe piețele de export tradiționale.

(5) Cuantumurile, tipurile, mecanismele și termenele specifice aferente asistenței UE menționate la alineatul (4) sunt definite în cadrul unui pachet de asistență financiară și tehnică ce urmează să fie definitiv convenit de părți în termen de un an de la intrarea în vigoare a prezentului acord. Părțile elaborează în comun mandatul acestui pachet de asistență, pe baza unei evaluări aprofundate a nevoilor cărora urmează să le răspundă asistența respectivă. Această evaluare este efectuată de o firmă de consultanță internațională selectată în comun de către părți.

(6) În cazul în care Uniunea Europeană nu acordă asistența financiară și tehnică menționată la alineatul (4), Republica Armenia poate recurge la mecanismul de soluționare a litigiilor prevăzut în capitolul 13 și, dacă obține câștig de cauză, poate suspenda obligațiile care decurg din alineatele (2) și (3).

(7) Asistența financiară și tehnică a Uniunii Europene este acordată cel târziu în termen de opt ani de la data intrării în vigoare a prezentului acord.

Articolul 238

Norme generale

(1) Importul, exportul și comercializarea produselor menționate la articolele 231 și 232 se desfășoară în conformitate cu legile și reglementările care se aplică pe teritoriul părții pe a cărei piață se introduc produsele respective.

(2) Subcomitetul pentru indicații geografice instituit în temeiul articolului 240 abordează orice chestiune legată de caietul de sarcini al unui produs beneficiar al unei indicații geografice înregistrate care a fost aprobat de autoritățile părții de pe teritoriul căreia provine produsul, inclusiv orice modificări aduse caietului de sarcini în cauză.

(3) Indicațiile geografice protejate în temeiul prezentei subsecțiuni pot fi anulate numai de către partea din care este originar produsul.

Articolul 239

Cooperare și transparență

(1) Părțile păstrează legătura fie direct, fie prin intermediul Subcomitetului pentru indicații geografice instituit în temeiul articolului 240, cu privire la toate aspectele legate de punerea în aplicare și funcționarea prezentei subsecțiuni. În special, o parte poate solicita celeilalte părți informații privind caietul de sarcini al unui produs și modificările aduse acestuia, precum și privind punctele de contact ale autorităților naționale de control.

(2) Fiecare parte poate face publice caietele de sarcini ale indicațiilor geografice protejate în temeiul prezentei subsecțiuni sau o fișă-rezumat a acestora, precum și informații privind punctele de contact ale autorităților naționale de control, care corespund indicațiilor geografice ale celeilalte părți protejate în temeiul prezentei subsecțiuni.

Articolul 240

Subcomitetul pentru indicații geografice

(1) Părțile instituie un subcomitet pentru indicații geografice, format din reprezentanți ai Uniunii și ai Republicii Armenia și însărcinat să monitorizeze punerea în aplicare a prezentei subsecțiuni și să intensifice cooperarea și dialogul dintre părți privind indicațiile geografice.

(2) Subcomitetul pentru indicații geografice decide prin consens. Acesta își stabilește propriul regulament de procedură. Subcomitetul pentru indicații geografice se întrunește la cererea oricăreia dintre părți, prin rotație, în Uniunea Europeană și în Republica Armenia, la o dată, într-un loc și într-un mod, care poate include videoconferința, stabilite de comun acord de către părți, dar nu mai târziu de 90 de zile de la prezentarea cererii.

(3) Subcomitetul pentru indicații geografice asigură, de asemenea, funcționarea adecvată a prezentei subsecțiuni și poate examina orice aspect legat de punerea în aplicare și funcționarea acesteia. Subcomitetul este responsabil în special cu:

(a) modificarea anexei IX partea A în ceea ce privește trimiterile la legislația aplicabilă pe teritoriul fiecărei părți;

(b) modificarea anexei IX partea B în ceea ce privește elementele care țin de înregistrarea și controlul indicațiilor geografice;

(c) modificarea anexei X în ceea ce privește lista indicațiilor geografice;

(d) schimburile de informații cu privire la evoluțiile legislației și politicilor în materie de indicații geografice, precum și la orice alte aspecte de interes reciproc în domeniul indicațiilor geografice; și

(e) schimburile de informații cu privire la indicațiile geografice pentru a se avea în vedere protecția acestora în conformitate cu prezenta subsecțiune.

Subsecțiunea IV

Desene și modele

Articolul 241

Acorduri internaționale

Părțile aderă la Actul de la Geneva al Aranjamentului de la Haga privind înregistrarea internațională a desenelor și modelelor industriale, adoptat în 1999.

Articolul 242

Protecția desenelor sau modelelor înregistrate

(1) Părțile asigură protecția desenelor sau modelelor create în mod independent care sunt noi și originale. Această protecție se obține prin înregistrare și conferă titularilor un drept exclusiv în conformitate cu prezenta subsecțiune.

În sensul prezentei subsecțiuni, o parte poate considera că un desen sau model care are un caracter individual este original.

(2) Un desen sau model aplicat unui produs sau încorporat într-un produs care constituie o parte componentă a unui produs complex este considerat ca fiind nou și original:

(a) dacă, după încorporarea în produsul complex, partea componentă rămâne vizibilă în timpul unei utilizări normale a produsului și

(b) în măsura în care caracteristicile vizibile ale părții componente îndeplinesc, în sine, condițiile de noutate și de originalitate.

(3) Sintagma „utilizare normală” de la alineatul (2) litera (a) înseamnă utilizarea de către utilizatorul final, excluzând lucrările de întreținere, de service sau de reparații.

(4) Titularul unui desen sau model înregistrat are cel puțin dreptul să împiedice terții care nu au obținut acordul său să fabrice, să propună spre vânzare, să vândă, să importe, să exporte, să stocheze sau să utilizeze un produs care poartă ori încorporează desenul sau modelul protejat, atunci când aceste acțiuni sunt întreprinse în scopuri comerciale, aduc prejudicii în mod nejustificat exploatării normale a desenului sau modelului ori nu sunt compatibile cu practicile comerciale loiale.

(5) Durata protecției disponibile este de 25 de ani.

Articolul 243

Protecția conferită desenelor sau modelelor neînregistrate

(1) Uniunea Europeană și Republica Armenia prevăd mijloace juridice pentru a împiedica utilizarea aspectului neînregistrat al unui produs numai în cazul în care utilizarea contestată rezultă din copierea aspectului neînregistrat al produsului respectiv. Această utilizare include cel puțin oferirea spre vânzare, introducerea pe piață, importul sau exportul produsului.

(2) Durata protecției disponibile pentru aspectul neînregistrat al unui produs este de cel puțin trei ani de la data la care desenul sau modelul respectiv a fost pus la dispoziția publicului într-una dintre părți.

Articolul 244

Excepții și excluderi

(1) Fiecare parte poate institui excepții limitate de la protecția desenelor sau modelelor, cu condiția ca aceste excepții să nu intre în conflict în mod nerezonabil cu exploatarea normală a desenelor sau modelelor protejate și să nu aducă prejudicii nerezonabile intereselor legitime ale titularului desenului sau modelului protejat, ținând seama de interesele legitime ale terților.

(2) Protecția desenelor sau modelelor nu se extinde asupra desenelor sau modelelor dictate în principal de considerații de ordin tehnic sau funcțional. În special, dreptul asupra unui desen sau model nu se exercită asupra unor caracteristici de aspect ale unui produs care trebuie reproduse neapărat în forma și dimensiunile lor exacte pentru a permite produsului în care este încorporat desenul sau modelul ori căruia îi este aplicat să fie conectat mecanic cu un alt produs sau amplasat mecanic într-un alt produs, în jurul unui alt produs sau pe un alt produs, astfel încât fiecare produs să își poată îndeplini funcția.

Articolul 245

Relația cu drepturile de autor

Un desen sau un model este eligibil, de asemenea, pentru a beneficia de protecția acordată în temeiul legislației privind drepturile de autor ale unei părți începând cu data la care desenul sau modelul a fost creat sau fixat sub orice formă. Fiecare parte stabilește, în conformitate cu legile și reglementările interne, măsura și condițiile în care se poate acorda protecția în cauză, inclusiv gradul de originalitate necesar în acest scop.

Subsecțiunea V

Brevete

Articolul 246

Acorduri internaționale

Părțile aderă la Tratatul de cooperare în domeniul brevetelor și depun toate eforturile rezonabile pentru a se conforma dispozițiilor Tratatului privind dreptul brevetelor.

Articolul 247

Brevetele și sănătatea publică

(1) Părțile recunosc importanța Declarației privind Acordul TRIPS și sănătatea publică, adoptată la 14 noiembrie 2001 de Conferința ministerială a OMC. În interpretarea și punerea în aplicare a drepturilor și a obligațiilor care decurg din prezenta subsecțiune, părțile asigură coerența cu această declarație.

(2) Părțile respectă Decizia Consiliului General al OMC din 30 august 2003 privind punerea în aplicare a punctului 6 din Declarația de la Doha privind Acordul TRIPS și sănătatea publică și contribuie la punerea în aplicare a acestei decizii.

Articolul 248

Certificatul suplimentar de protecție

(1) Părțile recunosc că medicamentele și produsele de protecție a plantelor protejate de un brevet pe teritoriile lor pot să facă obiectul unei proceduri de autorizare administrativă înainte de introducerea pe piețele lor. Părțile recunosc că perioada cuprinsă între depunerea cererii de brevet și prima autorizare de a introduce produsul pe piețele lor, astfel cum este definită în acest scop în legislația relevantă, poate să reducă perioada protecției efective conferite de brevet.

(2) Fiecare parte prevede o perioadă suplimentară de protecție pentru un medicament sau un produs de protecție a plantelor care este protejat de un brevet și a făcut obiectul unei proceduri de autorizare administrativă, perioada respectivă fiind egală cu perioada menționată la a doua teză din alineatul (1), din care se scad cinci ani.

(3) În pofida alineatului (2), perioada suplimentară de protecție nu poate depăși cinci ani.

În Uniune este posibilă o prelungire suplimentară cu șase luni în cazul unor medicamente care au făcut obiectul unor studii pediatrice și cu condiția ca rezultatele studiilor respective să se reflecte în informațiile referitoare la produs.

Subsecțiunea VI

Informații nedivulgabile

Articolul 249

Domeniul de aplicare al protecției secretelor comerciale

(1) Părțile își afirmă sprijinul față de angajamentele asumate în temeiul articolului 39 alineatele (1) și (2) din Acordul TRIPS. Fiecare parte prevede proceduri judiciare și căi de atac adecvate în materie civilă pentru orice deținător de secrete comerciale, cu scopul de a preveni dobândirea, utilizarea sau divulgarea unui secret comercial și de a obține reparații pentru o astfel de acțiune ori de câte ori este efectuată într-un mod care contravine practicilor comerciale loiale.

(2) În sensul prezentei subsecțiuni:

(a) „secret comercial" înseamnă informații care:

(i) sunt secrete în sensul că nu sunt, ca întreg sau astfel cum se prezintă sau se articulează elementele acestora, cunoscute la nivel general sau ușor accesibile persoanelor din cercurile care se ocupă, în mod normal, de tipul de informații în cauză;

(ii) au valoare comercială prin faptul că sunt secrete; și

(iii) au făcut obiectul unor măsuri rezonabile, în circumstanțele date, luate de către persoana care deține în mod legal controlul asupra informațiilor respective, pentru a fi păstrate secrete; și

(b) „deținătorul secretului comercial" înseamnă orice persoană fizică sau juridică ce deține în mod legal controlul asupra unui secret comercial.

(3) În sensul prezentei subsecțiuni, cel puțin următoarele forme de comportament sunt considerate contrare practicilor comerciale loiale:

(a) dobândirea unui secret comercial fără acordul deținătorului secretului comercial, ori de câte ori este săvârșită prin accesul neautorizat, însușirea sau copierea oricăror documente, obiecte, materiale, substanțe sau fișiere electronice care se află în mod legal sub controlul deținătorului secretului comercial și care conțin secretul comercial sau din care poate fi dedus secretul comercial;

(b) utilizarea sau divulgarea unui secret comercial ori de câte ori este săvârșită fără acordul deținătorului secretului comercial, de o persoană despre care se constată că:

(i) a dobândit secretul comercial într-un mod menționat la litera (a);

(ii) încalcă un acord de confidențialitate sau orice altă obligație de a nu divulga secretul comercial; sau

(iii) încalcă o obligație contractuală sau orice altă obligație care limitează utilizarea secretului comercial; și

(c) dobândirea, utilizarea sau divulgarea unui secret comercial ori de câte ori este săvârșită de o persoană care, în momentul dobândirii, utilizării sau divulgării, avea cunoștință sau ar fi trebuit să aibă cunoștință, în circumstanțele date, de faptul că secretul comercial a fost obținut, direct sau indirect, de la o altă persoană care a utilizat sau a divulgat secretul comercial în mod ilegal în sensul literei (b), inclusiv în cazul în care o persoană a influențat o altă persoană să săvârșească acțiunile menționate la litera respectivă.

(4) Nicio dispoziție din prezenta subsecțiune nu se interpretează în sensul că impune unei părți obligația de a considera oricare din următoarele forme de comportament ca fiind contrară practicilor comerciale loiale:

(a) descoperirea sau crearea independentă de către o persoană a informațiilor relevante;

(b) ingineria inversă a unui produs de către o persoană care se află în mod legal în posesia acestuia și căreia nu i se aplică nicio obligație valabilă din punct de vedere legal de a limita dobândirea informațiilor relevante;

(c) dobândirea, utilizarea sau divulgarea de informații impusă sau permisă de dreptul intern relevant; și

(d) limitarea utilizării de către angajați a experienței și a competențelor dobândite în mod onest ca urmare a desfășurării normale a activității lor profesionale.

(5) Nicio dispoziție din prezenta subsecțiune nu se interpretează în sensul unei îngrădiri a libertății de exprimare și de informare, inclusiv a libertății mass-mediei, astfel cum este protejată pe teritoriul aflat sub jurisdicția fiecăreia dintre părți.

Articolul 250

Procedurile și căile de atac judiciare în materie civilă pentru secretele comerciale

(1) Fiecare parte se asigură că orice persoană care participă la procedurile judiciare în materie civilă menționate la articolul 249 sau care are acces la documente care fac parte din aceste proceduri juridice nu are voie să folosească sau să divulge secrete comerciale sau presupuse secrete comerciale pe care autoritățile judiciare competente, ca răspuns la o cerere motivată corespunzător a unei părți interesate, le-au calificat drept confidențiale și de care au luat cunoștință în urma acestei participări sau a acestui acces.

(2) În cadrul procedurilor judiciare în materie civilă menționate la articolul 249, fiecare parte prevede că autoritățile sale judiciare sunt abilitate cel puțin:

(a) să dispună măsuri provizorii pentru a preveni dobândirea, utilizarea sau divulgarea secretelor comerciale într-un mod contrar practicilor comerciale loiale;

(b) să dispună acțiuni în încetare pentru a preveni dobândirea, utilizarea sau divulgarea secretelor comerciale într-un mod contrar practicilor comerciale loiale;

(c) să dispună ca persoana care știa sau ar fi trebuit să știe că dobândește, utilizează sau divulgă un secret comercial într-un mod contrar practicilor comerciale loiale să plătească deținătorului secretului comercial daune-interese stabilite în funcție de prejudiciul real suferit ca urmare a dobândirii, a utilizării sau a divulgării ilegale a secretului comercial;

(d) să ia măsuri specifice pentru a păstra confidențialitatea oricăror secrete comerciale sau presupuse secrete comerciale prezentate în cadrul procedurilor civile privind presupusa dobândire, utilizare și divulgare a unui secret comercial într-un mod contrar practicilor comerciale loiale; aceste măsuri specifice pot include, în conformitate cu dreptul intern al părții în cauză, posibilitatea de:

(i) a limita accesul la anumite documente, în întregime sau în parte;

(ii) a restricționa accesul la ședințele de judecată și la înregistrările sau transcrierile aferente acestora și

(iii) a pune la dispoziție versiuni neconfidențiale ale hotărârilor judecătorești, din care au fost eliminate sau ocultate pasajele care conțin secrete comerciale, și

(e) a impune sancțiuni părților sau altor persoane aflate în raza de competență a instanței pentru încălcarea reparațiilor sau a măsurilor adoptate de instanță în temeiul alineatului (1) sau al literei (d) de la prezentul alineat în ceea ce privește protecția unui secret comercial sau a unui presupus secret comercial prezentat în cadrul acestor proceduri.

(3) Părțile nu sunt obligate să prevadă procedurile judiciare și reparațiile menționate la articolul 249 în cazul în care faptele contrare practicilor comerciale loiale sunt săvârșite, în conformitate cu dreptul lor intern relevant, cu scopul de a dezvălui abateri, fapte ilegale sau activități ilegale ori în scopul protejării unui interes legitim recunoscut prin lege.

Articolul 251

Protecția datelor prezentate pentru obținerea unei autorizații de introducere pe piață a unui medicament

(1) Fiecare parte protejează informațiile confidențiale din punct de vedere comercial prezentate în vederea obținerii unei autorizații de introducere pe piață a unui medicament („autorizație de introducere pe piață") împotriva divulgării către terți, cu excepția cazurilor în care interese sanitare imperioase impun adoptarea unor dispoziții contrare. De asemenea, orice informație comercială confidențială beneficiază de protecție împotriva practicilor comerciale neloiale.

(2) Fiecare parte se asigură că, pe o perioadă de opt ani de la data primei autorizații de introducere pe piață pe teritoriul părții în cauză, organismul public însărcinat cu acordarea autorizațiilor de introducere pe piață nu ia în considerare informațiile comerciale confidențiale sau rezultatele studiilor preclinice ori ale trialurilor clinice furnizate în prima cerere de autorizare a introducerii pe piață și prezentate ulterior de către o persoană sau o entitate, indiferent dacă este publică sau privată, în sprijinul unei alte cereri de autorizare a introducerii pe piață a unui medicament, fără consimțământul explicit al persoanei sau al entității care a prezentat datele respective, cu excepția cazurilor în care acordurile internaționale recunoscute de ambele părți prevăd dispoziții contrare.

(3) Pe o perioadă de zece ani cu începere de la data acordării primei autorizații de introducere pe piață pe teritoriul părții în cauză, autorizațiile de introducere pe piață acordate pentru orice cereri ulterioare pe baza rezultatelor studiilor preclinice și ale trialurilor clinice furnizate în prima autorizație de introducere pe piață nu permit introducerea pe piață a unui medicament, cu excepția cazului în care solicitantul ulterior prezintă propriile rezultate ale unor studii preclinice sau trialuri clinice (sau rezultatele studiilor preclinice și ale trialurilor clinice utilizate cu acordul părții care comunicase informațiile respective) care îndeplinesc aceleași cerințe ca și primul solicitant.

Nu se autorizează introducerea pe piață a produselor care nu îndeplinesc cerințele prevăzute la prezentul alineat.

(4) În plus, perioada de zece ani menționată la alineatul (3) se prelungește la maximum 11 ani în cazul în care, în cursul primilor opt ani de la obținerea autorizației, titularul autorizației obține o autorizație pentru una sau mai multe noi indicații terapeutice în legătură cu care se consideră că aduc un beneficiu clinic semnificativ în comparație cu terapiile existente.

Articolul 252

Protecția datelor referitoare la produsele de protecție a plantelor

(1) Fiecare parte recunoaște un drept temporar al proprietarului unui raport de testare sau de studiu prezentat pentru prima oară în vederea obținerii unei autorizații de introducere pe piață a unui produs de protecție a plantelor. În această perioadă, raportul de testare sau de studiu nu este utilizat în beneficiul niciunei alte persoane care dorește să obțină o autorizație de introducere pe piață a unui produs de protecție a plantelor, cu excepția cazului în care primul proprietar și-a exprimat consimțământul explicit în acest sens. În prezenta subsecțiune, acest drept temporar este denumit în continuare „protecția datelor".

(2) Raportul de testare sau de studiu menționat la alineatul (1) îndeplinește următoarele condiții:

(a) este necesar în scopul autorizării sau al modificării unei autorizații pentru a permite utilizarea pe alte culturi și

(b) este recunoscut ca fiind conform cu principiile de bună practică de laborator sau de bună practică experimentală.

(3) Perioada de protecție a datelor este de cel puțin zece ani de la data primei autorizații eliberate de autoritatea competentă pe teritoriul părții în cauză. În cazul produselor de protecție a plantelor cu risc scăzut, perioada poate fi prelungită până la 13 ani.

(4) Perioadele menționate la alineatul (3) se prelungesc cu trei luni pentru fiecare prelungire a autorizației privind utilizări minore în cazul în care cererile de astfel de autorizații sunt depuse de titularul autorizației după cel puțin cinci ani de la data primei autorizații eliberate de autoritatea competentă. În nicio circumstanță, durata totală de protecție a datelor nu poate depăși 13 ani. În cazul produselor de protecție a plantelor cu risc scăzut, durata totală de protecție a datelor nu poate depăși în nicio circumstanță 15 ani.

Termenul „utilizare minoră” înseamnă utilizarea, pe teritoriul unei părți, a unui produs de protecție a plantelor pe plante sau produse vegetale care nu sunt cultivate la scară mare în partea respectivă sau sunt cultivate la scară mare pentru a răspunde unei necesități excepționale în materie de protecție a plantelor.

(5) Un test sau un studiu este protejat, de asemenea, dacă este necesar pentru reînnoirea sau revizuirea unei autorizații. În aceste cazuri, perioada de protecție a datelor este de 30 de luni.

(6) Fiecare parte adoptă măsuri care să oblige solicitantul și titularii de autorizații anterioare stabiliți pe teritoriile lor să facă schimb de informații proprietare, astfel încât să se evite repetarea testelor pe animale vertebrate.

Subsecțiunea VII

Soiuri de plante

Articolul 253

Soiuri de plante

(1) Fiecare parte protejează drepturile de proprietate asupra soiurilor de plante, în conformitate cu Convenția internațională pentru protecția noilor soiuri de plante (UPOV), inclusiv excepțiile de la dreptul amelioratorului prevăzute la articolul 15 din convenția menționată, și cooperează pentru a promova și a asigura respectarea acestor drepturi.

(2) Pentru Republica Armenia, prezentul articol se aplică în termen de cel mult trei ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Secțiunea C

Asigurarea respectării drepturilor de proprietate intelectuală

Subsecțiunea I

Dispoziții generale

Articolul 254

Obligații generale

(1) Părțile își reafirmă angajamentele asumate în temeiul Acordului TRIPS, în special al părții III a acestuia. Fiecare parte prevede măsurile, procedurile și reparațiile complementare menționate în prezenta secțiune, care sunt necesare pentru asigurarea respectării drepturilor de proprietate intelectuală. Măsurile, procedurile și reparațiile respective sunt corecte și echitabile și nu presupun o complexitate inutilă sau costuri inutile, termene nerezonabile sau întârzieri nejustificate.

(2) Măsurile, procedurile și reparațiile menționate la alineatul (1) sunt eficace, proporționale și disuasive și se aplică astfel încât să se evite crearea de bariere în calea comerțului legitim și să se prevadă garanții împotriva utilizării lor abuzive.

(3) În sensul subsecțiunii II a prezentei secțiuni, noțiunea de „drepturi de proprietate intelectuală” include cel puțin următoarele:

(a) dreptul de autor;

(b) drepturile conexe dreptului de autor;

(c) dreptul *sui generis* al autorului de baze de date;

(d) drepturile creatorilor de topografii ale produselor din materiale semiconductoare;

(e) drepturile conferite de mărci;

(f) drepturile asupra desenelor sau modelelor;

(g) drepturile de brevet, inclusiv drepturile derivate din certificatele suplimentare de protecție;

(h) indicațiile geografice;

(i) drepturile asupra modelelor de utilitate;

(j) drepturile de proprietate asupra soiurilor de plante și

(k) denumirile comerciale, în măsura în care sunt protejate ca drepturi exclusive de legislația internă în cauză.

Secretele comerciale sunt excluse din domeniul de aplicare al prezentei secțiuni. Asigurarea respectării secretelor comerciale este abordată la articolul 250.

Articolul 255

Persoane eligibile

Fiecare parte recunoaște ca persoane eligibile să solicite aplicarea măsurilor, a procedurilor și a reparațiilor menționate în prezenta secțiune și în partea III din Acordul TRIPS următoarele categorii:

(a) titularii de drepturi de proprietate intelectuală, în conformitate cu legislația aplicabilă;

(b) toate celelalte persoane autorizate să utilizeze drepturile respective, în special beneficiarii de licențe, în măsura în care acest lucru este permis și conform cu legislația aplicabilă;

(c) organismele de gestiune colectivă a drepturilor de proprietate intelectuală care sunt recunoscute cu regularitate ca având dreptul de a-i reprezenta pe titularii drepturilor de proprietate intelectuală, în măsura în care acest lucru este permis și conform cu legislația aplicabilă;

(d) organismele de apărare a intereselor profesionale care sunt recunoscute cu regularitate ca având dreptul de a-i reprezenta pe titularii drepturilor de proprietate intelectuală, în măsura în care acest lucru este permis și conform cu legislația aplicabilă.

Subsecțiunea II

Asigurarea respectării normelor prin măsuri de drept civil

Articolul 256

Măsuri pentru conservarea elementelor de probă

(1) Fiecare parte se asigură că, încă înainte de începerea procedurilor de examinare pe fond a cauzei, la cererea unei părți care a prezentat elemente de probă accesibile în mod rezonabil în sprijinul afirmației sale conform căreia dreptul său de proprietate intelectuală a fost încălcat sau este pe cale de a fi încălcat, autoritățile judiciare competente pot dispune adoptarea de măsuri provizorii prompte și eficace pentru a conserva elementele de probă relevante în ceea ce privește presupusa încălcare, sub rezerva protejării informațiilor confidențiale.

(2) Măsurile provizorii menționate la alineatul (1) pot include descrierea detaliată, cu sau fără prelevarea de eșantioane, ori confiscarea mărfurilor care fac obiectul presupusei încălcări și, în cazurile adecvate, confiscarea materialelor și a echipamentelor utilizate pentru a produce sau a distribui aceste mărfuri, precum și a documentelor referitoare la acestea. Dacă este necesar, aceste măsuri sunt luate fără audierea celeilalte părți, în special în cazurile în care orice întârziere poate cauza prejudicii ireparabile titularului dreptului sau în situația în care există un risc demonstrabil ca elementele de probă să fie distruse. Cealaltă parte are dreptul de a fi audiată într-un termen rezonabil.

Articolul 257

Dreptul la informare

(1) Fiecare parte se asigură că, în cadrul unei acțiuni civile referitoare la încălcarea unui drept de proprietate intelectuală și ca răspuns la o cerere justificată și proporțională a reclamantului, autoritățile judiciare competente pot dispune ca informațiile privind originea și rețelele de distribuție a mărfurilor sau a serviciilor care încalcă un drept de proprietate intelectuală să fie furnizate de autorul încălcării sau de orice altă persoană care este parte la litigiu sau martor la acesta.

În sensul prezentului alineat, expresia „orice altă persoană” înseamnă o persoană:

(a) despre care s-a constatat că deține în scop comercial bunuri care aduc atingere unui drept;

(b) despre care s-a constatat că folosește în scop comercial servicii care aduc atingere unui drept;

(c) despre care s-a constatat că prestează în scop comercial servicii utilizate în cadrul unor activități care aduc atingere unui drept sau

(d) care a fost semnalată de către persoana menționată în prezentul alineat ca fiind implicată în producerea, fabricarea sau distribuirea mărfurilor sau în prestarea serviciilor.

Informațiile menționate la prezentul alineat cuprind, după caz:

(a) numele și adresele producătorilor, ale fabricanților, ale distribuitorilor, ale furnizorilor și ale altor deținători anteriori ai mărfurilor sau ai serviciilor, precum și ale angrosiștilor și ale vânzătorilor cu amănuntul destinatari, și

(b) informații privind cantitățile produse, fabricate, livrate, primite sau comandate, precum și prețul obținut pentru mărfurile sau serviciile în cauză.

(2) Prezentul articol se aplică fără a aduce atingere altor dispoziții legale prin care:

(a) se acordă titularului dreptului dreptul de a primi informații mai cuprinzătoare;

(b) este reglementată utilizarea în cadrul procedurilor în materie civilă sau penală a informațiilor comunicate în temeiul prezentului articol;

(c) este reglementată răspunderea pentru utilizarea abuzivă a dreptului la informare;

(d) se oferă posibilitatea de a refuza furnizarea de informații care ar constrânge persoana menționată la alineatul (1) să recunoască propria participare sau participarea rudelor sale apropiate la o încălcare a unui drept de proprietate intelectuală sau

(e) se reglementează protejarea confidențialității surselor de informații sau prelucrarea datelor cu caracter personal.

Articolul 258

Măsuri provizorii și asigurătorii

(1) Fiecare parte se asigură că autoritățile judiciare pot, la cererea reclamantului, să dispună împotriva presupusului autor al încălcării măsuri provizorii pentru a preveni orice încălcare iminentă a unui drept de proprietate intelectuală. De asemenea, autoritățile judiciare pot să interzică, cu titlu provizoriu și sub rezerva plății, dacă este cazul, a unor daune cominatorii, atunci când legislația națională prevede acest lucru, ca presupusele încălcări ale acestui drept să continue sau pot să condiționeze continuarea lor de constituirea unor garanții destinate să asigure despăgubirea titularului dreptului. De asemenea, se pot dispune măsuri provizorii, în aceleași condiții, împotriva unui intermediar ale cărui servicii sunt utilizate de către un terț pentru a încălca un drept de proprietate intelectuală.

(2) De asemenea, se pot dispune măsuri provizorii în vederea confiscării sau a predării mărfurilor asupra cărora există o suspiciune privind încălcarea unui drept de proprietate intelectuală, pentru a împiedica introducerea sau circulația lor în circuitele comerciale.

(3) În cazul unei presupuse încălcări săvârșite la scară comercială, fiecare parte se asigură că, dacă reclamantul dovedește că există circumstanțe care pot să pună în pericol recuperarea prejudiciului, autoritățile judiciare sunt în măsură să dispună sechestrul asigurător asupra bunurilor mobile și imobile ale presupusului autor al încălcării, inclusiv blocarea conturilor bancare și a altor active ale acestuia. În acest scop, autoritățile competente pot dispune comunicarea unor documente bancare, financiare sau comerciale sau accesul corespunzător la informațiile relevante.

Articolul 259

Măsuri corective

(1) Fiecare parte se asigură că, la cererea reclamantului și fără a aduce atingere daunelor-interese datorate titularului dreptului ca urmare a încălcării săvârșite, autoritățile judiciare competente pot dispune, fără nicio despăgubire, cel puțin scoaterea definitivă din circuitele comerciale sau distrugerea mărfurilor despre care s-a constatat că încalcă un drept de proprietate intelectuală. Dacă este cazul, autoritățile judiciare competente pot, de asemenea, dispune distrugerea materialelor și a echipamentelor utilizate în mod predominant la crearea sau fabricarea mărfurilor respective.

(2) Autoritățile judiciare ale părților au competența de a dispune ca măsurile menționate la alineatul (1) să fie puse în aplicare pe cheltuiala autorului încălcării, cu excepția cazului în care se invocă motive speciale care să împiedice acest lucru.

Articolul 260

Ordine în încetare

Fiecare parte se asigură că, atunci când s-a constatat, printr-o hotărâre judecătorească, o încălcare a unui drept de proprietate intelectuală, autoritățile judiciare pot pronunța împotriva autorului încălcării și a intermediarului ale cărui servicii sunt utilizate de o parte terță pentru încălcarea unui drept de proprietate un ordin în încetare prin care interzic continuarea încălcării.

Articolul 261

Măsuri alternative

O parte poate să prevadă că, în cazurile adecvate și la cererea persoanei susceptibile să facă obiectul măsurilor prevăzute la articolul 259 sau la articolul 260, autoritățile judiciare competente pot dispune plata unei despăgubiri bănești în favoarea părții prejudiciate în loc să aplice măsurile prevăzute la articolele menționate. Despăgubirea bănească respectivă se plătește dacă persoana susceptibilă să facă obiectul măsurilor menționate nu a acționat cu intenție sau din neglijență și dacă aplicarea măsurilor prevăzute la articolele 259 și 260 ar cauza acestei persoane un prejudiciu disproporționat, iar despăgubirea bănească acordată părții prejudiciate pare a fi, în mod rezonabil, satisfăcătoare.

Articolul 262

Daune-interese

(1) Fiecare parte se asigură că, la cererea părții prejudiciate, autoritățile judiciare dispun ca autorul încălcării care a săvârșit încălcarea în cunoștință de cauză sau având motive rezonabile de a fi în cunoștință de cauză să plătească daune-interese în beneficiul titularului dreptului, corespunzătoare daunei reale suferite de acesta ca urmare a încălcării. La stabilirea daunelor-interese, autoritățile judiciare:

(a) iau în considerare toate aspectele corespunzătoare, cum ar fi consecințele economice negative, inclusiv pierderea câștigurilor, suferite de partea prejudiciată, beneficiile realizate în mod neloial de către autorul încălcării și, după caz, alte elemente decât factorii economici, cum ar fi prejudiciul moral cauzat de încălcarea respectivă titularului dreptului; sau

(b) ca alternativă la litera (a), pot stabili, atunci când este cazul, valoarea daunelor-interese ca sumă forfetară, pe baza unor elemente cum ar fi cel puțin cuantumul redevențelor sau al drepturilor care ar fi fost datorate dacă autorul încălcării ar fi cerut autorizația de a utiliza dreptul de proprietate intelectuală în cauză.

(2) În cazul în care autorul încălcării a săvârșit încălcarea nefiind în cunoștință de cauză sau neavând motive rezonabile de a fi în cunoștință de cauză, o parte poate să prevadă că autoritățile judiciare pot dispune în favoarea părții prejudiciate recuperarea câștigurilor sau plata de daune-interese, care pot fi prestabilite.

Articolul 263

Cheltuieli de judecată

Fiecare parte se asigură că cheltuielile de judecată rezonabile și proporționale, precum și alte cheltuieli efectuate de partea care a avut câștig de cauză sunt suportate, ca regulă generală, de partea care cade în pretenții, cu excepția cazului în care principiul echității nu permite acest lucru.

Articolul 264

Publicarea hotărârilor judecătorești

Fiecare parte se asigură că, în cadrul acțiunilor în justiție inițiate ca urmare a încălcării unui drept de proprietate intelectuală, autoritățile judiciare pot dispune, la cererea reclamantului și pe cheltuiala autorului încălcării, luarea de măsuri corespunzătoare pentru diseminarea informațiilor cu privire la hotărâre, inclusiv afișarea hotărârii și publicarea sa integrală sau parțială.

Articolul 265

Prezumția calității de autor sau de titular al dreptului

Părțile recunosc că, pentru aplicarea măsurilor, a procedurilor și a reparațiilor prevăzute în prezenta secțiune, este suficient ca numele autorului unei opere literare sau artistice să figureze pe operă în modul obișnuit pentru ca acesta să fie considerat autor, până la proba contrară, și pentru a i se permite, prin urmare, să inițieze acțiuni în constatarea nerespectării drepturilor sale.

Subsecțiunea III

Asigurarea respectării legii la frontiere

Articolul 266

Asigurarea respectării legii la frontiere

(1) Atunci când pune în aplicare măsuri la frontieră pentru asigurarea respectării drepturilor de proprietate intelectuală, fiecare parte asigură coerența cu obligațiile care îi revin în temeiul GATT 1994 și al Acordului TRIPS.

(2) În vederea asigurării unei protecții eficace a drepturilor de proprietate intelectuală pe teritoriile vamale ale părților, autoritățile vamale competente ale părților adoptă o gamă largă de abordări pentru a identifica transporturile care conțin mărfuri suspectate că ar încălca drepturile de proprietate intelectuală menționate la alineatele (3) și (4). Aceste abordări includ tehnici de analiză a riscurilor bazate, între altele, pe informațiile furnizate de titularii de drepturi, pe informațiile colectate și pe cele rezultate în urma inspectării încărcăturilor.

(3) La cererea titularilor de drepturi, autoritățile vamale ale fiecărei părți iau măsuri pentru a reține sau a suspenda acordarea liberului de vamă mărfurilor aflate sub control vamal care sunt suspectate că ar încălca drepturi legate de mărcile înregistrate, drepturi de autor și drepturi conexe, indicații geografice, brevete, modele de utilitate, desene sau modele industriale, topografii de circuite integrate și drepturi asupra soiurilor de plante.

(4) În termen de cel mult trei ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord, părțile inițiază discuții în ceea ce privește drepturile autorităților lor vamale competente de a reține sau de a suspenda, din proprie inițiativă, acordarea liberului de vamă mărfurilor aflate sub control vamal care sunt suspectate că ar încălca drepturi legate de mărcile înregistrate, drepturi de autor și drepturi conexe, indicații geografice, brevete, modele de utilitate, desene sau modele industriale, topografii de circuite integrate și drepturi asupra soiurilor de plante.

(5) În pofida alineatului (3), o parte nu are obligația, dar poate decide, să aplice astfel de măsuri în cazul importurilor de mărfuri introduse pe piață într-o altă țară de către titularul de drepturi sau cu consimțământul acestuia.

(6) Părțile convin să coopereze în domeniul comerțului internațional cu mărfuri suspectate că ar încălca drepturi de proprietate intelectuală. În acest scop, fiecare parte stabilește un punct de contact în cadrul administrației sale vamale și informează cealaltă parte cu privire la acest punct de contact. Cooperarea include schimburi de informații cu privire la mecanismele pentru primirea de informații din partea titularilor de drepturi, schimburi de bune practici și de experiență în ceea ce privește strategiile de gestionare a riscurilor, precum și schimburi de informații care să ajute la identificarea transporturilor care sunt suspectate că ar conține bunuri care aduc atingere unui drept. Informațiile se furnizează într-un mod care să respecte pe deplin dispozițiile privind protecția datelor cu caracter personal aplicabile pe teritoriul fiecărei părți.

(7) Fără a aduce atingere altor forme de cooperare, Protocolul II privind asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal se aplică în scopul asigurării respectării drepturilor de proprietate intelectuală la frontiere.

(8) Fără a aduce atingere competenței generale a Comitetului de parteneriat, Subcomitetul privind vămile menționat la articolul 126 este responsabil cu asigurarea funcționării și a punerii în aplicare corespunzătoare a prezentei secțiuni, cu definirea priorităților și cu stabilirea procedurilor adecvate de cooperare între autoritățile competente ale celor două părți.

Subsecțiunea IV

Alte dispoziții privind asigurarea respectării legii

Articolul 267

Coduri de conduită

(1) Fiecare parte încurajează:

(a) elaborarea de către asociațiile sau organizațiile profesionale a unor coduri de conduită destinate să contribuie la asigurarea respectării drepturilor de proprietate intelectuală și

(b) prezentarea, către autoritățile competente ale fiecărei părți, a proiectelor de coduri de conduită, precum și a evaluărilor aplicării acestor coduri de conduită.

Articolul 268

Cooperarea

(1) Părțile cooperează în vederea sprijinirii punerii în aplicare a angajamentelor și a obligațiilor prevăzute în prezentul capitol.

(2) Domeniile de cooperare între părți includ următoarele activități, dar nu se limitează la acestea:

(a) schimbul de informații legat de cadrul juridic privind drepturile de proprietate intelectuală și normele relevante în materie de protecție și de asigurare a respectării acestor drepturi, precum și schimbul de experiență dintre Uniunea Europeană și Republica Armenia în legătură cu evoluția legislației referitoare la aspectele menționate;

(b) schimbul de experiență și de informații privind asigurarea respectării drepturilor de proprietate intelectuală;

(c) schimbul de experiență privind asigurarea respectării drepturilor de proprietate intelectuală de către autoritățile vamale, poliție și organismele administrative și judiciare de la nivel central și subcentral;

(d) coordonarea acțiunilor pentru prevenirea exporturilor de mărfuri contrafăcute, inclusiv cu țări terțe;

(e) consolidarea capacităților, precum și schimbul de personal și formarea acestuia;

(f) promovarea drepturilor de proprietate intelectuală și diseminarea informațiilor legate de acest subiect, inclusiv în mediile de afaceri și în societatea civilă, precum și sensibilizarea consumatorilor și a titularilor de drepturi cu privire la chestiunile legate de drepturile de proprietate intelectuală;

(g) îmbunătățirea cooperării instituționale, de exemplu, între oficiile pentru proprietate intelectuală ale celor două părți; și

(h) promovarea activă a inițiativelor destinate publicului larg de sensibilizare și de educație cu privire la politicile privind drepturile de proprietate intelectuală, inclusiv prin elaborarea unor strategii eficace care să permită identificarea publicului principal și prin crearea unor programe de comunicare pentru a sensibiliza consumatorii și mijloacele de informare în masă cu privire la impactul încălcării drepturilor de proprietate intelectuală, cum ar fi riscurile pe care le reprezintă pentru sănătate și siguranță, precum și legătura cu criminalitatea organizată.

(3) Fără a aduce atingere alineatelor (1) și (2) și în completarea acestora, părțile mențin dialoguri eficace, după necesități, cu privire la chestiunile legate de proprietatea intelectuală (denumite în continuare „dialoguri privind PI") în vederea abordării unor subiecte relevante pentru protecția și asigurarea respectării drepturilor de proprietate intelectuală vizate de prezentul capitol, precum și cu privire la orice alte subiecte relevante.

CAPITOLUL 8

Achizițiile publice

Articolul 269

Legătura cu Acordul OMC privind achizițiile publice

Părțile își afirmă drepturile și obligațiile reciproce care le revin în temeiul Acordului revizuit privind achizițiile publice din 2012 ([1]) (denumit în continuare „Acordul OMC privind achizițiile publice"). Aceste drepturi și obligații stabilite prin Acordul OMC privind achizițiile publice, inclusiv specificațiile fiecărei părți prevăzute în anexele fiecărei părți la apendicele I, devin parte integrantă din prezentul acord și sunt supuse soluționării bilaterale a litigiilor, astfel cum se prevede la capitolul 13.

Articolul 270

Domeniu de aplicare suplimentar

(1) În cazul achizițiilor publice la care face referire anexa XI la prezentul acord, părțile aplică, *mutatis mutandis*, prevederile articolelor I-IV, VI-XV, XVI alineatele (1)-(3), XVII și XVIII din Acordul OMC privind achizițiile publice.

(2) Comitetul de parteneriat poate decide să modifice anexa XI la prezentul acord. În ceea ce privește procedura de modificare sau de rectificare, de către una dintre părți, a anexei respective, părțile aplică, *mutatis mutandis*, dispozițiile articolului XIX din Acordul OMC privind achizițiile publice, sub rezerva notificărilor făcute direct către cealaltă parte, iar trimiterea la soluționarea litigiilor este înțeleasă ca trimitere la capitolul 13.

Articolul 271

Discipline suplimentare

Părțile aplică atât în cazul achizițiilor publice vizate în anexele fiecărei părți la apendicele I la Acordul OMC privind achizițiile publice, cât și în cazul celor vizate în anexa XI la prezentul acord, următoarele discipline suplimentare:

Publicarea electronică a anunțurilor de achiziții publice

(1) Fiecare parte se asigură că anunțurile de intenție de achiziții publice sunt direct accesibile prin mijloace electronice, gratuit, prin intermediul unui singur punct de acces pe internet. În plus, anunțurile pot fi, de asemenea, publicate pe un suport de hârtie adecvat. Oricare dintre mijloacele menționate este difuzat pe scară largă, iar anunțurile rămân ușor accesibile publicului, cel puțin până la expirarea termenului indicat în anunț.

Cerințe referitoare la căile de atac

(2) Fiecare parte se asigură că măsurile luate în legătură cu procedurile de exercitare a unei căi de atac prevăzute la articolul XVIII din Acordul OMC privind achizițiile publice prevăd competențele necesare pentru:

(a) adoptarea unor măsuri provizorii, cel mai rapid posibil și prin intermediul unor proceduri preliminare, în scopul remedierii presupusei încălcări sau al prevenirii prejudicierii în continuare a intereselor respective, inclusiv măsuri de suspendare sau care să asigure suspendarea procedurii de atribuire a unui contract de achiziții publice sau a punerii în aplicare a oricărei decizii luate de autoritatea contractantă;

(b) fie anularea, fie asigurarea anulării deciziilor luate în mod ilegal, inclusiv eliminarea specificațiilor discriminatorii de ordin tehnic, economic sau financiar din anunțul de intenție de achiziții publice sau anunțul de achiziții publice planificate, din documentele contractului sau din orice alt document legat de procedura de atribuire a contractului, și

(c) acordarea unor daune-interese persoanelor prejudiciate printr-o încălcare.

(3) În cazul exercitării unei căi de atac cu privire la o decizie de atribuire, fiecare parte se asigură că autoritatea contractantă nu poate încheia contractul înainte ca organismul de soluționare a căilor de atac să fi luat o decizie cu privire la cererea de măsuri preliminare sau cu privire la calea de atac. Suspendarea încetează cel mai devreme la expirarea termenului suspensiv prevăzut la alineatul (6).

([1]) Anexă la Protocolul de modificare a Acordului privind achizițiile publice (GPA/113).

(4) Fiecare parte se asigură că deciziile adoptate de organismele responsabile cu procedurile de soluționare a căilor de atac pot fi executate în mod eficace.

(5) Membrii organismelor independente de soluționare a căilor de atac nu sunt reprezentanți ai niciunei autorități contractante.

În ceea ce privește organismele responsabile cu procedurile de soluționare a căilor de atac care nu sunt de natură judiciară, fiecare parte se asigură că:

(a) deciziile lor sunt motivate întotdeauna în scris;

(b) orice măsură presupus ilegală luată de organismul independent de soluționare a căilor de atac sau orice presupusă deficiență în exercitarea competențelor care îi sunt conferite poate fi supusă controlului judiciar sau controlului efectuat de un alt organism independent, și anume o curte sau un tribunal independent atât față de autoritatea contractantă, cât și față de organismul de soluționare a căilor de atac;

(c) membrii organismului independent respectiv sunt numiți în funcție și încetează să mai ocupe funcția în aceleași condiții ca și membrii corpului magistraților în ceea ce privește autoritatea care răspunde pentru numirea, durata mandatului și revocarea acestora;

(d) cel puțin președintele organismului independent respectiv are aceleași calificări juridice și profesionale ca și membrii corpului magistraților și

(e) organismul independent ia decizii în urma unei proceduri în care sunt audiate ambele părți, iar deciziile respective au forță juridică obligatorie, prin mijloacele stabilite de fiecare parte.

Termenul suspensiv

(6) Autoritatea contractantă nu poate încheia un contract în urma deciziei de atribuire a unui contract care intră în domeniul de aplicare al prezentului capitol, înainte de:

(a) expirarea unui termen suspensiv de cel puțin 10 zile calendaristice începând cu ziua următoare datei la care decizia de atribuire a contractului este trimisă ofertanților și candidaților vizați, în cazul în care se utilizează faxul sau mijloacele electronice, sau

(b) expirarea unui termen suspensiv de cel puțin 15 zile calendaristice începând cu ziua următoare datei la care decizia de atribuire a contractului este trimisă ofertanților și candidaților vizați sau de cel puțin 10 zile calendaristice începând cu ziua următoare primirii deciziei de atribuire a contractului, în cazul în care sunt utilizate alte mijloace de comunicare.

În mod alternativ, o parte poate să prevadă că termenul suspensiv începe la data publicării deciziei de atribuire pe un suport electronic, gratuit, în temeiul articolului XVI alineatul (2) din Acordul OMC privind achizițiile publice.

Se consideră că ofertanții sunt vizați dacă nu au fost încă excluși definitiv. Excluderea este considerată a fi definitivă în cazul în care a fost notificată ofertanților vizați și fie a fost considerată legală de un organism independent de soluționare a căilor de atac, fie nu mai poate face obiectul unei căi de atac. Candidații sunt considerați a fi vizați dacă autoritatea contractantă nu a pus la dispoziția ofertanților vizați informații privind respingerea candidaturii lor înainte de notificarea deciziei de atribuire a contractului.

(7) O parte poate să prevadă că termenele suspensive la care se face referire la alineatul (6) primul paragraf literele (a) și (b) nu se aplică în următoarele cazuri:

(a) dacă unicul ofertant vizat, în sensul alineatului (6) al treilea paragraf, este cel căruia îi este atribuit contractul și nu mai există alți candidați vizați;

(b) în cazul unui contract bazat pe un acord-cadru și

(c) în cazul unui contract specific bazat pe un sistem dinamic de achiziție.

Absența efectelor

(8) În cazul în care autoritatea contractantă a atribuit un contract fără publicare prealabilă și fără ca acest lucru să fie autorizat, fiecare parte se asigură că un astfel de contract este considerat lipsit de efecte de către un organism de soluționare a căilor de atac independent de autoritatea contractantă sau de către un organism judiciar ori că absența efectelor contractului menționat este rezultatul unei decizii a unui astfel de organism.

Dreptul fiecărei părți stabilește consecințele faptului că un contract este considerat a fi lipsit de efectele, prevăzând anularea retroactivă a tuturor obligațiilor contractuale sau anularea obligațiilor care nu au fost încă executate. În acest din urmă caz, fiecare parte prevede aplicarea altor sancțiuni.

(9) O parte poate să prevadă că organismul de soluționare a căilor de atac sau un organism judiciar nu pot considera un contract ca fiind lipsit de efecte, chiar dacă acesta a fost atribuit în mod ilegal, în cazul în care organismul de soluționare a căilor de atac sau un organism judiciar constată, după examinarea tuturor aspectelor relevante, că motive imperative de interes general impun menținerea efectelor contractului. În acest caz, fiecare parte prevede sancțiuni alternative.

Nediscriminarea societăților stabilite

(10) Fiecare parte se asigură că furnizorii celeilalte părți care și-au stabilit o prezență comercială pe teritoriul său prin înființarea, achiziționarea sau menținerea unei persoane juridice beneficiază de tratamentul național în ceea ce privește toate achizițiile publice ale părții pe teritoriul său. Această obligație se aplică indiferent dacă procedura de ofertare este sau nu este acoperită de anexele fiecărei părți la apendicele I la Acordul OMC privind achizițiile publice sau de anexa XI la prezentul acord.

Se aplică excepțiile generale prevăzute la articolul III din Acordul OMC privind achizițiile publice.

CAPITOLUL 9

Comerțul și dezvoltarea durabilă

Articolul 272

Obiective și domeniu de aplicare

(1) Părțile amintesc Agenda 21 a Conferinței Organizației Națiunilor Unite din 1992 privind mediul și dezvoltarea, Declarația Organizației Internaționale a Muncii (OIM) cu privire la principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă din 1998, Planul de punere în aplicare de la Johannesburg privind dezvoltarea durabilă din 2002, Declarația ministerială din 2006 a Consiliului Economic și Social al Organizației Națiunilor Unite privind crearea unui mediu la nivel național și internațional care să ducă la generarea ocupării depline și productive a forței de muncă și muncă decentă pentru toți și impactul acesteia asupra dezvoltării durabile, Declarația OIM privind justiția socială pentru o globalizare echitabilă din 2008, documentul final al Conferinței ONU privind dezvoltarea durabilă din 2012, intitulat „Viitorul pe care ni-l dorim” și Agenda 2030 a ONU pentru dezvoltare durabilă intitulată „Transformarea lumii în care trăim: Agenda 2030 pentru dezvoltare durabilă”, adoptată în 2015. Părțile își reafirmă angajamentul de a promova dezvoltarea comerțului internațional în așa fel încât să contribuie la obiectivul dezvoltării durabile, pentru bunăstarea generațiilor prezente și viitoare și pentru a se asigura că acest obiectiv este integrat și se reflectă la fiecare nivel al relației lor comerciale.

(2) Părțile își reafirmă angajamentul de a lua măsuri în favoarea dezvoltării durabile, ai cărei piloni – dezvoltarea economică, dezvoltarea socială și protecția mediului – sunt interdependenți și se consolidează reciproc. Părțile subliniază beneficiul luării în considerare a chestiunilor privind munca și mediul legate de comerț ca parte a unei abordări globale a comerțului și a dezvoltării durabile.

(3) Atunci când în prezentul capitol se face referire la noțiunea de „muncă”, aceasta include chestiunile relevante pentru obiectivele strategice ale OIM, care sunt expresia Agendei privind munca decentă, astfel cum au fost convenite în Declarația OIM privind justiția socială pentru o globalizare echitabilă din 2008.

Articolul 273

Dreptul de a reglementa și nivelurile de protecție

Recunoscând dreptul fiecărei părți de a-și defini propriile politici și priorități de dezvoltare durabilă, de a-și stabili propriile niveluri de protecție internă în materie de mediu și de muncă, de a adopta sau de a modifica în consecință propria legislație și propriile politici relevante, în concordanță cu angajamentele asumate în ceea ce privește standardele și acordurile recunoscute la nivel internațional menționate la articolele 274 și 275, fiecare parte depune eforturi pentru ca legislația și politicile sale să asigure și să încurajeze niveluri ridicate de protecție în materie de mediu și de muncă și depune toate eforturile pentru a continua să îmbunătățească legislația și politicile respective, precum și nivelurile de protecție subiacente.

Articolul 274

Standarde și acorduri internaționale în domeniul muncii

(1) Părțile recunosc că ocuparea integrală și productivă a forței de muncă și munca decentă pentru toți sunt elemente-cheie ale gestionării globalizării și își reafirmă angajamentul de a promova dezvoltarea comerțului internațional astfel încât să contribuie la ocuparea integrală și productivă a forței de muncă și la o muncă decentă pentru toți. În acest context, părțile se angajează să se consulte și să coopereze între ele, după caz, cu privire la chestiunile de interes reciproc privind munca legate de comerț.

(2) În conformitate cu obligațiile care le revin în calitate de membri ai OIM și cu Declarația OIM cu privire la principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă și continuarea acesteia din 1998, părțile se angajează să respecte, să promoveze și să pună în aplicare în legislația și în practicile lor, pe întregul lor teritoriu, standardele fundamentale de muncă recunoscute la nivel internațional, astfel cum sunt consacrate în convențiile fundamentale ale OIM și în protocoalele la acestea, în special:

(a) libertatea de asociere și recunoașterea efectivă a dreptului la negocieri colective;

(b) eliminarea tuturor formelor de muncă forțată sau obligatorie;

(c) abolirea efectivă a muncii copiilor și

(d) eliminarea discriminării în domeniul ocupării forței de muncă și al exercitării profesiei.

(3) Părțile își reafirmă angajamentul de a pune în aplicare în mod eficace în legislația și în practicile lor convențiile fundamentale, convențiile prioritare și alte convenții ale OIM, precum și protocoalele la convențiile respective, care au fost ratificate de statele membre și, respectiv, de Republica Armenia.

(4) Părțile iau în considerare, de asemenea, ratificarea convențiilor prioritare și a altor convenții ale OIM care nu au fost încă ratificate și care sunt clasificate de către OIM ca fiind actualizate. În acest context, părțile fac în mod regulat schimb de informații cu privire la situația lor și cu privire la progresele înregistrate în procesul de ratificare.

(5) Părțile recunosc că încălcarea principiilor și a drepturilor fundamentale la locul de muncă nu poate fi invocată sau utilizată în alt mod ca avantaj comparativ legitim și că standardele în materie de muncă nu trebuie folosite în scopul protecționismului comercial.

Articolul 275

Guvernanță internațională și acorduri internaționale în materie de mediu

(1) Părțile recunosc valoarea guvernanței internaționale și a acordurilor internaționale în materie de mediu ca răspuns al comunității internaționale la problemele mondiale sau regionale legate de mediu și subliniază necesitatea asigurării unei complementarități sporite între comerț și mediu. În acest context, părțile se angajează să se consulte și să coopereze, după caz, în ceea ce privește negocierile referitoare la chestiunile de mediu legate de comerț și în ceea ce privește alte aspecte de interes reciproc privind mediul legate de comerț.

(2) Părțile își reafirmă angajamentul de a pune în aplicare în mod eficace în legislația și în practicile lor acordurile multilaterale de mediu la care sunt părți.

(3) Părțile fac în mod regulat schimb de informații cu privire la situația lor și cu privire la progresele înregistrate în ceea ce privește ratificarea acordurilor multilaterale de mediu sau modificările aduse acestor acorduri.

(4) Părțile își reafirmă angajamentul de a pune în aplicare și de a atinge obiectivele Convenției-cadru a Organizației Națiunilor Unite asupra schimbărilor climatice din 1992 (CCONUSC), ale Protocolului de la Kyoto la aceasta din 1998 și ale Acordului de la Paris din 2015. Părțile se angajează să conlucreze în vederea consolidării regimului multilateral, bazat pe norme în temeiul CCONUSC, și să coopereze pentru dezvoltarea în continuare și punerea în aplicare a cadrului internațional privind schimbările climatice în temeiul CCONUSC și al acordurilor și deciziile legate de aceasta.

(5) Nicio dispoziție a prezentului acord nu împiedică părțile să adopte sau să mențină măsuri pentru a pune în aplicare acordurile multilaterale de mediu la care sunt părți, cu condiția ca astfel de măsuri să nu fie aplicate într-un mod care ar constitui un mijloc de discriminare arbitrară sau nejustificată între părți sau o restricție disimulată a comerțului.

Articolul 276

Comerțul și investițiile în sprijinul dezvoltării durabile

Părțile își confirmă angajamentul de a consolida contribuția comerțului la obiectivul dezvoltării durabile în dimensiunile sale economică, socială și de mediu. În acest scop, părțile:

(a) recunosc rolul benefic pe care îl pot avea standardele fundamentale de muncă și munca decentă asupra eficienței economice, a inovării și a productivității și depun eforturi pentru a realiza o coerență sporită în materie de politică între politicile comerciale și cele din domeniul muncii;

(b) depun eforturi pentru a facilita și a promova comerțul și investițiile în bunuri și servicii de mediu, inclusiv prin abordarea barierelor netarifare conexe;

(c) depun eforturi pentru a facilita eliminarea barierelor din calea comerțului sau a investițiilor în ceea ce privește bunurile și serviciile cu o importanță deosebită pentru atenuarea schimbărilor climatice și adaptarea la acestea, cum ar fi energia regenerabilă durabilă și produsele și serviciile eficiente din punct de vedere energetic, inclusiv prin:

(i) adoptarea unor cadre de politică propice punerii în aplicare a celor mai bune tehnologii disponibile;

(ii) promovarea unor standarde care răspund nevoilor ecologice și economice și

(iii) reducerea la minimum a barierelor de ordin tehnic din calea comerțului;

(d) convin să promoveze comerțul cu mărfuri care contribuie la crearea unor condiții sociale mai bune și a unor practici ecologice, inclusiv cu mărfuri care fac obiectul unor scheme voluntare de asigurare a caracterului durabil, cum ar fi schemele de comerț echitabil și de comerț etic și etichetele ecologice, și

(e) convin să promoveze responsabilitatea socială a întreprinderilor, inclusiv prin schimbul de informații și de bune practici. În acest sens, părțile fac trimitere la principiile și orientările relevante recunoscute la nivel internațional, cum ar fi Liniile directoare ale OCDE pentru societățile multinaționale, Pactul mondial al ONU (*UN Global Compact*) și Declarația tripartită a OIM de stabilire a principiilor privind societățile multinaționale și politica socială din 1977.

Articolul 277

Diversitatea biologică

(1) Părțile recunosc importanța asigurării conservării și a utilizării durabile a diversității biologice ca element esențial pentru realizarea dezvoltării durabile și își reafirmă angajamentul de a conserva și de a utiliza durabil diversitatea biologică, în conformitate cu Convenția privind diversitatea biologică din 1992 și cu protocoalele la aceasta pe care le-au ratificat, cu Planul strategic privind biodiversitatea, cu Convenția privind comerțul internațional cu specii ale faunei și florei sălbatice pe cale de dispariție din 1973 (CITES) și cu alte instrumente internaționale relevante la care sunt părți.

(2) În acest scop, părțile:

(a) promovează utilizarea durabilă a resurselor naturale și contribuie la conservarea biodiversității atunci când desfășoară activități comerciale;

(b) fac schimb de informații privind acțiunile referitoare la comerțul cu produse obținute din resurse naturale, cu scopul de a pune capăt declinului biodiversității și de a reduce presiunile asupra acesteia și, după caz, cooperează pentru a spori la maximum impactul politicilor lor și pentru a asigura complementaritatea acestora;

(c) promovează includerea în apendicele la CITES a speciilor care îndeplinesc criteriile de includere convenite în CITES;

(d) adoptă și pun în aplicare măsuri eficace împotriva comerțului ilegal cu produse din specii sălbatice, inclusiv specii protejate de CITES, și cooperează în domeniul combaterii acestui comerț ilegal; și

(e) cooperează la nivel regional și mondial în scopul de a promova:

(i) conservarea și utilizarea durabilă a biodiversității în ecosistemele naturale sau agricole, inclusiv a speciilor pe cale de dispariție, a habitatului acestora, a zonelor naturale special protejate și a diversității genetice;

(ii) restabilirea ecosistemelor și eliminarea sau reducerea impactului negativ asupra mediului rezultat din utilizarea resurselor naturale biologice și nebiologice sau a ecosistemelor și

(iii) accesul la resursele genetice și distribuirea corectă și echitabilă a beneficiilor care rezultă din utilizarea acestor resurse.

Articolul 278

Gestionarea durabilă a pădurilor și comerțul cu produse forestiere

(1) Părțile recunosc importanța asigurării conservării și a gestionării durabile a pădurilor și contribuția pădurilor la obiectivele economice, de mediu și sociale ale părților.

(2) În acest scop, părțile:

(a) promovează comerțul cu produse forestiere provenite din păduri gestionate în mod durabil, recoltate în conformitate cu legislația națională a țării de recoltare;

(b) fac schimb de informații privind măsurile de promovare a consumului de lemn și de produse din lemn din păduri gestionate în mod durabil și, după caz, cooperează la elaborarea unor astfel de măsuri;

(c) adoptă măsuri de promovare a conservării suprafețelor împădurite și combat exploatarea forestieră ilegală și comerțul aferent, inclusiv în ceea ce privește țările terțe, după caz;

(d) fac schimb de informații cu privire la acțiunile menite să îmbunătățească guvernanța în domeniul forestier și, după caz, cooperează pentru a spori la maximum impactul politicilor lor și pentru a asigura complementaritatea acestora, cu scopul de a elimina din fluxurile comerciale lemnul recoltat în mod ilegal și produsele din lemn recoltat în mod ilegal;

(e) promovează includerea în apendicele la CITES a speciilor de lemn care îndeplinesc criteriile de includere convenite în CITES și

(f) cooperează la nivel regional și mondial în scopul de a promova conservarea suprafețelor împădurite și gestionarea durabilă a tuturor tipurilor de păduri, prin utilizarea unei certificări care promovează gestionarea responsabilă a pădurilor.

Articolul 279

Comerțul și gestionarea durabilă a resurselor marine vii

Având în vedere importanța asigurării unei gestionări responsabile a stocurilor de pește în mod durabil, precum și a promovării bunei guvernanțe în materie de comerț, părțile:

(a) promovează bunele practici în materie de gestionare a pescuitului în vederea asigurării conservării și a gestionării stocurilor de pește în mod durabil, pe baza unei abordări ecosistemice;

(b) iau măsuri eficace pentru a monitoriza și a controla activitățile de pescuit;

(c) promovează sistemele coordonate de colectare a datelor și cooperarea științifică bilaterală în scopul îmbunătățirii consilierii științifice actuale pentru gestionarea pescuitului;

(d) cooperează în domeniul combaterii pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat (pescuitul INN) și a activităților legate de pescuitul INN cu măsuri cuprinzătoare, eficace și transparente și

(e) pun în aplicare politici și măsuri vizând excluderea produselor INN din fluxurile comerciale și de pe piețele lor, în conformitate cu Planul internațional de acțiune pentru prevenirea, descurajarea și eliminarea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat al Organizației Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură (FAO).

Articolul 280

Menținerea nivelurilor de protecție

(1) Părțile recunosc că este inoportun să se încurajeze comerțul sau investițiile prin reducerea nivelurilor de protecție prevăzute în legislațiile naționale în materie de mediu sau de muncă.

(2) O parte nu renunță la, nici nu derogă de la, legislația sa în materie de mediu sau de muncă și nici nu acordă scutiri ori derogări de la această legislație pentru a încuraja comerțul sau stabilirea, achiziționarea, extinderea sau menținerea unei investiții sau a unui investitor pe teritoriul său.

(3) O parte nu omite, prin acțiuni susținute sau recurente ori prin inacțiune, să asigure în mod eficace respectarea legislației sale în materie de mediu și de muncă pentru a încuraja comerțul sau investițiile.

Articolul 281

Informații științifice

Atunci când elaborează și pune în aplicare măsuri de protecție a mediului sau a condițiilor de muncă, ce ar putea afecta comerțul dintre părți sau investițiile reciproce ale părților, fiecare parte ține seama de informațiile științifice și tehnice disponibile, precum și de standardele, orientările și recomandările internaționale relevante, dacă există, inclusiv de principiul precauției.

Articolul 282

Transparența

În conformitate cu legile și reglementările sale interne și cu capitolul 12, fiecare parte se asigură că orice măsură de protecție a mediului și a condițiilor de muncă, ce ar putea afecta comerțul sau investițiile, este elaborată, introdusă și pusă în aplicare în mod transparent, făcând obiectul unei notificări corespunzătoare și al unei consultări publice, și cu înștiințarea și consultarea adecvată și în timp util a actorilor nestatali.

Articolul 283

Reexaminarea impactului asupra dezvoltării durabile

Părțile se angajează să reexamineze, să monitorizeze și să evalueze impactul punerii în aplicare a prezentului acord asupra dezvoltării durabile prin intermediul atât al propriilor procese participative și instituții, cât și al celor instituite în temeiul prezentului acord, de exemplu prin intermediul evaluărilor impactului comerțului asupra dezvoltării durabile.

Articolul 284

Cooperarea în domeniul comerțului și al dezvoltării durabile

(1) Părțile recunosc importanța cooperării în ceea ce privește aspectele legate de comerț ale politicilor de mediu și de muncă în vederea îndeplinirii obiectivelor prezentului acord. Acestea pot coopera, între altele, în următoarele domenii:

(a) aspectele legate de muncă sau de mediu ale comerțului și ale dezvoltării durabile, în cadrul forurilor internaționale, printre care, în special, OMC, OIM, Programul Organizației Națiunilor Unite pentru Mediu (UNEP), Programul Națiunilor Unite pentru Dezvoltare și acordurile multilaterale de mediu;

(b) metodologiile și indicatorii utilizați pentru evaluările impactului comerțului asupra dezvoltării durabile;

(c) impactul reglementărilor, normelor și standardelor din domeniul muncii și al mediului asupra comerțului, precum și impactul normelor din domeniul comerțului și al investițiilor asupra muncii și a mediului, inclusiv asupra elaborării reglementărilor și a politicilor din domeniul muncii și al mediului;

(d) efectele pozitive și negative ale prezentului acord asupra dezvoltării durabile și mijloacele de îmbunătățire, de prevenire sau de atenuare a acestor efecte, ținând seama și de evaluările impactului asupra dezvoltării durabile efectuate de oricare dintre părți sau de ambele părți;

(e) promovarea ratificării și a punerii în aplicare eficace a convențiilor fundamentale, a convențiilor prioritare și a altor convenții actualizate ale OIM și a protocoalelor la convențiile respective, precum și a acordurilor multilaterale de mediu care sunt relevante în context comercial;

(f) promovarea sistemelor private și publice de certificare, trasabilitate și etichetare, inclusiv a etichetării ecologice;

(g) promovarea responsabilității sociale a întreprinderilor, de exemplu, prin măsuri de sensibilizare față de orientările și principiile recunoscute pe plan internațional, precum și prin măsuri de respectare, de punere în aplicare și de monitorizare a acestor orientări și principii;

(h) aspectele legate de comerț ale Agendei OIM privind munca decentă, inclusiv cele referitoare la conexiunile reciproce dintre comerț și ocuparea integrală și productivă a forței de muncă, ajustarea pieței forței de muncă, standardele fundamentale de muncă, sistemele eficace de exercitare a unei căi de atac (inclusiv inspectoratele de muncă) pentru protejarea drepturilor lucrătorilor, statisticile din domeniul muncii, dezvoltarea resurselor umane și învățarea pe tot parcursul vieții, protecția socială și incluziunea socială, dialogul social și egalitatea de gen;

(i) aspectele legate de comerț ale acordurilor multilaterale de mediu, inclusiv cooperarea vamală;

(j) aspectele legate de comerț ale actualului și viitorului regim internațional privind schimbările climatice, inclusiv mijloacele de promovare a tehnologiilor cu emisii reduse de dioxid de carbon și a eficienței energetice;

(k) măsurile legate de comerț care vizează promovarea conservării și a utilizării durabile a biodiversității, inclusiv combaterea comerțului ilegal cu produse din specii sălbatice;

(l) măsurile legate de comerț care vizează promovarea conservării și a gestionării durabile a pădurilor, reducându-se astfel despăduririle, inclusiv în ceea ce privește exploatarea forestieră ilegală, și

(m) măsurile legate de comerț care vizează promovarea practicilor de pescuit durabil și a comerțului cu produse pescărești gestionate în mod durabil.

(2) Părțile fac schimb de informații și de experiență cu privire la acțiunile pe care le întreprind pentru a promova coerența și complementaritatea obiectivelor comerciale, sociale și de mediu. În plus, părțile își consolidează cooperarea și dialogul cu privire la chestiunile de dezvoltare durabilă care apar în contextul relațiilor lor comerciale.

(3) Cooperarea și dialogul menționate implică părțile interesate relevante, în special partenerii sociali, precum și alte organizații ale societății civile, îndeosebi prin Platforma societății civile instituită în temeiul articolului 366.

(4) Comitetul de parteneriat poate adopta norme pentru desfășurarea acestei cooperări și a acestui dialog.

Articolul 285

Soluționarea litigiilor

Capitolul 13 secțiunea C subsecțiunea II din prezentul titlu nu se aplică litigiilor reglementate de prezentul capitol. Pentru orice astfel de litigiu, după ce comisia de arbitraj și-a prezentat raportul final în temeiul articolelor 325 și 326, părțile, ținând seama de raportul respectiv, discută măsurile adecvate care trebuie puse în aplicare. Comitetul de parteneriat monitorizează punerea în aplicare a tuturor măsurilor de acest tip și continuă să analizeze această chestiune, inclusiv prin intermediul mecanismului menționat la articolul 284 alineatul (3).

CAPITOLUL 10

Concurența

Secțiunea A

Articolul 286

Principii

Părțile recunosc importanța unei concurențe libere și nedenaturate în relațiile lor comerciale și în relațiile lor de investiții. Părțile recunosc faptul că practicile comerciale anticoncurențiale și intervențiile statului sunt susceptibile să denatureze buna funcționare a piețelor și să reducă avantajele liberalizării comerțului.

Secțiunea B

Antitrust și fuziuni

Articolul 287

Cadrul legislativ

(1) Fiecare parte adoptă sau își menține propria legislație care se aplică tuturor sectoarelor economiei ([1]) și depune eforturi pentru remedierea în mod eficace a tuturor practicilor următoare:

(a) acordurile orizontale și verticale dintre întreprinderi, deciziile asociațiilor de întreprinderi și practicile concertate care au ca obiect sau ca efect împiedicarea, restricționarea sau denaturarea concurenței;

(b) abuzurile de poziție dominantă ale uneia sau mai multor întreprinderi; și

(c) concentrările dintre întreprinderi, care împiedică în mod semnificativ concurența efectivă, în special în urma creării sau a consolidării unei poziții dominante.

În sensul prezentului capitol, această legislație va fi denumită în continuare „legislația în materie de concurență” ([2]).

(2) Toate întreprinderile, private sau publice, fac obiectul legislației în materie de concurență menționate la alineatul (1). Aplicarea legislației în materie de concurență nu împiedică îndeplinirea, în drept sau în fapt, a sarcinilor speciale de interes public care pot fi atribuite întreprinderilor în cauză. Derogările de la legislația în materie de concurență ale unei părți se limitează la sarcini de interes public, sunt proporționale cu obiectivul urmărit de politică publică și sunt transparente.

Articolul 288

Punerea în aplicare

(1) Fiecare parte menține autorități independente din punctul de vedere al funcționării care sunt responsabile cu punerea integrală în aplicare și asigurarea eficace a respectării legislației în materie de concurență menționate la articolul 287 și care sunt dotate în mod corespunzător cu competențele și resursele necesare în acest scop.

(2) Părțile aplică propria legislație în materie de concurență într-un mod transparent și nediscriminatoriu, cu respectarea principiilor de echitate procedurală și a drepturilor de apărare ale întreprinderilor în cauză, indiferent de naționalitatea acestora sau de statutul lor de proprietate.

([1]) În Uniunea Europeană, normele în materie de concurență se aplică sectorului agricol în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 1308/2013 al Parlamentului European și al Consiliului de instituire a unei organizări comune a piețelor produselor agricole și cu modificările sau înlocuirile ulterioare ale acestuia, dacă este cazul (JO L 347, 20.12.2013, p. 671).

([2]) În sensul prezentei secțiuni, Armenia consideră că trimiterea la legislația în materie de concurență include întregul său sistem de norme privind concurența în domeniile antitrustului, cartelurilor și concentrărilor economice.

Articolul 289

Cooperarea

(1) Pentru a îndeplini obiectivele prezentului acord și pentru a consolida asigurarea eficace a respectării legislației în materie de concurență, părțile recunosc că este în interesul lor comun să coopereze mai strâns în ceea ce privește dezvoltarea politicii în domeniul concurenței și investigarea cazurilor de practici antitrust și de concentrări economice.

(2) În acest scop, autoritățile de concurență ale părților se străduiesc să își coordoneze, în măsura posibilului și dacă este cazul, activitățile de asigurare a respectării legislației în cazuri similare sau conexe.

(3) Pentru a facilita cooperarea menționată la alineatul (1), autoritățile de concurență ale părților pot face schimb de informații.

Secțiunea C

Subvenții

Articolul 290

Principii

Părțile convin că subvențiile pot fi acordate de o parte atunci când sunt necesare pentru realizarea unui obiectiv de politică publică. Cu toate acestea, părțile recunosc faptul că anumite subvenții sunt susceptibile să denatureze buna funcționare a piețelor și să reducă avantajele liberalizării comerțului. În principiu, o parte nu acordă subvenții întreprinderilor care furnizează bunuri sau servicii, dacă subvențiile respective afectează sau sunt susceptibile să afecteze concurența sau comerțul.

Articolul 291

Definiție și domeniu de aplicare

(1) În sensul prezentului capitol, subvenția este o măsură care îndeplinește condițiile prevăzute la articolul 1 alineatul (1) din Acordul privind subvențiile și măsurile compensatorii (denumit în continuare „Acordul SMC"), care figurează în anexa 1A la Acordul OMC, indiferent dacă subvenția respectivă este acordată unei întreprinderi care furnizează bunuri sau servicii.

Primul paragraf nu aduce atingere rezultatului discuțiilor viitoare din cadrul OMC cu privire la definiția subvențiilor pentru servicii. În funcție de evoluția acestor discuții la nivelul OMC, părțile pot adopta o decizie în cadrul Comitetului de parteneriat în vederea actualizării prezentului acord în această privință.

(2) O subvenție face obiectul prezentului capitol numai dacă se stabilește că subvenția respectivă este specifică în conformitate cu articolul 2 din Acordul SMC. Orice subvenție care intră sub incidența articolului 295 din prezentul acord este considerată ca fiind specifică.

(3) Subvențiile acordate tuturor întreprinderilor, inclusiv întreprinderilor publice și private, fac obiectul prezentului capitol. Aplicarea normelor din prezenta secțiune nu împiedică îndeplinirea, în drept sau în fapt, a serviciilor speciale de interes public care au fost atribuite întreprinderilor în cauză. Derogările de la aplicarea normelor din prezenta secțiune se limitează la sarcini de interes public, sunt proporționale cu obiectivele de politică publică care sunt atribuite acestor sarcini și sunt transparente.

(4) Articolul 294 din prezentul acord nu se aplică subvențiilor legate de comerțul cu mărfuri reglementat de Acordul privind agricultura care figurează în anexa 1A la Acordul OMC (denumit în continuare „Acordul privind agricultura").

(5) Articolele 294 și 295 nu se aplică sectorului audiovizual.

Articolul 292

Relația cu OMC

Dispozițiile prezentului capitol nu aduc atingere drepturilor și obligațiilor fiecărei părți care decurg din articolul XV din GATS, articolul XVI din GATT 1994, din Acordul SMC și din Acordul privind agricultura.

Articolul 293

Transparența

(1) Fiecare parte îi notifică celeilalte părți, o dată la doi ani, temeiul juridic, forma, cuantumul sau bugetul și, dacă este posibil, beneficiarul subvențiilor acordate în perioada la care se referă notificarea.

(2) Se consideră că această notificare a fost efectuată dacă informațiile relevante sunt puse la dispoziție de către o parte, sau în numele acesteia, pe un site web accesibil publicului, până la data de 31 decembrie a anului calendaristic următor. Prima notificare este pusă la dispoziție în termen de cel mult doi ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

(3) În ceea ce privește subvențiile notificate în temeiul Acordului SMC, se consideră că această notificare a fost efectuată în momentul în care o parte își respectă obligațiile de notificare prevăzute la articolul 25 din Acordul SMC, cu condiția ca notificarea să conțină toate informațiile necesare prevăzute la alineatul (1) al prezentului articol.

Articolul 294

Consultări

(1) În cazul în care o parte consideră că o subvenție acordată de cealaltă parte, care nu intră sub incidența articolului 295, i-ar putea afecta interesele, partea respectivă îi poate comunica preocupările sale părții care acordă subvenția și poate solicita consultări cu privire la această chestiune. Partea solicitată acordă atenție deplină și examinează cu înțelegere o astfel de cerere.

(2) Fără a aduce atingere cerințelor de transparență prevăzute la articolul 293 și în vederea soluționării chestiunii, scopul consultărilor este, în special, stabilirea obiectivului de politică sau a scopului pentru care au fost acordate subvențiile și a cuantumului subvenției în cauză, precum și obținerea datelor care să permită evaluarea efectelor negative ale subvenției asupra comerțului și a investițiilor.

(3) Pentru facilitarea consultărilor, partea solicitată furnizează informații privind subvenția în cauză în termen de 60 de zile de la data primirii cererii.

(4) În cazul în care, după primirea informațiilor privind subvenția în cauză, partea solicitantă consideră că subvenția respectivă îi afectează sau i-ar putea afecta în mod disproporționat interesele comerciale sau în materie de investiții, partea solicitată va depune toate eforturile pentru a elimina sau a reduce la minimum efectele negative asupra intereselor comerciale sau în materie de investiții ale părții solicitante cauzate de subvenția în cauză.

Articolul 295

Subvenții supuse condițiilor

Fiecare parte impune condiții în cazul următoarelor subvenții, în măsura în care acestea afectează sau sunt susceptibile să afecteze comerțul sau investițiile celeilalte părți:

(a) un dispozitiv juridic prin care o administrație publică, în mod direct sau indirect, își asumă răspunderea de a acoperi datoriile sau pasivele anumitor întreprinderi este permis, cu condiția ca acoperirea datoriilor și a pasivelor să fie limitată în privința cuantumului datoriilor și pasivelor respective sau în privința duratei unei astfel de răspunderi; și

(b) subvențiile în favoarea întreprinderilor insolvabile sau aflate în dificultate, acordate sub diverse forme (inclusiv împrumuturi și garanții, granturi în numerar, injecții de capital, aport de active sub prețul pieței și scutiri fiscale) și cu o durată mai mare de un an, sunt permise cu condiția ca un plan credibil de restructurare să fi fost elaborat pe baza unor ipoteze realiste cu scopul de a asigura restabilirea viabilității pe termen lung a respectivelor întreprinderi insolvabile sau aflate în dificultate într-un interval de timp rezonabil și cu contribuția întreprinderilor în cauză la costurile de restructurare ([1]) ([2]).

Articolul 296

Utilizarea subvențiilor

Fiecare parte se asigură că întreprinderile utilizează subvențiile acordate de către o parte numai pentru obiectivul de politică publică pentru care le-au fost acordate subvențiile respective.

Secțiunea D

Dispoziții generale

Articolul 297

Soluționarea litigiilor

Niciuna dintre părți nu recurge la mecanismul de soluționare a litigiilor prevăzut la capitolul 13 din prezentul acord pentru o chestiune care ține de secțiunea B din prezentul capitol sau de articolul 294 alineatul (4).

Articolul 298

Confidențialitate

(1) Atunci când fac schimb de informații în conformitate cu prezentul capitol, părțile iau în considerare limitările impuse de legislația lor privind secretul profesional și de afaceri și asigură protecția secretelor de afaceri și a altor informații confidențiale.

(2) Orice informație comunicată în temeiul prezentului capitol este tratată ca fiind confidențială de către partea care primește informația, cu excepția cazului în care cealaltă parte, în conformitate cu legislația sa internă, a autorizat divulgarea informațiilor sau a pus informațiile respective la dispoziția publicului larg.

Articolul 299

Clauza de reexaminare

Părțile asigură reexaminarea constantă a chestiunilor la care se referă prezentul capitol. Fiecare parte poate înainta aceste chestiuni Comitetului de parteneriat. După intrarea în vigoare a prezentului acord, părțile reexaminează o dată la cinci ani progresele înregistrate în punerea în aplicare a prezentului capitol, cu excepția cazului în care cele două părți convin altfel.

CAPITOLUL 11

Întreprinderile deținute de stat

Articolul 300

Autoritatea delegată

Cu excepția cazului în care se prevede altfel, fiecare parte se asigură că orice întreprindere, inclusiv o întreprindere deținută de stat, o întreprindere căreia i s-au conferit drepturi sau privilegii speciale sau un monopol desemnat, căreia i-a fost delegată o autoritate de reglementare, administrativă sau o altă autoritate guvernamentală de către o parte, la orice nivel de guvernare, acționează, în exercitarea autorității respective, în conformitate cu obligațiile care îi revin părții în temeiul prezentului acord.

([1]) Acest lucru nu împiedică o parte să furnizeze un aport temporar de lichidități sub formă de garanții pentru împrumuturi sau de împrumuturi limitate la suma necesară în vederea menținerii în activitate a unei întreprinderi aflate în dificultate pe perioada de timp de care este nevoie pentru adoptarea unui plan de restructurare sau de lichidare.

([2]) Întreprinderile mici și mijlocii nu sunt obligate să contribuie la costurile de restructurare.

Articolul 301

Definiții

În sensul prezentului capitol:

(a) „întreprindere deținută de stat” înseamnă o întreprindere, inclusiv orice filială a acesteia, în care una dintre părți, în mod direct sau indirect:

(i) deține mai mult de 50 % din capitalul subscris al întreprinderii sau controlează peste 50 % din voturile aferente acțiunilor emise de aceasta;

(ii) poate desemna mai mult de jumătate din membrii consiliului de administrație al întreprinderii sau ai unui organism echivalent; sau

(iii) își poate exercita controlul asupra întreprinderii;

(b) „întreprindere căreia i s-au conferit drepturi sau privilegii speciale” înseamnă orice întreprindere, inclusiv orice filială, publică sau privată, căreia o parte i-a conferit, în drept sau în fapt, drepturi sau privilegii speciale. Se consideră că o parte conferă drepturi sau privilegii speciale atunci când aceasta desemnează sau limitează la două sau mai multe numărul de întreprinderi autorizate să furnizeze un bun sau un serviciu, în funcție de alte criterii decât criteriile obiective, proporționale și nediscriminatorii, afectând astfel în mod substanțial capacitatea oricărei alte întreprinderi de a furniza același bun sau serviciu în aceeași zonă geografică în condiții în mod semnificativ echivalente;

(c) „monopol desemnat” înseamnă o entitate care desfășoară o activitate comercială, inclusiv un grup de entități sau o agenție guvernamentală, precum și orice filială a acestora, care, pe o piață relevantă de pe teritoriul unei părți, este desemnată ca unic furnizor sau cumpărător al unui bun sau serviciu; în cazul unei entități căreia i s-a conferit un drept exclusiv de proprietate intelectuală, acest drept exclusiv nu este în sine suficient ca entitatea să fie considerată drept monopol desemnat;

(d) „activități comerciale” înseamnă activități al căror rezultat final este producerea unui bun sau prestarea unui serviciu, care vor fi vândute pe piața relevantă în cantități și la prețuri stabilite de întreprindere și care sunt realizate cu o orientare către profit, dar nu includ activitățile desfășurate de o întreprindere care:

(i) își desfășoară activitatea fără scop lucrativ;

(ii) își desfășoară activitatea pe principiul recuperării costurilor sau

(iii) prestează servicii publice;

(e) „considerații de ordin comercial” înseamnă prețul, calitatea, disponibilitatea, perspectivele de comercializare, transportul și alți termeni și alte condiții de achiziționare sau de vânzare ori alți factori care ar fi luați în considerare, în mod normal, în deciziile comerciale ale unei întreprinderi care își desfășoară activitatea în conformitate cu principiile economiei de piață în ramura de activitate sau sectorul relevant; și

(f) „a desemna” înseamnă a stabili sau a autoriza un monopol sau a extinde domeniul de aplicare al unui monopol astfel încât să acopere un produs sau serviciu suplimentar.

Articolul 302

Domeniul de aplicare

(1) Părțile confirmă drepturile și obligațiile care le revin în temeiul articolului XVII alineatele (1)-(3) din GATT 1994, al Înțelegerii privind interpretarea articolului XVII din GATT 1994, precum și al articolului VIII alineatele (1), (2) și (5) din GATS.

(2) Prezentul capitol se aplică oricărei întreprinderi menționate la articolul 300 care desfășoară o activitate comercială. În cazul în care o întreprindere combină activitățile comerciale cu cele necomerciale ([1]), numai activitățile comerciale ale întreprinderii respective sunt reglementate de prezentul capitol.

(3) Prezentul capitol se aplică tuturor întreprinderilor menționate la articolul 300, la nivel central și la nivelurile subcentrale ale administrației publice.

([1]) Pentru o mai mare certitudine și în sensul prezentului capitol, prestarea de servicii publice nu este considerată drept o activitate comercială în sensul articolului 301 litera (d).

(4) Prezentul capitol nu se aplică în cazul achizițiilor publice de către o parte sau de entitățile sale contractante, în sensul achizițiilor publice care fac obiectul articolelor 278 și 279.

(5) Prezentul capitol nu se aplică niciunui serviciu prestat în cadrul exercitării autorității guvernamentale în sensul GATS.

(6) Articolul 304:

(a) nu se aplică în cazul sectoarelor prevăzute la articolele 143 și 148;

(b) nu se aplică niciunei măsuri luate de o întreprindere deținută de stat, de o întreprindere căreia i s-au conferit drepturi sau privilegii speciale sau de un monopol desemnat, dacă o rezervă a uneia dintre părți legată de obligația de tratament național sau de obligația clauzei națiunii celei mai favorizate în temeiul articolului 144, astfel cum se prevede în lista părții respective din anexa VIII-A în cazul Uniunii Europene sau din anexa VIII-E în cazul Republicii Armenia, s-ar aplica dacă aceeași măsură ar fi fost adoptată sau menținută de către partea respectivă și

(c) se aplică activităților comerciale ale unei întreprinderi deținute de stat, ale unei întreprinderi căreia i s-au conferit drepturi sau privilegii speciale sau ale unui monopol desemnat, dacă aceeași activitate ar afecta comerțul cu servicii cu privire la care o parte și-a asumat un angajament în temeiul articolelor 149 și 150, sub rezerva respectării anumitor condiții sau calificări din lista părții respective care figurează în anexa VIII-B în cazul Uniunii Europene și în anexa VIII-F în cazul Republicii Armenia.

Articolul 303

Dispoziții generale

(1) Fără a aduce atingere drepturilor și obligațiilor care le revin părților în temeiul prezentului capitol, nicio dispoziție a prezentului capitol nu împiedică părțile să înființeze sau să mențină întreprinderi deținute de stat, să desemneze sau să mențină monopoluri ori să confere întreprinderilor drepturi sau privilegii speciale.

(2) Niciuna dintre părți nu impune întreprinderilor care intră în domeniul de aplicare al prezentului capitol să acționeze într-un mod incompatibil cu prezentul acord și nici nu le încurajează în acest sens.

Articolul 304

Nediscriminarea și considerații de ordin comercial

(1) Fiecare parte se asigură că, atunci când desfășoară activități comerciale, întreprinderile sale deținute de stat, monopolurile sale desemnate și întreprinderile sale cărora li s-au conferit drepturi sau privilegii speciale:

(a) acționează în conformitate cu considerente de ordin comercial în achiziționarea sau vânzarea de bunuri ori servicii, cu excepția cazurilor în care își îndeplinesc oricare dintre obligațiile aferente mandatului lor de serviciu public care nu sunt incompatibile cu litera (b);

(b) atunci când achiziționează bunuri sau servicii:

(i) acordă bunurilor sau serviciilor furnizate de o întreprindere a celeilalte părți un tratament nu mai puțin favorabil decât cel pe care îl acordă bunurilor sau serviciilor similare furnizate de întreprinderi ale părții și

(ii) acordă bunurilor sau serviciilor furnizate de întreprinderi ale celeilalte părți stabilite pe teritoriul său un tratament nu mai puțin favorabil decât cel pe care îl acordă bunurilor sau serviciilor similare furnizate de întreprinderile de pe piața relevantă de pe teritoriul său care sunt întreprinderi stabilite ale părții respective și

(c) atunci când vând bunuri sau servicii:

(i) acordă întreprinderilor celeilalte părți un tratament nu mai puțin favorabil decât cel pe care îl acordă întreprinderilor părții și

(ii) acordă întreprinderilor celeilalte părți stabilite pe teritoriul său un tratament nu mai puțin favorabil decât cel pe care îl acordă întreprinderilor de pe piața relevantă de pe teritoriul său care sunt întreprinderi stabilite ale părții respective.

(2) Alineatul (1) nu împiedică întreprinderile deținute de stat, întreprinderile cărora li s-au conferit drepturi sau privilegii speciale sau monopolurile desemnate:

(a) să achiziționeze sau să furnizeze bunuri ori servicii în termeni diferiți sau în condiții diferite, inclusiv privind prețul, cu condiția ca acești termeni diferiți sau aceste condiții diferite să fie în conformitate cu considerentele de ordin comercial, și

(b) să refuze să achiziționeze sau să furnizeze bunuri ori servicii, cu condiția ca acest refuz să fie în conformitate cu considerentele de ordin comercial.

Articolul 305

Principii de reglementare

(1) Fiecare parte se străduiește să asigure faptul că întreprinderile prevăzute la articolul 300 respectă standardele recunoscute la nivel internațional în materie de guvernanță corporativă.

(2) Fiecare parte se asigură că orice organism de reglementare pe care o parte îl înființează sau îl menține nu este răspunzător în fața niciuneia dintre întreprinderile pe care le reglementează, astfel încât respectivul organism de reglementare să își exercite în mod eficace și imparțial funcția de reglementare în circumstanțe similare în privința tuturor întreprinderilor pe care le reglementează, inclusiv a întreprinderilor deținute de stat, a întreprinderilor cărora li s-au conferit drepturi sau privilegii speciale și a monopolurilor desemnate.

Imparțialitatea cu care organismul de reglementare își exercită funcțiile de reglementare trebuie să fie evaluată în funcție de metoda sau practica generală a organismului de reglementare respectiv.

În cazul sectoarelor în privința cărora părțile au convenit, în alte capitole, asupra unor obligații specifice referitoare la organismul de reglementare, prevalează dispoziția relevantă din celelalte capitole.

(3) Fiecare parte garantează asigurarea respectării uniforme și nediscriminatorii a legilor și a reglementărilor, inclusiv a propriilor legi și reglementări privind întreprinderile menționate la articolul 300.

Articolul 306

Transparența

(1) În cazul în care o parte are motive să creadă că interesele sale care fac obiectul prezentului capitol sunt afectate de activitățile comerciale ale unei întreprinderi a celeilalte părți menționate la articolul 300 și în limitele domeniului de aplicare al prezentului capitol, partea respectivă poate solicita în scris ca cealaltă parte să furnizeze informații despre operațiunile acelei întreprinderi legate de activitățile reglementate de prezentul capitol.

Cererile de astfel de informații menționează întreprinderea, produsele sau serviciile și piețele în cauză și includ date care să arate că practicile întreprinderii împiedică schimburile comerciale dintre părți sau investițiile reciproce ale părților.

(2) Informațiile furnizate în temeiul alineatului (1) includ:

(a) proprietatea întreprinderii și structura votului din cadrul acesteia, precizând procentul de acțiuni și procentul de drepturi de vot pe care le deține, cumulat, o parte sau o întreprindere menționată la articolul 300;

(b) o descriere a eventualelor acțiuni speciale, drepturi de vot speciale sau alte drepturi speciale pe care le deține o parte sau o întreprindere menționată la articolul 300, în cazul în care aceste drepturi diferă de drepturile aferente acțiunilor ordinare generale ale entității respective;

(c) structura organizațională a întreprinderii, componența consiliului său de administrație sau a organismului echivalent care exercită controlul direct sau indirect în acest tip de întreprindere și participații reciproce și alte legături cu diferite întreprinderi sau grupuri de întreprinderi, astfel cum sunt menționate la articolul 300;

(d) o descriere a departamentelor administrațiilor publice sau a organismelor publice care reglementează sau monitorizează întreprinderea, o descriere a liniilor de raportare ([1]) și a drepturilor și practicilor administrațiilor publice sau ale oricăror organisme publice în numirea, revocarea sau remunerarea administratorilor;

([1]) Pentru o mai mare certitudine, o parte nu are obligația de a divulga rapoartele sau conținutul rapoartelor.

(e) veniturile anuale sau totalul activelor ori ambele și

(f) scutirile, măsurile neconforme, imunitățile și orice alte măsuri, inclusiv cele prin care se acordă un tratament mai favorabil, aplicabile pe teritoriul părții solicitate oricărei întreprinderi menționate la articolul 300.

(3) Literele (a)-(e) de la alineatul (2) nu se aplică IMM-urilor, astfel cum sunt definite în legile și reglementările părții.

(4) Alineatele (1) și (2) nu obligă o parte să furnizeze informații confidențiale a căror divulgare nu ar fi conformă cu legile și reglementările părții respective, ar împiedica asigurarea respectării legislației sau ar fi contrară interesului public ori ar aduce atingere intereselor comerciale legitime ale anumitor întreprinderi.

CAPITOLUL 12

Transparența

Articolul 307

Definiții

În sensul prezentului capitol:

(a) „măsurile de aplicare generală" includ acte cu putere de lege și norme administrative, decizii, proceduri și hotărâri administrative cu aplicare generală care pot avea un impact asupra oricărei chestiuni care intră sub incidența prezentului acord; și

(b) „persoană interesată" înseamnă orice persoană fizică sau juridică care poate fi afectată de o măsură de aplicare generală.

Articolul 308

Obiectiv și domeniu de aplicare

Recunoscând impactul pe care mediul lor de reglementare îl poate avea asupra schimburilor comerciale și a investițiilor reciproce ale părților, acestea asigură un mediu de reglementare previzibil și proceduri eficiente pentru operatorii economici, în special pentru IMM-uri.

Articolul 309

Publicare

(1) Fiecare parte se asigură că măsurile de aplicare generală adoptate după intrarea în vigoare a prezentului acord:

(a) sunt publicate cu promptitudine și sunt ușor accesibile, printr-un mijloc desemnat în mod oficial, inclusiv prin mijloace electronice, astfel încât oricine să poată lua cunoștință de acestea;

(b) indică în mod clar, în măsura posibilului, obiectivul vizat și justificarea măsurilor respective și

(c) prevăd o perioadă de timp suficientă între publicarea și intrarea lor în vigoare, cu excepția cazurilor justificate în mod corespunzător.

(2) Fiecare parte:

(a) se străduiește să publice într-o etapă timpurie adecvată orice propunere de adoptare sau de modificare a oricărei măsuri de aplicare generală, inclusiv o explicație a obiectivului propunerii și a justificării acesteia;

(b) oferă persoanelor interesate posibilități rezonabile de a prezenta observații privind orice propunere de adoptare sau de modificare a oricărei măsuri de aplicare generală, acordând, în special, suficient timp în acest sens și

(c) se străduiește să ia în considerare observațiile primite din partea persoanelor interesate cu privire la orice astfel de propunere.

Articolul 310

Cereri de informații și puncte de contact

(1) La intrarea în vigoare a prezentului acord, fiecare parte desemnează un punct de contact pentru a asigura punerea în aplicare eficace a prezentului acord și pentru a facilita comunicarea dintre părți cu privire la orice altă chestiune care face obiectul prezentului acord.

(2) La solicitarea uneia dintre părți, punctul de contact al celeilalte părți indică organismul sau funcționarul responsabil cu chestiunea respectivă și acordă asistență, dacă este necesar, pentru a facilita comunicarea cu partea solicitantă.

(3) Fiecare parte instituie sau menține mecanisme adecvate pentru a răspunde cererilor de informații din partea oricărei persoane cu privire la măsurile de aplicare generală care sunt propuse sau sunt în vigoare, inclusiv cu privire la aplicarea acestora. Cererile de informații pot fi adresate prin intermediul punctelor de contact instituite în temeiul alineatului (1) sau prin orice alte mecanisme, după caz, cu excepția cazului în care în prezentul acord se instituie un mecanism specific.

(4) Fiecare parte prevede proceduri la care să poată recurge persoanele aflate în căutarea unei soluții la probleme apărute în urma aplicării, în temeiul prezentului acord, a măsurilor de aplicare generală prevăzute de prezentul acord. Procedurile respective nu aduc atingere procedurilor de exercitare a unei căi de atac pe care părțile le stabilesc sau le mențin în temeiul prezentului acord. De asemenea, aceste proceduri nu aduc atingere drepturilor și obligațiilor pe care le au părțile în temeiul capitolului 13.

(5) Părțile recunosc că răspunsul oferit în temeiul prezentului articol poate să nu fie definitiv sau obligatoriu din punct de vedere juridic, ci poate avea numai titlu informativ, cu excepția cazului în care legile și reglementările fiecărei părți prevăd altfel.

(6) La cererea unei părți, cealaltă parte furnizează informațiile fără întârzieri nejustificate și răspunde întrebărilor legate de orice măsură de aplicare generală sau de orice propunere de adoptare ori de modificare a oricărei măsuri de aplicare generală despre care partea solicitantă consideră că ar putea aduce atingere funcționării prezentului acord, indiferent dacă partea solicitantă a fost în prealabil notificată cu privire la măsura respectivă.

Articolul 311

Administrarea măsurilor de aplicare generală

Fiecare parte administrează în mod uniform, obiectiv, imparțial și rezonabil toate măsurile de aplicare generală. În acest scop, la aplicarea acestor măsuri în cazul anumitor persoane, bunuri sau servicii ale celeilalte părți în cazuri specifice, fiecare parte:

(a) se străduiește să transmită, atunci când se inițiază o procedură, un preaviz rezonabil, în conformitate cu procedurile interne, persoanelor interesate care sunt direct afectate de procedură, inclusiv o descriere a naturii procedurii, o declarație a autorității juridice în temeiul căreia este inițiată procedura, precum și o descriere generală a tuturor chestiunilor asupra cărora există un dezacord;

(b) acordă persoanelor interesate o posibilitate rezonabilă de a prezenta faptele și argumentele în sprijinul pozițiilor lor înaintea oricărei acțiuni administrative definitive, în măsura în care timpul, natura procedurilor și interesul public o permit, și

(c) se asigură că procedurile sale se bazează pe legislația sa internă și sunt în conformitate cu aceasta.

Articolul 312

Reexaminare și căi de atac

(1) Fiecare parte stabilește sau menține, în conformitate cu legislația sa internă, instanțe sau proceduri judiciare, de arbitraj sau administrative în scopul de a asigura o reexaminare promptă și, dacă este cazul, corectarea măsurilor administrative referitoare la chestiuni vizate de prezentul acord. Aceste instanțe sau proceduri sunt imparțiale și independente de organismul responsabil sau autoritatea responsabilă cu asigurarea respectării dispozițiilor administrative, iar cei răspunzători pentru acestea nu au niciun interes substanțial în ceea ce privește soluționarea chestiunii respective.

(2) Fiecare parte se asigură că, în cadrul acestor instanțe sau proceduri, părților la procedură li se acordă dreptul la:

(a) o posibilitate rezonabilă de a-și susține sau apăra pozițiile respective și

(b) o decizie bazată pe probe și pe depunerea de concluzii sau, dacă legislația sa internă prevede acest lucru, pe dosarul întocmit de autoritatea administrativă.

(3) Sub rezerva unei căi de atac sau a unei reexaminări ulterioare în conformitate cu legislația sa internă, fiecare parte se asigură că o astfel de decizie este pusă în aplicare de organismul sau de autoritatea respectivă și reglementează practica acestora cu privire la măsura administrativă în cauză.

Articolul 313

Bune practici în materie de reglementare și buna conduită administrativă

(1) Părțile cooperează în materie de promovare a calității și a performanței procesului de reglementare, inclusiv prin schimbul de informații și bune practici cu privire la procesele lor de reglementare și la evaluarea impactului reglementărilor.

(2) Părțile sprijină principiile bunei conduite administrative și convin să coopereze în materie de promovare a acestor principii, inclusiv prin schimbul de informații și bune practici.

Articolul 314

Confidențialitate

Dispozițiile prezentului capitol nu obligă niciuna dintre părți să furnizeze informații confidențiale a căror divulgare ar împiedica asigurarea respectării legii, ar fi contrară în alt mod interesului public sau ar aduce prejudicii intereselor comerciale legitime ale anumitor întreprinderi, publice sau private.

Articolul 315

Dispoziții specifice

Dispozițiile prezentului capitol se aplică fără a aduce atingere vreunei norme specifice stabilite în alte capitole din prezentul acord.

CAPITOLUL 13

Soluționarea litigiilor

Secțiunea A

Obiectiv și domeniu de aplicare

Articolul 316

Obiectiv

Obiectivul prezentului capitol este de a stabili un mecanism eficace și eficient pentru evitarea sau soluționarea oricărui litigiu între părți referitor la interpretarea și aplicarea prezentului acord, pentru a se ajunge, în măsura posibilului, la o soluție stabilită de comun acord.

Articolul 317

Domeniul de aplicare

Prezentul capitol se aplică în cazul oricărui litigiu referitor la interpretarea și aplicarea dispozițiilor prezentului titlu, cu excepția cazului în care se prevede altfel.

Secțiunea B

Consultări și mediere

Articolul 318

Consultări

(1) Părțile se străduiesc să soluționeze toate litigiile prin inițierea de consultări cu bună-credință, în scopul de a ajunge la o soluție stabilită de comun acord.

(2) O parte solicită consultări prin prezentarea unei cereri scrise celeilalte părți și a unei copii a acesteia Comitetului de parteneriat, în care identifică măsura pusă în discuție și dispozițiile prezentului titlu pe care le consideră aplicabile.

(3) Consultările se organizează în termen de 30 de zile de la data primirii cererii și au loc, cu excepția cazului în care părțile convin altfel, pe teritoriul părții căreia i-a fost adresată cererea. Consultările se consideră încheiate în termen de 30 de zile de la data primirii cererii, cu excepția cazului în care ambele părți convin continuarea acestora. Consultările, în special orice informații divulgate și pozițiile adoptate de părți în cursul consultărilor, sunt confidențiale și nu aduc atingere drepturilor de care beneficiază părțile în orice proceduri ulterioare.

(4) Consultările în chestiuni urgente, inclusiv în cele privind bunuri perisabile, bunuri sau servicii de sezon sau chestiuni legate de energie, se organizează în termen de 15 zile de la primirea cererii de către partea solicitată și se consideră încheiate după cele 15 zile, cu excepția cazului în care cele două părți convin continuarea consultărilor.

(5) Partea care solicită consultări poate să recurgă la arbitraj în conformitate cu articolul 319 în cazul în care:

(a) partea căreia i-a fost adresată cererea nu răspunde la cererea de consultări în termen de 10 zile de la primirea acesteia;

(b) consultările nu sunt organizate în termenele prevăzute la alineatul (3) sau (4) al prezentului articol;

(c) părțile convin să nu organizeze consultări sau

(d) consultările s-au încheiat și nu s-a ajuns la nicio soluție stabilită de comun acord.

(6) În cursul consultărilor, fiecare parte furnizează suficiente informații factuale pentru a permite o examinare completă a modului în care măsura în cauză ar putea afecta funcționarea și aplicarea dispozițiilor prezentului titlu. Fiecare parte se străduiește să asigure participarea unor membri ai personalului autorităților sale publice competente care au cunoștințe de specialitate în privința chestiunii care face obiectul consultărilor.

Articolul 319

Mediere

(1) Fiecare parte poate solicita, în orice moment, celeilalte părți să participe la o procedură de mediere privind orice măsură care afectează schimburile comerciale dintre părți sau investițiile reciproce ale părților.

(2) Procedura de mediere se inițiază, se desfășoară și se încheie în conformitate cu mecanismul de mediere.

(3) În cadrul primei sale reuniuni, Comitetul de parteneriat adoptă printr-o decizie mecanismul de mediere și poate decide modificarea acestuia.

Secțiunea C

Proceduri de soluționare a litigiilor

Subsecțiunea I

Procedura de arbitraj

Articolul 320

Inițierea procedurii de arbitraj

(1) Dacă părțile nu au putut soluționa litigiul prin consultări, astfel cum prevede articolul 318, partea care a solicitat consultări poate cere instituirea unei comisii de arbitraj în conformitate cu prezentul articol.

(2) Cererea de instituire a unei comisii de arbitraj se efectuează printr-o cerere scrisă adresată celeilalte părți și Comitetului de parteneriat. Partea reclamantă identifică în cererea sa măsura pusă în discuție și explică, într-un mod din care să reiasă clar temeiul juridic al plângerii, în ce fel măsura respectivă constituie o încălcare a dispozițiilor prezentului titlu.

Articolul 321

Instituirea comisiei de arbitraj

(1) O comisie de arbitraj se compune din trei arbitri.

(2) În termen de 14 zile de la transmiterea către partea pârâtă a cererii scrise de instituire a unei comisii de arbitraj, părțile se consultă pentru a ajunge la un acord privind compoziția comisiei respective.

(3) În cazul în care părțile nu pot ajunge la un acord cu privire la compoziția comisiei de arbitraj în termenul stabilit la alineatul (2) al prezentului articol, fiecare parte numește, în termen de cinci zile de la expirarea termenului stabilit la alineatul menționat, un arbitru din sublista părții respective care figurează în lista stabilită în temeiul articolului 339. Dacă oricare dintre părți nu numește un arbitru, la cererea celeilalte părți, arbitrul este ales prin tragere la sorți de către președintele Comitetului de parteneriat sau de către delegatul acestuia din sublista părții respective care figurează în lista stabilită în temeiul articolului 339.

(4) Cu excepția cazului în care părțile ajung la un acord asupra președintelui comisiei de arbitraj în termenul stabilit la alineatul (2) al prezentului articol, președintele Comitetului de parteneriat sau delegatul acestuia, la cererea oricărei părți, alege prin tragere la sorți președintele comisiei de arbitraj din sublista președinților care figurează în lista stabilită în temeiul articolului 339.

(5) Președintele Comitetului de parteneriat sau delegatul acestuia alege arbitrii în termen de cinci zile de la cererea menționată la alineatul (3) sau (4).

(6) Data instituirii comisiei de arbitraj este data la care toți cei trei arbitri selectați și-au notificat acceptarea acestei numiri în conformitate cu regulamentul de procedură.

(7) Dacă la momentul depunerii unei cereri menționate la alineatul (3) sau (4) al prezentului articol, una dintre listele prevăzute la articolul 339 nu a fost stabilită sau nu conține suficiente nume, arbitrii sunt aleși prin tragere la sorți dintre persoanele propuse în mod oficial de una dintre părți sau de ambele părți.

Articolul 322

Mandat

(1) Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, în termen de cinci zile de la data selectării arbitrilor, comisia de arbitraj are drept mandat:

„Să examineze, în lumina dispozițiilor relevante de la titlul V al prezentului acord invocate de către părțile implicate în litigiu, chestiunea menționată în cererea de instituire a comisiei de arbitraj, să hotărască asupra compatibilității măsurii în cauză cu respectivele dispoziții relevante și să prezinte un raport în conformitate cu articolele 324, 325, 326 și 338 din prezentul acord.”.

(2) Părțile informează comisia de arbitraj în legătură cu mandatul convenit, în termen de trei zile de la acordul lor în această privință.

Articolul 323

Hotărâre preliminară a comisiei de arbitraj privind urgența

Dacă o parte solicită acest lucru, comisia de arbitraj decide, în termen de 10 zile de la instituirea sa, dacă, în opinia sa, cazul este urgent. Această cerere adresată comisiei de arbitraj este notificată, în același timp, și celeilalte părți.

Articolul 324

Rapoartele comisiei de arbitraj

(1) Comisia de arbitraj transmite părților un raport intermediar în care expune faptele constatate, stabilește aplicabilitatea dispozițiilor relevante și prezintă principalele motive pe care se întemeiază constatările și recomandările formulate.

(2) Fiecare parte poate înainta comisiei de arbitraj o cerere scrisă în vederea reexaminării unor aspecte precise ale raportului intermediar, în termen de 14 zile de la primirea acestuia. Această cerere este notificată, în același timp, și celeilalte părți.

(3) După analizarea tuturor observațiilor formulate în scris de către părți cu privire la raportul intermediar, comisia de arbitraj își poate modifica raportul și poate efectua orice examinare suplimentară pe care o consideră adecvată.

(4) Raportul final al comisiei de arbitraj expune faptele constatate, stabilește aplicabilitatea dispozițiilor relevante ale prezentului titlu și prezintă principalele motive pe care se întemeiază constatările și concluziile formulate. Raportul final cuprinde o analiză suficientă a argumentelor prezentate în etapa intermediară de reexaminare și conține răspunsuri clare la întrebările și observațiile formulate de părți.

Articolul 325

Raportul intermediar al comisiei de arbitraj

(1) În termen de cel mult 90 de zile de la data instituirii sale, comisia de arbitraj transmite părților un raport intermediar. Atunci când comisia de arbitraj consideră că termenul menționat nu poate fi respectat, președintele comisiei de arbitraj notifică în scris acest lucru părților și Comitetului de parteneriat, precizând motivele întârzierii și data la care comisia de arbitraj intenționează să transmită raportul intermediar. Raportul intermediar nu se transmite în niciun caz după mai mult de 120 de zile de la data instituirii comisiei de arbitraj.

(2) În cazurile urgente menționate la articolul 323, inclusiv în cazurile în care sunt implicate bunuri perisabile, bunuri sau servicii de sezon ori chestiuni legate de energie, comisia de arbitraj depune toate eforturile pentru a transmite raportul intermediar în termen de 45 de zile și, în orice caz, în termen de cel mult 60 de zile de la data instituirii sale.

(3) Fiecare parte poate depune la comisia de arbitraj o cerere scrisă de reexaminare a unor aspecte precise ale raportului intermediar în temeiul articolului 324 alineatul (2), în termen de 14 zile de la primirea acestui raport. Această cerere este notificată, în același timp, și celeilalte părți. O parte poate prezenta observații cu privire la cererea depusă de cealaltă parte în termen de șapte zile de la transmiterea cererii scrise către comisia de arbitraj.

Articolul 326

Raportul final al comisiei de arbitraj

(1) Comisia de arbitraj transmite părților și Comitetului de parteneriat raportul final în termen de 120 de zile de la data instituirii comisiei de arbitraj. Atunci când comisia de arbitraj consideră că acest termen nu poate fi respectat, președintele comisiei de arbitraj notifică în scris acest lucru părților și Comitetului de parteneriat, precizând motivele întârzierii și data la care comisia de arbitraj intenționează să transmită raportul final. Raportul final nu se transmite în niciun caz după mai mult de 150 de zile de la data instituirii comisiei de arbitraj.

(2) În cazurile urgente menționate la articolul 323, inclusiv în cazurile în care sunt implicate bunuri perisabile, bunuri sau servicii de sezon ori chestiuni legate de energie, comisia de arbitraj depune toate eforturile pentru a transmite raportul final în termen de 60 de zile de la data instituirii sale. Raportul final nu se transmite în niciun caz după mai mult de 75 de zile de la data instituirii comisiei de arbitraj.

Subsecțiunea II

Conformare

Articolul 327

Conformarea cu raportul final al comisiei de arbitraj

Partea pârâtă ia măsurile necesare pentru a se conforma cu promptitudine și bună-credință raportului final al comisiei de arbitraj, astfel încât să se conformeze dispozițiilor prezentului titlu.

Articolul 328

Perioada de timp rezonabilă necesară pentru conformare

(1) Dacă nu este posibilă conformarea imediată, părțile se străduiesc să convină asupra perioadei de timp necesare pentru conformarea cu raportul final. În acest caz, în termen de cel mult 30 de zile de la primirea raportului final, partea pârâtă notifică părții reclamante și Comitetului de parteneriat perioada de timp de care va avea nevoie pentru conformare (denumită în continuare „perioada de timp rezonabilă").

(2) În cazul unui dezacord între părți cu privire la durata perioadei de timp rezonabile, partea reclamantă poate transmite, în termen de 20 de zile de la primirea notificării menționate la alineatul (1) al prezentului articol, o cerere scrisă prin care să solicite comisiei de arbitraj inițiale să stabilească durata perioadei de timp rezonabile. Această cerere este transmisă în același timp și celeilalte părți și Comitetului de parteneriat. Comisia de arbitraj comunică părților și Comitetului de parteneriat, în termen de 20 de zile de la data primirii cererii, durata pe care a stabilit-o pentru perioada de timp rezonabilă.

(3) Partea pârâtă notifică în scris părții reclamante progresele înregistrate în ceea ce privește conformarea cu raportul final. Această notificare se efectuează în scris și se transmite cu cel puțin o lună înainte de expirarea perioadei de timp rezonabile.

(4) Perioada de timp rezonabilă poate fi prelungită de comun acord de către părți.

Articolul 329

Reexaminarea măsurilor luate pentru conformarea cu raportul final al comisiei de arbitraj

(1) Partea pârâtă notifică părții reclamante și Comitetului de parteneriat orice măsură pe care a adoptat-o pentru a se conforma cu raportul final. Această notificare se transmite înainte de încheierea perioadei de timp rezonabile.

(2) În cazul unui dezacord între părți în ceea ce privește existența oricăreia dintre măsurile notificate în temeiul alineatului (1) sau conformitatea unei astfel de măsuri cu dispozițiile prezentului titlu, partea reclamantă poate solicita în scris comisiei de arbitraj inițiale să se pronunțe în această privință. Această cerere este notificată, în același timp, și părții pârâte. Într-o astfel de cerere este identificată măsura specifică în cauză și se explică, într-un mod din care să reiasă clar temeiul juridic al plângerii, în ce fel măsura respectivă nu este conformă cu dispozițiile menționate. Comisia de arbitraj transmite părților și Comitetului de parteneriat raportul său în termen de 45 de zile de la data primirii cererii.

Articolul 330

Măsuri reparatorii temporare în caz de neconformare

(1) Dacă partea pârâtă nu notifică, înainte de expirarea perioadei de timp rezonabile, nicio măsură luată pentru conformarea cu raportul final al comisiei de arbitraj sau dacă comisia de arbitraj hotărăște că nu s-a luat nicio astfel de măsură sau că măsura notificată prevăzută la articolul 329 alineatul (1) nu este conformă cu obligațiile care îi revin părții respective în temeiul dispozițiilor prezentului titlu, partea pârâtă prezintă o ofertă de compensare temporară, dacă partea reclamantă solicită acest lucru și după consultări cu aceasta.

(2) Dacă partea reclamantă decide să nu solicite o ofertă de compensare temporară în temeiul alineatului (1) sau dacă formulează o astfel de solicitare și nu se ajunge la un acord privind compensarea în termen de 30 de zile de la încheierea perioadei de timp rezonabile sau de la data la care comisia de arbitraj și-a transmis raportul prevăzut la articolul 329 alineatul (2), partea reclamantă are dreptul, după notificarea celeilalte părți și a Comitetului de parteneriat, să își suspende obligațiile care decurg din dispozițiile prezentului titlu. Notificarea precizează nivelul suspendării obligațiilor, care nu depășește un nivel echivalent cu anularea sau reducerea avantajelor cauzată de încălcare. Partea reclamantă poate pune în aplicare suspendarea în termen de 10 zile de la data primirii notificării de către partea pârâtă, cu excepția cazului în care partea pârâtă a solicitat arbitrajul prevăzut la alineatul (3) de la prezentul articol.

(3) Dacă partea pârâtă consideră că suspendarea obligațiilor preconizată depășește nivelul echivalent cu anularea sau reducerea avantajelor cauzată de încălcare, aceasta poate solicita în scris comisiei de arbitraj inițiale să se pronunțe în această privință. Cererea este notificată părții reclamante și Comitetului de parteneriat înainte de încheierea perioadei de 10 zile menționate la alineatul (2). În termen de 30 de zile de la data prezentării cererii, comisia de arbitraj inițială transmite părților și Comitetului de parteneriat raportul pe care l-a întocmit cu privire la nivelul suspendării obligațiilor. Obligațiile nu se suspendă până când comisia de arbitraj inițială nu își transmite raportul. Suspendarea trebuie să fie conformă cu raportul comisiei de arbitraj cu privire la nivelul suspendării.

(4) Suspendarea obligațiilor și compensarea menționate în prezentul articol sunt temporare și nu se aplică după ce:

(a) părțile au ajuns la o soluție stabilită de comun acord prevăzută la articolul 334;

(b) părțile au convenit că, prin măsura notificată prevăzută la articolul 329 alineatul (1), partea pârâtă se conformează dispozițiilor prezentului titlu sau

(c) toate măsurile despre care comisia de arbitraj a constatat, în temeiul articolului 329 alineatul (2), că nu sunt conforme cu dispozițiile prezentului titlu au fost retrase sau modificate astfel încât să devină conforme cu aceste dispoziții.

Articolul 331

Reexaminarea măsurilor luate în vederea conformării după adoptarea măsurilor reparatorii temporare pentru neconformare

(1) Partea pârâtă notifică părții reclamante și Comitetului de parteneriat măsura luată pentru a se conforma raportului comisiei de arbitraj în urma suspendării concesiilor sau în urma aplicării compensării temporare, după caz. Cu excepția cazurilor menționate la alineatul (2), partea reclamantă încetează suspendarea concesiilor în termen de 30 de zile de la primirea notificării. În cazurile în care a fost aplicată o compensare și cu excepția cazurilor prevăzute la alineatul (2), partea pârâtă poate înceta aplicarea compensării respective în termen de 30 de zile de la data la care a notificat că s-a conformat raportului comisiei de arbitraj.

(2) Dacă, în termen de 30 de zile de la data primirii notificării, părțile nu ajung la un acord cu privire la faptul că în urma luării măsurii notificate, partea pârâtă se conformează dispozițiilor vizate, partea reclamantă solicită în scris comisiei de arbitraj inițiale să se pronunțe în această privință. Această cerere este transmisă în același timp și celeilalte părți și Comitetului de parteneriat. Raportul comisiei de arbitraj este transmis părților și Comitetului de parteneriat în termen de 45 de zile de la data depunerii cererii. În cazul în care comisia de arbitraj hotărăște că măsura luată în vederea conformării respectă dispozițiile prezentului titlu, suspendarea obligațiilor sau compensarea, după caz, încetează. În cazul în care comisia de arbitraj hotărăște că măsura notificată de partea pârâtă în temeiul alineatului (1) nu este în conformitate cu dispozițiile prezentului titlu, nivelul suspendării obligațiilor sau al compensării este adaptat, după caz, în funcție de raportul comisiei de arbitraj.

Subsecțiunea III

Dispoziții comune

Articolul 332

Înlocuirea arbitrilor

În cazul în care comisia de arbitraj inițială sau unii dintre membrii acesteia nu pot participa sau se retrag dintr-o procedură de arbitraj prevăzută în prezentul capitol sau trebuie înlocuiți deoarece nu respectă cerințele codului de conduită, se aplică procedura prevăzută la articolul 321. Termenul-limită pentru transmiterea raportului poate fi prelungit cu perioada necesară pentru numirea unui nou arbitru, această perioadă nedepășind însă maximum 20 de zile.

Articolul 333

Suspendarea și încheierea procedurilor de arbitraj și de conformare

La cererea ambelor părți, comisia de arbitraj își suspendă activitatea în orice moment, pentru o perioadă stabilită de comun acord de către părți și care nu depășește 12 luni consecutive. Comisia de arbitraj își reia activitatea înainte de sfârșitul acestei perioade, la cererea scrisă a ambelor părți, sau la sfârșitul acestei perioade, la cererea scrisă a oricăreia dintre părți. Partea reclamantă informează în acest sens președintele Comitetului de parteneriat și cealaltă parte. Dacă nicio parte nu solicită reluarea activității comisiei de arbitraj la expirarea perioadei de suspendare convenite, procedura se încheie. În cazul unei suspendări a activității comisiei de arbitraj, perioadele de timp relevante prevăzute în prezentul capitol sunt prelungite cu o perioadă de timp echivalentă cu perioada în care a fost suspendată activitatea comisiei de arbitraj.

Articolul 334

Soluție stabilită de comun acord

(1) Părțile pot ajunge, în orice moment, la o soluție stabilită de comun acord în cazul unui litigiu prevăzut în prezentul capitol.

(2) În cazul în care se ajunge la o soluție stabilită de comun acord în cursul procedurilor de arbitraj sau al unei proceduri de mediere, părțile notifică împreună această soluție Comitetului de parteneriat și președintelui comisiei de arbitraj sau mediatorului, după caz. În urma acestei notificări, se încheie procedurile comisiei de arbitraj sau procedurile de mediere.

(3) Fiecare parte ia măsurile necesare pentru a pune în aplicare soluția stabilită de comun acord, în termenul convenit. Cel târziu la data expirării termenului convenit, partea care pune în aplicare soluția stabilită de comun acord informează în scris cealaltă parte cu privire la orice măsură pe care a adoptat-o în această privință.

Articolul 335

Regulamentul de procedură și codul de conduită

(1) Procedurile de soluționare a litigiilor prevăzute în prezentul capitol sunt reglementate de prezentul capitol, de regulamentul de procedură și de codul de conduită.

(2) În cadrul primei sale reuniuni, Comitetul de parteneriat adoptă printr-o decizie regulamentul de procedură și codul de conduită și poate decide modificarea acestora.

(3) Orice audiere efectuată de comisia de arbitraj este deschisă publicului, cu excepția cazului în care regulamentul de procedură prevede altfel.

Articolul 336

Informații și consiliere tehnică

(1) La cererea unei părți, notificată simultan comisiei de arbitraj și celeilalte părți, sau din proprie inițiativă, comisia de arbitraj poate solicita orice informații pe care le consideră adecvate pentru exercitarea funcțiilor sale, inclusiv de la părțile implicate în litigiu. Părțile răspund cu promptitudine și în mod complet la orice solicitare de informații venită din partea comisiei de arbitraj.

(2) La cererea unei părți, notificată simultan comisiei de arbitraj și celeilalte părți, sau din proprie inițiativă, comisia de arbitraj poate încerca să obțină orice informații pe care le consideră adecvate pentru exercitarea funcțiilor sale. Comisia de arbitraj are dreptul de a solicita opinii din partea experților, dacă, în opinia sa, acest lucru este oportun. Comisia de arbitraj consultă părțile înainte de a-i alege pe acești experți.

(3) Persoanele fizice sau juridice stabilite pe teritoriul unei părți pot transmite comisiei de arbitraj informații în calitate de *amicus curiae*, în conformitate cu regulamentul de procedură.

(4) Orice informații obținute în temeiul prezentului articol sunt comunicate fiecărei părți și fac obiectul observațiilor acestora.

Articolul 337

Norme de interpretare

Comisia de arbitraj interpretează dispozițiile prezentului titlu în conformitate cu normele obișnuite de interpretare a dreptului internațional public, inclusiv în conformitate cu normele codificate în Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor din 1969. De asemenea, comisia de arbitraj ia în considerare interpretările relevante din rapoartele grupurilor speciale și ale organului de apel ale OMC, adoptate de Organul de soluționare a litigiilor al OMC. Rapoartele comisiei de arbitraj nu pot extinde sau restrânge drepturile și obligațiile părților prevăzute de prezentul acord.

Articolul 338

Deciziile și rapoartele comisiei de arbitraj

(1) Comisia de arbitraj depune eforturile necesare pentru a lua toate deciziile prin consens. Cu toate acestea, dacă nu se poate lua o decizie prin consens, se decide asupra chestiunii în cauză prin vot majoritar. În niciun caz opiniile divergente ale arbitrilor nu sunt făcute publice.

(2) Raportul comisiei de arbitraj expune faptele constatate, stabilește aplicabilitatea dispozițiilor relevante și prezintă principalele motive pe care se întemeiază constatările și concluziile formulate.

(3) Deciziile și rapoartele comisiei de arbitraj sunt acceptate necondiționat de către părți și nu creează niciun drept și nicio obligație pentru persoanele fizice sau juridice.

(4) Comitetul de parteneriat pune la dispoziția publicului raportul comisiei de arbitraj, sub rezerva protecției informațiilor confidențiale, astfel cum se prevede în regulamentul de procedură.

Secțiunea D

Dispoziții generale

Articolul 339

Lista arbitrilor

(1) Pe baza propunerilor părților, Comitetul de parteneriat stabilește, în termen de cel mult șase luni de la intrarea în vigoare a prezentului acord, o listă cu cel puțin 15 persoane care doresc și sunt în măsură să fie arbitri. Lista se compune din trei subliste: câte o sublistă pentru fiecare parte și o sublistă cu persoane care nu sunt resortisanți ai niciunei părți și care urmează să îndeplinească funcția de președinte al comisiei de arbitraj. Fiecare sublistă cuprinde cel puțin cinci persoane. Comitetul de parteneriat se asigură că lista este menținută permanent la acest nivel.

(2) Arbitrii au o experiență confirmată în drept, comerț internațional și alte domenii legate de dispozițiile prezentului titlu. Aceștia sunt independenți, își exercită funcția în nume propriu, nu acceptă instrucțiuni din partea niciunei organizații și a niciunei administrații publice, nu sunt afiliați guvernului niciuneia dintre părți și respectă codul de conduită. Președintele are, de asemenea, experiență în procedurile de soluționare a litigiilor.

(3) Comitetul de parteneriat poate întocmi liste suplimentare cu câte 15 persoane având cunoștințe și experiență în sectoarele specifice care intră sub incidența dispozițiilor prezentului titlu. Cu condiția obținerii consimțământului părților, aceste liste suplimentare se utilizează pentru a forma comisia de arbitraj în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 321.

Articolul 340

Alegerea forului

(1) În cazul în care apare un litigiu privind o anumită măsură care constituie o presupusă încălcare a unei obligații în temeiul prezentului acord și a unei obligații în mod substanțial echivalente în temeiul unui alt acord internațional la care ambele părți au aderat, inclusiv Acordul OMC, partea care solicită măsuri reparatorii alege forul care soluționează litigiului.

(2) Odată ce o parte a ales forul și a inițiat procedurile de soluționare a litigiilor în temeiul prezentului capitol sau al unui alt acord internațional, partea nu inițiază proceduri de soluționare a litigiilor în temeiul celuilalt acord cu privire la măsura specifică menționată la alineatul (1), cu excepția cazului în care forul ales inițial nu se pronunță din motive procedurale sau jurisdicționale.

(3) În sensul prezentului articol:

(a) se consideră că procedurile de soluționare a litigiilor în temeiul prezentului capitol sunt inițiate prin depunerea de către o parte a unei cereri de instituire a unei comisii prevăzute la articolul 320;

(b) se consideră că procedurile de soluționare a litigiilor în temeiul Acordului OMC sunt inițiate prin depunerea de către o parte a unei cereri de instituire a unei comisii prevăzute la articolul 6 din Înțelegerea privind regulile și procedurile de soluționare a litigiilor în cadrul OMC; și

(c) se consideră că procedurile de soluționare a litigiilor în temeiul oricărui alt acord sunt inițiate în conformitate cu dispozițiile relevante din respectivul acord.

(4) Fără a aduce atingere alineatului (2), nicio dispoziție a prezentului acord nu împiedică o parte să aplice suspendarea obligațiilor autorizată de Organul de soluționare a litigiilor al OMC. Acordul OMC nu este invocat pentru a împiedica o parte să suspende obligații în temeiul prezentului capitol.

Articolul 341

Termene

(1) În absența unei dispoziții contrare, toate termenele prevăzute în prezentul capitol, inclusiv termenele în care o comisie de arbitraj își transmite rapoartele, se calculează în zile calendaristice, prima zi fiind ziua următoare acțiunii sau faptului la care se referă.

(2) Orice termene menționate în prezentul capitol pot fi modificate de comun acord de către părțile la litigiu. Comisia de arbitraj poate propune, în orice moment, părților să modifice orice termen menționat în prezentul capitol, precizând motivele care stau la baza propunerii respective.

Articolul 342

Sesizarea Curții de Justiție a Uniunii Europene

(1) Procedura prevăzută la alineatul (2) se aplică litigiilor care ridică o problemă de interpretare a dispozițiilor privind armonizarea de la articolele 169, 180, 189 și 192.

(2) În cazul în care un litigiu menționat la alineatul (1) ridică o problemă de interpretare a unei dispoziții a dreptului Uniunii Europene, comisia de arbitraj solicită Curții de Justiție a Uniunii Europene să se pronunțe cu privire la problema respectivă, cu condiția ca acest lucru să fie necesar pentru decizia comisiei de arbitraj. În astfel de cazuri, termenele care se aplică hotărârilor comisiei de arbitraj se suspendă până când se pronunță Curtea de Justiție a Uniunii Europene. Hotărârea Curții de Justiție a Uniunii Europene este obligatorie pentru comisia de arbitraj.

TITLUL VII

ASISTENȚĂ FINANCIARĂ ȘI DISPOZIȚII ANTIFRAUDĂ ȘI ÎN MATERIE DE CONTROL

CAPITOLUL 1

Asistență financiară

Articolul 343

Republica Armenia beneficiază de asistență financiară prin intermediul mecanismelor și al instrumentelor de finanțare relevante ale Uniunii Europene. Republica Armenia poate beneficia, de asemenea, de împrumuturi din partea Băncii Europene de Investiții, a Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare și a altor instituții financiare internaționale. Asistența financiară contribuie la îndeplinirea obiectivelor prezentului acord și este furnizată în conformitate cu prezentul capitol.

Articolul 344

(1) Principiile esențiale ale asistenței financiare sunt conforme cu regulamentele relevante privind instrumentele financiare ale Uniunii Europene.

(2) Domeniile prioritare ale asistenței financiare din partea Uniunii Europene, convenite de părți, sunt precizate în programele de acțiune anuale, care se bazează, după caz, pe cadre multianuale ce reflectă prioritățile de politică stabilite de comun acord. Sumele aferente asistenței stabilite în aceste programe țin seama de necesitățile și capacitățile sectoriale ale Republicii Armenia, precum și de progresele reformelor aplicate de această țară, în special în domeniile care fac obiectul prezentului acord.

(3) Pentru a asigura o utilizare optimă a resurselor disponibile, părțile se străduiesc să asigure punerea în aplicare a asistenței din partea Uniunii Europene în strânsă cooperare și coordonare cu alte țări donatoare, organizații donatoare și instituții financiare internaționale și în conformitate cu principiile internaționale ale eficacității ajutoarelor.

(4) La cererea Republicii Armenia și sub rezerva condițiilor aplicabile, Uniunea Europeană poate furniza asistență macrofinanciară Republicii Armenia.

Articolul 345

Fundamentele juridice, administrative și tehnice ale asistenței financiare se stabilesc în cadrul acordurilor relevante încheiate între părți.

Articolul 346

Consiliul de parteneriat este informat în legătură cu evoluția și punerea în aplicare a asistenței financiare și în legătură cu impactul acesteia asupra îndeplinirii obiectivelor prezentului acord. În acest scop, organismele relevante ale părților își furnizează reciproc și permanent informații adecvate în materie de monitorizare și evaluare.

Articolul 347

Părțile pun în aplicare asistența în conformitate cu principiile bunei gestiuni financiare și cooperează în vederea protejării intereselor financiare ale Uniunii Europene și ale Republicii Armenia, astfel cum se prevede în capitolul 2 din prezentul titlu.

CAPITOLUL 2

Dispoziții antifraudă și în materie de control

Articolul 348

Definiții

În sensul prezentului capitol, se aplică definițiile prevăzute în Protocolul I la prezentul acord.

Articolul 349

Domeniul de aplicare

Prezentul capitol se aplică oricărui viitor acord sau instrument de finanțare care urmează să fie încheiat între părți și oricărui alt instrument de finanțare al Uniunii Europene la care autoritățile Republicii Armenia sau alte entități ori persoane aflate sub jurisdicția Republicii Armenia pot fi asociate, fără a aduce atingere oricăror alte dispoziții suplimentare referitoare la audituri, la controale la fața locului, la inspecții, la verificări și la măsuri antifraudă, inclusiv la cele efectuate de Curtea de Conturi Europeană și de Oficiul European de Luptă Antifraudă (OLAF).

Articolul 350

Măsuri pentru prevenirea și combaterea fraudei, a corupției și a oricăror alte activități ilegale

Părțile iau măsuri eficace pentru prevenirea și combaterea fraudei, a corupției și a oricăror alte activități ilegale legate de execuția fondurilor UE, inclusiv prin intermediul asistenței administrative reciproce și al asistenței juridice reciproce în domeniile care fac obiectul prezentului acord.

Articolul 351

Schimbul de informații și intensificarea cooperării la nivel operațional

(1) Pentru buna aplicare a prezentului capitol, autoritățile competente din Uniunea Europeană și din Republica Armenia fac schimb de informații cu regularitate și, la cererea uneia dintre părți, desfășoară consultări.

(2) Oficiul European de Luptă Antifraudă poate conveni cu omologii săi din Republica Armenia asupra intensificării cooperării în domeniul combaterii fraudei, inclusiv prin acorduri operaționale cu autoritățile din Republica Armenia.

(3) În ceea ce privește transferul și prelucrarea datelor cu caracter personal, se aplică articolul 13.

Articolul 352

Cooperarea pentru protecția monedelor euro și dram împotriva falsificării

Autoritățile competente din Uniunea Europeană și din Republica Armenia cooperează pentru a asigura o protecție eficace a monedelor euro și dram împotriva falsificării. Această cooperare include asistența necesară pentru a preveni și a combate falsificarea monedelor euro și dram, inclusiv schimbul de informații.

Articolul 353

Prevenirea fraudei, a corupției și a neregulilor

(1) În cazul în care li se încredințează execuția unor fonduri ale UE, autoritățile din Republica Armenia verifică cu regularitate dacă operațiunile finanțate din fonduri UE au fost executate corespunzător. Acestea iau toate măsurile adecvate pentru a preveni și a remedia neregulile și fraudele.

(2) Autoritățile din Republica Armenia iau toate măsurile adecvate pentru a preveni și a remedia orice practici de corupție activă sau pasivă și pentru a exclude conflictul de interese în orice etapă a procedurilor legate de execuția fondurilor UE.

(3) Autoritățile din Republica Armenia informează Comisia Europeană cu privire la orice măsură de prevenire luată.

(4) În acest scop, autoritățile competente din Republica Armenia furnizează Comisiei Europene toate informațiile legate de execuția fondurilor UE și îi comunică acesteia fără întârziere orice modificare semnificativă a procedurilor sau a sistemelor lor.

Articolul 354

Cercetarea și urmărirea penală

Autoritățile din Republica Armenia asigură cercetarea și urmărirea penală a cazurilor presupuse și reale de fraudă, de corupție sau orice alte nereguli, inclusiv conflicte de interese, depistate în urma controalelor naționale sau ale UE. După caz, Oficiul European de Luptă Antifraudă poate acorda asistență autorităților competente din Republica Armenia în îndeplinirea acestei sarcini.

Articolul 355

Comunicarea cu privire la fraudă, corupție și nereguli

(1) Autoritățile din Republica Armenia transmit Comisiei Europene fără întârziere orice informație de care iau cunoștință cu privire la cazuri presupuse sau reale de fraudă, de corupție sau orice alte nereguli, inclusiv conflicte de interese, legate de execuția fondurilor UE. În cazul în care există suspiciuni de fraudă sau corupție, Oficiul European de Luptă Antifraudă este, de asemenea, informat.

(2) Autoritățile din Republica Armenia raportează, de asemenea, cu privire la toate măsurile luate în legătură cu faptele comunicate în temeiul prezentului articol. Dacă nu există cazuri presupuse sau reale de fraudă, corupție sau orice alte nereguli de raportat, autoritățile din Republica Armenia informează Comisia Europeană despre acest lucru în cadrul reuniunii anuale a subcomitetului relevant.

Articolul 356

Audituri

(1) Comisia Europeană și Curtea de Conturi Europeană au dreptul să examineze legalitatea și regularitatea cheltuielilor legate de execuția fondurilor UE și să verifice dacă a fost asigurată buna gestiune financiară.

(2) Auditurile se realizează atât pe baza angajamentelor asumate, cât și pe baza plăților efectuate. Acestea se bazează pe documente și, dacă este necesar, sunt efectuate la fața locului, la sediul oricărei entități care gestionează fonduri UE sau participă la execuția acestora, inclusiv toți beneficiarii, contractanții și subcontractanții care au primit, direct sau indirect, fonduri din partea UE. Auditurile pot fi efectuate înainte de închiderea conturilor pentru exercițiul financiar în cauză și pentru o perioadă de cinci ani de la data plății soldului.

(3) Inspectorii Comisiei Europene sau alte persoane împuternicite de Comisia Europeană ori de Curtea de Conturi Europeană pot efectua controale și audituri pe bază de documente sau la fața locului, la sediul oricărei entități care gestionează fonduri UE sau participă la execuția acestora, precum și la sediul subcontractorilor acestor entități din Republica Armenia.

(4) Comisia Europeană sau alte persoane împuternicite de aceasta sau de Curtea de Conturi Europeană beneficiază de un acces corespunzător la spații, lucrări și documente, precum și la toate informațiile, inclusiv la cele în format electronic, necesare pentru efectuarea acestor audituri. Acest drept de acces este comunicat tuturor instituțiilor publice din Republica Armenia și este precizat în mod explicit în contractele încheiate pentru punerea în aplicare a instrumentelor menționate în prezentul acord.

(5) În îndeplinirea sarcinilor lor, Curtea de Conturi Europeană și organismele de audit din Republica Armenia cooperează în spiritul încrederii reciproce, menținându-și în același timp independența.

Articolul 357

Controale la fața locului

(1) În cadrul prezentului acord, Oficiul European de Luptă Antifraudă este autorizat să efectueze controale și inspecții la fața locului în scopul protejării intereselor financiare ale Uniunii Europene.

(2) Controalele și inspecțiile la fața locului sunt pregătite și efectuate de Oficiul European de Luptă Antifraudă în strânsă cooperare cu autoritățile competente din Republica Armenia.

(3) Autorităților din Republica Armenia li se notifică în timp util obiectul, scopul și temeiul juridic al controalelor și inspecțiilor, astfel încât acestea să poată furniza ajutorul necesar. În acest scop, funcționarii autorităților competente din Republica Armenia sunt autorizați să participe la controalele și inspecțiile la fața locului.

(4) Dacă autoritățile în cauză din Republica Armenia își exprimă interesul în acest sens, controalele și inspecțiile la fața locului pot fi efectuate împreună de către Oficiul European de Luptă Antifraudă și autoritățile respective.

(5) În cazul în care un operator economic se împotrivește unui control sau unei inspecții la fața locului, autoritățile din Republica Armenia asigură Oficiului European de Luptă Antifraudă asistența necesară, în conformitate cu legislația Republicii Armenia, astfel încât acesta să își poată îndeplini sarcina de a efectua un control sau o inspecție la fața locului.

Articolul 358

Măsuri și sancțiuni administrative

Comisia Europeană poate impune operatorilor economici măsuri și sancțiuni administrative în conformitate cu Regulamentul (CE, Euratom) nr. 2988/95 al Consiliului din 18 decembrie 1995 privind protecția intereselor financiare ale Comunităților Europene, cu Regulamentul (UE, Euratom) nr. 966/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 25 octombrie 2012 privind normele financiare aplicabile bugetului general al Uniunii și cu Regulamentul delegat (UE) nr. 1268/2012 al Comisiei din 29 octombrie 2012 privind normele de aplicare a Regulamentului (UE, Euratom) nr. 966/2012 al Parlamentului European și al Consiliului privind normele financiare aplicabile bugetului general al Uniunii. Autoritățile din Republica Armenia pot impune, în conformitate cu legislația națională aplicabilă, măsuri și sancțiuni suplimentare care să vină în completarea celor menționate în prima teză.

Articolul 359

Recuperare

(1) În cazul în care autorităților din Republica Armenia li se încredințează execuția unor fonduri ale UE, Comisia Europeană are dreptul de a recupera fondurile UE plătite în mod necuvenit, în special prin corecții financiare. Autoritățile din Republica Armenia iau toate măsurile adecvate pentru a recupera fondurile UE plătite în mod necuvenit. Comisia Europeană ține seama de măsurile luate de autoritățile din Republica Armenia pentru a preveni pierderea fondurilor UE în cauză.

(2) În cazurile menționate la alineatul (1), înainte de a adopta orice decizie privind recuperarea, Comisia Europeană se consultă cu Republica Armenia cu privire la acest subiect. Litigiile referitoare la recuperare sunt discutate în Consiliul de parteneriat.

(3) Dispozițiile din prezentul titlu care impun o obligație pecuniară unor alte persoane decât statele au caracter executoriu în Republica Armenia, în conformitate cu următoarele principii:

(a) executarea este reglementată de normele de procedură civilă în vigoare în Republica Armenia. Titlul executoriu este emis, fără alte formalități în afara verificării autenticității deciziei care constituie titlu executoriu, de către o autoritate națională desemnată în acest scop de guvernul Republicii Armenia. Guvernul Republicii Armenia informează Comisia Europeană și Curtea de Justiție a Uniunii Europene cu privire la identitatea autorității naționale respective;

(b) după îndeplinirea, la cererea Comisiei Europene, a formalităților menționate la litera (a), Comisia Europeană poate continua executarea în conformitate cu legislația Republicii Armenia, prin sesizarea directă a autorității competente;

(c) legalitatea deciziei care constituie titlu executoriu face obiectul controlului Curții de Justiție a Uniunii Europene. Executarea poate fi suspendată numai printr-o hotărâre a Curții de Justiție a Uniunii Europene. Comisia Europeană informează autoritățile din Republica Armenia cu privire la orice decizie a Curții de Justiție a Uniunii Europene de a suspenda executarea. Soluționarea plângerilor privind caracterul neregulamentar al executării este de competența instanțelor Republicii Armenia.

(4) Hotărârile Curții de Justiție a Uniunii Europene pronunțate în temeiul unei clauze compromisorii înscrise într-un contract care intră sub incidența prezentului capitol sunt executorii în aceleași condiții.

Articolul 360

Confidențialitate

Informațiile comunicate sau obținute sub orice formă în temeiul prezentului capitol intră sub incidența secretului profesional și beneficiază de aceeași protecție ca cea acordată informațiilor similare de legislația Republicii Armenia și de dispozițiile corespunzătoare aplicabile instituțiilor Uniunii Europene. Astfel de informații nu pot fi comunicate altor persoane în afara persoanelor din instituțiile Uniunii Europene, din statele membre sau din Republica Armenia ale căror funcții le impun cunoașterea acestora și nici nu pot fi utilizate în alte scopuri decât asigurarea unei protecții eficace a intereselor financiare ale părților.

Articolul 361

Apropierea legislației

Republica Armenia realizează apropierea legislației sale naționale de actele Uniunii Europene și de instrumentele internaționale menționate în anexa XII în conformitate cu dispozițiile din anexa respectivă.

TITLUL VIII

DISPOZIȚII INSTITUȚIONALE, GENERALE ȘI FINALE

CAPITOLUL 1

Cadrul instituțional

Articolul 362

Consiliul de parteneriat

(1) Se instituie un Consiliu de parteneriat. Acesta supraveghează și reexaminează cu regularitate punerea în aplicare a prezentului acord.

(2) Consiliul de parteneriat este alcătuit din reprezentanți ai părților, la nivel ministerial, și se reunește la intervale regulate, cel puțin o dată pe an, precum și atunci când circumstanțele impun acest lucru. Consiliul de parteneriat se poate reuni în orice formațiune, de comun acord.

(3) Consiliul de parteneriat examinează orice chestiuni importante apărute în cadrul prezentului acord și orice alte chestiuni bilaterale sau internaționale de interes reciproc, în vederea realizării obiectivelor prezentului acord.

(4) Consiliul de parteneriat își stabilește propriul regulament de procedură.

(5) Președinția Consiliului de parteneriat este asigurată alternativ de un reprezentant al Uniunii Europene și de un reprezentant al Republicii Armenia.

(6) În vederea realizării obiectivelor prezentului acord, Consiliul de parteneriat are competența de a lua decizii în cadrul domeniului de aplicare al prezentului acord, în cazurile prevăzute de acesta. Deciziile sunt obligatorii pentru părți, care iau măsurile adecvate pentru a le pune în aplicare. De asemenea, Consiliul de parteneriat poate formula recomandări. Acesta adoptă deciziile și recomandările prin acordul părților, respectând în mod corespunzător finalizarea procedurilor interne ale părților.

(7) Consiliul de parteneriat este un forum pentru schimbul de informații privind legislația, atât în pregătire, cât și în vigoare, a Uniunii Europene și a Republicii Armenia, precum și privind măsurile de punere în aplicare și de asigurare a respectării legislației și măsurile de garantare a conformității cu aceasta.

(8) Consiliul de parteneriat are competența de a actualiza sau de a modifica anexele, fără a se aduce atingere vreunei dispoziții specifice prevăzute la titlul VI.

Articolul 363

Comitetul de parteneriat

(1) Se instituie un Comitet de parteneriat. Acesta asistă Consiliul de parteneriat în îndeplinirea sarcinilor și a funcțiilor sale.

(2) Comitetul de parteneriat este compus din reprezentanți ai părților, în principiu la nivel de înalți funcționari.

(3) Președinția Comitetului de parteneriat este asigurată, alternativ, de un reprezentant al Uniunii Europene și de un reprezentant al Republicii Armenia.

(4) Consiliul de parteneriat stabilește, în regulamentul său de procedură, sarcinile și modul de funcționare ale Comitetului de parteneriat, ale cărui responsabilități includ pregătirea reuniunilor Consiliului de parteneriat. Comitetul de parteneriat se întrunește cel puțin o dată pe an.

(5) Consiliul de parteneriat poate delega Comitetului de parteneriat oricare dintre competențele sale, inclusiv competența de a lua decizii cu caracter obligatoriu.

(6) Comitetul de parteneriat are competența de a adopta decizii în domeniile în care Consiliul de parteneriat i-a delegat această competență și în cazurile prevăzute în prezentul acord. Deciziile respective sunt obligatorii pentru părți, care iau măsurile adecvate pentru a le pune în aplicare. Comitetul de parteneriat adoptă deciziile prin acordul părților, cu respectarea corespunzătoare a finalizării procedurilor interne ale acestora.

(7) Comitetul de parteneriat se reunește într-o formațiune specifică pentru a aborda toate chestiunile legate de titlul VI. Comitetul de parteneriat se reunește în formațiunea respectivă cel puțin o dată pe an.

Articolul 364

Subcomitete și alte organisme

(1) Comitetul de parteneriat este asistat de subcomitete și alte organisme instituite în temeiul prezentului acord.

(2) Consiliul de parteneriat poate hotărî să instituie subcomitete și alte organisme în domenii specifice, atunci când acest lucru este necesar pentru punerea în aplicare a prezentului acord și stabilește componența, sarcinile și modul de funcționare ale acestora.

(3) Subcomitetele raportează cu regularitate Comitetului de parteneriat cu privire la activitățile pe care le desfășoară.

(4) Existența oricăruia dintre subcomitete nu împiedică niciuna dintre părți să înainteze orice chestiune direct Comitetului de parteneriat, inclusiv în formațiunea „Comerț” a acestuia.

Articolul 365

Comisia parlamentară de parteneriat

(1) Se instituie o Comisie parlamentară de parteneriat. Aceasta este alcătuită, pe de o parte, din membri ai Parlamentului European și, pe de altă parte, din membri ai Adunării Naționale a Republicii Armenia și reprezintă un forum în care aceștia se întâlnesc și fac schimb de opinii. Aceasta se reunește la intervale pe care și le stabilește singură.

(2) Comisia parlamentară de parteneriat își stabilește regulamentul de procedură.

(3) Comisia parlamentară de parteneriat este prezidată, alternativ, de un reprezentant al Parlamentului European și, respectiv, de un reprezentant al Adunării Naționale a Armeniei, în conformitate cu dispozițiile care urmează să fie stabilite în regulamentul său de procedură.

(4) Comisia parlamentară de parteneriat poate solicita Consiliului de parteneriat informații relevante privind punerea în aplicare a prezentului acord; Consiliul de parteneriat furnizează Comisiei parlamentare de parteneriat informațiile solicitate.

(5) Comisia parlamentară de parteneriat este informată cu privire la deciziile și recomandările Consiliului de parteneriat.

(6) Comisia parlamentară de parteneriat poate face recomandări Consiliului de parteneriat.

(7) Comisia parlamentară de parteneriat poate crea subcomisii parlamentare de parteneriat.

Articolul 366

Platforma societății civile

(1) Părțile promovează organizarea de reuniuni periodice ale reprezentanților societății civile, pentru a-i informa cu privire la punerea în aplicare a prezentului acord și pentru a colecta contribuții din partea acestora.

(2) Se instituie o platformă a societății civile. Aceasta este un forum în cadrul căruia participanții se întâlnesc și fac schimb de opinii și este compusă din reprezentanți ai societății civile din Uniunea Europeană, inclusiv membri ai Comitetului Economic și Social European, și din reprezentanți ai organizațiilor, rețelelor și platformelor societății civile din Republica Armenia, inclusiv reprezentanți ai platformei naționale a Parteneriatului estic. Aceasta se reunește la intervale pe care și le stabilește singură.

(3) Platforma societății civile își stabilește regulamentul de procedură. Acest regulament de procedură include, între altele, principiile transparenței, incluziunii și rotației.

(4) Platforma societății civile este prezidată, alternativ, de un reprezentant al societății civile din Uniunea Europeană și, respectiv, de un reprezentant al societății civile din Republica Armenia, în conformitate cu dispozițiile care urmează să fie stabilite în regulamentul său de procedură.

(5) Platforma societății civile este informată cu privire la deciziile și recomandările Consiliului de parteneriat.

(6) Platforma societății civile poate face recomandări Consiliului de parteneriat, Comitetului de parteneriat și Comisiei parlamentare de parteneriat.

(7) Comitetul de parteneriat și Comisia parlamentară de parteneriat mențin contacte periodice cu reprezentanții Platformei societății civile, pentru a afla opiniile lor cu privire la îndeplinirea obiectivelor prezentului acord.

CAPITOLUL 2

Dispoziții generale și finale

Articolul 367

Accesul la instanțe și la organismele administrative

În domeniul de aplicare al prezentului acord, fiecare parte se angajează să asigure că persoanele fizice și juridice ale celeilalte părți au acces fără nicio discriminare, în raport cu propriii resortisanți, la instanțele și organismele sale administrative competente, pentru a-și apăra drepturile individuale și de proprietate.

Articolul 368

Excepții privind securitatea

Nicio dispoziție a prezentului acord nu se interpretează ca:

(a) impunând oricărei părți obligația de a furniza orice informație a cărei divulgare o consideră contrară intereselor sale esențiale în materie de securitate;

(b) împiedicând oricare dintre părți să ia măsuri pe care le consideră necesare pentru protecția intereselor sale esențiale în materie de securitate:

(i) în legătură cu producția de arme, muniții sau materiale de război sau comerțul cu acestea;

(ii) în legătură cu activitățile economice desfășurate direct sau indirect în scopul aprovizionării unei unități militare;

(iii) în legătură cu materialele fisionabile și fuzionabile sau materialele din care sunt obținute acestea sau

(iv) întreprinsă pe timp de război sau în alte situații de urgență în relațiile internaționale

(c) împiedicând oricare dintre părți să ia măsuri în conformitate cu obligațiile care îi revin în temeiul Cartei Organizației Națiunilor Unite, în scopul menținerii păcii și a securității internaționale.

Articolul 369

Nediscriminarea

(1) În domeniile reglementate prin prezentul acord și fără a aduce atingere dispozițiilor speciale prevăzute în acesta:

(a) regimul aplicat de Republica Armenia față de Uniunea Europeană și statele sale membre nu dă naștere niciunei discriminări între statele membre, nici între persoanele fizice sau juridice ale acestora și

(b) regimul aplicat de Uniunea Europeană sau de statele sale membre față de Republica Armenia nu dă naștere niciunei discriminări între persoanele fizice sau juridice din Republica Armenia.

(2) Alineatul (1) nu aduce atingere dreptului părților de a aplica dispozițiile relevante din legislația lor fiscală contribuabililor care nu se află în situații identice în ceea ce privește locul lor de reședință.

Articolul 370

Apropierea progresivă

Republica Armenia realizează apropierea progresivă a legislației sale de legislația UE, astfel cum se menționează în anexe, pe baza angajamentelor identificate în prezentul acord și în conformitate cu dispozițiile din anexele respective. Prezentul articol nu aduce atingere vreunei dispoziții specifice prevăzute la titlul VI.

Articolul 371

Apropierea dinamică

În conformitate cu obiectivul apropierii progresive a legislației Republicii Armenia de legislația UE, Consiliul de parteneriat revizuiește și actualizează periodic anexele la prezentul acord, inclusiv pentru a reflecta evoluția legislației UE și a standardelor aplicabile stabilite în instrumentele internaționale considerate relevante de către părți, ținând seama de finalizarea procedurilor interne ale părților. Prezentul articol nu aduce atingere vreunei dispoziții specifice prevăzute la titlul VI.

Articolul 372

Monitorizarea și evaluarea apropierii

(1) Monitorizarea înseamnă evaluarea continuă a progreselor înregistrate în punerea în aplicare și asigurarea respectării măsurilor care fac obiectul prezentului acord. Părțile cooperează, în cadrul organismelor instituționale instituite prin prezentul acord, pentru facilitarea procesului de monitorizare.

(2) Uniunea Europeană evaluează apropierea legislației Republicii Armenia de legislația UE, astfel cum se prevede în prezentul acord. Aceste evaluări includ aspectele legate de punerea în aplicare și de asigurarea respectării legislației. Uniunea Europeană poate efectua aceste evaluări fie individual, fie în acord cu Republica Armenia. Pentru a facilita procesul de evaluare, Republica Armenia raportează Uniunii Europene progresele înregistrate în ceea ce privește apropierea, dacă este necesar înainte de încheierea perioadelor de tranziție stabilite în prezentul acord. În procesul de raportare și evaluare, inclusiv modalitățile de evaluare și frecvența evaluărilor, se ține seama de modalitățile specifice prevăzute în prezentul acord sau de deciziile organismelor instituționale instituite prin prezentul acord.

(3) Evaluarea apropierii legislației poate include misiuni la fața locului, cu participarea instituțiilor Uniunii Europene, a organismelor și agențiilor, a organismelor neguvernamentale, a autorităților de supraveghere, a experților independenți și a altor entități, după caz.

Articolul 373

Rezultatele monitorizării, inclusiv evaluările apropierii

(1) Rezultatele activităților de monitorizare, inclusiv evaluările apropierii menționate la articolul 372, sunt examinate în cadrul organismelor relevante instituite în temeiul prezentului acord. Aceste organisme pot adopta recomandări comune, care sunt transmise Consiliului de parteneriat.

(2) Dacă părțile sunt de acord că măsurile necesare prevăzute la titlul VI au fost puse în aplicare și respectarea lor este asigurată, Consiliul de parteneriat, în temeiul competențelor conferite prin articolul 319 alineatul (3) și articolul 335 alineatul (2), decide deschiderea suplimentară a pieței, dacă acest lucru este prevăzut la titlul VI.

(3) O recomandare comună prezentată Consiliului de parteneriat în conformitate cu alineatul (1) sau incapacitatea de a formula o astfel de recomandare nu fac obiectul procedurii de soluționare a litigiilor, astfel cum este definită la titlul VI. O decizie luată de Subcomitetul privind indicațiile geografice sau incapacitatea de a lua o decizie nu fac obiectul procedurii de soluționare a litigiilor, astfel cum este definită la titlul VI.

Articolul 374

Restricții în cazul dificultăților privind balanța de plăți și situația financiară externă

(1) În cazul în care o parte se confruntă sau riscă să se confrunte cu dificultăți grave privind balanța de plăți sau privind situația financiară externă, aceasta poate adopta sau menține măsuri de salvgardare sau măsuri restrictive care afectează circulația capitalurilor, plățile sau transferurile.

(2) Măsurile menționate la alineatul (1):

(a) nu tratează o parte într-un mod mai puțin favorabil decât o parte necontractantă în situații similare;

(b) sunt conforme cu Statutul Fondului Monetar Internațional din 1944, după caz;

(c) evită afectarea inutilă a intereselor comerciale, economice sau financiare ale celeilalte părți;

(d) sunt temporare și sunt eliminate progresiv pe măsură ce situația specificată la alineatul (1) se ameliorează.

(3) În ceea ce privește comerțul cu mărfuri, o parte poate adopta sau menține măsuri restrictive pentru a-și proteja balanța de plăți sau poziția financiară externă. Aceste măsuri sunt conforme cu GATT 1994 și cu Înțelegerea privind dispozițiile referitoare la balanța de plăți ale GATT 1994.

(4) În ceea ce privește comerțul cu servicii, o parte poate adopta măsuri restrictive pentru a proteja situația balanței sale de plăți sau poziția sa financiară externă. Aceste măsuri sunt conforme cu GATS.

(5) Orice parte care menține sau adoptă măsuri restrictive precum cele menționate la alineatul (1) le notifică celeilalte părți cu promptitudine și prezintă, cât mai curând posibil, un calendar pentru eliminarea acestora.

(6) În cazul în care se adoptă sau se mențin restricții în temeiul prezentului articol, se organizează cu promptitudine consultări în cadrul Comitetului de parteneriat, dacă astfel de consultări nu au loc în afara domeniului de aplicare al prezentului acord.

(7) Consultările evaluează dificultățile privind balanța de plăți sau privind situația financiară externă care au condus la măsurile respective, luând în considerare, printre alte elemente, factori cum ar fi:

(a) natura și amploarea dificultăților;

(b) mediul economic și comercial extern sau

(c) măsurile corective alternative care pot fi disponibile.

(8) Consultările examinează conformitatea oricărei măsuri restrictive cu alineatele (1) și (2).

(9) În cadrul acestor consultări, toate constatările de ordin statistic sau de altă natură prezentate de Fondul Monetar Internațional referitoare la schimburile valutare, rezervele monetare și balanța de plăți sunt acceptate de părți, iar concluziile se bazează pe evaluarea de către Fondul Monetar Internațional a situației balanței de plăți și a poziției financiare externe ale părții în cauză.

Articolul 375

Fiscalitate

(1) Prezentul acord se aplică măsurilor fiscale numai în măsura în care acest lucru este necesar pentru ca dispozițiile prezentului acord să producă efecte.

(2) Nicio dispoziție a prezentului acord nu se interpretează astfel încât să împiedice adoptarea sau asigurarea respectării măsurilor destinate prevenirii evitării obligațiilor fiscale sau evaziunii fiscale în temeiul dispozițiilor fiscale ale acordurilor privind evitarea dublei impuneri sau ale altor acorduri fiscale sau ale legislației fiscale interne.

Articolul 376

Autoritatea delegată

Cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezentul acord, fiecare parte se asigură că orice persoană, inclusiv o întreprindere deținută de stat, o întreprindere căreia i s-au conferit drepturi sau privilegii speciale sau un monopol desemnat, căreia i-a fost delegată o autoritate de reglementare, administrativă sau o altă autoritate guvernamentală de către o parte, la orice nivel de guvernare, acționează, în exercitarea autorității respective, în conformitate cu obligațiile care îi revin părții în temeiul prezentului acord.

Articolul 377

Îndeplinirea obligațiilor

(1) Părțile iau toate măsurile necesare pentru a-și îndeplini obligațiile care le revin în temeiul prezentului acord. Părțile se asigură că obiectivele prezentului acord sunt îndeplinite.

(2) La cererea oricăreia dintre părți, acestea convin să se consulte cu promptitudine, pe căile adecvate, pentru a discuta aspectele legate de interpretarea sau de punerea în aplicare a prezentului acord și alte aspecte relevante privind relațiile dintre ele.

(3) Fiecare parte sesizează Consiliul de parteneriat cu privire la orice litigiu legat de interpretarea sau punerea în aplicare a prezentului acord, în conformitate cu articolul 378.

(4) Consiliul de parteneriat poate soluționa un litigiu printr-o decizie cu caracter obligatoriu în conformitate cu articolul 378.

Articolul 378

Soluționarea litigiilor

(1) În cazul unui litigiu între părți cu privire la interpretarea sau punerea în aplicare a prezentului acord, oricare dintre părți transmite celeilalte părți și Consiliului de parteneriat o cerere formală de soluționare a litigiului. Prin derogare, litigiile privind interpretarea și punerea în aplicare a titlului VI sunt reglementate exclusiv de capitolul 13 de la titlul VI.

(2) Părțile se străduiesc să soluționeze litigiul prin inițierea de consultări cu bună-credință în cadrul Consiliului de parteneriat, în scopul de a ajunge cât mai curând posibil la o soluție reciproc acceptabilă.

(3) Consultările cu privire la un litigiu pot avea loc, de asemenea, la orice reuniune a Comitetului de parteneriat sau a altui organism competent menționat la articolul 364, după cum convin părțile sau la cererea uneia dintre părți. Consultările pot avea loc și în scris.

(4) Părțile transmit Consiliului de parteneriat, Comitetului de parteneriat și oricăror alte subcomitete sau organisme competente toate informațiile necesare pentru o analiză aprofundată a situației.

(5) Un litigiu este considerat a fi soluționat atunci când Consiliul de parteneriat ia o decizie cu caracter obligatoriu de soluționare a acestuia, în conformitate cu articolul 377 alineatul (4), sau atunci când declară că litigiul a luat sfârșit.

(6) Toate informațiile divulgate în timpul consultărilor rămân confidențiale.

Articolul 379

Măsurile adecvate în cazul neîndeplinirii obligațiilor

(1) O parte poate lua măsuri adecvate dacă un litigiu nu este soluționat în termen de trei luni de la data notificării unei cereri formale de soluționare a litigiului în conformitate cu articolul 378 și dacă partea reclamantă consideră în continuare că cealaltă parte nu și-a îndeplinit o obligație prevăzută de prezentul acord. Cerința privind o perioadă de consultare de trei luni nu se aplică în cazurile excepționale prevăzute la alineatul (3) al prezentului articol.

(2) La alegerea măsurilor adecvate, se acordă prioritate celor care perturbă cel mai puțin funcționarea prezentului acord. Cu excepția cazurilor descrise la alineatul (3) al prezentului articol, aceste măsuri nu pot include suspendarea drepturilor sau obligațiilor prevăzute la titlul VI din prezentul acord. Măsurile menționate la alineatul (1) al prezentului articol sunt notificate imediat Consiliului de parteneriat și fac obiectul consultărilor în conformitate cu articolul 377 alineatul (2) și al soluționării litigiilor în conformitate cu articolul 378 alineatele (2) și (3).

(3) Excepțiile menționate la alineatele (1) și (2) se referă la:

(a) denunțarea prezentului acord care nu este sancționată de normele generale de drept internațional sau

(b) încălcarea de către cealaltă parte a oricăruia dintre elementele esențiale ale prezentului acord, menționate la articolul 2 alineatul (1) și la articolul 9 alineatul (1).

Articolul 380

Relația cu alte acorduri

(1) Prezentul acord înlocuiește APC. Trimiterile la APC din toate celelalte acorduri dintre părți se interpretează ca trimiteri la prezentul acord.

(2) Prezentul acord nu aduce atingere drepturilor persoanelor fizice și juridice garantate de acordurile existente care prevăd obligații pentru unul sau mai multe state membre, pe de o parte, și pentru Republica Armenia, pe de altă parte, înainte ca persoanele fizice și juridice să beneficieze de drepturi echivalente în temeiul prezentului acord.

(3) Acordurile existente referitoare la domenii de cooperare specifice care se încadrează în domeniul de aplicare al prezentului acord se consideră ca făcând parte din relațiile bilaterale globale reglementate de prezentul acord și dintr-un cadru instituțional comun.

(4) Părțile pot completa prezentul acord prin încheierea de acorduri specifice în orice domeniu care se încadrează în domeniul de aplicare al acestuia. Astfel de acorduri specifice fac parte integrantă din relațiile bilaterale globale reglementate de prezentul acord și dintr-un cadru instituțional comun.

(5) Fără a aduce atingere dispozițiilor relevante din Tratatul privind Uniunea Europeană și din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, nici prezentul acord, nici acțiunile întreprinse în temeiul acestuia nu afectează în vreun fel competențele statelor membre de a desfășura activități de cooperare bilaterală cu Republica Armenia sau de a încheia, după caz, noi acorduri de cooperare cu Republica Armenia.

Articolul 381

Durată

(1) Prezentul acord se încheie pe o durată nedeterminată.

(2) Orice parte poate denunța prezentul acord printr-o notificare scrisă transmisă celeilalte părți pe căi diplomatice. Prezentul acord încetează să mai producă efecte la șase luni de la data primirii notificării respective.

Articolul 382

Definirea părților

În sensul prezentului acord, termenul „părți” înseamnă Uniunea Europeană sau statele sale membre sau Uniunea Europeană și statele sale membre, în conformitate cu competențele lor care decurg din Tratatul privind Uniunea Europeană și din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și, după caz, înseamnă, de asemenea, Euratom, în conformitate cu competențele sale prevăzute de Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, pe de o parte, și Republica Armenia, pe de altă parte.

Articolul 383

Aplicarea teritorială

Prezentul acord se aplică, pe de o parte, teritoriilor în care se aplică Tratatul privind Uniunea Europeană, Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, în condițiile prevăzute de aceste tratate, și, pe de altă parte, teritoriului Republicii Armenia.

Articolul 384

Depozitarul acordului

Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene este depozitarul prezentului acord.

Articolul 385

Intrarea în vigoare, dispoziții finale și aplicarea cu titlu provizoriu

(1) Părțile ratifică sau aprobă prezentul acord în conformitate cu propriile proceduri. Instrumentele de ratificare sau de aprobare se depun la depozitar.

(2) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni de la data depunerii ultimului instrument de ratificare sau de aprobare.

(3) Prezentul acord poate fi modificat în scris de comun acord între părți. Astfel de modificări intră în vigoare în conformitate cu dispozițiile prezentului articol.

(4) Anexele, protocoalele și declarațiile fac parte integrantă din prezentul acord.

(5) În pofida alineatului (2), Uniunea Europeană și Republica Armenia pot aplica prezentul acord cu titlu provizoriu, în întregime sau parțial, în conformitate cu procedurile lor interne, după caz.

(6) Aplicarea cu titlu provizoriu produce efecte începând din prima zi a celei de a doua luni care urmează datei la care depozitarul primește:

(a) notificarea Uniunii Europene cu privire la finalizarea procedurilor necesare în acest scop, cu indicarea părților din prezentul acord care se aplică cu titlu provizoriu, și

(b) depunerea, de către Republica Armenia, a instrumentului de ratificare, în conformitate cu procedurile sale interne.

(7) În sensul dispozițiilor relevante ale prezentului acord, inclusiv ale anexelor și protocoalelor la acesta, orice trimitere la „data intrării în vigoare a prezentului acord” care figurează în aceste dispoziții se înțelege ca trimitere la „data de la care prezentul acord se aplică cu titlu provizoriu”, în conformitate cu alineatul (5).

(8) Prevederile APC continuă să se aplice în perioada de aplicare provizorie, în măsura în care acestea nu fac obiectul aplicării cu titlu provizoriu a prezentului acord.

(9) Oricare dintre părți poate notifica în scris depozitarului intenția sa de a pune capăt aplicării cu titlu provizoriu a prezentului acord. Încetarea aplicării cu titlu provizoriu produce efecte la șase luni după primirea notificării de către depozitar.

Articolul 386

Texte autentice

Prezentul acord se întocmește în dublu exemplar în limbile bulgară, spaniolă, cehă, daneză, germană, estonă, greacă, engleză, franceză, croată, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, finlandeză, suedeză și armeană, fiecare text fiind în egală măsură autentic.

DREPT CARE, subsemnații plenipotențiari, pe deplin autorizați în acest scop, semnează prezentul acord.

Съставено в Брюксел на двадесет и четвърти ноември през две хиляди и седемнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de noviembre de dos mil diecisiete.

V Bruselu dne dvacátého čtvrtého listopadu dva tisíce sedmnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den fireogtyvende november to tusind og sytten.

Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten November zweitausendsiebzehn.

Kahe tuhande seitsmeteistkümnenda aasta novembrikuu kahekümne neljandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Νοεμβρίου δύο χιλιάδες δεκαεπτά.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of November in the year two thousand and seventeen.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre novembre deux mille dix-sept.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset četvrtog studenoga godine dvije tisuće sedamnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro novembre duemiladiciassette.

Briselē, divi tūkstoši septiņpadsmitā gada divdesmit ceturtajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai septynioliktų metų lapkričio dvidešimt ketvirtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenhetedik év november havának huszonnegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-erbgħa u għoxrin jum ta' Novembru fis-sena elfejn u sbatax.

Gedaan te Brussel, vierentwintig november tweeduizend zeventien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego czwartego listopada roku dwa tysiące siedemnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de novembro de dois mil e dezassete.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și patru noiembrie două mii șaptesprezece.

V Bruseli dvadsiateho štvrtého novembra dvetisícsedemnásť.

V Bruslju, dne štiriindvajsetega novembra leta dva tisoč sedemnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäneljäntenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.

Som skedde i Bryssel den tjugofjärde november år tjugohundrasjutton.

Կատարված է Բրյուսել քաղաքում երկու հազար տասնյոթ թվականի նոյեմբերի քսանչորսին.

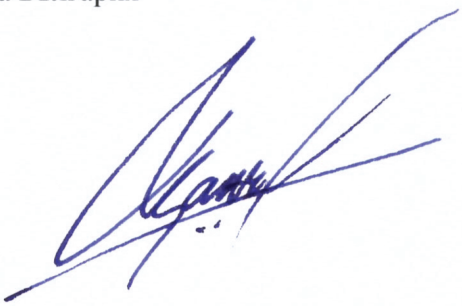
Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

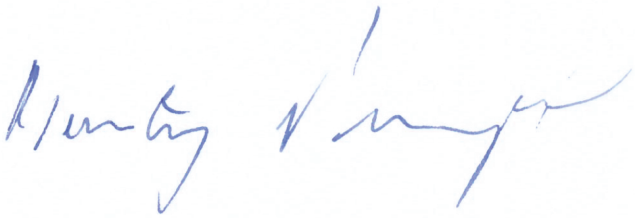
Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za Českou republiku

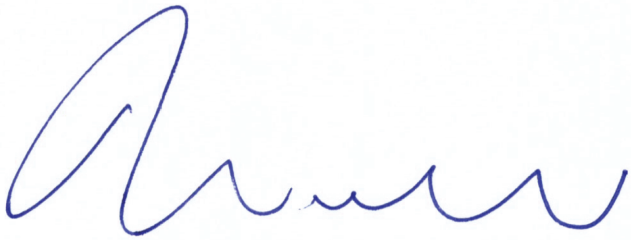


For Kongeriget Danmark

Für die Bundesrepublik Deutschland

Eesti Vabariigi nimel

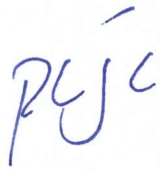
Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



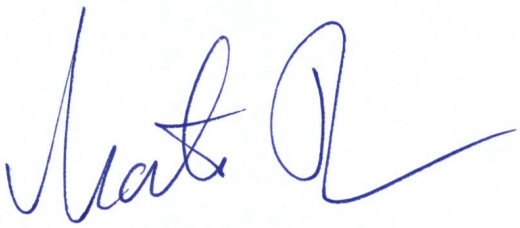
Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de España

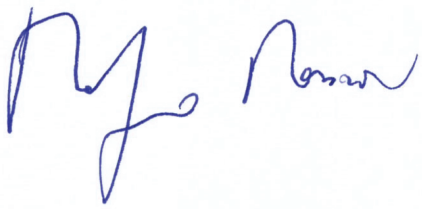
Pour la République française



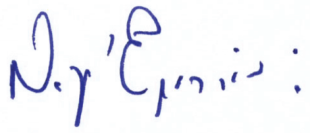
Za Republiku Hrvatsku



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā –

Lietuvos Respublikos vardu

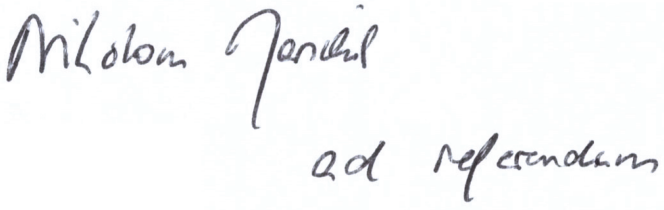
Pour le Grand-Duché de Luxembourg

Magyarország részéről

Għar-Repubblika ta' Malta

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

Pela República Portuguesa

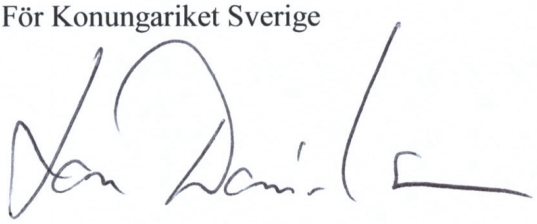
Pentru România

Za Republiko Slovenijo

Za Slovenskú republiku

Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland

För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

За Европейската общност за атомна енергия
Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
Za Evropské společenství pro atomovou energii
For Det Europæiske Atomenergifællesskab
Für die Europäische Atomgemeinschaft
Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
For the European Atomic Energy Community
Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
Za Europsku zajednicu za atomsku energiju
Per la Comunità europea dell'energia atomica
Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –
Europos atominės energijos bendrijos vardu
Az Európai Atomenergia-közösség részéről
F'isem il-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika
Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej
Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice
Za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu
Za Evropsko skupnost za atomsko energijo
Euroopan atomienergiajärjestön puolesta
För Europeiska atomenergigemenskapen

Հայաստանի Հանրապետության կողմից՝

ANEXA I la CAPITOLUL 1

TRANSPORTURI de la TITLUL V: ALTE POLITICI DE COOPERARE

Republica Armenia se angajează să efectueze, în termenele prevăzute, apropierea progresivă a legislației sale de actele legislative ale Uniunii Europene și de instrumentele internaționale menționate mai jos.

Transportul rutier

Condiții tehnice

Directiva 92/6/CEE a Consiliului din 10 februarie 1992 privind instalarea și utilizarea dispozitivelor limitatoare de viteză pentru anumite categorii de vehicule din cadrul Comunității

Calendar: dispozițiile Directivei 92/6/CEE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 96/53/CE a Consiliului din 25 iulie 1996 de stabilire, pentru anumite vehicule rutiere care circulă în interiorul Comunității, a dimensiunilor maxime autorizate în traficul național și internațional și a greutății maxime autorizate în traficul internațional, astfel cum a fost modificată

Calendar: dispozițiile Directivei 96/53/CE se pun în aplicare în termen de 2 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva (UE) 2015/719 a Parlamentului European și a Consiliului din 29 aprilie 2015 de modificare a Directivei 96/53/CE a Consiliului de stabilire, pentru anumite vehicule rutiere care circulă în interiorul Comunității, a dimensiunilor maxime autorizate în traficul național și internațional și a greutății maxime autorizate în traficul internațional

Modificările introduse prin Directiva (UE) 2015/719 se aplică de la 7 mai 2017.

Calendar: dispozițiile Directivei (UE) 2015/719 se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2014/47/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 3 aprilie 2014 privind controlul tehnic în trafic al vehiculelor comerciale care circulă în Uniune și de abrogare a Directivei 2000/30/CE

Calendar: dispozițiile Directivei 2014/47/UE se pun în aplicare în termen de 4 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2009/40/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 6 mai 2009 privind inspecția tehnică auto pentru autovehicule și remorcile acestora, astfel cum a fost modificată, care se aplică până la 19 mai 2018

Calendar: dispozițiile Directivei 2009/40/CE se pun în aplicare în termen de 4 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2014/45/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 3 aprilie 2014 privind inspecția tehnică periodică a autovehiculelor și a remorcilor acestora și de abrogare a Directivei 2009/40/CE, care se aplică de la 20 mai 2018

Calendar: dispozițiile Directivei 2014/45/UE se pun în aplicare în termen de 4 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2000/30/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 6 iunie 2000 privind controlul tehnic rutier al vehiculelor utilitare care circulă în Comunitate, astfel cum a fost modificată, care se aplică până la 19 mai 2018

Calendar: dispozițiile Directivei 2000/30/CE se pun în aplicare în termen de 2 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Condiții de siguranță

Directiva 2006/126/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 20 decembrie 2006 privind permisele de conducere. Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— introducerea categoriilor de permise de conducere (articolul 4);

— condițiile pentru eliberarea unui permis de conducere (articolele 4, 5, 6 și 7 și anexa III);

— cerințele pentru examenele de conducere (anexa II).

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2006/126/CE se pun în aplicare în termen de 1 an de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 95/50/CE a Consiliului din 6 octombrie 1995 privind procedurile unitare de control în transportul rutier de mărfuri periculoase

Directiva 2008/68/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 septembrie 2008 privind transportul interior de mărfuri periculoase

Directiva 2010/35/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 16 iunie 2010 privind echipamentele sub presiune transportabile și de abrogare a Directivelor 76/767/CEE, 84/525/CEE, 84/526/CEE, 84/527/CEE și 1999/36/CE ale Consiliului

Calendar: dispozițiile Directivelor 2008/68/CE, 95/50/CE și 2010/35/UE se pun în aplicare în termen de 4 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord (8 ani pentru transportul feroviar).

Condiții sociale

Regulamentul (CEE) nr. 3821/85 al Consiliului din 20 decembrie 1985 privind aparatura de înregistrare în transportul rutier, astfel cum a fost modificat, se aplică până când devine aplicabil articolul 46 din Regulamentul (UE) nr. 165/2014 al Parlamentului European și al Consiliului din 4 februarie 2014 privind tahografele în transportul rutier

Calendar: dispozițiile Regulamentului (CEE) nr. 3821/85 vizează doar transportul internațional și se pun în aplicare în termen de 2 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (CE) nr. 561/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 15 martie 2006 privind armonizarea anumitor dispoziții ale legislației sociale în domeniul transporturilor rutiere, de modificare a Regulamentelor (CEE) nr. 3821/85 și (CE) nr. 2135/98 ale Consiliului și de abrogare a Regulamentului (CEE) nr. 3820/85 al Consiliului, astfel cum a fost modificat

Calendar: dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 561/2006 se pun în aplicare în termen de 2 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (UE) nr. 165/2014 al Parlamentului European și al Consiliului din 4 februarie 2014 privind tahografele în transportul rutier, de abrogare a Regulamentului (CEE) nr. 3821/85 al Consiliului privind aparatura de înregistrare în transportul rutier și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 561/2006 al Parlamentului European și al Consiliului privind armonizarea anumitor dispoziții ale legislației sociale în domeniul transporturilor rutiere, care, în ceea ce privește Regulamentul (CEE) nr. 3821/85 din 20 decembrie 1985, se aplică de la data la care devin aplicabile actele de punere în aplicare menționate la articolul 46 din Regulamentul (UE) nr. 165/2014

Calendar: dispozițiile Regulamentului (UE) nr. 165/2014 privind transportul internațional se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2006/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 martie 2006 privind condițiile minime pentru punerea în aplicare a Regulamentelor (CEE) nr. 3820/85 și (CEE) nr. 3821/85 ale Consiliului privind legislația socială referitoare la activitățile de transport rutier și de abrogare a Directivei 88/599/CEE a Consiliului

Calendar: dispozițiile Directivei 2006/22/CE se pun în aplicare în termen de 2 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord în ceea ce privește transportul internațional.

Regulamentul (CE) nr. 1071/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 octombrie 2009 de stabilire a unor norme comune privind condițiile care trebuie îndeplinite pentru exercitarea ocupației de operator de transport rutier și de abrogare a Directivei 96/26/CE a Consiliului, astfel cum a fost modificat

Calendar: dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 1071/2009 – articolele 3, 4, 5, 6, 7 (cu excepția valorii monetare a capacității financiare), articolul 8 și articolele 10, 11, 12, 13, 14, 15 și anexa I la regulamentul menționat se pun în aplicare în termen de 8 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2002/15/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 11 martie 2002 privind organizarea timpului de lucru al persoanelor care efectuează activități mobile de transport rutier

Calendar: dispozițiile Directivei 2002/15/CE se pun în aplicare în termen de 2 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2003/59/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 iulie 2003 privind calificarea inițială și formarea periodică a conducătorilor auto ai anumitor vehicule rutiere destinate transportului de mărfuri sau de pasageri, de modificare a Regulamentului (CEE) nr. 3820/85 al Consiliului și a Directivei 91/439/CEE a Consiliului și de abrogare a Directivei 76/914/CEE a Consiliului

Calendar: dispozițiile Directivei 2003/59/CE se pun în aplicare în termen de 2 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Condiții fiscale

Directiva 1999/62/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 17 iunie 1999 de aplicare a taxelor la vehiculele grele de marfă pentru utilizarea anumitor infrastructuri

Directiva 2004/52/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 29 aprilie 2004 privind interoperabilitatea sistemelor de taxare rutieră electronică în cadrul Comunității

Directiva 2004/54/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 29 aprilie 2004 privind cerințele minime de siguranță pentru tunelurile din Rețeaua rutieră transeuropeană

Directiva 2008/96/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 19 noiembrie 2008 privind gestionarea siguranței infrastructurii rutiere

Calendar: dispozițiile Directivelor 1999/62/CE, 2004/52/CE, 2004/54/CE și 2008/96/CE se pun în aplicare în termen de 2 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Transportul feroviar

Accesul la piață și la infrastructuri

Directiva 2012/34/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 noiembrie 2012 privind instituirea spațiului feroviar unic european

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— introducerea independenței administrării și îmbunătățirea situației financiare;

— separarea dintre administrarea infrastructurii și operațiunile de transport;

— introducerea licențelor.

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2012/34/UE se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (UE) nr. 913/2010 al Parlamentului European și al Consiliului din 22 septembrie 2010 privind rețeaua feroviară europeană pentru un transport de marfă competitiv, astfel cum a fost modificat

Calendar: Consiliul de parteneriat va decide cu privire la calendarul de punere în aplicare a dispozițiilor Regulamentului (UE) nr. 913/2010 în termen de 2 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Condițiile tehnice și de siguranță, interoperabilitatea

Directiva 2004/49/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 29 aprilie 2004 privind siguranța căilor ferate comunitare și de modificare a Directivei 95/18/CE a Consiliului privind acordarea de licențe întreprinderilor feroviare și a Directivei 2001/14/CE privind repartizarea capacităților de infrastructură feroviară și perceperea de tarife pentru utilizarea infrastructurii feroviare și certificarea siguranței (Directiva privind siguranța feroviară)

Calendar: dispozițiile Directivei 2004/49/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2007/59/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 octombrie 2007 privind certificarea mecanicilor de locomotivă care conduc locomotive și trenuri în sistemul feroviar comunitar

Calendar: dispozițiile Directivei 2007/59/CE se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2008/57/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 17 iunie 2008 privind interoperabilitatea sistemului feroviar în Comunitate

Calendar: dispozițiile Directivei 2008/57/CE se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (CE) nr. 1370/2007 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 octombrie 2007 privind serviciile publice de transport feroviar și rutier de călători și de abrogare a Regulamentelor (CEE) nr. 1191/69 și (CEE) nr. 1107/70 ale Consiliului

Calendar: dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 1370/2007 se pun în aplicare în termen de 2 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (CE) nr. 1371/2007 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 octombrie 2007 privind drepturile și obligațiile călătorilor din transportul feroviar

Calendar: dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 1371/2007 se pun în aplicare în termen de 2 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Transportul combinat

Directiva 92/106/CEE a Consiliului din 7 decembrie 1992 privind stabilirea de norme comune pentru anumite tipuri de transporturi combinate de mărfuri între state membre

Calendar: dispozițiile Directivei 92/106/CEE se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Transportul aerian

— încheierea și punerea în aplicare a unui acord cuprinzător privind spațiul aerian comun;

— fără a aduce atingere încheierii Acordului privind spațiul aerian comun, asigurarea punerii în aplicare și a elaborării coordonate a acordurilor bilaterale privind serviciile aeriene dintre Republica Armenia și statele membre ale UE, astfel cum au fost modificate prin „acordul orizontal”.

Transportul maritim

Siguranța maritimă – Statul de pavilion / societățile de clasificare

Directiva 2009/15/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 aprilie 2009 privind normele și standardele comune pentru organizațiile cu rol de inspecție și control al navelor, precum și pentru activitățile în domeniu ale administrațiilor maritime, astfel cum a fost modificată

Calendar: dispozițiile Directivei 2009/15/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (CE) nr. 391/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 aprilie 2009 privind normele și standardele comune pentru organizațiile cu rol de inspecție și control al navelor, astfel cum a fost modificat

Calendar: dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 391/2009 se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2013/54/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 20 noiembrie 2013 privind anumite responsabilități ale statului de pavilion referitoare la respectarea și asigurarea aplicării Convenției din 2006 privind munca în domeniul maritim

Calendar: dispozițiile Directivei 2013/54/UE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (UE) nr. 788/2014 al Comisiei din 18 iulie 2014 de stabilire a normelor detaliate pentru aplicarea amenzilor și a penalităților cu titlu cominatoriu și retragere a recunoașterii organizațiilor de inspecție și control al navelor în conformitate cu articolele 6 și 7 din Regulamentul (CE) nr. 391/2009 al Parlamentului European și al Consiliului

Calendar: dispozițiile Regulamentului (UE) nr. 788/2014 se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (CE) nr. 789/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 aprilie 2004 privind transferul în alt registru al cargoboturilor și al navelor de pasageri în interiorul Comunității și de abrogare a Regulamentului (CEE) nr. 613/91 al Consiliului, astfel cum a fost modificat

Calendar: dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 789/2004 se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Statul de pavilion

Directiva 2009/21/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 aprilie 2009 privind respectarea obligațiilor statelor de pavilion

Calendar: dispozițiile Directivei 2009/21/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Statul portului

Directiva 2009/16/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 aprilie 2009 privind controlul statului portului, astfel cum a fost modificată

Calendar: dispozițiile Directivei 2009/16/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (UE) nr. 428/2010 al Comisiei din 20 mai 2010 de punere în aplicare a articolului 14 din Directiva 2009/16/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind inspecțiile extinse ale navelor

Calendar: dispozițiile Regulamentului (UE) nr. 428/2010 se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (UE) nr. 801/2010 al Comisiei din 13 septembrie 2010 privind aplicarea articolului 10 alineatul (3) din Directiva 2009/16/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește criteriile privind statul de pavilion

Calendar: dispozițiile Regulamentului (UE) nr. 801/2010 se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (UE) nr. 802/2010 al Comisiei din 13 septembrie 2010 de punere în aplicare a articolului 10 alineatul (3) și a articolului 27 din Directiva 2009/16/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind performanța companiei, astfel cum a fost modificat

Calendar: dispozițiile Regulamentului (UE) nr. 802/2010 se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 96/40/CE a Comisiei din 25 iunie 1996 de instituire a unui model comun de carte de identitate pentru inspectorii care desfășoară controlul de stat în port

Calendar: dispozițiile Directivei 96/40/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Investigarea accidentelor

Directiva 2009/18/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 aprilie 2009 de instituire a principiilor fundamentale care reglementează investigarea accidentelor din sectorul de transport maritim și de modificare a Directivei 1999/35/CE a Consiliului și a Directivei 2002/59/CE a Parlamentului European și a Consiliului

Calendar: dispozițiile Directivei 2009/18/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 651/2011 al Comisiei din 5 iulie 2011 de adoptare a regulamentului de procedură al cadrului de cooperare permanentă stabilit de statele membre în cooperare cu Comisia, în temeiul articolului 10 din Directiva 2009/18/CE a Parlamentului European și a Consiliului

Calendar: dispozițiile Regulamentului (UE) nr. 651/2011 se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (UE) nr. 1286/2011 al Comisiei din 9 decembrie 2011 de adoptare a unei metodologii comune de investigare a accidentelor și incidentelor maritime elaborate în conformitate cu articolul 5 alineatul (4) din Directiva 2009/18/CE a Parlamentului European și a Consiliului

Calendar: dispozițiile Regulamentului (UE) nr. 1286/2011 se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Răspunderea și asigurarea

Regulamentul (CE) nr. 392/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 aprilie 2009 privind răspunderea în caz de accident a transportatorilor de persoane pe mare

Calendar: dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 392/2009 se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2009/20/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 aprilie 2009 privind asigurarea proprietarilor navelor în ceea ce privește creanțele maritime

Calendar: dispozițiile Directivei 2009/20/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (CE) nr. 336/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 15 februarie 2006 privind aplicarea Codului Internațional de Management al Siguranței pe teritoriul Comunității și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 3051/95 al Consiliului, astfel cum a fost modificat

Calendar: dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 336/2006 se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Navele de pasageri

Directiva 2009/45/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 6 mai 2009 privind normele și standardele de siguranță pentru navele de pasageri, astfel cum a fost modificată

Calendar: dispozițiile Directivei 2009/45/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2003/25/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 14 aprilie 2003 privind cerințele de stabilitate specifice pentru navele de pasageri, astfel cum a fost modificată

Calendar: dispozițiile Directivei 2003/25/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 1999/35/CE a Consiliului din 29 aprilie 1999 privind sistemul de expertize obligatorii pentru operarea în siguranță a serviciilor regulate de feriboturi cu punte ruliu și ambarcațiuni rapide de pasageri, astfel cum a fost modificată

Calendar: dispozițiile Directivei 1999/35/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 98/41/CE a Consiliului din 18 iunie 1998 privind înregistrarea persoanelor care călătoresc la bordul navelor de pasageri care operează în porturile de destinație sau de plecare din statele membre ale Comunității

Calendar: dispozițiile Directivei 98/41/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Monitorizarea traficului navelor maritime și formalitățile de raportare

Directiva 2002/59/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 27 iunie 2002 de instituire a unui sistem comunitar de monitorizare și informare privind traficul navelor maritime și de abrogare a Directivei 93/75/CEE a Consiliului, astfel cum a fost modificată

Calendar: dispozițiile Directivei 2002/59/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2010/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 20 octombrie 2010 privind formalitățile de raportare aplicabile navelor la sosirea în și/sau la plecarea din porturile statelor membre și de abrogare a Directivei 2002/6/CE

Calendar: dispozițiile Directivei 2010/65/UE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Cerințele tehnice de siguranță

Regulamentul (UE) nr. 530/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 13 iunie 2012 privind accelerarea introducerii cerințelor referitoare la coca dublă sau a unor standarde de proiectare echivalente pentru petrolierele cu coca simplă

Calendarul de eliminare treptată a petrolierelor cu coca simplă îl va urma pe cel specificat în Convenția MARPOL.

Directiva 2014/90/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 iulie 2014 privind echipamentele maritime și de abrogare a Directivei 96/98/CE a Consiliului (de la 18 septembrie 2016)

Calendar: dispozițiile Directivei 2014/90/UE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2001/96/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 4 decembrie 2001 de stabilire a cerințelor și procedurilor armonizate pentru încărcarea și descărcarea în siguranță a vrachierelor

Calendar: dispozițiile Directivei 2001/96/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (CE) nr. 2978/94 al Consiliului din 21 noiembrie 1994 privind punerea în aplicare a Rezoluției OMI A.747 (18) referitoare la aplicarea măsurării tonajului cisternelor pentru balast de la bordul petrolierelor cu balast separat, astfel cum a fost modificat

Calendar: dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 2978/94 se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 97/70/CE a Consiliului din 11 decembrie 1997 de instituire a unui regim armonizat de siguranță pentru navele de pescuit cu lungimea de 24 metri sau mai mare, astfel cum a fost modificată

Calendar: dispozițiile Directivei 97/70/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Echipaj

Directiva 2008/106/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 19 noiembrie 2008 privind nivelul minim de formare a navigatorilor, astfel cum a fost modificată

Calendar: dispozițiile Directivei 2008/106/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2005/45/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 septembrie 2005 privind recunoașterea reciprocă a brevetelor navigatorilor eliberate de statele membre și de modificare a Directivei 2001/25/CE

Calendar: dispozițiile Directivei 2005/45/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 79/115/CEE a Consiliului din 21 decembrie 1978 privind pilotarea navelor de către piloți de mare adâncă în Marea Nordului și în Canalul Mânecii

Calendar: dispozițiile Directivei 79/115/CEE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Mediu

Regulamentul (CE) nr. 782/2003 al Parlamentului European și al Consiliului din 14 aprilie 2003 privind interzicerea compușilor organostanici pe nave

Calendar: dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 782/2003 se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (CE) nr. 536/2008 al Comisiei din 13 iunie 2008 de stabilire a modalităților de aplicare a articolului 6 alineatul (3) și a articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 782/2003 al Parlamentului European și al Consiliului privind interzicerea compușilor organostanici pe nave și de modificare a acestuia

Calendar: dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 536/2008 se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2000/59/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 27 noiembrie 2000 privind instalațiile portuare de preluare a deșeurilor provenite din exploatarea navelor și a reziduurilor de încărcătură, astfel cum a fost modificată

Calendar: dispozițiile Directivei 2000/59/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2005/35/CE Parlamentului European și a Consiliului din 7 septembrie 2005 privind poluarea cauzată de nave și introducerea unor sancțiuni, inclusiv sancțiuni penale, pentru infracțiunile de poluare

Calendar: dispozițiile Directivei 2005/35/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (UE) nr. 911/2014 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 iulie 2014 privind finanțarea multianuală a acțiunilor Agenției Europene pentru Siguranța Maritimă în domeniul combaterii poluării marine provocate de nave și de instalațiile petroliere și gaziere

Calendar: dispozițiile Regulamentului (UE) nr. 911/2014 se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 1999/32/CE a Consiliului din 26 aprilie 1999 privind reducerea conținutului de sulf din anumiți combustibili lichizi și de modificare a Directivei 93/12/CEE

Calendar: dispozițiile Directivei 1999/32/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (UE) 2015/757 al Parlamentului European și al Consiliului din 29 aprilie 2015 privind monitorizarea, raportarea și verificarea emisiilor de dioxid de carbon generate de transportul maritim și de modificare a Directivei 2009/16/CE

Calendar: dispozițiile Regulamentului (UE) 2015/757 se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (UE) nr. 1257/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 20 noiembrie 2013 privind reciclarea navelor și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1013/2006 și a Directivei 2009/16/CE

Calendar: dispozițiile Regulamentului (UE) nr. 1257/2013 se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Agenția Europeană pentru Siguranța Maritimă și Comitetul pentru siguranța maritimă și prevenirea poluării de către nave

Regulamentul (UE) 2016/1625 al Parlamentului European și al Consiliului din 14 septembrie 2016 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1406/2002 de instituire a unei Agenții Europene pentru Siguranță Maritimă, astfel cum a fost modificat

Calendar: dispozițiile Regulamentului (UE) 2016/1625 se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (CE) nr. 2099/2002 al Parlamentului European și al Consiliului din 5 noiembrie 2002 de instituire a unui Comitet pentru siguranța maritimă și prevenirea poluării de către nave (COSS) și de modificare a regulamentelor privind siguranța maritimă și prevenirea poluării de către nave, astfel cum a fost modificat

Calendar: dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 2099/2002 se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Condiții sociale

Directiva 92/29/CEE a Consiliului din 31 martie 1992 privind cerințele minime de securitate și sănătate pentru promovarea unei mai bune asistențe medicale la bordul navelor

Calendar: dispozițiile Directivei 92/29/CEE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 1999/63/CE a Consiliului din 21 iunie 1999 privind Acordul de organizare a timpului de lucru al navigatorilor, încheiat între Asociația Proprietarilor de Nave din Comunitatea Europeană (ECSA) și Federația Sindicatelor Lucrătorilor din Transporturi din Uniunea Europeană (FST) – anexa: Acordul european privind organizarea timpului de lucru al navigatorilor

Calendar: dispozițiile Directivei 1999/63/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 1999/95/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 13 decembrie 1999 privind aplicarea dispozițiilor referitoare la timpul de lucru al navigatorilor la bordul navelor care fac escală în porturile Comunității

Calendar: dispozițiile Directivei 1999/95/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

ANEXA II la CAPITOLUL 2

ENERGIE de la TITLUL V: ALTE POLITICI DE COOPERARE

Republica Armenia se angajează să efectueze, în termenele prevăzute, apropierea progresivă a legislației sale de actele legislative ale Uniunii Europene menționate mai jos.

Energie electrică

Directiva 2009/72/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 13 iulie 2009 privind normele comune pentru piața internă a energiei electrice și de abrogare a Directivei 2003/54/CE

Calendar: dispozițiile Directivei 2009/72/CE se pun în aplicare în termen de 8 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Cu toate acestea, în cazul articolelor 3, 6, 13, 15, 33 și 38, Consiliul de parteneriat va stabili, în timp util, un calendar precis de punere în aplicare.

Regulamentul (CE) nr. 714/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 13 iulie 2009 privind condițiile de acces la rețea pentru schimburile transfrontaliere de energie electrică și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 1228/2003

Consiliul de parteneriat va stabili, în timp util, un calendar precis de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 714/2009.

Directiva 2005/89/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 18 ianuarie 2006 privind măsurile menite să garanteze siguranța aprovizionării cu energie electrică și investițiile în infrastructuri

Calendar: dispozițiile Directivei 2005/89/CE se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Petrol

Directiva 2009/119/CE a Consiliului din 14 septembrie 2009 privind obligația statelor membre de a menține un nivel minim de rezerve de țiței și/sau de produse petroliere

Calendar: dispozițiile Directivei 2009/119/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Infrastructură

Regulamentul (UE) nr. 256/2014 al Parlamentului European și al Consiliului din 26 februarie 2014 privind notificarea către Comisie a proiectelor de investiții în infrastructura energetică din Uniunea Europeană, de înlocuire a Regulamentului (UE, Euratom) nr. 617/2010 al Consiliului și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 736/96 al Consiliului

Calendar: dispozițiile Regulamentului (UE) nr. 256/2014 se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulament de punere în aplicare:

— Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 1113/2014 al Comisiei din 16 octombrie 2014 de stabilire a formei și a detaliilor tehnice pentru notificarea menționată la articolele 3 și 5 din Regulamentul (UE) nr. 256/2014 al Parlamentului European și al Consiliului și de abrogare a Regulamentelor (CE) nr. 2386/96 și (UE, Euratom) nr. 833/2010 ale Comisiei

Calendar: dispozițiile Regulamentului de punere în aplicare (UE) nr. 1113/2014 se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Prospectarea și explorarea hidrocarburilor

Directiva 94/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 30 mai 1994 privind condițiile de acordare și folosire a autorizațiilor de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor ([1])

Calendar: dispozițiile Directivei 94/22/CE se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Eficiența energetică

Directiva 2012/27/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 25 octombrie 2012 privind eficiența energetică, de modificare a Directivelor 2009/125/CE și 2010/30/UE și de abrogare a Directivelor 2004/8/CE și 2006/32/CE

Calendar: dispozițiile Directivei 2012/27/UE se pun în aplicare în termen de 4 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulament de punere în aplicare:

— Regulamentul delegat (UE) 2015/2402 al Comisiei din 12 octombrie 2015 de revizuire a valorilor de referință armonizate ale randamentului pentru producția separată de energie electrică și termică, în aplicarea Directivei 2012/27/UE a Parlamentului European și a Consiliului și de abrogare a Deciziei 2011/877/UE a Comisiei

Calendar: dispozițiile Regulamentului delegat (UE) 2015/2402 se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2010/31/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 19 mai 2010 privind performanța energetică a clădirilor

Calendar: dispozițiile Directivei 2010/31/UE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulament de punere în aplicare:

— Regulamentul delegat (UE) nr. 244/2012 al Comisiei din 16 ianuarie 2012 de completare a Directivei 2010/31/UE a Parlamentului European și a Consiliului privind performanța energetică a clădirilor prin stabilirea unui cadru metodologic comparativ de calcul al nivelurilor optime, din punctul de vedere al costurilor, ale cerințelor minime de performanță energetică a clădirilor și a elementelor acestora

([1]) Elementele articolului 4 care sunt relevante pentru propunerile în materie de energie din cadrul negocierilor pentru acordul de liber schimb vor fi discutate în cadrul acestor negocieri. Dacă este necesar să se formuleze rezerve, acestea vor fi reflectate în prezenta anexă.

— Orientările care însoțesc Regulamentul delegat (UE) nr. 244/2012 al Comisiei din 16 ianuarie 2012 de completare a Directivei 2010/31/UE a Parlamentului European și a Consiliului privind performanța energetică a clădirilor prin stabilirea unui cadru metodologic comparativ de calcul al nivelurilor optime, din punctul de vedere al costurilor, ale cerințelor minime de performanță energetică a clădirilor și a elementelor acestora (2012/C 115/01)

Calendar: dispozițiile Regulamentului delegat (UE) nr. 244/2012 se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2009/33/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 aprilie 2009 privind promovarea vehiculelor de transport rutier nepoluante și eficiente din punct de vedere energetic

Calendar: dispozițiile Directivei 2009/33/CE se pun în aplicare în termen de 8 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2009/125/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 octombrie 2009 de instituire a unui cadru pentru stabilirea cerințelor în materie de proiectare ecologică aplicabile produselor cu impact energetic

Calendar: dispozițiile Directivei 2009/125/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directive/Regulamente de punere în aplicare:

— Regulamentul (CE) nr. 1275/2008 al Comisiei din 17 decembrie 2008 de punere în aplicare a Directivei 2005/32/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele în materie de proiectare ecologică pentru puterea consumată în modurile standby, oprit și standby în rețea de echipamentele electrice și electronice de uz casnic și de birou

— Regulamentul (CE) nr. 107/2009 al Comisiei din 4 februarie 2009 de implementare a Directivei 2005/32/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele de proiectare ecologică pentru unitățile simple de conversie semnal

— Regulamentul (CE) nr. 244/2009 al Comisiei din 18 martie 2009 de implementare a Directivei 2005/32/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele de proiectare ecologică pentru lămpi de uz casnic nondirecționale

— Regulamentul (CE) nr. 278/2009 al Comisiei din 6 aprilie 2009 de punere în aplicare a Directivei 2005/32/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele în materie de proiectare ecologică pentru puterea absorbită în regim fără sarcină și pentru randamentul mediu în regim activ al surselor externe de alimentare

— Regulamentul (CE) nr. 640/2009 al Comisiei din 22 iulie 2009 de implementare a Directivei 2005/32/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele de proiectare ecologică pentru motoarele electrice

— Regulamentul (CE) nr. 641/2009 al Comisiei din 22 iulie 2009 de punere în aplicare a Directivei 2005/32/CE a Parlamentului European și a Consiliului cu privire la cerințele de proiectare ecologică aplicabile pompelor de circulație fără etanșare independente și pompelor de circulație fără etanșare integrate în produse

— Regulamentul (UE) nr. 327/2011 al Comisiei din 30 martie 2011 de implementare a Directivei 2009/125/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele de proiectare ecologică pentru ventilatoarele acționate de motoare cu o putere la intrare între 125 W și 500 kW

Calendar: dispozițiile Regulamentelor (CE) nr. 1275/2008, (CE) nr. 107/2009, (CE) nr. 244/2009, (CE) nr. 278/2009, (CE) nr. 640/2009, (CE) nr. 641/2009 și (UE) nr. 327/2011 se pun în aplicare în termen de 8 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— Regulamentul (CE) nr. 643/2009 al Comisiei din 22 iulie 2009 de punere în aplicare a Directivei 2005/32/CE a Parlamentului European și a Consiliului cu privire la cerințele de proiectare ecologică pentru aparatele frigorifice de uz casnic

Calendar: dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 643/2009 se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— Regulamentul (CE) nr. 642/2009 al Comisiei din 22 iulie 2009 de punere în aplicare a Directivei 2005/32/CE a Parlamentului European și a Consiliului cu privire la cerințele de proiectare ecologică aplicabile aparatelor TV

Calendar: dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 642/2009 se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— Regulamentul (UE) nr. 1015/2010 al Comisiei din 10 noiembrie 2010 de implementare a Directivei 2009/125/CE a Parlamentului European și a Consiliului cu privire la cerințele de proiectare ecologică aplicabile mașinilor de spălat rufe de uz casnic

Calendar: dispozițiile Regulamentului (UE) nr. 1015/2010 se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— Regulamentul (UE) nr. 1016/2010 al Comisiei din 10 noiembrie 2010 de implementare a Directivei 2009/125/CE a Parlamentului European și a Consiliului cu privire la cerințele de proiectare ecologică aplicabile mașinilor de spălat vase de uz casnic

Calendar: dispozițiile Regulamentului (UE) nr. 1016/2010 se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— Directiva 92/42/CEE a Consiliului din 21 mai 1992 privind cerințele de randament pentru cazanele noi de apă caldă cu combustie lichidă sau gazoasă

— Regulamentul (CE) nr. 245/2009 al Comisiei din 18 martie 2009 de implementare a Directivei 2005/32/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele de proiectare ecologică aplicabile lămpilor fluorescente fără balast încorporat, lămpilor cu descărcare de intensitate ridicată, precum și balasturilor și corpurilor de iluminat compatibile cu aceste lămpi, și de abrogare a Directivei 2000/55/CE a Parlamentului European și a Consiliului

— Regulamentul (CE) nr. 859/2009 al Comisiei din 18 septembrie 2009 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 244/2009 în ceea ce privește cerințele de proiectare ecologică referitoare la radiația ultravioletă a lămpilor de uz casnic nondirecționale

— Regulamentul (UE) nr. 347/2010 al Comisiei din 21 aprilie 2010 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 245/2009 în ceea ce privește cerințele de proiectare ecologică pentru lămpile fluorescente fără balast încorporat, lămpile cu descărcare de intensitate ridicată și balasturile și corpurile de iluminat compatibile cu astfel de lămpi

— Regulamentul (UE) nr. 206/2012 al Comisiei din 6 martie 2012 de punere în aplicare a Directivei 2009/125/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele în materie de proiectare ecologică pentru aparatele de climatizare și ventilatoarele de confort

— Regulamentul (UE) nr. 547/2012 al Comisiei din 25 iunie 2012 de punere în aplicare a Directivei 2009/125/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele de proiectare ecologică pentru pompele de apă

— Regulamentul (UE) nr. 622/2012 al Comisiei din 11 iulie 2012 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 641/2009 în ceea ce privește cerințele de proiectare ecologică pentru pompele de circulație fără etanșare independente și pentru pompele de circulație fără etanșare integrate în produse

— Regulamentul (UE) nr. 932/2012 al Comisiei din 3 octombrie 2012 de punere în aplicare a Directivei 2009/125/CE a Parlamentului European și a Consiliului cu privire la cerințele de proiectare ecologică aplicabile uscătoarelor de rufe de uz casnic cu tambur

— Regulamentul (UE) nr. 1194/2012 al Comisiei din 12 decembrie 2012 de punere în aplicare a Directivei 2009/125/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele de proiectare ecologică pentru lămpile direcționale, lămpile cu diode electroluminiscente și echipamentele aferente

— Regulamentul (UE) nr. 617/2013 al Comisiei din 26 iunie 2013 de punere în aplicare a Directivei 2009/125/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele de proiectare ecologică aplicabile computerelor și serverelor informatice

— Regulamentul (UE) nr. 666/2013 al Comisiei din 8 iulie 2013 de punere în aplicare a Directivei 2009/125/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele în materie de proiectare ecologică pentru aspiratoare

— Regulamentul (UE) nr. 801/2013 al Comisiei din 22 august 2013 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1275/2008 în ceea ce privește cerințele în materie de proiectare ecologică pentru puterea consumată în modul standby și oprit de echipamentele electrice și electronice de uz casnic și de birou și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 642/2009 în ceea ce privește cerințele de proiectare ecologică pentru aparatele TV

— Regulamentul (UE) nr. 813/2013 al Comisiei din 2 august 2013 de punere în aplicare a Directivei 2009/125/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele în materie de proiectare ecologică pentru instalațiile pentru încălzirea incintelor și instalațiile de încălzire cu funcție dublă

— Regulamentul (UE) nr. 814/2013 al Comisiei din 2 august 2013 de punere în aplicare a Directivei 2009/125/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele în materie de proiectare ecologică pentru instalațiile pentru încălzirea apei și rezervoarele de apă caldă

— Regulamentul (UE) nr. 4/2014 al Comisiei din 6 ianuarie 2014 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 640/2009 de implementare a Directivei 2005/32/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele de proiectare ecologică pentru motoarele electrice

— Regulamentul (UE) nr. 66/2014 al Comisiei din 14 ianuarie 2014 de punere în aplicare a Directivei 2009/125/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele de proiectare ecologică aplicabile cuptoarelor, plitelor de gătit și hotelor de bucătărie de uz casnic

— Regulamentul (UE) nr. 548/2014 al Comisiei din 21 mai 2014 privind punerea în aplicare a Directivei 2009/125/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește transformatoarele de putere mici, medii și mari

— Regulamentul (UE) nr. 1253/2014 al Comisiei din 7 iulie 2014 de punere în aplicare a Directivei 2009/125/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele de proiectare ecologică pentru unitățile de ventilație

— Regulamentul (UE) 2015/1095 al Comisiei din 5 mai 2015 de punere în aplicare a Directivei 2009/125/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele în materie de proiectare ecologică aplicabile dulapurilor frigorifice de depozitare profesionale, dulapurilor frigorifice de răcire și congelare rapidă, unităților de condensare și răcitoarelor pentru procese

— Regulamentul (UE) 2015/1185 al Comisiei din 24 aprilie 2015 de punere în aplicare a Directivei 2009/125/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele în materie de proiectare ecologică aplicabile aparatelor pentru încălzire locală cu combustibil solid

— Regulamentul (UE) 2015/1188 al Comisiei din 28 aprilie 2015 de punere în aplicare a Directivei 2009/125/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele în materie de proiectare ecologică aplicabile aparatelor pentru încălzire locală

— Regulamentul (UE) 2015/1189 al Comisiei din 28 aprilie 2015 de punere în aplicare a Directivei 2009/125/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele de proiectare ecologică aplicabile cazanelor cu combustibil solid

— Regulamentul (UE) 2015/1428 al Comisiei din 25 august 2015 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 244/2009 al Comisiei în ceea ce privește cerințele de proiectare ecologică pentru lămpi de uz casnic nondirecționale și a Regulamentului (CE) nr. 245/2009 al Comisiei în ceea ce privește cerințele de proiectare ecologică aplicabile lămpilor fluorescente fără balast încorporat, lămpilor cu descărcare de intensitate ridicată, precum și balasturilor și corpurilor de iluminat compatibile cu aceste lămpi, și de abrogare a Directivei 2000/55/CE a Parlamentului European și a Consiliului și a Regulamentului (UE) nr. 1194/2012 al Comisiei în ceea ce privește cerințele de proiectare ecologică pentru lămpile direcționale, lămpile cu diode electroluminiscente și echipamentele aferente

Consiliul de parteneriat va evalua cu regularitate posibilitatea de a stabili calendare precise de punere în aplicare a regulamentor și directivelor menționate.

Directiva 2010/30/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 19 mai 2010 privind indicarea, prin etichetare și informații standard despre produs, a consumului de energie și de alte resurse al produselor cu impact energetic

Calendar: dispozițiile Directivei 2010/30/UE se pun în aplicare în termen de 4 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directive/Regulamente de punere în aplicare:

— Directiva 96/60/CE a Comisiei din 19 septembrie 1996 de punere în aplicare a Directivei 92/75/CEE a Consiliului cu privire la etichetarea energetică a mașinilor combinate de spălat și uscat rufe de uz casnic

Calendar: dispozițiile Directivei 96/60/CE se pun în aplicare în termen de 7 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— Regulamentul delegat (UE) nr. 1059/2010 al Comisiei din 28 septembrie 2010 de completare a Directivei 2010/30/UE a Parlamentului European și a Consiliului cu privire la cerințele de etichetare energetică aplicabile mașinilor de spălat vase de uz casnic

Calendar: dispozițiile Regulamentului delegat (UE) nr. 1059/2010 se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— Regulamentul delegat (UE) nr. 1060/2010 al Comisiei din 28 septembrie 2010 de completare a Directivei 2010/30/UE a Parlamentului European și a Consiliului cu privire la cerințele de etichetare energetică a aparatelor frigorifice de uz casnic

Calendar: dispozițiile Regulamentului delegat (UE) nr. 1060/2010 se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— Regulamentul delegat (UE) nr. 1061/2010 al Comisiei din 28 septembrie 2010 de completare a Directivei 2010/30/UE a Parlamentului European și a Consiliului cu privire la cerințele de etichetare energetică aplicabile mașinilor de spălat rufe de uz casnic

Calendar: dispozițiile Regulamentului delegat (UE) nr. 1061/2010 se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— Regulamentul delegat (UE) nr. 1062/2010 al Comisiei din 28 septembrie 2010 de completare a Directivei 2010/30/UE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește etichetarea energetică a aparatelor TV

Calendar: dispozițiile Regulamentului delegat (UE) nr. 1062/2010 se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— Regulamentul delegat (UE) nr. 626/2011 al Comisiei din 4 mai 2011 de completare a Directivei 2010/30/UE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește etichetarea energetică a aparatelor de climatizare

Calendar: dispozițiile Regulamentului delegat (UE) nr. 626/2011 se pun în aplicare în termen de 7 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— Regulamentul delegat (UE) nr. 392/2012 al Comisiei din 1 martie 2012 de completare a Directivei 2010/30/UE a Parlamentului European și a Consiliului cu privire la cerințele de etichetare energetică a uscătoarelor de rufe de uz casnic cu tambur

Calendar: dispozițiile Regulamentului delegat (UE) nr. 392/2012 se pun în aplicare în termen de 7 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— Regulamentul delegat (UE) nr. 874/2012 al Comisiei din 12 iulie 2012 de completare a Directivei 2010/30/UE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește etichetarea energetică a lămpilor electrice și a corpurilor de iluminat

Calendar: dispozițiile Regulamentului delegat (UE) nr. 874/2012 se pun în aplicare în termen de 7 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— Regulamentul delegat (UE) nr. 665/2013 al Comisiei din 3 mai 2013 de completare a Directivei 2010/30/UE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește etichetarea energetică a aspiratoarelor

— Regulamentul delegat (UE) nr. 811/2013 al Comisiei din 18 februarie 2013 de completare a Directivei 2010/30/UE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește etichetarea energetică a instalațiilor pentru încălzirea incintelor, a instalațiilor de încălzire cu funcție dublă, a pachetelor de instalație pentru încălzirea incintelor, regulator de temperatură și dispozitiv solar și a pachetelor de instalație de încălzire cu funcție dublă, regulator de temperatură și dispozitiv solar

— Regulamentul delegat (UE) nr. 812/2013 al Comisiei din 18 februarie 2013 de completare a Directivei 2010/30/UE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește etichetarea energetică a instalațiilor pentru încălzirea apei, a rezervoarelor pentru apă caldă și a pachetelor de instalație pentru încălzirea apei și dispozitiv solar

— Regulamentul delegat (UE) nr. 65/2014 al Comisiei din 1 octombrie 2013 de completare a Directivei 2010/30/UE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește etichetarea energetică a cuptoarelor și a hotelor de bucătărie de uz casnic

— Regulamentul delegat (UE) nr. 518/2014 al Comisiei din 5 martie 2014 de modificare a Regulamentelor delegate (UE) nr. 1059/2010, (UE) nr. 1060/2010, (UE) nr. 1061/2010, (UE) nr. 1062/2010, (UE) nr. 626/2011, (UE) nr. 392/2012, (UE) nr. 874/2012, (UE) nr. 665/2013, (UE) nr. 811/2013 și (UE) nr. 812/2013 ale Comisiei în ceea ce privește etichetarea produselor cu impact energetic pe internet

— Regulamentul delegat (UE) nr. 1254/2014 al Comisiei din 11 iulie 2014 de completare a Directivei 2010/30/UE a Parlamentului European și a Consiliului cu privire la cerințele de etichetare energetică aplicabile unităților de ventilație rezidențiale

— Regulamentul delegat (UE) 2015/1094 al Comisiei din 5 mai 2015 de completare a Directivei 2010/30/UE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește etichetarea energetică a dulapurilor frigorifice de depozitare profesionale

— Regulamentul delegat (UE) 2015/1186 al Comisiei din 24 aprilie 2015 de completare a Directivei 2010/30/UE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește etichetarea energetică a aparatelor pentru încălzire locală

— Regulamentul delegat (UE) 2015/1187 al Comisiei din 27 aprilie 2015 de completare a Directivei 2010/30/UE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește etichetarea energetică a cazanelor cu combustibil solid și a pachetelor de cazan cu combustibil solid, instalații de încălzire suplimentare, regulatoare de temperatură și dispozitive solare

Consiliul de parteneriat va evalua cu regularitate posibilitatea de a stabili calendare precise de punere în aplicare a regulamentelor menționate.

Regulamentul (CE) nr. 106/2008 al Parlamentului European și al Consiliului din 15 ianuarie 2008 privind un program al Uniunii de etichetare referitoare la eficiența energetică a echipamentelor de birou

— Decizia 2014/202/UE a Comisiei din 20 martie 2014 de stabilire a poziției Uniunii Europene în ceea ce privește o decizie a autorităților administrative, în temeiul Acordului dintre Guvernul Statelor Unite ale Americii și Uniunea Europeană privind coordonarea programelor de etichetare referitoare la eficiența energetică a echipamentelor de birou, cu privire la adăugarea de specificații pentru computerele-server și pentru sursele de alimentare neîntreruptibile la anexa C la acord și cu privire la revizuirea specificațiilor pentru dispozitivele de afișare și echipamentele de procesare a imaginii incluse în anexa C la acord

— Decizia (UE) 2015/1402 a Comisiei din 15 iulie 2015 de stabilire a poziției Uniunii Europene în ceea ce privește o decizie a autorităților administrative, în temeiul Acordului dintre Guvernul Statelor Unite ale Americii și Uniunea Europeană privind coordonarea programelor de etichetare referitoare la eficiența energetică a echipamentelor de birou, cu privire la revizuirea specificațiilor pentru computere incluse în anexa C la acord

Consiliul de parteneriat va evalua cu regularitate posibilitatea de a stabili calendare precise punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 106/2008 și a Deciziilor 2014/202/UE și (UE) 2015/1402.

Regulamentul (CE) nr. 1222/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 25 noiembrie 2009 privind etichetarea pneurilor în ceea ce privește eficiența consumului de combustibil și alți parametri esențiali

— Regulamentul (UE) nr. 228/2011 al Comisiei din 7 martie 2011 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1222/2009 al Parlamentului European și al Consiliului în ceea ce privește metoda de testare a aderenței pe teren umed pentru pneurile C1

— Regulamentul (UE) nr. 1235/2011 al Comisiei din 29 noiembrie 2011 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1222/2009 al Parlamentului European și al Consiliului în ceea ce privește clasificarea pneurilor în funcție de aderența pe teren umed, măsurarea rezistenței la rulare și procedura de verificare

Consiliul de parteneriat va evalua cu regularitate posibilitatea de a stabili calendare precise de punere în aplicare a Regulamentelor (CE) nr. 1222/2009, (UE) nr. 228/2011 și (UE) nr. 1235/2011.

Energie din surse regenerabile

Directiva 2009/28/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 aprilie 2009 privind promovarea utilizării energiei din surse regenerabile, de modificare și ulterior de abrogare a Directivelor 2001/77/CE și 2003/30/CE

Calendar: dispozițiile Directivei 2009/28/CE se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Energie nucleară

Directiva 2006/117/Euratom a Consiliului din 20 noiembrie 2006 privind supravegherea și controlul transferurilor de deșeuri radioactive și combustibil uzat

Calendar: dispozițiile Directivei 2006/117/Euratom se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2009/71/Euratom a Consiliului din 25 iunie 2009 de instituire a unui cadru comunitar pentru securitatea nucleară a instalațiilor nucleare, astfel cum a fost modificată

Calendar: dispozițiile Directivei 2009/71/Euratom se pun în aplicare în termen de 4 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2011/70/Euratom a Consiliului din 19 iulie 2011 de instituire a unui cadru comunitar pentru gestionarea responsabilă și în condiții de siguranță a combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive

Calendar: dispozițiile Directivei 2011/70/Euratom se pun în aplicare în termen de 4 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2013/51/Euratom a Consiliului din 22 octombrie 2013 de stabilire a unor cerințe de protecție a sănătății populației în ceea ce privește substanțele radioactive din apa destinată consumului uman

Calendar: dispozițiile Directivei 2013/51/Euratom se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2013/59/Euratom a Consiliului din 5 decembrie 2013 de stabilire a normelor de securitate de bază privind protecția împotriva pericolelor prezentate de expunerea la radiațiile ionizante și de abrogare a Directivelor 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 96/29/Euratom, 97/43/Euratom și 2003/122/Euratom

Calendar: dispozițiile Directivei 2013/59/Euratom se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

ANEXA III la CAPITOLUL 3:

MEDIU de la TITLUL V: ALTE POLITICI DE COOPERARE

Republica Armenia se angajează să efectueze, în termenele prevăzute, apropierea progresivă a legislației sale de actele legislative ale Uniunii Europene și de instrumentele internaționale menționate mai jos.

Guvernanța în materie de mediu și integrarea mediului în alte domenii de politică

Directiva 2011/92/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 13 decembrie 2011 privind evaluarea efectelor anumitor proiecte publice și private asupra mediului, astfel cum a fost modificată

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

— stabilirea unor cerințe care să impună ca proiectele enumerate în anexa I la directiva menționată să fie supuse unei evaluări a impactului asupra mediului și instituirea unei proceduri pentru a decide ce proiecte din anexa II la directiva menționată necesită o evaluare a impactului asupra mediului (articolul 4);

— determinarea domeniului de aplicare al informațiilor care trebuie furnizate de inițiatorul proiectului (articolul 5);

— instituirea unei proceduri de consultare cu autoritățile din domeniul mediului și a unei proceduri de consultare publică (articolul 6);

— stabilirea procedurilor de schimb de informații și de consultare cu statele membre al căror mediu este posibil să fie afectat în mod semnificativ de un proiect (articolul 7);

— stabilirea de măsuri pentru notificarea publicului cu privire la rezultatul deciziilor privind cererile de acordare a aprobării de dezvoltare (articolul 9);

— instituirea de căi de atac eficiente, cu un cost care să nu fie prohibitiv și rapide, la nivel administrativ și judiciar, cu participarea publicului și a ONG-urilor (articolul 11).

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2011/92/UE se pun în aplicare în termen de 2 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2001/42/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 27 iunie 2001 privind evaluarea efectelor anumitor planuri și programe asupra mediului

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

— instituirea unei proceduri pentru a decide ce planuri sau programe necesită o evaluare strategică de mediu și stabilirea unei cerințe ca planurile sau programele pentru care evaluarea strategică de mediu este obligatorie să facă obiectul unei astfel de evaluări (articolul 3);

— instituirea unei proceduri de consultare cu autoritățile din domeniul mediului și a unei proceduri de consultare publică (articolul 6);

— stabilirea procedurilor de schimb de informații și de consultare cu statele membre al căror mediu este posibil să fie afectat în mod semnificativ de un plan sau program (articolul 7).

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2001/42/CE se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2003/4/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 28 ianuarie 2003 privind accesul publicului la informațiile despre mediu și de abrogare a Directivei 90/313/CEE a Consiliului

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

— stabilirea unor modalități practice în temeiul cărora informațiile despre mediu să fie puse la dispoziția publicului și stabilirea excepțiilor aplicabile (articolele 3 și 4);

— asigurarea faptului că autoritățile publice pun la dispoziția publicului informațiile despre mediu [articolul 3 alineatul (1)];

— stabilirea unor proceduri de revizuire a deciziilor de a nu furniza informații despre mediu sau de a furniza doar informații parțiale (articolul 6);

— instituirea unui sistem de diseminare în rândul publicului a informațiilor despre mediu (articolul 7).

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2003/4/CE se pun în aplicare în termen de 2 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2003/35/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 26 mai 2003 de instituire a participării publicului la elaborarea anumitor planuri și programe privind mediul și de modificare a Directivelor 85/337/CEE și 96/61/CE ale Consiliului în ceea ce privește participarea publicului și accesul la justiție

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

— instituirea unui mecanism de informare a publicului [articolul 2 alineatul (2) literele (a) și (d)];

— instituirea unui mecanism de consultare publică [articolul 2 alineatul (2) litera (b) și articolul 2 alineatul (3)];

— instituirea unui mecanism prin care observațiile și opiniile exprimate de public să fie luate în considerare în procesul decizional [articolul 2 alineatul (2) litera (c)];

— asigurarea unui acces la justiție efectiv, rapid și cu un cost care să nu fie prohibitiv, la nivel administrativ și judiciar, în ceea ce privește aceste proceduri pentru public (inclusiv pentru ONG-uri) [articolul 3 alineatul (7) și articolul 4 alineatul (4), evaluarea impactului asupra mediului și prevenirea și controlul integrat al poluării].

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2003/35/CE se pun în aplicare în termen de 2 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2004/35/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 privind răspunderea pentru mediul înconjurător în legătură cu prevenirea și repararea daunelor aduse mediului, astfel cum a fost modificată

Se aplică următoarele dispoziții ale Directivei 2004/35/CE:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2004/35/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— instituirea de norme și proceduri care să vizeze prevenirea și repararea daunelor aduse mediului (apă, sol, specii și habitate naturale protejate) pe baza principiului „poluatorul plătește” (articolele 5, 6 și 7 și anexa II);

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2004/35/CE se pun în aplicare în termen de 8 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— instituirea răspunderii stricte pentru activitățile profesionale periculoase [articolul 3 alineatul (1) și anexa III];

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2004/35/CE se pun în aplicare în termen de 7 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— instituirea de obligații care să impună operatorilor să ia măsurile de prevenire și de reparare necesare, inclusiv suportarea costurilor (articolele 5, 6, 7, 8, 9 și 10);

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2004/35/CE se pun în aplicare în termen de 7 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— instituirea de mecanisme care să permită persoanelor afectate, inclusiv ONG-urilor care își desfășoară activitatea în domeniul protecției mediului, să solicite autorităților competente adoptarea de măsuri în caz de daune aduse mediului, inclusiv revizuirea de către un organism independent (articolele 12 și 13).

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2004/35/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Calitatea aerului

Directiva 2008/50/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 mai 2008 privind calitatea aerului înconjurător și un aer mai curat pentru Europa

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2008/50/CE se pun în aplicare în termen de 4 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— stabilirea zonelor și a aglomerărilor și clasificarea acestora (articolele 4 și 5);

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2008/50/CE se pun în aplicare în termen de 7 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— stabilirea pragului superior și a celui inferior de evaluare și stabilirea valorilor-limită (articolele 5 și 13);

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2008/50/CE se pun în aplicare în termen de 7 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— stabilirea unui sistem de evaluare a calității aerului înconjurător în raport cu poluanții atmosferici (articolele 5, 6 și 9);

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2008/50/CE se pun în aplicare în termen de 8 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— stabilirea unor planuri privind calitatea aerului pentru zonele și aglomerările în care nivelul poluanților depășește valoarea-limită/valoarea-țintă (articolul 23);

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2008/50/CE se pun în aplicare în termen de 8 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— stabilirea unor planuri de acțiune pe termen scurt pentru zonele și aglomerările în care există riscul ca pragurile de alertă să fie depășite (articolul 24);

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2008/50/CE se pun în aplicare în termen de 8 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— stabilirea unui sistem de informare a publicului (articolul 26).

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2008/50/CE se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2004/107/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 decembrie 2004 privind arsenicul, cadmiul, mercurul, nichelul și hidrocarburile aromatice policiclice în aerul înconjurător

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2004/107/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— stabilirea pragurilor inferioare și superioare de evaluare [articolul 4 alineatul (6)] și a valorilor-țintă (articolul 3);

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2004/107/CE se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— stabilirea zonelor și a aglomerărilor și clasificarea acestora [articolul 3 și articolul 4 alineatul (6)];

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2004/107/CE se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— stabilirea unui sistem de evaluare a calității aerului înconjurător în raport cu poluanții atmosferici (articolul 4);

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2004/107/CE se pun în aplicare în termen de 8 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— luarea de măsuri pentru a menține/a îmbunătăți calitatea aerului în raport cu poluanții relevanți (articolul 3).

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2004/107/CE se pun în aplicare în termen de 8 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 1999/32/CE a Consiliului din 26 aprilie 1999 privind reducerea conținutului de sulf din anumiți combustibili lichizi și de modificare a Directivei 93/12/CEE, astfel cum a fost modificată

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

— instituirea unui sistem eficace de eșantionare a combustibililor și a unor metode de analiză corespunzătoare pentru a determina conținutul de sulf (articolul 6);

— interzicerea utilizării pentru aplicații terestre a păcurii grele și a motorinei cu un conținut de sulf mai mare decât valorile-limită stabilite [articolul 3 alineatul (1) – în măsura în care nu se aplică excepții ca la articolul 3 alineatul (2) – și articolul 4 alineatul (1)].

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 1999/32/CE se pun în aplicare în termen de 2 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 94/63/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 20 decembrie 1994 privind controlul emisiilor de compuși organici volatili (COV) rezultați din depozitarea carburanților și din distribuția acestora de la terminale la stațiile de distribuție a carburanților, astfel cum a fost modificată

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

— identificarea tuturor terminalelor pentru depozitarea și încărcarea carburanților (articolul 2);

— instituirea de măsuri tehnice pentru a reduce pierderile de carburanți de la instalațiile de depozitare la terminale și la stațiile de distribuție a carburanților și în timpul încărcării/descărcării containerelor mobile la terminale (articolele 3, 4 și 6 și anexa III);

— impunerea obligației ca toate brațele articulate de încărcare a autocisternelor și containerele mobile să îndeplinească cerințele (articolele 4 și 5).

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 94/63/CE se pun în aplicare în termen de 8 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2004/42/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 aprilie 2004 privind limitarea emisiilor de compuși organici volatili cauzate de utilizarea de solvenți organici în anumite vopsele și lacuri și în produsele de refinisare a vehiculelor și de modificare a Directivei 1999/13/CE

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

— stabilirea de valori-limită maxime pentru conținutul de COV din vopsele și lacuri (articolul 3 și anexa II);

— stabilirea de cerințe care să asigure etichetarea produselor introduse pe piață și introducerea pe piață a unor produse care îndeplinesc cerințele relevante (articolele 3 și 4).

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2004/42/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Calitatea apei și gestionarea resurselor

Directiva 2000/60/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 octombrie 2000 de stabilire a unui cadru de politică comunitară în domeniul apei, astfel cum a fost modificată

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

— identificarea districtelor hidrografice și coordonarea adecvată pentru conservarea râurilor, a lacurilor și a apelor de coastă internaționale [articolul 3 alineatele (1)-(7)];

— analizarea caracteristicilor districtelor hidrografice (articolul 5);

— instituirea de programe de monitorizare a calității apei (articolul 8);

— elaborarea planurilor de gestionare a bazinelor hidrografice, consultări cu publicul și publicarea acestor planuri (articolele 13 și 14).

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2000/60/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2007/60/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 octombrie 2007 privind evaluarea și gestionarea riscurilor de inundații

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

— efectuarea de evaluări preliminare ale riscului de inundații (articolele 4 și 5);

— elaborarea de hărți de hazard la inundații și hărți de risc de inundații (articolul 6);

— stabilirea de planuri de gestionare a riscurilor de inundații (articolul 7).

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2007/60/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 91/271/CEE a Consiliului din 21 mai 1991 privind tratarea apelor urbane reziduale, astfel cum a fost modificată

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

— evaluarea situației colectării și a tratării apelor urbane reziduale;

— identificarea zonelor și a aglomerărilor sensibile [articolul 5 alineatul (1) și anexa II];

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 91/271/CEE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— elaborarea programului tehnic și de investiții pentru punerea în aplicare a cerințelor privind tratarea apelor urbane reziduale [articolul 17 alineatul (1)].

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 91/271/CEE se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 98/83/CE a Consiliului din 3 noiembrie 1998 privind calitatea apei destinate consumului uman, astfel cum a fost modificată

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

— stabilirea standardelor pentru apa potabilă (articolele 4 și 5);

— instituirea unui sistem de monitorizare (articolele 6 și 7);

— instituirea unui mecanism de furnizare a informațiilor către consumatori (articolul 13).

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 98/83/CE se pun în aplicare în termen de 4 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 91/676/CEE a Consiliului din 12 decembrie 1991 privind protecția apelor împotriva poluării cu nitrați proveniți din surse agricole, astfel cum a fost modificată

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

— instituirea de programe de supraveghere (articolul 6);

— identificarea apelor poluate și a celor care riscă să fie afectate de poluare și desemnarea zonelor vulnerabile la nitrați (articolul 3);

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 91/676/CEE se pun în aplicare în termen de 4 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— stabilirea unor programe de acțiune și a unor coduri de bune practici agricole pentru zonele vulnerabile la nitrați (articolele 4 și 5).

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 91/676/CEE se pun în aplicare în termen de 8 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Gestionarea deșeurilor

Directiva 2008/98/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 19 noiembrie 2008 privind deșeurile și de abrogare a anumitor directive

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

— pregătirea planurilor de gestionare a deșeurilor în conformitate cu cele cinci niveluri ale ierarhiei deșeurilor și cu programele de prevenire a generării deșeurilor (capitolul V);

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2008/98/CE se pun în aplicare în termen de 4 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— instituirea mecanismului de recuperare integrală a costurilor în conformitate cu principiul poluatorul plătește și cu principiul răspunderii extinse a producătorului (articolul 14);

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2008/98/CE se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— instituirea unui sistem de autorizare pentru unitățile/întreprinderile care desfășoară activități de eliminare sau de valorificare a deșeurilor, cu obligații specifice pentru gestionarea deșeurilor periculoase (capitolul IV);

— instituirea unui registru cu unitățile și întreprinderile care colectează și transportă deșeuri (capitolul IV).

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2008/98/CE se pun în aplicare în termen de 4 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 1999/31/CE a Consiliului din 26 aprilie 1999 privind depozitele de deșeuri, astfel cum a fost modificată

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

— clasificarea depozitelor de deșeuri (articolul 4);

— elaborarea unei strategii naționale de reducere a cantității de deșeuri biodegradabile municipale destinate depozitelor de deșeuri (articolul 5);

— instituirea unui sistem de solicitare și de eliberare a autorizațiilor și a unor proceduri de acceptare a deșeurilor (articolele 5-7, 11, 12 și 14);

— instituirea unor proceduri de supraveghere și control în faza de exploatare a depozitelor de deșeuri și a unor proceduri de închidere și posttratare pentru depozitele de deșeuri care urmează să fie dezafectate (articolele 12 și 13);

Calendar: dispozițiile respective ale directivei menționate se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— elaborarea de planuri de amenajare pentru depozitele de deșeuri existente (articolul 14);

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 1999/31/CE se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— instituirea unui mecanism de calculare a costurilor (articolul 10)

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 1999/31/CE se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— asigurarea faptului că deșeurile relevante sunt tratate înainte de a fi evacuate în depozitele de deșeuri (articolul 6).

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 1999/31/CE se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2006/21/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 martie 2006 privind gestionarea deșeurilor din industriile extractive și de modificare a Directivei 2004/35/CE, dezvoltată de Deciziile 2009/335/CE, 2009/337/CE, 2009/359/CE și 2009/360/CE

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

— instituirea unui sistem menit să asigure că operatorii întocmesc planuri de gestionare a deșeurilor (identificarea și clasificarea instalațiilor de gestionare a deșeurilor; caracterizarea deșeurilor) (articolele 4 și 9);

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2006/21/CE se pun în aplicare în termen de 4 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— instituirea unui sistem de autorizare, a unor garanții financiare și a unui sistem de inspecție (articolele 7, 14 și 17);

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2006/21/CE se pun în aplicare în termen de 8 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— instituirea de proceduri pentru gestionarea și monitorizarea golurilor de excavare (articolul 10);

— instituirea de proceduri de închidere și post-închidere aplicabile instalațiilor de gestionare a deșeurilor miniere (articolul 12);

— întocmirea unui inventar al instalațiilor de gestionare a deșeurilor miniere închise (articolul 20).

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2006/21/CE se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Protecția naturii

Directiva 2009/147/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 30 noiembrie 2009 privind conservarea păsărilor sălbatice

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

— evaluarea speciilor de păsări care necesită măsuri de conservare speciale și a speciilor migratoare care apar în mod regulat;

— identificarea și desemnarea unor arii de protecție specială pentru speciile de păsări [articolul 4 alineatele (1) și (4)];

— instituirea de măsuri speciale de conservare pentru a proteja speciile migratoare care apar în mod regulat [articolul 4 alineatul (2)];

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2009/147/CE se pun în aplicare în termen de 4 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— stabilirea unui sistem general de protecție pentru toate speciile de păsări sălbatice, dintre care păsările vânate reprezintă o subgrupă specială și interzicerea anumitor tipuri de capturare/ucidere [articolul 5, articolul 6 alineatele (1) și (2) și articolul 8].

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2009/147/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 92/43/CEE a Consiliului din 21 mai 1992 privind conservarea habitatelor naturale și a speciilor de faună și floră sălbatică, astfel cum a fost modificată

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

— întocmirea unui inventar al siturilor, desemnarea acestor situri și stabilirea priorităților pentru gestionarea acestora (inclusiv finalizarea inventarului siturilor care ar putea face parte din rețeaua „Emerald” și instituirea de măsuri de protecție și gestionare pentru aceste situri) (articolul 4);

— adoptarea măsurilor necesare pentru conservarea acestor situri, inclusiv cofinanțarea (articolele 6 și 8);

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 92/43/CEE se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— instituirea unui sistem de monitorizare a stadiului de conservare a habitatelor și a speciilor (articolul 11);

— instituirea unui sistem de protecție riguroasă a speciilor enumerate în anexa IV la directiva menționată în funcție de ceea ce este relevant pentru Republica Armenia (articolul 12);

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 92/43/CEE se pun în aplicare în termen de 7 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— stabilirea unui sistem de promovare a educației și de informare generală a publicului (articolul 22).

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 92/43/CEE se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Poluarea industrială și accidentele industriale

Directiva 2010/75/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 noiembrie 2010 privind emisiile industriale (prevenirea și controlul integrat al poluării)

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2010/75/UE se pun în aplicare în termen de 4 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— identificarea instalațiilor care trebuie să obțină autorizare (anexa I);

— instituirea unui sistem de autorizare integrat (articolele 4-6, 12, 21 și 24 și anexa IV);

— instituirea unui mecanism de monitorizare a conformității [articolul 8, articolul 14 alineatul (1) litera (d) și articolul 23 alineatul (1)];

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2010/75/UE se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— punerea în aplicare a celor mai bune tehnici disponibile (BAT) luând în considerare concluziile documentelor de referință privind cele mai bune tehnici disponibile [articolul 14 alineatele (3)-(6) și articolul 15 alineatele (2)-(4)];

— stabilirea unor valori-limită de emisie pentru instalațiile de ardere (articolul 30 și anexa V);

— elaborarea de programe pentru reducerea emisiilor totale anuale de la instalațiile existente (opțional pentru fixarea valorilor-limită de emisie pentru instalațiile existente) (articolul 32).

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2010/75/UE se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord pentru instalațiile noi și în termen de 13 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord pentru instalațiile existente.

Directiva 2012/18/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 4 iulie 2012 privind controlul pericolelor de accidente majore care implică substanțe periculoase, de modificare și ulterior de abrogare a Directivei 96/82/CE a Consiliului

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

— instituirea de mecanisme de coordonare eficace între autoritățile relevante;

— instituirea de sisteme de înregistrare a informațiilor cu privire la instalațiile relevante și de raportare a accidentelor majore (articolele 14 și 16).

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2012/18/UE se pun în aplicare în termen de 4 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Gestionarea produselor chimice

Regulamentul (UE) nr. 649/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 4 iulie 2012 privind exportul și importul de produse chimice care prezintă risc

Se aplică următoarele dispoziții ale regulamentului menționat:

— punerea în aplicare a procedurii de notificare de export (articolul 8);

— punerea în aplicare a procedurilor de gestionare a notificărilor de export primite din partea altor țări (articolul 9);

— instituirea de proceduri pentru elaborarea și transmiterea notificărilor privind actele normative cu caracter definitiv (articolul 11);

— instituirea de proceduri pentru elaborarea și transmiterea deciziilor de import (articolul 13);

— punerea în aplicare a procedurii PIC („consimțământ prealabil în cunoștință de cauză”) pentru exportul anumitor produse chimice, în special pentru cele incluse în anexa III la Convenția de la Rotterdam (articolul 14);

— punerea în aplicare a cerințelor privind etichetarea și ambalarea în cazul produselor chimice exportate (articolul 17);

— desemnarea autorităților naționale care controlează importurile și exporturile de produse chimice (articolul 18).

Calendar: dispozițiile respective ale Regulamentului (UE) nr. 649/2012 se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (CE) nr. 1272/2008 al Parlamentului European și al Consiliului din 16 decembrie 2008 privind clasificarea, etichetarea și ambalarea substanțelor și a amestecurilor, de modificare și de abrogare a Directivelor 67/548/CEE și 1999/45/CE, precum și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1907/2006

Se aplică următoarele dispoziții ale regulamentului menționat:

— desemnarea autorității (autorităților) competente;

— punerea în aplicare a clasificării, a etichetării și a ambalării substanțelor;

Calendar: dispozițiile respective ale Regulamentului (CE) nr. 1272/2008 se pun în aplicare în termen de 4 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— punerea în aplicare a clasificării, a etichetării și a ambalării amestecurilor.

Calendar: dispozițiile respective ale Regulamentului (CE) nr. 1272/2008 se pun în aplicare în termen de 7 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

ANEXA IV la CAPITOLUL 4

ACȚIUNI ÎN DOMENIUL CLIMEI de la TITLUL V: ALTE POLITICI DE COOPERARE

Republica Armenia se angajează să efectueze, în termenele prevăzute, apropierea progresivă a legislației sale de actele legislative ale Uniunii Europene menționate mai jos.

Directiva 2003/87/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 13 octombrie 2003 de stabilire a unui sistem de comercializare a cotelor de emisie de gaze cu efect de seră în cadrul Comunității și de modificare a Directivei 96/61/CE a Consiliului

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

— instituirea unui sistem pentru identificarea instalațiilor relevante și pentru identificarea gazelor cu efect de seră (anexele I și II);

— instituirea de sisteme de monitorizare, raportare, verificare și asigurare a aplicării și a unor proceduri de consultare publică [articolele 14 și 15, articolul 16 alineatul (1) și articolul 17].

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2003/87/CE se pun în aplicare în termen de 8 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (UE) nr. 601/2012 al Comisiei din 21 iunie 2012 privind monitorizarea și raportarea emisiilor de gaze cu efect de seră în conformitate cu Directiva 2003/87/CE a Parlamentului European și a Consiliului

Calendar: dispozițiile Regulamentului (UE) nr. 601/2012 se pun în aplicare în termen de 8 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (UE) nr. 600/2012 al Comisiei din 21 iunie 2012 privind verificarea rapoartelor de emisii de gaze cu efect de seră și a rapoartelor privind datele tonă-kilometru și acreditarea verificatorilor în conformitate cu Directiva 2003/87/CE a Parlamentului European și a Consiliului

Calendar: dispozițiile Regulamentului (UE) nr. 600/2012 se pun în aplicare în termen de 8 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

În cazul activităților de aviație și a emisiile generate de acestea, punerea în aplicare a dispozițiilor Directivei 2003/87/CE, ale Regulamentului (UE) nr. 601/2012 și ale Regulamentului (UE) nr. 600/2012, astfel cum se prevede în prezentul acord, sunt condiționate de rezultatul deliberărilor OACI privind un sistem global de măsuri bazate pe piață.

Regulamentul (UE) nr. 525/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 mai 2013 privind un mecanism de monitorizare și de raportare a emisiilor de gaze cu efect de seră, precum și de raportare, la nivel național și al Uniunii, a altor informații relevante pentru schimbările climatice și de abrogare a Deciziei nr. 280/2004/CE

Se aplică următoarele dispoziții ale regulamentului menționat:

— instituirea unui sistem național de inventariere (articolul 5);

— instituirea unui sistem național de politici, măsuri și prognoze (articolul 12).

Calendar: dispozițiile respective ale Regulamentului (UE) nr. 525/2013 se pun în aplicare în termen de 8 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (UE) nr. 517/2014 al Parlamentului European și al Consiliului din 16 aprilie 2014 privind gazele fluorurate cu efect de seră și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 842/2006

Se aplică următoarele dispoziții ale regulamentului menționat:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

— asigurarea unui sistem de prevenire a emisiilor (articolul 3), instituirea de norme în vederea detectării scurgerilor în conformitate cu articolele 4 și 5 și instituirea unui sistem de ținere a evidențelor în conformitate cu articolul 6;

— asigurarea faptului că recuperarea se efectuează în conformitate cu normele prevăzute la articolele 8 și 9;

— instituirea/adaptarea cerințelor naționale de formare și certificare pentru personalul relevant și societățile comerciale relevante (articolul 10);

— instituirea unui sistem de etichetare a produselor și a echipamentelor care conțin gaze fluorurate cu efect de seră sau a căror funcționare se bazează pe acestea (articolul 12);

— instituirea de sisteme de raportare în vederea obținerii de date privind emisiile din sectoarele relevante (articolele 19 și 20);

— instituirea unui sistem de asigurare a aplicării (articolul 25).

Calendar: dispozițiile respective ale Regulamentului (UE) nr. 517/2014 se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (CE) nr. 1005/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 16 septembrie 2009 privind substanțele care diminuează stratul de ozon

Se aplică următoarele dispoziții ale regulamentului menționat:

— adoptarea legislației naționale și desemnarea autorității (autorităților) competente;

— stabilirea unei interdicții privind producerea de substanțe reglementate, cu excepția unor utilizări specifice și, până la [1 ianuarie 2019], de hidroclorofluorocarburi (HCFC) (articolul 4);

— definirea condițiilor pentru producerea, introducerea pe piață și utilizarea substanțelor reglementate pentru utilizările exceptate (ca intermediari de sinteză, agenți de proces, pentru utilizări esențiale de laborator și utilizări analitice, precum și utilizări critice de haloni) și derogări individuale, inclusiv utilizările bromurii de metil în cazuri de urgență (capitolul III);

— instituirea unui sistem de acordare a licențelor pentru importul și exportul de substanțe reglementate pentru utilizările exceptate (capitolul IV) și a unor obligații de raportare pentru întreprinderi (articolele 26 și 27);

— instituirea obligațiilor privind recuperarea, reciclarea, regenerarea și distrugerea substanțelor reglementate uzate (articolul 22);

— instituirea de proceduri pentru monitorizarea și inspectarea emisiilor fugitive de substanțe reglementate (articolul 23);

Calendar: dispozițiile respective ale Regulamentului (CE) nr. 1005/2009 se pun în aplicare în termen de 6 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

— stabilirea unei interdicții privind introducerea pe piață și utilizarea substanțelor reglementate, cu excepția HCFC regenerate care ar putea fi folosite ca agent frigorific până la 1 ianuarie 2030 (articolele 5 și 11).

Calendar: dispozițiile respective ale Regulamentului (CE) nr. 1005/2009 se pun în aplicare până la 1 ianuarie 2030.

ANEXA V la CAPITOLUL 8

COOPERAREA ÎN DOMENIUL SOCIETĂȚII INFORMAȚIONALE de la TITLUL V: ALTE POLITICI DE COOPERARE

Republica Armenia se angajează să efectueze, în termenele prevăzute, apropierea progresivă a legislației sale de actele legislative ale Uniunii Europene menționate mai jos.

Directiva 2002/21/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 martie 2002 privind un cadru de reglementare comun pentru rețelele și serviciile de comunicații electronice (Directivă-cadru), astfel cum a fost modificată

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— întărirea independenței și a capacității administrative a autorității naționale de reglementare în domeniul comunicațiilor electronice;

— instituirea de proceduri de consultare publică pentru măsurile de reglementare noi;

— instituirea de mecanisme eficiente de exercitare a unei căi de atac împotriva deciziilor autorității naționale de reglementare în domeniul comunicațiilor electronice;

— definirea piețelor relevante de produse și servicii din sectorul comunicațiilor electronice care sunt susceptibile să facă obiectul reglementării *ex ante* și analizarea piețelor respective pentru a stabili dacă există întreprinderi cu putere semnificativă pe piață.

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2002/21/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2002/20/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 martie 2002 privind autorizarea rețelelor și serviciilor de comunicații electronice (Directiva privind autorizarea), astfel cum a fost modificată

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— punerea în aplicare a unei reglementări care să prevadă autorizații generale și să limiteze necesitatea de a obține licențe individuale la cazuri specifice, justificate în mod corespunzător.

Calendar: calendarul de punere în aplicare va fi stabilit de Consiliul de parteneriat după intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2002/19/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 martie 2002 privind accesul la rețelele de comunicații electronice și la infrastructura asociată, precum și interconectarea acestora (Directiva privind accesul), astfel cum a fost modificată

Pe baza analizei de piață efectuate în conformitate cu Directiva 2002/21/CE autoritatea națională de reglementare în domeniul comunicațiilor electronice impune operatorilor în cazul cărora s-a constatat că au o putere semnificativă pe piață pe pieței relevante obligații de reglementare corespunzătoare privind:

— accesul la anumite elemente din infrastructura rețelelor și utilizarea acestora;

— controlul prețurilor în ceea ce privește tarifele de acces și de interconectare, inclusiv obligațiile de orientare a prețurilor în funcție de costuri;

— transparența, nediscriminarea și separarea contabilă.

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2002/19/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2002/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 martie 2002 privind serviciul universal și drepturile utilizatorilor cu privire la rețelele și serviciile electronice de comunicații (directiva privind serviciul universal), astfel cum a fost modificată

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— punerea în aplicare a unei reglementări privind obligațiile de serviciu universal, inclusiv instituirea unor mecanisme de calculare a costurilor și de finanțare;

— asigurarea respectării intereselor și a drepturilor utilizatorilor, în special prin introducerea portabilității numerelor și a numărului european unic pentru apelurile de urgență „112".

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2002/22/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2002/58/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 iulie 2002 privind prelucrarea datelor personale și protejarea confidențialității în sectorul comunicațiilor publice (Directiva asupra confidențialității și comunicațiilor electronice), astfel cum a fost modificată

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— punerea în aplicare a unei reglementări pentru a asigura protecția drepturilor și a libertăților fundamentale, în special a dreptului la confidențialitate, în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal în sectorul comunicațiilor electronice, și pentru a asigura libera circulație a acestor date, precum și a echipamentelor și a serviciilor de comunicații electronice.

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2002/58/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Decizia nr. 676/2002/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 martie 2002 privind cadrul de reglementare pentru politica de gestionare a spectrului de frecvențe radio în Comunitatea Europeană

Se aplică următoarele dispoziții ale deciziei menționate:

— adoptarea unei politici și a unei reglementări care să asigure disponibilitatea armonizată și utilizarea eficace a spectrului.

Calendar: măsurile care rezultă din aplicarea Deciziei nr. 676/2002/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (UE) 2015/2120 al Parlamentului European și al Consiliului din 25 noiembrie 2015 de stabilire a unor măsuri privind accesul la internetul deschis și de modificare a Directivei 2002/22/CE privind serviciul universal și drepturile utilizatorilor cu privire la rețelele și serviciile electronice de comunicații și a Regulamentului (UE) nr. 531/2012 privind roamingul în rețelele publice de comunicații mobile în interiorul Uniunii

Calendar: dispozițiile Regulamentului (UE) 2015/2120 se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2000/31/CE a Parlamentului European si a Consiliului din 8 iunie 2000 privind anumite aspecte juridice ale serviciilor societății informaționale, în special ale comerțului electronic, pe piața internă (Directiva privind comerțul electronic)

Se aplică următoarele dispoziții ale directivei menționate:

— impulsionarea dezvoltării comerțului electronic;

— eliminarea barierelor din calea furnizării transfrontaliere de servicii ale societății informaționale;

— asigurarea securității juridice pentru furnizorii de servicii ale societății informaționale și

— armonizarea limitărilor răspunderii furnizorilor de servicii care acționează în calitate de intermediari, atunci când furnizează servicii de simplă transmitere, caching sau hosting, neprevăzându-se nicio obligație generală în materie de supraveghere.

Calendar: dispozițiile respective ale Directivei 2000/31/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (UE) nr. 910/2014 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 iulie 2014 privind identificarea electronică și serviciile de încredere pentru tranzacțiile electronice pe piața internă și de abrogare a Directivei 1999/93/CE

Acte de punere în aplicare referitoare la serviciile de încredere prevăzute de Regulamentul (UE) nr. 910/2014:

— Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2015/806 al Comisiei din 22 mai 2015 de stabilire a specificațiilor referitoare la forma mărcii de încredere a UE pentru serviciile de încredere calificate;

— Decizia de punere în aplicare (UE) 2015/1505 a Comisiei din 8 septembrie 2015 de stabilire a specificațiilor tehnice și a formatelor pentru listele sigure în temeiul articolului 22 alineatul (5) din Regulamentul (UE) nr. 910/2014 al Parlamentului European și al Consiliului privind identificarea electronică și serviciile de încredere pentru tranzacțiile electronice pe piața internă;

— Decizia de punere în aplicare (UE) 2015/1506 a Comisiei din 8 septembrie 2015 de stabilire a specificațiilor referitoare la formatele semnăturilor și sigiliilor electronice avansate care trebuie recunoscute de către organismele din sectorul public în temeiul articolului 27 alineatul (5) și al articolului 37 alineatul (5) din Regulamentul (UE) nr. 910/2014 al Parlamentului European și al Consiliului privind identificarea electronică și serviciile de încredere pentru tranzacțiile electronice pe piața internă;

— Decizia de punere în aplicare (UE) 2016/650 a Comisiei din 25 aprilie 2016 de stabilire a standardelor pentru evaluarea securității dispozitivelor de creare a semnăturilor și a sigiliilor calificate în temeiul articolului 30 alineatul (3) și al articolului 39 alineatul (2) din Regulamentul (UE) nr. 910/2014 al Parlamentului European și al Consiliului privind identificarea electronică și serviciile de încredere pentru tranzacțiile electronice pe piața internă.

Acte de punere în aplicare referitoare la capitolul privind identificarea electronică din Regulamentul (UE) nr. 910/2014:

— Decizia de punere în aplicare (UE) 2015/296 a Comisiei din 24 februarie 2015 de stabilire a modalităților procedurale de cooperare între statele membre privind identificarea electronică în temeiul articolului 12 alineatul (7) din Regulamentul (UE) nr. 910/2014 al Parlamentului European și al Consiliului privind identificarea electronică și serviciile de încredere pentru tranzacțiile electronice pe piața internă;

— Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2015/1501 al Comisiei din 8 septembrie 2015 privind cadrul de interoperabilitate prevăzut la articolul 12 alineatul (8) din Regulamentul (UE) nr. 910/2014 al Parlamentului European și al Consiliului privind identificarea electronică și serviciile de încredere pentru tranzacțiile electronice pe piața internă;

— Regulamentul de punere în aplicare (UE) 2015/1502 al Comisiei din 8 septembrie 2015 de stabilire a unor specificații și proceduri tehnice minime pentru nivelurile de asigurare a încrederii ale mijloacelor de identificare electronică în temeiul articolului 8 alineatul (3) din Regulamentul (UE) nr. 910/2014 al Parlamentului European și al Consiliului privind identificarea electronică și serviciile de încredere pentru tranzacțiile electronice pe piața internă;

— Decizia de punere în aplicare (UE) 2015/1984 a Comisiei din 3 noiembrie 2015 de stabilire a circumstanțelor, a formatelor și a procedurilor de notificare, în conformitate cu articolul 9 alineatul (5) din Regulamentul (UE) nr. 910/2014 al Parlamentului European și al Consiliului privind identificarea electronică și serviciile de încredere pentru tranzacțiile electronice pe piața internă.

Calendar: calendarul de punere în aplicare va fi stabilit de Consiliul de parteneriat după intrarea în vigoare a prezentului acord.

ANEXA VI la CAPITOLUL 14:

PROTECȚIA CONSUMATORILOR de la TITLUL V: ALTE POLITICI DE COOPERARE

Republica Armenia se angajează să efectueze, în termenele prevăzute, apropierea progresivă a legislației sale de actele legislative ale Uniunii Europene menționate mai jos.

Directiva 87/357/CEE a Consiliului din 25 iunie 1987 privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la produsele care, nefiind ceea ce par a fi, pot pune în pericol sănătatea sau siguranța consumatorilor

Calendar: dispozițiile Directivei 87/357/CEE, inclusiv actele de punere în aplicare a acesteia, se pun în aplicare în termen de 8 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 93/13/CEE a Consiliului din 5 aprilie 1993 privind clauzele abuzive în contractele încheiate cu consumatorii, astfel cum a fost modificată

Calendar: dispozițiile Directivei 93/13/CEE, inclusiv actele de punere în aplicare a acesteia, se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 98/6/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 16 februarie 1998 privind protecția consumatorului prin indicarea prețurilor produselor oferite consumatorilor

Calendar: dispozițiile Directivei 98/6/CE, inclusiv actele de punere în aplicare a acesteia, se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 1999/44/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 25 mai 1999 privind anumite aspecte ale vânzării de bunuri de consum și garanțiile conexe, astfel cum a fost modificată

Calendar: dispozițiile Directivei 1999/44/CE, inclusiv actele de punere în aplicare a acesteia, se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2001/95/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 3 decembrie 2001 privind siguranța generală a produselor

Calendar: dispozițiile Directivei 2001/95/CE, inclusiv actele de punere în aplicare a acesteia, se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2002/65/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 septembrie 2002 privind comercializarea la distanță a serviciilor financiare de consum și de modificare a Directivei 90/619/CEE a Consiliului și a Directivelor 97/7/CE și 98/27/CE

Calendar: dispozițiile Directivei 2002/65/CE, inclusiv actele de punere în aplicare a acesteia, se pun în aplicare în Republica Armenia în termen de 3 ani, iar la nivel transfrontalier în termen de 8 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2005/29/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 11 mai 2005 privind practicile comerciale neloiale ale întreprinderilor de pe piața internă față de consumatori și de modificare a Directivei 84/450/CEE a Consiliului, a Directivelor 97/7/CE, 98/27/CE și 2002/65/CE ale Parlamentului European și ale Consiliului și a Regulamentului (CE) nr. 2006/2004 al Parlamentului European și al Consiliului („Directiva privind practicile comerciale neloiale")

Calendar: dispozițiile Directivei 2005/29/CE, inclusiv actele de punere în aplicare a acesteia, se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2006/114/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 12 decembrie 2006 privind publicitatea înșelătoare și comparativă

Calendar: dispozițiile Directivei 2006/114/CE, inclusiv actele de punere în aplicare a acesteia, se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (CE) nr. 2006/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 octombrie 2004 privind cooperarea dintre autoritățile naționale însărcinate să asigure aplicarea legislației în materie de protecție a consumatorului („Regulamentul privind cooperarea în materie de protecție a consumatorului")

Calendar: dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 2006/2004, inclusiv actele de punere în aplicare a acesteia, se pun în aplicare în termen de 8 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2008/48/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 aprilie 2008 privind contractele de credit pentru consumatori și de abrogare a Directivei 87/102/CEE a Consiliului

Calendar: dispozițiile Directivei 2008/48/CE, inclusiv actele de punere în aplicare a acesteia, se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2008/122/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 14 ianuarie 2009 privind protecția consumatorilor în ceea ce privește anumite aspecte referitoare la contractele privind dreptul de folosință a bunurilor pe durată limitată, la contractele privind produsele de vacanță cu drept de folosință pe termen lung, precum și la contractele de revânzare și de schimb

Calendar: dispozițiile Directivei 2008/122/CE, inclusiv actele de punere în aplicare a acesteia, se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2009/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 aprilie 2009 privind acțiunile în încetare în ceea ce privește protecția intereselor consumatorilor

Calendar: dispozițiile Directivei 2009/22/CE, inclusiv actele de punere în aplicare a acesteia, se pun în aplicare în termen de 8 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2011/83/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 25 octombrie 2011 privind drepturile consumatorilor, de modificare a Directivei 93/13/CEE a Consiliului și a Directivei 1999/44/CE a Parlamentului European și a Consiliului și de abrogare a Directivei 85/577/CEE a Consiliului și a Directivei 97/7/CE a Parlamentului European și a Consiliului

Calendar: dispozițiile Directivei 2011/83/UE, inclusiv actele de punere în aplicare a acesteia, se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Regulamentul (UE) nr. 524/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 mai 2013 privind soluționarea online a litigiilor în materie de consum și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 2006/2004 și a Directivei 2009/22/CE (Regulamentul privind SOL în materie de consum)

Calendar: dispozițiile Regulamentului (UE) nr. 524/2013, inclusiv actele de punere în aplicare a acesteia, se pun în aplicare în termen de 8 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2013/11/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 mai 2013 privind soluționarea alternativă a litigiilor în materie de consum și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 2006/2004 și a Directivei 2009/22/CE (Directiva privind SAL în materie de consum)

Calendar: dispozițiile Directivei 2013/11/UE, inclusiv actele de punere în aplicare a acesteia, se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Recomandarea Comisiei din 11 iunie 2013 privind principii comune aplicabile acțiunilor colective în încetare și în despăgubire introduse în statele membre în cazul încălcării drepturilor conferite de legislația Uniunii (2013/396/UE)

Calendar: dispozițiile Recomandării 2013/396/UE se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva (UE) 2015/2302 a Parlamentului European și a Consiliului din 25 noiembrie 2015 privind pachetele de servicii de călătorie și serviciile de călătorie asociate, de modificare a Regulamentului (CE) nr. 2006/2004 și a Directivei 2011/83/UE ale Parlamentului European și ale Consiliului și de abrogare a Directivei 90/314/CEE a Consiliului

Calendar: dispozițiile Directivei (UE) 2015/2302, inclusiv actele de punere în aplicare a acesteia, se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

ANEXA VII la CAPITOLUL 15

OCUPAREA FORȚEI DE MUNCĂ, POLITICI SOCIALE ȘI EGALITATEA DE ȘANSE de la TITLUL V: ALTE POLITICI DE COOPERARE

Republica Armenia se angajează să efectueze, în termenele prevăzute, apropierea progresivă a legislației sale de actele legislative ale Uniunii Europene și de instrumentele internaționale menționate mai jos.

Dreptul muncii

Directiva 91/533/CEE a Consiliului din 14 octombrie 1991 privind obligația angajatorului de a informa lucrătorii asupra condițiilor aplicabile contractului sau raportului de muncă

Calendar: dispozițiile Directivei 91/533/CEE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 1999/70/CE a Consiliului din 28 iunie 1999 privind acordul-cadru cu privire la munca pe durată determinată, încheiat între CES, UNICE și CEEP

Calendar: dispozițiile Directivei 1999/70/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 97/81/CE a Consiliului din 15 decembrie 1997 privind acordul-cadru cu privire la munca pe fracțiune de normă, încheiat de UCIPE, CEIP și CES – Anexă: Acord-cadru privind munca pe fracțiune de normă

Calendar: dispozițiile Directivei 97/81/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 91/383/CEE a Consiliului din 25 iunie 1991 de completare a măsurilor destinate să promoveze îmbunătățirea securității și sănătății la locul de muncă în cazul lucrătorilor care au un raport de muncă pe durată determinată sau un raport de muncă temporară

Calendar: dispozițiile Directivei 91/383/CEE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 98/59/CE a Consiliului din 20 iulie 1998 privind apropierea legislațiilor statelor membre cu privire la concedierile colective

Calendar: dispozițiile Directivei 98/59/CE se pun în aplicare în termen de 7 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2001/23/CE a Consiliului din 12 martie 2001 privind apropierea legislației statelor membre referitoare la menținerea drepturilor lucrătorilor în cazul transferului de întreprinderi, unități sau părți de întreprinderi sau unități

Calendar: dispozițiile Directivei 2001/23/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2002/14/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 11 martie 2002 de stabilire a unui cadru general de informare și consultare a lucrătorilor din Comunitatea Europeană

Calendar: dispozițiile Directivei 2002/14/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2003/88/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 4 noiembrie 2003 privind anumite aspecte ale organizării timpului de lucru

Calendar: dispozițiile Directivei 2003/88/CE se pun în aplicare în termen de 7 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Combaterea discriminării și egalitatea de șanse între femei și bărbați

Directiva 2000/43/CE a Consiliului din 29 iunie 2000 de punere în aplicare a principiului egalității de tratament între persoane, fără deosebire de rasă sau origine etnică

Calendar: dispozițiile Directivei 2000/43/CE se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2000/78/CE a Consiliului din 27 noiembrie 2000 de creare a unui cadru general în favoarea egalității de tratament în ceea ce privește încadrarea în muncă și ocuparea forței de muncă

Calendar: dispozițiile Directivei 2000/78/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2006/54/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 5 iulie 2006 privind punerea în aplicare a principiului egalității de șanse și al egalității de tratament între bărbați și femei în materie de încadrare în muncă și de muncă

Calendar: dispozițiile Directivei 2006/54/CE se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 2004/113/CE a Consiliului din 13 decembrie 2004 de aplicare a principiului egalității de tratament între femei și bărbați privind accesul la bunuri și servicii și furnizarea de bunuri și servicii

Calendar: dispozițiile Directivei 2004/113/CE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 92/85/CEE a Consiliului din 19 octombrie 1992 privind introducerea de măsuri pentru promovarea îmbunătățirii securității și a sănătății la locul de muncă în cazul lucrătoarelor gravide, care au născut de curând sau care alăptează [a zecea directivă specială în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE]

Calendar: dispozițiile Directivei 92/85/CEE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Directiva 79/7/CEE a Consiliului din 19 decembrie 1978 privind aplicarea treptată a principiului egalității de tratament între bărbați și femei în domeniul securității sociale

Calendar: dispozițiile Directivei 79/7/CEE se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Sănătatea și siguranța la locul de muncă

Directiva 89/391/CEE a Consiliului din 12 iunie 1989 privind punerea în aplicare de măsuri pentru promovarea îmbunătățirii securității și sănătății lucrătorilor la locul de muncă

Directiva 89/654/CEE a Consiliului din 30 noiembrie 1989 privind cerințele minime de securitate și sănătate la locul de muncă [prima directivă specială în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE]

Directiva 2009/104/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 16 septembrie 2009 privind cerințele minime de securitate și sănătate pentru folosirea de către lucrători a echipamentului de muncă la locul de muncă [a doua directivă specială în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE], astfel cum a fost modificată

Directiva 89/656/CEE a Consiliului din 30 noiembrie 1989 privind cerințele minime de securitate și sănătate pentru utilizarea de către lucrători a echipamentelor individuale de protecție la locul de muncă [a treia directivă specială în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE]

Directiva 92/57/CEE a Consiliului din 24 iunie 1992 privind cerințele minime de securitate și sănătate care se aplică pe șantierele temporare sau mobile [a opta directivă specială în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE]

Directiva 2009/148/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 30 noiembrie 2009 privind protecția lucrătorilor împotriva riscurilor legate de expunerea la azbest la locul de muncă

Directiva 2004/37/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 29 aprilie 2004 privind protecția lucrătorilor împotriva riscurilor legate de expunerea la agenți cancerigeni sau mutageni la locul de muncă [a șasea directivă specială în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE a Consiliului]

Directiva 2000/54/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 18 septembrie 2000 privind protecția lucrătorilor împotriva riscurilor legate de expunerea la agenți biologici la locul de muncă [a șaptea directivă specială în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE]

Directiva 90/270/CEE a Consiliului din 29 mai 1990 privind condițiile minime de securitate și sănătate pentru lucrul la monitor [a cincea directivă individuală în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 87/391/CEE]

Directiva 92/58/CEE a Consiliului din 24 iunie 1992 privind cerințele minime pentru semnalizarea de securitate și sănătate la locul de muncă [a noua directivă specială în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE]

Directiva 92/91/CEE a Consiliului din 3 noiembrie 1992 privind cerințele minime de îmbunătățire a protecției securității și sănătății lucrătorilor din industria extractivă de foraj [a unsprezecea directivă specială în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE]

Directiva 92/104/CEE a Consiliului din 3 decembrie 1992 privind cerințele minime pentru îmbunătățirea securității și protecției sănătății lucrătorilor din industria extractivă de suprafață și în subteran [a douăsprezecea directivă specială în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE]

Directiva 98/24/CE a Consiliului din 7 aprilie 1998 privind protecția sănătății și securității lucrătorilor împotriva riscurilor legate de prezența agenților chimici la locul de muncă [a paisprezecea directivă specială în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE]

Directiva 1999/92/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 16 decembrie 1999 privind cerințele minime pentru îmbunătățirea protecției sănătății și securității lucrătorilor expuși unui potențial risc în medii explozive [a cincisprezecea directivă specială în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE]

Directiva 2002/44/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 25 iunie 2002 privind cerințele minime de securitate și sănătate referitoare la expunerea lucrătorilor la riscurile generate de agenți fizici (vibrații) [a șaisprezecea directivă specială în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE]

Directiva 2003/10/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 6 februarie 2003 privind cerințele minime de securitate și sănătate referitoare la expunerea lucrătorilor la riscuri generate de agenți fizici (zgomot) [a șaptesprezecea directivă specială în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE]

Directiva 2006/25/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 5 aprilie 2006 privind cerințele minime de securitate și de sănătate referitoare la expunerea lucrătorilor la riscuri generate de agenții fizici (radiații optice artificiale) [A nouăsprezecea directivă specială în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE]

Directiva nr. 93/103/CE a Consiliului din 23 noiembrie 1993 privind cerințele minime de securitate și sănătate în muncă la bordul navelor de pescuit [a treisprezecea directivă specială în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva nr. 89/391/CEE]

Directiva 92/29/CEE a Consiliului din 31 martie 1992 privind cerințele minime de securitate și sănătate pentru promovarea unei mai bune asistențe medicale la bordul navelor

Directiva 90/269/CEE a Consiliului din 29 mai 1990 privind cerințele minime de securitate și sănătate pentru manipularea manuală a încărcăturilor care prezintă riscuri pentru lucrători și, în special, de producere a unor afecțiuni dorso-lombare [a patra directivă specială în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE]

Directiva 91/322/CEE a Comisiei din 29 mai 1991 privind stabilirea valorilor limită cu caracter orientativ prin aplicarea Directivei 80/1107/CEE a Consiliului privind protecția lucrătorilor împotriva riscurilor legate de expunerea la agenți chimici, fizici și biologici la locul de muncă

Directiva 2000/39/CE a Comisiei din 8 iunie 2000 de stabilire a primei liste de valori-limită orientative ale expunerii profesionale în aplicarea Directivei 98/24/CE a Consiliului privind protecția sănătății și a securității lucrătorilor împotriva riscurilor legate de prezența agenților chimici la locul de muncă

Directiva 2006/15/CE a Comisiei din 7 februarie 2006 de stabilire a unei a doua liste de valori-limită orientative de expunere profesională în aplicarea Directivei 98/24/CE a Consiliului și de modificare a Directivelor 91/322/CEE și 2000/39/CE

Directiva 2009/161/UE a Comisiei din 17 decembrie 2009 de stabilire a unei a treia liste de valori-limită orientative de expunere profesională în aplicarea Directivei 98/24/CE a Consiliului și de modificare a Directivei 2000/39/CE a Comisiei

Directiva 2010/32/UE a Consiliului din 10 mai 2010 de punere în aplicare a Acordului-cadru privind prevenirea rănilor provocate de obiecte ascuțite în sectorul spitalicesc și în cel al asistenței medicale, încheiat între HOSPEEM și EPSU

Directiva 2013/35/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 26 iunie 2013 privind cerințele minime de sănătate și securitate referitoare la expunerea lucrătorilor la riscuri generate de agenții fizici (câmpuri electromagnetice) [a douăzecea directivă specială în sensul articolului 16 alineatul (1) din Directiva 89/391/CEE] și de abrogare a Directivei 2004/40/CE

Directiva 2014/27/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 26 februarie 2014 de modificare a Directivelor 92/58/CEE, 92/85/CEE, 94/33/CE, 98/24/CE ale Consiliului și a Directivei 2004/37/CE a Parlamentului European și a Consiliului pentru a le alinia la Regulamentul (CE) nr. 1272/2008 privind clasificarea, etichetarea și ambalarea substanțelor și a amestecurilor

Calendar: calendarul de punere în aplicare a tuturor directivelor menționate mai sus în cadrul secțiunii „Sănătatea și siguranța la locul de muncă” va fi stabilit de Consiliul de parteneriat după intrarea în vigoare a prezentului acord.

Dreptul muncii

— Directiva (UE) 2015/1794 a Parlamentului European și a Consiliului din 6 octombrie 2015 de modificare a Directivelor 2008/94/CE, 2009/38/CE și 2002/14/CE ale Parlamentului European și ale Consiliului, precum și a Directivelor 98/59/CE și 2001/23/CE ale Consiliului, în ceea ce privește navigatorii (perioadă de transpunere până la 10 octombrie 2017)

— Directiva 2014/112/UE a Consiliului din 19 decembrie 2014 de punere în aplicare a Acordului european privind anumite aspecte ale organizării timpului de lucru în transportul pe căi navigabile interioare, încheiat de „European Barge Union” (Uniunea Europeană a Navigației Interioare) (EBU), „European Skippers Organisation” (Uniunea Europeană a Marinarilor Fluviali) (ESO) și Federația Europeană a Lucrătorilor din Transporturi (ETF) (perioadă de transpunere până la 31 decembrie 2016)

— Directiva 94/33/CE a Consiliului din 22 iunie 1994 privind protecția tinerilor la locul de muncă nu face parte din pachetul inițial

Calendar: dispozițiile Directivelor (UE) 2015/1794 și 2014/112/UE se pun în aplicare în termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

ANEXA VIII

COMERȚUL CU SERVICII ȘI STABILIREA

1. Prezenta anexă este alcătuită din șapte anexe care precizează angajamentele și rezervele Uniunii Europene și ale Republicii Armenia privind comerțul cu servicii și stabilirea în conformitate cu capitolul 5 din titlul VI al prezentului acord.

2. În ceea ce privește Uniunea Europeană:

   (a) anexa VIII-A conține rezervele Uniunii Europene privind stabilirea în conformitate cu articolul 144 din prezentul acord;

   (b) anexa VIII-B conține lista de angajamente ale Uniunii Europene privind serviciile transfrontaliere în conformitate cu articolul 151 din prezentul acord;

   (c) anexa VIII-C conține rezervele Uniunii Europene privind personalul-cheie, stagiarii absolvenți de studii superioare și vânzătorii profesioniști în conformitate cu articolele 154 și 155 din prezentul acord; și

   (d) anexa VIII-D conține rezervele Uniunii Europene privind prestatorii de servicii pe bază de contract și profesioniștii independenți în conformitate cu articolele 156 și 157 din prezentul acord.

3. În ceea ce privește Republica Armenia:

   (a) anexa VIII-E conține rezervele Republicii Armenia privind stabilirea în conformitate cu articolul 144 din prezentul acord;

   (b) anexa VIII-F conține lista de angajamente ale Republicii Armenia privind serviciile transfrontaliere în conformitate cu articolul 151 din prezentul acord; și

   (c) anexa VIII-G conține rezervele Republicii Armenia privind prestatorii de servicii pe bază de contract și profesioniștii independenți în conformitate cu articolele 156 și 157 din prezentul acord.

4. Anexele menționate la alineatele (2) și (3) constituie parte integrantă a prezentei anexe.

5. Definițiile termenilor prevăzute la capitolul 5 din titlul VI al prezentului acord se aplică, de asemenea, prezentei anexe.

6. La identificarea sectoarelor și a subsectoarelor de servicii individuale:

   (a) „CPC” înseamnă Clasificarea centrală a produselor, astfel cum este stabilită de Oficiul Statistic al Organizației Națiunilor Unite, Statistical Papers, seria M, nr. 77, *CPC prov*, 1991; și

   (b) „CPC ver. 1.0” înseamnă Clasificarea centrală a produselor, astfel cum este stabilită de Oficiul Statistic al Organizației Națiunilor Unite, Statistical Papers, seria M, nr. 77, *CPC ver. 1.0*, 1998.

7. În anexele VIII-A, VIII-B, VIII-C și VIII-D, se folosesc următoarele abrevieri pentru Uniunea Europeană și statele sale membre:

UE	Uniunea Europeană, incluzând toate statele sale membre
AT	Austria
BE	Belgia
BG	Bulgaria
CY	Cipru
CZ	Republica Cehă
DE	Germania
DK	Danemarca
EE	Estonia
EL	Grecia
ES	Spania

FI	Finlanda
FR	Franța
HR	Croația
HU	Ungaria
IE	Irlanda
IT	Italia
LT	Lituania
LU	Luxemburg
LV	Letonia
MT	Malta
NL	Țările de Jos
PL	Polonia
PT	Portugalia
RO	România
SE	Suedia
SI	Slovenia
SK	Republica Slovacă
UK	Regatul Unit

8. În anexele VIII-E, VIII-F și VIII-G, se folosește următoarea abreviere pentru Republica Armenia:

AR	Republica Armenia

ANEXA VIII-A

REZERVELE UNIUNII EUROPENE PRIVIND STABILIREA

1. Lista de mai jos indică activitățile economice pentru care Uniunea Europeană aplică rezerve privind tratamentul național sau clauza națiunii celei mai favorizate în temeiul articolului 144 alineatul (2) din prezentul acord entităților și antreprenorilor din Republica Armenia.

   Lista este alcătuită din următoarele elemente:

   (a) o listă de rezerve orizontale care se aplică tuturor sectoarelor sau subsectoarelor; și

   (b) o listă de rezerve specifice anumitor sectoare sau subsectoare care indică sectorul sau subsectorul în cauză, precum și rezervele aplicabile.

   O rezervă care corespunde unei activități care nu este liberalizată (neconsolidată) se exprimă după cum urmează: „Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate".

   Atunci când o rezervă menționată la litera (a) sau (b) include numai rezerve specifice statelor membre, statele membre care un sunt menționate își asumă obligațiile prevăzute la articolul 144 alineatul (2) din prezentul acord în sectorul respectiv fără rezerve. Absența rezervelor specifice unui stat membru într-un anumit sector nu aduce atingere rezervelor orizontale sau rezervelor sectoriale care se pot aplica la nivelul UE.

2. În conformitate cu articolul 141 alineatul (3) din prezentul acord, lista de mai jos nu include măsurile privind subvențiile acordate de părți.

3. Drepturile și obligațiile care decurg din lista de mai jos nu au efect direct aplicabil și, prin urmare, nu conferă în mod direct drepturi persoanelor fizice sau juridice.

4. În conformitate cu articolul 144 din prezentul acord, cerințele nediscriminatorii, cum ar fi cele referitoare la forma juridică sau obligația de a obține licențe sau permise aplicabile tuturor prestatorilor care operează pe teritoriul UE fără a face distincție pe bază de cetățenie și naționalitate, reședință sau criterii echivalente, nu sunt enumerate în prezenta anexă, deoarece acestea nu sunt afectate prin prezentul acord.

5. În cazul în care Uniunea Europeană menține o rezervă care prevede ca un prestator de servicii să fie cetățean, rezident permanent sau să aibă reședință pe teritoriul său ca o condiție pentru a presta servicii pe teritoriul său, o rezervă enumerată în lista de angajamente din anexa VIII-B sau rezervele enumerate în anexele VIII-C și VIII-D vor funcționa ca o rezervă cu privire la stabilirea în temeiul prezentei anexe, în măsura în care se aplică.

6. Pentru o mai mare certitudine, pentru Uniunea Europeană, obligația de a acorda tratamentul național nu implică cerința de a extinde la resortisanții sau persoanele juridice ale celeilalte părți tratamentul acordat într-un stat membru resortisanților și persoanelor juridice ale unui alt stat membru în temeiul Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene sau al oricăror măsuri adoptate în temeiul acestui tratat, inclusiv punerea lor în aplicare în statele membre. Un astfel de tratament național este acordat numai persoanelor juridice ale celeilalte părți stabilite în conformitate cu legislația unui alt stat membru și care își au sediul social, administrația centrală sau locul principal de desfășurare a activității în statul membru respectiv, inclusiv persoanele juridice stabilite în UE care sunt deținute sau controlate de resortisanți ai celeilalte părți.

Rezerve orizontale

Utilități publice

UE: Activitățile economice considerate utilități publice la nivel național sau local pot face obiectul unor monopoluri publice sau unor drepturi exclusive acordate unor operatori privați ([1]).

Tipuri de stabilire

UE: Tratamentul acordat filialelor (societăților armene) constituite în conformitate cu legislația unui stat membru al Uniunii Europene și având sediul, administrația centrală sau principalul loc de desfășurare a activității pe teritoriul Uniunii nu se extinde la sucursalele sau agențiile stabilite în statele membre ale Uniunii Europene de către o societate armeană ([2]). Acest lucru nu împiedică însă un stat membru să extindă tratamentul în cauză la sucursalele sau agențiile stabilite într-un alt stat membru de o societate sau firmă dintr-o țară terță în ceea ce privește funcționarea lor pe teritoriul primului stat membru, cu excepția cazului în care această extindere este explicit interzisă de dreptul UE.

UE: Un tratament mai puțin favorabil poate fi acordat filialelor (societăților din țările terțe) constituite în conformitate cu legislația unui stat membru, care au numai sediul social pe teritoriul Uniunii Europene, în afara cazului în care se poate dovedi că posedă o legătură efectivă și continuă cu economia unuia dintre statele membre.

AT: Directorii generali ai sucursalelor persoanelor juridice trebuie să fie rezidenți în Austria; persoanele fizice responsabile din cadrul unei persoane juridice sau al unei sucursale trebuie să fie domiciliate în Austria în vederea respectării legislației comerciale austriece.

BG: Stabilirea prestatorilor de servicii străini, inclusiv a asociațiilor în participațiune, poate lua numai forma unei societăți cu răspundere limitată sau a unei societăți pe acțiuni care are cel puțin doi acționari. Stabilirea sucursalelor este condiționată de obținerea unei autorizații. Reprezentanțele trebuie să fie înregistrate la Camera de Comerț și Industrie a Bulgariei și nu pot desfășura activități economice.

EE: Cel puțin jumătate din membrii consiliului de administrație trebuie să aibă reședința în Uniunea Europeană. O societate străină trebuie să numească unul sau mai mulți directori pentru o sucursală. Directorul unei sucursale trebuie să fie o persoană fizică cu capacitate juridică activă. Cel puțin un director de sucursală trebuie să își aibă reședința în Estonia, într-un stat membru al Spațiului Economic European sau în Elveția.

FI: Un cetățean străin care desfășoară schimburi comerciale în calitate de antreprenor privat și cel puțin jumătate dintre asociații într-o societate în nume colectiv sau dintre asociații comanditați într-o societate în comandită simplă trebuie să fie rezidenți permanenți în SEE. Pentru toate sectoarele, cel puțin jumătate dintre membrii consiliului de administrație și dintre membrii supleanți, precum și directorul general trebuie să fie rezidenți în SEE; cu toate acestea, se pot acorda derogări pentru anumite societăți. Dacă o organizație armeană intenționează să desfășoare afaceri sau schimburi comerciale prin stabilirea unei sucursale în Finlanda, este necesar un permis comercial.

FR: Dacă directorul general al unei societăți industriale, comerciale sau artizanale nu este titularul unui permis de ședere, este necesară o autorizație specifică.

HU: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru achiziționarea proprietăților de stat.

IT: Accesul la activitățile industriale, comerciale și artizanale poate face obiectul unui permis de ședere.

([1]) Există servicii de utilități publice în sectoare precum serviciile conexe celor de consultanță științifică și tehnică, serviciile de cercetare și dezvoltare în domeniul științelor sociale și al științelor umaniste, serviciile de testare și analiză tehnică, serviciile de mediu, serviciile de sănătate, serviciile de transport și serviciile auxiliare tuturor modurilor de transport. Deseori, pentru aceste servicii se acordă drepturi exclusive unor operatori privați, de exemplu operatorilor care beneficiază de concesiuni din partea autorităților publice, sub rezerva anumitor obligații specifice referitoare la servicii. Având în vedere faptul că serviciile de utilități publice există deseori și la nivel subcentral, nu este practic să se facă o enumerare sectorială detaliată și exhaustivă. Această rezervă nu se aplică în telecomunicații și în serviciile din domeniul informaticii sau cele conexe acestora.

([2]) În conformitate cu articolul 54 din TFUE, aceste filiale sunt considerate ca persoane juridice ale Uniunii Europene. În măsura în care au o legătură continuă și efectivă cu economia Uniunii Europene, ele beneficiază de piața internă, ceea ce implică, printre altele, libertatea de a se stabili și de a presta servicii în toate statele membre ale Uniunii Europene.

PL: Sfera operațiunilor unei reprezentanțe poate cuprinde numai publicitatea și promovarea societății-mamă străine pe care o reprezintă. Pentru toate sectoarele, cu excepția serviciilor juridice și a serviciilor prestate de unități sanitare, investitorii armeni pot întreprinde și desfășura activități economice numai sub forma unei societăți în comandită simplă, unei societăți în comandită pe acțiuni, unei societăți cu răspundere limitată și unei societăți pe acțiuni (în cazul serviciilor juridice, numai sub forma unei societăți în nume colectiv înregistrate și a unei societăți în comandită simplă).

RO: Administratorul unic sau președintele consiliului de administrație, precum și jumătate din numărul total de administratori ai societăților comerciale trebuie să fie cetățeni români, cu excepția cazului în care se prevede altfel în contractul de societate sau în statutul societății comerciale. Majoritatea auditorilor societăților comerciale și a adjuncților acestora trebuie să fie cetățeni români.

SE: O societate străină care nu a constituit o entitate juridică în Suedia sau care își desfășoară afacerile prin intermediul unui agent comercial își va desfășura operațiunile comerciale printr-o sucursală înregistrată în Suedia, cu conducere independentă și contabilitate separată. Directorul general al filialei, precum și directorul general adjunct, în cazul în care este numit unul, trebuie să fie rezidenți ai SEE. O persoană fizică nerezidentă în SEE care desfășoară operațiuni comerciale în Suedia trebuie să numească și să înregistreze un reprezentant rezident, care să fie responsabil cu operațiunile în Suedia. Pentru operațiunile din Suedia trebuie ținută o contabilitate separată. Autoritatea competentă poate să acorde, în cazuri individuale, derogări de la cerințele referitoare la sucursală și la reședință. Proiectele de construcție cu o durată de mai puțin de un an – efectuate de către o societate stabilită în afara SEE sau o persoană fizică cu reședința în afara SEE – sunt scutite de obligația de înființare a unei sucursale sau de numire a unui reprezentant rezident. O societate în nume colectiv poate fi fondatoare numai în cazul în care toți proprietarii cu răspundere personală nelimitată își au reședința în SEE. Fondatorii din afara SEE pot solicita această permisiune de la autoritatea competentă. Pentru societățile cu răspundere limitată și asociațiile economice de cooperare, cel puțin 50 % dintre membrii consiliului de administrație, directorul general, directorul general adjunct, membrii supleanți ai consiliului de administrație și cel puțin una dintre persoanele autorizate să semneze în numele societății, dacă este cazul, trebuie să fie rezidenți ai SEE. Autoritatea competentă poate acorda derogări de la această cerință. În cazul în care niciunul dintre reprezentanții companiei/societății nu este rezident pe teritoriul Suediei, consiliul va desemna și înregistra o persoană rezidentă în Suedia, care a fost autorizată să primească acte oficiale în numele companiei/societății. Pentru stabilirea tuturor celorlalte tipuri de entități juridice prevalează condiții corespunzătoare. Un titular/solicitant de drepturi înregistrate (brevete, mărci, protecția desenelor sau a modelelor și drepturi de proprietate asupra unui soi de plante) care nu este rezident în Suedia trebuie să aibă un agent rezident în Suedia, scopul principal fiind prestarea serviciilor aferente procesului, notificarea etc.

SI: Un titular/solicitant de drepturi înregistrate (brevete, mărci, protecția desenelor sau a modelelor) care nu este rezident în Slovenia trebuie să aibă un agent pentru brevete sau un agent pentru mărci și desene sau modele rezident în Slovenia, scopul principal fiind prestarea serviciilor aferente procesului, notificarea etc.

SK: O persoană fizică armeană al cărei nume urmează a fi înregistrat în Registrul Comerțului ca persoană autorizată să acționeze în numele antreprenorului trebuie să prezinte permisul de ședere valabil în Republica Slovacă.

Investiții

ES: Investițiile făcute în Spania de către guverne străine și de către entități publice străine (care tind să implice, pe lângă interese economice, și interese neeconomice din partea entității), direct sau prin societăți sau alte entități controlate direct sau indirect de guverne străine, necesită o autorizare prealabilă din partea guvernului.

BG: Investitorii străini nu pot participa la privatizare. Investitorii străini și persoanele juridice bulgare cu participații armene care oferă controlul necesită autorizație pentru: a) prospectarea, dezvoltarea sau extracția de resurse naturale din apele teritoriale, platforma continentală sau zona economică exclusivă și b) achiziționarea unei participații în capitalurile proprii care oferă controlul în societăți implicate în oricare dintre activitățile specificate la litera a).

FR: În conformitate cu articolele L151-1 și R135-1 sec din Codul monetar și financiar, este rezervat dreptul ca investițiile străine făcute în Franța în sectoarele enumerate la articolul R153-2 din Codul monetar și financiar să facă obiectul unei autorizări prealabile din partea ministrului economiei. Este rezervat dreptul de a limita participarea străină în societățile nou privatizate la o sumă variabilă din capitalul propriu oferit de public, stabilită de guvernul francez de la caz la caz. Pentru demararea anumitor activități comerciale, industriale sau artizanale, este rezervat dreptul de a solicita o autorizație specifică dacă directorul general nu este titularul unui permis de ședere permanent.

FI: Este rezervat dreptul de a impune restricții privind dreptul de stabilire și dreptul de a presta servicii de către persoanele fizice care nu beneficiază de cetățenie regională în Åland sau de către orice persoane juridice care nu are permisiunea autorităților competente din Insulele Åland.

HU: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește participarea persoanelor fizice sau juridice din Armenia în societățile nou privatizate.

IT: Achiziționarea de pachete de acțiuni la societățile care își desfășoară activitatea în domeniul apărării și securității naționale, precum și achiziționarea de active strategice în domeniile serviciilor de transport, al telecomunicațiilor și al energiei pot fi supuse aprobării președinției Consiliului de Miniștri.

LT: Pot fi aplicate proceduri de verificare cu privire la investițiile în întreprinderi, sectoare și instalații de importanță strategică pentru securitatea națională.

PL: Neconsolidat în raport cu achiziționarea de bunuri de stat, adică cu reglementările privind procesul de privatizare.

SE: Este rezervat dreptul de a adopta sau de a menține cerințe discriminatorii pentru fondatori, personalul de conducere de nivel superior și consiliul de administrație atunci când noi forme de asocieri juridice sunt încorporate în dreptul suedez.

Bunuri imobile

Achiziționarea de terenuri și proprietăți imobiliare se supune următoarelor limitări ([1]):

AT: Achiziționarea, cumpărarea, precum și închirierea sau concesionarea de bunuri imobile de către persoane fizice și juridice străine necesită o autorizare din partea autorităților regionale competente (*Länder*), care vor analiza dacă sunt afectate sau nu interese economice, sociale sau culturale importante.

BG: Persoanele fizice și juridice străine (inclusiv prin intermediul unei sucursale) nu pot dobândi dreptul de proprietate asupra unui teren agricol. Persoanele juridice bulgare cu participare străină nu pot dobândi drept de proprietate asupra unui teren agricol. Persoanele juridice străine și cetățenii străini cu reședința permanentă în străinătate pot dobândi dreptul de proprietate asupra clădirilor și drepturi de proprietate limitate (dreptul de folosință, dreptul de a construi, dreptul de a ridica o suprastructură și servituți) asupra bunurilor imobile.

CZ: Terenurile agricole și forestiere pot fi achiziționate numai de persoane fizice străine cu reședința permanentă în Republica Cehă și de întreprinderi stabilite în cadrul persoanelor juridice cu reședința permanentă în Republica Cehă. Se aplică norme specifice pentru terenurile agricole și forestiere aflate în proprietatea statului. Terenuri agricole de stat pot fi achiziționate numai de către cetățenii cehi și de către municipalitățile și universitățile de stat cehe (în scopuri de formare și cercetare). Persoanele juridice (indiferent de forma sau locul de reședință) pot achiziționa de la stat terenuri agricole de stat numai în cazul în care o clădire, pe care acestea deja o au în proprietate, este construită pe acest teren sau în cazul în care acest teren este indispensabil pentru utilizarea clădirii respective. Numai municipalitățile și universitățile de stat pot achiziționa păduri de stat.

CY: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate.

DE: Sub rezerva anumitor condiții de reciprocitate.

DK: Ca regulă generală, achiziționarea de bunuri imobile de către persoane fizice sau juridice nerezidente face obiectul unei autorizații din partea Ministerului de Justiție. Condițiile pentru solicitarea unei autorizații depind de utilizarea preconizată a bunului imobil.

EE: Este rezervat dreptul de a prevedea obligația ca numai o persoană fizică care este cetățean estonian sau cetățean al oricărui stat membru al SEE sau o persoană juridică care este înscrisă în registrul estonian corespunzător să poată achiziționa, numai cu aprobarea guvernatorului districtual, orice bun imobil utilizat pentru obținerea de profit imobiliar, al cărui tip de destinație a terenului include terenurile agricole sau forestiere. Această rezervă nu se aplică achiziției de terenuri agricole sau forestiere în scopul prestării unui serviciu care este liberalizat în temeiul prezentului acord.

([1]) În ceea ce privește sectoarele de servicii, aceste limitări nu merg dincolo de limitele reflectate în angajamentele GATS existente.

ES: Este rezervat dreptul de a impune obligația ca investițiile străine în activități legate direct de investiții imobiliare pentru misiuni diplomatice din partea statelor care nu sunt membre ale UE să obțină o autorizație administrativă din partea Consiliului de Miniștri spaniol, cu excepția cazului în care există un acord reciproc de liberalizare.

FI: În ceea ce privește Insulele Åland, este rezervat dreptul de a solicita o autorizare prealabilă.

HU: Sub rezerva excepțiilor prevăzute în legislația privind terenurile arabile, persoanelor fizice și juridice străine le este interzisă achiziționarea de terenuri arabile. Achiziționarea de bunuri imobile de către străini este condiționată de obținerea unei autorizații din partea agenției competente a administrației publice naționale pe baza localizării geografice a bunurilor imobile. Achiziționarea de proprietăți aflate în posesia statului este neconsolidată.

EL: În conformitate cu Legea nr. 1892/90, pentru achiziționarea unor terenuri în apropierea frontierelor este necesară o autorizație din partea Ministrului Apărării. În conformitate cu practicile administrative, se acordă cu ușurință autorizație pentru investiții directe.

HR: Neconsolidat în ceea ce privește achiziționarea de bunuri imobile de către prestatorii de servicii care nu sunt stabiliți și înregistrați în Croația. Este permisă achiziționarea de bunuri imobile necesare pentru prestarea de servicii de către societăți stabilite și înregistrate în Croația ca persoane juridice. Achiziționarea de bunuri imobile necesare pentru prestarea de servicii de către sucursale necesită aprobarea Ministerului Justiției. Terenurile agricole nu pot fi achiziționate de către persoane juridice sau fizice străine.

IE: Este necesară o aprobare scrisă prealabilă din partea Comisiei Funciare pentru dobândirea oricărui drept asupra terenurilor irlandeze de către societăți naționale sau străine ori de către resortisanți străini. În cazul în care acest teren este achiziționat în scopuri de utilizare industrială (exceptând industria agricolă), această cerință este condiționată de o certificare în acest sens de la ministrul pentru întreprinderi, comerț și ocuparea forței de muncă. Această lege nu se aplică terenurilor din interiorul orașelor și municipiilor, în cazul cărora este rezervat dreptul de a solicita o autorizare prealabilă.

IT: Achiziționarea de bunuri imobile de către persoane fizice și juridice străine este supusă unei condiții de reciprocitate.

LT: Achiziționarea dreptului de proprietate asupra terenurilor, a apelor interioare și a pădurilor este permisă străinilor care îndeplinesc criteriile integrării europene și transatlantice. Procedura, termenii și condițiile de achiziționare a terenurilor, precum și restricțiile aplicabile sunt stabilite în dreptul constituțional.

LV: În ceea ce privește achiziționarea de terenuri rurale de către resortisanți ai unei țări terțe, inclusiv în ceea ce privește procesul de autorizare pentru achiziționarea de terenuri rurale.

PL: Achiziționarea directă și indirectă de bunuri imobile necesită o autorizație. Autorizația este emisă prin decizia administrativă a unui ministru competent în materie de afaceri interne, cu acordul ministrului apărării naționale, iar în cazul terenurilor agricole, și cu consimțământul ministrului agriculturii și dezvoltării rurale. Achiziționarea proprietăților de stat, de exemplu reglementările privind procesul de privatizare (pentru modul 3), este neconsolidată.

RO: Persoanele fizice care nu au cetățenie română și reședința în România, precum și persoanele juridice care nu au naționalitate română și sediul în România nu pot dobândi dreptul de proprietate asupra niciunui tip de terenuri prin intermediul unor acte *inter vivos*.

SI: Este rezervat dreptul de a solicita ca persoanele juridice stabilite în Republica Slovenia cu participare de capital străin să poată achiziționa bunuri imobile pe teritoriul Republicii Slovenia și ca sucursalele stabilite în Republica Slovenia de către persoane străine să poată achiziționa numai bunuri imobile, cu excepția terenurilor, necesare pentru desfășurarea activităților economice pentru care sunt stabilite. În conformitate cu Legea societăților comerciale, o sucursală stabilită în Republica Slovenia nu este considerată persoană juridică, însă în ceea ce privește funcționarea acesteia, tratamentul care i se aplică este similar celui care se aplică unei filiale, ceea ce este conform cu articolul XXVIII litera (g) din GATS.

SK: Achiziționarea de terenuri este neconsolidată (pentru modurile 3 și 4). Societățile sau persoanele fizice străine nu pot achiziționa terenuri agricole și forestiere în afara limitelor intravilanului unei municipalități și nici anumite alte terenuri (de exemplu resurse naturale, lacuri, râuri, drumuri publice etc.).

Recunoașterea

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește directivele UE privind recunoașterea reciprocă a diplomelor. Dreptul de a practica un serviciu profesional reglementat în-un stat membru al UE nu implică acordarea dreptului de practică într-un alt stat membru ([1]).

În mod specific pentru clauza națiunii celei mai favorizate

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură care acordă un tratament diferențiat în temeiul oricăror tratate internaționale de investiții sau al oricărui acord comercial în vigoare sau semnat după data intrării în vigoare a prezentului acord.

UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură care acordă cetățenilor sau întreprinderilor un tratament diferențiat în ceea ce privește dreptul de stabilire, prin intermediul acordurilor bilaterale existente sau viitoare dintre următoarele state membre ale Uniunii Europene: Belgia, Cipru, Danemarca, Franța, Germania, Grecia, Irlanda, Italia, Luxemburg, Țările de Jos, Portugalia, Spania și Regatul Unit și oricare din următoarele țări sau principate: San Marino, Monaco, Andorra și Statul Cetății Vaticanului.

Uniunea Europeană își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură care acordă un tratament diferențiat unei țări în temeiul oricărui acord bilateral sau multilateral, existent sau viitor, care:

(a) creează o piață internă a serviciilor și investițiilor;

(b) acordă dreptul de stabilire; sau

(c) prevede apropierea legislației într-unul sau în mai multe sectoare economice.

În sensul prezentei exceptări:

(a) o „piață internă a serviciilor și investițiilor” înseamnă o zonă fără frontiere interne în care este garantată libera circulație a serviciilor, a capitalurilor și a persoanelor;

(b) „dreptul de stabilire” reprezintă obligația de a suprima practic toate barierele din calea stabilirii între părțile participante la acordul de integrare economică regională, prin intrarea în vigoare a respectivului acord. Dreptul de stabilire include dreptul cetățenilor părților participante la acordul de integrare economică regională de a înființa și a exploata întreprinderi în aceleași condiții ca cele stabilite pentru cetățeni în dreptul intern al țării în care se efectuează o astfel de stabilire;

(c) „apropierea legislației” înseamnă:

(i) alinierea legislației uneia sau mai multora dintre părțile la acordul de integrare economică regională la legislația celeilalte sau celorlalte părți la respectivul acord; sau

(ii) încorporarea legislației comune în dreptul intern al părților la acordul de integrare economică regională.

O astfel de aliniere sau încorporare are loc și se consideră că a avut loc numai din momentul în care a fost adoptată în cadrul dreptului național al părții sau al părților la acordul de integrare economică regională.

Rezerve sectoriale

BG: anumite activități economice legate de exploatarea sau utilizarea proprietății de stat sau publice fac obiectul concesiunilor acordate în temeiul dispozițiilor Legii privind concesiunile.

În cadrul corporațiilor comerciale în care statul sau o municipalitate deține o participație la capital care depășește 50 %, orice tranzacții în vederea cedării activelor fixe ale corporației, pentru încheierea de contracte de achiziționare de participații, închiriere, activitate comună, credit, garantare a creanțelor, precum și subscrierea la orice obligație care decurge din cambii fac obiectul autorizării sau permisiunii acordate de Agenția de privatizare sau de alte organisme de stat sau regionale, în funcție de care dintre acestea este autoritatea competentă.

([1]) Pentru ca resortisanții țărilor din afara UE să obțină recunoașterea calificărilor lor la nivelul UE, este necesară negocierea unui acord de recunoaștere reciprocă în cadrul definit la articolul 161 din prezentul acord.

DK, FI, SE: măsurile adoptate de Danemarca, Suedia și Finlanda vizând promovarea cooperării nordice, cum ar fi:

(a) asistența financiară pentru proiecte de cercetare și dezvoltare (C&D) (Nordic Industrial Fund);

(b) finanțarea studiilor de fezabilitate pentru proiecte internaționale (Nordic Fund for Project Exports); și

(c) asistență financiară pentru societăți ([1]) care utilizează tehnologie de mediu (Nordic Environment Finance Corporation).

Această rezervă nu aduce atingere excluderii achizițiilor publice de către o parte, subvențiilor sau sprijinului guvernamental pentru comerțul cu servicii, prevăzută la articolul 141 din prezentul acord.

PT: derogare de la cerința de cetățenie pentru exercitarea anumitor activități și profesiuni de către persoanele fizice care prestează servicii pentru țările în care limba oficială este limba portugheză (Angola, Brazilia, Capul Verde, Guineea-Bissau, Mozambic și São Tomé și Principe).

Clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește transportul:

UE: orice măsură care acordă un tratament diferențiat unei țări terțe în temeiul acordurilor existente sau viitoare privind accesul la căile navigabile interioare (inclusiv acordurile ca urmare a legăturii Rin-Main-Dunăre), care rezervă drepturi de circulație pentru operatorii cu sediul în țările în cauză care îndeplinesc criteriile de cetățenie și naționalitate în ceea ce privește proprietatea. Face obiectul reglementărilor de punere în aplicare a Convenției de la Mannheim privind transportul fluvial pe Rin. Această parte a rezervei se aplică numai următoarelor state membre ale UE: BE, FR, DE și NL. Transportul pe căile navigabile interioare (CPC 722).

FI: acordarea unui tratament diferențiat unei țări în temeiul acordurilor bilaterale existente sau viitoare de scutire a navelor înregistrate sub pavilionul străin al unei alte țări determinate sau a vehiculelor înmatriculate în străinătate de interdicția generală privind prestarea transporturilor de cabotaj (inclusiv a transportului combinat, rutier și feroviar) în Finlanda, pe bază de reciprocitate (parte din CPC 711, parte din 712, parte din 721).

SE: pot fi luate, pe bază de reciprocitate, măsuri care permit navelor din Armenia aflate sub pavilion armean să efectueze operațiuni de cabotaj în Suedia, în măsura în care Armenia permite navelor înregistrate sub pavilionul Suediei să efectueze operațiuni de cabotaj în Armenia. Obiectivul specific al acestei rezerve depinde de conținutul unui eventual viitor acord reciproc dintre Armenia și Suedia (CPC 7211, 7212).

BG: în măsura în care Armenia permite prestatorilor de servicii din Bulgaria să furnizeze servicii de manipulare a încărcăturilor și servicii de stocare și depozitare în porturi maritime și fluviale, inclusiv servicii legate de containere și de mărfurile din containere, Bulgaria va permite prestatorilor de servicii din Armenia să furnizeze servicii de manipulare a încărcăturilor și servicii de stocare și depozitare în porturi maritime și fluviale, inclusiv servicii legate de containere și de mărfurile din containere, în aceleași condiții (parte din CPC 741, parte din 742).

DE: afretarea de nave străine de către consumatori rezidenți în Germania poate face obiectul unei condiții de reciprocitate (CPC 7213, 7223, 83103).

UE: își rezervă dreptul de acorda un tratament diferențiat unei țări în temeiul acordurilor bilaterale existente sau viitoare privind transportul rutier internațional de mărfuri (inclusiv transportul combinat – rutier sau feroviar) și transportul de pasageri, încheiate între UE sau statele membre ale UE și o țară terță (CPC 7111, 7112, 7121, 7122, 7123). Un astfel de tratament poate:

(a) să restricționeze sau să limiteze prestarea serviciilor corespunzătoare de transport între părțile contractante sau pe teritoriul părților contractante la autovehiculele înmatriculate în fiecare țară care este parte contractantă ([2]); sau

(b) să prevadă scutirea de taxe a respectivelor autovehicule.

([1]) Se aplică societăților est-europene care colaborează cu una sau mai multe societăți nordice.

([2]) În ceea ce privește Austria, partea de scutire de la clauza națiunii celei mai favorizate referitoare la drepturile de circulație se referă la toate țările cu care există sau ar putea fi încheiate în viitor acorduri bilaterale privind transportul rutier sau alte măsuri legate de transportul rutier.

BG: măsurile adoptate în cadrul acordurilor existente sau viitoare și care prevăd rezerve privind prestarea acestor tipuri de servicii de transport sau o restricționează și specifică termenii și condițiile acestei prestări, inclusiv autorizațiile de tranzit sau taxele rutiere preferențiale, pe teritoriul Bulgariei sau în zona frontalieră a acesteia (CPC 7111, 7112).

HR: măsuri aplicate în cadrul acordurilor existente sau viitoare privind transportul rutier internațional și care prevăd rezerve privind prestarea de servicii de transport sau o limitează și specifică condițiile de operare, inclusiv autorizațiile de tranzit sau taxele rutiere preferențiale ale unor servicii de transport la intrare, în interior, în tranzit pe teritoriul Croației și la ieșirea din Croația pentru părțile în cauză (CPC 7111, 7112).

CZ: măsuri adoptate în cadrul acordurilor existente sau viitoare și care prevăd rezerve privind prestarea de servicii de transport sau o limitează și specifică condițiile de operare, inclusiv autorizațiile de tranzit sau taxele rutiere preferențiale ale unor servicii de transport la intrare, în interior, în tranzit pe teritoriul Republicii Cehe și la ieșirea din Republica Cehă pentru părțile contractate în cauză (CPC 7121, 7122, 7123).

EE: atunci când se acordă un tratament diferențiat unei țări în temeiul acordurilor bilaterale existente sau viitoare privind transportul rutier internațional (inclusiv transportul combinat – rutier sau feroviar), formulând rezerve privind prestarea unor servicii de transport la intrare, în interior, în tranzit pe teritoriul Estoniei și la ieșirea din Estonia pentru părțile contractante la vehiculele înmatriculate în fiecare parte contractantă sau limitând această prestare și prevăzând scutirea de taxe a acestor autovehicule.

LT: măsuri adoptate în cadrul acordurilor bilaterale și care stabilesc dispoziții pentru serviciile de transport și specifică condițiile de operare a acestora, inclusiv tranzitul bilateral și alte autorizații de transport pentru serviciile de transport la intrare, pe teritoriul și la ieșire din Lituania pentru părțile contractante în cauză, precum și taxele și prelevările rutiere (CPC 7121, 7122, 7123).

SK: măsuri adoptate în cadrul acordurilor existente sau viitoare și care prevăd rezerve privind prestarea de servicii de transport și o limitează și specifică condițiile de operare, inclusiv autorizațiile de tranzit sau taxele rutiere preferențiale ale unor servicii de transport la intrare, în interior, în tranzit pe teritoriul Slovaciei și la ieșirea din Slovacia pentru părțile contractate în cauză (CPC 7121, 7122, 7123).

ES: autorizația pentru stabilirea unei prezențe comerciale în Spania poate fi refuzată prestatorilor de servicii a căror țară de origine nu acordă acces efectiv pe piață prestatorilor de servicii din Spania (CPC 7123).

BG, CZ și SK: măsurile adoptate în cadrul acordurilor existente sau viitoare și care reglementează drepturile de circulație și condițiile de operare, precum și prestarea de servicii de transport pe teritoriul Bulgariei, Republicii Cehe și al Slovaciei și între țările în cauză.

UE: acordarea unui tratament diferențiat unei țări terțe în temeiul unor acorduri bilaterale existente sau viitoare privind următoarele servicii auxiliare transporturilor aeriene:

(a) vânzarea și comercializarea serviciilor de transport aerian;

(b) serviciile privind sistemele informatizate de rezervare (SIR); și

(c) alte servicii auxiliare transporturilor aeriene, cum ar fi serviciile de handling la sol și serviciile de exploatare a aeroporturilor.

În ceea ce privește întreținerea și repararea aeronavelor și a părților acestora, UE își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură care acordă un tratament diferențiat unei țări terțe în temeiul unor acorduri comerciale existente sau viitoare, în conformitate cu articolul V din GATS.

UE: își rezervă dreptul de a solicita ca numai organizațiile recunoscute autorizate de UE să poată efectua inspecții statutare și certificarea navelor în numele statelor membre. Ar putea fi necesară stabilirea.

PL: în măsura în care Armenia permite prestatorilor de servicii de transport de călători și de mărfuri din Polonia să furnizeze servicii de transport la intrarea și pe teritoriul Armeniei, Polonia va permite prestatorilor de servicii de transport de călători și de mărfuri din Armenia să furnizeze servicii de transport la intrarea și pe teritoriul Poloniei, în aceleași condiții.

A. Agricultură, vânătoare, silvicultură și exploatare forestieră

FR: Stabilirea de întreprinderi agricole de către societăți din țări care nu sunt membre ale UE și achiziționarea de plantații viticole de către investitori din țări care nu sunt membre ale UE necesită autorizație.

AT, HR, HU, MT, RO: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru activități agricole.

CY: Participația investitorilor este permisă numai până la 49 %.

FI: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru creșterea renilor.

IE: Stabilirea rezidenților armeni în vederea desfășurării activității de morărit necesită autorizație.

BG: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru activități din domeniul exploatării forestiere.

SE: Numai populația Sami poate deține reni și se poate ocupa cu creșterea acestora.

B. Pescuit și acvacultură

UE: Accesul la resursele biologice și la zonele de pescuit situate în apele maritime care se află sub suveranitatea sau jurisdicția statelor membre ale UE, precum și exploatarea acestora, pot fi limitate la navele de pescuit care arborează pavilionul unui teritoriu al UE, cu excepția cazurilor în care se prevede altfel.

CY: O ambarcațiune/navă de pescuit poate fi deținută în proporție de maximum 49 % de un proprietar dintr-o țară care nu este membră a UE, sub rezerva unei autorizații.

SE: O navă este considerată suedeză și poate arbora pavilionul suedez în cazul în care mai mult de jumătate din capitalul propriu al acesteia este deținut de cetățeni suedezi sau de persoane juridice suedeze. Guvernul poate permite navelor străine să arboreze pavilionul suedez dacă operațiunile lor se află sub control suedez sau proprietarul își are reședința permanentă în Suedia. De asemenea, pot fi înregistrate în registrul suedez navele care sunt deținute în proporție de 50 % sau mai mult de cetățeni din SEE sau companii care au sediul social, administrația centrală sau locul principal de desfășurare a activității în SEE și a căror exploatare este controlată din Suedia. Un permis de pescuit profesional, necesar pentru pescuitul profesional, poate fi acordat numai în cazul în care pescuitul are o legătură cu industria suedeză a pescuitului. Legătura poate consta, de exemplu, în debarcarea în Suedia a jumătate din captură pe parcursul unui an calendaristic (în valoare), în faptul că jumătate din deplasările de pescuit pornesc dintr-un port suedez sau că jumătate din pescarii din flotă sunt domiciliați în Suedia. Pentru navele de peste cinci metri, pe lângă licența de pescuit profesional, este nevoie de o autorizație pentru navă. O autorizație se acordă în cazul în care, printre altele, nava este înregistrată în registrul național și are o legătură economică reală cu Suedia. Comandantul unei nave comerciale sau al unei nave tradiționale trebuie să fie cetățean al unui stat membru al SEE. Agenția de transport suedeză poate acorda derogări.

SI: În cursul tranzitării mării teritoriale a Republicii Slovenia de către navele de pescuit străine se interzice orice activitate de pescuit sau de capturare a peștilor și altor organisme marine pe mare și pe fundul mării. Această interdicție se extinde, de asemenea, la ambarcațiunile de pescuit străine. Navele au dreptul de a arbora pavilionul sloven în cazul în care mai mult de jumătate din navă este deținută de cetățeni ai Uniunii Europene sau de persoane juridice care au sediul central într-un stat membru al Uniunii Europene. Fermele de acvacultură care cresc organisme în vederea repopulării trebuie să fie înregistrate în Slovenia.

UK: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru achiziționarea de nave sub pavilion britanic, cu excepția cazului în care investiția este deținută în proporție de cel puțin 75 % de cetățeni britanici și/sau de societăți deținute în proporție de cel puțin 75 % de cetățeni britanici, în toate cazurile rezidenți și domiciliați în Marea Britanie. Navele trebuie gestionate, conduse și controlate de pe teritoriul Marii Britanii.

C. Industria minieră și exploatarea carierelor

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru persoanele juridice controlate ([1]) de persoane fizice sau juridice dintr-o țară care nu este membră a UE și care reprezintă peste 5 % din importurile de petrol sau gaze naturale ale Uniunii Europene. Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru deschiderea de sucursale directe (este necesară constituirea).

D. Industria prelucrătoare

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru persoanele juridice controlate ([2]) de persoane fizice sau juridice dintr-o țară care nu este membră a UE și care reprezintă peste 5 % din importurile de petrol sau gaze naturale ale Uniunii Europene. Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru deschiderea de sucursale directe (este necesară constituirea).

IT: Proprietarii editurilor și ai tipografiilor, precum și editorii trebuie să fie cetățeni ai unui stat membru al UE. Societățile trebuie să aibă sediul într-un stat membru al UE.

HR: Cerința de reședință pentru edituri, tipărire și reproducerea înregistrărilor.

SE: Proprietarii de publicații periodice care sunt tipărite și publicate în Suedia, care sunt persoane fizice, trebuie să aibă reședința în Suedia sau să fie cetățeni ai SEE. Proprietarii persoane juridice ai unor astfel de publicații periodice trebuie să fie stabiliți în SEE. Publicațiile periodice care sunt tipărite și publicate în Suedia, precum și înregistrările tehnice trebuie să aibă un redactor responsabil, care să fie domiciliat în Suedia.

Pentru producția, transportul și distribuția pe cont propriu de energie electrică, gaze naturale, abur și apă caldă ([3]) (cu excepția producției de energie electrică pe bază nucleară):

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru producția de energie electrică, transportul și distribuția energiei electrice pe cont propriu și producția de gaz și distribuția combustibililor gazoși.

Pentru producția, transportul și distribuția aburului și a apei calde:

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru persoanele juridice controlate ([4]) de persoane fizice sau juridice dintr-o țară care nu este membră a UE și care reprezintă peste 5 % din importurile de petrol, energie electrică sau gaze naturale ale Uniunii Europene. Neconsolidat pentru deschiderea de sucursale directe (este necesară constituirea).

FI: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru producția, transportul și distribuția aburului și a apei calde.

1. Servicii pentru întreprinderi

Servicii profesionale

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește consilierea juridică și serviciile de documentare și certificare juridică prestate de membri ai profesiei juridice cărora le-au fost încredințate funcții publice, cum ar fi notarii, „*huissiers de justice*" (executori judecătorești) sau alți „*officiers publics et ministériels*" (funcționari publici și judiciari), și cu privire la serviciile oferite de către executorii judecătorești care sunt numiți printr-un act oficial al guvernului.

([1]) O persoană juridică este controlată de o altă persoană fizică sau juridică/alte persoane fizice sau juridice dacă aceasta/acestea din urmă are/au competența să desemneze majoritatea directorilor săi sau să dirijeze într-un alt mod legal activitățile acesteia. În special, deținerea unui volum de peste 50 % din participațiile în capitalurile proprii ale unei persoane juridice se consideră a fi deținerea controlului.

([2]) O persoană juridică este controlată de o altă persoană fizică sau juridică/alte persoane fizice sau juridice dacă aceasta/acestea din urmă are/au competența să desemneze majoritatea directorilor săi sau să dirijeze într-un alt mod legal activitățile acesteia. În special, deținerea unui volum de peste 50 % din participațiile în capitalurile proprii ale unei persoane juridice se consideră a fi deținerea controlului.

([3]) Se aplică limitarea orizontală privind serviciile publice.

([4]) O persoană juridică este controlată de o altă persoană fizică sau juridică/alte persoane fizice sau juridice dacă aceasta/acestea din urmă are/au competența să desemneze majoritatea directorilor săi sau să dirijeze într-un alt mod legal activitățile acesteia. În special, deținerea unui volum de peste 50 % din participațiile în capitalurile proprii ale unei persoane juridice se consideră a fi deținerea controlului.

UE: În vederea practicării dreptului intern (al UE și al statului membru), este necesară admiterea deplină în barou, ceea ce presupune îndeplinirea unei condiții privind cetățenia și/sau a cerinței de ședere.

AT: În ceea ce privește serviciile juridice, condiția privind cetățenia pentru prestarea de servicii juridice prin intermediul unei prezențe comerciale. Participarea avocaților străini (care trebuie să fie avocați care dețin toate calificările în țara de origine) la capitalul social al unui birou de avocatură, precum și cota-parte a acestora din veniturile din exploatare nu pot depăși 25 %. Aceștia nu pot avea o influență decisivă în procesul de luare a deciziilor. Pentru investitorii minoritari străini sau personalul lor calificat, prestarea de servicii juridice este autorizată numai în ceea ce privește dreptul internațional public și dreptul jurisdicției în cadrul căreia sunt calificați să practice meseria de avocat; prestarea de servicii juridice în ceea ce privește dreptul intern (al UE și al statului membru), inclusiv reprezentarea în instanță, necesită admiterea deplină în barou, care este supusă condiției privind cetățenia.

AT: În ceea ce privește serviciile de contabilitate, evidență contabilă, audit și consultanță fiscală, participarea la capitalul social și drepturile de vot ale persoanelor abilitate să exercite profesia în conformitate cu dreptului unei alte țări nu poate depăși 25 %.

AT: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru servicii medicale (cu excepția psihologilor și a psihoterapeuților).

AT, BG, HR: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește prestarea de servicii juridice în legătură cu dreptul intern respectiv (UE și statele membre).

AT, CY, EE, MT, SI: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru serviciile veterinare.

BE: În ceea ce privește serviciile juridice, se aplică cote pentru reprezentarea în fața „*Cour de cassation*" în alte cauze decât cele penale.

BG: Avocații străini pot presta numai servicii de reprezentare juridică pentru resortisanți ai țării lor și sub rezerva reciprocității și a cooperării cu un avocat bulgar. Pentru serviciile de mediere juridică este necesară îndeplinirea condiției privind reședința permanentă.

BG: În ceea ce privește serviciile juridice, unele tipuri de statuturi juridice („*advokatsko sadrujie*" și „*advokatsko drujestvo*") sunt rezervate avocaților admiși pe deplin în barou în Republica Bulgaria.

BG: O entitate de audit străină (alta decât din UE și din țările SEE) poate presta servicii de audit numai sub rezerva reciprocității și a îndeplinirii cerinței conform căreia trei pătrimi din numărul membrilor organelor de conducere și al auditorilor înregistrați care efectuează audituri în numele entității trebuie să îndeplinească cerințe echivalente cu cele aplicabile auditorilor bulgari.

BG: Pentru servicii de mediere este necesară șederea permanentă. În ceea ce privește serviciile fiscale se aplică condiția cetățeniei UE.

BG: În ceea ce privește serviciile de arhitectură, planificare urbană și peisagistică, serviciile de inginerie și serviciile integrate de inginerie, persoanele fizice și juridice străine care dețin o competență recunoscută de proiectant atestată printr-o licență în conformitate cu legislația lor națională pot supraveghea și proiecta lucrări în Bulgaria în mod independent numai după ce au câștigat o procedură de concurs și au fost selectate în calitate de contractanți în condițiile procedurii instituite prin Legea privind achizițiile publice și în conformitate cu aceasta.

BG: În ceea ce privește serviciile de arhitectură, serviciile de urbanism și de arhitectură peisagistică, serviciile de inginerie și serviciile integrate de inginerie, pentru proiectele de importanță națională sau regională, investitorii armeni trebuie să acționeze în asociere cu investitori locali sau în calitate de subcontractanți ai acestora. În ceea ce privește serviciile de arhitectură, serviciile de urbanism și de arhitectură peisagistică, specialiștii străini trebuie să aibă o experiență de cel puțin doi ani în domeniul construcțiilor. În ceea ce privește serviciile de urbanism și de arhitectură peisagistică, se aplică o condiție privind cetățenia.

BG: În ceea ce privește serviciile de urbanism și de arhitectură peisagistică, se aplică o condiție privind cetățenia.

BG, CY, MT, SI: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru serviciile prestate de moașe și serviciile oferite de asistenți medicali, fizioterapeuți și personal paramedical.

CY: În ceea ce privește serviciile de arhitectură, serviciile de urbanism și de arhitectură peisagistică, serviciile de inginerie și serviciile integrate de inginerie, se aplică o condiție privind cetățenia.

CY: Pentru practicarea de servicii juridice, inclusiv reprezentarea în instanță, sunt necesare cetățenia SEE sau CH, precum și reședința (prezența comercială) în SEE sau CH. Numai avocații înscriși în barou pot fi asociați, acționari sau membri ai consiliului de administrație într-un cabinet de avocatură în Cipru. Se aplică cerințe nediscriminatorii referitoare la forma juridică. Admiterea deplină în barou este supusă condiției privind cetățenia și celei privind reședința.

CZ: Pentru practicarea de servicii juridice care țin de dreptul intern (al UE și al unui stat membru), inclusiv reprezentarea în instanță, este necesară cetățenia SEE sau CH și reședința în Republica Cehă. Se aplică cerințe nediscriminatorii referitoare la forma juridică.

CZ, HU, SK: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru serviciile prestate de moașe.

CY: Auditorii străini trebuie să obțină o autorizație care face obiectul anumitor condiții.

BG, CY, CZ, EE, MT: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru prestarea de servicii medicale (inclusiv serviciile psihologilor) și stomatologice.

CZ, SK: Este rezervat dreptul de a impune obligația ca cel puțin 60 % din capitalul social sau drepturile de vot să fie rezervate resortisanților pentru prestarea de servicii de audit (CPC 86211 și 86212, altele decât serviciile de contabilitate).

CZ: În ceea ce privește serviciile medicale (inclusiv serviciile psihologilor) și stomatologice, serviciile prestate de moașe și serviciile oferite de asistenți medicali, fizioterapeuți și personal paramedical, accesul este limitat numai la persoanele fizice. Pentru persoanele fizice străine este obligatorie autorizarea de către autoritatea competentă.

CZ: În ceea ce privește serviciile veterinare, accesul este limitat numai la persoanele fizice. Este necesară autorizarea de către administrația veterinară.

DK: Conform Legii daneze privind administrarea justiției, singurul obiectiv al unei firme de avocatură trebuie să fie acela de a practica dreptul. Avocații care practică dreptul într-o firmă de avocatură sau alți angajați în cadrul societății care dețin acțiuni sunt personal răspunzători împreună cu firma pentru orice creanțe apărute ca urmare a asistenței acordate unui client. În plus, 90 % din acțiunile unei firme de avocatură daneze trebuie să fie deținute de avocați cu licență de practică daneză, avocați din UE înregistrați în Danemarca sau de firme de avocatură înregistrate în Danemarca.

DK: Prestarea de servicii de audit statutar necesită autorizarea ca auditor în Danemarca. Această autorizare necesită reședința într-un stat membru al UE sau într-un stat membru al SEE. Auditorii și firmele de audit care nu sunt autorizate în conformitate cu regulamentul de punere în aplicare nr. 8 a Directivei privind auditul statutar nu trebuie să dețină mai mult de 10 % din drepturile de vot în cadrul firmelor de audit autorizate.

DK: Pentru a putea constitui societăți în nume colectiv în asociere cu contabili autorizați danezi, contabilii străini trebuie să obțină permisiunea Autorității Daneze în Domeniul Afacerilor.

DK: În ceea ce privește serviciile veterinare, accesul este limitat numai la persoanele fizice.

EL: Pentru a obține licența de auditor statutar, se aplică condiția privind cetățenia.

EL: Pentru tehnicienii dentari, se aplică cerința privind cetățenia.

ES: Pentru prestarea de servicii juridice care țin de dreptul UE și de dreptul unui stat membru al UE, ar putea fi necesară o prezență comercială sub forma unuia dintre statuturile juridice permise în conformitate cu legislația națională, pe bază nediscriminatorie. Unele tipuri de statut juridic ar putea fi rezervate exclusiv avocaților admiși în barou, de asemenea, pe bază nediscriminatorie.

FI: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru reprezentarea în instanță, cu excepția agenților de brevete și a „*asianajaja*".

FI: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate cu privire la serviciile aferente serviciilor de sănătate și sociale finanțate din fonduri publice sau private (și anume, medicale, inclusiv serviciile psihologilor și stomatologice; serviciile prestate de moașe, de fizioterapeuți și de personalul paramedical).

FI: În ceea ce privește serviciile de audit, se aplică cerința referitoare la reședință pentru cel puțin unul dintre auditorii unei societăți finlandeze cu răspundere limitată.

FI, HU, NL: Cerința privind reședința pentru agenții de brevete (parte din CPC 861).

FR: În ceea ce privește serviciile juridice, unele tipuri de statuturi juridice („association d'avocats" și „société en participation d'avocat") sunt rezervate avocaților admiși pe deplin în baroul francez. Într-un birou de avocatură care prestează servicii ce țin de dreptul francez sau comunitar, cel puțin 75 % dintre asociații care dețin 75 % din părțile sociale trebuie să fie avocați admiși pe deplin în baroul francez.

FR: În ceea ce privește serviciile de arhitectură, serviciile medicale (inclusiv serviciile psihologilor) și serviciile stomatologice, serviciile prestate de moașe și serviciile prestate de asistenți medicali, fizioterapeuți și personal paramedical, investitorii străini au acces numai la formele juridice „*société d'exercice liberal*" („*sociétés anonymes, sociétés à responsabilité limitée ou sociétés en commandite par actions*") și „*société civile professionnelle*".

FR: În ceea ce privește serviciile medicale (inclusiv serviciile psihologilor) și stomatologice, serviciile prestate de moașe și serviciile oferite de asistenți medicali, fizioterapeuți și personal paramedical, se aplică cerința privind cetățenia. Cu toate acestea, pentru serviciile prestate de moașe și serviciile oferite de asistenți medicali, fizioterapeuți și personal paramedical, este posibil accesul străinilor în limita unor cote stabilite anual.

FR: Condiția de cetățenie și reciprocitatea cu privire la serviciile veterinare.

HR: Neconsolidat, cu excepția consultanței privind țara de origine, dreptului unei alte țări și dreptului internațional. Reprezentarea părților în instanță este limitată la membrii Consiliului Baroului din Croația (titulatura în limba croată: „*odvjetnici*"). Este necesară îndeplinirea cerinței privind cetățenia pentru a dobândi calitatea de membru în Consiliul Baroului. În cadrul unei proceduri care implică elemente internaționale, părțile pot fi reprezentate în fața instanțelor de arbitraj – instanțe ad-hoc – de către avocați care sunt membri ai barourilor din alte țări.

HR: Pentru a presta servicii de audit este necesară o licență.

HR: Persoanele fizice și juridice pot presta servicii de arhitectură și de inginerie, cu aprobarea Camerei Croate a Arhitecților și, respectiv, a Camerei Croate a Inginerilor.

HR: Toate persoanele care prestează servicii direct către pacienți/care tratează pacienți trebuie să aibă o autorizație din partea camerei profesionale.

EL: Tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate nu se aplică în ceea ce privește tehnicienii dentari. Pentru a obține o licență de auditor statutar, precum și în serviciile veterinare, este necesară cetățenia UE.

ES: Auditorii statutari și consilierii în domeniul proprietății industriale fac obiectul unei condiții de cetățenie a UE.

HU: Stabilirea ar trebui să capete forma unei parteneriat cu un avocat (*ügyvéd*) sau cu un birou de avocatură (*ügyvédi iroda*) maghiar sau cu o reprezentanță maghiară.

HU: Pentru prestarea serviciile veterinare se aplică cerința de reședință pentru cetățenii din afara SEE.

LV: Cerința privind deținerea cetățeniei pentru avocații autorizați, cărora le este rezervat dreptul de reprezentare juridică în cadrul procedurilor penale.

LV: În societățile comerciale de auditori autorizați, auditorii autorizați sau societățile comerciale de auditori autorizați din UE sau SEE trebuie să dețină peste 50 % din acțiunile de capital care dau drept de vot. Avocații dintr-o țară străină pot profesa ca avocați pledanți numai în temeiul unor acorduri bilaterale privind asistența juridică reciprocă.

LT: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru avocații specializați în brevete.

LT: În ceea ce privește serviciile de audit, rapoartele auditorilor trebuie întocmite în colaborare cu un auditor acreditat să profeseze în Lituania. Cel puțin ¾ din acțiunile unei societăți de audit trebuie să aparțină unor auditori sau societăți de audit din UE sau SEE. Nu este permisă stabilirea sub forma unei societăți publice pe acțiuni (AB).

LT: Avocații dintr-o țară străină pot profesa ca avocați pledanți numai în temeiul unor acorduri bilaterale privind asistența juridică reciprocă.

LT: În ceea ce privește serviciile medicale (inclusiv serviciile psihologilor) și serviciile stomatologice, prestarea serviciului este condiționată de obținerea unei autorizații care se bazează pe un plan de servicii medicale stabilit în funcție de necesități, luând în considerare populația și serviciile medicale și stomatologice existente.

PL: În timp ce avocații din statele membre ale UE au la dispoziție și alte tipuri de statuturi juridice, avocații străini au acces numai la statuturile juridice de societate în nume colectiv înregistrată și societate în comandită simplă.

PL: Pentru prestarea serviciilor veterinare, se aplică cerința de cetățenie a UE. Persoanele străine pot solicita autorizația de practică.

PL: Pentru prestarea serviciilor de audit, se aplică condiția privind cetățenia.

PT: În ceea ce privește serviciile juridice, condiția privind deținerea cetățeniei pentru accesul la profesia de „*solicitadores*" și pentru consilierii în materie de proprietate industrială.

SK: Este necesară îndeplinirea condiției de reședință pentru înregistrarea la camera profesională și pentru a presta servicii de arhitectură, de inginerie și servicii veterinare. Prestarea de servicii veterinare este limitată la persoanele fizice.

SK: Pentru practicarea de servicii juridice care țin de dreptul intern, inclusiv reprezentarea în instanță, sunt necesare cetățenia SEE sau CH și reședința (prezența comercială) în SEE sau CH.

SE: În ceea ce privește serviciile juridice, pentru admiterea în barou, necesară numai pentru utilizarea titlului suedez de „*advokat*", este necesară reședința pe teritoriul UE, al SEE sau al Elveției. Consiliul Asociației Barourilor din Suedia poate acorda derogări. Admiterea în barou nu este necesară pentru practicarea dreptului intern. Un membru al Asociației Barourilor din Suedia nu poate fi angajat decât de un membru al baroului sau de o societate care desfășoară activitățile unui membru al baroului. Cu toate acestea, un membru al baroului poate fi angajat de o societate străină. Autoritatea competentă poate acorda o derogare de la această obligație. Există cerințe SEE legate de numirea unui certificator al unui plan economic.

SE: numai auditorii recunoscuți sau autorizați în Suedia și firmele de audit înregistrate în Suedia pot presta servicii de audit statutar în cadrul anumitor entități juridice, inclusiv în cadrul tuturor societăților cu răspundere limitată, precum și ca persoane fizice. Numai auditorii recunoscuți în Suedia și firmele publice de contabilitate înregistrate pot fi acționari sau asociați în societăți care efectuează audituri calificate (în scopuri oficiale). Reședința pe teritoriul SEE sau al Elveției este necesară pentru obținerea autorizării sau a recunoașterii. Titlurile de „auditor recunoscut" și „auditor autorizat" pot fi utilizate numai de către auditorii recunoscuți sau autorizați în Suedia. Auditorii asociațiilor economice cooperatiste și ai anumitor alte întreprinderi, care nu sunt contabili autorizați sau recunoscuți, trebuie să aibă reședința în SEE. Autoritatea competentă poate acorda derogări de la această cerință. (CPC 86211, CPC 86212, altele decât serviciile de contabilitate).

SI: reprezentarea clienților în fața instanței contra cost este condiționată de prezența comercială în Republica Slovenia. Un avocat străin care are dreptul de a exercita această profesie într-o țară străină poate să presteze servicii juridice sau să practice dreptul în condițiile prevăzute la articolul 34a din Legea privind avocații, în măsura în care este îndeplinită condiția reciprocității efective. Respectarea condiției de reciprocitate este verificată de Ministerul Justiției. Prezența comercială pentru avocații numiți de Asociația Barourilor din Slovenia este limitată numai la societățile cu răspundere limitată cu asociat unic, cabinetele de avocatură cu răspundere limitată (societăți în nume colectiv) sau cabinetele de avocatură cu răspundere nelimitată (societăți în nume colectiv). Activitățile unui cabinet de avocatură sunt limitate la practicarea dreptului. Numai avocații pot fi asociați în cadrul unui cabinet de avocatură.

SI: Tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate nu se aplică în ceea ce privește serviciile de contabilitate, de evidență contabilă și de audit. Este necesară prezența comercială. O entitate de audit dintr-o terță țară poate deține participații sau poate să formeze parteneriate într-o societate de audit slovenă cu condiția ca, în temeiul legislației țării în care este constituită entitatea de audit respectivă, societățile de audit slovene să poată deține participații sau să poată forma parteneriate într-o entitate de audit. Este necesar ca cel puțin un membru al consiliului de administrație al unei societăți de audit stabilite în Slovenia să îndeplinească cerința privind reședința permanentă în Slovenia.

SI: Medicii, dentiștii, moașele, asistenții medicali și farmaciștii trebuie să aibă o autorizație din partea camerei profesionale, iar alți specialiști din domeniul sănătății trebuie să se înregistreze.

SI: Tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate nu se aplică în ceea ce privește medicina socială, serviciile sanitare, epidemiologice, medicale/ecologice; furnizarea de sânge, preparate sanguine și transplanturi; și autopsii.

Vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice, medicale și ortopedice ([1]) (CPC 63211)

AT: Vânzarea cu amănuntul către public de produse farmaceutice și produse medicale specifice nu poate fi efectuată decât prin intermediul unei farmacii. În vederea exploatării unei farmacii este necesară cetățenia unui stat membru al SEE sau cetățenia elvețiană. Locatarii în sistem de leasing și persoanele responsabile de gestionarea unei farmacii trebuie să îndeplinească cerința privind cetățenia unui stat membru al SEE sau cetățenia elvețiană.

BG: Cerință de reședință permanentă pentru farmaciști.

CY: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice, medicale și ortopedice și furnizarea de produse farmaceutice și alte servicii prestate de farmaciști (CPC 63211).

DE: Numai persoanele fizice pot oferi servicii de vânzare cu amănuntul de produse farmaceutice și produse medicale specifice către public. Pentru a obține o licență de farmacist și/sau pentru a deschide o farmacie pentru vânzarea cu amănuntul a produselor farmaceutice și a anumitor produse medicale către public se aplică cerința de reședință. Persoanele care nu au promovat examenul de farmacie german pot obține numai o licență pentru a prelua o farmacie care a existat deja în timpul ultimilor trei ani. Această condiție nu se aplică solicitanților autorizați a căror calificare a fost deja recunoscută în alte scopuri. În plus, solicitanții trebuie să fi exercitat activități profesionale în calitate de farmaciști timp de cel puțin trei ani consecutivi în Germania. Resortisanții țărilor din afara SEE nu pot obține o licență pentru a înființa o farmacie.

EE: Vânzarea cu amănuntul către public de produse farmaceutice și produse medicale specifice nu poate fi efectuată decât prin intermediul unei farmacii. Vânzarea prin corespondență de medicamente, precum și livrarea prin poștă sau servicii de curierat rapid de medicamente comandate pe internet sunt interzise.

EL: Numai farmaciștii autorizați persoane fizice și societățile înființate de farmaciști autorizați pot oferi servicii de vânzare cu amănuntul de produse farmaceutice și produse medicale specifice către public. În vederea exploatării unei farmacii este necesară cetățenia unui stat membru al UE.

ES: Numai persoanele fizice pot oferi servicii de vânzare cu amănuntul de produse farmaceutice și produse medicale specifice către public. Fiecare farmacist nu poate obține mai mult de o licență. Autorizația de stabilire face obiectul unui test privind necesitățile economice. Criteriile principale: condițiile de densitate din zona respectivă.

([1]) Furnizarea de produse farmaceutice publicului larg, la fel ca prestarea altor servicii, este condiționată de obținerea unei autorizații și de îndeplinirea cerințelor și procedurilor privind calificarea aplicabile în statele membre ale Uniunii Europene. Ca regulă generală, această activitate este rezervată farmaciștilor. În unele state membre ale Uniunii Europene, numai furnizarea medicamentelor eliberate cu prescripție medicală este rezervată farmaciștilor.

FI, SE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice și furnizarea de produse farmaceutice publicului larg (CPC 63211).

FR: În vederea exploatării unei farmacii este necesară cetățenia unui stat membru al SEE sau cetățenia elvețiană. Ar putea fi permisă stabilirea unor farmaciști străini în cadrul cotelor stabilite anual.

HU: În vederea exploatării unei farmacii este necesară cetățenia unui stat membru al SEE sau cetățenia elvețiană.

IT: Pentru a obține o licență de farmacist și/sau pentru a deschide o farmacie pentru vânzarea cu amănuntul a produselor farmaceutice și a anumitor produse medicale către public se aplică cerința de reședință.

LT: Vânzarea cu amănuntul către public de medicamente nu poate fi efectuată decât prin intermediul unei farmacii. Este interzisă vânzarea online de medicamente eliberate cu prescripție medicală.

LV: Pentru a începe profesarea independentă într-o farmacie, un farmacist sau un asistent de farmacie străin, care a studiat într-un stat care nu face parte din UE sau într-un stat din SEE, trebuie să lucreze cel puțin un an într-o farmacie sub supervizarea unui farmacist.

SI: Serviciul de farmacie din Slovenia la nivelul primar este furnizat de municipalități. Rețeaua de servicii farmaceutice este formată din instituția publică de farmacie, deținută de municipalități, și din farmaciști particulari în concesionare (în acest caz proprietarul majoritar trebuie să fie farmacist de profesie). Sunt interzise comenzile prin poștă de produse farmaceutice eliberate obligatoriu cu prescripție medicală.

SK: Condiția privind reședința.

Servicii de cercetare și dezvoltare

UE: își rezervă dreptul de a menține sau de a adopta măsuri pentru serviciile de cercetare și dezvoltare care beneficiază de finanțări publice sau de sprijin de la stat, sub orice formă, și, prin urmare, nu sunt considerate a fi finanțate din fonduri private. Pentru aceste servicii pot fi acordate drepturi și/sau autorizații exclusive numai resortisanților statelor membre ale UE și persoanelor juridice din UE care au sediul în UE (CPC 851, CPC 852, CPC 853).

Servicii privind bunurile imobile

CY: Condiția privind deținerea cetățeniei.

DK: Pentru prestarea de servicii imobiliare de către o persoană fizică prezentă pe teritoriul Danemarcei, numai agenții imobiliari autorizați care sunt persoane fizice și care au fost admiși în registrul agenților imobiliari pot utiliza titlul de „agent imobiliar" în conformitate cu articolul 6 alineatul (1) din Legea privind vânzarea de bunuri imobile, care stabilește condițiile pentru admiterea în registru, inclusiv reședința în UE, SEE sau Elveția. Legea privind vânzarea de bunuri imobile este aplicabilă numai în cazul prestării de servicii imobiliare către consumatori și nu se aplică leasingului de bunuri imobile.

PT: Pentru persoanele fizice, este necesară reședința într-un stat membru al SEE. Pentru persoanele juridice, este necesară constituirea ca societate într-un stat membru al SEE.

Servicii de închiriere/leasing fără operatori

A. Referitoare la nave

AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LT, LV LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate nu se aplică în ceea ce privește stabilirea unei societăți înregistrate cu scopul de a exploata cu o flotă sub pavilionul național al statului de stabilire.

CY: O navă poate fi deținută în proporție de maximum 49 % de un proprietar dintr-o țară care nu este membră a UE.

LT: Navele trebuie să fie deținute de persoane fizice lituaniene sau de societăți stabilite în Lituania.

SE: În cazul unei participări armene la proprietatea asupra unei nave, se solicită dovada influenței dominante a operatorilor suedezi pentru a putea naviga sub pavilion suedez.

B. Referitoare la aeronave

UE: Aeronavele utilizate de transportatorii aerieni din UE trebuie să fie înregistrate în statul membru al UE care a acordat licență transportatorului sau, dacă statul membru al UE care acordă licența permite astfel, în alte state ale UE. Pentru a fi înregistrate, poate fi necesar ca aeronavele să fie proprietatea fie a unor persoane fizice care îndeplinesc criterii specifice privind cetățenia, fie a unor întreprinderi care îndeplinesc criterii specifice privind proprietatea asupra capitalului și controlul.

C. Referitoare la alte echipamente de transport

SE: Cerința privind reședința în SEE (CPC 83101).

D. Altele

BE, FR: Este rezervat dreptul de a menține sau de a adopta orice măsură referitoare la prestarea de servicii de închiriere și leasing privind benzi video (CPC 83202).

Alte servicii pentru întreprinderi

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile conexe agriculturii, vânătorii și silviculturii (CPC 881); în ceea ce privește pescuitul (CPC 882) și industria prelucrătoare (CPC 884 și 885), cu excepția serviciilor de consiliere și de consultanță.

BG, CY, CZ, DE, EE, ES, FI, HR, IE, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SK, SI, SE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile de recrutare de personal de conducere (CPC 87201).

AT, BE, BG, CY, CZ, EE, ES, FI, HR, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SI și SK: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru servicii de plasare (CPC 87202).

AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, FR, HR, IT, IE, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SK, SI: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile de furnizare de personal administrativ auxiliar (CPC 87203).

UE, cu excepția HU și SE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru serviciile de furnizare de personal de asistență la domiciliu, alți lucrători în comerț sau industrie, asistență medicală și alt tip de personal. Este nevoie de reședință sau prezență comercială și pot exista cerințe privind cetățenia.

UE, cu excepția BE, DK, EL, ES, FR, HU, IE, IT, LU, NL, SE, UK: Condițiile de cetățenie și cerința de reședință pentru serviciile de furnizare de personal.

UE, cu excepția AT și SE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru serviciile de investigație. Este nevoie de reședință sau prezență comercială și pot exista cerințe privind cetățenia.

AT: În ceea ce privește serviciile de plasare, agențiile de intermediere a forței de muncă și serviciile de furnizare de personal (CPC 8720), autorizațiile pot fi acordate numai persoanelor juridice care își au sediul în SEE, iar membrii consiliului de administrație sau asociații/acționarii administratori împuterniciți să reprezinte persoana juridică trebuie să fie cetățeni SEE și trebuie să fie domiciliați în SEE.

BG, CY, CZ, DK, EE, FI, HR, LT, LV, MT, PL, RO, SL, SK: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile de securitate (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309).

BG, SK, HR, HU: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește prestarea de servicii de traducere și interpretariat oficiale (parte din CPC 87905).

BE: În ceea ce privește serviciile de securitate, cerințele privind deținerea cetățeniei UE și privind reședința în UE se aplică pentru personalul de conducere. În ceea ce privește serviciile de raportare a creditului, este rezervat dreptul de a impune o condiție privind deținerea cetățeniei pentru bazele de date privind creditele de consum (parte din CPC 87901). Condiția privind deținerea cetățeniei pentru serviciile agenților de colectare.

BG: Cerința privind stabilirea și condiția privind deținerea cetățeniei pentru activitățile de aerofotografie și geodezie, măsurători cadastrale și în domeniul cartografiei în cadrul studiului mișcărilor scoarței terestre. Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru serviciile de investigație; serviciile de testări și analiză tehnică, serviciile pe bază de contract pentru repararea și dezasamblarea echipamentelor la zăcămintele de petrol și gaze naturale. Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru serviciile de traducere și interpretare oficială.

CY: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile de testări și analiză tehnică sau serviciile de geologie, geofizică, cercetare la suprafață și cartografie.

CZ: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile agenților de colectare.

DE: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru interpreții autorizați.

DE: Condițiile privind deținerea cetățeniei și cerința de reședință pentru serviciile de plasare.

DK: Cerința de reședință pentru persoana care solicită o autorizație pentru prestarea de servicii de securitate și pentru personalul de conducere și majoritatea membrilor consiliului de administrație ai unei entități juridice care solicită o autorizație pentru prestarea de servicii de securitate. Totuși, nu se solicită reședința în măsura în care rezultă din acorduri internaționale sau din ordine emise de ministrul justiției. Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru prestarea de servicii de pază în aeroporturi.

EE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru serviciile de securitate. Cerință de deținere a cetățeniei UE pentru traducătorii autorizați.

ES: În ceea ce privește serviciile de securitate: este impusă condiția deținerii cetățeniei SEE pentru persoanele fizice și juridice și pentru personalul de securitate privată.

FI: Pentru traducătorii autorizați este necesară reședința în SEE.

FR: Investitorii străini sunt obligați să dețină o autorizație specifică pentru servicii de explorare și prospectare pentru serviciile științifice și tehnice de consultanță.

HR: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru serviciile de investigație și de securitate. Pentru serviciile de tipărire și editare, cerința privind reședința pentru editori și comitetul editorial.

HU: Prestarea serviciilor de arbitraj și conciliere (CPC 86602) face obiectul autorizării și al cerinței privind reședința.

IT: În scopul obținerii autorizației necesare pentru a presta servicii de pază și securitate este necesară cetățenia și reședința italiană sau a UE. Proprietarii editurilor și ai tipografiilor, precum și editorii trebuie să fie cetățeni ai unui stat membru al UE. Societățile trebuie să aibă sediul într-un stat membru al UE. Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru agenții de colectare și servicii de raportare a creditului.

LV: În ceea ce privește serviciile de investigație, pot obține o licență numai societățile în cazul cărora directorul și fiecare persoană care deține o funcție administrativă în cadrul societății sunt cetățeni ai UE sau ai SEE. În ceea ce privește serviciile de securitate, pentru obținerea unei licențe, cel puțin jumătate din capitalul social trebuie să se afle în posesia unor persoane fizice și juridice din UE sau SEE. Drepturile de stabilire în sectorul editorial se acordă numai persoanelor juridice constituite în țările respective (sucursalele nu sunt permise).

LT: Activitatea de prestare de servicii de securitate poate fi întreprinsă numai de persoane care dețin cetățenia unei țări din Spațiul Economic European sau din NATO. Drepturile de stabilire în sectorul editorial se acordă numai persoanelor juridice constituite în țările respective (sucursalele nu sunt permise).

LT: este rezervat dreptul de a limita prezența comercială la persoanele juridice înregistrate pentru servicii de tipărire și editare (CPC 88442).

UE, cu excepția NL: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru servicii de marcare (parte din CPC 893).

NL: pentru a presta servicii de marcare, este necesară o prezență comercială în Țările de Jos. Activitatea de marcare a articolelor din metale prețioase este acordată, în prezent, exclusiv către două monopoluri de stat olandeze (parte din CPC 893).

PL: În ceea ce privește serviciile de investigație, licența profesională poate fi acordată unei persoane care deține cetățenia poloneză sau unui cetățean al unui alt stat membru al UE, al SEE sau al Elveției. În ceea ce privește serviciile de securitate, licența profesională poate fi acordată numai unei persoane care deține cetățenia poloneză sau unui cetățean al unui alt stat membru al UE, al SEE sau al Elveției. Cerință de deținere a cetățeniei UE pentru traducătorii autorizați. Condiție de deținere a cetățeniei poloneze pentru a oferi servicii fotografice aeriene și pentru redactorii-șefi de ziare și reviste.

PT: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru servicii de investigații. Investitorii pot presta servicii de agenții de recuperare și servicii de raportare a creditului numai dacă dețin cetățenia UE. Cerință de cetățenie pentru personalul specializat pentru serviciile de securitate.

RO: În ceea ce privește serviciile de curățenie a clădirilor, condiția deținerii cetățeniei pentru specialiști.

SE: Persoanele fizice care dețin publicații periodice tipărite și publicate în Suedia trebuie să aibă reședința în Suedia sau să fie cetățeni ai SEE. Proprietarii persoane juridice ai unor astfel de publicații periodice trebuie să fie stabiliți în SEE. Publicațiile periodice care sunt tipărite și publicate în Suedia, precum și înregistrările tehnice trebuie să aibă un redactor responsabil, care să fie domiciliat în Suedia.

SK: În ceea ce privește serviciile de investigație și serviciile de securitate, pot fi acordate licențe numai dacă nu există niciun risc în materie de securitate și dacă toți membrii personalului de conducere sunt cetățeni ai UE, ai SEE sau ai Elveției.

2. Servicii de comunicații

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile de radiodifuziune și televiziune, cu excepția serviciilor de transmisie de radio și televiziune prin satelit. Prin radiodifuziune se înțelege lanțul neîntrerupt de transmisie necesar pentru distribuirea semnalelor programelor de televiziune și radio către publicul larg, fără a include însă legăturile de contribuție dintre operatori.

BE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile de transmisie de radio și televiziune prin satelit.

3. Servicii de construcții și servicii de inginerie conexe

CY: se aplică condiții specifice și este necesară o autorizație pentru resortisanții țărilor terțe în vederea stabilirii.

4. Servicii de distribuție

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește distribuția de arme, muniții și explozivi, precum și alte materiale de război, distribuția de produse chimice și de metale (și pietre) prețioase.

UE: În unele țări, pentru a exploata o farmacie și pentru a exploata o tutungerie, se aplică condiția de cetățenie și cerința de reședință.

HR: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește distribuția de tutun și de produse din tutun.

FR: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește acordarea de drepturi exclusive în domeniul comerțului cu amănuntul cu tutun.

FI: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește distribuția de alcool (parte din CPC 62112, 62226, 63107, 8929) și produse farmaceutice (CPC 62251, 62117, 8929).

AT: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește distribuția de produse farmaceutice, cu excepția vânzării cu amănuntul de produse farmaceutice, medicale și ortopedice (CPC 63211). În ceea ce privește vânzarea cu amănuntul de tutun (CPC 63108), numai persoanele fizice pot solicita obținerea unei autorizații de funcționare pentru tutungerii (se acordă prioritate resortisanților SEE).

BG: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește distribuția de băuturi alcoolice, produse chimice, tutun și produse din tutun, produse farmaceutice, articole medicale și ortopedice, arme, muniții și echipament militar; petrol și produse petroliere, gaze naturale, metale prețioase, pietre prețioase.

DE: Numai persoanele fizice pot oferi servicii de vânzare cu amănuntul de produse farmaceutice și produse medicale specifice către public. Pentru a obține o licență de farmacist și/sau pentru a deschide o farmacie pentru vânzarea cu amănuntul a produselor farmaceutice și a anumitor produse medicale către public se aplică cerința de reședință. Cetățenii altor țări sau persoanele care nu au promovat examenul de farmacie german pot obține numai o licență pentru a prelua o farmacie care a existat deja în timpul ultimilor trei ani. Această condiție nu se aplică solicitanților autorizați a căror calificare a fost deja recunoscută în alte scopuri. În plus, solicitanții trebuie să fi exercitat activități profesionale în calitate de farmaciști timp de cel puțin trei ani consecutivi în Germania. Resortisanții țărilor din afara SEE nu pot obține o licență pentru a înființa o farmacie.

ES: Monopol de stat asupra vânzărilor cu amănuntul de tutun. Stabilirea este supusă cerinței privind cetățenia unui stat membru al UE.

IT: În ceea ce privește distribuția de tutun (parte din CPC 6222, parte din CPC 6310), intermediarii dintre comerțul cu ridicata și cel cu amănuntul și proprietarii de magazine („*magazzini*”) trebuie să aibă cetățenia UE.

SE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește vânzările cu amănuntul de băuturi alcoolice.

6. Servicii de mediu

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește prestarea de servicii referitoare la colectarea, tratarea și distribuția apei pentru utilizatorii casnici, industriali, comerciali și alții, inclusiv furnizarea de apă potabilă și gospodărirea apelor.

SK: pentru tratarea și reciclarea bateriilor și acumulatorilor uzați, a deșeurilor de ulei, a autovehiculelor vechi și a deșeurilor provenite din echipamente electrice și electronice, este necesară constituirea ca societate într-un stat membru al UE sau într-un stat membru al SEE (cerința privind reședința) (parte din CPC 9402).

7. Servicii financiare ([1])

UE: Numai firmele cu sediul social în Uniunea Europeană pot acționa ca depozitare ale activelor fondurilor de investiții. Pentru realizarea activităților de administrare a fondurilor comune de plasament și a societăților de investiții este necesară stabilirea unei societăți de administrare specializate cu sediul central și sediul social în același stat membru.

AT: Licența pentru o sucursală a unui asigurător străin este refuzată în cazul în care asigurătorul străin nu are o formă juridică corespunzătoare sau comparabilă cu cea de societate pe acțiuni sau asociație de asigurări reciproce. Conducerea unei sucursale trebuie să fie constituită din două persoane fizice cu reședința în Austria.

([1]) Se aplică limitarea orizontală privind diferența de tratament între sucursale și filiale. Sucursalele străine pot primi o autorizație numai pentru a-și desfășura activitatea pe teritoriul unui stat membru în condițiile prevăzute în legislația relevantă a statului membru respectiv și, prin urmare, li se poate solicita să îndeplinească un anumit număr de cerințe prudențiale specifice.

BG: Asigurările de pensie se implementează prin participarea la societățile de asigurare acreditate pentru pensii înregistrate (nu sunt permise sucursalele). Este necesar ca președintele consiliului director și președintele consiliului de administrație să aibă reședința permanentă în Bulgaria. Înainte de a stabili o sucursală sau o agenție cu scopul de a oferi anumite clase de asigurări, un asigurător străin trebuie să fi fost autorizat să practice în aceleași clase de asigurări în țara sa de origine. Intermediarii de asigurări trebuie să se constituie în societăți locale (nu sunt permise sucursalele). Membrii organismului de administrare și supraveghere a întreprinderilor de (re)asigurare și fiecare persoană autorizată să administreze sau să reprezinte întreprinderea de (re)asigurare trebuie să îndeplinească cerința privind reședința.

CY: numai membrii (brokerii) Bursei de Valori din Cipru pot desfășura acțiuni de brokeraj cu titluri de valoare în Cipru. O societate de brokeraj se poate constitui ca membru al Bursei de Valori din Cipru numai dacă a fost înființată și înregistrată în conformitate cu Legea societăților comerciale din Cipru (nu sunt permise sucursalele).

DE: Polițele de asigurări obligatorii pentru transportul aerian pot fi încheiate numai de o filială stabilită în UE sau de o sucursală stabilită în Germania. Dacă o societate de asigurare străină a înființat o sucursală în Germania, aceasta poate încheia contracte de asigurare în Germania cu privire la transportul internațional numai prin intermediul sucursalei stabilite în Germania.

DK: în ceea ce privește serviciile de asigurări și serviciile conexe asigurărilor, este rezervat dreptul de a solicita ca, în afara societăților de asigurare autorizate de dreptul danez sau de autoritățile daneze competente, nicio persoană sau societate (inclusiv societăți de asigurare) să nu poată să participe în Danemarca, în scopuri profesionale, la efectuarea de asigurări directe pentru persoane cu reședința în Danemarca, pentru nave daneze sau pentru bunuri imobile din Danemarca. DK își rezervă dreptul de a solicita ca asigurarea obligatorie pentru transportul aerian să poată fi subscrisă numai la societăți stabilite în UE.

EE: în ceea ce privește asigurarea directă: organul de conducere al unei societăți pe acțiuni de asigurare cu participare de capital străin poate include resortisanți străini numai proporțional cu participarea străină, însă aceștia nu pot reprezenta mai mult de jumătate din membrii consiliului de administrație. Șeful unei filiale sau al unei societăți independente trebuie să aibă reședința permanentă în Estonia. Pentru acceptarea depozitelor, este rezervat dreptul de a solicita autorizația eliberată de autoritatea estoniană de supraveghere financiară și constituirea ca societate conform dreptului estonian ca societate pe acțiuni, filială sau sucursală.

EL: În ceea ce privește serviciile de asigurări și serviciile conexe asigurărilor, dreptul de stabilire nu include crearea de reprezentanțe sau de alte tipuri de prezență permanentă a societăților de asigurare, decât în cazurile în care aceste unități sunt stabilite ca agenții, sucursale sau sedii centrale.

ES: Pentru a stabili o sucursală sau o agenție cu scopul de a oferi anumite clase de asigurări, un asigurător străin trebuie să fie autorizat să opereze aceeași clasă de asigurări în țara sa de origine de cel puțin cinci ani. Pentru profesia actuarială, este necesară îndeplinirea condiției privind reședința sau deținerea a trei ani de experiență.

HR: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile de decontare și compensare în cazul cărora Agenția Centrală de Depozitare (Central Depositary Agency – CDA) este singurul prestator în Croația, accesul la serviciile CDA va fi acordat nerezidenților în mod nediscriminatoriu.

HU: Prestarea de servicii de asigurare directă pe teritoriul Ungariei de către societăți de asigurare care nu sunt stabilite în UE este permisă numai prin intermediul unei sucursale înregistrate în Ungaria. În ceea ce privește serviciile bancare și alte servicii financiare (cu excepția asigurărilor), sucursalele instituțiilor străine nu sunt autorizate să presteze servicii de administrare a activelor pentru fondurile de pensii private sau de servicii de gestionare a capitalului de risc. Consiliul unei instituții financiare ar trebui să fie format din cel puțin doi membri care sunt cetățeni maghiari, rezidenți în sensul reglementărilor relevante privind schimbul valutar și având reședința permanentă în Ungaria pentru cel puțin un an.

IE: În cazul organismelor de plasament colectiv constituite ca fonduri de investiții și societăți cu capital variabil (altele decât organismele de plasament colectiv în valori mobiliare, OPCVM), este necesar ca mandatarul/depozitarul și societatea de administrare să fie înregistrați în Irlanda sau întrun alt stat membru al Uniunii Europene (nu se acceptă sucursale). În cazul unei societăți în comandită simplă pentru investiții, cel puțin un asociat comanditat trebuie să fie înregistrat în Irlanda. Pentru a deveni membru al unei burse de valori din Irlanda, o entitate trebuie fie (a) să fie autorizată în Irlanda, ceea ce presupune obligația de a fi înregistrată sau constituită sub formă de societate în comandită simplă, cu sediul central/social în Irlanda, fie (b) să fie autorizată într-un alt stat membru al Uniunii Europene, în conformitate cu directiva Uniunii Europene privind serviciile de investiții.

PT: În ceea ce privește serviciile bancare și alte servicii financiare (cu excepția asigurărilor), administrarea fondurilor de pensii poate fi realizată numai de societăți specializate înregistrate în acest scop în Portugalia și de societăți de asigurare stabilite în Portugalia și autorizate să practice servicii de asigurări de viață sau de către entități autorizate să administreze fonduri de pensii în alte state membre ale UE. În ceea ce privește serviciile de asigurări și serviciile conexe asigurărilor, pentru a stabili o sucursală în Portugalia, societățile de asigurări străine trebuie să facă dovada unei experiențe operaționale prealabile de cel puțin cinci ani. Înființarea directă de sucursale nu este permisă pentru intermedierea în asigurări, care este rezervată societăților constituite în conformitate cu legislația unui stat membru al Uniunii Europene. Asigurarea riscurilor legate de transportul aerian și maritim, acoperind mărfurile, aeronavele, navele și răspunderea civilă, poate fi subscrisă numai de către societăți stabilite în Uniunea Europeană.

FI: Pentru societățile de asigurări care oferă asigurări obligatorii de pensie: cel puțin jumătate din fondatorii și membrii consiliului de administrație și ai consiliului de supraveghere trebuie să aibă reședința în UE, cu excepția cazului în care autoritățile competente acordă o derogare de la această cerință. Pentru alte tipuri de societăți de asigurări decât cele care oferă asigurări obligatorii de pensie: cerința privind reședința este obligatorie pentru cel puțin un membru al consiliului de administrație și al consiliului de supraveghere, precum și pentru directorul general. Agentul general al unei societăți de asigurare armene trebuie să aibă reședința în Finlanda, cu excepția cazului în care societatea are sediul social în UE. Asigurătorii străini nu pot obține o licență în Finlanda ca sucursală pentru a desfășura activități de asigurări obligatorii de pensie. Numai societățile de asigurare care au sediul central în UE sau care au o sucursală în Finlanda pot presta servicii de asigurare directă (inclusiv coasigurare). Prestarea de servicii de broker în asigurări este condiționată de deținerea unui sediu comercial permanent în UE. Se pot aplica cerințe privind reședința pentru consiliul de administrație. Pentru servicii bancare: cerința de reședință pentru cel puțin unul dintre fondatori, un membru al consiliului de administrație și consiliului de supraveghere, directorul general și persoana care are dreptul de a semna în numele unei instituții de credit.

IT: Este rezervat dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la activitățile desfășurate de „*consulenti finanziari*". (consilieri financiari). Pentru a fi autorizată să gestioneze sistemul de decontare a operațiunilor cu valori mobiliare, cu o unitate în Italia, o societate are obligația de a fi constituită în Italia (nu sunt permise sucursalele). Pentru a fi autorizată să administreze, la nivel central, serviciile de depozitare a valorilor mobiliare, cu o unitate în Italia, o societate are obligația de a fi constituită în Italia (nu se acceptă sucursale). În cazul organismelor de investiții colective altele decât OPCVM armonizate în temeiul legislației Uniunii Europene, mandatarul/depozitarul are obligația să se înregistreze în Italia sau într-un alt stat membru al Uniunii Europene și să se stabilească printr-o sucursală în Italia. De asemenea, societățile de administrare a OPCVM care nu sunt armonizate în temeiul legislației Uniunii Europene au obligația de a se înregistra în Italia (nu sunt permise sucursalele). Numai băncile, societățile de asigurare, societățile de investiții și societățile care gestionează OPCVM armonizate în temeiul legislației Uniunii Europene care au sediul social în Uniunea Europeană, precum și OPCVM înregistrate în Italia pot desfășura activități de gestionare a resurselor fondurilor de pensii. La prestarea activității de vânzare la domiciliu, intermediarii trebuie să recurgă la agenți autorizați de vânzări de servicii financiare înscriși în registrul italian. Reprezentanțele intermediarilor străini nu pot desfășura activități care au ca obiectiv prestarea de servicii de investiții.

LT: Pentru gestionarea activelor este necesară constituirea unei societăți de gestionare specializată (nu se acceptă sucursale). Numai firmele care au sediul social sau sucursale în Lituania pot acționa ca depozitari de fonduri de pensii. Numai băncile cu sediul social sau o sucursală în Lituania și autorizate să presteze servicii de investiții într-un stat membru al Uniunii Europene sau al Spațiului Economic European pot acționa ca depozitari de active ale fondurilor de pensii. Cel puțin un șef al administrației unei bănci trebuie să vorbească limba lituaniană și să aibă reședința permanentă în LT.

PL: Intermediarii de asigurări trebuie să se constituie în societăți locale (nu sunt permise sucursalele). Este rezervat dreptul de a solicita ca, pentru furnizarea și transferul de informații financiare, pentru prelucrarea datelor financiare și programele informatice conexe, să existe o cerință de a utiliza rețeaua publică de telecomunicații sau rețeaua unui alt operator autorizat. Societățile de asigurări străine pot iniția și desfășura activități de asigurări în Republica Polonia numai prin intermediul sucursalelor lor principale.

RO: În ceea ce privește serviciile bancare și alte servicii financiare (cu excepția asigurărilor): participanții pe piață sunt persoane juridice române înființate ca societăți pe acțiuni în conformitate cu dispozițiile legii societăților comerciale. Sistemele alternative de tranzacționare ar putea fi administrate de un operator de sistem stabilit în condițiile descrise mai sus sau de către o societate de investiții autorizată de CNVM.

SK: Cetățenii străini pot înființa o societate de asigurări, sub forma unei societăți pe acțiuni, sau pot desfășura activități de asigurare prin filialele lor cu sediul social în Slovacia (nu se acceptă sucursale). Serviciile de investiții în Slovacia pot fi prestate de bănci, societăți de investiții, fonduri de investiții și dealerii de valori mobiliare care au o formă juridică de societate pe acțiuni cu capital social în conformitate cu legea (nu se acceptă sucursale).

SE: Prestarea de servicii de asigurare directă este permisă numai prin intermediul unui prestator de servicii de asigurare autorizat în Suedia, cu condiția ca prestatorul de servicii străin și societatea de asigurare suedeză să aparțină aceluiași grup de societăți sau să fi încheiat un acord de cooperare. Întreprinderile de brokeraj de asigurare care nu sunt constituite în Suedia pot fi înființate numai printr-o sucursală. Fondatorul unei case de economii trebuie să fie o persoană fizică rezidentă în SEE.

SI: Tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate nu se aplică în ceea ce privește serviciile de asigurări și serviciile de intermediere conexe, cu excepția asigurării riscurilor legate de (i) transportul maritim și aviația comercială, precum și lansările în spațiu și transporturile aferente (inclusiv sateliți), cu o asigurare care să acopere oricare sau toate dintre următoarele elemente: mărfurile transportate, vehiculul care transportă mărfurile și orice răspundere ce decurge din aceasta; și (ii) mărfurile în tranzit internațional. Tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate nu se aplică în ceea ce privește serviciile bancare și alte servicii financiare, cu excepția împrumuturilor de toate tipurile, a acceptării garanțiilor și a angajamentelor acordate de instituții de credit străine entităților juridice naționale și societăților cu răspundere limitată cu asociat unic, a furnizării și a transferului de informații financiare, a prelucrării de date financiare și a furnizării software-ului aferent de către prestatorii de alte servicii financiare, de servicii de consiliere și de alte servicii financiare auxiliare referitoare la toate aceste activități, inclusiv furnizarea de informații privind creditele și analiza creditelor, cercetare și consiliere în materie de investiții și portofoliu, consiliere privind achizițiile, precum și privind restructurarea și strategia întreprinderilor. Este necesară prezența comercială. Neconsolidat pentru participarea la bănci în curs de privatizare și pentru fondurile de pensii private (fonduri de pensii neobligatorii).

8. Servicii de sănătate, sociale și de învățământ

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește toate serviciile de sănătate, sociale și de învățământ care beneficiază de finanțări publice sau de sprijin de la stat, sub orice formă, și, prin urmare, nu sunt considerate a fi finanțate din fonduri private.

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește toate serviciile de sănătate finanțate din fonduri private, altele decât serviciile spitalicești, serviciile de ambulanță și unitățile rezidențiale de îngrijire medicală finanțate din fonduri private, altele decât serviciile spitalicești (care intră sub incidența CPC 9311, 93192 și 93193).

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește activitățile sau serviciile care fac parte dintr-un plan public de pensii sau un sistem legal de asigurări sociale.

UE: În ceea ce privește serviciile de învățământ finanțate din fonduri private, se pot aplica condițiile privind cetățenia pentru majoritatea membrilor consiliului de administrație.

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate cu privire la prestarea de alte servicii de învățământ finanțate din fonduri private, ceea ce înseamnă alte servicii decât cele clasificate ca fiind servicii de învățământ primar, secundar, superior și pentru adulți.

BG, CY, FI, MT, RO SE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește prestarea de servicii de învățământ primar și secundar finanțate din fonduri private (CPC 921, 922).

AT, SI, PL: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește prestarea de servicii de ambulanță finanțate din fonduri private (CPC 93192).

BG: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile spitalicești, serviciile de ambulanță și unitățile rezidențiale de îngrijire medicală, altele decât serviciile spitalicești (CPC 9311, 93192, 93193).

DE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește prestațiile sistemului de securitate socială din Germania, în cadrul căruia diferite societăți sau entități pot presta servicii care implică elemente concurențiale și care nu sunt, prin urmare, „servicii prestate exclusiv în exercitarea autorității guvernamentale”.

DE: Este rezervat dreptul de a acorda un tratament mai bun în cadrul unui acord comercial bilateral în ceea ce privește pretarea de servicii sociale și de sănătate (CPC 93).

CY, CZ, FI, HR, HU, MT, NL, PL, RO, SE, SI, SK: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește toate serviciile sociale finanțate din fonduri private (CPC 933).

BE, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT, PT, UK: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește prestarea de servicii sociale finanțate din fonduri private, altele decât serviciile legate de casele de odihnă și reabilitare și casele de bătrâni.

CY, CZ, MT, SE, SK: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește prestarea de servicii spitalicești, servicii de ambulanță și unități rezidențiale de îngrijire medicală finanțate din fonduri private, altele decât serviciile spitalicești (CPC 9311, 93192, 93193).

DE: Este rezervat dreptul de a menține proprietatea națională asupra spitalelor finanțate din fonduri private și administrate de forțele armate germane. Germania își rezervă dreptul de a naționaliza alte spitale importante finanțate din fonduri private.

FR: În ceea ce privește serviciile de sănătate și serviciile sociale, în timp ce investitorii din UE au la dispoziție și alte tipuri de forme juridice, investitorii străini au acces numai la formele juridice „*société d'exercice liberal*" și „*société civile professionnelle*". Pentru exercitarea de funcții de conducere este necesară autorizarea. Procesul de autorizare ține seama de disponibilitatea administratorilor locali.

FR: În ceea ce privește serviciile de învățământ primar, secundar și superior (CPC 921, 922, 923): Condiția privind deținerea cetățeniei pentru a preda într-o instituție de învățământ cu finanțare privată. Cu toate acestea, resortisanții străini pot obține o autorizație din partea autorităților competente relevante pentru a putea preda. Resortisanții străini pot obține, de asemenea, o autorizație pentru a putea înființa și exploata instituții de învățământ. Această autorizație se acordă în mod discreționar.

FI: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile de sănătate și cele sociale finanțate din fonduri private.

BG: Instituțiile de învățământ superior străine nu își pot deschide propriile diviziuni pe teritoriul Republicii Bulgaria. Instituțiile de învățământ superior străine pot deschide facultăți, departamente, institute și colegii în Bulgaria numai în cadrul structurii instituțiilor de învățământ superior bulgare și în cooperare cu ele.

EL: În ceea ce privește serviciile de învățământ superior, nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru înființarea de instituții de învățământ care acordă diplome de stat recunoscute. Educația la nivel universitar este furnizată exclusiv de instituții care sunt persoane juridice de drept public complet autonome. Cu toate acestea, legea le permite rezidenților UE (persoane fizice sau juridice) să înființeze instituții private de învățământ terțiar care acordă certificate nerecunoscute ca fiind echivalente diplomelor universitare. Condiția de deținere a cetățeniei UE pentru proprietarii și majoritatea membrilor consiliului, precum și pentru profesorii din școlile primare și secundare private.

ES: Pentru a înființa o universitate cu finanțare privată care eliberează diplome sau titluri recunoscute este necesară obținerea unei autorizații; procedura implică obținerea avizului Parlamentului. Se aplică un test privind necesitățile economice, criteriile principale sunt numărul de locuitori și densitatea unităților existente.

HR, SI: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile de învățământ primar (CPC 921).

AT, BG, CY, FI, MT, RO, SE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile de învățământ superior finanțate din fonduri private (CPC 923).

CZ: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește prestarea de servicii de învățământ superior, cu excepția serviciilor de învățământ postsecundar tehnic și profesional (CPC 92310).

CY, FI, MT, RO, SE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru prestarea de servicii de învățământ pentru adulți (CPC 924).

AT: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru serviciile de învățământ pentru adulți prestate prin intermediul emisiunilor radio sau de televiziune (CPC 924).

SK: Este rezervat dreptul de a solicita reședința în SEE pentru toți prestatorii de servicii de învățământ, altele decât serviciile de învățământ profesional și tehnic postsecundar (CPC 92310). Este rezervat dreptul de a solicita ca majoritatea membrilor consiliului de administrație al unei instituții care prestează servicii de învățământ să fie cetățeni slovaci (CPC 921, 922, 923, 924).

SE: își rezervă dreptul de a adopta și de a menține orice măsură cu privire la prestatorii de servicii de învățământ, care sunt autorizați de către autoritățile publice în ceea ce privește prestarea serviciilor de învățământ. Această rezervă se aplică prestatorilor de servicii de învățământ finanțate din fonduri publice și private, cu o anumită formă de ajutor de stat, printre altele, prestatorilor de servicii de învățământ recunoscute de stat, prestatorilor de servicii de învățământ sub supravegherea statului sau de învățământ care conferă dreptul la ajutor pentru studii.

BE, UK: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește prestarea serviciilor de ambulanță cu finanțare privată sau a serviciilor unităților rezidențiale de îngrijire medicală cu finanțare privată, altele decât serviciile spitalicești.

9. Turism și servicii legate de călătorii

BG, CY, EL, ES, FR: Condiția de cetățenie pentru ghizii turistici.

BG: În ceea ce privește serviciile de turism și serviciile legate de călătorii, numărul directorilor străini nu poate depăși numărul directorilor cetățeni bulgari, în cazul în care participarea publică (de stat și/sau municipală) la capitalul social al unei societăți bulgare depășește 50 %.

BG: Pentru serviciile de hoteluri, restaurante și catering (cu excepția cateringului în serviciile de transport aerian), este necesară constituirea ca societate (nu se acceptă sucursale).

CY: Autorizațiile pentru înființarea și funcționarea societăților de turism și a agențiilor de voiaj, precum și înnoirea unei autorizații de funcționare a unei societăți existente se acordă numai persoanelor fizice sau juridice din UE. Prestatorii de servicii străini trebuie să fie reprezentați de un birou de voiaj rezident.

IT: Ghizii turistici din țările care nu sunt membre ale UE trebuie să obțină o autorizație specifică.

HR: Localizarea în zone protejate de interes istoric și artistic deosebit și în parcuri naționale sau naturale este condiționată de obținerea unei aprobări din partea guvernului Republicii Croația.

LT: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile de ghid turistic prestate de către ghizii turistici dintr-o țară străină, care pot fi prestate numai în conformitate cu acorduri (sau contracte) bilaterale pe bază de reciprocitate.

10. Servicii recreative, culturale și sportive (altele decât serviciile din domeniul audiovizual)

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru toate serviciile recreative, culturale și sportive care fac obiectul unui angajament în conformitate cu anexa VIII-B (lista de angajamente privind serviciile transfrontaliere) privind prestarea transfrontalieră de servicii.

Servicii de divertisment (inclusiv servicii privind piesele de teatru, formațiile de muzică live, spectacolele de circ și discotecile)

CY, CZ, FI, HR, MT, PL, RO, SI, SK: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile de divertisment (inclusiv serviciile privind piesele de teatru, formațiile muzicale cu prezentare publică în direct, spectacolele de circ și discotecile).

BG: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate, cu excepția serviciilor de spectacole prestate de producătorii de teatru, grupurile de interpreți vocali, grupurile muzicale și orchestre (CPC 96191), a serviciilor prestate de autori, compozitori, sculptori, artiști de estradă și alți artiști individuali (CPC 96192) și a serviciilor de teatru auxiliare (CPC 96193).

EE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru alte servicii de divertisment (CPC 96199), cu excepția serviciilor de cinematograf.

LV, LT: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate, cu excepția serviciilor de exploatare a cinematografelor (parte din CPC 96199).

Servicii ale agențiilor de știri și ale agențiilor de presă

BG, CY, CZ, EE, HU, LT, MT, RO, PL, SI, SK: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile agențiilor de știri și ale agențiilor de presă (CPC 962).

FR: Participarea străină în societățile existente care publică lucrări în limba franceză nu poate depăși 20 % din capital sau din drepturile de vot ale societății. Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește agențiile de presă.

Servicii sportive și alte servicii recreative

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile de jocuri de noroc și pariuri.

AT, SI: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește școlile de schi și serviciile de ghid montan.

BG, CY, CZ, EE, HR, LV, MT, PL, RO, SK: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile sportive (CPC 9641).

Biblioteci, arhive, muzee și alte servicii culturale

UE (cu excepția AT): Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește bibliotecile, arhivele, muzeele și alte servicii culturale (CPC 963).

11. Servicii de transport

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile de transport spațial, închirierea de vehicule aerospațiale (CPC 733, parte din CPC 734) și servicii auxiliare transportului spațial.

UE cu excepția FI: În ceea ce privește prestarea de servicii de transport combinat, numai transportatorii stabiliți într-un stat membru care îndeplinesc condițiile de acces la profesie și de acces pe piața transporturilor de mărfuri între statele membre pot să efectueze, în cadrul unei operațiuni de transport combinat între state membre, trasee rutiere inițiale și/sau finale care fac parte integrantă din operațiunea de transport combinat și care pot include sau nu trecerea unei frontiere. Se aplică limitări care afectează orice mod de transport. Pot fi luate măsurile necesare pentru a garanta reducerea sau rambursarea taxelor pe autovehicule aplicabile vehiculelor rutiere implicate în transportul combinat.

AT, BG, CY, CZ, EE, HR, HU, LT, LV, MT, PL, RO, SE, SI, SK: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește prestarea de servicii de transport combinat.

Servicii auxiliare transportului

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește prestarea de servicii de pilotaj și amarare (servicii auxiliare transportului maritim și transportului pe căi navigabile interioare).

UE: Își rezervă dreptul de a solicita ca numai navele care arborează pavilionul unui stat membru al UE să poată presta servicii de împingere și remorcare (servicii auxiliare transportului maritim și transportului pe căi navigabile interioare).

SI: Este rezervat dreptul de a solicita ca numai persoanele juridice stabilite în Republica Slovenia (nu se acceptă sucursalele) să poată presta servicii de vămuire în ceea ce privește transportul maritim, transportul pe căile navigabile interioare, transportul feroviar și transportul rutier.

Transportul maritim și serviciile auxiliare

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru stabilirea unei societăți înregistrate cu scopul de a exploata o flotă sub pavilionul național al statului de stabilire.

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește transportul național de cabotaj sau cetățenia echipajului.

BG: Dreptul de a presta servicii auxiliare transportului maritim care necesită utilizarea de nave poate fi acordat numai navelor exploatate sub pavilion bulgar. Fără sucursale directe (pentru serviciile auxiliare transportului maritim este necesară constituirea ca societate).

CY: Condițiile privind cetățenia pentru proprietarii de nave în Cipru:

(a) persoane fizice: peste 50 % din participațiile unei nave trebuie să fie deținute de cetățeni ai UE/SEE;

(b) persoane juridice: totalul de 100 % din participații trebuie să fie deținut fie de corporații stabilite în UE/SEE, fie de corporații stabilite în afara UE/SEE, dar controlate de cetățeni ai UE/SEE. În acest caz, „controlate" înseamnă fie că peste 50 % din participațiile corporațiilor sunt deținute de cetățeni ai UE sau SEE, fie că majoritatea directorilor corporațiilor sunt cetățeni ai UE sau SEE. În ambele cazuri, fie acestea trebuie să aibă un reprezentant desemnat și autorizat în Cipru, fie administrarea navei trebuie să fie încredințată în totalitate unui cetățean cipriot sau unei societăți de administrare a navelor din UE stabilită în Cipru.

DK: Rezidenții persoane fizice din țări din afara UE nu pot deține vase sub pavilion danez. Societățile din afara UE/SEE și companiile de transport maritim deținute în comun („*partrederi*") nu pot deține nave comerciale sub pavilion danez decât dacă: navele sunt administrate, controlate și exploatate în mod efectiv fie prin intermediul unui sediu principal, fie prin intermediul unui sediu secundar al proprietarului în Danemarca, și anume o filială, o sucursală sau o agenție al căror personal deține o autorizație permanentă de a acționa în numele proprietarului. Prestatorii de servicii de pilotaj pot presta acest tip de servicii în Danemarca numai dacă aceștia își au domiciliul într-o țară din UE/SEE și sunt înregistrați și autorizați de către autoritățile daneze în conformitate cu Legea daneză privind pilotajul.

ES: Pentru a înregistra o navă în Registrul special, societatea în proprietatea căreia se află nava trebuie să fie stabilită în Insulele Canare.

HR: Pentru servicii auxiliare transportului maritim, este necesar ca persoana juridică străină să stabilească o societate în Croația căreia să i se acorde o concesiune de către autoritatea portuară, în urma unei proceduri de licitație publică. Numărul de prestatori de servicii poate fi limitat ca urmare a constrângerilor impuse de capacitatea portuară.

HR: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește: c) serviciile de vămuire, d) serviciile de staționare și depozitare a containerelor, e) serviciile de agenții maritime și f) serviciile maritime de expediere de mărfuri.

Pentru a) servicii maritime de manipulare a încărcăturilor, b) servicii de stocare și depozitare, j) alte servicii de sprijin și auxiliare (inclusiv catering), h) servicii de împingere și remorcare și i) servicii de sprijin pentru transportul maritim: persoana juridică străină trebuie să înființeze o societate în Croația, care ar trebui să obțină o concesiune din partea autorității portuare, în urma unei proceduri de licitație publică. Numărul de prestatori de servicii poate fi limitat ca urmare a constrângerilor impuse de capacitatea portuară.

FI: Numai navele exploatate sub pavilion finlandez pot presta servicii.

Transportul pe căi navigabile interioare ([1]) și serviciile auxiliare

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește transportul național de cabotaj sau cetățenia echipajului. Măsurile bazate pe acordurile existente sau viitoare privind accesul la căile navigabile interioare (inclusiv acordurile ca urmare a legăturii Rin-Main-Dunăre) rezervă unele drepturi de trafic pentru operatorii cu sediul în țările în cauză care îndeplinesc criteriile de cetățenie în ceea ce privește proprietatea. Face obiectul reglementărilor de punere în aplicare a Convenției de la Mannheim privind transportul fluvial pe Rin.

HR: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru serviciile legate de transportul pe căile navigabile interioare.

UE cu excepția LV și MT: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru stabilirea unei societăți înregistrate cu scopul de a exploata o flotă sub pavilionul național al statului de stabilire.

([1]) Inclusiv servicii auxiliare transportului pe căile navigabile interioare.

AT: În ceea ce privește căile navigabile interioare și serviciile auxiliare transportului pe căile navigabile interioare (închiriere de nave cu echipaj, serviciile de împingere și remorcare, serviciile de pilotaj și amarare, serviciile de asistență pentru navigație și serviciile de exploatare a porturilor și a căilor navigabile), se acordă concesii numai persoanelor juridice din SEE și peste 50 % din capitalul social, capitalul circulant, drepturile de vot și majoritatea în consiliile de conducere sunt rezervate cetățenilor SEE.

HU: Poate fi prevăzută condiția participării statului într-o unitate

Transportul aerian și serviciile auxiliare

Condițiile care reglementează accesul reciproc pe piețe în sectorul transportului aerian vor fi abordate de Acordul între Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia și Republica Armenia privind înființarea unui spațiu aerian comun.

UE: Aeronavele utilizate de un transportator aerian din UE trebuie să fie înregistrate în statul membru al UE care a acordat licență transportatorului sau, dacă statul membru al UE care a acordat licența permite astfel, în alte state ale UE. Pentru a fi înregistrate, poate fi necesar ca aeronavele să fie proprietatea fie a unor persoane fizice care îndeplinesc criterii specifice privind cetățenia, fie a unor întreprinderi care îndeplinesc criterii specifice privind proprietatea asupra capitalului și controlul. În mod excepțional, aeronavele înregistrate în Armenia pot fi concesionate de un transportator aerian armean unui transportator aerian din UE în anumite condiții, în cazul în care transportatorul aerian din UE întâmpină necesități excepționale, necesități de capacitate sezoniere sau necesități de a face față unor dificultăți operaționale, care nu pot fi soluționate în mod rezonabil prin închirierea de aeronave înregistrate în UE, și sub rezerva obținerii aprobării pe o durată limitată din partea statului membru al UE care a acordat licență transportatorului aerian din UE. În ceea ce privește închirierea aeronavelor cu echipaj, aeronavele trebuie să fie proprietatea fie a unor persoane fizice care îndeplinesc criterii specifice privind cetățenia, fie a unor persoane juridice care îndeplinesc criterii specifice privind proprietatea asupra capitalului și controlul acestuia. Aeronavele trebuie să fie exploatate de transportatori aerieni aflați în proprietatea fie a unor persoane fizice care îndeplinesc criterii specifice privind cetățenia, fie a unor persoane juridice care îndeplinesc criterii specifice privind proprietatea asupra capitalului și controlul acestuia.

UE: Pentru serviciile de handling la sol, ar putea fi necesară stabilirea pe teritoriul UE. Nivelul de deschidere al serviciilor de handling la sol depinde de mărimea aeroportului. Numărul de prestatori din fiecare aeroport ar putea fi limitat. Pentru „aeroporturile mari”, această limită nu poate fi mai mică de doi prestatori. Pentru mai multă certitudine, acest lucru nu afectează drepturile și obligațiile UE în temeiul Acordului privind transportul aerian dintre Armenia și Uniunea Europeană și statele sale membre.

UE: În ceea ce privește serviciile privind sistemele informatizate de rezervare (SIR), atunci când transportatorii aerieni din Uniunea Europeană nu beneficiază de un tratament echivalent ([1]) cu cel acordat în Uniunea Europeană de prestatorii de servicii SIR din afara Uniunii Europene sau atunci când prestatorii de servicii SIR din Uniunea Europeană nu beneficiază de un tratament echivalent cu cel acordat în Uniunea Europeană de transportatorii aerieni din țări din afara Uniunii Europene, se pot lua măsuri în vederea acordării unui tratament echivalent de către prestatorii de servicii SIR din Uniunea Europeană către transportatorii aerieni din țări din afara Uniunii Europene sau respectiv, de către transportatorii aerieni din Uniunea Europeană către prestatorii de servicii SIR din țări din afara UE.

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile de exploatare a aeroporturilor.

BG: Fără sucursale directe pentru serviciile auxiliare transportului aerian (este necesară constituirea ca societate). În ceea ce privește serviciile de agenție de transport de mărfuri, persoanele străine pot presta servicii numai prin participarea la societățile bulgare în limita a 49 % din capital și prin intermediul sucursalelor.

HR: este rezervat dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la serviciile de handling la sol (inclusiv catering).

CY, CZ, HU, MT, PL, RO, SK: este rezervat dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură referitoare la serviciile de agenție de transport de mărfuri (parte din CPC 748).

([1]) „Tratamentul echivalent” implică un tratament nediscriminatoriu al transportatorilor aerieni din Uniunea Europeană și al prestatorilor de servicii SIR din Uniunea Europeană.

Transportul feroviar și serviciile auxiliare

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate cu privire la serviciile de transport feroviar de călători și de mărfuri (CPC 7111 și 7112).

BG: În ceea ce privește serviciile auxiliare transportului feroviar, fără sucursale directe (este necesară constituirea ca societate). Participarea într-o societate bulgară este limitată la 49 %.

CZ: În ceea ce privește serviciile auxiliare transportului feroviar, fără sucursale directe (este necesară constituirea ca societate).

HR: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru transportul de călători și de marfă, pentru serviciile de agenție de transport de mărfuri (parte din CPC 748) și pentru serviciile de împingere și remorcare (CPC 7113).

Transportul rutier și serviciile auxiliare

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate cu privire la serviciile de cabotaj în transportul rutier, inclusiv pentru transportul în interiorul unui stat membru de către un transportator stabilit într-un alt stat membru (CPC 7121 și CPC 7122), cu excepția închirierii de servicii neregulate ale autobuzelor cu operator și a serviciilor de transport rutier de mărfuri (CPC 7123), excluzând transportul trimiterilor poștale și de curierat pe cont propriu. Se aplică cerința de reședință pentru managerul de transport.

AT: Pentru transportul de călători și de marfă și pentru închirierea de vehicule rutiere comerciale cu operator, se pot acorda drepturi și/sau autorizații exclusive numai resortisanților statelor membre ale Uniunii Europene și persoanelor juridice din Uniunea Europeană care își au sediul în Uniunea Europeană.

BG: Pentru transportul de călători și de marfă, pot fi acordate drepturi și/sau autorizații exclusive numai resortisanților statelor membre ale Uniunii Europene și persoanelor juridice din Uniunea Europeană care își au sediul în Uniunea Europeană. Este necesară constituirea ca societate. Se aplică condiția de cetățenie a UE pentru persoanele fizice. Fără sucursale directe (este necesară constituirea ca societate pentru CPC 7121 și CPC 7122 și pentru CPC 7123, excluzând transportul trimiterilor poștale și de curierat pe cont propriu). În ceea ce privește serviciile auxiliare transportului rutier, fără sucursale directe (este necesară constituirea ca societate). Participarea întro societate bulgară este limitată la 49 %.

CZ: Fără sucursale directe (este necesară constituirea ca societate pentru CPC 7121 și CPC 7122 și pentru CPC 7123, excluzând transportul trimiterilor poștale și de curierat pe cont propriu).

EL: În scopul exercitării profesiei de transportator rutier de mărfuri este necesară o licență elenă. Licențele sunt acordate în condiții nediscriminatorii. Transportatorii rutieri de mărfuri stabiliți în Grecia pot utiliza numai vehicule înmatriculate în Grecia.

ES: Pentru transportul de călători și pentru serviciile de transport interurban cu autobuzul, se aplică un test privind necesitățile economice.

FI: Pentru a presta servicii de transport rutier este necesară o autorizare, lucru care nu se extinde la vehiculele înmatriculate în străinătate.

FR: Investitorii străini nu sunt autorizați să presteze servicii de transport interurban cu autobuzul.

LV: Pentru serviciile de transport de călători și de marfă este necesară o autorizație, care nu se extinde la vehiculele înmatriculate în străinătate. Entitățile stabilite sunt obligate să utilizeze vehicule înregistrate în țară.

RO: Este necesară o licență pentru a presta servicii de transport rutier de mărfuri și de transport rutier de călători. Operatorii care dețin o licență pot folosi numai vehicule înmatriculate în România, deținute și folosite în conformitate cu prevederile Ordonanței Guvernului.

SE: În scopul exercitării activității de operator de transport rutier este necesară o licență suedeză. Criteriile pentru a primi o licență de taxi includ faptul că societatea a desemnat o persoană fizică care să acționeze în calitate de manager de transport (o cerință de reședință de facto – a se vedea rezerva suedeză privind tipurile de stabilire). Entitățile stabilite trebuie să respecte cerința de a utiliza vehicule înmatriculate în țară.

În cazul altor tipuri de transportatori rutieri, criteriile pentru a primi o licență prevăd ca societatea să fie stabilită în UE, să aibă o entitate situată în Suedia și să fi desemnat o persoană fizică, care trebuie să fie rezident în UE pentru a acționa în calitate de manager de transport.

Licențele sunt acordate în condiții nediscriminatorii, cu excepția faptului că operatorii de servicii de transport rutier de mărfuri și de călători pot, ca regulă generală, folosi numai vehicule înregistrate în registrul național al traficului rutier. În cazul în care un vehicul înmatriculat în străinătate este deținut de o persoană fizică sau juridică a cărei reședință principală este în străinătate și este adus în Suedia pentru uz temporar, vehiculul poate fi utilizat temporar în Suedia. În general, agenția de transport suedeză definește utilizarea temporară ca fiind de maximum un an.

Transportul prin conducte al altor produse decât combustibilul și servicii auxiliare

AT: pentru CPC 7139, este rezervat dreptul de a acorda drepturi exclusive resortisanților statelor membre ale UE și persoanelor juridice din UE care au sediul în UE.

14. Servicii energetice

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește persoanele juridice din Armenia controlate ([1]) de persoane fizice sau juridice dintr-o țară care reprezintă peste 5 % din importurile de petrol sau de gaze naturale ale UE ([2]), cu excepția cazului în care UE oferă accesul complet la acest sector persoanelor fizice sau juridice din această țară, în contextul unui acord de integrare economică încheiat cu țara respectivă.

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate pentru producția, prelucrarea sau transportul combustibililor nucleari și materialelor nucleare și producția sau distribuția de energie nucleară.

UE: Certificarea unui operator al sistemului de transmisie care este controlat de o persoană fizică sau juridică/de persoane fizice sau juridice dintr-o țară terță sau din țări terțe poate fi refuzată în cazul în care operatorul nu a demonstrat că acordarea certificării nu va presupune un risc pentru securitatea aprovizionării cu energie într-un stat membru sau în UE, în conformitate cu articolul 11 din Directiva 2009/72/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 13 iulie 2009 privind normele comune pentru piața internă a energiei electrice și cu articolul 11 din Directiva 2009/73/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 13 iulie 2009 privind normele comune pentru piața internă în sectorul gazelor naturale.

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile de comerț cu amănuntul și cu ridicata de carburanți pentru autovehicule, energie electrică, gaz (neîmbuteliat), abur și apă caldă.

AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile de transport al combustibililor prin conducte, altele decât serviciile de consultanță.

BE, LV: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile de transport al gazelor naturale prin conducte, altele decât serviciile de consultanță.

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile conexe distribuției de energie electrică, altele decât serviciile de consultanță.

SI: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile conexe distribuției de energie electrică, altele decât serviciile conexe distribuției de gaz.

([1]) O persoană juridică este controlată de o altă persoană fizică sau juridică/alte persoane fizice sau juridice dacă aceasta/acestea din urmă are/au competența să desemneze majoritatea directorilor săi sau să dirijeze într-un alt mod legal activitățile acesteia. În special, deținerea unei proporții de peste 50 % din participațiile în capitalurile proprii ale unei persoane juridice se consideră a fi deținerea controlului.

([2]) Pe baza cifrelor publicate de Direcția Generală Energie în cel mai recent *EU energy statistical pocketbook*: importurile de țiței exprimate în greutate, importurile de gaze naturale exprimate în putere calorică.

PL: În ceea ce privește serviciile de stocare și depozitare a combustibililor transportați prin conducte (parte din CPC 742), este rezervat dreptul de a solicita ca investitorilor din țările care furnizează energie să li se poată interzice să dobândească controlul asupra activității. Este rezervat dreptul de a solicita constituirea ca societate (nu sunt permise sucursalele).

CY: Își rezervă dreptul de a refuza acordarea licențelor pentru resortisanții țărilor terțe sau entitățile controlate de către resortisanți ai țărilor terțe, în legătură cu activitățile de prospectare, explorare și exploatare a hidrocarburilor. Entitățile cărora li s-a acordat o licență în legătură cu activitățile de prospectare, explorare și exploatare a hidrocarburilor nu pot intra sub controlul direct sau indirect al unei țări terțe sau al resortisanților unei țări terțe fără o autorizare prealabilă.

15. Alte servicii care nu sunt incluse în altă parte

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește prestarea de noi servicii, altele decât cele clasificate în Clasificarea centrală provizorie a produselor a Organizației Națiunilor Unite (CPC), 1991.

UE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește prestarea de servicii ale organizațiilor asociative (CPC 95), serviciile funerare, serviciile cimitirelor și crematoriilor (CPC 9703).

LT: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește acordarea unei adrese de internet care se termină cu „gov.lt” și certificarea caselor de înregistrare electronice.

CY: Prestarea de servicii de coafură este supusă condiției privind deținerea cetățeniei, la care se adaugă cerința privind reședința.

PT: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile legate de vânzarea de echipamente sau pentru atribuirea unui brevet.

SE: Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate în ceea ce privește serviciile funerare, serviciile cimitirelor și crematoriilor.

ANEXA VIII-B

ANGAJAMENTELE UNIUNII EUROPENE PRIVIND SERVICIILE TRANSFRONTALIERE

1. Lista de angajamente de mai jos indică activitățile economice liberalizate de Uniunea Europeană în temeiul articolului 151 din prezentul acord și, prin intermediul rezervelor, limitările privind accesul pe piață și tratamentul național care se aplică serviciilor și prestatorilor de servicii din Republica Armenia în sectoarele respective. Listele cuprind următoarele elemente:

   (a) o primă coloană în care se indică sectorul sau subsectorul în care angajamentul este asumat de către parte și domeniul de aplicare al liberalizării în care se aplică rezervele; și

   (b) o a doua coloană în care se descriu rezervele aplicabile.

   Atunci când coloana menționată la litera (b) include numai rezerve specifice statelor membre, statele membre care nu sunt enumerate își asumă angajamente în sectorul respectiv fără rezerve.

   Absența rezervelor specifice unui stat membru într-un anumit sector nu aduce atingere rezervelor orizontale sau rezervelor sectoriale care se pot aplica la nivelul UE.

   Pentru sectoarele și subsectoarele care nu sunt menționate în lista de mai jos, nu au fost asumate angajamente.

2. Lista de mai jos nu include măsuri cu privire la cerințele și procedurile de calificare, la standardele tehnice și la cerințele și procedurile de autorizare atunci când nu reprezintă o restricție a accesului pe piață sau a tratamentului național în înțelesul articolelor 149 și 150 din prezentul acord. Măsurile respective (de exemplu, necesitatea obținerii unei autorizații, obligații privind serviciul universal, necesitatea de a obține recunoașterea calificărilor în sectoarele reglementate, necesitatea promovării anumitor examene, inclusiv examene de limbă, cerința nediscriminatorie ca anumite activități să nu poată fi efectuate în zonele de mediu protejate sau în zonele de interes istoric și artistic deosebit), chiar dacă nu sunt enumerate, se aplică, în orice caz, pentru investitorii celeilalte părți.

3. Lista de mai jos nu aduce atingere fezabilității modului 1 în anumite sectoare și subsectoare de servicii și nu aduce atingere existenței monopolurilor publice și a unor drepturi exclusive astfel cum sunt descrise în lista de angajamente privind stabilirea.

4. În conformitate cu articolul 141 alineatul (3) din prezentul acord, lista de mai jos nu include măsurile privind subvențiile acordate de părți.

5. Drepturile și obligațiile care decurg din prezenta listă de angajamente nu au efect direct aplicabil și, prin urmare, nu conferă în mod direct drepturi persoanelor fizice sau juridice.

6. Pentru o mai mare certitudine, pentru Uniunea Europeană, obligația de a acorda tratamentul național nu implică cerința de a extinde la resortisanții sau persoanele juridice ale celeilalte părți tratamentul acordat într-un stat membru resortisanților și persoanelor juridice ale unui alt stat membru în temeiul Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene sau al oricăror măsuri adoptate în temeiul acestui tratat, inclusiv punerea lor în aplicare în statele membre. Un astfel de tratament național este acordat numai persoanelor juridice ale celeilalte părți stabilite în conformitate cu legislația unui alt stat membru și care își au sediul social, administrația centrală sau locul principal de desfășurare a activității în statul membru respectiv, inclusiv persoanele juridice stabilite în Uniunea Europeană care sunt deținute sau controlate de resortisanți ai celeilalte părți.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
1. SERVICII PENTRU ÎNTREPRINDERI	
Toate sectoarele	
A. Servicii profesionale	
(a) Servicii juridice (CPC 861) ([1]) [excluzând serviciile de consiliere juridică și de documentare și certificare juridică prestate de practicieni în domeniul dreptului cărora le-au fost încredințate funcții publice, cum ar fi notari, *„huissiers de justice”* (executori judecătorești) sau alți *„officiers publics et ministériels”* (funcționari publici și persoane care în baza unei decizii a unei autorități publice pot desfășura o activitate care constituie un serviciu public).]	Pentru modurile 1 și 2 AT, BE, BG, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, PT, PL, SK, UK: Admiterea deplină în barou, necesară pentru practicarea dreptului intern (al UE și al statului membru) și pentru reprezentarea în fața instanțelor, este supusă condiției privind deținerea cetățeniei. CY: Pentru prestarea de servicii juridice, trebuie să fie îndeplinite condițiile privind deținerea cetățeniei UE și privind reședința în UE. Admiterea deplină în barou este supusă condiției privind deținerea cetățeniei, la care se adaugă cerința privind reședința. Numai avocații înscriși în barou pot fi asociați, acționari sau membri ai consiliului de administrație într-un cabinet de avocatură în Cipru. CY, HU: Pentru avocații străini, sfera activităților juridice este limitată la furnizarea de consiliere juridică. FI: Admiterea deplină în barou, necesară pentru serviciile de reprezentare juridică, este supusă condiției privind deținerea cetățeniei, la care se adaugă cerințele privind reședința (inclusiv pentru utilizarea titlului finlandez de „asianajaja”). BE: Se aplică cote pentru prezentarea în fața „*Cour de cassation*” în alte cauze decât cele penale. BG: Avocații străini pot presta numai servicii de reprezentare juridică pentru resortisanți ai țării lor de origine și sub rezerva reciprocității și în cooperare cu un avocat bulgar. Pentru serviciile de mediere juridică este necesară îndeplinirea condiției privind reședința permanentă. ES: Avocații specializați în proprietate industrială trebuie să îndeplinească condiția privind cetățenia unui stat membru al UE. FR: Accesul avocaților la profesia de *„avocat auprès de la Cour de Cassation”* et *„avocat auprès du Conseil d'Etat”* face obiectul unor cote și este supus condiției privind deținerea cetățeniei.

([1]) Include consilierea juridică, reprezentarea juridică, arbitrajul și concilierea/medierea juridică și serviciile de documentare și certificare juridică. Prestarea de servicii juridice este autorizată numai în ceea ce privește dreptul internațional public, dreptul UE și dreptul oricărei jurisdicții în cadrul căreia investitorul sau personalul acestuia este calificat să practice meseria de avocat și, la fel ca în cazul prestării altor servicii, este condiționată de îndeplinirea cerințelor în materie de autorizare și a procedurilor aplicabile în statele membre ale Uniunii Europene. În cazul avocaților care prestează servicii juridice ce țin de dreptul internațional public și dreptul unei alte țări, acestea pot lua, printre altele, forma respectării codurilor de etică locale, utilizării titlului obținut în țara de origine (cu excepția cazului în care a fost obținută echivalența cu titlul atribuit în țara gazdă), cerințelor în materie de asigurare, simplei înregistrări pe lângă baroul țării gazdă sau admiterii simplificate în baroul țării gazdă printr-un test de aptitudini și un domiciliu legal sau profesional în țara gazdă. Serviciile juridice care țin de dreptul UE sunt furnizate, în principiu, de către sau prin intermediul unui avocat care deține toate calificările, admis în barou în UE și care acționează personal, iar serviciile juridice care țin de dreptul unui stat membru al UE sunt prestate, în principiu, de către sau prin intermediul unui avocat care deține toate calificările, admis în baroul statului membru în cauză și care acționează personal. Prin urmare, pentru reprezentarea în fața instanțelor și a altor autorități competente din UE ar putea fi necesară admiterea deplină în baroul statului membru al UE în cauză, din moment ce implică practicarea dreptului UE și a dreptului de procedură intern. Cu toate acestea, în unele state membre, avocaților străini care nu sunt admiși pe deplin în barou li se permite să reprezinte în proceduri civile o parte care este resortisant al statului în care avocatul are dreptul să profeseze sau care aparține de statul respectiv.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
	LV: Cerința privind deținerea cetățeniei pentru avocații autorizați, cărora le este rezervat dreptul de reprezentare juridică în cadrul procedurilor penale. DK: Pentru practicarea dreptului, inclusiv reprezentarea în instanță, este necesară admiterea deplină în barou. Pentru admiterea în barou, este necesară respectarea cerințelor stabilite în Legea daneză privind administrarea justiției. Conform legii daneze privind administrarea justiției, titlul „*Advokat*" este un titlu protejat. Alte persoane decât avocații care dețin o licență daneză de practică pot presta servicii juridice în conformitate cu legea daneză privind serviciile juridice, însă nu pot folosi titlul „*Advokat*". EE: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru agenții pentru brevete și traducătorii autorizați (parte din CPC 861). NL, FI, HU: Cerința privind reședința pentru agenții de brevete (parte din CPC 861). LT: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru avocații specializați în brevete. PT: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru accesul la profesia de „*solicitadores*" și pentru consilierii în materie de proprietate industrială.
(b) 1. Servicii de contabilitate și de ținere a evidențelor contabile (CPC 86212, alte servicii decât „serviciile de audit", CPC 86213, CPC 86219 și CPC 86220)	Pentru modul 1 FR, HU, IT, MT, RO, SI: Neconsolidat. AT: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru reprezentarea în fața autorităților competente. CY: Accesul este supus analizei nevoilor economice. Criteriile principale: situația ocupării forței de muncă în subsector. Pentru modul 2 Toate statele membre: Nu sunt prevăzute.
(b) 2. Servicii de audit (CPC 86211 și 86212, altele decât serviciile de contabilitate)	Pentru modul 1 BE, BG, CY, DE, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PT, RO, SI, UK: Neconsolidat. AT: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru reprezentarea în fața autorităților competente și pentru efectuarea auditurilor prevăzute în anumite legi austriece (de exemplu, Legea privind societățile pe acțiuni, Legea privind Bursa de Valori, Legea bancară etc.). SE: Numai auditorii recunoscuți și autorizați în Suedia și firmele de audit înregistrate în Suedia pot presta servicii de audit statutar în cadrul anumitor entități juridice, inclusiv în cadrul tuturor societăților cu răspundere limitată, precum și ca persoane fizice. Numai auditorii recunoscuți în Suedia și firmele publice de contabilitate înregistrate pot deține participații sau pot să constituie societăți de persoane în societățile care practică auditul calificat (în scopuri oficiale). Este necesară îndeplinirea condiției privind reședința pe teritoriul SEE sau Elveției în vederea obținerii aprobării. Titlurile de „auditor recunoscut" și „auditor autorizat" pot fi utilizate numai de către auditorii recunoscuți sau autorizați în Suedia. Auditorii asociațiilor economice cooperatiste și ai anumitor alte întreprinderi, care nu sunt contabili autorizați sau recunoscuți, trebuie să aibă reședința în SEE. Autoritatea competentă poate acorda derogări de la această cerință.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
	HR: Firmele străine de audit pot presta servicii de audit pe teritoriul croat unde au înființat o sucursală, în conformitate cu dispozițiile din Legea societăților. LT: Rapoartele auditorilor trebuie întocmite în colaborare cu un auditor acreditat să profeseze în Lituania. DK: este necesară îndeplinirea condiției privind reședința. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
(c) Servicii de consultanță fiscală (CPC 863) ([1])	Pentru modul 1 AT: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru reprezentarea în fața autorităților competente. CY: Accesul este supus analizei nevoilor economice. Criteriile principale: situația ocupării forței de muncă în subsector. CZ: Accesul este limitat numai la persoanele fizice. BG, MT, RO, SI: Neconsolidat. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute
(d) Servicii de arhitectură și (g) Servicii de planificare urbană și de arhitectură peisagistică (CPC 8671 și CPC 8674)	Pentru modul 1 AT: Neconsolidat, cu excepția serviciilor strict de planificare. BE, BG, CY, EL, IT, MT, PL, PT, SI: Neconsolidat. DE: Aplicarea normelor naționale privind onorariile și remunerațiile pentru toate serviciile prestate din străinătate. FR: Servicii prestate numai printr-o SEL (*anonyme, à responsabilité limitée* sau *en commandite par actions*) sau SCP. HU, RO: Neconsolidat pentru servicii de arhitectură peisagistică. HR: Persoanele fizice și juridice pot presta aceste servicii sub rezerva autorizării de către Camera Arhitecților din Croația. Un plan sau un proiect elaborat în străinătate trebuie recunoscut (validat) de o persoană fizică sau juridică autorizată din Croația în ceea ce privește conformitatea sa cu legislația croată. Neconsolidat pentru serviciile de planificare urbană. SK: Se solicită reședința în SEE pentru înregistrarea la camera profesională, care este necesară pentru prestarea de servicii de arhitectură. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.

([1]) Nu includ serviciile de consultanță juridică și de reprezentare juridică în materie de fiscalitate, care se regăsesc la punctul 1.A.a). Servicii juridice.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
(e) Servicii de inginerie; și (f) Servicii integrate de inginerie (CPC 8672 și CPC 8673)	Pentru modul 1 AT, SI: Neconsolidat, cu excepția serviciilor strict de planificare. BG, CZ, CY, EL, IT, MT, PT: Neconsolidat HR: Persoanele fizice și juridice pot presta aceste servicii, cu aprobarea Camerei Inginerilor din Croația. Un plan sau un proiect elaborat în străinătate trebuie recunoscut (validat) de o persoană fizică sau juridică autorizată din Croația în ceea ce privește conformitatea sa cu legislația croată. SK: se solicită reședința în SEE pentru înregistrarea la camera profesională, care este necesară pentru prestarea de servicii de inginerie. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
(h) Servicii medicale (inclusiv serviciile psihologilor) și stomatologice (CPC 9312 și parte din CPC 85201)	Pentru modul 1 AT, BE, BG, CY, DE, DK, EE, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PT, RO, SK, UK: Neconsolidat. LT: Prestarea serviciului este condiționată de obținerea unei autorizații care se bazează pe un plan de servicii medicale stabilit în funcție de necesități, luând în considerare populația și serviciile medicale și stomatologice existente. SI: Neconsolidat pentru medicina socială, servicii sanitare, epidemiologice, medicale/ecologice, furnizarea de sânge, preparate sanguine și transplanturi și autopsii. HR: Neconsolidat, cu excepția telemedicinei. CZ: Accesul este limitat numai la persoanele fizice. Pentru persoane fizice străine, se cere o autorizație emisă de Ministerul Sănătății. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
(i) Servicii veterinare (CPC 932)	Pentru modul 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LV, MT, NL, PT, RO, SI, SK: Neconsolidat. UK: Neconsolidat, cu excepția serviciilor de laborator veterinar și a serviciilor tehnice furnizate chirurgilor veterinari, a consilierii de ordin general, a orientării și a furnizării de informații (de exemplu: nutriționale, comportamentale și de îngrijire a animalelor de companie). Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
(j) 1. Servicii prestate de moașe (parte din CPC 93191) (j) 2. Servicii prestate de asistenți medicali, fizioterapeuți și personal paramedical (parte din CPC 93191) FI: numai pentru serviciile cu finanțare privată.	Pentru modul 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PT, RO, SI, SK, UK: Neconsolidat. FI, PL: Neconsolidat, cu excepția asistenților medicali. HR: Neconsolidat, cu excepția telemedicinei. SE: Nu sunt prevăzute. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
(k) Vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice și vânzarea cu amănuntul de articole medicale și ortopedice (CPC 63211) și alte servicii prestate de farmaciști ([1])	Pentru modul 1 LT: Vânzarea cu amănuntul către public de medicamente nu poate fi efectuată decât prin intermediul unei farmacii. Este interzisă vânzarea online de medicamente eliberate cu prescripție medicală. LV: Neconsolidat, cu excepția comenzilor prin corespondență. HU: Neconsolidat, cu excepția CPC 63211. Pentru modul 1 și modul 2 UE, cu excepția EE: Neconsolidat pentru vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice și vânzarea cu amănuntul de articole medicale și ortopedice (CPC 63211). CZ, SE, UK: Neconsolidat pentru alte servicii prestate de farmaciști. CY: Neconsolidat pentru vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice și vânzarea cu amănuntul de produse medicale și ortopedice și alte servicii prestate de farmaciști. AT, ES, IE: sunt interzise comenzile prin poștă de produse farmaceutice. SI: sunt interzise comenzile prin poștă de produse farmaceutice eliberate obligatoriu cu prescripție medicală. IT, SK: Vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice, medicale și ortopedice (CPC 63211): Pentru a obține o licență de farmacist și/sau pentru a deschide o farmacie pentru vânzarea cu amănuntul a produselor farmaceutice și a anumitor produse medicale către public se aplică cerința de reședință. EE: Vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice, medicale și ortopedice (CPC 63211): Vânzarea cu amănuntul către public de produse farmaceutice și produse medicale specifice nu poate fi efectuată decât prin intermediul unei farmacii. Vânzarea prin corespondență de medicamente, precum și livrarea prin poștă sau servicii de curierat rapid de medicamente comandate pe internet sunt interzise. BG: Vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice, medicale și ortopedice (CPC 63211): Cerință de reședință permanentă pentru farmaciști. Sunt interzise comenzile prin poștă de produse farmaceutice.

([1]) Furnizarea de produse farmaceutice publicului larg, la fel ca furnizarea altor servicii, este condiționată de obținerea unei autorizații și de îndeplinirea cerințelor și procedurilor privind calificarea aplicabile în statele membre ale Uniunii Europene. Ca regulă generală, această activitate este rezervată farmaciștilor. În unele state membre, numai furnizarea medicamentelor eliberate cu prescripție medicală este rezervată farmaciștilor.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
	Pentru modul 2 FI: Neconsolidat pentru serviciile profesionale legate de domeniul medical și social (inclusiv vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice) care sunt finanțate din fonduri publice.
B. Servicii informatice și servicii conexe (CPC 84)	Pentru modurile 1 și 2 Nu sunt prevăzute.
C. Servicii de cercetare și dezvoltare	
(a) Servicii de cercetare și dezvoltare în domeniul științelor sociale și umaniste (CPC 852, cu excepția serviciilor prestate de psihologi) ([1]) (b) Servicii de cercetare și dezvoltare în domeniul științelor naturale (CPC 851) și (c) Servicii de cercetare și dezvoltare interdisciplinare (CPC 853)	Pentru modurile 1 și 2 UE: Pentru serviciile de cercetare și dezvoltare care beneficiază de finanțări publice sau de sprijin de la stat, sub orice formă, și, prin urmare, nu sunt considerate a fi finanțate din fonduri private, pot fi acordate drepturi și/sau autorizații exclusive numai resortisanților statelor membre ale Uniunii Europene și persoanelor juridice din Uniunea Europeană care își au sediul în Uniunea Europeană.
D. Servicii privind bunurile imobile ([2])	
(a) Care implică bunuri proprii sau închiriate (CPC 821) (b) Pe bază de comision sau contract (CPC 822)	Pentru modul 1 BG, CY, CZ, EE, HR, HU, IE, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI: Neconsolidat. PT: pentru persoanele juridice, este necesară constituirea ca societate în SEE. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
E. Servicii de închiriere/leasing fără operatori	
(a) Referitoare la nave (CPC 83103)	Pentru modul 1 BG, CY, DE, HU, MT, RO: Neconsolidat. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
(b) Referitoare la aeronave (CPC 83104)	Pentru modurile 1 și 2 BG, CY, CZ, HU, LV, MT, PL, RO, SK: Neconsolidat. UE: Aeronavele utilizate de un transportator aerian din Uniunea Europeană trebuie să fie înregistrate în statul membru al Uniunii Europene care a acordat licență transportatorului aerian în cauză sau într-un alt stat din Uniunea Europeană și fac obiectul aprobării prealabile în conformitate cu legislația UE sau națională aplicabilă privind siguranța aviației. Un contract de închiriere fără echipaj la care un transportator din UE este parte face obiectul aprobării prealabile în conformitate cu legislația UE sau națională privind siguranța aviației.

([1]) Parte din CPC 85201, care se regăsește la 1.A.h. Servicii medicale și stomatologice.
([2]) Aceste servicii se referă la profesia de agent imobiliar și nu aduc atingere niciunor drepturi sau restricții privind persoanele fizice și juridice care achiziționează bunuri imobile.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
(c) Referitoare la alte echipamente de transport (CPC 83101, CPC 83102 și CPC 83105)	Pentru modul 1 BG, CY, HU, LV, MT, PL, RO, SI: Neconsolidat. SE: Pentru CPC 83101: Cerința privind reședința. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
(d) Referitoare la alte mașini și echipamente (CPC 83106, CPC 83107, CPC 83108 și CPC 83109)	Pentru modul 1 BG, CY, CZ, HU, MT, PL, RO, SK: Neconsolidat. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
(e) Referitoare la bunurile de uz personal și casnic (CPC 832)	Pentru modurile 1 și 2 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: Neconsolidat. EE: Neconsolidat, cu excepția serviciilor de închiriere sau leasing privind casetele video preînregistrate pentru a fi utilizate pentru aparatura de divertisment la domiciliu.
(f) Închirierea echipamentelor de telecomunicații (CPC 7541)	Pentru modurile 1 și 2 Nu sunt prevăzute.
F. Alte servicii pentru întreprinderi	
(a) Publicitate (CPC 871)	Pentru modurile 1 și 2 Nu sunt prevăzute.
(b) Cercetare de piață și sondaje de opinie (CPC 864)	Pentru modurile 1 și 2 Nu sunt prevăzute.
(c) Servicii de consultanță în management (CPC 865)	Pentru modurile 1 și 2 Nu sunt prevăzute.
(d) Servicii conexe consultanței în management (CPC 866)	Pentru modurile 1 și 2 HU: Neconsolidat pentru serviciile de arbitraj și conciliere (CPC 86602).
(e) Servicii de testări și analiză tehnică (CPC 8676)	Pentru modul 1 IT: Neconsolidat în ceea ce privește profesia de biolog și cea de analist chimist. BG, CY, CZ, MT, PL, RO, SK, SE: Neconsolidat. Pentru modul 2 BG, CY, CZ, MT, PL, RO, SK, SE: Neconsolidat.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
(f) Servicii de consiliere și consultanță conexe agriculturii, vânătorii și silviculturii (parte din CPC 881)	Pentru modul 1 IT: Neconsolidat în ceea ce privește activitățile rezervate agronomilor și experților agricoli („*periti agrari*”). Pentru agronomi și experți agricoli („*periti agrari*”), sunt necesare reședința și înscrierea în registrul profesional. Cetățenii din țări terțe se pot înscrie în condiții de reciprocitate. EE, MT, RO, SI: Neconsolidat. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
(g) Servicii de consiliere și consultanță legate de pescuit (parte din CPC 882)	Pentru modul 1 LV, MT, RO, SI: Neconsolidat. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
(i) Servicii de consiliere și consultanță conexe industriei prelucrătoare (parte din CPC 884 și parte din CPC 885)	Pentru modurile 1 și 2 Nu sunt prevăzute.
(k) Servicii de plasare și furnizare de personal	
(k) 1. Servicii de recrutare de personal de conducere (CPC 87201)	Pentru modurile 1 și 2 AT, BG, CY, CZ, DE, EE, ES, FI, IE, HR, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SK, SI, SE: Neconsolidat.
(k) 2. Servicii de plasare (CPC 87202)	Pentru modul 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, EL, FI, FR, HR, IE, IT, LU, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: Neconsolidat. Pentru modul 2 AT, BE, BG, CY, CZ, EE, FI, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK: Neconsolidat.
(k) 3. Servicii de furnizare de personal administrativ auxiliar (CPC 87203)	Pentru modurile 1 și 2 AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, FR, HR IT, IE, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SK, SI: Neconsolidat.
(k) 4. Servicii de furnizare de personal de asistență la domiciliu, alți lucrători în comerț sau industrie, asistență medicală și alt tip de personal (CPC 87204, 87205, 87206, 87209)	Pentru modurile 1 și 2 Toate statele membre, cu excepția HU: Neconsolidat. HU: Nu sunt prevăzute.
(l) 1. Servicii de investigație (CPC 87301)	Pentru modurile 1 și 2 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, UK: Neconsolidat.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
(l) 2. Servicii de securitate (CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 și CPC 87305)	Pentru modul 1 BE, BG, CY, CZ, DK, ES, EE, FI, FR, HR, IT, LV, LT, MT, PT, PL, RO, SI, SK: Neconsolidat. HU: Neconsolidat pentru CPC 87304, CPC 87305. IT: Pentru CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 și CPC 87305: Pentru obținerea autorizației necesare pentru prestarea de servicii de pază și securitate și de transport de bunuri de valoare, este necesară îndeplinirea condiției privind reședința. Pentru modul 2 HU: Neconsolidat pentru CPC 87304, CPC 87305. BG, CY, CZ, EE, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK: Neconsolidat.
(m) Servicii conexe de consultanță științifică și tehnică (CPC 8675)	Pentru modul 1 BE, BG, CY, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, UK: Neconsolidat în ceea ce privește serviciile de explorare. BG: Neconsolidat pentru activitățile de aerofotografie și geodezie, măsurători cadastrale și în domeniul cartografiei în cadrul studiului mișcărilor scoarței terestre. HR: Nu sunt prevăzute, cu excepția faptului că serviciile de explorare geologică, geodezică și minieră, precum și serviciile de cercetare conexe în materie de protecție a mediului de pe teritoriul Croației pot fi prestate numai în comun cu persoane juridice croate sau prin intermediul acestora. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
(n) 1. Întreținerea și repararea navelor (parte din CPC 8868)	Pentru modul 1 Pentru navele de transport maritim: BE, BG, CY, DE, DK, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SI, UK: Neconsolidat. Pentru navele de transport pe căile navigabile interioare: UE, cu excepția EE, HU, LV: Neconsolidat. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute. Pentru modurile 1 și 2 UE: își rezervă dreptul de a solicita ca numai organizațiile recunoscute autorizate de UE să poată efectua inspecții statutare și certificarea navelor în numele statelor membre ale UE. Ar putea fi necesară stabilirea.
(n) 2. Întreținerea și repararea echipamentelor de transport feroviar (parte din CPC 8868)	Pentru modul 1 AT, BE, BG, DE, CY, CZ, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SI, SK, UK: Neconsolidat. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
(n) 3. Întreținerea și repararea autovehiculelor, a motocicletelor, a snowmobilelor și a echipamentelor de transport rutier (CPC 6112, CPC 6122, parte din CPC 8867 și parte din CPC 8868)	Pentru modurile 1 și 2 Nu sunt prevăzute.
(n) 4. Întreținerea și repararea aeronavelor și a părților de aeronave (parte din CPC 8868)	Pentru modul 1 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Neconsolidat. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
(n) 5. Servicii de întreținere și reparare pentru produse din metal, pentru mașini (altele decât cele de birou), pentru echipamente (altele decât cele de transport și de birou) și pentru bunuri de uz personal și casnic ([1]) (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 și CPC 8866)	Pentru modurile 1 și 2 Nu sunt prevăzute.
(o) Servicii de curățenie a clădirilor (CPC 874)	Pentru modul 1 UE: Neconsolidat. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
(p) Servicii fotografice (CPC 875)	Pentru modul 1 BG, EE, MT, PL: Neconsolidat pentru serviciile de aerofotografie. HR, LV: Neconsolidat pentru serviciile fotografice de specialitate (CPC 87504). BG: Cerința privind stabilirea și condiția privind deținerea cetățeniei pentru aerofotografie. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
(q) Servicii de ambalare (CPC 876)	Pentru modurile 1 și 2 Nu sunt prevăzute.

([1]) Serviciile de întreținere și reparare pentru echipamentele de transport (CPC 6112, 6122, 8867 și CPC 8868) se regăsesc la punctele l. F. l) 1 până la 1.F.l) 4.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
(r) Tipărire și editare (CPC 88442)	Pentru modul 1 SE: Persoanele fizice care dețin publicații periodice tipărite și publicate în Suedia trebuie să aibă reședința în Suedia sau să fie cetățeni ai SEE. Proprietarii persoane juridice ai unor astfel de publicații periodice trebuie să fie stabiliți în SEE. Publicațiile periodice care sunt tipărite și publicate în Suedia, precum și înregistrările tehnice trebuie să aibă un redactor responsabil, care să fie domiciliat în Suedia. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
(s) Servicii de organizare de conferințe și seminare (parte din CPC 87909)	Pentru modurile 1 și 2 Nu sunt prevăzute.
(t) Altele	
(t) 1. Servicii de traducere și interpretare (CPC 87905)	Pentru modul 1 PL: Neconsolidat pentru serviciile traducătorilor și interpreților autorizați. BG, HR, HU, SK: Neconsolidat pentru traducerea și interpretarea oficiale. FI: Cerința privind reședința pentru traducătorii autorizați (parte din CPC 87905). Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
(t) 2. Servicii de decorațiuni interioare și alte servicii de design specializat (CPC 87907)	Pentru modul 1 DE: Aplicarea normelor naționale privind onorariile și remunerațiile pentru toate serviciile prestate din străinătate. HR: Neconsolidat. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
(t) 3. Servicii ale agențiilor de colectare (CPC 87902)	Pentru modurile 1 și 2 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Neconsolidat.
(t) 4. Servicii de raportare a creditului (CPC 87901)	Pentru modurile 1 și 2 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Neconsolidat.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
(t) 5. Servicii de copiere (CPC 87904) ([1])	Pentru modul 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: Neconsolidat. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
(t) 6. Servicii de consultanță în domeniul telecomunicațiilor (CPC 7544)	Pentru modurile 1 și 2 Nu sunt prevăzute.
(t) 7. Servicii de preluare a mesajelor telefonice (CPC 87903)	Pentru modurile 1 și 2 Nu sunt prevăzute.

2. SERVICII DE COMUNICAȚII

A. Servicii poștale și de curierat (Servicii legate de manipularea ([2]) trimiterilor poștale ([3]), în conformitate cu următoarea listă de subsectoare, indiferent dacă au destinație internă sau externă: (i) manipularea comunicărilor scrise adresate pe orice tip de suport fizic ([4]), inclusiv serviciile poștale hibride și poșta directă; (ii) manipularea coletelor și a pachetelor adresate ([5]); (iii) manipularea produselor de presă adresate ([6]); (iv) manipularea obiectelor menționate la punctele (i)-(iii) de mai sus ca poștă recomandată sau asigurată;	Pentru modurile 1 și 2 Nu sunt prevăzute ([7]).

([1]) Nu includ serviciile de tipărire, care intră sub incidența CPC 88442 și se regăsesc la punctul 1.F p).
([2]) În termenul „manipulare” ar trebui să se considere că sunt incluse vămuirea, sortarea, transportul și livrarea.
([3]) Prin „trimiteri poștale” se înțeleg obiectele manipulate de orice tip de operator comercial, indiferent dacă acesta este public sau privat.
([4]) De exemplu, scrisori, cărți poștale.
([5]) Cărțile, cataloagele sunt incluse în această categorie.
([6]) Reviste, ziare, publicații periodice
([7]) Pentru subsectoarele (i)-(iv), pot fi necesare autorizații individuale care impun anumite obligații de serviciu universal și/sau o contribuție financiară la un fond de compensare.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
(v) servicii de curierat rapid ([1]) pentru obiectele menționate la punctele (i)-(iii) de mai sus; (vi) manipularea obiectelor neadresate; (vii) schimbul de documente ([2]). (parte din CPC 751, parte din CPC 71235 ([3]) și parte din CPC 73210 ([4])) Organizarea plasării cutiilor poștale pe drumurile publice, emisiunea de timbre poștale și serviciul de corespondență recomandată folosit în cadrul procedurilor judiciare sau administrative pot fi restricționate în conformitate cu legislația națională. Se pot institui sisteme de autorizare pentru serviciile în cazul cărora există obligativitatea serviciului universal. Aceste autorizații pot face obiectul unor obligații specifice de serviciu universal sau al unei contribuții financiare la un fond de compensații.	
B. Servicii de telecomunicații (Aceste servicii nu includ activitatea economică ce constă în furnizarea unui conținut care necesită servicii de telecomunicații pentru transportul său.)	
(a) Toate serviciile care constau în transmiterea și recepția semnalelor prin orice mijloace electromagnetice ([5]), excluzând radiodifuziunea ([6]).	Pentru modurile 1 și 2 Nu sunt prevăzute.

([1]) Serviciile de curierat rapid pot include, pe lângă viteza și fiabilitatea sporite, elemente de valoare adăugată, cum ar fi colectarea de la punctul de origine, livrarea directă la destinatar, posibilitatea de urmărire a traseului, posibilitatea schimbării destinației și a destinatarului în timpul tranzitului, confirmarea de primire.

([2]) Furnizarea de mijloace, inclusiv furnizarea de localuri ad-hoc și transportul de către un terț, care permite autolivrarea prin schimbul reciproc de trimiteri poștale între utilizatorii care aleg acest serviciu. Prin trimiteri poștale se înțeleg obiectele manipulate de orice tip de operator comercial, indiferent dacă acesta este public sau privat.

([3]) Transportul corespondenței pe cont propriu prin orice mod de transport terestru.

([4]) Transportul aerian pe cont propriu al corespondenței.

([5]) Aceste servicii nu includ informațiile online și/sau prelucrarea datelor (inclusiv prelucrarea tranzacțiilor) (parte din CPC 843), care se regăsesc la punctul 1.B. Servicii informatice.

([6]) Prin radiodifuziune se înțelege lanțul neîntrerupt de transmisie necesar pentru distribuirea semnalelor programelor de televiziune și radio către publicul larg, fără a include însă legăturile de contribuție dintre operatori.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
(b) Servicii de radiodifuziune prin satelit ([1])	Pentru modurile 1 și 2 UE: Nu sunt prevăzute, cu excepția faptului că prestatorii de servicii din acest sector pot fi supuși obligațiilor de a urmări obiectivele de interes general legate de transmiterea conținutului prin rețeaua lor, în conformitate cu cadrul de reglementare UE pentru comunicațiile electronice. BE: Neconsolidat.

3. SERVICII DE CONSTRUCȚII ȘI SERVICII DE INGINERIE CONEXE

Servicii de construcții și servicii de inginerie conexe (CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 și CPC 518)	Pentru modul 1 LT: Neconsolidat. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.

4. SERVICII DE DISTRIBUȚIE

(excluzând distribuția de arme, de muniții, de explozivi și de alte materiale de război)

A. Servicii ale agenților comisionari (a) Servicii ale agenților comisionari pentru autovehicule, motociclete, snowmobile și piese și accesorii ale acestora (parte din CPC 61111, parte din CPC 6113 și parte din CPC 6121) (b) Alte servicii ale agenților comisionari (CPC 621)	Pentru modurile 1 și 2 UE: Neconsolidat pentru distribuția de produse chimice și de metale (și pietre) prețioase. AT: Neconsolidat pentru distribuția de produse pirotehnice, de articole inflamabile, de echipamente explozibile și de substanțe toxice. AT, BG: Neconsolidat pentru distribuția de produse de uz medical, cum ar fi dispozitivele medicale și chirurgicale, substanțele medicale și obiectele de uz medical. BG: Neconsolidat pentru tutun și produsele din tutun și pentru serviciile prestate de brokerii de mărfuri. CZ: Neconsolidat pentru serviciile de licitație. FI: Neconsolidat pentru distribuția de băuturi alcoolice și de produse farmaceutice.

([1]) Aceste servicii includ serviciile de telecomunicații care constau în transmiterea și recepția programelor de radio și de televiziune difuzate prin satelit (lanțul neîntrerupt de transmisie prin satelit necesar pentru distribuirea semnalelor programelor de televiziune și radio către publicul larg). Include vânzarea utilizării serviciilor furnizate prin satelit, dar nu include vânzarea de pachete de programe de televiziune către gospodării.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
B. Servicii de comerț cu ridicata	HU: Pentru serviciile agenților comisionari (CPC 621): Societățile străine pot să presteze servicii de intermediere (brokeraj) de mărfuri numai prin intermediul unei sucursale sau al unei unități cu sediul în HU. Este necesară o autorizație din partea Autorității de Supraveghere Financiară din Ungaria.
(a) Servicii de comerț cu ridicata de autovehicule, motociclete, snowmobile și piese și accesorii ale acestora (parte din CPC 61111, parte din CPC 6113 și parte din CPC 6121)	LT: Distribuția de articole pirotehnice: Distribuția de articole pirotehnice este condiționată de obținerea unei autorizații. Numai persoanele juridice stabilite în UE pot obține o autorizație.
(b) Servicii de comerț cu ridicata de echipamente terminale de telecomunicații (parte din CPC 7542)	IT: Distribuția de tutun (parte din CPC 6222, parte din CPC 6310): Intermediarii dintre comerțul cu ridicata și cel cu amănuntul, proprietari de magazine („magazzini"), trebuie să aibă cetățenia UE. HR: Neconsolidat pentru distribuția de produse din tutun.
(c) Alte servicii de comerț cu ridicata (CPC 622, excluzând serviciile de comerț cu ridicata de produse energetice ([1]))	Pentru modul 1 AT, BG, HR, FR, PL, RO: Neconsolidat pentru distribuția de tutun și de produse din tutun.
C. Servicii de vânzare cu amănuntul ([2])	IT: Pentru serviciile de comerț cu ridicata, monopol de stat asupra tutunului.
(a) Servicii ale agenților comisionari pentru autovehicule, motociclete, snowmobile și piese și accesorii ale acestora (CPC 61112, parte din CPC 6113 și parte din CPC 6121)	BG, PL, RO, SE: Neconsolidat pentru vânzarea cu amănuntul de băuturi alcoolice. AT, BG, CY, CZ, IE, RO, SK, SI: Neconsolidat pentru distribuția de produse farmaceutice, cu excepția vânzării cu amănuntul de produse farmaceutice, medicale și ortopedice (CPC 63211).
Servicii de vânzare cu amănuntul de echipamente terminale de telecomunicații (parte din CPC 7542)	ES: pentru vânzarea cu amănuntul sau furnizarea de tutun sunt interzise vânzarea la distanță, vânzarea prin corespondență sau proceduri similare.
Servicii de vânzare cu amănuntul de produse alimentare (CPC 631)	BG, HU, PL: Neconsolidat pentru serviciile prestate de brokerii de mărfuri. FR: În cazul serviciilor agenților comisionari, neconsolidat pentru traderii și brokerii care își desfășoară activitatea pe 17 piețe de interes național privind produsele alimentare proaspete. Neconsolidat pentru comerțul cu ridicata de produse farmaceutice.
Servicii de vânzare cu amănuntul de alte produse (altele decât cele energetice), cu excepția vânzării cu amănuntul de produse farmaceutice, medicale și ortopedice ([3]) (CPC 632, excluzând CPC 63211 și 63297)	MT: Neconsolidat pentru serviciile agenților comisionari. BE, BG, CY, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SK, UK: Neconsolidat pentru serviciile de vânzare cu amănuntul, cu excepția vânzării prin corespondență.
D. Franciză (CPC 8929)	

([1]) Aceste servicii, care includ CPC 62271, se regăsesc la SERVICII ENERGETICE, la punctul 18.D.
([2]) Nu includ serviciile de întreținere și reparare, care se regăsesc la SERVICII PENTRU ÎNTREPRINDERI, la punctele 1.B. și 1.F.l).
([3]) Vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice, medicale și ortopedice se regăsește la SERVICII PROFESIONALE, la punctul 1.A.k).

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
5. SERVICII DE ÎNVĂȚĂMÂNT (doar serviciile cu finanțare privată. Pentru o mai mare certitudine, serviciile care beneficiază de finanțări publice sau de sprijin din partea statului, sub orice formă, nu sunt considerate a fi servicii cu finanțare privată)	
A. Servicii de învățământ primar (CPC 921)	Pentru modul 1 BG, CY, FI, FR, HR, IT, MT, RO, SE, SI: Neconsolidat IT: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru ca prestatorii de servicii să fie autorizați să emită diplome recunoscute de stat. Pentru modul 2 CY, FI, HR, MT, RO, SE, SI: Neconsolidat. Pentru modurile 1 și 2 FR: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru a preda într-o instituție de învățământ cu finanțare privată. Cu toate acestea, resortisanții străini pot obține o autorizație din partea autorităților competente relevante pentru a putea preda. Resortisanții străini pot obține, de asemenea, o autorizație pentru a putea înființa și exploata instituții de învățământ. Această autorizație se acordă în mod discreționar. (CPC 921).
B. Servicii de învățământ secundar (CPC 922)	Pentru modul 1 BG, CY, FI, FR, HR, IT, MT, RO, SE: Neconsolidat IT: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru ca prestatorii de servicii să fie autorizați să emită diplome recunoscute de stat. Pentru modul 2 CY, FI, MT, RO, SE: Neconsolidat. Pentru modurile 1 și 2 FR: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru a preda într-o instituție de învățământ cu finanțare privată. Cu toate acestea, resortisanții străini pot obține o autorizație din partea autorităților competente relevante pentru a putea preda. Resortisanții străini pot obține, de asemenea, o autorizație pentru a putea înființa și exploata instituții de învățământ. Această autorizație se acordă în mod discreționar. (CPC 922). LV: Neconsolidat pentru serviciile de învățământ conexe serviciilor de învățământ de tipul școlilor postliceale tehnice și profesionale pentru elevi cu handicap (CPC 9224).
C. Servicii de învățământ superior (CPC 923)	Pentru modul 1 AT, BG, CY, FI, MT, RO, SE: Neconsolidat. IT: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru ca prestatorii de servicii să fie autorizați să emită diplome recunoscute de stat. ES, IT: Testul privind necesitățile economice pentru înființarea de universități particulare autorizate să emită diplome sau titluri recunoscute. Procedura relevantă implică avizul Parlamentului. Criteriile principale: populația și densitatea instituțiilor existente.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
	Pentru modul 2 AT, BG, CY, FI, MT, RO, SE: Neconsolidat. Pentru modurile 1 și 2 CZ, SK: Neconsolidat pentru serviciile de învățământ superior, cu excepția serviciilor de învățământ postliceal tehnic și profesional (CPC 92310). FR: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru a preda într-o instituție de învățământ cu finanțare privată. Cu toate acestea, resortisanții străini pot obține o autorizație din partea autorităților competente relevante pentru a putea preda. Resortisanții străini pot obține, de asemenea, o autorizație pentru a putea înființa și exploata instituții de învățământ. Această autorizație se acordă în mod discreționar. (CPC 923).
D. Servicii de învățământ pentru adulți (CPC 924)	Pentru modurile 1 și 2 CY, FI, MT, RO, SE: Neconsolidat. AT: Neconsolidat pentru serviciile de învățământ pentru adulți prestate prin intermediul transmisiunilor radio sau de televiziune.
E. Alte servicii de învățământ (CPC 929)	Pentru modurile 1 și 2 UE: Neconsolidat.
6. SERVICII DE MEDIU	
A. Servicii în materie de ape uzate (CPC 9401) ([1]) B. Gestionarea deșeurilor solide/periculoase, excluzând transportul transfrontalier de deșeuri periculoase (a) Servicii de eliminare a deșeurilor (CPC 9402) (b) Servicii de salubrizare și servicii similare (CPC 9403) C. Protecția aerului înconjurător și a climei (CPC 9404) ([2]) D. Decontaminarea solului și a apelor și curățarea acestora (a) Tratarea solului contaminat/poluat și a apei contaminate/poluate și decontaminarea acestora (parte din CPC 94060) ([3]) E. Reducerea zgomotelor și a vibrațiilor (CPC 9405) F. Protecția biodiversității și a peisajelor (a) Servicii de protecție a naturii și a peisajelor (parte din CPC 9406) G. Alte servicii de mediu și servicii auxiliare (CPC 94090)	Pentru modul 1 UE: Neconsolidat, cu excepția serviciilor de consultanță. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.

([1]) Corespund serviciilor de epurare.
([2]) Corespunde serviciilor de epurare a gazelor de evacuare.
([3]) Corespund unor părți din serviciile de protecție a naturii și a peisajelor.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
7. SERVICII FINANCIARE	
A. Servicii de asigurări și servicii conexe asigurărilor	Pentru modurile 1 și 2 AT, BE, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LU, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI, UK: Neconsolidat pentru serviciile de asigurare directă, cu excepția asigurării riscurilor legate de: (i) transportul maritim și aviația comercială, precum și lansările în spațiu și transporturile aferente (inclusiv sateliți), cu o asigurare care să acopere oricare sau toate dintre următoarele elemente: mărfurile transportate, vehiculul care transportă mărfurile și orice răspundere ce decurge din aceasta; și (ii) mărfurile în tranzit internațional. AT: Sunt interzise activitatea promoțională și intermedierea în numele unei filiale nestabilite în Uniune sau al unei sucursale nestabilite în Austria (cu excepția reasigurării și a retrocesiunii). Asigurarea obligatorie pentru transportul aerian, cu excepția asigurării pentru transportul aerian comercial internațional, poate fi subscrisă numai la o filială stabilită în Uniune sau de o sucursală stabilită în Austria. DK: Asigurarea obligatorie pentru transportul aerian poate fi subscrisă numai la societăți stabilite în Uniune. În afara societăților de asigurare autorizate de dreptul danez sau de autoritățile daneze competente, nicio persoană sau societate (inclusiv societățile de asigurare) nu poate să participe în Danemarca, în scopuri profesionale, la efectuarea de asigurări directe pentru persoane cu reședința în Danemarca, pentru nave daneze sau pentru bunuri imobile din Danemarca. DE: Polițele de asigurare obligatorie pentru transportul aerian pot fi subscrise numai la o filială stabilită în Uniune sau de o sucursală stabilită în Germania. Dacă o societate de asigurare străină a înființat o sucursală în Germania, aceasta poate încheia contracte de asigurare în Germania cu privire la transportul internațional numai prin intermediul sucursalei stabilite în Germania. FR: Asigurarea riscurilor referitoare la transportul terestru poate fi încheiată numai la societățile de asigurare stabilite în Uniune. IT: Asigurarea pentru transportul mărfurilor, asigurarea vehiculelor ca atare și asigurarea de răspundere civilă pentru riscurile situate în Italia pot fi subscrise numai la societăți de asigurare stabilite în Uniune. Această rezervă nu se aplică transportului internațional de mărfuri importate în Italia. PL: Neconsolidat pentru reasigurare și retrocesiune, cu excepția riscurilor legate de mărfuri care fac obiectul comerțului internațional. PT: Asigurarea pentru transportul aerian și maritim, care acoperă mărfurile, aeronavele, coca navelor și răspunderea civilă, poate fi subscrisă numai la societăți stabilite în UE; numai persoanele sau societățile stabilite în UE pot acționa ca intermediari pentru acest tip de activitate de asigurare în Portugalia.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
	RO: Reasigurarea pe piața internațională este permisă numai dacă riscul reasigurat nu poate fi plasat pe piața internă. Pentru modul 1 AT, BE, BG, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LU, NL, PT, RO, SK, SE, SI, UK: Neconsolidat pentru serviciile de intermediere a asigurării directe, cu excepția asigurării riscurilor legate de: (i) transportul maritim și aviația comercială, precum și lansările în spațiu și transporturile aferente (inclusiv sateliți), cu o asigurare care să acopere oricare sau toate dintre următoarele elemente: mărfurile transportate, vehiculul care transportă mărfurile și orice răspundere ce decurge din aceasta; și (ii) mărfurile în tranzit internațional. PL: Neconsolidat pentru reasigurare, retrocesiune și asigurare, cu excepția reasigurării, a retrocesiunii și a asigurării riscurilor legate de: (a) transportul maritim, aviația comercială și lansările în spațiu și transporturile aferente (inclusiv sateliți), cu o asigurare care să acopere oricare sau toate dintre următoarele: mărfurile transportate, vehiculul care transportă mărfurile și orice răspundere ce decurge din aceasta; și (b) mărfurile în tranzit internațional. BG: Neconsolidat pentru asigurarea directă, cu excepția serviciilor furnizate de prestatori străini unor persoane străine pe teritoriul Republicii Bulgaria. Neconsolidat pentru sistemele de asigurare a depozitelor și sistemele de compensare similare, precum și pentru sistemele de asigurare obligatorii. Asigurarea pentru transport, care acoperă mărfurile, asigurarea vehiculelor ca atare și asigurarea de răspundere civilă împotriva riscurilor situate în Republica Bulgaria nu pot fi subscrise direct la societăți de asigurare străine. O societate de asigurare străină poate încheia contracte de asigurare numai prin intermediul unei sucursale. CY, LV, MT: Neconsolidat pentru serviciile de asigurare directă, cu excepția asigurării riscurilor legate de: (i) transportul maritim și aviația comercială, precum și lansările în spațiu și transporturile aferente (inclusiv sateliți), cu o asigurare care să acopere oricare sau toate dintre următoarele elemente: mărfurile transportate, vehiculul care transportă mărfurile și orice răspundere ce decurge din aceasta; și (ii) mărfurile în tranzit internațional.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
	LT: Neconsolidat pentru serviciile de asigurare directă, cu excepția asigurării riscurilor legate de: (i) transportul maritim și aviația comercială, precum și lansările în spațiu și transporturile aferente (inclusiv sateliți), cu o asigurare care să acopere oricare sau toate dintre următoarele elemente: mărfurile transportate, vehiculul care transportă mărfurile și orice răspundere ce decurge din aceasta; și (ii) mărfurile în tranzit internațional, cu excepția transportului terestru, în cazul în care riscul este situat în Lituania. BG, LV, LT: Neconsolidat pentru intermediere în asigurării. PL: Neconsolidat pentru reasigurare, retrocesiune și intermediari în asigurări. FI: Numai societățile de asigurare care au sediul social în UE sau care au o sucursală în Finlanda pot presta servicii de asigurare directă (inclusiv coasigurare). Prestarea de servicii de broker în asigurări este condiționată de deținerea unui sediu comercial permanent în UE. HU: Prestarea de servicii de asigurare directă pe teritoriul Ungariei de către societăți de asigurare care nu sunt stabilite în UE este permisă numai prin intermediul unei sucursale înregistrate în Ungaria. IT: Neconsolidat pentru profesia de actuar. SE: Prestarea de servicii de asigurare directă este permisă numai prin intermediul unui prestator de servicii de asigurare autorizat în Suedia, cu condiția ca prestatorul de servicii străin și societatea de asigurare suedeză să aparțină aceluiași grup de societăți sau să fi încheiat un acord de cooperare. ES: Pentru serviciile actuariale, cerința privind reședința și experiență relevantă de trei ani. Pentru modul 2 AT, BE, BG, CZ, CY, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI, UK: Neconsolidat pentru intermediere. BG: În ceea ce privește asigurarea directă, persoanele fizice și juridice bulgare, precum și persoanele străine care desfășoară activități economice pe teritoriul Republicii Bulgaria pot încheia contracte de asigurări referitoare la activitatea lor în Bulgaria numai cu prestatori autorizați să desfășoare activități de asigurare în Bulgaria. Compensațiile aferente asigurărilor care rezultă din aceste contracte se plătesc în Bulgaria. Neconsolidat pentru sistemele de asigurare a depozitelor și sistemele de compensare similare, precum și pentru sistemele de asigurare obligatorii. IT: Asigurarea pentru transportul mărfurilor, asigurarea vehiculelor ca atare și asigurarea de răspundere civilă pentru riscurile situate în Italia pot fi subscrise numai la societăți de asigurare stabilite în Uniune. Această rezervă nu se aplică transportului internațional de mărfuri importate în Italia.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
	PL: Neconsolidat pentru servicii de reasigurare, retrocesiune și asigurare, cu excepția reasigurării, a retrocesiunii și a asigurării mărfurilor care fac obiectul comerțului internațional.
B. Servicii bancare și alte servicii financiare (excluzând asigurările)	Pentru modurile 1 și 2 LT: Este rezervat dreptul de a impune obligația prezenței comerciale pentru gestionarea fondurilor de pensii și ca cel puțin un șef al administrației unei bănci să aibă reședința permanentă în LT și să vorbească limba lituaniană. IT: Neconsolidat pentru „*consulenti finanziari*" (consilieri financiari). EE: Pentru acceptarea depozitelor, este necesară îndeplinirea cerințelor privind autorizarea de către Autoritatea de Supraveghere Financiară din Estonia și privind înregistrarea în temeiul dreptului eston ca societate pe acțiuni, filială sau sucursală. IE: este rezervat dreptul de a solicita următoarele: În cazul organismelor de plasament colectiv constituite ca fonduri de investiții și societăți cu capital variabil (altele decât organismele de plasament colectiv în valori mobiliare, OPCVM), este necesar ca mandatarul/depozitarul și societatea de administrare să fie înregistrați în Irlanda sau în alt stat membru al Uniunii Europene (nu se acceptă sucursale). În cazul unei societăți în comandită simplă pentru investiții, cel puțin un asociat comanditat trebuie să fie înregistrat în Irlanda. Pentru a deveni membru al unei burse de valori din Irlanda, o entitate trebuie fie (a) să fie autorizată în Irlanda, ceea ce necesită constituirea sub formă de societate în nume colectiv, cu sediul central/social în Irlanda, fie (b) să fie autorizată într-un alt stat membru al Uniunii Europene, în conformitate cu Directiva UE privind investițiile și serviciile. PL: Pentru furnizarea și transferul de informații financiare și prelucrarea de date financiare și software-ul aferent: Cerința de a utiliza rețeaua publică de telecomunicații sau rețeaua unui alt operator autorizat. Pentru modul 1 AT, BE, BG, CZ, CY, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SK, SE, UK: Neconsolidat, cu excepția furnizării de informații financiare, a prelucrării de date financiare și a serviciilor de consiliere și a altor servicii auxiliare, excluzând intermedierea. BE: Stabilirea în Belgia este obligatorie pentru prestarea de servicii de consiliere în materie de investiții. BG: Se pot aplica limitări și condiții privind utilizarea rețelei de telecomunicații.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
	CY: Neconsolidat, cu excepția tranzacționării de valori mobiliare, a furnizării de informații financiare, a prelucrării de date financiare și a serviciilor de consiliere și a altor servicii auxiliare, excluzând intermedierea. EE: O societate de administrare specializată trebuie să fie stabilită pentru a efectua activități de administrare a fondurilor de investiții și numai firmele cu sediul social în Uniune pot îndeplini funcția de depozitari de active ale fondurilor de investiții. LT: O societate de administrare specializată trebuie să fie stabilită pentru a efectua activități de administrare a fondurilor de investiții și numai firmele care au sediul social sau o sucursală în Lituania pot îndeplini funcția de depozitari de active ale fondurilor de investiții. IE: Prestarea de servicii de investiții sau de consiliere în materie de investiții necesită fie (I) autorizarea în Irlanda, pentru care, de regulă, este necesar ca entitatea să fie constituită sub formă de societate în nume colectiv sau întreprindere profesională unipersonală, având în fiecare dintre aceste cazuri sediul principal/social în Irlanda (autorizarea poate să nu fie necesară în anumite cazuri, de exemplu atunci când un prestator de servicii dintr-o țară terță nu are prezență comercială în Irlanda și serviciul nu este furnizat persoanelor fizice), fie (II) autorizarea întrun alt stat membru, în conformitate cu Directiva UE privind serviciile de investiții. LV: Neconsolidat, cu excepția furnizării de informații financiare și a serviciilor de consiliere și a altor servicii auxiliare, excluzând intermedierea. MT: Neconsolidat, cu excepția acceptării de depozite, a împrumuturilor de toate tipurile, a furnizării de informații financiare, a prelucrării de date financiare și a serviciilor de consiliere și a altor servicii auxiliare, excluzând intermedierea. PL: Pentru furnizarea și transferul de informații financiare și prelucrarea de date financiare și software-ul aferent: Cerința de a utiliza rețeaua publică de telecomunicații sau rețeaua unui alt operator autorizat. RO: Neconsolidat pentru leasingul financiar, pentru tranzacționarea de instrumente ale pieței monetare, schimbul valutar, instrumentele derivate, instrumentele pe cursul de schimb și rata dobânzii, valorile mobiliare și alte instrumente și active financiare negociabile, pentru participarea la emisiunile de toate tipurile de titluri de valoare, pentru administrarea activelor și pentru serviciile de decontare și compensare pentru active financiare. Serviciile de plată și de transfer de bani sunt permise numai prin intermediul unei bănci rezidente.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
	SI: Neconsolidat, cu excepția împrumuturilor de toate tipurile, a acceptării garanțiilor și a angajamentelor acordate de instituții de credit străine entităților juridice naționale și societăților cu răspundere limitată cu asociat unic, a furnizării și a transferului de informații financiare, a prelucrării de date financiare și a furnizării software-ului aferent de către prestatorii de alte servicii financiare, de servicii de consiliere și de alte servicii financiare auxiliare referitoare la toate aceste activități, inclusiv furnizarea de informații privind creditele și analiza creditelor, cercetare și consiliere în materie de investiții și portofoliu, consiliere privind achizițiile, precum și privind restructurarea și strategia întreprinderilor. Este necesară prezența comercială. SI: Un sistem de pensii poate fi furnizat de un fond mutual de pensii (care nu este o entitate juridică, fiind, prin urmare, administrat de o societate de asigurare, de o bancă sau de o societate de pensii), o societate de pensii sau de o societate de asigurare. În plus, un sistem de pensii poate fi oferit, de asemenea, de furnizori de sisteme de pensii stabiliți în conformitate cu reglementările aplicabile într-un stat membru al UE. HU: Societățile din afara SEE pot să presteze servicii financiare sau să desfășoare activități auxiliare serviciilor financiare exclusiv prin intermediul sucursalelor lor maghiare. Pentru modul 2 BG: Se pot aplica limitări și condiții privind utilizarea rețelei de telecomunicații.

8. SERVICII DE SĂNĂTATE ȘI SERVICII SOCIALE

(doar serviciile cu finanțare privată. Pentru o mai mare certitudine, serviciile care beneficiază de finanțări publice sau de sprijin din partea statului, sub orice formă, nu sunt considerate a fi servicii cu finanțare privată)

A. Servicii spitalicești (CPC 9311) B. Servicii de ambulanță (CPC 93192) C. Servicii prestate de unități rezidențiale de îngrijire medicală, altele decât serviciile spitalicești (CPC 93193)	Pentru modurile 1 și 2 FR: Neconsolidat pentru serviciile de analize și teste de laborator cu finanțare privată (parte din 9311). Pentru modul 1 AT, BE, BG, DE, CY, CZ, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LT, MT, LU, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: Neconsolidat. HR: Neconsolidat, cu excepția telemedicinei. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
D. Servicii sociale — Toate statele membre, cu excepția AT, EE, LT și LV: doar casele de odihnă și reabilitare, căminele de bătrâni. — AT, EE și LV: CPC 933 în întregime.	Pentru modul 1 UE: Neconsolidat. Pentru modul 2 CZ, FI, HU, LT, MT, PL, SE, SI, SK: Neconsolidat.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
9. SERVICII DE TURISM ȘI SERVICII DE CĂLĂTORIE CONEXE	
A. Hoteluri, restaurante și catering (CPC 641, CPC 642 și CPC 643) excluzând cateringul în sectorul serviciilor de transport aerian ([1])	Pentru modul 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Neconsolidat. HR: Neconsolidat. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
B. Servicii ale agențiilor de turism detailiste și ale agențiilor de turism touroperatoare (inclusiv managerii de circuite turistice) (CPC 7471)	Pentru modul 1 BG, CY, HU: Neconsolidat. CY: Condiția privind deținerea cetățeniei. Prestatorii de servicii străini trebuie să fie reprezentați de un birou de voiaj rezident. LT: prestarea de servicii de manager de circuite turistice este condiționată de stabilirea în Lituania și de deținerea unei autorizații emise de Ministerul Turismului din Lituania. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
C. Servicii de ghid turistic (CPC 7472)	Pentru modul 1 BG, CY, CZ, HU, IT, LT, MT, PL, SK, SI: Neconsolidat. IT: Ghizii turistici din țări din afara UE trebuie să obțină o autorizație specifică din partea regiunii pentru a desfășura activitatea de ghid turistic profesionist. BG, CY, EL, ES: Condiția deținerii cetățeniei UE pentru a presta servicii de ghid turistic. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.

([1]) Cateringul în sectorul serviciilor de transport aerian se regăsește la SERVICII AUXILIARE SERVICIILOR DE TRANSPORT, la punctul 12.D.a) Servicii de handling la sol.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
10. SERVICII RECREATIVE, CULTURALE ȘI SPORTIVE (altele decât serviciile audiovizuale)	
A. Servicii de divertisment, altele decât serviciile audiovizuale (inclusiv servicii privind piesele de teatru, formațiile de muzică live, spectacolele de circ și discotecile) (CPC 9619)	Pentru modul 1 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, UK: Neconsolidat. Pentru modul 2 CY, CZ, FI, HR, MT, PL, RO, SK, SI: Neconsolidat. BG: Neconsolidat, cu excepția serviciilor de divertisment prestate de producători de teatru, grupuri de interpreți vocali, formații de muzică și orchestre (CPC 96191), a serviciilor prestate de autori, compozitori, sculptori, artiști de estradă și alți artiști individuali (CPC 96192) și a serviciilor teatrale auxiliare (CPC 96193). EE: Neconsolidat pentru alte servicii de divertisment (CPC 96199), cu excepția serviciilor de cinematograf. LT, LV: Neconsolidat, cu excepția serviciilor de exploatare a cinematografelor (parte din CPC 96199).
B. Servicii ale agențiilor de știri și ale agențiilor de presă (CPC 962)	Pentru modul 1 BG, CY, CZ, EE, HU, LT, MT, RO, PL, SI, SK: Neconsolidat. Pentru modul 2 BG, CY, CZ, HU, LT, MT, PL, RO, SI, SK: Neconsolidat.
C. Biblioteci, arhive, muzee și alte servicii culturale (CPC 963)	Pentru modurile 1 și 2 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, HU, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Neconsolidat
D. Servicii sportive (CPC 9641)	Pentru modurile 1 și 2 AT: Neconsolidat pentru serviciile de școli de schi și serviciile de ghizi montani. BG, CZ, LV, MT, PL, RO, SK: Neconsolidat. Pentru modul 1 CY, EE, HR: Neconsolidat.
E. Servicii de parcuri de distracții și plajă (CPC 96491)	Pentru modurile 1 și 2 Nu sunt prevăzute.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
11. SERVICII DE TRANSPORT	
A. Transport maritim (a) Transport internațional de pasageri (CPC 7211, mai puțin transportul de cabotaj național ([1])) (b) Transport internațional de mărfuri (CPC 7212, mai puțin transportul de cabotaj național ([2]))	Pentru modurile 1 și 2 UE: Neconsolidat pentru transportul de cabotaj național maritim. BG, CY, DE, EE, ES, FR, FI, EL, IT, LT, MT, PT, RO, SI, SE: Prestarea de servicii de legătură necesită autorizare.
B. Transport pe căile navigabile interioare (a) Transport de călători (CPC 7221, mai puțin transportul de cabotaj național ([2])) (b) Transport de mărfuri (CPC 7222, mai puțin transportul de cabotaj național ([2]))	Pentru modurile 1 și 2 UE: Neconsolidat pentru transportul de cabotaj național pe căile navigabile interioare. Măsurile bazate pe acordurile existente sau viitoare privind accesul la căile navigabile interioare (inclusiv acordurile ca urmare a legăturii Rin-Main-Dunăre) rezervă unele drepturi de trafic pentru operatorii cu sediul în țările în cauză care îndeplinesc criteriile de cetățenie în ceea ce privește proprietatea. Face obiectul reglementărilor de punere în aplicare a Convenției de la Mannheim privind transportul fluvial pe Rin. UE: Activitățile de transport de mărfuri sau de călători pe căile navigabile interioare pot fi efectuate numai de un operator care îndeplinește următoarele condiții: (a) prestatorul este stabilit într-un stat membru; (b) are dreptul, în respectivul stat, să desfășoare activități de transport (internațional) de mărfuri sau de călători pe căile navigabile interioare; și (c) utilizează nave înregistrate într-un stat membru sau care dețin un certificat de atestare a apartenenței la flota unui stat membru. În plus, navele trebuie să fie deținute de persoane fizice cu domiciliul într-un stat membru și care sunt resortisanți ai unui stat membru sau să fie deținute de persoane juridice înregistrate într-un stat membru. În mod excepțional, se pot acorda derogări de la cerința privind participația majoritară. În Spania, Suedia și Finlanda nu există nicio distincție juridică între căile navigabile maritime și cele interioare. Reglementarea transportului maritim se aplică în egală măsură și căilor navigabile interioare. AT: Este necesar ca societatea să fie înregistrată sau să fie stabilită permanent în Austria. BG, CY, CZ, EE, FI, HU, HR, LT, MT, RO, SE, SI, SK: Neconsolidat.

([1]) Fără a aduce atingere domeniului de aplicare al activităților care pot fi considerate cabotaj în temeiul legislației naționale relevante, prezenta listă nu include transportul de cabotaj național, care se presupune că acoperă transportul pasagerilor sau al mărfurilor între un port sau un punct situat într-un stat membru al Uniunii Europene și un alt port sau punct situat în același stat membru, inclusiv pe platforma sa continentală, astfel cum se prevede în Convenția Națiunilor Unite asupra dreptului mării, și traficul care începe și se termină în același port sau punct situat într-un stat membru al Uniunii Europene.

([2]) Include serviciile de legătură și deplasarea echipamentelor de către prestatorii de servicii de transport maritim internațional între porturi situate în același stat atunci când nu implică obținerea de venituri.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
C. Transport feroviar (a) Transport de călători (CPC 7111) (b) Transport de mărfuri (CPC 7112)	Pentru modul 1 UE: Neconsolidat. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
D. Transport rutier (a) Transport de călători (CPC 7121 și CPC 7122) (b) Transport de mărfuri (CPC 7123, excluzând transportul corespondenței pe cont propriu ([1])).	Pentru modul 1 UE: Neconsolidat (excluzând transportul trimiterilor poștale și de curierat pe cont propriu). Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
E. Transportul prin conducte al altor produse decât combustibilul ([2]) (CPC 7139)	Pentru modul 1: UE: Neconsolidat. Pentru modul 2: AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Neconsolidat.

12. SERVICII AUXILIARE TRANSPORTULUI ([3])

A. Servicii auxiliare transportului maritim (a) Servicii de manipulare a încărcăturilor maritime (b) Servicii de stocare și depozitare (parte din CPC 742) (c) Servicii de vămuire (d) Servicii de staționare și depozitare a containerelor (e) Servicii de agenții maritime (f) Servicii maritime de expediere de mărfuri (g) Închiriere de nave cu echipaj (CPC 7213) (h) Servicii de împingere și remorcare (CPC 7214) (i) Servicii de sprijin pentru transportul maritim (parte din CPC 745) (j) Alte servicii de sprijin și auxiliare (parte din CPC 749)	Pentru modurile 1 și 2 UE: Neconsolidat pentru serviciile de vămuire, serviciile de împingere și remorcare și serviciile de pilotaj și amarare. Pentru modul 1: UE: Neconsolidat pentru serviciile de manipulare a încărcăturilor maritime și pentru serviciile de staționare și depozitare a containerelor. AT, BG, CY, CZ, DE, EE, HU, LT, MT, PL, RO, SK, SI, SE: Neconsolidat pentru serviciile de închiriere de nave cu echipaj. BG: Neconsolidat. AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Neconsolidat pentru serviciile de stocare și depozitare. HR: Neconsolidat, cu excepția serviciilor de agenție de transport de mărfuri. FI: Serviciile auxiliare transportului maritim pot fi prestate numai de către navele care operează sub pavilion finlandez. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.

([1]) Parte din CPC 71235, care se regăsește la SERVICII DE COMUNICAȚII, la punctul 2.A. Servicii poștale și de curierat.
([2]) Transportul prin conducte al combustibililor se regăsește la SERVICII ENERGETICE, la punctul 13.B.
([3]) Nu includ serviciile de întreținere și reparare, care se regăsesc la SERVICII PENTRU ÎNTREPRINDERI, la punctele 1.F.l) 1 – 1.F.l) 4.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
B. Servicii auxiliare transportului pe căile navigabile interioare (a) Servicii de manipulare a mărfurilor (parte din CPC 741) (b) Servicii de stocare și depozitare (parte din CPC 742) (c) Servicii de agenție de transport de mărfuri (parte din CPC 748) (d) Închiriere de nave cu echipaj (CPC 7223) (e) Servicii de împingere și remorcare (CPC 7224) (f) Servicii de sprijin pentru transportul pe căile navigabile interioare (parte din CPC 745) (g) Alte servicii de sprijin și auxiliare (parte din CPC 749)	Pentru modurile 1 și 2 UE: Măsurile bazate pe acordurile existente sau viitoare privind accesul la căile navigabile interioare (inclusiv acordurile ca urmare a legăturii Rin-Main-Dunăre) rezervă unele drepturi de trafic pentru operatorii cu sediul în țările în cauză și care îndeplinesc criteriile de cetățenie referitoare la proprietate. Reglementări de punere în aplicare a Convenției de la Mannheim privind transportul pe Rin. UE: Neconsolidat pentru serviciile de vămuire, serviciile de împingere și remorcare și serviciile de pilotaj și amarare. HR: Neconsolidat, cu excepția serviciilor de agenție de transport de mărfuri. Pentru modul 1 AT: Neconsolidat pentru serviciile de închiriere de nave cu echipaj, serviciile de împingere și remorcare, serviciile de pilotaj și amarare, serviciile de asistență pentru navigație și serviciile de exploatare a porturilor și a căilor navigabile. BG, CY, CZ, DE, EE, FI, HU, LV, LT, MT, RO, SK, SI, SE: Neconsolidat pentru serviciile de închiriere de nave cu echipaj. BG: Fără sucursale directe (pentru serviciile auxiliare transportului pe căi navigabile interioare este necesară înregistrarea). Participarea într-o societate bulgară este limitată la 49 %.
C. Servicii auxiliare transportului feroviar (a) Servicii de manipulare a mărfurilor (parte din CPC 741) (b) Servicii de stocare și depozitare (parte din CPC 742) (c) Servicii de agenție de transport de mărfuri (parte din CPC 748) (d) Servicii de împingere și remorcare (CPC 7113) (e) Servicii de sprijin pentru serviciile de transport feroviar (CPC 743) (f) Alte servicii de sprijin și auxiliare (parte din CPC 749)	Pentru modurile 1 și 2 UE: Neconsolidat pentru serviciile de vămuire și serviciile de împingere și remorcare. HR: Neconsolidat, cu excepția serviciilor de agenție de transport de mărfuri. Pentru modul 1 BG, CZ: Fără sucursale directe (pentru serviciile auxiliare transportului feroviar este necesară constituirea ca societate). Participarea într-o societate bulgară este limitată la 49 %. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
D. Servicii auxiliare transportului rutier (a) Servicii de manipulare a mărfurilor (parte din CPC 741) (b) Servicii de stocare și depozitare (parte din CPC 742) (c) Servicii de agenție de transport de mărfuri (parte din CPC 748) (d) Închiriere de vehicule rutiere comerciale cu operatori (CCP 7124) (e) Servicii de sprijin pentru transportul rutier (CPC 744) (f) Alte servicii de sprijin și auxiliare (parte din CPC 749)	Pentru modul 1 AT, BG, CY, CZ, DK, EE, HU, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI, SE: Neconsolidat pentru închirierea de vehicule rutiere comerciale cu operatori. HR: Neconsolidat, cu excepția serviciilor de agenție de transport de mărfuri și a serviciilor de sprijin pentru transportul rutier, în cazul cărora este necesar un permis. SE: Entitățile stabilite trebuie să respecte cerința de a utiliza vehicule înmatriculate în țară. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
D. Servicii auxiliare serviciilor de transport aerian (a) Servicii de handling la sol (inclusiv servicii de catering)	Pentru modul 1 UE: Neconsolidat. BG: Fără sucursale directe pentru serviciile auxiliare transportului aerian (este necesară constituirea ca societate). Pentru modul 2 BG, CY, CZ, HR, HU, MT, PL, RO, SK, SI: Neconsolidat.
(b) Servicii de stocare și depozitare (parte din CPC 742)	Pentru modurile 1 și 2 Nu sunt prevăzute. Pentru modul 1 BG: Fără sucursale directe pentru serviciile auxiliare transportului aerian (este necesară constituirea ca societate).
(c) Servicii de agenție de transport de mărfuri (parte din CPC 748)	Pentru modurile 1 și 2 Nu sunt prevăzute. Pentru modul 1 BG: Prestarea de servicii de către persoane străine este permisă numai prin intermediul participării în societăți bulgare, cu o limită de 49 % din capitalul social și prin intermediul sucursalelor.
(d) Închiriere de aeronave cu echipaj (CPC 734)	Pentru modurile 1 și 2 UE: Aeronavele utilizate de transportatorii aerieni din Uniune trebuie să fie înregistrate în statele membre care au acordat licență transportatorului aerian în cauză sau într-un alt stat din Uniune. Pentru a fi înregistrate, poate fi necesar ca aeronavele să fie deținute fie de persoane fizice care îndeplinesc criterii specifice privind cetățenia, fie de persoane juridice care îndeplinesc criterii specifice privind proprietatea asupra capitalului și controlul acestuia. În mod excepțional, aeronavele înregistrate în afara UE pot fi închiriate de un transportator aerian străin unui transportator aerian din Uniunea Europeană în condiții specifice, în cazul în care transportatorul aerian din Uniunea Europeană se confruntă cu nevoi excepționale, cu nevoi de capacitate sezoniere sau cu nevoi legate de depășirea unor dificultăți operaționale, care nu pot fi satisfăcute în mod rezonabil prin închirierea de aeronave înregistrate în Uniunea Europeană, și sub rezerva obținerii aprobării pe o durată limitată de timp din partea statului membru al Uniunii Europene care a acordat licența transportatorului aerian din Uniunea Europeană.
(e) Vânzări și marketing (f) Sistem informatizat de rezervare (SIR)	Pentru modurile 1 și 2 UE: În cazul în care transportatorii aerieni din Uniunea Europeană nu beneficiază, din partea prestatorilor de servicii SIR din afara UE, de un tratament echivalent ([1]) cu cel acordat în Uniunea Europeană sau în cazul în care prestatorii de servicii SIR din Uniunea Europeană nu beneficiază, din partea transportatorilor aerieni din țări terțe, de un tratament echivalent cu cel acordat în Uniunea Europeană, se pot lua măsuri de acordare a unui tratament echivalent de către prestatorii de servicii SIR din Uniunea Europeană pentru transportatorii aerieni din țări terțe și, respectiv, de către transportatorii aerieni din Uniunea Europeană pentru prestatorii de servicii SIR din țări terțe.

([1]) „Tratamentul echivalent” implică un tratament nediscriminatoriu al transportatorilor aerieni din Uniunea Europeană și al prestatorilor de servicii SIR din Uniunea Europeană.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
(g) Servicii de exploatare a aeroporturilor	Pentru modul 1 UE: Neconsolidat. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
E. Servicii auxiliare transportului prin conducte al altor produse decât combustibilul ([1]) (a) Servicii de stocare și depozitare a altor produse decât combustibilul, transportate prin conducte, (parte din CPC 742)	Pentru modul 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Neconsolidat. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.

13. ALTE SERVICII DE TRANSPORT

Prestarea de servicii de transport combinat	Modul 1 UE, cu excepția FI: numai transportatorii stabiliți într-un stat membru care îndeplinesc condițiile de acces la profesie și de acces pe piața transporturilor de mărfuri între statele membre pot să efectueze, în cadrul unei operațiuni de transport combinat între state membre, trasee rutiere inițiale și/sau finale care fac parte integrantă din operațiunea de transport combinat și care pot include sau nu trecerea unei frontiere. Se aplică limitări care afectează orice mod de transport. Pot fi luate măsurile necesare pentru a garanta reducerea sau rambursarea taxelor pe autovehicule aplicabile vehiculelor rutiere implicate în transportul combinat. Modul 2 BE, DE, DK, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LU, NL, PT, UK: Nu sunt prevăzute, fără a se aduce atingere limitărilor prevăzute în prezenta listă de angajamente care afectează orice mod de transport. AT, BG, CY, CZ, EE, HU, HR, LT, LV, MT, PL, RO, SE, SI, SK: Neconsolidat.

14. SERVICII ENERGETICE

A. Servicii conexe mineritului (CPC 883) ([2])	Pentru modurile 1 și 2 Nu sunt prevăzute.
B. Transportul prin conducte al combustibililor (CPC 7131)	Pentru modul 1 UE: Neconsolidat. Pentru modul 2: AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Neconsolidat.

([1]) Serviciile auxiliare transportului prin conducte al combustibililor se regăsesc la SERVICII ENERGETICE, la punctul 13.C.

([2]) Sunt incluse următoarele servicii prestate pe bază de onorariu sau contract: servicii de consiliere și consultanță referitoare la minerit, pregătirea șantierului, instalarea platformei, foraj, servicii legate de sapa de foraj, servicii de încasetare și de întubare, furnizarea și ingineria nămolurilor, controlul solidelor, recuperare și operațiuni speciale în puțuri, geologia amplasării puțurilor și controlul forării, carotaj, încercarea puțurilor, servicii privind cablurile, furnizarea și utilizarea fluidelor de completare (saramurii), furnizarea și instalarea dispozitivelor de completare, cimentare (pomparea de refulare), servicii de stimulare (fracturare, acidificare și pompare de refulare), recondiționare și servicii de reparare, obturare și abandonare de puțuri.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
C. Servicii de stocare și depozitare a combustibilului transportat prin conducte (parte din CPC 742)	Pentru modul 1 AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: Neconsolidat. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
D. Servicii de comerț cu ridicata de combustibili solizi, lichizi și gazoși și de produse conexe (CPC 62271) și servicii de comerț cu ridicata de energie electrică, abur și apă caldă	Pentru modurile 1 și 2 UE: Neconsolidat pentru serviciile de comerț cu ridicata de carburant, energie electrică, abur și apă caldă.
E. Servicii de vânzare cu amănuntul de carburant (CPC 613)	Pentru modul 1 UE: Neconsolidat. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
F. Vânzare cu amănuntul de păcură, gaz îmbuteliat, cărbune și lemn (CPC 63297) și servicii de vânzare cu amănuntul de energie electrică, gaz (neîmbuteliat), abur și apă caldă	Pentru modurile 1 și 2 UE: Neconsolidat pentru serviciile de vânzare cu amănuntul de carburanți pentru autovehicule, energie electrică, gaz (neîmbuteliat), abur și apă caldă. Pentru modul 1 BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SK, UK: Neconsolidat pentru vânzările cu amănuntul de păcură, gaz îmbuteliat, cărbune și lemn, neconsolidat cu excepția vânzării prin corespondență. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
G. Servicii conexe distribuției de energie electrică (CPC 887)	Pentru modul 1 UE: Neconsolidat, cu excepția serviciilor de consultanță. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.

15. ALTE SERVICII NEINCLUSE ÎN ALTĂ PARTE

(a) Servicii de spălat, curățat și vopsit (CPC 9701)	Pentru modul 1 UE: Neconsolidat. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
(b) Servicii de coafură (CPC 97021)	Pentru modul 1 UE: Neconsolidat. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
(c) Servicii de tratament cosmetic, manichiură și pedichiură (CPC 97022)	Pentru modul 1 UE: Neconsolidat. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
(d) Alte servicii de tratament de înfrumusețare neincluse în altă parte (CPC 97029)	Pentru modul 1 UE: Neconsolidat. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
(e) Servicii de întreținere corporală și masaje neterapeutice, în măsura în care sunt prestate ca servicii de relaxare și de asigurare a bunăstării fizice, și nu în scopuri medicale sau de recuperare ([1]) (CPC ver. 1.0 97230)	Pentru modul 1 UE: Neconsolidat. Pentru modul 2 Nu sunt prevăzute.
(g) Servicii de conexiuni de telecomunicații (CPC 7543)	Pentru modurile 1 și 2 Nu sunt prevăzute.

([1]) Masajele terapeutice și serviciile de cure termale se regăsesc la punctul 1.A.h) Servicii medicale, la punctul 1A.j) 2 Servicii prestate de asistenți medicali, fizioterapeuți și personal paramedical și la serviciile de sănătate (8.A și 8.C).

ANEXA VIII-C

REZERVELE UNIUNII EUROPENE PRIVIND PERSONALUL-CHEIE, STAGIARII ABSOLVENȚI DE STUDII SUPERIOARE ȘI VÂNZĂTORII DE SERVICII SAU BUNURI PENTRU ÎNTREPRINDERI

1. Rezervele de mai jos indică activitățile economice liberalizate în temeiul articolului 151 din prezentul acord pentru care se aplică limitări privind personalul-cheie și stagiarii absolvenți de studii superioare în conformitate cu articolul 154 din prezentul acord și privind vânzătorii de servicii sau bunuri pentru întreprinderi în conformitate cu articolul 155 din prezentul acord și specifică aceste limitări. Lista de mai jos cuprinde următoarele elemente:

   (a) prima coloană care indică sectorul sau subsectorul în care se aplică limitări; și

   (b) a doua coloană care descrie limitările aplicabile.

   Atunci când coloana menționată la litera (b) include numai rezerve specifice statelor membre, statele membre care nu sunt enumerate își asumă angajamente în sectorul respectiv fără rezerve (absența rezervelor specifice statelor membre într-un anumit sector nu aduce atingere rezervelor orizontale sau rezervelor sectoriale la nivelul UE care se pot aplica).

   Uniunea Europeană nu își asumă niciun angajament pentru personalul-cheie, stagiarii absolvenți de studii superioare și vânzătorii de servicii sau bunuri pentru întreprinderi în ceea ce privește activitățile economice care nu sunt liberalizate (rămân neconsolidate) în temeiul articolului 144 din prezentul acord.

2. Angajamentele privind personalul-cheie, stagiarii absolvenți de studii superioare, vânzătorii de servicii sau bunuri pentru întreprinderi și vânzătorii de produse nu se aplică în cazurile în care intenția sau efectul prezenței temporare a acestora poate să interacționeze cu rezultatul oricărui litigiu sau al oricărei negocieri în materie de muncă sau gestionare sau să afecteze în alt mod acest rezultat.

3. Lista de mai jos nu include măsuri privind cerințele și procedurile în materie de calificare, standardele tehnice și cerințele și procedurile în materie de autorizare atunci când acestea nu constituie o limitare în sensul articolelor 154 și 155 din prezentul acord. Măsurile respective (de exemplu, necesitatea de a obține o autorizație, necesitatea de a obține recunoașterea calificărilor în sectoarele reglementate, necesitatea promovării anumitor examene, inclusiv examene de limbă, și necesitatea de a avea domiciliul legal pe teritoriul în care se desfășoară activitatea economică), chiar dacă nu sunt enumerate mai jos, se aplică în orice caz personalului-cheie, stagiarilor absolvenți de studii superioare și vânzătorilor de servicii sau bunuri pentru întreprinderi din Republica Armenia.

4. Toate celelalte cerințe juridice ale Uniunii Europene și ale statelor sale membre privind intrarea, șederea, munca și măsurile de securitate socială continuă să se aplice, inclusiv reglementările privind perioada de ședere, salariile minime, precum și acordurile colective de salarizare.

5. În conformitate cu articolul 141 alineatul (3) din prezentul acord, lista de mai jos nu include măsurile privind subvențiile acordate de una dintre părți.

6. Lista de mai jos nu aduce atingere existenței monopolurilor publice și a drepturilor exclusive descrise în lista de angajamente privind stabilirea.

7. În sectoarele în care se aplică teste privind necesitățile economice, criteriul principal al acestora va fi evaluarea situației pieței relevante din statul membru al Uniunii Europene sau din regiunea în care urmează să fie furnizat serviciul, inclusiv în ceea ce privește numărul prestatorilor de servicii existenți și impactul asupra acestora.

8. Drepturile și obligațiile care decurg din lista de mai jos nu au efect direct aplicabil și, prin urmare, nu conferă în mod direct drepturi persoanelor fizice sau juridice.

9. Pentru o mai mare certitudine, pentru Uniunea Europeană, obligația de a acorda tratamentul național nu implică cerința de a extinde la resortisanții sau persoanele juridice ale celeilalte părți tratamentul acordat într-un stat membru resortisanților și persoanelor juridice ale unui alt stat membru în temeiul Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene sau al oricăror măsuri adoptate în temeiul acestui tratat, inclusiv punerea lor în aplicare în statele membre. Un astfel de tratament național este acordat numai persoanelor juridice ale celeilalte părți stabilite în conformitate cu legislația unui alt stat membru și care își au sediul social, administrația centrală sau locul principal de desfășurare a activității în respectivul stat membru, inclusiv persoanele juridice stabilite în UE care sunt deținute sau controlate de resortisanți ai celeilalte părți.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
TOATE SECTOARELE	Numărul de persoane transferate în cadrul aceleiași companii BG: Numărul persoanelor transferate în cadrul aceleiași companii nu trebuie să depășească 10 % din numărul mediu anual al cetățenilor UE angajați de respectiva persoană juridică bulgară. În cazul în care sunt angajate mai puțin de 100 de persoane, numărul de persoane transferate în cadrul aceleiași companii poate depăși, sub rezerva autorizării, 10 % din totalul angajaților. HU: Neconsolidat pentru o persoană fizică ce a fost asociată într-o persoană juridică din Armenia.
TOATE SECTOARELE	Stagiari absolvenți de studii superioare Pentru AT, CZ, DE, ES, FR, HU, LT: formarea trebuie să aibă legătură cu diploma universitară care a fost obținută.
TOATE SECTOARELE	Directori executivi și auditori AT: Directorii executivi ai sucursalelor persoanelor juridice trebuie să aibă reședința în Austria. Persoanele fizice din cadrul unei persoane juridice sau al unei sucursale care sunt responsabile de respectarea Legii comerțului din Austria trebuie să aibă domiciliul în Austria. FI: Un străin care desfășoară o activitate de comerț în calitate de antreprenor privat trebuie să obțină un permis de comerț și să aibă reședința permanentă în SEE. Pentru toate sectoarele, directorii executivi trebuie să respecte cerința privind reședința în SEE; cu toate acestea, se pot acorda derogări pentru anumite societăți. FR: Pentru activitățile industriale, comerciale sau artizanale, directorul executiv trebuie să dețină o autorizație specifică, dacă nu este titularul unui permis de ședere. RO: Majoritatea auditorilor societăților comerciale și a adjuncților acestora trebuie să fie cetățeni români. SE: Directorul executiv al unei persoane juridice sau al unei sucursale trebuie să aibă reședința în Suedia. SE: Un titular/solicitant de drepturi înregistrate (brevete, mărci, protecția desenelor sau a modelelor și drepturi de proprietate asupra unui soi de plante) care nu este rezident în Suedia trebuie să aibă un agent rezident în Suedia, scopul principal fiind prestarea serviciilor aferente procesului, notificarea etc. SI: Un titular/solicitant de drepturi înregistrate (brevete, mărci, protecția desenelor sau a modelelor) care nu este rezident în Slovenia trebuie să aibă un agent pentru brevete sau un agent pentru mărci și desene sau modele rezident în Slovenia, scopul principal fiind prestarea serviciilor aferente procesului, notificarea etc.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
TOATE SECTOARELE	Recunoașterea UE: Directivele UE privind recunoașterea reciprocă a diplomelor se aplică doar cetățenilor UE. Dreptul de a practica un serviciu profesional reglementat în-un stat membru al UE nu implică acordarea dreptului de practică într-un alt stat membru ([1]).
4. INDUSTRIA PRELUCRĂTOARE ([2])	
H. Editarea, tipărirea și reproducerea înregistrărilor (ISIC rev 3.1: 22), excluzând editarea și tipărirea pe bază de onorariu sau contract ([3])	IT: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru editori. HR: Cerința privind reședința pentru editori. PL: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru redactorii-șefi ai ziarelor și revistelor. SE: Cerința privind reședința pentru editori și proprietarii de edituri și de tipografii.
6. SERVICII PENTRU ÎNTREPRINDERI	
A. Servicii profesionale	
(a) Servicii juridice (CPC 861) ([4]) excluzând serviciile de consiliere juridică și de documentare și certificare juridică prestate de practicieni în domeniul dreptului cărora le-au fost încredințate funcții publice, cum ar fi notari, *„huissiers de justice”* (executori judecătorești) sau alți *„officiers publics et ministériels”* (funcționari publici și persoane care în baza unei decizii a unei autorități publice pot desfășura o activitate care constituie un serviciu public).	AT, BE, BG, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, PL, PT, RO, SK, UK: Admiterea deplină în barou, necesară pentru practicarea dreptului intern (al UE și al statului membru) și pentru reprezentarea în fața instanțelor, este supusă condiției privind deținerea cetățeniei. Pentru ES, autoritățile competente pot acorda derogări. BE, FI, LU: Admiterea deplină în barou, necesară pentru serviciile de reprezentare juridică, este supusă condiției privind deținerea cetățeniei, la care se adaugă cerința privind reședința. În BE sunt aplicate cote pentru reprezentarea în fața *„Cour de cassation”* în alte cauze decât cele penale. BG: Avocații armeni pot presta doar servicii de reprezentare juridică pentru resortisanți armeni, sub rezerva reciprocității și a cooperării cu un avocat bulgar. Pentru serviciile de mediere juridică este necesară îndeplinirea condiției privind reședința permanentă.

([1]) Pentru ca resortisanții țărilor din afara UE să obțină recunoașterea calificărilor lor la nivelul UE, este necesară negocierea unui acord de recunoaștere reciprocă în cadrul definit la articolul 161 din prezentul acord.

([2]) Acest sector nu include serviciile de consiliere conexe industriei prelucrătoare.

([3]) Editarea și tipărirea pe bază de onorariu sau contract se regăsesc la SERVICII PENTRU ÎNTREPRINDERI, la punctul 6.F.p).

([4]) Include serviciile de consiliere juridică, de reprezentare juridică, de arbitraj și de conciliere/mediere juridică și serviciile de documentare și certificare juridică. Prestarea de servicii juridice este autorizată numai în ceea ce privește dreptul internațional public, dreptul UE și dreptul oricărei jurisdicții în cadrul căreia prestatorul de servicii sau personalul acestuia este calificat să practice avocatura și, la fel ca prestarea altor servicii, face obiectul cerințelor și procedurilor în materie de autorizare aplicabile în statele membre ale UE. Pentru avocații care prestează servicii juridice în materie de drept internațional public și drept internațional, aceste cerințe și proceduri în materie de autorizare pot lua forma, printre altele, a respectării codurilor de etică locale, a utilizării titlului obținut în țara de origine (cu excepția cazului în care a fost obținută echivalența cu titlul atribuit în țara-gazdă), a cerințelor în materie de asigurare, a simplei înregistrări pe lângă baroul țării-gazdă sau a admiterii simplificate în baroul țării-gazdă prin promovarea unui test de aptitudini și stabilirea domiciliului legal sau profesional în țara-gazdă. Serviciile juridice în materia dreptului UE sunt prestate, în principiu, de către sau prin intermediul unui avocat care deține toate calificările, admis în barou într-un stat membru al UE, care acționează cu titlu personal, iar serviciile juridice în materia dreptului unui stat membru al UE sunt prestate, în principiu, de către sau prin intermediul unui avocat care deține toate calificările, admis în baroul statului membru în cauză, care acționează cu titlu personal. Prin urmare, pentru reprezentarea în fața instanțelor și a altor autorități competente în UE ar putea fi necesară admiterea deplină în baroul statului membru al UE în cauză, din moment ce implică practicarea dreptului UE și a dreptului procedural național. Cu toate acestea, în unele state membre, avocaților străini care nu sunt admiși pe deplin în barou li se permite să reprezinte în proceduri civile o parte care este resortisant al statului în care avocatul are dreptul să profeseze sau care aparține de statul respectiv.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
	CY: Pentru prestarea de servicii juridice trebuie să fie îndeplinite condițiile privind deținerea cetățeniei și privind reședința. Admiterea deplină în barou este supusă condiției privind deținerea cetățeniei, la care se adaugă cerința privind reședința. Numai avocații înscriși în barou pot fi asociați, acționari sau membri ai consiliului de administrație într-un cabinet de avocatură în Cipru. FR: Accesul avocaților la profesia de *„avocat auprès de la Cour de Cassation"* și de *„avocat auprès du Conseil d'Etat"* face obiectul unor cote și este supus condiției privind deținerea cetățeniei. HR: Admiterea deplină în barou, necesară pentru serviciile de reprezentare juridică, este supusă condiției privind deținerea cetățeniei (cetățenia croată și, odată cu aderarea la UE, cetățenia unui stat membru al UE). HU: Admiterea deplină în barou este supusă condiției privind deținerea cetățeniei, la care se adaugă cerința privind reședința. Pentru avocații străini, domeniul de aplicare al activităților juridice este limitat la prestarea de servicii de consultanță juridică, care se desfășoară pe baza unui contract de colaborare încheiat cu un avocat maghiar sau cu un cabinet de avocatură maghiar. LV: Cerința privind deținerea cetățeniei pentru avocații autorizați, cărora le este rezervat dreptul de reprezentare juridică în cadrul procedurilor penale. DK: Serviciile de consultanță juridică pot fi oferite doar de avocații cu autorizație de practică daneză. Pentru a obține o autorizație de practică daneză, este necesară promovarea unui examen de drept danez. LU: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru a presta servicii juridice în materie de drept luxemburghez și de drept al UE. SE: Admiterea în barou, necesară numai pentru folosirea titlului suedez *„advokat"*, este supusă cerinței privind reședința. ES, PT: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru accesul la profesia de *„solicitadores"* și pentru consilierii în materie de proprietate industrială. LT: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru avocații specializați în brevete. SI: reprezentarea clienților în fața instanței contra cost este condiționată de prezența comercială în Republica Slovenia. Un avocat străin care are dreptul de a exercita această profesie într-o țară străină poate să presteze servicii juridice sau să practice dreptul în condițiile prevăzute la articolul 34a din Legea privind avocații, în măsura în care este îndeplinită condiția reciprocității efective. Respectarea condiției de reciprocitate este verificată de Ministerul Justiției. Prezența comercială pentru avocații numiți de Asociația Barourilor din Slovenia este limitată numai la societățile cu răspundere limitată cu asociat unic, cabinetele de avocatură cu răspundere limitată (societăți în nume colectiv) sau cabinetele de avocatură cu răspundere nelimitată (societăți în nume colectiv). Activitățile unui cabinet de avocatură sunt limitate la practicarea dreptului. Numai avocații pot fi asociați în cadrul unui cabinet de avocatură.
(b) 1. Servicii de contabilitate și de ținere a evidențelor contabile (CPC 86212, alte servicii decât „serviciile de audit", CPC 86213, CPC 86219 și CPC 86220)	FR: Prestarea de servicii de contabilitate și de ținere a evidențelor contabile este condiționată de o decizie a ministrului economiei, finanțelor și industriei, în acord cu ministrul afacerilor externe. Cerința privind reședința nu poate depăși 5 ani. IT: Cerința privind reședința. CY: Condiția privind deținerea cetățeniei.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
(b) 2. Servicii de audit (CPC 86211 și 86212, altele decât serviciile de contabilitate)	BG: Auditorii străini pot presta servicii de audit numai cu condiția reciprocității și dacă îndeplinesc cerințe echivalente cu cele aplicabile auditorilor bulgari și au trecut cu succes examinările aferente. CY: Condiția privind deținerea cetățeniei. DK: Cerința privind reședința. ES: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru auditorii statutari și pentru administratorii, directorii și asociații altor societăți comerciale decât cele care intră sub incidența celei de A opta directivă CEE privind dreptul societăților comerciale. HR: Numai auditorii autorizați care dețin o licență recunoscută în mod oficial de Camera Auditorilor din Croația pot presta servicii de audit. FI: Este necesar ca cel puțin unul dintre auditorii unei societăți finlandeze cu răspundere limitată să îndeplinească cerința privind reședința. IT: Cerința privind reședința pentru auditorii individuali. SE: numai auditorii recunoscuți sau autorizați în Suedia și firmele de audit înregistrate în Suedia pot presta servicii de audit statutar în cadrul anumitor entități juridice, inclusiv în cadrul tuturor societăților cu răspundere limitată, precum și ca persoane fizice. Numai auditorii recunoscuți în Suedia și firmele publice de contabilitate înregistrate pot fi acționari sau asociați în societăți care efectuează audituri calificate (în scopuri oficiale). Reședința pe teritoriul SEE sau al Elveției este necesară pentru obținerea autorizării sau a recunoașterii. Titlurile de „auditor recunoscut” și „auditor autorizat” pot fi utilizate numai de către auditorii recunoscuți sau autorizați în Suedia. Auditorii asociațiilor economice cooperatiste și ai anumitor alte întreprinderi, care nu sunt contabili autorizați sau recunoscuți, trebuie să aibă reședința în SEE. Autoritatea competentă poate acorda derogări de la această cerință. SI: Este necesar ca cel puțin un membru al consiliului de administrație al unei societăți de audit stabilite în Slovenia să îndeplinească cerința privind reședința permanentă în Slovenia.
(c) Servicii de consiliere fiscală (CPC 863) ([1])	CY: Condiția privind deținerea cetățeniei. HR, HU, IT: Cerința privind reședința.
(d) Servicii de arhitectură și (e) Servicii de planificare urbană și de arhitectură peisagistică (CPC 8671 și CPC 8674)	EE: Cel puțin una dintre persoanele responsabile (managerul de proiect sau consultantul) trebuie să aibă reședința în Estonia. BG: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru serviciile de planificare urbană și de arhitectură peisagistică. CY: Condiția privind deținerea cetățeniei. HR, HU, IT: Cerința privind reședința. SK: Calitatea de membru al camerei relevante este obligatorie; calitatea de membru al instituțiilor străine relevante poate fi recunoscută. Cerința privind reședința, însă ar putea să se admită excepții.

([1]) Nu includ serviciile de consiliere juridică și de reprezentare juridică în domeniul fiscal, care se regăsesc la punctul 6.A.a) Servicii juridice.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
(f) Servicii de inginerie și (g) Servicii integrate de inginerie (CPC 8672 și CPC 8673)	EE: Cel puțin una dintre persoanele responsabile (managerul de proiect sau consultantul) trebuie să aibă reședința în Estonia. CY: Condiția privind deținerea cetățeniei. CZ, HR, IT, SK: Cerința privind reședința. HU: Cerința privind reședința (pentru CPC 8673, cerința privind reședința se aplică numai stagiarilor absolvenți de studii superioare).
(h) Servicii medicale (inclusiv serviciile psihologilor) și servicii stomatologice (CPC 9312 și parte din CPC 85201)	CZ, LT, IT, SK: Cerința privind reședința. CZ, RO, SK: Pentru persoanele fizice străine este necesară autorizarea de către autoritățile competente. BE, LU: Pentru stagiarii absolvenți de studii superioare este necesară autorizația acordată persoanelor fizice străine de către autoritățile competente. BG, CY, MT: Condiția privind deținerea cetățeniei. DK: Se poate acorda o autorizație limitată pentru îndeplinirea unei funcții specifice timp de maximum 18 luni și trebuie respectată cerința privind reședința. FR: Condiția privind deținerea cetățeniei. Cu toate acestea, accesul este posibil în limitele unor cote stabilite anual. HR: Toate persoanele care prestează servicii direct către pacienți/care tratează pacienți trebuie să aibă o autorizație din partea camerei profesionale. LV: Pentru a practica profesia medicală, străinii trebuie să obțină o autorizație din partea autorităților publice locale din domeniul sănătății, pe baza necesităților economice în ceea ce privește doctorii și stomatologii dintr-o anumită regiune. PL: Pentru a practica profesia medicală, străinii trebuie să obțină o autorizație. Medicii străini au drepturi limitate în ceea ce privește alegerea în cadrul camerelor profesionale. PT: Cerința privind reședința pentru psihologi. SI: Medicii, dentiștii, moașele, asistenții medicali și farmaciștii trebuie să aibă o autorizație din partea camerei profesionale, alți specialiști din domeniul sănătății au nevoie de înregistrare.
(i) Servicii veterinare (CPC 932)	BG, CY, DE, EL, HR, FR, HU: Condiția privind deținerea cetățeniei. CZ și SK: Cerința privind deținerea cetățeniei și cerința privind reședința. IT: Cerința privind reședința. PL: Cerința privind deținerea cetățeniei. Persoanele străine pot solicita autorizația de practică.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
(j) 1. Servicii prestate de moașe (parte din CPC 93191)	BG: Condiția privind deținerea cetățeniei. BE, LU: Pentru stagiarii absolvenți de studii superioare este necesară autorizația acordată persoanelor fizice străine de către autoritățile competente. CZ, CY, LT, EE, RO, SK: Pentru persoanele fizice străine este necesară autorizarea de către autoritățile competente. DK: Se poate acorda o autorizație limitată pentru îndeplinirea unei funcții specifice timp de maximum 18 luni și trebuie respectată cerința privind reședința. FR: Condiția privind deținerea cetățeniei. Cu toate acestea, accesul este posibil în limitele unor cote stabilite anual. IT: Cerința privind reședința. LV: Sub rezerva nevoilor economice, determinate de numărul total al moașelor din regiunea dată, autorizate de autoritățile publice locale din domeniul sănătății. PL: Condiția privind deținerea cetățeniei. Persoanele străine pot solicita autorizația de practică. CY, HU: Neconsolidat. HR: Toate persoanele care prestează servicii direct către pacienți/care tratează pacienți trebuie să aibă o autorizație din partea camerei profesionale. SI: Moașele trebuie să aibă o autorizație din partea camerei profesionale.
(j) 2. Servicii prestate de asistenți medicali, fizioterapeuți și personal paramedical (parte din CPC 93191)	AT: Prestatorilor de servicii străini li se permite accesul doar la următoarele activități: asistenți medicali, fizioterapeuți, terapeuți ocupaționali, logopezi, dieteticieni și medici nutriționiști. BE, FR, LU: Pentru stagiarii absolvenți de studii superioare este necesară autorizația acordată persoanelor fizice străine de către autoritățile competente. HR: Toate persoanele care prestează servicii direct către pacienți/care tratează pacienți trebuie să aibă o autorizație din partea camerei profesionale. CY, CZ, EE, RO, SK, LT: Pentru persoanele fizice străine este necesară autorizarea de către autoritățile competente. BG, CY, HU: Condiția privind deținerea cetățeniei. DK: Se poate acorda o autorizație limitată pentru îndeplinirea unei funcții specifice timp de maximum 18 luni și trebuie respectată cerința privind reședința. CY, CZ, EL, IT: Sub rezerva unui test privind necesitățile economice: decizia se ia în funcție de locurile de muncă vacante și de deficitele de personal de la nivel regional. LV: Sub rezerva nevoilor economice, determinate de numărul total al asistenților medicali din regiunea dată, autorizați de autoritățile publice locale din domeniul sănătății. SI: Asistenții medicali trebuie să aibă o autorizație din partea camerei profesionale; îngrijitorii trebuie să fie înregistrați.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
(k) Vânzarea cu amănuntul de produse farmaceutice și vânzarea cu amănuntul de articole medicale și ortopedice (CPC 63211) și alte servicii prestate de farmaciști ([1])	FR: Condiția privind deținerea cetățeniei. Totuși, în limitele unor cote stabilite, accesul resortisanților armeni este posibil, cu condiția ca aceștia să dețină o diplomă universitară franceză în domeniul farmaceutic. CY, DE, EL, SK: Condiția privind deținerea cetățeniei. HU: Condiția privind deținerea cetățeniei, cu excepția vânzării cu amănuntul de produse farmaceutice și a vânzării cu amănuntul de articole medicale și ortopedice (CPC 63211). IT, PT: Cerința privind reședința.
D. Servicii privind bunurile imobile ([2])	
(a) Cu bunuri proprii sau închiriate (CCP 821)	FR, HU, IT, PT: Cerința privind reședința. CY, LV, MT, SI: Condiția privind deținerea cetățeniei.
(b) Pe bază de onorariu sau contract (CPC 822)	DK: Cerința privind reședința, cu excepția cazului în care Autoritatea Daneză în Domeniul Afacerilor acordă o derogare de la această cerință. FR, HU, IT, PT: Cerința privind reședința. CY, LV, MT, SI: Condiția privind deținerea cetățeniei.
E. Servicii de închiriere/leasing fără operatori	
(c) Referitoare la alte echipamente de transport (CPC 83101, CPC 83102 și CPC 83105)	SE: Cerința privind reședința în SEE (CPC 83101).
(e) Referitoare la bunuri de uz personal și casnic (CPC 832)	UE: Condiția deținerea cetățeniei pentru specialiști și stagiarii absolvenți de studii superioare.
(f) Închiriere de echipamente de telecomunicații (CPC 7541)	UE: Condiția deținerea cetățeniei pentru specialiști și stagiarii absolvenți de studii superioare.
F. Alte servicii pentru întreprinderi	
(e) Servicii de testări și analiză tehnică (CPC 8676)	IT, PT: Cerința privind reședința pentru biologi și analiști chimici. CY: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru biologi și analiști chimici.

([1]) Furnizarea de produse farmaceutice publicului larg, la fel ca prestarea altor servicii, face obiectul cerințelor și procedurilor în materie de autorizare și calificare aplicabile în statele membre ale UE. Ca regulă generală, această activitate este rezervată farmaciștilor. În unele state membre, numai furnizarea medicamentelor eliberate cu prescripție medicală este rezervată farmaciștilor.

([2]) Aceste servicii se referă la profesia de agent imobiliar și nu aduc atingere niciunor drepturi și/sau restricții privind persoanele fizice și juridice care achiziționează bunuri imobile.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
(f) Servicii de consiliere și consultanță conexe agriculturii, vânătorii și silviculturii (parte din CPC 881)	IT: Cerința privind reședința pentru agronomi și *„periti agrari”*.
(j) 2. Servicii de securitate (CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 și CPC 87305)	BE, BG, CY, CZ, EE, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK: Condiția privind deținerea cetățeniei și cerința privind reședința. DK: Condiția privind deținerea cetățeniei și cerința privind reședința pentru manageri și pentru serviciile de pază în aeroporturi. ES, PT: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru personalul specializat. FR: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru directorii executivi și directori. IT: Condiția privind deținerea cetățeniei italiene sau a celei a UE și cerința privind reședința în vederea obținerii autorizației necesare pentru prestarea de servicii de pază și protecție și de transport de bunuri de valoare.
(k) Servicii conexe de consultanță științifică și tehnică (CPC 8675)	DE: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru topografii numiți public. FR: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru operațiunile de „cartografiere” legate de stabilirea drepturilor de proprietate și de dreptul funciar. CY: Cerința privind deținerea cetățeniei pentru deținerea de servicii geologice, geofizice, de topografie și de cartografiere. IT, PT: Cerința privind reședința.
(l) 1. Întreținerea și repararea navelor (parte din CPC 8868)	MT: Condiția privind deținerea cetățeniei.
(l) 2. Întreținerea și repararea echipamentelor de transport feroviar (parte din CPC 8868)	LV: Condiția privind deținerea cetățeniei.
(l) 3. Întreținerea și repararea autovehiculelor, a motocicletelor, a snowmobilelor și a echipamentelor de transport rutier (CPC 6112, CPC 6122, parte din CPC 8867 și parte din CPC 8868)	UE: Pentru întreținerea și repararea autovehiculelor, a motocicletelor și a snowmobilelor este necesară îndeplinirea condiției privind deținerea cetățeniei.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
(l) 5. Servicii de întreținere și reparare pentru produse din metal, pentru mașini (altele decât cele de birou), pentru echipamente (altele decât cele de transport și de birou) și pentru bunuri de uz personal și casnic ([1]) (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 și CPC 8866)	UE: Condiția privind deținerea cetățeniei, cu excepția: BE, DE, DK, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, UK pentru CPC 633, 8861, 8866; BG pentru serviciile de reparare a bunurilor de uz personal și casnic (excluzând bijuteriile): CPC 63301, 63302, parte din 63303, 63304, 63309; AT pentru CPC 633, 8861-8866; EE, FI, LV, LT pentru CPC 633, 8861-8866; CZ, SK pentru CPC 633, 8861-8865; și SI pentru CPC 633, 8861, 8866.
(m) Servicii de curățenie a clădirilor (CPC 874)	CY, EE, HR, MT, PL, RO, SI: Condiția privind deținerea cetățeniei.
(n) Servicii fotografice (CPC 875)	HR, LV: Condiția privind deținerea cetățeniei. BG, PL: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru prestarea de servicii de aerofotografie.
(p) Tipărire și editare (CPC 88442)	HR: Cerința privind reședința pentru editori și comitetul editorial. SE: Cerința privind reședința pentru editori și proprietarii de edituri și de tipografii. IT: Proprietarii editurilor și ai tipografiilor, precum și editorii trebuie să fie cetățeni ai unui stat membru al UE.
(q) Servicii de organizare de conferințe și seminare (parte din CPC 87909)	SI: Condiția privind deținerea cetățeniei.
(r) 1. Servicii de traducere și interpretare (CPC 87905)	FI: Cerința privind reședința pentru traducătorii autorizați.
(r) 3. Servicii ale agențiilor de colectare (CPC 87902)	BE, EL: Condiția privind deținerea cetățeniei. IT: Neconsolidat.
(r) 4. Servicii de raportare a creditului (CPC 87901)	BE, EL: Condiția privind deținerea cetățeniei. IT: Neconsolidat.
(r) 5. Servicii de copiere (CPC 87904) ([2])	UE: Condiția privind deținerea cetățeniei.

([1]) Serviciile de întreținere și reparare pentru echipamentele de transport (CPC 6112, 6122, 8867 și CPC 8868) se regăsesc la punctele 6.F. l) 1 – 6.F.l) 4.
Serviciile de întreținere și reparare pentru mașinile și echipamentele de birou, inclusiv computere (CPC 845), se regăsesc la punctul 6. B. Servicii informatice și servicii conexe.

([2]) Nu includ serviciile de tipărire, care intră sub incidența CPC 88442 și se regăsesc la punctul 6.F p).

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
8. SERVICII DE CONSTRUCȚII ȘI SERVICII DE INGINERIE CONEXE (CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 și CPC 518)	BG: Specialiștii străini trebuie să aibă o experiență de cel puțin doi ani în domeniul construcțiilor. CY: Pentru persoanele fizice străine se aplică condiții specifice și este necesară autorizarea de către autoritățile competente.
9. SERVICII DE DISTRIBUȚIE (excluzând distribuția de arme, de muniții și de materiale de război)	
C. Servicii de vânzare cu amănuntul ([1])	
(c) Servicii de vânzare cu amănuntul de produse alimentare (CPC 631)	FR: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru comercianții de tutun (și anume *„buraliste”*). ES: pentru vânzarea cu amănuntul de tutun. Stabilirea este supusă cerinței privind deținerea cetățeniei unui stat membru al UE.
10. SERVICII DE ÎNVĂȚĂMÂNT (doar serviciile cu finanțare privată)	
A. Servicii de învățământ primar (CPC 921)	FR: Condiția privind deținerea cetățeniei. Cu toate acestea, resortisanții armeni pot obține o autorizație din partea autorităților competente pentru a înființa și a conduce o instituție de învățământ și pentru a preda. IT: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru prestatorii de servicii care sunt autorizați să elibereze diplome recunoscute de stat. EL: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru cadrele didactice.
B. Servicii de învățământ secundar (CPC 922)	FR: Condiția privind deținerea cetățeniei. Cu toate acestea, resortisanții armeni pot obține o autorizație din partea autorităților competente pentru a înființa și a conduce o instituție de învățământ și pentru a preda. IT: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru prestatorii de servicii care sunt autorizați să elibereze diplome recunoscute de stat. EL: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru cadrele didactice. LV: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru serviciile de învățământ de tipul școlilor postliceale tehnice și profesionale pentru elevi cu handicap (CPC 9224).
C. Servicii de învățământ superior (CPC 923)	FR: Condiția privind deținerea cetățeniei. Cu toate acestea, resortisanții armeni pot obține o autorizație din partea autorităților competente pentru a înființa și a conduce o instituție de învățământ și pentru a preda. CZ, SK: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru serviciile de învățământ superior, cu excepția serviciilor de învățământ postliceal tehnic și profesional (CPC 92310). IT: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru prestatorii de servicii care sunt autorizați să elibereze diplome recunoscute de stat.

([1]) Nu includ serviciile de întreținere și reparare, care se regăsesc la SERVICII PENTRU ÎNTREPRINDERI, la punctele 6.B. și 6.F.l). Nu includ serviciile de vânzare cu amănuntul de produse energetice care se regăsesc la SERVICII ENERGETICE, la punctele 19.E și 19.F.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
E. Alte servicii de învățământ (CPC 929)	CZ, SK: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru majoritatea membrilor consiliului de administrație.
12. SERVICII FINANCIARE	
A. Servicii de asigurări și servicii conexe asigurărilor	AT: O sucursală trebuie să fie condusă de două persoane fizice cu reședința în Austria. EE: Pentru serviciile de asigurare directă, din organul de conducere al unei societăți de asigurare pe acțiuni cu participare de capital armean pot face parte resortisanți armeni doar proporțional cu participarea armeană, însă aceștia nu pot reprezenta mai mult de jumătate din membrii organului de conducere. Șeful unei filiale sau al unei societăți independente trebuie să aibă reședința permanentă în Estonia. ES: Cerința privind reședința pentru profesia de actuar (sau, alternativ, doi ani de experiență). HR: Cerința privind reședința. IT: Cerința privind reședința pentru profesia de actuar. PL: Cerința privind reședința pentru intermediarii în asigurări. FI: Directorii executivi și cel puțin un auditor al unei societăți de asigurare trebuie să aibă reședința în UE, cu excepția cazului în care autoritățile competente au acordat o derogare. Agentul general al unei societăți de asigurare armene trebuie să aibă reședința în Finlanda, cu excepția cazului în care societatea are sediul social în UE.
B. Servicii bancare și alte servicii financiare (excluzând asigurările)	BG: Directorii executivi și administratorul trebuie să aibă reședința permanentă în Bulgaria. FI: Directorul executiv și cel puțin un auditor al unei instituții de credit trebuie să aibă reședință în SEE, cu excepția cazului în care Autoritatea de Supraveghere Financiară a acordat o derogare. Brokerul (persoană fizică) care tranzacționează instrumente derivate trebuie să aibă reședința în UE. IT: Condiția privind reședința pe teritoriul unui stat membru al UE pentru „*consulenti finanziari*" (consilieri financiari). HR: Cerința privind reședința. Consiliul de administrație conduce activitatea unei instituții de credit de pe teritoriul Republicii Croația. Cel puțin un membru al Consiliului de administrație trebuie să vorbească fluent limba croată. LT: Cel puțin un șef al administrației unei bănci trebuie să aibă reședința permanentă în Republica Lituania și să vorbească limba lituaniană. PL: Cerința privind deținerea cetățeniei pentru cel puțin unul dintre cadrele de conducere a băncii. SE: Fondatorul unei case de economii trebuie să fie o persoană fizică rezidentă în SEE.
13. SERVICII DE SĂNĂTATE ȘI SERVICII SOCIALE (doar serviciile cu finanțare privată)	

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
A. Servicii spitalicești (CCP 9311) B. Servicii de ambulanță (CCP 93192) C. Servicii prestate de unități rezidențiale de îngrijire medicală, altele decât serviciile spitalicești (CPC 93193) E. Servicii sociale (CPC 933)	FR: Pentru accesul la funcții de conducere este necesară autorizarea. Pentru acordarea autorizației se ține seama de disponibilitatea managerilor locali. LV: Teste privind necesitățile economice pentru medici, stomatologi, moașe, asistenți medicali, fizioterapeuți și personal paramedical. PL: Pentru practicarea profesiei medicale, resortisanții străini au nevoie de autorizație. Medicii străini au drepturi limitate în ceea ce privește alegerea în cadrul camerelor profesionale. HR: toate persoanele care prestează servicii direct către pacienți/care tratează pacienți trebuie să aibă o autorizație din partea camerei profesionale.
14. SERVICII DE TURISM ȘI SERVICII DE CĂLĂTORIE CONEXE	
A. Hoteluri, restaurante și catering (CPC 641, CPC 642 și CPC 643) excluzând cateringul în sectorul serviciilor de transport aerian ([1])	BG: Numărul managerilor străini nu poate depăși numărul managerilor care sunt cetățeni bulgari, în cazul în care participarea publică (de stat și/sau municipală) la capitalul social al unei societăți bulgare depășește 50 %. HR: Cerința privind deținerea cetățeniei pentru prestarea de servicii de cazare și de catering în gospodării și ferme.
B. Servicii ale agențiilor de turism detailiste și ale agențiilor de turism touroperatoare (inclusiv managerii de circuite turistice) (CPC 7471)	BG: Numărul managerilor străini nu poate depăși numărul managerilor care sunt cetățeni bulgari, în cazul în care participarea publică (de stat și/sau municipală) la capitalul social al unei societăți bulgare depășește 50 %. CY: Condiția privind deținerea cetățeniei. HR: Aprobarea Ministerului Turismului pentru postul de manager de agenție.
C. Servicii de ghid turistic (CPC 7472)	BG, CY, ES, FR, EL, HR, HU, LT, MT, PL, PT, SK: Condiția privind deținerea cetățeniei. IT: Ghizii turistici din țările care nu sunt membre ale UE trebuie să obțină o autorizație specifică.
15. SERVICII RECREATIVE, CULTURALE ȘI SPORTIVE (altele decât serviciile audiovizuale)	
A. Servicii de divertisment (inclusiv servicii privind piesele de teatru, formațiile de muzică live, spectacolele de circ și discotecile) (CPC 9619)	FR: Pentru accesul la funcții de conducere este necesară autorizarea. care este supusă condiției privind deținerea cetățeniei atunci când este solicitată pentru o perioadă mai mare de doi ani.

([1]) Cateringul în sectorul serviciilor de transport aerian se regăsește în SERVICII AUXILIARE TRANSPORTURILOR, la punctul 17.E.a) Servicii de handling la sol.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
16. SERVICII DE TRANSPORT	
A. Transport maritim (a) Transport internațional de pasageri (CPC 7211, mai puțin transportul de cabotaj național) (b) Transport internațional de mărfuri (CPC 7212, mai puțin transportul de cabotaj național)	UE: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru echipajele navelor. AT: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru majoritatea directorilor executivi. SE: Comandantul unei nave comerciale sau al unei nave tradiționale trebuie să fie cetățean al Suediei.
D. Transport rutier	
(a) Transport de călători (CPC 7121 și CPC 7122)	AT: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru persoanele și acționarii care au dreptul să reprezinte o persoană juridică sau o societate în nume colectiv. DK, HR: Condiția privind deținerea cetățeniei și cerința privind reședința pentru manageri. BG, MT: Condiția privind deținerea cetățeniei.
(b) Transport de mărfuri (CPC 7123, excluzând transportul trimiterilor poștale și de curierat pe cont propriu ([1])).	AT: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru persoanele și acționarii care au dreptul să reprezinte o persoană juridică sau o societate în nume colectiv. BG, MT: Condiția privind deținerea cetățeniei. HR: Condiția privind deținerea cetățeniei și cerința privind reședința pentru manageri.
E. Transportul prin conducte al altor produse decât combustibilul ([2]) (CPC 7139)	AT: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru directorii executivi.
17. SERVICII AUXILIARE TRANSPORTULUI ([3])	
A. Servicii auxiliare transportului maritim (a) Servicii de manipulare a încărcăturilor maritime (b) Servicii de stocare și depozitare (parte din CPC 742) (c) Servicii de vămuire (d) Servicii de staționare și depozitare a containerelor (e) Servicii de agenții maritime (f) Servicii maritime de expediere de mărfuri	AT: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru majoritatea directorilor executivi. BG, MT: Condiția privind deținerea cetățeniei. DK, NL: Cerința privind reședința pentru serviciile de vămuire. EL: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru serviciile de vămuire.

([1]) Parte din CPC 71235, care se regăsește la SERVICII DE COMUNICAȚII, la punctul 7.A. Servicii poștale și de curierat.
([2]) Transportul prin conducte al combustibililor se regăsește la SERVICII ENERGETICE, la punctul 19.B.
([3]) Nu includ serviciile de întreținere și reparare a echipamentelor de transport, care sunt prezentate la SERVICII PENTRU ÎNTREPRINDERI, la punctele 6.F.l) 1 până la 6.F.l) 4.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
(g) Închiriere de nave cu echipaj (CPC 7213) (h) Servicii de împingere și remorcare (CPC 7214) (i) Servicii de sprijin pentru transportul maritim (parte din CPC 745) (j) Alte servicii de sprijin și auxiliare (excluzând cateringul) (parte din CPC 749)	
D. Servicii auxiliare transportului rutier (d) Închiriere de vehicule rutiere comerciale cu operatori (CPC 7124)	AT: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru persoanele și acționarii care au dreptul să reprezinte o persoană juridică sau o societate în nume colectiv. BG, MT: Condiția privind deținerea cetățeniei.
F. Servicii auxiliare transportului prin conducte al altor produse decât combustibilul ([1]) (a) Servicii de stocare și depozitare a altor produse decât combustibilul, transportate prin conducte (parte din CPC 742)	AT: Condiția privind deținerea cetățeniei pentru directorii executivi.
19. SERVICII ENERGETICE	
A. Servicii conexe mineritului (CPC 883) ([2])	CY: Condiția privind deținerea cetățeniei. SK: Cerința privind reședința.
20. ALTE SERVICII NEINCLUSE ÎN ALTĂ PARTE	
(a) Servicii de spălat, curățat și vopsit (CPC 9701)	UE: Condiția privind deținerea cetățeniei.
(b) Servicii de coafură (CPC 97021)	UE: Condiția privind deținerea cetățeniei. CY: Este supusă condiției privind deținerea cetățeniei, la care se adaugă cerința privind reședința.

([1]) Serviciile auxiliare transportului prin conducte al combustibililor se regăsesc la SERVICII ENERGETICE, la punctul 19.C.

([2]) Sunt incluse următoarele servicii prestate pe bază de onorariu sau contract: servicii de consiliere și consultanță referitoare la minerit, pregătirea șantierului, instalarea platformei, foraj, servicii legate de sapa de foraj, servicii de încasetare și de întubare, furnizarea și ingineria nămolurilor, controlul solidelor, recuperare și operațiuni speciale în puțuri, geologia amplasării puțurilor și controlul forării, carotaj, încercarea puțurilor, servicii privind cablurile, furnizarea și utilizarea fluidelor de completare (saramurii), furnizarea și instalarea dispozitivelor de completare, cimentare (pomparea de refulare), servicii de stimulare (fracturare, acidificare și pompare de refulare), recondiționare și servicii de reparare, obturare și abandonare de puțuri.
Nu includ accesul direct la resursele naturale sau exploatarea acestora.
Nu includ pregătirea sitului pentru extracția altor resurse decât petrolul și gazele (CPC 5115), care se regăsește la punctul 8. SERVICII DE CONSTRUCȚII ȘI SERVICII DE INGINERIE CONEXE.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
(c) Servicii de tratament cosmetic, manichiură și pedichiură (CPC 97022)	UE: Condiția privind deținerea cetățeniei.
(d) Alte servicii de înfrumusețare neincluse în altă parte (CPC 97029)	UE: Condiția privind deținerea cetățeniei.
(e) Servicii de întreținere corporală și masaje neterapeutice, în măsura în care sunt prestate ca servicii de relaxare și de asigurare a bunăstării fizice, și nu în scopuri medicale sau de recuperare ([1]) (CPC ver. 1.0 97230)	UE: Condiția privind deținerea cetățeniei.

([1]) Masajele terapeutice și serviciile de cure termale se regăsesc la punctul 6.A.h) Servicii medicale și stomatologice, la punctul 6.A.j) 2. Servicii prestate de asistenți medicali, fizioterapeuți și personal paramedical și la serviciile de sănătate (13.A și 13.C).

ANEXA VIII-D

REZERVELE UNIUNII EUROPENE PRIVIND PRESTATORII DE SERVICII PE BAZĂ DE CONTRACT ȘI PROFESIONIȘTII INDEPENDENȚI

1. Uniunea Europeană permite furnizarea de servicii pe teritoriul său de către prestatorii de servicii pe bază de contract și profesioniștii independenți ai celeilalte părți, prin prezența persoanelor fizice, în conformitate cu articolele 156 și 157 din prezentul acord, pentru activitățile economice enumerate mai jos și sub rezerva limitărilor relevante.

2. Lista este alcătuită din următoarele elemente:

   (a) prima coloană care indică sectorul sau subsectorul în care se aplică limitări; și

   (b) a doua coloană care descrie limitările aplicabile.

   Atunci când coloana menționată la litera (b) include numai rezerve specifice statelor membre, statele membre care nu sunt enumerate își asumă angajamente în sectorul respectiv fără rezerve. Absența rezervelor specifice unui stat membru într-un anumit sector nu aduce atingere rezervelor orizontale sau rezervelor sectoriale care se pot aplica la nivelul UE.

   UE nu își asumă niciun angajament privind prestatorii de servicii pe bază de contract și profesioniștii independenți pentru niciun alt sector de activitate economică, în afara celor enumerate în mod explicit mai jos.

3. Angajamentele privind prestatorii de servicii pe bază de contract și profesioniștii independenți nu se aplică în cazurile în care intenția sau efectul prezenței temporare a acestora poate să interacționeze cu rezultatul oricărui litigiu sau al oricărei negocieri în materie de muncă sau gestionare sau să afecteze în alt mod acest rezultat.

4. Lista de mai jos nu include măsuri privind cerințele și procedurile în materie de calificare, standardele tehnice și cerințele și procedurile în materie de autorizare atunci când acestea nu constituie o limitare în sensul articolelor 156 și 157 din prezentul acord. Măsurile respective (de exemplu, necesitatea de a obține o autorizație, necesitatea de a obține recunoașterea calificărilor în sectoarele reglementate, necesitatea promovării anumitor examene, inclusiv examene de limbă, și necesitatea de a avea domiciliul legal pe teritoriul în care se desfășoară activitatea economică), chiar dacă nu sunt enumerate mai jos, se aplică în orice caz prestatorilor de servicii pe bază de contract și profesioniștilor independenți din Republica Armenia.

5. Toate celelalte cerințe ale actelor cu putere de lege și normelor administrative ale Uniunii Europene și ale statelor sale membre privind intrarea, șederea, munca și măsurile de securitate socială continuă să se aplice, inclusiv reglementările privind perioada de ședere, salariile minime, precum și acordurile colective de salarizare.

6. Lista de mai jos nu include măsurile privind subvențiile acordate de una dintre părți.

7. Lista de mai jos nu aduce atingere existenței monopolurilor publice sau a drepturilor exclusive în sectoarele relevante, astfel cum sunt stabilite de Uniunea Europeană în anexele VIII-A și VIII-B.

8. În sectoarele în care se aplică teste privind necesitățile economice, criteriul principal al acestora va fi evaluarea situației pieței relevante din statul membru al Uniunii Europene sau din regiunea în care urmează să fie furnizat serviciul, inclusiv în ceea ce privește numărul prestatorilor de servicii existenți și impactul asupra acestora.

9. Drepturile și obligațiile care decurg din lista de mai jos nu au efect direct aplicabil și, prin urmare, nu conferă în mod direct drepturi persoanelor fizice sau juridice.

10. Părțile permit furnizarea de servicii pe teritoriul lor de către prestatorii de servicii pe bază de contract ai celeilalte părți, prin prezența persoanelor fizice, sub rezerva condițiilor specificate la articolul 156 din prezentul acord, în următoarele subsectoare:

    (a) servicii juridice în materie de drept internațional public și drept internațional (și anume, altul decât dreptul UE);

    (b) servicii de contabilitate și de ținere a evidențelor contabile;

    (c) servicii de consiliere fiscală;

(d) servicii de arhitectură, servicii de planificare urbană și arhitectură peisagistică;

(e) servicii de inginerie, servicii integrate de inginerie;

(f) servicii informatice și servicii conexe;

(g) servicii de cercetare și dezvoltare;

(h) publicitate;

(i) servicii de consultanță în management;

(j) servicii conexe consultanței în management;

(k) servicii de testări și analiză tehnică;

(l) servicii conexe de consultanță științifică și tehnică;

(m) întreținerea și repararea echipamentelor în temeiul unui contract de servicii postvânzare sau postleasing;

(n) servicii de traduceri;

(o) servicii de cercetare și prospectare a terenurilor;

(p) servicii de mediu;

(q) servicii ale agențiilor de turism detailiste și ale agențiilor de turism touroperatoare; și

(r) servicii de divertisment.

11. Părțile permit furnizarea de servicii pe teritoriul lor de către profesioniștii independenți ai celeilalte părți, prin prezența persoanelor fizice, sub rezerva condițiilor specificate la articolul 157 din prezentul acord, în următoarele subsectoare:

(a) servicii juridice în materie de drept internațional public și drept internațional (și anume, altul decât dreptul UE);

(b) servicii de arhitectură, servicii de planificare urbană și arhitectură peisagistică;

(c) servicii de inginerie și servicii integrate de inginerie;

(d) servicii informatice și servicii conexe;

(e) servicii de consultanță în management și servicii conexe consultanței în management; și

(f) servicii de traduceri.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
TOATE SECTOARELE	Recunoașterea UE: Directivele UE privind recunoașterea reciprocă a diplomelor se aplică doar resortisanților statelor membre ale UE. Dreptul de a practica un serviciu profesional reglementat într-un stat membru al UE nu implică acordarea dreptului de practică într-un alt stat membru ([1]).

([1]) Pentru ca resortisanții țărilor terțe să obțină recunoașterea calificărilor lor la nivelul UE, este necesară negocierea unui acord de recunoaștere reciprocă în cadrul definit la articolul 161 din prezentul acord.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
Servicii de consiliere juridică în materie de drept internațional public și drept al unei alte țări (și anume, altul decât dreptul UE) (parte din CPC 861) ([1])	AT, CY, DE, EE, IE, LU, NL, PL, PT, SE, UK: Nu sunt prevăzute. BE, ES, HR, IT, EL: Testul privind necesitățile economice pentru profesioniștii independenți. LV: Testul privind necesitățile economice pentru prestatorii de servicii pe bază de contract. BG, CZ, DK, FI, HU, LT, MT, RO, SI, SK: Teste privind necesitățile economice. DK: Activitățile de consultanță juridică pot fi oferite doar de avocații cu autorizație de practică daneză. Pentru a obține o autorizație de practică daneză, este necesară promovarea unui examen de drept danez. FR: Este necesară admiterea deplină (simplificată) în barou prin promovarea unui test de aptitudini. Accesul avocaților la profesia de „*avocat auprès de la Cour de Cassation*" („avocat pe lângă Curtea de Casație") și „*avocat auprès du Conseil d'Etat*" („avocat pe lângă Consiliul de Stat") face obiectul unor cote și al condiției privind deținerea cetățeniei. HR: Admiterea deplină în barou, necesară pentru serviciile de reprezentare juridică, este supusă condiției privind deținerea cetățeniei. SI: reprezentarea clienților în fața instanței contra cost este condiționată de prezența comercială în Republica Slovenia. Un avocat străin care are dreptul de a exercita această profesie într-o țară străină poate să presteze servicii juridice sau să practice dreptul în condițiile prevăzute la articolul 34a din Legea privind avocații, în măsura în care este îndeplinită condiția reciprocității efective. Respectarea condiției de reciprocitate este verificată de Ministerul Justiției. Prezența comercială pentru avocații numiți de Asociația Barourilor din Slovenia este limitată numai la societățile cu răspundere limitată cu asociat unic, cabinetele de avocatură cu răspundere limitată (societăți în nume colectiv) sau cabinetele de avocatură cu răspundere nelimitată (societăți în nume colectiv). Activitățile unui cabinet de avocatură sunt limitate la practicarea dreptului. Numai avocații pot fi asociați în cadrul unui cabinet de avocatură.
Servicii de contabilitate și de ținere a evidențelor contabile (CPC 86212, alte servicii decât „serviciile de audit", CPC 86213, CPC 86219 și CPC 86220)	BE, CY, DE, EE, ES, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Nu sunt prevăzute. AT: Angajatorul trebuie să fie membru al organismului profesional relevant din țara de origine, în cazul în care există un asemenea organism. FR: Cerința privind autorizarea. Prestarea de servicii de contabilitate și de ținere a evidențelor contabile este condiționată de o decizie a ministrului economiei, finanțelor și industriei, în acord cu ministrul afacerilor externe. BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Testul privind necesitățile economice. HR: Cerința privind reședința.

([1]) Prestarea de servicii juridice, la fel ca prestarea altor servicii, face obiectul cerințelor și procedurilor în materie de autorizare aplicabile în statele membre ale Uniunii Europene. În cazul avocaților care prestează servicii juridice ce țin de dreptul internațional public și dreptul unei alte țări, acestea pot lua, printre altele, forma respectării codurilor de etică locale, utilizării titlului obținut în țara de origine (cu excepția cazului în care a fost obținută echivalența cu titlul atribuit în țara gazdă), cerințelor în materie de asigurare, simplei înregistrări pe lângă baroul țării gazdă sau admiterii simplificate în baroul țării gazdă printr-un test de aptitudini și un domiciliu legal sau profesional în țara gazdă.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
Servicii de consiliere fiscală (CPC 863) ([1])	BE, CY, DE, EE, ES, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Nu sunt prevăzute. AT: Angajatorul trebuie să fie membru al organismului profesional relevant din țara de origine, în cazul în care există un asemenea organism; condiția privind deținerea cetățeniei pentru reprezentarea în fața autorităților competente. BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Testul privind necesitățile economice. CY: Neconsolidat pentru depunerea declarațiilor de impunere. PT: Neconsolidat. HR, HU: Cerința privind reședința.
Servicii de arhitectură și Servicii de planificare urbană și de arhitectură peisagistică (CPC 8671 și CPC 8674)	EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Nu sunt prevăzute. BE, ES, HR, IT: Testul privind necesitățile economice pentru profesioniștii independenți. LV: Testul privind necesitățile economice pentru prestatorii de servicii pe bază de contract. FI: Persoana fizică trebuie să demonstreze că are cunoștințe de specialitate relevante pentru serviciul prestat. BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, LT, RO, SK: Testul privind necesitățile economice. AT: Numai servicii de planificare, în cazul cărora se aplică: Testul privind necesitățile economice. HR, HU, SK: Cerința privind reședința.
Servicii de inginerie și Servicii integrate de inginerie (CPC 8672 și CPC 8673)	EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Nu sunt prevăzute. BE, ES, HR, IT: Testul privind necesitățile economice pentru profesioniștii independenți. LV: Testul privind necesitățile economice pentru prestatorii de servicii pe bază de contract. FI: Persoana fizică trebuie să demonstreze că are cunoștințe de specialitate relevante pentru serviciul prestat. BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, LT, RO, SK: Testul privind necesitățile economice. AT: Numai servicii de planificare, în cazul cărora se aplică: Testul privind necesitățile economice. HR, HU: Cerința privind reședința.

([1]) Nu includ serviciile de consiliere juridică și de reprezentare juridică în domeniul fiscal, care se regăsesc la Servicii de consiliere juridică în materie de drept internațional public și drept internațional.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
Servicii informatice și servicii conexe (CPC 84)	EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Nu sunt prevăzute. ES, IT: Testul privind necesitățile economice pentru profesioniștii independenți. LV: Testul privind necesitățile economice pentru prestatorii de servicii pe bază de contract. BE: Testul privind necesitățile economice pentru profesioniștii independenți. AT, DE, BG, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, RO, SK, UK: Testul privind necesitățile economice. HR: Cerința privind reședința pentru prestatorii de servicii pe bază de contract. Neconsolidat pentru profesioniștii independenți.
Servicii de cercetare și dezvoltare (CPC 851, 852, excluzând serviciile prestate de psihologi ([1]), 853)	UE, cu excepția BE: Este necesar un acord de găzduire cu o organizație de cercetare autorizată ([2]). CZ, DK, SK: Testul privind necesitățile economice. BE, UK: Neconsolidat. HR: Cerința privind reședința.
Publicitate (CPC 871)	BE, CY, DE, EE, ES, FR, IE, HR, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Nu sunt prevăzute. AT, BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: Testul privind necesitățile economice.
Servicii de consultanță în management (CPC 865)	DE, EE, EL, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Nu sunt prevăzute. ES, IT: Testul privind necesitățile economice pentru profesioniștii independenți. BE, HR: Testul privind necesitățile economice pentru profesioniștii independenți. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, RO, SK: Testul privind necesitățile economice.
Servicii conexe consultanței în management (CPC 866)	DE, EE, EL, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Nu sunt prevăzute. BE, ES, HR, IT: Testul privind necesitățile economice pentru profesioniștii independenți. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, LT, RO, SK: Testul privind necesitățile economice. HU: Testul privind necesitățile economice, cu excepția serviciilor de arbitraj și conciliere (CPC 86602), sector care este: Neconsolidat.
Servicii de testări și analiză tehnică (CPC 8676)	BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE, UK: Nu sunt prevăzute. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Testul privind necesitățile economice.

([1]) Parte din CPC 85201, care se regăsește la Servicii medicale și stomatologice.
([2]) Pentru toate statele membre, cu excepția DK, autorizarea organizației de cercetare și acordul de găzduire trebuie să respecte condițiile stabilite în temeiul Directivei 2005/71/CE.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
Servicii conexe de consultanță științifică și tehnică (CPC 8675)	BE, EE, EL, ES, IE, IT, HR, LU, NL, PL, SI, SE, UK: Nu sunt prevăzute. AT, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Testul privind necesitățile economice. DE: Neconsolidat pentru topografii numiți public. FR: Neconsolidat pentru operațiunile de „topografie" legate de stabilirea drepturilor de proprietate și de dreptul funciar. BG: Neconsolidat.
Întreținerea și repararea navelor (parte din CPC 8868)	BE, CY, EE, EL, ES, FR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Nu sunt prevăzute. AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Testul privind necesitățile economice. UK: Neconsolidat
Întreținerea și repararea echipamentelor de transport feroviar (parte din CPC 8868)	BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Nu sunt prevăzute. AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Testul privind necesitățile economice. UK: Neconsolidat.
Întreținerea și repararea autovehiculelor, a motocicletelor, a snowmobilelor și a echipamentelor de transport rutier (CPC 6112, CPC 6122, parte din CPC 8867 și parte din CPC 8868)	BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Nu sunt prevăzute. AT, BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Testul privind necesitățile economice. UK: Neconsolidat
Întreținerea și repararea aeronavelor și a părților de aeronave (parte din CPC 8868)	BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Nu sunt prevăzute. AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Testul privind necesitățile economice. UK: Neconsolidat
Întreținerea și repararea produselor din metal, a mașinilor (altele decât cele de birou), a echipamentelor (altele decât cele de transport și de birou) și a bunurilor de uz personal și casnic ([1]) (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 și CPC 8866)	BE, EE, EL, ES, FR, IT, HR, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Nu sunt prevăzute. AT, BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Testul privind necesitățile economice.

([1]) Serviciile de întreținere și reparare pentru mașinile și echipamentele de birou, inclusiv computere (CPC 845), se regăsesc la Servicii informatice.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
Traducere (CPC 87905, excluzând activitățile oficiale sau autorizate)	DE, EE, FR, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Nu sunt prevăzute. BE, ES, IT, EL: Testul privind necesitățile economice pentru profesioniștii independenți. CY, LV: Testul privind necesitățile economice pentru prestatorii de servicii pe bază de contract. AT, BG, CZ, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Testul privind necesitățile economice. HR: Neconsolidat pentru profesioniștii independenți.
Activități de cercetare și prospectare a terenurilor (CPC 5111)	BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Nu sunt prevăzute. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, RO, SK: Testul privind necesitățile economice.
Servicii de mediu (CPC 9401 ([1]), CPC 9402, CPC 9403, CPC 9404 ([2]), parte din CPC 94060 ([3]), CPC 9405, parte din CPC 9406, CPC 9409)	BE, EE, ES, FR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Nu sunt prevăzute. AT, BG, CY, CZ, DE, DK, EL, FI, HU, LT, LV, RO, SK: Testul privind necesitățile economice.
Servicii ale agențiilor de turism detailiste și ale agențiilor de turism touroperatoare (inclusiv ale managerilor de circuite turistice ([4])) (CPC 7471)	AT, CZ, DE, EE, ES, FR, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Nu sunt prevăzute. BG, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Testul privind necesitățile economice. BE, CY, DK, IE: Neconsolidat, cu excepția managerilor de circuite turistice (persoane a căror atribuție este de a însoți un grup de minimum 10 persoane care efectuează un circuit, fără a desfășura activitatea de ghid în anumite locații). HR: Cerința privind reședința. UK: Neconsolidat

([1]) Corespund serviciilor de epurare.
([2]) Corespund serviciilor de epurare a gazelor de evacuare.
([3]) Corespund unor părți din serviciile de protecție a naturii și a peisajelor.
([4]) Prestatorii de servicii a căror sarcină este de a însoți un grup de minimum 10 persoane care efectuează un circuit, fără a desfășura activitatea de ghid în anumite locații.

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
Servicii de divertisment, altele decât serviciile audiovizuale (inclusiv serviciile privind piesele de teatru, formațiile de muzică live, spectacolele de circ și discotecile) (CPC 9619)	BG, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FI, HU, IE, IT, LT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE: Pot fi necesare calificări avansate ([1]). Testul privind necesitățile economice. AT: Calificări avansate și testul privind necesitățile economice, cu excepția persoanelor a căror activitate profesională principală se desfășoară în domeniul artelor plastice și care obțin majoritatea veniturilor din această activitate și cu condiția ca respectivele persoane să nu desfășoare o altă activitate comercială în Austria, unde: Nu sunt prevăzute. CY: Testul privind necesitățile economice pentru serviciile prestate de formațiile de muzică live și discoteci. FR: Neconsolidat pentru prestatorii de servicii pe bază de contract, cu excepția cazului în care: (a) permisul de muncă este eliberat pe o perioadă de cel mult nouă luni, care poate fi prelungită cu trei luni; (b) este necesară conformitatea cu un test privind necesitățile economice; și (c) întreprinderea de divertisment trebuie să plătească o taxă către Office Français de l'Immigration et de l'Intégration. Neconsolidat pentru profesioniștii independenți. SI: Durata șederii este limitată la 7 zile pentru fiecare eveniment. Pentru serviciile de spectacole de circ și parcuri de distracții, durata șederii este limitată la maximum 30 de zile într-un an calendaristic. BE, UK: Neconsolidat.

([1]) În cazul în care când calificarea nu a fost obținută în UE și în statele sale membre, statul membru în cauză poate evalua dacă respectiva calificare este echivalentă calificării necesare pe teritoriul său.

ANEXA VIII-E

REZERVELE REPUBLICII ARMENIA PRIVIND STABILIREA

1. Lista de mai jos indică activitățile economice pentru care Republica Armenia aplică rezerve privind tratamentul național sau clauza națiunii celei mai favorizate în temeiul articolului 144 alineatul (2) din prezentul acord prezențelor comerciale și investitorilor din Uniunea Europeană.

   Lista este alcătuită din următoarele elemente:

   (a) o listă de rezerve orizontale care se aplică tuturor sectoarelor sau subsectoarelor; și

   (b) o listă de rezerve specifice anumitor sectoare sau subsectoare care indică sectorul sau subsectorul în cauză, precum și rezerva (rezervele) aplicabilă (aplicabile).

   O rezervă care corespunde unei activități care nu este liberalizată (neconsolidată) se exprimă după cum urmează: „Nicio obligație privind tratamentul național și clauza națiunii celei mai favorizate".

2. În conformitate cu articolul 141 alineatul (3) din prezentul acord, lista de mai jos nu include măsurile privind subvențiile acordate de părți.

3. Drepturile și obligațiile care decurg din lista de mai jos nu au efect direct aplicabil și, prin urmare, nu conferă în mod direct drepturi persoanelor fizice sau juridice.

4. În conformitate cu articolul 144 din prezentul acord, cerințele nediscriminatorii, cum ar fi cele referitoare la forma juridică sau obligația de a obține licențe sau permise aplicabile tuturor prestatorilor care operează pe teritoriul UE fără a face distincție pe bază de cetățenie și naționalitate, reședință sau criterii echivalente, nu sunt enumerate în prezenta anexă, deoarece acestea nu sunt afectate prin prezentul acord.

Rezerve orizontale

Clauza națiunii celei mai favorizate

Armenia își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură care acordă un tratament diferențiat în temeiul oricăror tratate internaționale de investiții sau al altui acord comercial în vigoare sau semnat după data intrării în vigoare a prezentului acord.

Armenia își rezervă dreptul de a adopta sau de a menține orice măsură care acordă un tratament diferențiat unei țări în temeiul oricărui acord bilateral sau multilateral, existent sau viitor, care:

(a) creează o piață unică a serviciilor și investițiilor;

(b) acordă dreptul de stabilire; sau

(c) prevede apropierea legislației într-unul sau în mai multe sectoare economice.

În sensul prezentei exceptări:

(a) „piața unică a serviciilor și investițiilor" înseamnă o zonă în care este asigurată libera circulație a serviciilor, a capitalurilor și a persoanelor;

(b) „dreptul de stabilire" înseamnă o obligația de a elimina pe fond toate barierele din calea stabilirii între părțile la acordul de integrare economică regională, prin intrarea în vigoare a respectivului acord, și include dreptul resortisanților părților la acordul de integrare economică regională de a înființa și a exploata întreprinderi în aceleași condiții ca cele prevăzute pentru proprii resortisanți de dreptul național al țării în care are loc o astfel de stabilire; și

(c) „apropierea legislației” înseamnă:

(i) alinierea legislației uneia sau mai multora dintre părțile la acordul de integrare economică regională la legislația celeilalte sau celorlalte părți la respectivul acord; sau

(ii) încorporarea legislației comune în dreptul național al părților la acordul de integrare economică regională.

O astfel de aliniere sau încorporare are loc și se consideră că a avut loc numai din momentul în care a fost adoptată în cadrul dreptului național al părții sau al părților la acordul de integrare economică regională.

Utilități publice

Activitățile economice considerate utilități publice pot face obiectul unor monopoluri publice sau al unor drepturi exclusive acordate operatorilor privați.

Bunuri imobile

Persoanele fizice străine nu pot dobândi dreptul de proprietate asupra unui teren în Armenia, cu excepția cazului în care legea prevede alte dispoziții.

Rezerve sectoriale

1. Servicii pentru întreprinderi

Servicii profesionale

În ceea ce privește serviciile de documentare și de certificare juridică, serviciile în materie notarială sunt rezervate statului armean.

Pentru serviciile de audit, o entitate juridică înregistrată ca societate pe acțiuni de tip închis sau ca societate cu răspundere limitată, care îndeplinește cerințele Legii privind activitatea de audit a Republicii Armenia, este eligibilă să beneficieze de o autorizație pentru prestarea de servicii de audit.

Alte servicii pentru întreprinderi

Prestatorii de servicii de testări și analiză tehnică ar trebui să fie entități juridice constituite în temeiul legislației armene.

2. Servicii de transport

Servicii auxiliare tuturor modurilor de transport

În ceea ce privește serviciile de agenție de transport de mărfuri și inspectarea mărfurilor, vămuirea trebuie să fie efectuată de un agent vamal autorizat stabilit în Armenia.

ANEXA VIII-F

ANGAJAMENTELE REPUBLICII ARMENIA PRIVIND SERVICIILE TRANSFRONTALIERE

1. Lista de angajamente de mai jos indică activitățile economice liberalizate de Republica Armenia în temeiul articolului 151 din prezentul acord și, prin intermediul rezervelor, accesul pe piață și limitările tratamentului național care se aplică serviciilor și prestatorilor de servicii din Uniunea Europeană în ceea ce privește aceste activități. Listele cuprind următoarele elemente:

   (a) o primă coloană în care se indică sectorul sau subsectorul în care angajamentul este asumat de către parte și domeniul de aplicare al liberalizării în care se aplică rezervele; și

   (b) o a doua coloană în care se descriu rezervele aplicabile.

   Pentru sectoarele și subsectoarele care nu sunt menționate în lista de mai jos, nu au fost asumate angajamente.

2. Lista de mai jos nu include măsuri cu privire la cerințele și procedurile de calificare, la standardele tehnice și la cerințele și procedurile de autorizare atunci când nu reprezintă o restricție a accesului pe piață sau a tratamentului național în înțelesul articolelor 149 și 150 din prezentul acord. Măsurile respective (de exemplu, necesitatea de a obține o autorizație, obligațiile de serviciu universal, necesitatea de a obține recunoașterea calificărilor în sectoarele reglementate, necesitatea promovării anumitor examene, inclusiv examene de limbă, cerința nediscriminatorie conform căreia anumite activități nu pot fi efectuate în zonele protejate din punctul de vedere al mediului sau în zonele de interes istoric și artistic deosebit), chiar dacă nu sunt enumerate, se aplică în orice caz prestatorilor de servicii și investitorilor celeilalte părți.

3. Lista de mai jos nu aduce atingere fezabilității modului 1 în anumite sectoare și subsectoare de servicii și nu aduce atingere existenței monopolurilor publice și a unor drepturi exclusive astfel cum sunt descrise în lista de angajamente privind stabilirea.

4. În conformitate cu articolul 141 alineatul (3) din prezentul acord, lista de mai jos nu include măsurile privind subvențiile acordate de părți.

5. Drepturile și obligațiile care decurg din prezenta listă de angajamente nu au efect direct aplicabil și, prin urmare, nu conferă în mod direct drepturi persoanelor fizice sau juridice.

Sector sau subsector ([1])	Descrierea rezervelor
Orizontale	Nu sunt prevăzute
1. Servicii pentru întreprinderi	
A. Servicii profesionale	
Servicii juridice (CPC 861)	Modul 1: Nu sunt prevăzute, cu excepția redactării documentelor legislative. Modul 2: Nu sunt prevăzute.

([1]) Lista de clasificare sectorială a serviciilor pe baza MTN.GNS/W/120.

Sector sau subsector ([1])	Descrierea rezervelor
Servicii de contabilitate Servicii de audit ([2]) Servicii de ținere a evidențelor contabile (CPC 862)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Servicii fiscale (CPC 863)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Servicii de arhitectură Servicii de inginerie Servicii integrate de inginerie Servicii de planificare urbană și de arhitectură peisagistică (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Servicii medicale și stomatologice (CPC 9312)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Servicii veterinare (CPC 932)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
B. Servicii informatice și servicii conexe	
Servicii de consultanță privind instalarea componentelor fizice ale calculatoarelor (hardware) Servicii de implementare a programelor de calculator (software) Servicii de prelucrare a datelor Servicii de baze de date Servicii de întreținere și reparare pentru mașinile și echipamentele de birou, inclusiv computere Alte servicii informatice, inclusiv servicii de pregătire a datelor (CPC 841, 842, 843, 844, 845, 849)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.

([1]) Lista de clasificare sectorială a serviciilor pe baza MTN.GNS/W/120.

([2]) O entitate juridică înregistrată ca societate pe acțiuni de tip închis sau ca societate cu răspundere limitată, care îndeplinește cerințele Legii privind activitatea de audit a Republicii Armenia, este eligibilă să beneficieze de o autorizație pentru prestarea de servicii de audit.

Sector sau subsector ([1])	Descrierea rezervelor
C. Servicii de cercetare și dezvoltare	
Servicii de cercetare și dezvoltare (CPC 851-853)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
D. Servicii privind bunurile imobile	
Cu bunuri proprii sau închiriate Pe bază de onorariu sau contract (CPC 821, 822**)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
E. Servicii de închiriere/leasing fără operatori	
Referitoare la autoturisme personale Referitoare la vehicule de transport de mărfuri Referitoare la nave Referitoare la aeronave Referitoare la alte echipamente de transport Referitoare la alte mașini și echipamente (CPC 83101, 83102, 83103, 83104, 83105, 83106 – 83109)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
F. Alte servicii pentru întreprinderi	
Servicii de publicitate (CPC 871)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Servicii de cercetare de piață și de sondare a opiniei publice Servicii de consultanță în management Servicii conexe consultanței în management (CPC 864, 865, 866)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.

([1]) Lista de clasificare sectorială a serviciilor pe baza MTN.GNS/W/120.

Sector sau subsector ([1])	Descrierea rezervelor
Servicii de testări și analiză tehnică (CPC 8676)	Modul 1: Prestatorii de servicii de testări și analiză tehnică ar trebui să fie entități juridice constituite în temeiul legislației armene. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Servicii de consultanță conexe agriculturii, vânătorii și silviculturii (CPC 881**)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Servicii de consultanță conexe mineritului (CPC 883**)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Servicii de consultanță conexe industriei prelucrătoare (CPC 884**, 885**)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Servicii de consultanță conexe distribuției de energie electrică (CPC 887**)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Servicii conexe de consultanță științifică și tehnică în domeniul ingineriei (CPC 8675)	Modul 1: Neconsolidat. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Servicii de întreținere și reparare a echipamentelor (neincluzând navele maritime, aeronavele sau alte echipamente de transport) (CPC 633+8861-8866)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Servicii fotografice (CPC 875)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Servicii de ambalare (CPC 876)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Tipărire, editare (CPC 88442)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Servicii de organizare de conferințe și seminare Servicii de traducere și interpretare (CPC 87909, 87905)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.

([1]) Lista de clasificare sectorială a serviciilor pe baza MTN.GNS/W/120.

Sector sau subsector ([1])	Descrierea rezervelor
2. Servicii de comunicații	
A. Servicii poștale și de curierat (CPC 7511+7512)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
B. Servicii de telecomunicații ([2])	
Servicii de telefonie vocală Servicii de transmitere a datelor cu comutarea pachetelor și cu comutarea circuitelor asigurate prin punerea la dispoziție de instalații și servicii de fax asigurate prin punerea la dispoziție de instalații Servicii de transmitere a datelor cu comutarea pachetelor și cu comutarea circuitelor prin revânzare; servicii de fax prin revânzare Servicii de telegrafie și telex, asigurate prin punerea la dispoziție de instalații și prin revânzare Servicii de circuite private închiriate (CPC 7521, 7522, CPC 7523)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Servicii publice de comunicații mobile, inclusiv servicii celulare analogice/digitale, servicii de comunicare personală (PCS), servicii radio mobile specializate (SMR), Sistemul global de comunicații mobile (GSM), servicii mobile de comunicații prin satelit (MSS) Servicii de paging și servicii de date mobile, asigurate prin punerea la dispoziție de instalații și prin revânzare (CPC 75213+ CPC 75291)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Servicii internaționale de telecomunicații cu valoare adăugată, cu transmisie prin cablu sau radio, asigurate prin punerea la dispoziție de instalații, inclusiv: poștă electronică; poștă vocală; informații online și recuperarea bazelor de date;	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.

([1]) Lista de clasificare sectorială a serviciilor pe baza MTN.GNS/W/120.

([2]) Angajamentele asumate de Armenia se bazează pe principiile de programare prevăzute în următoarele documente ale OMC: „Note pentru programarea angajamentelor privind serviciile de telecomunicații de bază” (S/GBT/W/2/Rev.1) și „Limitările accesului pe piață privind disponibilitatea spectrului” (S/GBT/W/3). De asemenea, Armenia își asumă obligațiile prevăzute în Documentul de referință privind principiile de reglementare.

Sector sau subsector ([1])	Descrierea rezervelor
schimb electronic de date; servicii de fax îmbunătățite/cu valoare adăugată, inclusiv stocarea și retransmiterea, stocarea și recuperarea; conversia de cod și de protocol; informații online și/sau prelucrarea datelor (inclusiv prelucrarea tranzacțiilor) (CPC 7523 + CPC 843)	
Servicii internaționale de telecomunicații cu valoare adăugată asigurate prin revânzare și servicii naționale de telecomunicații cu valoare adăugată asigurate prin punerea la dispoziție de instalații și prin revânzare, cu transmisie prin cablu sau radio, inclusiv: poștă electronică; poștă vocală; informații online și recuperarea bazelor de date; schimb electronic de date; servicii de fax îmbunătățite/cu valoare adăugată, inclusiv stocarea și retransmiterea, stocarea și recuperarea; conversia de cod și de protocol; informații online și/sau prelucrarea datelor (inclusiv prelucrarea tranzacțiilor) (CPC 7523 + CPC 843)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Servicii conexe de telecomunicații (CPC 754)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
C. Servicii audiovizuale	
Servicii privind producția de filme cinematografice sau de casete video și servicii de distribuție Servicii de proiecție a filmelor cinematografice Servicii de radio și de televiziune (neincluzând serviciile de transmisie) Servicii de înregistrare a sunetului (CPC 9611, 9612, 9613)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.

([1]) Lista de clasificare sectorială a serviciilor pe baza MTN.GNS/W/120.

Sector sau subsector ([1])	Descrierea rezervelor
3. Servicii de construcții și servicii de inginerie conexe	
A. Lucrări de construcții generale pentru clădiri B. Lucrări de construcții generale de geniu civil C. Lucrări de instalare și asamblare D. Lucrări de finalizare și finisare a clădirilor (CPC 512, 513, 514+516, 517)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
4. Servicii de distribuție	
A. Servicii ale agenților comisionari B. Servicii de comerț cu ridicata (CPC 61111, 6113**, 6121**, 621, 622)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
C. Servicii de vânzare cu amănuntul (CPC 61112, 6113**, 6121**, 631, 632)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
D. Franciză (CPC 8929)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
5. Servicii de învățământ	
A. Învățământ superior (CPC 923) B. Învățământ pentru adulți (CPC 924)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.

([1]) Lista de clasificare sectorială a serviciilor pe baza MTN.GNS/W/120.

Sector sau subsector ([1])	Descrierea rezervelor
6. Servicii de mediu	
A. Servicii în materie de ape uzate (servicii de canalizare) B. Gestionarea deșeurilor solide/periculoase, excluzând transportul transfrontalier de deșeuri periculoase (a) Servicii de eliminare a deșeurilor (b) Servicii de salubrizare și servicii similare C. Protecția aerului înconjurător și a climei (servicii de epurare a gazelor de evacuare) D. Reducerea zgomotelor și a vibrațiilor E. Decontaminarea solului și a apelor și curățarea acestora — Tratarea solului contaminat/poluat și a apei contaminate/poluate și decontaminarea acestora (servicii de protecție a naturii și a peisajelor) F. Protecția biodiversității și a peisajelor — Servicii de protecție a naturii și a peisajelor G. Alte servicii de mediu și servicii auxiliare (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, 9405, 9406, 9409)	Modul 1: Neconsolidat, cu excepția serviciilor de consultanță. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
7. Servicii financiare	
A. Servicii de asigurări și servicii conexe asigurărilor	Modul 1: Neconsolidat pentru următoarele sectoare: (a) Servicii de asigurare directă, cu excepția asigurării riscurilor legate de: (i) transportul maritim și aviația comercială, precum și lansările în spațiu și transporturile aferente (inclusiv sateliți), cu o asigurare care să acopere oricare sau toate dintre următoarele elemente: mărfurile transportate, vehiculul care transportă mărfurile și orice răspundere ce decurge din aceasta; și (ii) mărfurile în tranzit internațional. (b) Servicii de intermediere a asigurării, cu excepția reasigurării, a retrocesiunii și a asigurării riscurilor legate de: (i) transportul maritim și aviația comercială, precum și lansările în spațiu și transporturile aferente (inclusiv sateliți), cu o asigurare care să acopere oricare sau toate dintre următoarele elemente: mărfurile transportate, vehiculul care transportă mărfurile și orice răspundere ce decurge din aceasta; și (ii) mărfurile în tranzit internațional. Modul 2: Nu sunt prevăzute.

([1]) Lista de clasificare sectorială a serviciilor pe baza MTN.GNS/W/120.

Sector sau subsector ([1])	Descrierea rezervelor
B. Servicii bancare și alte servicii financiare	Modul 1: Neconsolidat pentru următoarele sectoare: (a) Tranzacționarea, în nume propriu sau în numele clienților, pe piața bursieră, pe piața extrabursieră sau pe alte piețe, a următoarelor: (i) instrumente ale pieței monetare (inclusiv cecuri, titluri de valoare, certificate de depozit); (ii) schimb valutar; (iii) instrumentele derivate, inclusiv, dar fără a se limita la, contracte futures și opțiuni; (iv) instrumente pe rata de schimb și pe rata dobânzii, inclusiv produse cum ar fi swapuri, contracte forward pe rata dobânzii; (v) valori mobiliare; și (vi) alte instrumente și active financiare negociabile, inclusiv lingouri. (b) Participarea la emisiunile de toate tipurile de titluri de valoare, inclusiv subscrierea și plasamentele în calitate de agent și prestarea de servicii conexe (c) Intermediere pe piețele interbancare (d) Gestionarea activelor, de exemplu gestionarea numerarului sau a portofoliului, toate formele de gestionare a plasamentelor colective, gestionarea fondurilor de pensii, servicii de custodie, de depozitare și fiduciare (e) Servicii de decontare și compensare pentru active financiare, inclusiv titluri de valoare, instrumente derivate și alte instrumente negociabile Modul 2: Nu sunt prevăzute.
8. Servicii de sănătate și sociale	
A. Servicii spitalicești (exercitare directă a dreptului de proprietate și administrare pe bază de onorariu) B. Alte servicii privind sănătatea umană (exercitare directă a dreptului de proprietate și administrare pe bază de onorariu) (CPC 9311, 9319)	Modul 1: Nu este fezabil din punct de vedere tehnic. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
9. Servicii de turism și servicii conexe	
A. Hoteluri și restaurante (CPC 641-643)	Modul 1: Nu este fezabil din punct de vedere tehnic. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
B. Servicii ale agențiilor de turism detailiste și ale agențiilor de turism touroperatoare C. Servicii de ghid turistic (CPC 7471, 7472)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.

([1]) Lista de clasificare sectorială a serviciilor pe baza MTN.GNS/W/120.

Sector sau subsector ([1])	Descrierea rezervelor
10. Servicii recreative, culturale și sportive	
A. Servicii de divertisment B. Servicii ale agențiilor de știri C. Servicii sportive și recreative (CPC 9619, 962, 964)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
11. Servicii de transport	
A. Servicii de transport maritim	
Transport de călători Transport de mărfuri Servicii de închiriere de nave cu operator (CPC 7211, 7212, 7213)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Servicii de staționare și depozitare a containerelor Servicii de agenții maritime Servicii maritime de expediere de mărfuri	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Servicii de sprijin pentru transportul naval (CPC 745)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
B. Servicii de transport aerian	
Întreținerea și repararea aeronavelor (CPC 8868[**])	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Vânzarea și comercializarea de servicii de transport aerian, inclusiv serviciile de sisteme informatizate de rezervare (CPC 748+749)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Servicii de handling la sol	Modul 1: Neconsolidat. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Gestionarea aeroporturilor	Modul 1: Neconsolidat. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
C. Servicii de transport feroviar	
Transport de călători Transport de mărfuri (CPC 7111, 7112)	Modul 1: Neconsolidat. Modul 2: Nu sunt prevăzute.

([1]) Lista de clasificare sectorială a serviciilor pe baza MTN.GNS/W/120.

Sector sau subsector ([1])	Descrierea rezervelor
Întreținerea și repararea echipamentelor de transport feroviar (CPC 8868**)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Servicii de sprijin pentru transportul feroviar (CPC 743)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
D. Servicii de transport rutier	
Transport de călători Transport de mărfuri Servicii de închiriere de vehicule comerciale de mărfuri cu operator (CPC 7121, 7122, 7123, 7124)	Modul 1: Tratament diferențiat în ceea ce privește impozitele și taxele pentru exploatarea și conservarea drumurile publice și pentru eliberarea de permise de intrare. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Întreținerea și repararea echipamentelor de transport rutier (CCP 6112)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Servicii de sprijin pentru transportul rutier (CPC 744)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
12. Servicii auxiliare tuturor modurilor de transport	
Servicii de manipulare a încărcăturilor (CPC 741) Servicii de stocare și depozitare (CPC 742)	Modul 1: Nu sunt prevăzute. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
Servicii de agenție de transport de mărfuri Alte servicii de transport auxiliare și de sprijin (CPC 748, 749)	Modul 1: Vămuirea trebuie să fie efectuată de un agent vamal autorizat stabilit în Armenia. Modul 2: Nu sunt prevăzute.
13. Servicii energetice	
Transportul prin conducte al combustibililor (CPC 7131)	Modul 1: Neconsolidat pentru următoarele sectoare: (a) transportul prin conducte al gazelor naturale, cu excepția serviciilor de consultanță. Modul 2: Neconsolidat pentru următoarele sectoare: (a) transportul prin conducte al gazelor naturale, cu excepția serviciilor de consultanță.

([1]) Lista de clasificare sectorială a serviciilor pe baza MTN.GNS/W/120.

ANEXA VIII-G

REZERVELE REPUBLICII ARMENIA PRIVIND PRESTATORII DE SERVICII PE BAZĂ DE CONTRACT ȘI PROFESIONIȘTII INDEPENDENȚI

1. Republica Armenia permite furnizarea de servicii pe teritoriul său de către prestatorii de servicii pe bază de contract și profesioniștii independenți ai Uniunii Europene, prin prezența persoanelor fizice, în conformitate cu articolele 156 și 157 din prezentul acord, pentru activitățile economice enumerate mai jos și sub rezerva limitărilor relevante.

2. Lista este alcătuită din următoarele elemente:

   (a) prima coloană care indică sectorul sau subsectorul în care se aplică limitări; și

   (b) a doua coloană care descrie limitările aplicabile.

   Republica Armenia nu își asumă niciun angajament privind prestatorii de servicii pe bază de contract și profesioniștii independenți pentru niciun alt sector de activitate economică, în afara celor enumerate în mod explicit mai jos.

3. Angajamentele privind prestatorii de servicii pe bază de contract și profesioniștii independenți nu se aplică în cazurile în care intenția sau efectul prezenței temporare a acestora poate să interacționeze cu rezultatul oricărui litigiu sau al oricărei negocieri în materie de muncă sau gestionare sau să afecteze în alt mod acest rezultat.

4. Lista de mai jos nu include măsuri privind cerințele și procedurile în materie de calificare, standardele tehnice și cerințele și procedurile în materie de autorizare atunci când acestea nu constituie o limitare în sensul articolelor 156 și 157 din prezentul acord. Măsurile respective (de exemplu, necesitatea de a obține o autorizație, necesitatea de a obține recunoașterea calificărilor în sectoarele reglementate, necesitatea promovării anumitor examene, inclusiv examene de limbă, și necesitatea de a avea domiciliul legal pe teritoriul în care se desfășoară activitatea economică), chiar dacă nu sunt enumerate mai jos, se aplică în orice caz prestatorilor de servicii pe bază de contract și profesioniștilor independenți din Uniunea Europeană.

5. Toate celelalte cerințe ale actelor cu putere de lege și normelor administrative ale Republicii Armenia privind intrarea, șederea, munca și măsurile de securitate socială continuă să se aplice, inclusiv reglementările privind perioada de ședere, salariile minime, precum și acordurile colective de salarizare.

6. Lista de mai jos nu include măsurile privind subvențiile acordate de una dintre părți.

7. Lista de mai jos nu aduce atingere existenței monopolurilor publice sau a drepturilor exclusive în sectoarele relevante, astfel cum sunt stabilite de Republica Armenia în anexele VIII-E și VIII-F.

8. În sectoarele în care se aplică teste privind necesitățile economice, criteriul principal al acestora va fi evaluarea situației pieței relevante din Armenia pe care urmează să fie furnizat serviciul, inclusiv în ceea ce privește numărul prestatorilor de servicii existenți și impactul asupra acestora.

9. Drepturile și obligațiile care decurg din lista de mai jos nu au efect direct aplicabil și, prin urmare, nu conferă în mod direct drepturi persoanelor fizice sau juridice.

10. Republica Armenia permite furnizarea de servicii pe teritoriul său de către prestatorii de servicii pe bază de contract și profesioniștii independenți din Uniunea Europeană, prin prezența persoanelor fizice, sub rezerva condițiilor specificate la articolele 156 și, respectiv, 157 din prezentul acord, în următoarele subsectoare ale serviciilor pentru întreprinderi:

    (a) servicii juridice (CPC 861);

    (b) servicii de contabilitate și de ținere a evidențelor contabile (CPC 862);

    (c) servicii fiscale (CPC 863);

    (d) servicii de arhitectură (CPC 8671);

    (e) servicii de inginerie (CPC 8672);

    (f) servicii integrate de inginerie (CPC 8673);

(g) servicii de planificare urbană și arhitectură peisagistică (CPC 8674);

(h) servicii medicale și stomatologice (CPC 9312);

(i) servicii veterinare (CPC 932);

(j) servicii de consultanță privind instalarea componentelor fizice ale calculatoarelor (hardware) (CPC 841);

(k) servicii de implementare a programelor de calculator (software) (CPC 842);

(l) servicii de prelucrare a datelor (CPC 843);

(m) servicii de baze de date (CPC 844);

(n) servicii de întreținere și reparare pentru mașinile și echipamentele de birou, inclusiv computere (CPC 845);

(o) alte servicii informatice, inclusiv servicii de pregătire a datelor (CPC 849);

(p) servicii de cercetare și dezvoltare (CPC 851-853);

(q) servicii privind bunurile imobile: cu bunuri proprii sau închiriate (CPC 821);

(r) servicii privind bunurile imobile: pe bază de onorariu sau contract (CPC 822);

(s) servicii de închiriere/leasing fără operatori: referitoare la aeronave (CPC 83104);

(t) servicii de închiriere/leasing fără operatori: referitoare la alte echipamente de transport (CPC 83101, 83102);

(u) servicii de închiriere/leasing fără operatori: referitoare la alte mașini și echipamente (CPC 83106-83109);

(v) servicii de publicitate (CPC 871);

(w) servicii de cercetare de piață și de sondare a opiniei publice (CPC 864);

(x) servicii de consultanță în management (CPC 865);

(y) servicii conexe consultanței în management (CPC 866);

(z) servicii de testări și analiză tehnică (CPC 8676);

(aa) servicii de consultanță conexe industriei prelucrătoare (CPC 884, 885);

(bb) servicii de întreținere și reparare a echipamentelor (neincluzând navele maritime, aeronavele sau alte echipamente de transport) (CPC 633, 8861-8866);

(cc) Tipărire, editare (CPC 88442);

(dd) servicii de organizare de conferințe și seminare (CPC 87909); și

(ee) servicii de traduceri și interpretare (CPC 87905).

Sector sau subsector	Descrierea rezervelor
Orizontale	Bunuri imobile Persoanele fizice străine nu pot dobândi dreptul de proprietate asupra unui teren în Armenia, cu excepția cazului în care legea prevede alte dispoziții.
Servicii pentru întreprinderi	Profesioniști independenți Intrarea se acordă pe o perioadă de până la trei ani.

ANEXA IX

LEGISLAȚIA PĂRȚILOR ȘI ELEMENTELE NECESARE PENTRU ÎNREGISTRAREA, CONTROLUL ȘI PROTECȚIA INDICAȚIILOR GEOGRAFICE

Partea A

Legislația părților

I. Legislația Uniunii Europene

1. Regulamentul (UE) nr. 1151/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 noiembrie 2012 privind sistemele din domeniul calității produselor agricole și alimentare și normele de aplicare a acestuia.

2. Regulamentul (CE) nr. 110/2008 al Parlamentului European și al Consiliului din 15 ianuarie 2008 privind definirea, desemnarea, prezentarea, etichetarea și protecția indicațiilor geografice ale băuturilor spirtoase și de abrogare a Regulamentului (CEE) nr. 1576/89 al Consiliului și normele de aplicare a acestuia.

3. Regulamentul (UE) nr. 1308/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 17 decembrie 2013 de instituire a unei organizări comune a piețelor produselor agricole și de abrogare a Regulamentelor (CEE) nr. 922/72, (CEE) nr. 234/79, (CE) nr. 1037/2001 și (CE) nr. 1234/2007 ale Consiliului și normele de aplicare a acestuia.

4. Regulamentul (UE) nr. 251/2014 al Parlamentului European și al Consiliului din 26 februarie 2014 privind definirea, descrierea, prezentarea, etichetarea și protejarea indicațiilor geografice ale produselor vitivinicole aromatizate și de abrogare a Regulamentului (CEE) nr. 1601/91 al Consiliului.

II. Legislația Republicii Armenia

1. Legea HO-60-N a Republicii Armenia privind „indicațiile geografice”, care a fost adoptată la 29.4.2010 și a intrat în vigoare la 1.7.2010.

2. Codul civil al Republicii Armenia, articolele 1179-1183.

3. Normele privind „completarea, depunerea și procesarea cererilor de indicații geografice, denumiri de origine și produse tradiționale garantate”, care au fost confirmate la 10.3.2011 prin decizia 310 – N a guvernului Republicii Armenia.

Partea B

Elementele necesare pentru înregistrarea, controlul și protecția indicațiilor geografice

Fiecare parte se asigură că sistemul său de înregistrare, control și protecție a indicațiilor geografice include:

1. un registru în care sunt enumerate indicațiile geografice protejate pe teritoriul său;

2. o procedură administrativă prin care se verifică dacă indicațiile geografice identifică un produs ca fiind originar de pe un teritoriu, dintr-o regiune sau dintr-o localitate a uneia dintre părți, atunci când o anumită calitate, reputația sau o altă caracteristică a produsului poate fi atribuită în mod esențial originii geografice a acestuia;

3. o cerință ca o denumire înregistrată să corespundă unuia sau mai multor produse specifice pentru care s-a stabilit un caiet de sarcini care poate fi modificat numai printr-o procedură administrativă adecvată;

4. dispoziții de control care se aplică producției;

5. asigurarea aplicării protecției indicațiilor geografice înregistrate prin măsuri administrative adecvate adoptate de autoritățile publice;

6. dispoziții juridice care precizează că o indicație geografică înregistrată:

   (a) poate fi folosită de orice operator care comercializează produse agricole sau produse alimentare care sunt conforme cu specificația corespunzătoare; și

   (b) este protejată:

      (i) împotriva oricărei utilizări comerciale directe sau indirecte a unei indicații geografice înregistrate pentru produse care nu fac obiectul înregistrării, în măsura în care produsele în cauză sunt comparabile cu produsele înregistrate sub indicația geografică respectivă sau în măsura în care utilizarea indicației geografice respective exploatează reputația indicației geografice protejate;

      (ii) împotriva oricărei utilizări abuzive, imitări sau evocări, chiar dacă originea adevărată a produsului este indicată sau dacă indicația geografică protejată este tradusă ori însoțită de expresii precum „stil", „tip", „metodă", „produs(ă) ca la/în", „imitație", sau de alte formulări similare;

      (iii) împotriva oricărei mențiuni false sau înșelătoare privind proveniența, originea, natura sau calitățile esențiale ale produsului, care apare pe partea interioară sau exterioară a ambalajului, în materialul publicitar sau în documentele referitoare la produsul în cauză, precum și de ambalarea produsului într-un ambalaj de natură să creeze o impresie eronată cu privire la originea acestuia; și

      (iv) împotriva oricărei alte practici care ar putea induce în eroare consumatorul cu privire la adevărata origine a produsului;

7. o regulă conform căreia denumirile protejate nu pot deveni generice;

8. dispoziții privind înregistrarea, care pot include refuzarea înregistrării, a termenilor omonimi sau parțial omonimi cu termeni înregistrați, cu termeni din limbajul cotidian utilizați ca denumiri comune pentru produse și cu termeni care cuprind sau includ denumiri de soiuri de plante și de rase de animale. Aceste dispoziții trebuie să ia în considerare interesele legitime ale tuturor persoanelor interesate;

9. norme privind relația dintre indicațiile geografice și mărcile comerciale, care să prevadă o exceptare limitată de la drepturile conferite în temeiul dreptului mărcilor, în sensul că existența unei mărci anterioare nu este un motiv care să împiedice înregistrarea și utilizarea unei denumiri ca indicație geografică înregistrată, cu excepția cazului în care, având în vedere notorietatea mărcii și durata de timp în care aceasta fost utilizată, consumatorii ar fi induși în eroare de înregistrarea și utilizarea indicației geografice pentru produse care nu sunt acoperite de marcă;

10. dreptul oricărui producător care este stabilit într-o regiune geografică și care face obiectul controalelor relevante de a produce produsul etichetat cu denumirea protejată, cu condiția ca producătorul să respecte caietul de sarcini al produsului; și

11. o procedură de opoziție care permite luarea în considerare a intereselor legitime ale utilizatorilor anteriori ai denumirilor, fie că aceste denumiri sunt protejate ca formă de proprietate intelectuală sau nu.

ANEXA X

LISTA CU INDICAȚII GEOGRAFICE PROTEJATE

Partea A

Indicațiile geografice ale produselor din Uniunea Europeană menționate la articolul 231 alineatul (3)

1. Lista de vinuri aromatizate

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Transcrierea cu caractere armene
HR	Samoborski bermet	Սամոբորսկի բերմետ
FR	Vermouth de Chambéry	Վերմութ դը Շամբերի
DE	Nürnberger Glühwein	Նյուրնբերգեր Գլյուվայն
DE	Thüringer Glühwein	Թյուրինգեր Գլյուվայն
IT	Vermouth di Torino	Վերմութ դի Տորինո

2. Lista produselor agricole și alimentare altele decât vinurile, băuturile spirtoase și vinurile aromatizate

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
AT	Gailtaler Almkäse	DOP	Brânzeturi	Գայլթալեր Ալմքէզե
AT	Gailtaler Speck	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Գայլթալեր Շպեկ
AT	Marchfeldspargel	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մարխֆելդշպարգել
AT	Mostviertler Birnmost	IGP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Մոստֆիրթլեր Բիրնմոսթ
AT	Pöllauer Hirschbirne	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Փյոլաուեր Հիրշբիրնը
AT	Steirischer Kren	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Շտայրըշեր Քրեն
AT	Steirisches Kürbiskernöl	IGP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Շտայրըշես Քյուրբըսկերնոլ
AT	Tiroler Almkäse / Tiroler Alpkäse	DOP	Brânzeturi	Թիրոլեր Ալմքէզե / Թիրոլեր Ալփքէզե
AT	Tiroler Bergkäse	DOP	Brânzeturi	Թիրոլեր Բերգքէզե

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
AT	Tiroler Graukäse	DOP	Brânzeturi	Թիրոլեր Գրաուքէզե
AT	Tiroler Speck	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Թիրոլեր Շպեկ
AT	Vorarlberger Alpkäse	DOP	Brânzeturi	Ֆորարլբերգեր Ալփքէզե
AT	Vorarlberger Bergkäse	DOP	Brânzeturi	Ֆորարլբերգեր Բերգքէզե
AT	Wachauer Marille	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Վախաուեր Մարիլե
AT	Waldviertler Graumohn	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Վալդֆիրտլեր Գրաումոն
BE	Beurre d'Ardenne	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Բերր դ՛Արդեն
BE	Brussels grondwitloof	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Բրուսսելս Գրոնդվիթլոֆ
BE	Fromage de Herve	DOP	Brânzeturi	Ֆրոմաժ դը Էրվ
BE	Gentse azalea	IGP	Flori și plante ornamentale	Խենթսե Ազալեա
BE	Geraardsbergse mattentaart	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Խերաարդսբերխրե Մատընթաարթ
BE	Jambon d'Ardenne	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Ժամբոն դ՛Արդեն
BE	Liers vlaaike	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Լիրս Ֆլաիկը
BE	Pâté gaumais	IGP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Պաթե Գօմե
BE	Plate de Florenville	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Փլաթ դը Ֆլորանվիլլ
BE	Poperingse Hopscheuten / Poperingse Hoppescheuten	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պոպըրինգսը Հոփսխըլթըն
BE	Potjesvlees uit de Westhoek	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պոտյեսվլէս այտ դը Վեստհուք
BE	Vlaams-Brabantse tafeldruif	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆլամս-Բրաբանթսե Տաֆըլդրայֆ

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
BE	Vlaamse laurier	IGP	Flori și plante ornamentale	Ֆլամսե Լաուրիըր
BG	Българско розово масло	IGP	Uleiuri esențiale	Բրլգառսկո ռոզովո մասլո
BG	Горнооряховски суджук	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Գոռնոոռյախովսկի սուդժուկ
HR	Baranjski kulen	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Բարանյսկի կուլեն
HR	Dalmatinski pršut	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Դալմատինսկի պռշուտ
HR	Drniški pršut	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Դռնիշկի պռշուտ
HR	Ekstra djevičansko maslinovo ulje Cres	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Էկստրա դյեվիչանսկո մասլինովո ուլյե Ցրես
HR	Istarski pršut / Istrski pršut	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Իստառսկի պռշուտ/Իստռսկի պռշուտ
HR	Krčki pršut	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Կռչկի պռշուտ
HR	Lički krumpir	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Լիչկի կռումպիռ
HR	Neretvanska mandarina	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Նեռետվանսկա մանդառինա
HR	Ogulinski kiseli kupus / Ogulinsko kiselo zelje	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Օգուլինսկի կիսելի կուպուս/ Օգուլինսկո կիսելո զելյե
CY	Κουφέτα Αμυγδάλου Γεροσκήπου	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Կուֆետա Ամիրղալու Գերոսկիպու
CY	Λουκούμι Γεροσκήπου	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Լուկումի Գերոսկիպու
CY	Παφίτικο Λουκάνικο	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պաֆիտիկո Լուկանիկո
CZ	Březnický ležák	IGP	Bere	Բրժեզնիցկի լեժակ
CZ	Brněnské pivo / Starobrněnské pivo	IGP	Bere	Բռնյենսկե պիվո/ Ստառոբրենյենսկէ պիվո
CZ	Budějovické pivo	IGP	Bere	Բուդյեյովիցկէ պիվո

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
CZ	Budějovický měšťanský var	IGP	Bere	Բուդյեյովիցկի մյեշտյանսկի վառ
CZ	Černá Hora	IGP	Bere	Չեռնա Հոռա
CZ	České pivo	IGP	Bere	Չեսկէ պիվո
CZ	Českobudějovické pivo	IGP	Bere	Չեսկոբուդյեյովիցկէ պիվո
CZ	Český kmín	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Չեսկի կմին
CZ	Chamomilla bohemica	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Շամոմիլլա բոհեմիկա
CZ	Chelčicko — Lhenické ovoce	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Խելչիցկո-Լհենիցկէ օվոցե
CZ	Chodské pivo	IGP	Bere	Խոդսկէ պիվո
CZ	Hořické trubičky	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Հորժիցկէ տռուբիչկի
CZ	Jihočeská Niva	IGP	Brânzeturi	Յիհոչեսկա Նիվա
CZ	Jihočeská Zlatá Niva	IGP	Brânzeturi	Յիհոչեսկա Զլատա Նիվա
CZ	Karlovarské oplatky	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Կառլովառսկէ օպլատկի
CZ	Karlovarské trojhránky	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Կառլովառսկէ տռոյհռանկի
CZ	Karlovarský suchar	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Կառլովառսկի սուխառ
CZ	Lomnické suchary	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Լոմնիցկէ սուխառի
CZ	Mariánskolázeňské oplatky	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Մարիանսկոլազենյսկէ օպլատկի
CZ	Nošovické kysané zelí	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Նոշովիցկէ կիսանէ զելի
CZ	Olomoucké tvarůžky	IGP	Brânzeturi	Օլոմօուցկէ տվարուժկի
CZ	Pardubický perník	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Պառդուբիցկի պեռնիկ

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
CZ	Pohořelický kapr	DOP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Պոհորժելիցկի կապռ
CZ	Štramberské uši	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Շտռամբեռսկէ ուշի
CZ	Třeboňský kapr	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Տրժեբոնյսկի կապռ
CZ	Valašský frgál	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Վալաշսկի ֆռգալ
CZ	Všestarská cibule	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Վշեստառսկա ցիբուլե
CZ	Žatecký chmel	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Ժատեցկի խմել
CZ	Znojemské pivo	IGP	Bere	Զնոյեմսկէ պիվո
DK	Danablu	IGP	Brânzeturi	Դանաբլու
DK	Esrom	IGP	Brânzeturi	Էսրոմ
DK	Lammefjordsgulerod	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Լամմեֆյորսգուլըրոդ
DK	Lammefjordskartofler	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Լամմեֆյորսքաթոֆլեր
DK	Vadehavslam	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վեդըհաուսլամ
DK	Vadehavsstude	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վեդըհաուստուդը
FI	Kainuun rönttönen	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Կայնուն ռյոնտյոնեն
FI	Kitkan viisas	DOP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Կիտկան վիիսաս
FI	Lapin Poron kuivaliha	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Լապին Պորոն կուիվալիհա
FI	Lapin Poron kylmäsavuliha	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Լապին Պորոն կյուլմասավուլիհա
FI	Lapin Poron liha	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Լապին Պորոն լիհա

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
FI	Lapin Puikula	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Լապին Պուիկուլա
FI	Puruveden muikku	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Պուրուվեդեն մուիկկու
FR	Abondance	DOP	Brânzeturi	Աբոնդանս
FR	Abricots rouges du Roussillon	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Աբրիկո րուժ դյու Ռուսսիյոն
FR	Agneau de lait des Pyrénées	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Անյո դը լե դէ Փիրենէ
FR	Agneau de l'Aveyron	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Անյո դը լ՛Ավերոն
FR	Agneau de Lozère	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Անյո դը Լոզեր
FR	Agneau de Pauillac	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Անյո դը Պոյակ
FR	Agneau de Sisteron	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Անյո դը Սիստերոն
FR	Agneau du Bourbonnais	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Անյո դյու Բուրբոնե
FR	Agneau du Limousin	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Անյո դյու Լիմուզան
FR	Agneau du Périgord	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Անյո դյու Պերիգոր
FR	Agneau du Poitou-Charentes	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Անյո դյու Փուաթյու-Շարանթ
FR	Agneau du Quercy	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Անյո դյու Քերսի
FR	Ail blanc de Lomagne	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Այ բլոն դը Լոմանյ
FR	Ail de la Drôme	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Այ դը լա Դրոմ
FR	Ail fumé d'Arleux	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Այ ֆյումէ դ՛Արլո
FR	Ail rose de Lautrec	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Այ րոզ դը Լոտրեկ
FR	Anchois de Collioure	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Անշուա դը Կոլյուր
FR	Artichaut du Roussillon	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Արտիշո դը Ռուսսիյոն

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
FR	Asperge des sables des Landes	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ասպերժ դե սաբլը դե Լանդ
FR	Asperges du Blayais	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ասպերժ դյու Բլայե
FR	Banon	DOP	Brânzeturi	Բանոն
FR	Barèges-Gavarnie	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Բարեժ-Գավարնի
FR	Béa du Roussillon	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Բեա դյու Ռուսսիյոն
FR	Beaufort	DOP	Brânzeturi	Բուֆոր
FR	Bergamote(s) de Nancy	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Բերգամոտ դը Նոնսի
FR	Beurre Charentes-Poitou; Beurre des Charentes; Beurre des Deux-Sèvres	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Բյոր Շարանթ-Պուաթու, Բյոր դե Շարանթ, Բյոր դե Դու-Սեվրը
FR	Beurre de Bresse	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Բյոր դը Բրես
FR	Beurre d'Isigny	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Բյոր դ՛Իզինյի
FR	Bleu d'Auvergne	DOP	Brânzeturi	Բլյո դ՛Օվերն
FR	Bleu de Gex Haut-Jura; Bleu de Septmoncel	DOP	Brânzeturi	Բլյո դը Ժեքս Օ-ժուրա, Բլյո դը Սեմոնսել
FR	Bleu des Causses	DOP	Brânzeturi	Բլյո դե Կոսս
FR	Bleu du Vercors-Sassenage	DOP	Brânzeturi	Բլյո դյու Վերկոր-Սեսսնաժ
FR	Bœuf charolais du Bourbonnais	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Բյոֆ շարոլե դյու Բուրբոնե
FR	Bœuf de Bazas	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Բյոֆ դը Բազաս
FR	Bœuf de Chalosse	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Բյոֆ դը Շալոսս
FR	Bœuf de Charolles	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Բյոֆ դը Շարոլ
FR	Boeuf de Vendée	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Բյոֆ դը Վոնդե

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
FR	Bœuf du Maine	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Բյոֆ դյու Մեն
FR	Boudin blanc de Rethel	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Բուդան բլոն դը Ռետել
FR	Brie de Meaux	DOP	Brânzeturi	Բրի դը Մո
FR	Brie de Melun	DOP	Brânzeturi	Բրի դը Մոլան
FR	Brioche vendéenne	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Բրիոշ վոնդեեն
FR	Brocciu Corse / Brocciu	DOP	Brânzeturi	Բրոչչու կորս/Բրոչչու
FR	Camembert de Normandie	DOP	Brânzeturi	Կեմոնբեր դը Նորմանդի
FR	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Կանար ա ֆուաո գրա դյու Սյուդ-Ուեստ (Շալոսս, Գասկոնյ, Ժերս, Լանդ, Պերիգոր, Կերսի)
FR	Cantal; Fourme de Cantal; Cantalet	DOP	Brânzeturi	Կանտալ; Ֆուրմը դը Կանտալ; Կանտալե
FR	Chabichou du Poitou	DOP	Brânzeturi	Շաբիշու դյու Փուաթյու
FR	Chaource	DOP	Brânzeturi	Շաուրս
FR	Charolais	DOP	Brânzeturi	Շարոլե
FR	Chasselas de Moissac	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Շասլա դը Մուասսակ
FR	Châtaigne d'Ardèche	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Շատենյ դ՛Արդեշ
FR	Chevrotin	DOP	Brânzeturi	Շըվրոտան
FR	Cidre de Bretagne; Cidre Breton	IGP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Սիդրը դը Բրետանյ, Սիդրը Բրետոն
FR	Cidre de Normandie; Cidre Normand	IGP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Սիդրը դը Նորմանդի, Սիդրը Նորման
FR	Citron de Menton	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Սիտրոն դը Մանտոն

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
FR	Clémentine de Corse	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Քլեմանտին դը Կորս
FR	Coco de Paimpol	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կոկո դը Պամպոլ
FR	Comté	DOP	Brânzeturi	Կոմտե
FR	Coppa de Corse / Coppa de Corse – Coppa di Corsica	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Կոպա դը Կորս/Կոպա դե Կորսե – Կոպա դի Կորսիկա
FR	Coquille Saint-Jacques des Côtes d'Armor	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Կոկի Սան-Ժակ դե Կոտ դ՚Արմոր
FR	Cornouaille	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Կորնուայ
FR	Crème de Bresse	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Կրեմ դո Բրես
FR	Crème d'Isigny	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Կրեմ դ՚Իզինի
FR	Crème fraîche fluide d'Alsace	IGP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Կրեմ ֆրեշ ֆլուի դ՚Ալզաս
FR	Crottin de Chavignol / Chavignol	DOP	Brânzeturi	Կրոտտոն դը Շավինյոլ/Շավինյոլ
FR	Dinde de Bresse	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Դանդ դը Բրես
FR	Domfront	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Դոմֆրոն
FR	Echalote d'Anjou	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Էշալոտ դ՚Անժու
FR	Emmental de Savoie	IGP	Brânzeturi	Էմոնտալ դը Սավուա
FR	Emmental français est-central	IGP	Brânzeturi	Էմոնտալ ֆրանսե է-սոնթրալ
FR	Époisses	DOP	Brânzeturi	Էփուաս
FR	Farine de blé noir de Bretagne/ Farine de blé noir de Bretagne — Gwinizh du Breizh	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆարին դը բլե նուար դը Բրետայն/Ֆարին դը բլե նուար դը Բրետայն – Գուինիզ դյու Բրեիզ

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/ IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
FR	Farine de châtaigne corse/Farina castagnina corsa	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆարին դյո շատանյ կորս/ Ֆարինա կաստանինա կորսա
FR	Farine de Petit Epeautre de Haute Provence	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆարին դը Պտիտ Էպոտրը դը Ուտ Փրովոնս
FR	Figue de Solliès	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆիգ դը Սոլյես
FR	Fin Gras/ Fin Gras du Mézenc	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Ֆան գրա/ֆան գրա դյու Մեզին
FR	Foin de Crau	DOP	Fân	Ֆուան դը Կրո
FR	Fourme d'Ambert	DOP	Brânzeturi	Ֆուրմը դ՛Ումբեր
FR	Fourme de Montbrison	DOP	Brânzeturi	Ֆուրմը դը Մոնբրիզոն
FR	Fraise du Périgord	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆրեզ դյու Պերիգոր
FR	Fraises de Nîmes	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆրեզ դը Նիմը
FR	Gâche vendéenne	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Գյաշ Վանդեեն
FR	Génisse Fleur d'Aubrac	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Ժենիս ֆլյոր դ՛Օբրակ
FR	Gruyère	IGP	Brânzeturi	Գրուիեր
FR	Haricot tarbais	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Արիկո տարբե
FR	Huile d'olive d'Aix-en-Provence	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ուվիլ դ՛օլիվ դ՛Էքս-ոն-Պրովանս
FR	Huile d'olive de Corse; Huile d'olive de Corse-Oliu di Corsica	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ուվիլ դ՛օլիվ դե Կոր, Ուվիլ դ՛օլիվ դե Կոր-Օլիու դի Կորսիկա
FR	Huile d'olive de Haute-Provence	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ուվիլ դ՛օլիվ դը Օդը-Պրովանս
FR	Huile d'olive de la Vallée des Baux-de-Provence	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ուվիլ դ՛օլիվ դյո լա Վալե դե Բո-դե-Պրովանս
FR	Huile d'olive de Nice	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ուվիլ դ՛օլիվ դը Նիս

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/ IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
FR	Huile d'olive de Nîmes	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ուվիլ դ՛օլիվ դը Նիմ
FR	Huile d'olive de Nyons	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ուվիլ դ՛օլիվ դը Նյոն
FR	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	DOP	Uleiuri esențiale	Ուվիլ էսանսիել դը լավանդ դ Ո-Փրովանս/ Էսոնս դը լավանդ դ Ո-Փրովանս
FR	Huîtres Marennes Oléron	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Ուիթրը մարան Օլերոն
FR	Jambon d'Auvergne	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Ժամբոն դ՛Օվերնյ
FR	Jambon de Bayonne	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Ժամբոն դը Բայոն
FR	Jambon de Lacaune	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Ժամբոն դը Լակոն
FR	Jambon de l'Ardèche	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Ժամբոն դյո լ՛Արդեշ
FR	Jambon de Vendée	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Ժամբոն դե Վանդե
FR	Jambon sec de Corse / Jambon sec de Corse – Prisuttu	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Ժամբոն սեկ դը Կորս/ Ժամբոն սեկ դը Կորս – Փրիսութու
FR	Jambon sec et noix de jambon sec des Ardennes	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Ժամբոն սեկ է նուա դը ժամբոն սեկ դեզ Արդեն
FR	Kiwi de l'Adour	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կիուի դյո լ՛Ադյուր
FR	Laguiole	DOP	Brânzeturi	Լագյոլ
FR	Langres	DOP	Brânzeturi	Լանգր
FR	Lentille verte du Puy	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Լանտի վերտ դյու Փուի
FR	Lentilles vertes du Berry	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Լանտի վերտ դյու Բերի

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
FR	Lingot du Nord	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Լանգո դյու Նոր
FR	Livarot	DOP	Brânzeturi	Լիվարո
FR	Lonzo de Corse / Lonzo de Corse – Lonzu	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Լոնզո դը Կորս/Լոնզո դե Կորս-Լոնզու
FR	Mâche nantaise	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մաշ նանտեզ
FR	Mâconnais	DOP	Brânzeturi	Մակոնե
FR	Maine – Anjou	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Մեն-Անժու
FR	Maroilles / Marolles	DOP	Brânzeturi	Մարուալ/Մարոլ
FR	Melon de Guadeloupe	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մելոն դը Գուադելուպ
FR	Melon du Haut-Poitou	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մելոն դյու Օ-Փուաթյու
FR	Melon du Quercy	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մելոն դյու Կերսի
FR	Miel d'Alsace	IGP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Մյել դ՛Ալզաս
FR	Miel de Corse; Mele di Corsica	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Մյել դը Կորս, Մելե դի Կորսիկա
FR	Miel de Provence	IGP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Մյել դը Պրովանս
FR	Miel de sapin des Vosges	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Մյել դը սապան դը Վոժ
FR	Miel des Cévennes	IGP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Մյել դը Սեվեն
FR	Mirabelles de Lorraine	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Միրաբել դը Լորեն

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
FR	Mogette de Vendée	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մոժետ դը Վանդե
FR	Mont d'Or; Vacherin du Haut-Doubs	DOP	Brânzeturi	Մոն դ՛Օր, Վաշրոն դյու Օ-Դու
FR	Morbier	DOP	Brânzeturi	Մորբյե
FR	Moules de Bouchot de la Baie du Mont-Saint-Michel	DOP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Մուլ դը Բուշո դո լա Բե դյու Մոն-Սան-Միշել
FR	Moutarde de Bourgogne	IGP	Pastă de muștar	Մուտարդը դը Բուրգոնյ
FR	Munster; Munster-Géromé	DOP	Brânzeturi	Մանստեր, Մանստեր-Ժերոմե
FR	Muscat du Ventoux	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մյուսկա դյու Վոնտու
FR	Neufchâtel	DOP	Brânzeturi	Նեշատել
FR	Noisette de Cervione – Nuciola di Cervioni	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Նուազետտ դո Սարվիոն-Նուչիոլա դի Չերվիոնի
FR	Noix de Grenoble	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Նուա դը Գրենոբլ
FR	Noix du Périgord	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Նուա դյու Պերիգոր
FR	Œufs de Loué	IGP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Օ դը Լուե
FR	Oie d'Anjou	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Ուա դ՛Անժու
FR	Oignon de Roscoff	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Օնիոն դը Րոսքոֆ
FR	Oignon doux des Cévennes	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Օնյոն դու դե Սեվեն
FR	Olive de Nice	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Օլիվ դը Նիս
FR	Olive de Nîmes	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Օլիվ դը Նիմ

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
FR	Olives cassées de la Vallée des Baux de Provence	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Օլիվ քասե դը լա Վալե դե Բո դը Պրովանս
FR	Olives noires de la Vallée des Baux de Provence	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Օլիվ նուար դը լա Վալե դը Բո դը Պրովանս
FR	Olives noires de Nyons	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Օլիվ նուար դը Նյոնս
FR	Ossau-Iraty	DOP	Brânzeturi	Օսո-Իրատի
FR	Pâté de Campagne Breton	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պատե դը Կամպանյ Բրոտոն
FR	Pâtes d'Alsace	IGP	Paste făinoase	Պատ դ՛Ալզաս
FR	Pays d'Auge; Pays d'Auge-Cambremer	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Պեյ դ՛Օժ, Պեյ դ՛Օժ-Կոմբրըմեր
FR	Pélardon	DOP	Brânzeturi	Պելարդոն
FR	Petit Épeautre de Haute Provence	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պետիտ Էպոտր դը Ուտ Պրովանս
FR	Picodon	DOP	Brânzeturi	Պիկոդոն
FR	Piment d'Espelette; Piment d'Espelette – Ezpeletako Biperra	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Պիմոն դ՛Էսպելետ, Պիմոն դ՛Էսպելետ-Էզպելետակո Բիպեռա
FR	Pintadeau de la Drôme	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Պանտադո դը լա Դրոմ
FR	Poireaux de Créances	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Փուարո դը Կրեանս
FR	Pomelo de Corse	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պոմելո դը Կորս
FR	Pomme de terre de l'Île de Ré	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պոմմ դը տեր դը լ՛Իլ դը Ռե
FR	Pomme du Limousin	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պոմ դյու Լիմուզան
FR	Pommes de terre de Merville	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պոմմ դը տեր դո Մերվիլլ

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
FR	Pommes des Alpes de Haute Durance	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պոմ դեզ Ալպ դը Օտ Դյորանս
FR	Pommes et poires de Savoie	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պոմ է փուար դը Սավուա
FR	Pont-l'Évêque	DOP	Brânzeturi	Պոն-լ՛Էվեկ
FR	Porc d'Auvergne	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Պոր դ՛Օվերնյ
FR	Porc de Franche-Comté	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Պոր դը Ֆրանշ-Կոնտե
FR	Porc de la Sarthe	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Պոր դը լա Սարտ
FR	Porc de Normandie	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Պոր դը Նորմանդի
FR	Porc de Vendée	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Պոր դը Վանդե
FR	Porc du Limousin	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Պոր դյու Լիմուզան
FR	Porc du Sud-Ouest	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Պոր դյու Սյուդ-Ուեստ
FR	Poulet des Cévennes / Chapon des Cévennes	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Պուլե դե Սեվեն/Շապոն դե Սեվեն
FR	Pouligny-Saint-Pierre	DOP	Brânzeturi	Պուլինյի-Սան-Փիեր
FR	Prés-salés de la baie de Somme	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Պրե-սալէ դե լա բե դը Սոմ
FR	Prés-salés du Mont-Saint-Michel	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Պրե-սալէ դյու Մոն-Սան-Միշել
FR	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Փրյունո դ՛Աժան, Փրյունո դ՛Աժան մի-քյուի
FR	Raviole du Dauphiné	IGP	Paste făinoase	Րավյոլ դյու Դոֆինի
FR	Reblochon; Reblochon de Savoie	DOP	Brânzeturi	Րեբլոշոն, Րեբլոշոն դը Սավուա
FR	Rigotte de Condrieu	DOP	Brânzeturi	Րիգոտ դը Կոնդրիյո
FR	Rillettes de Tours	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Րիյետ դո Թուր
FR	Riz de Camargue	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Րի դը Կամարգ

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
FR	Rocamadour	DOP	Brânzeturi	Ռոկամադուր
FR	Roquefort	DOP	Brânzeturi	Ռոկֆոր
FR	Sainte-Maure de Touraine	DOP	Brânzeturi	Սանտ-Մոր դը Տուրեն
FR	Saint-Marcellin	IGP	Brânzeturi	Սան-Մարսոլան
FR	Saint-Nectaire	DOP	Brânzeturi	Սան-Նեկտեր
FR	Salers	DOP	Brânzeturi	Սալեր
FR	Saucisse de Montbéliard	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սոսիս դը Մունբելիար
FR	Saucisse de Morteau / Jésus de Morteau	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սոսիս դը Մարթու/Ժեզյու դը Մարթու
FR	Saucisson de Lacaune / Saucisse de Lacaune	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սոսիսոն դը Լաքոն/ Սոսիս դը Լաքոն
FR	Saucisson de l'Ardèche	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սոսիսոն դը լ՛Արդեշ
FR	Sel de Guérande / Fleur de sel de Guérande	IGP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Սել դո Գերանդ/Ֆլյոր դը սել դը Գերանդ
FR	Selles-sur-Cher	DOP	Brânzeturi	Սել-սյոր-Շեր
FR	Taureau de Camargue	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Տուրու դը Կամարգ
FR	Tome des Bauges	DOP	Brânzeturi	Տոմ դե Բուժ
FR	Tomme de Savoie	IGP	Brânzeturi	Տոմ դը Սավուա
FR	Tomme des Pyrénées	IGP	Brânzeturi	Տոմ դը Փիրենէ
FR	Valençay	DOP	Brânzeturi	Վալանսե
FR	Veau d'Aveyron et du Ségala	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վո դ՛Ավերոն է դյու Սեգալա
FR	Veau du Limousin	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վո դյու Լիմուզան
FR	Volaille de Bresse/Poulet de Bresse/Poularde de Bresse/Chapon de Bresse	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դը Բրես/Պուլե դը Բրես/Պուլարդը դը Բրես/Շապոն դը Բրես
FR	Volailles d'Alsace	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դ՛Ալզաս

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
FR	Volailles d'Ancenis	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դ՛Անսենի
FR	Volailles d'Auvergne	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դ՛Օվերնյ
FR	Volailles de Bourgogne	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դը Բուրգոնյ
FR	Volailles de Bretagne	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դը Բրետանյ
FR	Volailles de Challans	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դը Շալոն
FR	Volailles de Cholet	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դը Շոլե
FR	Volailles de Gascogne	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դը Գասքոնյ
FR	Volailles de Houdan	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դը Ուդոն
FR	Volailles de Janzé	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դը Ժոնզե
FR	Volailles de la Champagne	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դը լա Շամպանյ
FR	Volailles de la Drôme	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դը լա Դրոմ
FR	Volailles de l'Ain	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դը լ՛Ան
FR	Volailles de Licques	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դո Լիկ
FR	Volailles de l'Orléanais	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դը լ՛Օրլեանե
FR	Volailles de Loué	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դը Լուե
FR	Volailles de Normandie	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դը Նորմանդի
FR	Volailles de Vendée	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դը Վանդե
FR	Volailles des Landes	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դե Լանդ
FR	Volailles du Béarn	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դյու Բեարն
FR	Volailles du Berry	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դյու Բերի
FR	Volailles du Charolais	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դյու Շարոլե
FR	Volailles du Forez	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դյու Ֆորե
FR	Volailles du Gatinais	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դյու Գաթինե
FR	Volailles du Gers	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դյու Ժերս

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/ IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
FR	Volailles du Languedoc	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դյու Լանդեգոկ
FR	Volailles du Lauragais	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դյու Լուրագե
FR	Volailles du Maine	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դյու Մեն
FR	Volailles du plateau de Langres	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դյու պլատո դը Լանգր
FR	Volailles du Val de Sèvres	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դյու Վալ դե Սեվր
FR	Volailles du Velay	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վոլայ դյու Վելե
DE	Aachener Printen	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Աախներ Փրինտըն
DE	Aachener Weihnachts-Leberwurst / Oecher Weihnachtsleberwurst	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	ԱախներՎայնախտս-Լեբերվուրստ/Օեխեր Վայնախտսլեբերվուրսթ
DE	Abensberger Spargel/Abensberger Qualitätsspargel	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Աբենսբերգեր Շպարգել/ Աբենսբերգեր Քֆալիթետսշպարգել
DE	Aischgründer Karpfen	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Աիշգրունդեր Քարպֆըն
DE	Allgäuer Bergkäse	DOP	Brânzeturi	Ալգոյեր Բեագքէզե
DE	Allgäuer Emmentaler	DOP	Brânzeturi	Ալգոյերր Էմընթալեր
DE	Altenburger Ziegenkäse	DOP	Brânzeturi	Ալթենբուրգեր Ցիգենքէզե
DE	Ammerländer Dielenrauchschinken; Ammerländer Katenschinken	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Ամալենդը Դիենրաուխշինըն, Ամալենդը Քաթընշինկըն
DE	Ammerländer Schinken; Ammerländer Knochenschinken	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Ամալենդեր շինըն, Ամալենդեր Քնոխընշինըն
DE	Bamberger Hörnla / Bamberger Hörnle / Bamberger Hörnchen	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Բամբերգեր Հյորնլա / Բամբերգեր Հյորնլե/ Բամբերգեր Հյորնխըն
DE	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Բայերիշը Բրեցը/ Բայերիշը Բրեցն/ Բայերիշը Բրեցն/ Բայերիշը Բրեցե
DE	Bayerischer Meerrettich; Bayerischer Kren	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Բայերիշեր Մերեթիխ, Բայերիշեր Քրեն

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/ IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
DE	Bayerisches Bier	IGP	Bere	Բայերիշես Բիր
DE	Bayerisches Rindfleisch / Rindfleisch aus Bayern	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Բայերիշես Ռինդֆլայշ/ Ռինդֆլայշ աուս Բայերն
DE	Bornheimer Spargel / Spargel aus dem Anbaugebiet Borneim	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Բորնհայմեր Շպարգել/ Շպարգել աուս դեմ Անբաուգեբիտ Բորնհայմ
DE	Bremer Bier	IGP	Bere	Բրեմեր Բիր
DE	Bremer Klaben	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Բրեմեր Քլաբբն
DE	Diepholzer Moorschnucke	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Դիփհոլցեր Մոշնոքը
DE	Dithmarscher Kohl	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Դիտմարշեր Քոլ
DE	Dortmunder Bier	IGP	Bere	Դորտմունդեր Բիր
DE	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen/ Dresdner Weihnachtsstollen	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Դրեզդներ Քրիստշտոլեն/ Դրեզդներ Շտոլեն/ Դրեզդներ Վայնախտսշտոլեն
DE	Düsseldorfer Mostert/Düsseldorfer Senf Mostert/Düsseldorfer Urtyp Mostert/Aechter Düsseldorfer Mostert	IGP	Pastă de muștar	Դյուսելդորֆեր Մոստաթ/ Դյուսելդորֆեր Զենֆ Մոստաթ/ Դյուսելդորֆեր Ուրթյուփ Մոստաթ/ Էխտեր Դյուսելդորֆեր Մոստերթ
DE	Eichsfelder Feldgieker / Eichsfelder Feldkieker	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Այխսֆելդեր Ֆելդգիքեր/ Այխսֆելդեր Ֆելդկիքեր
DE	Elbe-Saale Hopfen	IGP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Էլբե-Զալը Հոպֆըն
DE	Feldsalat von der Insel Reichenau	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆելդսալատ ֆոն դեր Ինզել Րայխենաու
DE	Filderkraut / Filderspitzkraut	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆիլդերքրաութ/ Ֆիլդերշպիցքրաութ
DE	Frankfurter Grüne Soße / Frankfurter Grie Soß	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆրանֆուրթեր Գրյունը Զոսը/ ֆրանֆուրթեր Գրի Զոս
DE	Fränkischer Grünkern	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆրենկիշեր Գրյունքեն

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/ IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
DE	Fränkischer Karpfen / Franken-karpfen / Karpfen aus Franken	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Ֆրենկիշեր Քարպֆըն / Ֆրանկրնքարպֆըն/ Քարպֆըն աուս Ֆրանկրն
DE	Glückstädter Matjes	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Գլյուկշտեդթեր Մատյես
DE	Göttinger Feldkieker	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Գյոթինգեր Ֆելդքիքեր
DE	Göttinger Stracke	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Գյոթինգեր Շտրաքը
DE	Greußener Salami	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Գրոյսեներ Զալամի
DE	Gurken von der Insel Reichenau	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Գուրկըն ֆոն դեր Ինզել Րայխենաու
DE	Halberstädter Würstchen	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Հալբըրշտեթեր Վյուրստխեն
DE	Hessischer Apfelwein	IGP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Հեսիշեր Ապֆելվայն
DE	Hessischer Handkäse / Hessischer Handkäs	IGP	Brânzeturi	Հեսիշեր Հանդքեզե/ Հեսիշեր Հանդքիզ
DE	Hofer Bier	IGP	Bere	Հոֆեր Բիր
DE	Hofer Rindfleischwurst	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Հոֆեր Րինֆլայշվուրսթ
DE	Holsteiner Karpfen	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Հոլշտեներ Քապֆըն
DE	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken/ Holsteiner Katenrauchschinken/ Holsteiner Knochenschinken	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Հոլշտեներ Քաբնշինըն / Հոլշտայներ Շինըն/ Հոլշտեներ Քատենրաուրշինկըն/ Հոլշտենը Քնոխրնշինըն
DE	Holsteiner Tilsiter	IGP	Brânzeturi	Հոլշտեներ Թիլզիթը
DE	Hopfen aus der Hallertau	IGP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Հոփֆըն աուս դե Հալաթաու
DE	Höri Bülle	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Հուրի Բյուլը

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
DE	Kölsch	IGP	Bere	Քոլշ
DE	Kulmbacher Bier	IGP	Bere	Քուլմբախեր Բիր
DE	Lausitzer Leinöl	IGP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Լաուզիցեր Լայնոիլ
DE	Lübecker Marzipan	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Լյուբեքեր Մացիփան
DE	Lüneburger Heidekartoffeln	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Լյունեբորգեր Հայդեքարթոֆելն
DE	Lüneburger Heidschnucke	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Լյունեբորգեր Հայդշնոքը
DE	Mainfranken Bier	IGP	Bere	Մայնֆրանկըն Բիր
DE	Meißner Fummel	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Մայսներ Ֆումմե
DE	Münchener Bier	IGP	Bere	Մյունխներ Բիր
DE	Nieheimer Käse	IGP	Brânzeturi	Նիհեմեր Քիզը
DE	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Նյունբերգեր Բրատվյուրստը, Նյունբերգեր Րոստբրատվյուրստը
DE	Nürnberger Lebkuchen	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Նյուրնբերգեր Լեբքուխըն
DE	Obazda / Obatzter	IGP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Օբազդա/Օբացթեր
DE	Oberlausitzer Biokarpfen	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Օբերլաուզիցեր Բիոքարպֆըն
DE	Oberpfälzer Karpfen	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Օբերպֆելցեր Քարպֆըն
DE	Odenwälder Frühstückskäse	DOP	Brânzeturi	Օդենվելդեր ֆրյուստյուքսքեզե
DE	Reuther Bier	IGP	Bere	Րոյթեր Բիր
DE	Rheinisches Apfelkraut	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Րայնիշըս Ապֆելքրաութ

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
DE	Rheinisches Zuckerrübenkraut / Rheinischer Zuckerrübensirup / Rheinisches Rübenkraut	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ռայնիշըս Յուկըռուբենքրաութ/ Ռայնիշըս Յուկըռուբենզիրոփ/ Ռայնիշըս Ռուբընքրաութ
DE	Salate von der Insel Reichenau	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Զալաթե ֆոն դեր Ինզել Ռայխենաու
DE	Salzwedeler Baumkuchen	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Զալցվեդելըր Բաումքուխըն
DE	Schrobenhausener Spargel/Spargel aus dem Schrobenhausener Land/Spargel aus dem Anbaugebiet Schrobenhausen	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Շրոբընհաուզըներ Շպարգըլ/ Շպարգըլ աուս դեմ Շրոբընհաուզըներ Լանթ/ Շպարգըլ աուս դեմ Անբաուգըբիթ Շրոբընհաուզըն
DE	Schwäbische Maultaschen/ Schwäbische Suppenmaultaschen	IGP	Paste făinoase	Շվիբիշը Մաուլթաշըն/ Շվիբիշը Զոպընմաուլթաշըն
DE	Schwäbische Spätzle / Schwäbische Knöpfle	IGP	Paste făinoase	Շվեբիշը Սպեցլը/ Շվեբիշը Քնոպֆլը
DE	Schwäbisch-Hällisches Qualitätsschweinefleisch	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Շվեբիշ-Հելիշես Քվալիթիթսշվայնըֆլայշ
DE	Schwarzwälder Schinken	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Շվացվելդեր Շինքըն
DE	Schwarzwaldforelle	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Շվարցվալդֆորելը
DE	Spalt Spalter	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Շպալթ Շպալթեր
DE	Spargel aus Franken/Fränkischer Spargel/Franken-Spargel	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Շպարգըլ աուս Ֆրանկըն / Ֆրենքիշեր Շպարգըլ/ Ֆրանկըն-Շպարգըլ
DE	Spreewälder Gurken	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Շպրեվելդեր Գուրկըն
DE	Spreewälder Meerrettich	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Շպրեվելդեր Մերրթիխ
DE	Stromberger Pflaume	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Շտրոմբերգեր Փֆլաումը

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
DE	Tettnanger Hopfen	IGP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Թետնանգեր Հոպֆըն
DE	Thüringer Leberwurst	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Թյուրիներ Լիբըվոսթ
DE	Thüringer Rostbratwurst	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Թյուրիներ Րոստբրատվուրսթ
DE	Thüringer Rotwurst	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Թյուրիներ Րուտվուրսթ
DE	Tomaten von der Insel Reichenau	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Թոմատըն ֆոն դեր Ինզել Րայխենաու
DE	Walbecker Spargel	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Վալբեքեր Շպարգըլ
DE	Weideochse vom Limpurger Rind	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Վայդըոքսը ֆոմ Լիմփուրգեր Ռինդ
DE	Weißlacker / Allgäuer Weißlacker	DOP	Brânzeturi	Վայսլաքեր / Ալգոյեր Վայսլաքեր
DE	Westfälischer Knochenschinken	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Վեսթֆելիշեր Քնոխընշինկըն
DE	Westfälischer Pumpernickel	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Վեսթֆելիշեր Փումփըրնիքըլ
GR	Άγιος Ματθαίος Κέρκυρας	IGP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Այյոս Մատթեոս Կերկիրաս
GR	Αγουρέλαιο Χαλκιδικής	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Աղուրելիո Խալկիդիկիս
GR	Ακτινίδιο Πιερίας	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ակտինիդիո Պիերիաս
GR	Ακτινίδιο Σπερχειού	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ակտինիդիո Սպերխիու
GR	Ανεβατό	DOP	Brânzeturi	Անեվատո
GR	Αποκορώνας Χανίων Κρήτης	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ապոկորոնաս Խանիոն Կրիտիս

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
GR	Αρνάκι Ελασσόνας	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Առնակի Էլասոնաս
GR	Αρχάνες Ηρακλείου Κρήτης	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Արխանես Իրակլիու Կրիտիս
GR	Αυγοτάραχο Μεσολογγίου	DOP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Ավղոտարախո Մեսոլոնգիու
GR	Βιάννος Ηρακλείου Κρήτης	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Վիանոս Իրակլիու Կրիտիս
GR	Βόρειος Μυλοπόταμος Ρεθύμνης Κρήτης	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Վորիոս Միլոպոտամոս Րեթիմնիս Կրիտիս
GR	Γαλανό Μεταγγιτσίου Χαλκιδικής	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ղալանո Մետանգիցիու Խալկիդիկիս
GR	Γαλοτύρι	DOP	Brânzeturi	Ղալոտիրի
GR	Γραβιέρα Αγράφων	DOP	Brânzeturi	Ղրավյերա Աղրաֆոն
GR	Γραβιέρα Κρήτης	DOP	Brânzeturi	Ղրավյերա Կրիտիս
GR	Γραβιέρα Νάξου	DOP	Brânzeturi	Ղրավյերա Նաքսու
GR	Ελιά Καλαμάτας	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Էլյա Կալամատաս
GR	Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο „Τροιζηνία”	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Էքսերետիկո պարթենո Էլեոլադո „Տրիզինիա”
GR	Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο Θραψανό	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Էքսերետիկո պարթենո Էլէոլադո Թրափսանո
GR	Εξαιρετικό Παρθένο Ελαιόλαδο Σέλινο Κρήτης	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Էքսերետիկո Պարթենո Էլէոլադո Սելինո Կրիտիս
GR	Ζάκυνθος	IGP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Զակինթոս
GR	Θάσος	IGP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Թասոս
GR	Θρούμπα Αμπαδιάς Ρεθύμνης Κρήτης	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Թրուբա Ամպադյաս Րեթիմնիս Կրիտիս
GR	Θρούμπα Θάσου	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Թրուբա Թասու

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
GR	Θρούμπα Χίου	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Թրուբա Խիու
GR	Καλαθάκι Λήμνου	DOP	Brânzeturi	Կալաթակի Լիմնու
GR	Καλαμάτα	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Կալամատա
GR	Κασέρι	DOP	Brânzeturi	Կասերի
GR	Κατίκι Δομοκού	DOP	Brânzeturi	Կատիկի Դոմոկու
GR	Κατσικάκι Ελασσόνας	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Կացիկակի Էլասոնաս
GR	Κελυφωτό φυστίκι Φθιώτιδας	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կելիֆոտո Ֆիստիկի Ֆթիոտիդաս
GR	Κεράσια τραγανά Ροδοχωρίου	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կերասյա տրաղանա Ռոդոխորիու
GR	Κεφαλογραβιέρα	DOP	Brânzeturi	Կեֆալողրավյերա
GR	Κεφαλονιά	IGP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Կեֆալոնյա
GR	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Կոլիմվարի Խանիոն Կրիտիս
GR	Κονσερβολιά Αμφίσσης	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կոնսերվոլյա Ամֆիսիս
GR	Κονσερβολιά Άρτας	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կոնսերվոլյա Արտաս
GR	Κονσερβολιά Αταλάντης	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կոնսերվոլյա Ատալանդիս
GR	Κονσερβολιά Πηλίου Βόλου	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կոնսերվոլյա Պիյու Վոլու
GR	Κονσερβολιά Ροβίων	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կոնսերվոլյա Րովիոն
GR	Κονσερβολιά Στυλίδας	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կոնսերվոլյա Ստիլիդաս
GR	Κοπανιστή	DOP	Brânzeturi	Կոպանիստի

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
GR	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կորինթիակի Ստաֆիդա Վոստիցա
GR	Κουμ Κουάτ Κέρκυρας	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կում Կուատ Կերկիրաս
GR	Κρανίδι Αργολίδας	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Կրանիդի Արղոլիդաս
GR	Κρητικό παξιμάδι	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Կրիտիկո Պաքսիմադի
GR	Κροκεές Λακωνίας	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Կրոկես Լակոնիաս
GR	Κρόκος Κοζάνης	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Կրոկոս Կոզանիս
GR	Λαδοτύρι Μυτιλήνης	DOP	Brânzeturi	Լադոտիրի Միտիլինիս
GR	Λακωνία	IGP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Լակոնիա
GR	Λέσβος; Μυτιλήνη	IGP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Լեսվոս, Միտիլինի
GR	Λυγουριό Ασκληπιείου	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Լիղուրյո Ասկիպիիու
GR	Μανούρι	DOP	Brânzeturi	Մանուրի
GR	Μανταρίνι Χίου	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մանդարինի Խիու
GR	Μαστίχα Χίου	DOP	Gume și rășini naturale	Մաստիխա Խիու
GR	Μαστιχέλαιο Χίου	DOP	Uleiuri esențiale	Մաստիխելեո Խիու
GR	Μέλι Ελάτης Μαινάλου Βανίλια	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Մելի Էլատիս Մենալու Վանիլյա
GR	Μεσσαρά	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Մեսարա
GR	Μετσοβόνε	DOP	Brânzeturi	Մեցովոնե
GR	Μήλα Ζαγοράς Πηλίου	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Միլա Զաղորաս Պիլիու

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/ IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
GR	Μήλα Ντελίσιους Πιλαφά Τριπόλεως	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Միլա Տելիսիուս Պիլաֆա Տրիպոլեոս
GR	Μήλο Καστοριάς	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Միլո Կաստորյաս
GR	Μπάτζος	DOP	Brânzeturi	Բաձոս
GR	Ξερά σύκα Κύμης	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Քսերա սիկա Կիմիս
GR	Ξηρά Σύκα Ταξιάρχη	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Քսիրա Սիկա Տաքսիարխի
GR	Ξύγαλο Σητείας / Ξίγαλο Σητείας	DOP	Brânzeturi	Քսիղալո Սիտիաս/ Քսիղալո Սիտիաս
GR	Ξυνομυζήθρα Κρήτης	DOP	Brânzeturi	Քսինոմիզիթրա Կրիտիս
GR	Ολυμπία	IGP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Օլիմբիա
GR	Πατάτα Κάτω Νευροκοπίου	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պատատա Կատո Նեվրոկոպիու
GR	Πατάτα Νάξου	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պատատա Նաքսու
GR	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Պեզա Իրակլիլիու Կրիտիս
GR	Πέτρινα Λακωνίας	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Պետրինա Լակոնիաս
GR	Πηχτόγαλο Χανίων	DOP	Brânzeturi	Պիխտողալո Խանիոն
GR	Πορτοκάλια Μάλεμε Χανίων Κρήτης	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պորտոկալյա Մալեմե Խանիոն Կրիտիս
GR	Πράσινες Ελιές Χαλκιδικής	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պրասինես Էլյես Խալկիդիկիս
GR	Πρέβεζα	IGP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Պրեվեզա
GR	Ροδάκινα Νάουσας	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ռոդակինա Նաուսաս

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
GR	Ρόδος	IGP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ռոդոս
GR	Σάμος	IGP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Սամոս
GR	Σαν Μιχάλη	DOP	Brânzeturi	Սան Միխալի
GR	Σητεία Λασιθίου Κρήτης	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Սիտիա Լասիթիու Կրիտիս
GR	Σταφίδα Ζακύνθου	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ստաֆիդա Զակինթու
GR	Σταφίδα Ηλείας	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ստաֆիդա Իլիաս
GR	Σταφίδα Σουλτανίνα Κρήτης	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ստաֆիդա Սուլտանինա Կրիտիս
GR	Σύκα Βραβρώνας Μαρκοπούλου Μεσογείων	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Սիկա Վրավրոնաս Մարկոպուլու Մեսոյիոն
GR	Σφέλα	DOP	Brânzeturi	Սֆելա
GR	Τοματάκι Σαντορίνης	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Տոմատակի Սանտորինիս
GR	Τσακώνικη μελιτζάνα Λεωνιδίου	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ցակոնիկի Մելիձանա Լեոնիդիու
GR	Τσίχλα Χίου	DOP	Gume și rășini naturale	Ցիխիա Խիու
GR	Φάβα Σαντορίνης	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆավա Սանտորինիս
GR	Φασόλια (Γίγαντες Ελέφαντες) Πρεσπών Φλώρινας	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆասոլյա (Ցիրանդես Էլեֆանդես) Պրեսպոն Ֆլորինաս
GR	Φασόλια (πλακέ μεγαλόσπερμα) Πρεσπών Φλώρινας	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆասոլյա (պլակե մեղալոսպերմա) Պրեսպոն Ֆլորինաս
GR	Φασόλια Βανίλιες Φενεού	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆասոլյա Վանիլյես Ֆենեու

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
GR	ΦΑΣΟΛΙΑ ΓΙΓΑΝΤΕΣ — ΕΛΕΦΑΝΤΕΣ ΚΑΣΤΟΡΙΑΣ	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	ՖԱՍՈԼՅԱ ՅԻՂԱՆԴԵՍ – ԷԼԵՖԱՆԴԵՍ ԿԱՍՏՈՐՅԱՍ
GR	Φασόλια γίγαντες ελέφαντες Κάτω Νευροκοπίου	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆասոլյա յիղանդես էլեֆանդես Կատո Նեվրոկոպիու
GR	Φασόλια κοινά μεσόσπερμα Κάτω Νευροκοπίου	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆասոլյա կինա մեսոսպերմա Կատո Նեվրոկոպիու
GR	Φέτα	DOP	Brânzeturi	Ֆետա
GR	Φιρίκι Πηλίου	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆիրիկի Պիլիու
GR	Φοινίκι Λακωνίας	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ֆինիկի Լակոնիաս
GR	Φορμαέλλα Αράχωβας Παρνασσού	DOP	Brânzeturi	Ֆորմաելա Արախովաս Պարնասու
GR	Φυστίκι Αίγινας	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆիստիկի Էգինաս
GR	Φυστίκι Μεγάρων	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆիստիկի Մեղարոն
GR	Χανιά Κρήτης	IGP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Խանյա Կրիտիս
HU	Alföldi kamillavirágzat	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Ալֆյոլդի կամիլլավիրագզատ
HU	Budapesti téliszalámi	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Բուդապեշտի տիլիսալամի
HU	Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Չաբաի կոլբաս/ Չաբաի վաստագկոլբաս
HU	Gönci kajszibarack	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Գյունցի կայսիբարացկ
HU	Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Գյուլաի կոլբաս/ Գյուլաի պարոշկոլբաս
HU	Hajdúsági torma	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Հայդուշագի տորմա

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/ IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
HU	Kalocsai fűszerpaprika örlemény	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Կալոչայի ֆյուսերպապրիկա օրլեմէնյ
HU	Magyar szürkemarha hús	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Մագյար սուրկեմարհա հուշ
HU	Makói vöröshagyma; Makói hagyma	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մակոի վորոշհագյմա, Մակոի հագյմա
HU	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény/ Szegedi paprika	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Սեգեդի ֆուսերպապրիկա – օրլեմէնյ / Սեգեդի պապրիկա
HU	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սեգեդի սալամի, Սեգեդի տէլիսալամի
HU	Szentesi paprika	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Սենտեշի պապրիկա
HU	Szőregi rózsató	IGP	Flori și plante ornamentale	Սյորեգի ռոժատո
IE	Clare Island Salmon	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Քլեր Այլնդ Սալմոն
IE	Connemara Hill lamb; Uain Sléibhe Chonamara	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Քոնեմարա Հիլ լեմ, Ուեն Շլեյվը Խոնըմարա
IE	Imokilly Regato	DOP	Brânzeturi	Այմոկիլի Րեգատո
IE	Timoleague Brown Pudding	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Թիմոլիգ Բրաուն Փուդինգ
IE	Waterford Blaa / Blaa	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Ուաթերֆորդ Բլաա/ Բլաա
IT	Abbacchio Romano	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Աբաքքիո Ռոմանո
IT	Acciughe sotto sale del Mar Ligure	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Աչուգե սոտո սալե դել Մառ Լիգուրե
IT	Aceto Balsamico di Modena	IGP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Աչետո Բալսամիկո դի Մոդենա
IT	Aceto balsamico tradizionale di Modena	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Աչետո բալսամիկո տրադիցիոնալե դի Մոդենա
IT	Aceto balsamico tradizionale di Reggio Emilia	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Աչետո բալսամիկո տրադիցիոնալե դի Ռեջիո Էմիլիա

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
IT	Aglio Bianco Polesano	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ալյո Բյանկո Պոլեզանո
IT	Aglio di Voghiera	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ալյո դի Վոգիերա
IT	Agnello del Centro Italia	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Անյելլո դել Ճենտրո Իտալիա
IT	Agnello di Sardegna	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Անյելլո դի Սարդենյա
IT	Alto Crotonese	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ալտո Կրոտոնեզե
IT	Amarene Brusche di Modena	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ամարենե Բրուսկե դի Մոդենա
IT	Aprutino Pescarese	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ապրուտինո Պեսկարեզե
IT	Arancia del Gargano	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Արանչիա դել Գարգանո
IT	Arancia di Ribera	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Արանչյա դի Ռիբերա
IT	Arancia Rossa di Sicilia	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Արանչյա Ռոսսա դի Սիչիլիա
IT	Asiago	DOP	Brânzeturi	Ազիագո
IT	Asparago Bianco di Bassano	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ասպառագո Բյանկո դի Բասսանո
IT	Asparago bianco di Cimadolmo	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ասպառագո բյանկո դի Չիմադոլմո
IT	Asparago di Badoere	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ասպառագո դի Բադոերե
IT	Asparago di Cantello	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ասպառագո դի Կանտելլո
IT	Asparago verde di Altedo	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ասպառագո վեռդե դի Ալտեդո
IT	Basilico Genovese	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Բազիլիկո Ջենովեզե

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
IT	Bergamotto di Reggio Calabria – Olio essenziale	DOP	Uleiuri esențiale	Բեռգամոտտո դի Ռեջջիո Կալաբռիա – Օլիո էսենցիալե
IT	Bitto	DOP	Brânzeturi	Բիտտո
IT	Bra	DOP	Brânzeturi	Բռա
IT	Bresaola della Valtellina	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Բռեզաոլա դելլա Վալտելլինա
IT	Brisighella	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Բրիզիգելլա
IT	Brovada	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Բռովադա
IT	Bruzio	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Բռուցիո
IT	Caciocavallo Silano	DOP	Brânzeturi	Կաչիոկավալլո Սիլանո
IT	Canestrato di Moliterno	IGP	Brânzeturi	Կանիստրատո դի Մոլիտեռնո
IT	Canestrato Pugliese	DOP	Brânzeturi	Կանիստրատո Պուլյեզե
IT	Canino	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Կանինո
IT	Cantuccini Toscani/Cantucci Toscani	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Կանտուչչինի Տոսկանի/ Կանտուչչի Տոսկանի
IT	Capocollo di Calabria	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Կեպոկոլլո դի Կալաբրիա
IT	Cappellacci di zucca ferraresi	IGP	Paste făinoase	Կապպելաչչի դի ցուկկա ֆեռառեզի
IT	Cappero di Pantelleria	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կապպեռո դի Պանտելլերիա
IT	Carciofo Brindisino	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կառչոֆո Բրինդիզինո
IT	Carciofo di Paestum	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կառչոֆո դի Պեստում

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
IT	Carciofo Romanesco del Lazio	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կառչոֆո Ռոմանեսկո դել Լացիո
IT	Carciofo Spinoso di Sardegna	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կառչոֆո Սպինոզո դի Սառդենյա
IT	Carota dell'Altopiano del Fucino	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կառոտե դելլ՛Ալտոպիանո դել Ֆուչինո
IT	Carota Novella di Ispica	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կառոտա Նովելլա դի Իսպիկա
IT	Cartoceto	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Կառտոչետո
IT	Casatella Trevigiana	DOP	Brânzeturi	Կազատելլա Տռեվիջիանա
IT	Casciotta d'Urbino	DOP	Brânzeturi	Կաշոտտա դ՛Ուրբինո
IT	Castagna Cuneo	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կաստանյա Կունեո
IT	Castagna del Monte Amiata	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կաստանյա դել Մոնտե Ամիատա
IT	Castagna di Montella	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կաստանյա դի Մոնտելլա
IT	Castagna di Vallerano	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կաստանյա դի Վալլեռանո
IT	Castelmagno	DOP	Brânzeturi	Կաստելմանյո
IT	Chianti Classico	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Կիանտի Կլասիկո
IT	Ciauscolo	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Չիաուսկոլո
IT	Cilento	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Չիլենտո
IT	Ciliegia dell'Etna	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Չիլիեջա դել՛Էտնա
IT	Ciliegia di Marostica	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Չիլիեջա դի Մառոստիկա

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
IT	Ciliegia di Vignola	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Չիլիեջա դի Վինյոլա
IT	Cinta Senese	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Չինտա Սենեզե
IT	Cipolla bianca di Margherita	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Չիպոլլա բյանկա դի Մառգերիտա
IT	Cipolla Rossa di Tropea Calabria	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Չիպոլլա Ռոսա դի Տռոպեա Կալաբրիա
IT	Cipollotto Nocerino	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Չիպոլլոտտո Նոչերինո
IT	Clementine del Golfo di Taranto	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կլեմենտինե դել Գոլֆո դի Տառանտո
IT	Clementine di Calabria	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կլեմենտինե դի Կալաբրիա
IT	Collina di Brindisi	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Կոլլինա դի Բռինդիզի
IT	Colline Pontine	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Կոլլինե Պոնտինե
IT	Colline di Romagna	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Կոլլինե դի Ռոմանյա
IT	Colline Salernitane	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Կոլլինե Սալեռնիտանե
IT	Colline Teatine	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Կոլլինե Տեատինե
IT	Coppa di Parma	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Կոպպա դի Պառմա
IT	Coppa Piacentina	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Կոպպա Պիասենտինա
IT	Coppia Ferrarese	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Կոպպիա Ֆեռառեզե
IT	Cotechino Modena	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Կոտեկինո Մոդենա

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
IT	Cozza di Scardovari	DOP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Կոցցա դի Սկառդովարի
IT	Crudo di Cuneo	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Կռուդո դի Կունեո
IT	Culatello di Zibello	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Կուլատելլո դի Զիբելլո
IT	Dauno	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Դաունո
IT	Fagioli Bianchi di Rotonda	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆաջոլի Բիանկի դի Ռոտոնդա
IT	Fagiolo Cannellino di Atina	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆաջոլո Կաննելլինո դի Ատինա
IT	Fagiolo Cuneo	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆաջոլո Կունեո
IT	Fagiolo di Lamon della Vallata Bellunese	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆաջոլո դի Լամոն դելլա Վալլատա Բելլունեզե
IT	Fagiolo di Sarconi	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆաջոլո դի Սառկոնի
IT	Fagiolo di Sorana	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆաջոլո դի Սորանա
IT	Farina di castagne della Lunigiana	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆարինա դի կաստանյե դելլա Լունիջիանա
IT	Farina di Neccio della Garfagnana	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆարինա դի Նեչչիո դելլա Գառֆանյանա
IT	Farro della Garfagnana	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆառո դելլա Գառֆանյանա
IT	Farro di Monteleone di Spoleto	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆառո դի Մոնտելեոնե դի Սպոլետո
IT	Fichi di Cosenza	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆիկի դի Կոզենցա
IT	Fico Bianco del Cilento	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆիկո Բյանկո դել Չիլենտո

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
IT	Ficodindia dell'Etna	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆիկոդինդիա դել՛Էտնա
IT	Ficodindia di San Cono	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆիկոդինդիա դի Սան Կոնո
IT	Finocchiona	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Ֆինոկկիոնա
IT	Fiore Sardo	DOP	Brânzeturi	Ֆիորե Սարդո
IT	Focaccia di Recco col formaggio	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Ֆոկաչչա դի Ռեկո կոլ Ֆոռմաջջո
IT	Fontina	DOP	Brânzeturi	Ֆոնտինա
IT	Formaggella del Luinese	DOP	Brânzeturi	Ֆորմաջջելլա դել Լուինեզե
IT	Formaggio di Fossa di Sogliano	DOP	Brânzeturi	Ֆորմաջջո դի Ֆոսսա դի Սոլյանո
IT	Formai de Mut dell'Alta Valle Brembana	DOP	Brânzeturi	Ֆորմաի դե Մուտ դել՛Ալտա Վալլե Բռեմբանա
IT	Fungo di Borgotaro	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆունգո դի Բոռգոտառո
IT	Garda	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Գառդա
IT	Gorgonzola	DOP	Brânzeturi	Գոռգոնձոլա
IT	Grana Padano	DOP	Brânzeturi	Գռանա Պադանո
IT	Insalata di Lusia	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ինսալատա դի Լուզիա
IT	Irpinia – Colline dell'Ufita	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Իռպինիա – Կոլլինե դել՛Ուֆիտա
IT	Kiwi Latina	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կիուի Լատինա
IT	La Bella della Daunia	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Լա Բելլա Դելլա Դաունիա

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
IT	Laghi Lombardi	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Լագի Լոմբառդի
IT	Lametia	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Լամեթիա
IT	Lardo di Colonnata	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Լառդո դի Կոլոննատա
IT	Lenticchia di Castelluccio di Norcia	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Լենտիքքիա դի Կաստելլուչչո դի Նորցա
IT	Limone Costa d'Amalfi	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Լիմոնե Կոստա դ՛Ամալֆի
IT	Limone di Rocca Imperiale	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Լիմոնե դի Ռոկկա իմպերիալե
IT	Limone di Siracusa	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Լիմոնե դի Սիրակուզա
IT	Limone di Sorrento	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Լիմոնե դի Սոռենտո
IT	Limone Femminello del Gargano	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Լիմոնե Ֆեմմինելլո դել Գարգանո
IT	Limone Interdonato Messina	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Լիմոնե Ինտեռդոնատո Մեսսինա
IT	Liquirizia di Calabria	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Լիկուիրիցիա դի Կալաբրիա
IT	Lucca	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Լուկկա
IT	Maccheroncini di Campofilone	IGP	Paste făinoase	Մակկերոնչինի դի Կամպոֆիլոնե
IT	Marrone del Mugello	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մառռոնե դել Մուջելլո
IT	Marrone della Valle di Susa	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մառռոնե դելլա Վալե դի Սուզա
IT	Marrone di Caprese Michelangelo	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մառռոնե դի Կապռեզե Միկելանջելո

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
IT	Marrone di Castel del Rio	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մառոնե դիԿաստել դել Ռիո
IT	Marrone di Combai	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մառոնե դի Քոմբայ
IT	Marrone di Roccadaspide	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մառոնե դի Ռոկկադասպիդե
IT	Marrone di San Zeno	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մառոնե դի Սան Զենո
IT	Marroni del Monfenera	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մառոնի դել Մոնֆենեռա
IT	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մելա Ալտո Ադիջե, Սուդտիրոլեռ Աֆել
IT	Mela di Valtellina	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մելա դի Վալտելլինա
IT	Mela Rossa Cuneo	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մելա Ռոսա Կունեո
IT	Mela Val di Non	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մելա Վալ դի Նոն
IT	Melannurca Campana	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մելաննուռկա Կամպանա
IT	Melanzana Rossa di Rotonda	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մելանցանա Ռոսա դի Ռոտոնդա
IT	Melone Mantovano	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մելոնե Մմանտովանո
IT	Miele della Lunigiana	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Միելե դելլա Լունիջանա
IT	Miele delle Dolomiti Bellunesi	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Միելե դելլե Դոլոմիտի Բելլունեզի
IT	Miele Varesino	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Միելե Վարեզինո

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
IT	Molise	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Մոլիզե
IT	Montasio	DOP	Brânzeturi	Մոնտազիո
IT	Monte Etna	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Մոնտե Էտնա
IT	Monte Veronese	DOP	Brânzeturi	Մոնտե Վերոնեզե
IT	Monti Iblei	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Մոնտի Իբլեի
IT	Mortadella Bologna	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Մորտադելլա Բոլոնյա
IT	Mortadella di Prato	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Մորտադելլա դի Պռատո
IT	Mozzarella di Bufala Campana	DOP	Brânzeturi	Մոցառելլա դի Բուֆալա Կամպանա
IT	Murazzano	DOP	Brânzeturi	Մուռացանո
IT	Nocciola del Piemonte; Nocciola Piemonte	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Նոչոլա դել Պիմոնտե, Նոչոլա Պիմոնտե
IT	Nocciola di Giffoni	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Նոչոլա դի Ջիֆոնի
IT	Nocciola Romana	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Նոչոլա Ռոմանա
IT	Nocellara del Belice	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Նոչելլառա դել Բելիչե
IT	Nostrano Valtrompia	DOP	Brânzeturi	Նոստրանո Վալտրոմպիա
IT	Oliva Ascolana del Piceno	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Օլիվա Ասկոլանա դել Պիչենո
IT	Pagnotta del Dittaino	DOP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Պանյոտա դել Դիտտայնո
IT	Pampapato di Ferrara/Pampepato di Ferrara	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Պամպապատո դի Ֆեռռառա/Պամպիպատո դի ֆեռռառա

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
IT	Pancetta di Calabria	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պանչետտա դի Կալաբրիա
IT	Pancetta Piacentina	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պանցետտա Պիաչենտինա
IT	Pane casareccio di Genzano	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Պանե կազառեչչո դի Ջենցանո
IT	Pane di Altamura	DOP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Պանե դի Ալտամուրա
IT	Pane di Matera	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Պանե դի Մատեռա
IT	Pane Toscano	DOP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Պանե Տոսկանո
IT	Panforte di Siena	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Պանֆոռտե դի Սիենա
IT	Parmigiano Reggiano	DOP	Brânzeturi	Պառմիջանո Ռիջջանո
IT	Pasta di Gragnano	IGP	Paste făinoase	Պաստա դի Գռանյանո
IT	Patata dell'Alto Viterbese	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պատակա դել՛Ալտո Վիտեռբեզե
IT	Patata della Sila	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պատատա դելլա Սիլա
IT	Patata di Bologna	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պատատա դի Բոլոնյա
IT	Patata novella di Galatina	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պատատա նովելլա դի Գալանտինա
IT	Patata Rossa di Colfiorito	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պատատա Ռոսսա դի Կոլֆիորիտո
IT	Pecorino Crotonese	DOP	Brânzeturi	Պեկորինո Կռոտոնեզե
IT	Pecorino delle Balze Volterrane	DOP	Brânzeturi	Պեկորինո դելլե Բալցե Վոլտեռանե
IT	Pecorino di Filiano	DOP	Brânzeturi	Պեկորինո դի Ֆիլիանո

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
IT	Pecorino di Picinisco	DOP	Brânzeturi	Պեկորինո դի Պիչինիսկո
IT	Pecorino Romano	DOP	Brânzeturi	Պեկորինո Ռոմանո
IT	Pecorino Sardo	DOP	Brânzeturi	Պեկորինո Սարդո
IT	Pecorino Siciliano	DOP	Brânzeturi	Պեկորինո Սիչիլիանո
IT	Pecorino Toscano	DOP	Brânzeturi	Պեկորինո Տոսկանո
IT	Penisola Sorrentina	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Պենիզոլա Սոռռենտինա
IT	Peperone di Pontecorvo	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պեպեռոնե դի Պոնտեկոռվո
IT	Peperone di Senise	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պեպեռոնե դի Սենիզե
IT	Pera dell'Emilia Romagna	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պեռա դել՛Էմիլիա Ռոմանյա
IT	Pera mantovana	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պեռա մանտովանա
IT	Pesca di Leonforte	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պեսկա դի Լեոնֆոռտե
IT	Pesca di Verona	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պեսկա դի Վեռոնա
IT	Pesca e Nettarina di Romagna	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պեսկա է Նետտարինա դի Ռոմանյա
IT	Pescabivona	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պեսկաբիվոնա
IT	Piacentinu Ennese	DOP	Brânzeturi	Պիաչենտինու Էննեզե
IT	Piadina Romagnola / Piada Romagnola	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Պիադինա Ռոմանյոլա/ Պիադա Ռոմանյոլա
IT	Piave	DOP	Brânzeturi	Պիավե
IT	Pistacchio verde di Bronte	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պիստաքքիո վեռդե դի Բռոնտե

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
IT	Pomodorino del Piennolo del Vesuvio	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պոմոդորինո դել Պիեննոլո դել Վեզուվիո
IT	Pomodoro di Pachino	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պոմոդորո դի Պակինո
IT	Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պոմոդորո Ս. Մառցանո դելլ՛Ագրո Սառնեզե Նոչերինո
IT	Porchetta di Ariccia	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պորկետտա դի Առիչչա
IT	Pretuziano delle Colline Teramane	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Պռետուցիանո դելլե Կոլլինե Տեռամանե
IT	Prosciutto Amatriciano	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պռոշուտտո Ամատրիչանո
IT	Prosciutto di Carpegna	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պռոշուտտո դի Կառպենյա
IT	Prosciutto di Modena	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պռոշուտտո դի Մոդենա
IT	Prosciutto di Norcia	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պռոշուտտո դի Նորչա
IT	Prosciutto di Parma	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պռոշուտտո դի Պառմա
IT	Prosciutto di S. Daniele	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պռոշուտտո դի Ս. Դանիելե
IT	Prosciutto di Sauris	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պռոշուտտո դի Սաուրիս
IT	Prosciutto Toscano	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պռոշուտտո Տոսկանո
IT	Prosciutto Veneto Berico-Euganeo	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պռոշուտտո Վենիտո Բերիկո-Էուգանեո
IT	Provolone del Monaco	DOP	Brânzeturi	Պռովոլոնե դել Մոնակո
IT	Provolone Valpadana	DOP	Brânzeturi	Պռովոլոնե Վալպադանա
IT	Puzzone di Moena / Spretz Tzaorì	DOP	Brânzeturi	Պուցցոնե դի Մոենա/ Սպռեց Ծաորի

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
IT	Quartirolo Lombardo	DOP	Brânzeturi	Կուառտիռալո Լոմբառդո
IT	Radicchio di Chioggia	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ռադիկկիո դի Կիոջջա
IT	Radicchio di Verona	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ռադիկկիո դի Վեռոնա
IT	Radicchio Rosso di Treviso	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ռադիկկիո Ռոսո դի Տռեվիզո
IT	Radicchio Variegato di Castelfranco	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ռադիկկիո Վարեգատո դի Կաստալֆռանկո
IT	Ragusano	DOP	Brânzeturi	Ռագուզանո
IT	Raschera	DOP	Brânzeturi	Ռասկեռա
IT	Ricciarelli di Siena	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Ռիչչառելլի դի Սիենա
IT	Ricotta di Bufala Campana	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Ռիկոտտա դի Բուֆալա Կամպանա
IT	Ricotta Romana	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Ռիկոտտա Ռոմանա
IT	Riso del Delta del Po	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ռիզո դել Դալտա դել Պո
IT	Riso di Baraggia Biellese e Vercellese	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ռիզո դի Բառաջջա Բիելլեզե է Վեռչելլեզե
IT	Riso Nano Vialone Veronese	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ռիզո Նանո Վիալոնե Վեռոնեզե
IT	Riviera Ligure	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ռիվիեռա Լիգուռե
IT	Robiola di Roccaverano	DOP	Brânzeturi	Ռոբիոլա դի Ռոկկավեռանո
IT	Sabina	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Սաբինա

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
IT	Salama da sugo	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սալամա դա սուգո
IT	Salame Brianza	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սալամե Բրիանցա
IT	Salame Cremona	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սալամե Կռեմոնա
IT	Salame di Varzi	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սալամե դի Վառցի
IT	Salame d'oca di Mortara	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սալամե դ՛օքա դի Մորտառա
IT	Salame Felino	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սալամե Ֆելինո
IT	Salame Piacentino	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սալամե Պիաշենտինո
IT	Salame Piemonte	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սալամե Պիեմոնտե
IT	Salame S. Angelo	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սալամե Սան Անջելո
IT	Salamini italiani alla cacciatora	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սալամինի իտալիանի ալլա կաչչատորա
IT	Sale Marino di Trapani	IGP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Սալե Մարինո դի Տրապանի
IT	Salmerino del Trentino	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Սալմերինո դել Տրենտինո
IT	Salsiccia di Calabria	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սալսիչչա դի Կալաբրիա
IT	Salva Cremasco	DOP	Brânzeturi	Սալվա Կռեմասկո
IT	Sardegna	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Սառդենյա
IT	Scalogno di Romagna	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Սկալոնյո դի Ռոմանյա

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
IT	Sedano Bianco di Sperlonga	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Սեդանո Բիանկո դի Սպեռլոնգա
IT	Seggiano	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Սեջջանո
IT	Silter	DOP	Brânzeturi	Սիլտեռ
IT	Soppressata di Calabria	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սոպռեսատա դի Կալաբրիա
IT	Soprèssa Vicentina	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սոպռեսա Վիչենտինա
IT	Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սպեկ Ալտո Ադիջե/ Սուդտիրոլեռ Մառկենսպեկ/ Սուդտիրոլեռ Սպեկ
IT	Spressa delle Giudicarie	DOP	Brânzeturi	Սպռեսա դելլե Ջուդիկարիե
IT	Squacquerone di Romagna	DOP	Brânzeturi	Սքուաքուեռոնե դի Ռոմանյա
IT	Stelvio; Stilfser	DOP	Brânzeturi	Ստելվիո, Ստիլֆսեռ
IT	Strachitunt	DOP	Brânzeturi	Ստռակիտունտ
IT	Susina di Dro	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Սուզինա դի Դրո
IT	Taleggio	DOP	Brânzeturi	Տալեջջո
IT	Tergeste	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Տերջեստե
IT	Terra di Bari	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Տեռա դի Բարի
IT	Terra d'Otranto	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Տեռա դ՛Օտրանտո
IT	Terre Aurunche	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Տեռե Աուռունկե
IT	Terre di Siena	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Տեռե դի Սյենա
IT	Terre Tarentine	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Տեռե Տառենտինե

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
IT	Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino	DOP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Տինկա Գոբբա Դոռատա դել Պիանալտո դի Պոիրինո
IT	Toma Piemontese	DOP	Brânzeturi	Տոմա Պիեմոնտեզե
IT	Torrone di Bagnara	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Տոռոնե դի Բանյառա
IT	Toscano	IGP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Տոսկանո
IT	Trote del Trentino	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Տռոտե դել Տռենտինո
IT	Tuscia	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Տուշշա
IT	Umbria	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ումբրիա
IT	Uva da tavola di Canicattì	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ուվա դա տավոլա դի Կանիկատտի
IT	Uva da tavola di Mazzarrone	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ուվա դա տավոլա դի Մաձձառռոնե
IT	Uva di Puglia	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ուվա դի Պուլիա
IT	Val di Mazara	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Վալ դի Մացառա
IT	Valdemone	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Վալդեմոնե
IT	Valle d'Aosta Lard d'Arnad/Vallée d'Aoste Lard d'Arnad	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Վալլե դ՛Աոստա Լառդ դ՛Առնադ/Վալլե դ՛Աոստե Լառդ դ՛Առնադ
IT	Valle d'Aosta Fromadzo	DOP	Brânzeturi	Վալե դ՛Աոստա Ֆռոմաձո
IT	Valle d'Aosta Jambon de Bosses	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Վալե դ՛Աոստա Յամբոն դե Բոսսիս
IT	Valle del Belice	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Լդել Բելիչե

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
IT	Valli Trapanesi	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Վալլի Տռապանեզի
IT	Valtellina Casera	DOP	Brânzeturi	Վալտելլինա Կազեռա
IT	Vastedda della valle del Belìce	DOP	Brânzeturi	Վաստեդդա դելլա վալլե դել Բելիչե
IT	Veneto Valpolicella, Veneto Euganei e Berici, Veneto del Grappa	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Վենետո Վալպոլիչելլա, Վենետո Էուգանեի է Բերիչի, Վենետո դել Գռապպա
IT	Vitellone bianco dell'Appennino centrale	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վիտելլոնե բյանկո դել՛Ապպեննինո չենտրալե
IT	Vulture	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Վուլտուռե
IT	Zafferano dell'Aquila	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Զաֆֆեռանո դելլ՛Աքուիլա
IT	Zafferano di San Gimignano	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Զաֆֆեռանո դի Սան Ջիմինյանո
IT	Zafferano di Sardegna	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Զաֆֆեռանո դի Սառդենյա
IT	Zampone Modena	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Զամպոնե Մոդենա
LV	Carnikavas nēģi	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Ցառնիկավաս նէգյի
LV	Latvijas lielie pelēkie zirņi	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Լատվիաս լիելիե պելէկիե զիռնյի
LT	Daujėnų naminė duona	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Դաույենի նամինե դուռնա
LT	Lietuviškas varškės sūris	IGP	Brânzeturi	Լիետուվիշկաս վարշկես սուրիս
LT	Liliputas	IGP	Brânzeturi	Լիլիպուտաս
LT	Seinų / Lazdijų krašto medus / Miód z Sejneńszczyny / Łoździejszczyzny	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Սեյնու/Լազդիյու կռաշտո մեդուս/ Միուդ զ սեյնենյսչինի/ Լոզյձիեյշչինի

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
LT	Stakliškės	IGP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Ստակլիշկես
LU	Beurre rose – Marque Nationale du Grand-Duché de Luxembourg	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Բեր րոզ – Մարք Նասիոնալ դյու Գրոն Դյուշ դը Լյուքսոմբուր
LU	Miel – Marque nationale du Grand-Duché de Luxembourg	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Միել – Մարքը նասիոնալ դյու Գրոն-Դյուշէ դը Լյուքսոմբուր
LU	Salaisons fumées, marque nationale grand-duché de Luxembourg	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սալեզոն ֆյումե, մարքը նասիոնալ գրոն-դյուշ դը Լյուքսեմբուր
LU	Viande de porc, marque nationale grand-duché de Luxembourg	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վիյանդ դե պոր, մարք նասիոնալ գրոն-դյուշէ դը Լյուքսեմբուր
NL	Boeren-Leidse met sleutels	DOP	Brânzeturi	Բորեն-Լայդշը մեթ շլեութելս
NL	Brabantse Wal asperges	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Բռաբանցե Վալ ասպեռժես
NL	De Meerlander	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Դե Մեերլանդեր
NL	Edam Holland	IGP	Brânzeturi	Էդամ Հոլանդ
NL	Gouda Holland	IGP	Brânzeturi	Խաուդա Հոլանդ
NL	Hollandse geitenkaas	IGP	Brânzeturi	Հոլանդսը խայտենկաս
NL	Kanterkaas; Kanternagelkaas; Kanterkomijnekaas	DOP	Brânzeturi	Կանտերկաս, Կանտերնախելկաս, Կանտերկոմայնըկաս
NL	Noord-Hollandse Edammer	DOP	Brânzeturi	Նորդ-Հոլանդսե Էդամեր
NL	Noord-Hollandse Gouda	DOP	Brânzeturi	Նորդ-Հոլանդսե Խաուդա
NL	Opperdoezer Ronde	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Օպերդուզեր Րոնդե
NL	Westlandse druif	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Վեստլանդսե դրայֆ

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
PL	Andruty kaliskie	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Անդրուտի կալիսկիե
PL	Bryndza Podhalańska	DOP	Brânzeturi	Բռինձա Պոդխալայնյսկա
PL	Cebularz lubelski	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Սեբուլաշ լուբելսկի
PL	Chleb prądnicki	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Խլեբ պռոդնիցկի
PL	Fasola korczyńska	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆասոլա կոռչինյսկա
PL	Fasola Piękny Jaś z Doliny Dunajca / Fasola z Doliny Dunajca	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆասոլա Փյենկնի Յաշ զ Դոլինի Դունայցա/ Ֆասոլա զ Դոլինի Դունայցա
PL	Fasola Wrzawska	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆասոլա Վժավսկա
PL	Jabłka grójeckie	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Յաբուկա գռույեցկյե
PL	Jabłka łąckie	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Յաբուկա ուոնցկյե
PL	Jagnięcina podhalańska	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Յագնյենչինա պոդխալանյսկա
PL	Karp zatorski	DOP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Կառպ զատորսկի
PL	Kiełbasa lisiecka	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Կիեուբասա լիշյեցկա
PL	Kołocz śląski/kołacz śląski	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Կոուոչ շլոնսկի/կոուաչ շլոնսկի
PL	Miód drahimski	IGP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Մյուդ դռահիմսկի
PL	Miód kurpiowski	IGP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Մյուդ կուռպիովսկի

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
PL	Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich	IGP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Մյուդ վժոսովի զ Բոռուվ Դոլնոշլոնսկիխ
PL	Obwarzanek krakowski	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Օբվաժանեկ կռակովսկի
PL	Oscypek	DOP	Brânzeturi	Օսցիպեկ
PL	Podkarpacki miód spadziowy	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Պոդկառպասկի մյուդ սպաջյովի
PL	Redykołka	DOP	Brânzeturi	Ռեդիկոլկա
PL	Rogal świętomarciński	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Ռոգալ շվյեննտոմառչինյսկի
PL	Ser koryciński swojski	IGP	Brânzeturi	Սեռ կորչինյսկի սվոյսկի
PL	Śliwka szydłowska	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Շլիվկա շիդուվսկա
PL	Suska sechlońska	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Սուսկա սեխլոնյսկա
PL	Truskawka kaszubska lub Kaszëbskô malëna	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Տռուսկավկա կաշուբսկա լուբ Կաշեբսկո մալենա
PL	Wielkopolski ser smażony	IGP	Brânzeturi	Վյելկոպոլսկի սեռ սմաժոնի
PL	Wiśnia nadwiślanka	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Վիշնյա նադվիշլանկա
PT	Alheira de Barroso-Montalegre	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Ալեյրա ը Բառոզո Մոնտալեգրե
PT	Alheira de Mirandela	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Ալեյրա դե Միրանդելա
PT	Alheira de Vinhais	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Ալեիրա դե Վինյաիս
PT	Ameixa d'Elvas	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ամեյշա դ՚Էլվաս

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
PT	Amêndoa Douro	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ամենդոա Դոուրո
PT	Ananás dos Açores/São Miguel	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Անանաս դոս Ասորես/Սաո միգել
PT	Anona da Madeira	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Անոնա դա Մադեյրա
PT	Arroz Carolino das Lezírias Ribatejanas	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Առոզ Կարոլինո դազ Լեզիրիաս Ռիբատեժանաս
PT	Arroz Carolino do Baixo Mondego	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Առոզ Կառոլինո դո Բայշո Մոնդեգո
PT	Azeite de Moura	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ազեյտե դե Մուրա
PT	Azeite de Trás-os-Montes	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ազեյտե դե Տռազ-ուս-Մոնտես
PT	Azeite do Alentejo Interior	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ազեյտե դո Ալենտեժո Ինտերիոր
PT	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ազեյտե դա Բեյրա Ինտերիոր (Ազեյտե դա Բեյրա Ալտա, Ազեյտե դա Բեյրա Բայշա)
PT	Azeites do Norte Alentejano	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ազեյտես դո Նորտե Ալենտեժանո
PT	Azeites do Ribatejo	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ազեյտես դո Ռիբատեժո
PT	Azeitona de conserva Negrinha de Freixo	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ազեյտոնա դե կոնսեռվա Նեգռինյա դե Ֆռեյշո
PT	Azeitonas de Conserva de Elvas e Campo Maior	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ազեյտոնաս դե կոնսեռվա դե Էլվաս ի Կամպո Մայոռ
PT	Batata de Trás-os-Montes	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Բատատա դե Տռազ-օզ-Մոնտես
PT	Batata doce de Aljezur	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Բատատա դոսի դե Ալժեզուռ
PT	Borrego da Beira	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Բոռեգո դա Բեյրա

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
PT	Borrego de Montemor-o-Novo	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Բոռեգո դե Մոնտեմոր-օ-Նովո
PT	Borrego do Baixo Alentejo	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Բոռեգո դո Բայշո Ալենտեժո
PT	Borrego do Nordeste Alentejano	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Բոռեգո դո Նոռդեստե Ալենտեժանո
PT	Borrego Serra da Estrela	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Բոռեգո Սեռա դա Էստրելա
PT	Borrego Terrincho	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Բոռեգո Տեռինշո
PT	Butelo de Vinhais; Bucho de Vinhais; Chouriço de Ossos de Vinhais	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Բուտելո դե Վինյայս, Բուշո դե Վինյայս, Շոուրիսո դե Օսոս դե Վինյայս
PT	Cabrito da Beira	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Կաբրիտո դա Բեյրա
PT	Cabrito da Gralheira	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Կաբրիտո դա Գրալյեյրա
PT	Cabrito das Terras Altas do Minho	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Կաբրիտո դաս Տեռաս Ալտաս դո Մինյո
PT	Cabrito de Barroso	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Կաբրիտո դե Բարոզո
PT	Cabrito do Alentejo	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Կաբրիտո դո Ալենտեժո
PT	Cabrito Transmontano	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Կաբրիտո Տրասմոնտանո
PT	Cacholeira Branca de Portalegre	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Կաշոլեյրա Բրանկա դե Պորտալեգրե
PT	Capão de Freamunde	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Կապաո դե Ֆրեամունդե
PT	Carnalentejana	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Կառնալենտեժենա
PT	Carne Arouquesa	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Կարնե Առոուկեզա
PT	Carne Barrosã	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Կարնի Բառոզա
PT	Carne Cachena da Peneda	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Կարնե Կաշենա դա Պենեդա
PT	Carne da Charneca	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Կարնե դա Շառնեկա
PT	Carne de Bísaro Transmontano; Carne de Porco Transmontano	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Կարնե դե Բիզարո Տրանսմոնտանո, Կարնե դե Պոռկո Տրանսմոնտանո

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
PT	Carne de Bovino Cruzado dos Lameiros do Barroso	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Կարնե ջ Բովինո Կրուզադո դոս Լամեյռոս դո Բառոզո
PT	Carne de Bravo do Ribatejo	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Կարնե դե Բռավո դո Րիբատեժո
PT	Carne de Porco Alentejano	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Կարնե դե Պոռկո Ալենտեժանո
PT	Carne dos Açores	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Կարնե դոզ Ասորես
PT	Carne Marinhoa	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Կարնե Մարինյոա
PT	Carne Maronesa	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Կարնե Մառոնեզա
PT	Carne Mertolenga	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Կարնե Մեռտոլենգա
PT	Carne Mirandesa	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Կարնե Միրանդեզա
PT	Castanha da Padrela	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կաստենյա դա Պադրելա
PT	Castanha da Terra Fria	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կաստենյա դա Տեռա Ֆրիա
PT	Castanha dos Soutos da Lapa	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կաստենյա դոս Սոուտոս դա Լապա
PT	Castanha Marvão-Portalegre	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կաստենյո Մառվաո-Պորտալեգրե
PT	Cereja da Cova da Beira	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Սերեժա դա Կովա դա Բեյրա
PT	Cereja de São Julião-Portalegre	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Սերեժա դե Սոն Ժուլիաո-Պորտալեգրե
PT	Chouriça de Carne de Barroso-Montalegre	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Շոուրիսա դե Կարնի դե Բառոզո-Մունտալեգրի
PT	Chouriça de Carne de Melgaço	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Շուորիսա դե Կարնի ջե Մելգասո
PT	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Շուորիսա դե Կարնի ջե Վինյայս, Լինգուիսը դյո Վինյայս

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
PT	Chouriça de sangue de Melgaço	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Շոուրիսա ջե սենգե ջե Մելգասո
PT	Chouriça Doce de Vinhais	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Շոուրիսա Դոսե դե Վինյայս
PT	Chouriço Azedo de Vinhais; Azedo de Vinhais; Chouriço de Pão de Vinhais	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Շոուրիսո Ազեդո դե Վինյայս, Ազեդո դե Վինյայս, Շոուրիսո ջե Պաո ջե Վինյայս
PT	Chouriço de Abóbora de Barroso-Montalegre	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Շոուրիսա դե Աբաբորա դե Բարոզու-Մունտալեգրի
PT	Chouriço de Carne de Estremoz e Borba	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Շոուրիսո դե կարնե ջե Էստրեմոզ է Բորբա
PT	Chouriço de Portalegre	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Շոուրիսո դե Պորտալեգրե
PT	Chouriço grosso de Estremoz e Borba	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Շոուրիսո գոսո ջե Էստրեմոզ է Բորբա
PT	Chouriço Mouro de Portalegre	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Շոուրիսո մոուրո դե Պորտալեգրե
PT	Citrinos do Algarve	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Սիտրինոս դո Ալգարվե
PT	Cordeiro Mirandês / Canhono Mirandês	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Կորդեյրո Միրանդես/ Կանյոնո Միրանդես
PT	Cordeiro Bragançano	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Կորդեյրո Բրագանսանո
PT	Cordeiro de Barroso; Anho de Barroso; Cordeiro de leite de Barroso	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Կորդեյրո դե Բառոզո, Անյո դե Բառոզո, Կորդեյրո դե լեյտե դե Բառոզո
PT	Farinheira de Estremoz e Borba	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Ֆարինեյրա դե Էստրեմոզ է Բորբա
PT	Farinheira de Portalegre	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Ֆարինեյրա դե Պորտալեգրե
PT	Linguiça de Portalegre	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Լինգուիսա դե Պորտալեգրե

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
PT	Linguíça do Baixo Alentejo; Chouriço de carne do Baixo Alentejo	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Լինգուիսա դո Բայշո Ալենտեժո, Շոուրիսո դե կարնե դո Բայշո Ալենտեժո
PT	Lombo Branco de Portalegre	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Լոմբո Բրենկո դե Պորտալեգրե
PT	Lombo Enguitado de Portalegre	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Լոմբո Էնգիտադո դե Պորտալեգրե
PT	Maçã Bravo de Esmolfe	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մասա Բռավո դե Էսմոլֆե
PT	Maçã da Beira Alta	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մասա դե Բեյրա Ալտա
PT	Maçã da Cova da Beira	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մասա դա Կովա դե Բեյրա
PT	Maçã de Alcobaça	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մասա դե Ալկոբասա
PT	Maçã de Portalegre	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մասա դե Պորտալեգրե
PT	Maçã Riscadinha de Palmela	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մասա Ռիսկադինյա դե Պալմելա
PT	Maracujá dos Açores/S. Miguel	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մառակուժա դոզ Ասորիս/Ս. Միգել
PT	Mel da Serra da Lousã	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Մել դա Սեռա դա Լուզա
PT	Mel da Serra de Monchique	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Մել դա Տեռա դե Մոնշիկե
PT	Mel da Terra Quente	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Մել դա Տեռա Կենտե
PT	Mel das Terras Altas do Minho	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Մել դաս Տեռաս Ալտաս դո Մինյո

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
PT	Mel de Barroso	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Մել դե Բառոզո
PT	Mel do Alentejo	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Մել դո Ալենտեժո
PT	Mel do Parque de Montezinho	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Մել դո Պառկե դե Մոնտեզինյո
PT	Mel do Ribatejo Norte (Serra d'Aire, Albufeira de Castelo de Bode, Bairro, Alto Nabão)	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Մել դո Ռիբաթեժու Նորչե (Սերա դ՛Այեր, Աբուֆեյրա դե Կաստելո դե Բոդե, Բայռո, Առւտո Նաբաո)
PT	Mel dos Açores	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Մել դուզ Ասորես
PT	Meloa de Santa Maria — Açores	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մելոա դե Սանտա Մարիա – Ասորես
PT	Morcela de Assar de Portalegre	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Մորսելա դե Ասար դե Պորտալեգրե
PT	Morcela de Cozer de Portalegre	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Մորսելա դե Կոսեռ դե Պորտալեգրե
PT	Morcela de Estremoz e Borba	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Մորսելա դե Էստռեմոզ է Բորբա
PT	Ovos Moles de Aveiro	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Օվոս Մոլես դե Ավեյրո
PT	Paia de Estremoz e Borba	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պայա դե Էստրեմոզ է Բորբա
PT	Paia de Lombo de Estremoz e Borba	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պայա դե Լոմբո դե Էստրեմոզ է Բորբա
PT	Paia de Toucinho de Estremoz e Borba	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պայա դե Տոուսինյո դե Էստռեմոզ է Բորբա
PT	Painho de Portalegre	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պաինյո դե Պորտալեգրե

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/ IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
PT	Paio de Beja	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պայո դե Բեժա
PT	Pastel de Chaves	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Պաստել դեւ Շավես
PT	Pastel deTentúgal	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Պաստել դե Տենտուգալ
PT	Pêra Rocha do Oeste	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պէռա Ռաշա դո Օեստե
PT	Pêssego da Cova da Beira	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պեսեգո դա Կովա դա Բեյրա
PT	Presunto de Barrancos	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պռեզունտո դե Բառանկոս
PT	Presunto de Barroso	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պռեզունտո դե Բառոզո
PT	Presunto de Camp Maior e Elvas; Paleta de Campo Maior e Elvas	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պռեզունտո դե Կամպ Մայոռ ի Էլվաս, Պալետա դե Կամպո Մայոռ ի Էլվաս
PT	Presunto de Melgaço	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պռեզունտտո դե Մելգասո
PT	Presunto de Santana da Serra; Paleta de Santana da Serra	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պռեզունտո դե Սանտանա դա Սեռա, Պալետա դե Սանտանա դա Սեռա,
PT	Presunto de Vinhais / Presunto Bísaro de Vinhais	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պռեզունտո դե Վինյայս/ Պռեզունտո Բիզարո դե Վինյայս
PT	Presunto do Alentejo; Paleta do Alentejo	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պռեզունտո դո Ալենտեժո, Պալետա դո Ալենտեժո
PT	Queijo de Azeitão	DOP	Brânzeturi	Կեյժո դե Ազեյտաու
PT	Queijo de Cabra Transmontano/ Queijo de Cabra Transmontano Velho	DOP	Brânzeturi	Կեյժո դե Կաբռա Տռանսմոնտանո/ Կեյժո դե Կաբռա Տռանսմոնտանո Վելյու
PT	Queijo de Évora	DOP	Brânzeturi	Կեյժո դե Էվորա

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/ IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
PT	Queijo de Nisa	DOP	Brânzeturi	Կեյժո դե Նիզա
PT	Queijo do Pico	DOP	Brânzeturi	Կեյժո դո Պիկո
PT	Queijo mestiço de Tolosa	IGP	Brânzeturi	Կեյժո Մեստիսո դե Տոլոզա
PT	Queijo Rabaçal	DOP	Brânzeturi	Կեյժո Ռաբասալ
PT	Queijo S. Jorge	DOP	Brânzeturi	Կեյժո Ս. Ժորժե
PT	Queijo Serpa	DOP	Brânzeturi	Կեյժո Սերպա
PT	Queijo Serra da Estrela	DOP	Brânzeturi	Կեյժո Սեռա դա Էստրելա
PT	Queijo Terrincho	DOP	Brânzeturi	Կեյժո Տեռինշո
PT	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	DOP	Brânzeturi	Կեյժոս դա Բեյրա Բայշա (Կեյժո դե Կաստելու Բրանկու, Կեյժո Ամարելու դա Բեյրա Բայշա, Կեյժո Պիկանտե դա Բեյրա Բայշա)
PT	Requeijão da Beira Baixa	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Ռեկեյժաո դա Բեյրա Բայշա
PT	Requeijão Serra da Estrela	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Ռեկեյժաո Սեռա դա Էստրելա
PT	Sal de Tavira / Flor de Sal de Tavira	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Սալ դե Տավիրա/ Ֆլոր դե Սալ դե Տավիրա
PT	Salpicão de Barroso-Montalegre	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սալպիքաո դե Բառոզո-Մոնտալեգրե
PT	Salpicão de Melgaço	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սալպիքաո դե Մելգասո
PT	Salpicão de Vinhais	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սալպիքաո դե Վինյայս
PT	Sangueira de Barroso-Montalegre	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սանգեյրա դե Բառոզո-Մոնտալեգրե
PT	Travia da Beira Baixa	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Տրավիա դա Բեյրա Բայշա

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
PT	Vitela de Lafões	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Վիտելա դե Լաֆոես
RO	Magiun de prune Topoloveni	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մաջուն դե պրունե Տոպոլովենի
RO	Salam de Sibiu	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սալամ դե Սիբիու
RO	Telemea de Ibăneşti	DOP	Brânzeturi	Տելեմեա դե Իբանեշտի
SK	Klenovecký syrec	IGP	Brânzeturi	Կլենովեցկի Սիռեց
SK	Oravský korbáčik	IGP	Brânzeturi	Օռավսկի կոռբաչիկ
SK	Paprika Žitava/Žitavská paprika	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Պապրիկա Ժիտավա/Ժիտավսկա պապրիկա
SK	Skalický trdelník	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Սկալիցկի տռդելնիկ
SK	Slovenská bryndza	IGP	Brânzeturi	Սլովենսկա բռինձա
SK	Slovenská parenica	IGP	Brânzeturi	Սլովենսկա պառենիցա
SK	Slovenský oštiepok	IGP	Brânzeturi	Սլովենսկի օշտյեպոկ
SK	Tekovský salámový syr	IGP	Brânzeturi	Տյեկովսկի սալամովի սիռ
SK	Zázrivské vojky	IGP	Brânzeturi	Զազռիվսկէ վոյկի
SK	Zázrivský korbáčik	IGP	Brânzeturi	Զազռիվսկի կոռբաչիկ
SI	Bovški sir	DOP	Brânzeturi	Բովշկի սիռ
SI	Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Էկստռա դեվիշկո օլյչնո օլյե սլովենսկե իստռե
SI	Kočevski gozdni med	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Կոչեվսկի գոզդնի մեդ
SI	Kranjska klobasa	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Կռանյսկա կլոբասա
SI	Kraška panceta	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Կռաշկա պանցետա

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
SI	Kraški med	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Կռաշկի մեդ
SI	Kraški pršut	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Կռաշկի պռշուտ
SI	Kraški zašink	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Կռաշկի զաշինկ
SI	Mohant	DOP	Brânzeturi	Մոխանտ
SI	Nanoški sir	DOP	Brânzeturi	Նանոշկի սիռ
SI	Piranska sol	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Պիռանսկա սոլ
SI	Prekmurska Šunka	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պռեկմուռսկա Շունկա
SI	Prleška tünka	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Պոլեշկա տյունկա
SI	Ptujski lük	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պտույսկի լյուկ
SI	Šebreljski želodec	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Շեբռելյսկի ժելոդեց
SI	Slovenski med	IGP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Սլովենսկի մեդ
SI	Štajersko prekmursko bučno olje	IGP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Շտայեռսկո պռեկմուռսկո բուչնո օլյե
SI	Tolminc	DOP	Brânzeturi	Տոլմինց
SI	Zgornjesavinjski želodec	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Զգոռնյեսավինյսկի ժելոդեց
ES	Aceite Campo de Calatrava	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ասեյտե Կամպո դե Կալատրավա
ES	Aceite Campo de Montiel	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ասեյտե Կամպո դե Մոնտիել

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/ IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
ES	Aceite de La Alcarria	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ասեյտե դե լա Ալկառիա
ES	Aceite de la Comunitat Valenciana	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ասեյտե դե լա կոմունիտատ Վալենսիանա
ES	Aceite de la Rioja	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ասեյտե դե լա Ռիոխա
ES	Aceite de Lucena	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ասեյտե դե Լուսենա
ES	Aceite de Mallorca; Aceite mallorquín; Oli de Mallorca; Oli mallorquí	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ասեյտե դե Մայորկա, Ասեյտե Մայորկին, Օլի դե Մայորկա, Օլի մայոռկին
ES	Aceite de Navarra	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ասեյտե դե Նավառա
ES	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ասեյտե դե Տեռա Ալտա, Օլի դե Տեռա Ալտա
ES	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ասեյտե դե Բայշ Էբռե-Մոնցիա, Օլի դել Բայշ Էբռե-Մոնցիա
ES	Aceite del Bajo Aragón	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ասեյտե դել Վախո Արաղոն
ES	Aceite Monterrubio	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ասեյտե Մոնտեռուբիո
ES	Aceite Sierra del Moncayo	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Ասեյտե Սիեռա դել Մոնկայո
ES	Aceituna Aloreña de Málaga	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ասեյտունա Ալորենյա դե Մալաղա
ES	Aceituna de Mallorca / Aceituna Mallorquina / Oliva de Mallorca / Oliva Mallorquina	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ասեյտունե դե Մայորկա/ Ասեյտունա Մայորկինա/ Օլիվա դե Մայորկա/ Օլիվա Մայորկինա
ES	Afuega'l Pitu	DOP	Brânzeturi	Աֆուեղա՛լ Պիտու

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
ES	Ajo Morado de Las Pedroñeras	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ախո Մորադո դե լաս Պեդրոնյերաս
ES	Alcachofa de Benicarló; Carxofa de Benicarló	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ալկաչոֆա դե Բենիկառլո, Կառշոֆա դե Բենիկառլո
ES	Alcachofa de Tudela	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ալկաչոֆա դե Տուդելա
ES	Alfajor de Medina Sidonia	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Ալֆախոռ դե Մեդինա Սիդոնիա
ES	Almendra de Mallorca / Almendra Mallorquina / Ametlla de Mallorca / Ametlla Mallorquina	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ալմենդրա դե Մայորկա/ Ալմենդրա Մայորկինա/ Ամետլյա դե Մայորկա/ Ամետլյա Մայորկինա
ES	Alubia de La Bãneza-León	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ալուբիա դե Լա Բանյեսա-Լեոն
ES	Antequera	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Անտեկերա
ES	Arroz de Valencia; Arròs de València	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Առոզ դե Վալենսիա, Առոս դե Վալենսիա
ES	Arroz del Delta del Ebro / Arròs del Delta de l'Ebre	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Առոզ դել Դելտա դել Էբռո/ Առոս դել Դելտա դե լ Էբռե
ES	Arzùa-Ulloa	DOP	Brânzeturi	Արսուա-Ույոա
ES	Avellana de Reus	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ավելյանա դե Ռեուս
ES	Azafrán de la Mancha	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Ասաֆրսան դե լա Մանչա
ES	Baena	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Բաենա
ES	Berenjena de Almagro	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Բերենխենա դե Ալմադրո
ES	Botillo del Bierzo	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Բոտիյո դել Բյերսո
ES	Caballa de Andalucia	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Կաբայա դե Անդալուսիա

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
ES	Cabrales	DOP	Brânzeturi	Կաբրալես
ES	Calasparra	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կալասպառա
ES	Calçot de Valls	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կալսոտ դե Վալս
ES	Carne de Ávila	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Կառնե դե Ավիլա
ES	Carne de Cantabria	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Կառնե դե Կանտաբրիա
ES	Carne de la Sierra de Guadarrama	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Կառնե դե լա Սիեռա դե Գուադառամա
ES	Carne de Morucha de Salamanca	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Կառնե դե Մորուչա դե Սալամանկա
ES	Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Կառնե դե Վակունո դել Պաիս Վասկո/Էուսկալ Օկելա
ES	Castaña de Galicia	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կաստանյա դե Գալիսիա
ES	Cebolla Fuentes de Ebro	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Սեբոյա Ֆուենտես դե Էբրո
ES	Cebreiro	DOP	Brânzeturi	Սեբրեյրո
ES	Cecina de León	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սեսինա դե Լեոն
ES	Cereza del Jerte	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Սերեսա դել Խեռտե
ES	Cerezas de la Montaña de Alicante	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Սերեսաս դե լա Մոնտանյա դե Ալիկանտե
ES	Chirimoya de la Costa tropical de Granada-Malaga	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Չիրիմոյա դե լա Կոստա Տռոպիկալ դե Գրանադա-Մալագա
ES	Chorizo de Cantimpalos	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Չորիսո դե Կանտիմպալոս

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
ES	Chorizo Riojano	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Չորիսո Ռիոխանո
ES	Chosco de Tineo	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Չոսկո դե Տինեո
ES	Chufa de Valencia	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Չուֆա դե Վալենսիա
ES	Cítricos Valencianos / Cítrics Valencians	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Սիտրիկոս Վալենսիանոս/ Սիտրիկս Վալենսիանս
ES	Clementinas de las Tierras del Ebro; Clementines de les Terres de l'Ebre	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կլեմենտինաս դե լաս Տյեռաս դել Էբռո, Կլեմենտինես դե լես Տեռես դե լ Էբռե
ES	Cochinilla de Canarias	DOP	Cârmâz (produs brut de origine animală)	Կոչինիյա դե Կանարիաս
ES	Coliflor de Calahorra	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կոլիֆլոռ դե Կալաոռա
ES	Cordero de Extremadura	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Կորդերո դե Էքստրեմադուրա
ES	Cordero de Navarra; Nafarroako Arkumea	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Կորդերո դե Նավառա, Նաֆառոակո Առկումեա
ES	Cordero Manchego	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Կորդերո Մանչեգո
ES	Cordero Segureño	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Կորդերո Սեղուրենյո
ES	Dehesa de Extremadura	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Դեեսա դե Էքստրեմադուրա
ES	Ensaimada de Mallorca; Ensaimada mallorquina	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Էնսաիմադա դե Մայորկա, Էնսաիմադա Մայորկինա
ES	Espárrago de Huétor-Tájar	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Էսպառաղո դե Ուետոռ-Տախառ
ES	Espárrago de Navarra	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Էսպառաղո դե Նավառա
ES	Estepa	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Էստեպա
ES	Faba Asturiana	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆաբա Աստուրիանա

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
ES	Faba de Lourenzá	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆաբա դե Լոուրենսա
ES	Fesols de Santa Pau	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆեսոս դե Սանտա Պաու
ES	Gamoneu; Gamonedo	DOP	Brânzeturi	Գամոնու, Գամոնեդո
ES	Garbanzo de Escacena	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Գառբանսո դե Էսկասենա
ES	Garbanzo de Fuentesaúco	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Գառբանսո դե Ֆուենտեսաուկո
ES	Gata-Hurdes	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Գատա-Ուրդես
ES	Gofio Canario	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Գոֆիո Կանարիո
ES	Granada Mollar de Elche/Granada de Elche	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Գռանադա Մոյառ դե Էլչե/ Գրանադա դե Էլչե
ES	Grelos de Galicia	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Գրելոս դե Գալիսիա
ES	Guijuelo	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Գիխուելո
ES	Idiazábal	DOP	Brânzeturi	Իդիասաբալ
ES	Jamón de Huelva	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Խամոն դե Ուելվա
ES	Jamón de Serón	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Խամոն դե Սերոն
ES	Jamón de Teruel/Paleta de Teruel	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Խամոն դե Տերուել/ Պալետա դե Տերուել
ES	Jamón de Trevélez	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Խամոն դե Տրեվելես
ES	Jijona	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Խիխոնա
ES	Judías de El Barco de Ávila	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Խուդիաս դ էլ Վառկո դե Ավիլա

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
ES	Kaki Ribera del Xúquer	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Կակի Ռիբեռա դել Շուկեռ
ES	Lacón Gallego	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Լակոն Գայեգո
ES	Lechazo de Castilla y León	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Լեչասո դե Կաստիյա ի Լեոն
ES	Lenteja de La Armuña	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Լենտեխա դե լա Առմունյա
ES	Lenteja de Tierra de Campos	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Լենտեխա դե Տիեռա դե Կամպոս
ES	Les Garrigues	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Լես Գառիգես
ES	Los Pedroches	DOP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Լոս Պեդրոչես
ES	Mahón-Menorca	DOP	Brânzeturi	Մաոն-Մենորկա
ES	Mantecadas de Astorga	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Մանտեկադաս դե Աստորգա
ES	Mantecados de Estepa	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Մանտեկադոս դե Էստեպա
ES	Mantequilla de l'Alt Urgell y la Cerdanya; Mantega de l'Alt Urgell i la Cerdanya	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Մանտեկիյա դե լ՛Ալտ Ուրժել ի լա Սերդանյա, Մանտեգա դե լ՛Ալտ Ուրժել ի լա Սերդանյա
ES	Mantequilla de Soria	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Մանտեկիյա դե Սորիա
ES	Manzana de Girona; Poma de Girona	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մանցանա դե Խիրոնա, Պոմա դե Խիրոնա
ES	Manzana Reineta del Bierzo	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մանսանա Ռեյնետա դել Բյեռսո
ES	Mazapán de Toledo	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Մասապան դե Տոլեդո
ES	Mejillón de Galicia; Mexillón de Galicia	DOP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Մեխիյոն դե Գալիսիա, Մեսիյոն դե Գալիսիա

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
ES	Melocotón de Calanda	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մելոկոտոն դե Կալանդա
ES	Melón de la Mancha	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մելոն դե լա Մանչա
ES	Melón de Torre Pacheco-Murcia	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մելոն դե Տոռե Պաչեկո Մուրսիա
ES	Melva de Andalucia	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Մելվա դե Անդալուսիա
ES	Miel de Galicia; Mel de Galicia	IGP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Միել դե Գալիսիա, Մել դե Գալիսիա
ES	Miel de Granada	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Մյել դե Գրանադա
ES	Miel de La Alcarria	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Մյել դե լա Ալկառիա
ES	Miel de Tenerife	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Մյել դե Տեներիֆե
ES	Mojama de Barbate	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Մոխամա դե Բարբատե
ES	Mojama de Isla Cristina	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Մոխամա դե Իսլա Կրիստինա
ES	Mongeta del Ganxet	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Մոնժետա դե Գանշետ
ES	Montes de Granada	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Մոնտես դե Գրանադա
ES	Montes de Toledo	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Մոնտես դե Տոլեդո
ES	Montoro-Adamuz	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Մոնտոռո-Ադամուս
ES	Nísperos Callosa d'En Sarriá	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Նիսպերոս կայոսա դ՛էն Սառիա

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
ES	Oli de l'Empordà/Aceite de L'Empordà	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Օլի դե լ՛Էմպոռդա/ Ասեյտե դե լ՛Էմպոռդա
ES	Pa de Pagès Català	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Պա դե Պաժես Կատալա
ES	Pan de Alfacar	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Պան դե Ալֆակառ
ES	Pan de Cea	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Պան դե Սեա
ES	Pan de Cruz de Ciudad Real	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Պան դե Կրուս դե Սիդադ Ռեալ
ES	Papas Antiguas de Canarias	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պապաս Անտիղուաս դե Կանարիաս
ES	Pasas de Málaga	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պասաս դե Մալագա
ES	Pataca de Galicia / Patata de Galicia	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պատակա դե Գալիսիա/ Պատատա դե Գալիսիա
ES	Patatas de Prades; Patates de Prades	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պատատաս դե Պռադես, Պատատես դե Պռադես
ES	Pemento da Arnoia	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պեմենտո դ Առնոյա
ES	Pemento de Herbón	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պեմենտո դե Էրբոն
ES	Pemento de Mougán	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պեմենտո դե Մուգան
ES	Pemento de Oímbra	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պեմենտո դե Օիմբրա
ES	Pemento do Couto	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պեմենտո դո Կոուտո
ES	Pera de Jumilla	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պեռա դե Խումիյա
ES	Pera de Lleida	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պեռա դե Լեիդա

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
ES	Peras de Rincón de Soto	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պեռաս դե Ռինկոն դե Սոտո
ES	Picón Bejes-Tresviso	DOP	Brânzeturi	Պիկոն Բեխես-Տրեսվիսո
ES	Pimentón de la Vera	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Պիմենտոն դե լա Վերա
ES	Pimentón de Murcia	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Պիմենտոն դե Մուրսիա
ES	Pimiento Asado del Bierzo	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պիմիենտո Ասադո դել Բյերսո
ES	Pimiento de Fresno-Benavente	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պիմիենտո դե Ֆրեսնո-Բենավենտե
ES	Pimiento de Gernika or Gernikako Piperra	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պիմիենտո դե Գեռնիկա օր Գեռնիկակո Պիպեռա
ES	Pimiento Riojano	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պիմիենտո Ռիոխանո
ES	Pimientos del Piquillo de Lodosa	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պիմիենտոս դել Պիկիյո դե Լոդոսա
ES	Plátano de Canarias	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Պլատանո դե Կանարիաս
ES	Pollo y Capón del Prat	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Պոյո ի Կապոն դել Պրատ
ES	Polvorones de Estepa	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Պոլվորոնես դե Էստեպա
ES	Poniente de Granada	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Պոնիենտե դե Գրանադա
ES	Priego de Córdoba	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Պրիեգո դե Կորդոբա
ES	Queso Camerano	DOP	Brânzeturi	Կեսո Կամերանո
ES	Queso Casín	DOP	Brânzeturi	Կեսո Կասին
ES	Queso de Flor de Guía / Queso de Media Flor de Guía / Queso de Guía	DOP	Brânzeturi	Կեսո դե Ֆլոր դե Գիա/ Կեսո դե Մեդիա Ֆլոր դե Գիա/ Կեսո դե Գիա

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
ES	Queso de La Serena	DOP	Brânzeturi	Կեսո դե լա Սերենա
ES	Queso de l'Alt Urgell y la Cerdanya	DOP	Brânzeturi	Կեսո դե լ՛Ալտ Ուրժել ի լա Սերդանյա
ES	Queso de Murcia	DOP	Brânzeturi	Կեսո դե Մուրսիա
ES	Queso de Murcia al vino	DOP	Brânzeturi	Կեսո դե Մուրսիա ալ Վինո
ES	Queso de Valdeón	IGP	Brânzeturi	Կեսո դե Վալդեոն
ES	Queso Ibores	DOP	Brânzeturi	Կեսո Իբորես
ES	Queso Los Beyos	IGP	Brânzeturi	Կեսո Լոս Բեյոս
ES	Queso Majorero	DOP	Brânzeturi	Կեսո Մախորերո
ES	Queso Manchego	DOP	Brânzeturi	Կեսո Մանչեգո
ES	Queso Nata de Cantabria	DOP	Brânzeturi	Կեսո նատա դե Կանտաբրիա
ES	Queso Palmero; Queso de la Palma	DOP	Brânzeturi	Կեսո Պալմերո, Կեսո դե լա Պալմա
ES	Queso Tetilla	DOP	Brânzeturi	Կեսո Տետիյա
ES	Queso Zamorano	DOP	Brânzeturi	Կեսո Սամորանո
ES	Quesucos de Liébana	DOP	Brânzeturi	Կեսուկոս դե Լիեվանա
ES	Roncal	DOP	Brânzeturi	Ռոնկալ
ES	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սալթիթոն դե Վիկ, Լյոնգանիսա դե Վիկ
ES	San Simón da Costa	DOP	Brânzeturi	Սան սիմոն դա Կոստա
ES	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Սիդրա դե Աստուրիաս, Սիդրա դ՛Աստուրիես
ES	Sierra de Cádiz	DOP	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Սիեռա դե Կադիս
ES	Sierra de Cazorla	DOP	Uleiuri şi grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Սիեռա դե Կասորլա

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
ES	Sierra de Segura	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Սիեռա դե Սեգուռա
ES	Sierra Mágina	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Սիեռա Մախինա
ES	Siurana	DOP	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, ulei etc.)	Սիուրանա
ES	Sobao Pasiego	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Սովաո Պասյեգո
ES	Sobrasada de Mallorca	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Սոբրասադա դե Մայորկա
ES	Tarta de Santiago	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Տառտա դե Սանտիագո
ES	Ternasco de Aragón	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Տեռնասկո դե Արագոն
ES	Ternera Asturiana	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Տեռներա Աստուրիանա
ES	Ternera de Aliste	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Տեռներա դե Ալիստե
ES	Ternera de Extremadura	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Տեռներա դե Էքստրեմադուրա
ES	Ternera de Navarra; Nafarroako Aratxea	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Տեռներա դե Նավառա, Նաֆառոակո Առաթեա
ES	Ternera Gallega	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Տեռներա Գալյեգա
ES	Tomate La Cañada	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Տոմատե դե Կանյադա
ES	Torta del Casar	DOP	Brânzeturi	Տոռտա դել Կասար
ES	Turrón de Agramunt; Torró d'Agramunt	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Տուռռոն դե Ագռամունտ, Տոռռո դ՚Ագռամունտ
ES	Turrón de Alicante	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Տուռռոն դի Ալիկանտե
ES	Uva de mesa embolsada „Vinalopó"	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ուվա դե մեսա էմբոլսադա „Վինալոպո"
ES	Vinagre de Jerez	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Վինագրե դե Խերես

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
ES	Vinagre de Montilla-Moriles	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Վինագրե դե Մոնտիյա-Մորիլես
ES	Vinagre del Condado de Huelva	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Վինագրե դել Կոնդադո դե Ուելվա
SE	Bruna bönor från Öland	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Բրունա բոնոր ֆրոն Էլանդ
SE	Kalix Löjrom	DOP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Քոլիքս Լյոյրոմ
SE	Skånsk spettkaka	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Սկոնսկ սպետտքաքա
SE	Svecia	IGP	Brânzeturi	Սվեցիա
SE	Upplandskubb	DOP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Ուփփլանդսքուբ
GB	Anglesey Sea Salt / Halen Môn	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Էնգըլսի Սի Սոլթ/Հեյլըն Մոն
GB	Arbroath Smokies	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Արբրոթ Սմոկիզ
GB	Armagh Bramley Apples	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Արմա Բրեմլի Էփլզ
GB	Beacon Fell traditional Lancashire cheese	DOP	Brânzeturi	Բիքոն Ֆել թրադիշնլ Լենքըշը չիիզ
GB	Bonchester cheese	DOP	Brânzeturi	Բոնչեստըր չիիզ
GB	Buxton blue	DOP	Brânzeturi	Բաքստըն բլու
GB	Cornish Clotted Cream	DOP	Alte produse de origine animală (ouă, miere, diverse produse lactate, cu excepția untului etc.)	Քորնիշ Քլոթեդ Քրիմ
GB	Cornish Pasty	IGP	Pâine, produse de patiserie, prăjituri, produse de cofetărie, biscuiți și alte produse de panificație	Քորնիշ Փեյսթի
GB	Cornish Sardines	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Քորնիշ Սարդինս

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
GB	Dorset Blue Cheese	IGP	Brânzeturi	Դորսեթ Բլու Չիիզ
GB	Dovedale cheese	DOP	Brânzeturi	Դավդեյլ չիիզ
GB	East Kent Goldings	DOP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Իսթ Քենթ Գոլդինգզ
GB	Exmoor Blue Cheese	IGP	Brânzeturi	Էքսմուր Բլու Չիիզ
GB	Fal Oyster	DOP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Ֆալ Օյսթեր
GB	Fenland Celery	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ֆենլընդ Սելըրի
GB	Gloucestershire cider/perry	IGP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Գլաստըշըր սայդը/փերի
GB	Herefordshire cider/perry	IGP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Հերեֆորդշայր սայդեր/փերի
GB	Isle of Man Manx Loaghtan Lamb	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Այլ օֆ Մեն Մենքս Լոաթան Լեմ
GB	Isle of Man Queenies	DOP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Այլ օֆ Մեն Քուինիզ
GB	Jersey Royal potatoes	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Ջըրզի Րոյըլ փըթեյթոզ
GB	Kentish ale and Kentish strong ale	IGP	Bere	Քենիշ էյլ ընդ Քենիշ սթրոնգ էյլ
GB	Lakeland Herdwick	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Լեյքլենդ Հըրդուիք
GB	Lough Neagh Eel	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Լոխ Նեյ Իլ
GB	Melton Mowbray Pork Pie	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Մելթոն Մոուբրեյ Փորք Փայ
GB	Native Shetland Wool	DOP	Lână	Նեյթիվ Շեթլընդ Վուլ
GB	New Season Comber Potatoes / Comber Earlies	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Նյու Սիզն Քոմըր Փթեյթոզ/ Քոմեր Ըրլիզ
GB	Newmarket Sausage	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Նյումարքիթ Սոոսիջ

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/ IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
GB	Orkney beef	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Օրքնի բիիֆ
GB	Orkney lamb	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Օրքնի լեմ
GB	Orkney Scottish Island Cheddar	IGP	Brânzeturi	Օրքնի Սքոթիշ Այլընդ Չեդար
GB	Pembrokeshire Earlies / Pembrokeshire Early Potatoes	IGP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Փեմբրըքշը Ըրլիզ/ Փեմբրըքշը Ըրլի Փթեյթոզ
GB	Rutland Bitter	IGP	Bere	Ռաթլենդ Բիթեր
GB	Scotch Beef	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Սքոթչ Բիիֆ
GB	Scotch Lamb	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Սքոթչ Լեմ
GB	Scottish Farmed Salmon	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Սքոթիշ Ֆարմդ Սեմըն
GB	Scottish Wild Salmon	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Սքոթիշ Ուայլդ Սեմըն
GB	Shetland Lamb	DOP	Carne și organe comestibile proaspete	Շեթլընդ Լեմ
GB	Single Gloucester	DOP	Brânzeturi	Սինգլ Գլոսթեր
GB	Staffordshire Cheese	DOP	Brânzeturi	Ստեֆըրդշը Չիիզ
GB	Stornoway Black Pudding	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Ստորնըուեյ Բլեք Փուդինգ
GB	Swaledale cheese	DOP	Brânzeturi	Սուեյլդեյլ չիիզ
GB	Swaledale ewes' cheese	DOP	Brânzeturi	Սուեյլդեյլ իյուզ չիիզ
GB	Teviotdale Cheese	IGP	Brânzeturi	Թեվիոթդեյլ Չիիզ
GB	Traditional Ayrshire Dunlop	IGP	Brânzeturi	Թրըդիշընըլ էյրշայր Դանլոփ
GB	Traditional Cumberland Sausage	IGP	Produse din carne (preparate, sărate, afumate etc.)	Թրըդիշընըլ Քամբըրլենդ Սոոսիջ
GB	Traditional Grimsby Smoked Fish	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Թրըդիշընըլ Գրիմսբի Սմոուքդ Ֆիշ
GB	Welsh Beef	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Ուելշ Բիիֆ

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Tipul (DOP/IGP)	Tipul de produs	Transcrierea cu caractere armene a denumirii
GB	Welsh lamb	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Ուելշ լեմ
GB	West Country Beef	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Ուեսթ Քանթրի Բիիֆ
GB	West Country farmhouse Cheddar cheese	DOP	Brânzeturi	Ուեսթ Քանթրի ֆարմհաուզ Չեդար չիիզ
GB	West Country Lamb	IGP	Carne și organe comestibile proaspete	Ուեսթ Քանթրի Լեմ
GB	White Stilton cheese; Blue Stilton cheese	DOP	Brânzeturi	Ուայթ Ստիլտըն չիզ, Բլու Ստիլտըն չիզ
GB	Whitstable oysters	IGP	Pești, moluște și crustacee proaspete și produse derivate	Ուիթստեյբլ օյստըրս
GB	Worcestershire cider/perry	IGP	Alte produse din anexa I la Tratat (condimente etc.)	Ուստերշիր սայդր/փերի
GB	Yorkshire Forced Rhubarb	DOP	Fructe, legume și cereale, proaspete sau prelucrate	Յորքշը Ֆորսդ Ռուբարբ
GB	Yorkshire Wensleydale	IGP	Brânzeturi	Յորքշը Ուենսլիդեյլ

3. Lista de băuturi spirtoase

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Transcrierea cu caractere armene
AT	Inländerrum	Ինլենդեռում
AT	Jägertee/Jagertee/Jagatee	Յեգեռտտե/Յագեռտե/Յագատե
AT	Mariazeller Magenlikör	Մարիացելեռ Մագենլիկյոռ
AT	Steinfelder Magenbitter	Շտայնֆելդեռ Մագենբիտեռ
AT	Wachauer Marillenbrand	Վախաուեռ Մարիլենբրանդ
AT	Wachauer Marillenlikör	Վախաուեռ Մարիլենլիկյոռ
AT	Wachauer Weinbrand	Վախաուեռ Վայնբռանդ
BE (Balegem)	Balegemse jenever	Բալեգեմսե Յենեվեռ
BE (Hasselt, Zonhoven, Diepenbeek)	Hasseltse jenever/Hasselt	Հասելտսե Յենեվեռ/Հասելտ
BE (Oost-Vlaanderen)	O' de Flander-Oost-Vlaamse Graanjenever	Օ՛ դե ֆլանդեռ-Օստ-Վլամսեե Գռանյենեվեռ
BE (Région wallonne)	Peket-Pekêt/Pèket-Pèkèt de Wallonie	Պեկետ-Պեկէտ/Պէկե-Պեկէ դե Վալոնի

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Transcrierea cu caractere armene
BG	Бургаска Мускатова ракия/Мускатова ракия от Бургас/Bourgaska Muscatova rakya/Muscatova rakya from Bourgas	Բուրգասկա Մուսկատովա ռակիյա/ Մուսկատովա ռակիյա օտ Բուրգաս
BG	Карловска гроздова ракия / Гроздова Ракия от Карлово / Karlovska grozdova rakya / Grozdova Rakya from Karlovo	Կառլովսկա գռոզդովա ռակիյա/ Գռոզդովա Ռակիյա օտ Կառլովո
BG	Ловешка сливова ракия / Сливова ракия от Ловеч / Loveshka slivova rakya / Slivova rakya from Lovech	Լովեշկա սլիվովա ռակիյա/ Սլիվովա ռակիյա օտ Լովեչ
BG	Поморийска гроздова ракия / Гроздова ракия от Поморие / Pomoriyska grozdova rakya / Grozdova rakya from Pomorie	Պոմոռիյսկա գռոզդովա ռակիյա/ Գռոզդովա ռակիյա օտ Պոմորիյե
BG	Сливенска перла (Сливенска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сливен) / Slivenska perla (Slivenska grozdova rakya / Grozdova rakya from Sliven)	Սլիվենսկա պեռլա (Սլիվենսկա գռոզդովա ռակիյա / Գռոզդովա ռակիք օտ Սլիվեն)
BG	Стралджанска Мускатова ракия / Мускатова ракия от Стралджа / Straldjanska Muscatova rakya / Muscatova rakya from Straldja	Ստռալջանսկա Մուսկատովա ռակիյա/ Մուսկատովա ռակիք օտ Ստռալջա
BG	Сунгурларска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сунгурларе / Sungurlarska grozdova rakya / Grozdova rakya from Sungurlare	Սունգուռլասկա գռոզդովա ռակիյա/ Գռոզդովա ռակիյա օտ Սունգուռլառե
BG	Сухиндолска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сухиндол / Suhindolska grozdova rakya / Grozdova rakya from Suhindol	Սուխինդոլսկա գռոզդովա ռակիյա/ Գռոզդովա ռակիյա օտ Սուխինդոլ
BG	Троянска сливова ракия / Сливова ракия от Троян / Troyanska slivova rakya/Slivova rakya from Troyan	Տռոյանսկա սլիվովա ռակիյա/ Սլիվովա ռակիյա օտ Տռոյան
HR	Hrvatska loza	Հրվատսկա լոզա
HR	Hrvatska stara šljivovica	Հրվատսկա ստարա շլյիվովիցա
HR	Hrvatska travarica	Հրվատսկա տրավարիցա
HR	Hrvatski pelinkovac	Հրվատսկի պելինկովաց
HR	Slavonska šljivovica	Սլավոնսկա շլյիվովիցա
HR	Zadarski maraschino	Զադարսկի մարասկինո
CY	Ζιβανία/Τζιβανία/Ζιβάνα/Zivania	Զիվանյիա / Ձիվանիա / Զիվանա / Ձիվանիա

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Transcrierea cu caractere armene
CZ	Karlovarská Hořká	Կառլովառսկա Հորժկա
EE	Estonian vodka	Էստոնիան վոդկա
FI	Suomalainen Marjalikööri / Suomalainen Hedelmälikööri / Finsk Bärlikör / Finsk Fruktlikör / Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	Սուոմալայնեն Մարյալիկյօրի / Սուոմալայնեն Հեդելմալիկյօրի / Ֆինսկ Բէրլիկյոր / Ֆինսկ Ֆրուկտլիկյոր / Ֆինիշ բերի լիկյոր/ Ֆինիշ ֆրուտ լիկյոր
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka/ Vodka of Finland	Սուոմալայնեն Վոդկա / Ֆինսկ Վոդկա / Վոդկա օֆ Ֆինլանդ
FR	Armagnac	Արմանյակ
FR	Calvados	Կալվադոս
FR	Calvados Domfrontais	Կալվադոս Դոմֆրոնտե
FR	Calvados Pays d'Auge	Կալվադոս Պեյ դ՛Օժ
FR	Cassis de Bourgogne	Կասիս դը Բուրգոնյ
FR	Cassis de Dijon	Կասիս դը Դիժոն
FR	Cassis de Saintonge	Կասիս դը Սենտոնժ
FR	Cognac	Կոնյակ
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	Օ-դը-վի դը սիդրը դը Բռետանյ
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	Օ-դը-վի դը սիդրը դը Նորմանդի
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	Օ-դը-վի դը սիդրը դյու Մեն
FR	Eau-de-vie de Cognac	Օ-դը-վի դը Կոնյակ
FR	Eau-de-vie de Faugères/Faugères	Օ-դը-վի դը Ֆոժեր/Ֆոժեր
FR	Marc de Bourgogne/Eau-de-vie de marc de Bourgogne	Մար դը Բուրգոնյ/ Ըյո-դը-վի դը մար դը Բուրգոնյ
FR	Marc de Champagne/Eau-de-vie de marc de Champagne	Մար դը Շամպանյ/ Օ-դը-վի դը մար դը Շամպանյ
FR	Marc des Côtes-du-Rhône/Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône	Մար դե Կոտ-դյու-Ռոն/ Օ-դը-վի դը մար դե Կոտ դյու Ռոն
FR	Marc du Bugey/Eau-de-vie de marc originaire de Bugey	Մար դյու Բյուժե/ Օ-դը-վի դը մար օրիժիներ դը Բյուժե

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Transcrierea cu caractere armene
FR	Marc de Provence/Eau-de-vie de marc originaire de Provence	Մար դը Պրովանս/ Օ-դը-վի դը մար օրիժիներ դը Պրովանս
FR	Marc de Savoie/Eau-de-vie de marc originaire de Savoie	Մար դը Սավուա/ Օ-դը-վի դը մար օրիժիներ դը Սավուա
FR	Marc du Languedoc/Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc	Մար դյու Լանգուեդոկ/ Օ-դը-վի դը մր օրիժիներ դյու Լանգուեդոկ
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	Օ-դը-վի դը պուարե դը Նորմանդի
FR	Eau-de-vie de vin de la Marne	Օ-դը-վի դը վեն դը լա Մարն
FR	Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône	Օ-դը-վի դը վեն դե Կոտ-դյու-Ռոն
FR	Eau-de-vie de vin originaire du Bugey	Օ-դը-վի դը վեն օրինիներ դյու Բյուժե
FR	Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc	Օ-դը-վի դը վեն օրիժիներ դյու Լանգեդոկ
FR	Eau-de-vie des Charentes	Օ-դը-վի դե Շարանտ
FR	Fine Bordeaux	Ֆին Բորդո
FR	Fine de Bourgogne	Ֆին դը Բուրգոնյ
FR	Framboise d'Alsace	Ֆրամբուազ դ՛Ալզաս
FR [departamentele Nord (59) și Pas-de-Calais (62)]	Genièvre Flandres Artois	Ժենյեվր Ֆլանդրը Արտուա
FR	Kirsch d'Alsace	Կիրշ դ՛Ալզաս
FR	Kirsch de Fougerolles	Կիրշ դը Ֆուժրոլ
FR	Marc d'Alsace Gewürztraminer	Մարկ դ՛Ալզաս Գևյուրցտրամիներ
FR	Marc d'Auvergne	Մարկ դ՛Օվերնյ
FR	Marc du Jura	Մարկ դյու Յուրա
FR	Mirabelle d'Alsace	Միրաբել դ՛Ալզաս
FR	Mirabelle de Lorraine	Միրաբել դը Լորեն
FR	Pommeau de Bretagne	Պոմո դը Բրետանյ
FR	Pommeau de Normandie	Պոմո դե Նորմանդի
FR	Pommeau du Maine	Մոնո դյու Մեն

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Transcrierea cu caractere armene
FR	Quetsch d'Alsace	Քետցր դ՛Ալզաս
FR	Ratafia de Champagne	Ռատաֆիա դը Շամպանյ
FR	Rhum de la Guadeloupe	Ռյում դը լա Գուադելուպ
FR	Rhum de la Guyane	Ռյում դը լա Գիյան
FR	Rhum de la Martinique	Ռյում դը լա Մարտինիկ
FR	Rhum de la Réunion	Ռյում դը լա Ռեունյոն
FR	Rhum de sucrerie de la Baie du Galion	Ռյում դը սուկրերի դը լա Բէ դյու Գալիոն
FR	Rhum des Antilles françaises	Ռյում դեզ Անտիյ ֆրանսեզ
FR	Rhum des départements français d'outre-mer	Ռյում դե դեպարտման ֆրանսե դ՛ուտրը մեր
FR	Whisky alsacien/Whisky d'Alsace	Վիսկի ալզասիան/ Վիսկի դ՛Ալզաս
FR	Whisky breton/Whisky de Bretagne	Վիսկի բրետոն/ Վիսկի դը բրետանյ
DE	Bärwurz	Բերվուրց
DE	Bayerischer Gebirgsenzian	Բայերիշեր Գեբիրգզենցիան
DE	Bayerischer Kräuterlikör	Բայերիշեր Քրաութերլիքյոր
DE	Benediktbeurer Klosterlikör	Բենեդիկտբոյրեր Կլոսթերլիքյոր
DE	Berliner Kümmel	Բերլիներ Քյումմել
DE	Blutwurz	Բլյութվուրց
DE	Chiemseer Klosterlikör	Քիմզեեր Քլոսթերլիկյոր
DE	Deutscher Weinbrand	Դոյչեր Վայնբրանդ
DE	Emsländer Korn/Kornbrand	Էմսլենդեր Քորն/Քորնբրանդ
DE	Ettaler Klosterlikör	Էթալլեր Քլոսթերլիքյոր
DE	Fränkischer Obstler	Ֆրենքիշեր Օբսթլեր
DE	Fränkisches Kirschwasser	Ֆրենքիշես Քիրշվասսեր
DE	Fränkisches Zwetschgenwasser	Ֆրենքիշես Ցվեթշգենվասսեր

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Transcrierea cu caractere armene
DE	Hamburger Kümmel	Համբուրգեր Քյումմել
DE	Haselünner Korn/Kornbrand	Հազելյուններ Քորն/Քորնբրանդ
DE	Hasetaler Korn/Kornbrand	Հազեթալեռ Քորն/Քորնբրանր
DE	Hüttentee	Հյութթենթե
DE	Königsberger Bärenfang	Քյոնիգսբերգեր Բերենֆանգ
DE	Münchener Kümmel	Մյունխեներ Քյումմել
DE	Münsterländer Korn/Kornbrand	Մյունշտերլենդեր Քորն/Քորնբրանդ
DE	Ostfriesischer Korngenever	Օսթֆրիզիշեր Քորնգենեվեր
DE	Ostpreußischer Bärenfang	Օսթփրոյզիշեր Բերենֆանգ
DE	Pfälzer Weinbrand	Փֆելցեր Վայնբրանդ
DE	Rheinberger Kräuter	Րայնբերգեր Քրոյթեր
DE	Schwarzwälder Himbeergeist	Շվարցվալդեր Հիմբերգայսթ
DE	Schwarzwälder Kirschwasser	Շվարցվալդեր Քիրշվասսեր
DE	Schwarzwälder Mirabellenwasser	Շվարցվալդեր Միրաբելլենվասսեր
DE	Schwarzwälder Williamsbirne	Շվարցվալդեր Վիլիամսբիրնե
DE	Schwarzwälder Zwetschgenwasser	Շվարցվելդեր Ցվեթշգենվվասսեր
DE	Sendenhorster Korn/Kornbrand	Զենդենհորսեր Քորն/Քորնբրանդ
DE	Steinhäger	Շթայնհեգեր
GR	Κίτρο Νάξου/Kitro of Naxos	Կիտրո Նաքսոս
GR	Κουμκουάτ Κέρκυρας/Koum Kouat of Corfu	Կումկուատ Կերկիրաս / Կում Կուատ օֆ Կորֆու
GR	Μαστίχα Χίου/Masticha of Chios	Մաստիխա Խիու / Մասթիխա օֆ Խիոս
GR	Ούζο Θράκης/Ouzo of Thrace	Ուզո Թրակիս / Ուզո օֆ Թրեյս
GR	Ούζο Καλαμάτας/Ouzo of Kalamata	Ուզո Կալամատաս / Ուզո օֆ Կալամատա
GR	Ούζο Μακεδονίας/Ouzo of Macedonia	Ուզո Մակեդոնիաս / Ուզո օֆ Մասեդոնիա

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Transcrierea cu caractere armene
GR	Ούζο Μυτιλήνης/Ouzo of Mitilene	Ուզո Միտիլինիս / Ուզո օֆ Միտիլենե
GR	Ούζο Πλωμαρίου/Ouzo of Plomari	Ուզո Պլոմարիու / Ուզո օֆ Պլոմարի
GR	Τεντούρα/Tentoura	Տենտուրա
GR	Τσικουδιά Κρήτης/Tsikoudia of Crete	Ցիկուդյա Կրիտիս / Ցիկուդիա օֆ Կրետե
GR	Τσικουδιά/Tsikoudia	Ցիկուդյա / Ցիկուդիա
GR	Τσίπουρο Θεσσαλίας/Tsipouro of Thessaly	Ցիպուրո Թեսալիաս / Ցիպուռո օֆ Թեսալի
GR	Τσίπουρο Μακεδονίας/Tsipouro of Macedonia	Ցիպուրո Մակեդոնիաս / Ցիպուռո օֆ Մասեդոնիա
GR	Τσίπουρο Τυρνάβου/Tsipouro of Tyrnavos	Ցիպուրո Տիրնավու / Ցիպուռո օֆ Տիրնավոս
GR	Τσίπουρο/Tsipouro	Ցիպուրո / Ցիպուռո
HU	Békési Szilvapálinka	Բեկեշի Սիլվապալինկա
HU	Gönci Barackpálinka	Գյոնձի Բառածկպալինկա
HU	Kecskeméti Barackpálinka	Կեչկեմետի Բառածկպալինկա
HU	Szabolcsi Almapálinka	Սաբոլչի Ալմապալինկա
HU	Szatmári Szilvapálinka	Սատմարի Սիլվապալինկա
HU	Törkölypálinka	Տյորկյոյպալինկա
HU	Újfehértói meggypálinka	Ույֆեհերտոի մեձձպալինկա
IE	Irish Cream	Այրիշ Քրիմ
IE	Irish Poteen/Irish Poitín	Այրիշ Պոտին
IE	Irish Whiskey/Uisce Beatha Eireannach/Irish Whisky	Այրիշ Վիսկի / Իշկյը Բյահը Էրյընյըխ
IT	Aprikot trentino/Aprikot del Trentino	Ապրիկոտ տրենտինո/ Ապրիկոտ դել Տրենտինո
IT	Brandy italiano	Բրենդի իտալիանո
IT	Distillato di mele trentino/Distillato di mele del Trentino	Դիստիլատո դի մելե տրենտինո/ Դիստիլատո դի մելե դել Տրենտինո

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Transcrierea cu caractere armene
IT	Genepì del Piemonte	Ջենեպի դել Պիեմոնտե
IT	Genepì della Valle d'Aosta	Գենեպի դելա Վալե դ՛Աոստա
IT	Genziana trentina/Genziana del Trentino	Ջենցիանա տրենտինա/ Ջենցիանա դել Տրենտինո
IT	Grappa	Գռապպա
IT	Grappa di Barolo	Գռապպա դի Բարոլո
IT	Grappa di Marsala	Գռապպա դի Մարսալա
IT	Grappa friulana/Grappa del Friuli	Գռապպա ֆրիուլանա/ Գռապպա դել Ֆրիուլի
IT	Grappa lombarda/Grappa di Lombardia	Գռապպա լոմբարդա/ Գռապպա դի Լոմբարդիա
IT	Grappa piemontese/Grappa del Piemonte	Գռապպա պիեմոնտեզե/ Գռապպա դել Պիեմոնտե
IT	Grappa siciliana/Grappa di Sicilia	Գռապպա սիչիլիանա/ Գռապպա դի Սիչիլիա
IT	Grappa trentina/Grappa del Trentino	Գռապպա տրենտինա/ Գռապպա դել Տրենտինո
IT	Grappa veneta/Grappa del Veneto	Գռապպա վենետա/ Գռապպա դել Վենետո
IT	Kirsch Friulano/Kirschwasser Friulano	Կիրշ Ֆրիուլանո/ Կիրշվասեր Ֆրիուլանո
IT	Kirsch Trentino/Kirschwasser Trentino	Կիրշ Տրենտինո/ Կիրշվասեր Տրենտինո
IT	Kirsch Veneto/Kirschwasser Veneto	Կիրշ Վենետո/ Կիրշվասեր Վենետո
IT	Liquore di limone della Costa d'Amalfi	Լիկուորե դի լիմոնե դելա Կոստա դ՛Ամալֆի
IT	Liquore di limone di Sorrento	Լիկուորե դի լիմոնե դի Սորենտո
IT	Mirto di Sardegna	Միռտո դի Սարդենյա
IT	Nocino di Modena	Նոչինո դի Մոդենա
IT	Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia	Սլիվովից դել Ֆրիուլի-Վենեցիա Ջուլիա
IT	Sliwovitz del Veneto	Սլիվովից դել Վենետո

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Transcrierea cu caractere armene
IT	Sliwovitz trentino/Sliwovitz del Trentino	Սլիվովից տրենտինո/ Սլիվովից դել Տրենտինո
IT	Südtiroler Enzian/Genziana dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր էնցիան/ Ջենցիանա դել՛Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Golden Delicious/Golden Delicious dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Գոլդեն Դելիշիուս/ Գոլդեն Դելիշիուս դել՛Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Գռապա/ Գռապա դել՛Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Գռավենշտայներ/ Գռավենշտայներ դել՛Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Kirsch/Kirsch dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Կիրշ/ Կիրշ դել՛Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Marille/Marille dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Մարիլլե/ Մարիլլե դել՛ Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Obstler/Obstler dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Օբստլեռ/ Օբստլեր դել՛ Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Williams/Williams dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Ուիլիամս/ Ուլիամս դել՛Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Զվեցշգելեռ/ Զվեցշլեգեր դել՛ալտո Ադիջե
IT	Williams friulano/Williams del Friuli	Վիլիամս ֆրիուլանո/ Վիլիամս դել Ֆրիուլի
IT	Williams trentino/Williams del Trentino	Վիլիամս տրենտինո/ Վիլիամս դել Տրենտինո
LT	Originali lietuviška degtinė/Original Lithuanian vodka	Օրիգինալի լյետուվիշկա դեգտինե / Օրիջինալ Լիթուենյան վոդկա
LT	Samanė	Սամանե
LT	Trauktinė	Տռաուկտինե
LT	Trauktinė Dainava	Տռաուկտինե Դաինավա
LT	Trauktinė Palanga	Տռաուկտինե Պալանգա
LT	Trejos devynerios	Տռեժոս դեվիներյոս

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Transcrierea cu caractere armene
LT	Vilniaus Džinas/Vilnius Gin	Վիլնյաուս Ջինաս / Վիլնիուս Ջին
FR, IT	Génépi des Alpes/Genepì degli Alpi	Ջենեպի դեզ Ալպ/ Ջենեպի դելի Ալպի
BE, NL, FR [departamentele Nord (59) și Pas-de-Calais (62)], DE (landurile germane Nordrhein-Westfalen și Niedersachsen)	Genièvre aux fruits/Vruchtenjenever/Jenever met vruchten/Fruchtgenever	Ժենիվրը օ ֆրուի/ Վրուխտենժենևեր/ ժենևեր մետ ֆռուխտեն/ Ֆրուխտգենևեռ
BE, NL, FR [departamentele Nord (59) și Pas-de-Calais (62)]	Genièvre de grains/Graanjenever/Graangenever	Ջենիեվրը դը գրեն/ Ջենիեվրը դ գրեն/ Գրանժենևեր/ Գրանջենևեր
BE, NL, FR [departamentele Nord (59) și Pas-de-Calais (62)], DE (landurile germane Nordrhein-Westfalen și Niedersachsen)	Genièvre/Jenever/Genever	Ժենիեվրը/ ժենևեր/ ժենևեր
BE, NL	Jonge jenever/jonge genever	Յոնգե յենևեր/ Յոնգե ժենևեր
DE, AT, BE (Comunitatea germanofonă)	Korn/Kornbrand	Կորն/ Կորնբրանդ
BE, NL	Oude jenever/oude genever	Աուդե յենևեր/ Աուդե խենևեր
CY, GR	Ouzo/Ούζο	Ուզո
HU, AT (pentru rachiurile de caise produse numai în landurile: Niederösterreich, Burgenland, Steiermark, Wien)	Pálinka	Պալինկա
PL	Vodcă de plante, produsă în câmpia Podlasie de Nord, aromatizată cu un extract de *Hierochloe odorata*/Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	Հերբալ վոդկա ֆրոմ դը Նորդ Պոդլասիե լոուլանդ արոմատայզդ ուիթ ըն էքստրակտ օֆ բիզոն գրաս / Վուդկա զյոլովա զ Նիզինի Պուլնոծնոպոդլասկյեյ արոմատիզովանա եկստրակեմ զ տրավի ժուբրովեյ
PL	Polish Cherry	Պոլիշ Չերի
PL	Polska Wódka/Polish Vodka	Պոլսկա Վուդկա / Պոլիշ Վոդկա
PT	Aguardente Bagaceira Alentejo	Ագուարդենտե Բագասեյիա Ալենտեժո
PT	Aguardente Bagaceira Bairrada	Ագուարդենտե Բագասեյիա Բայռադա
PT	Aguardente Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes	Ագուարդենտե Բագասեյիա դա Ռեժաո դոս Վինյոս Վերդես

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Transcrierea cu caractere armene
PT	Aguardente de Vinho da Região dos Vinhos Verdes	Ագուարդենտե դե Վինյո դա Ռեժաո դոս Վինոս Վերդես
PT	Aguardente de Vinho Alentejo	Ագուարդենտե դե Վինյո Ալենտեժո
PT	Aguardente de Vinho Douro	Ագուարդենտեդե Վինյո Դոուրո
PT	Aguardente de Vinho Lourinhã	Ագուարդենտե դե Վինյո Լոուրինյա
PT	Aguardente de Vinho Ribatejo	Ագուարդենտե դե Վինյո Ռիբատեժո
PT	Medronho do Algarve	Մեդրոնյո դո Ալգրավե
PT	Poncha da Madeira	Պոնշա դա Մադեյրա
PT	Rum da Madeira	Ռում դա Մադեյրա
RO	Horincă de Cămârzana	Հորինկա դե Կամարզանա
RO	Pălincă	Պալինկա
RO	Țuică de Argeș	Ծուիկա դե Արջեշ
RO	Țuică Zetea de Mediașu Aurit	Ծուիկա Զետեա դե Մեդիեշու Աուրիտ
RO	Vinars Murfatlar	Վինարս Մուրֆատլար
RO	Vinars Segarcea	Վինարս Սեգարչեա
RO	Vinars Târnave	Վինարս Տիրնավե
RO	Vinars Vaslui	Վինարս Վասլուի
RO	Vinars Vrancea	Վինարս Վրանչեա
SK	Spišská borovička	Սպիշսկա բոռովիչկա
SI	Brinjevec	Բռինյեվեց
SI	Dolenjski sadjevec	Դոլենյսկի սադյեվեց
SI	Domači rum	Դոմաչի ռում
SI	Janeževec	Իանեժեվեց
SI	Orehovec	Օրեհովեց
SI	Pelinkovec	Պելինկովեց
SI	Slovenska travarica	Սլովենսկա տռավարիցա

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Transcrierea cu caractere armene
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	Ագուարդիենտե դե իերբաս դե Գալիկա
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	Ագուարդիենտե դե սիդրա դե Աստուրիաս
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	Անիս Պալոմա Մոնֆորտե դել Սիդ
ES	Aperitivo Café de Alcoy	Ապերիտիվո Կաֆե դե Ալկոյ
ES	Brandy de Jerez	Բրենդի դե Խերես
ES	Brandy del Penedés	Բրենդի դել Բենդես
ES	Cantueso Alicantino	Կանտուեսո Ալիկանտինո
ES	Chinchón	Չինչոն
ES	Gin de Mahón	Ջին դե Մահոն
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	Էրբերո դե լա Սիեռա դե Մարիոլա
ES	Hierbas de Mallorca	Իերբաս դե Մայորկա
ES	Hierbas Ibicencas	Իերբաս Իբիսենկաս
ES	Licor café de Galicia	Լիկոր կաֆե դե Գալիսիա
ES	Licor de hierbas de Galicia	Լիկոր դե իերբաս դե Գալիսիա
ES	Orujo de Galicia	Օրուխո դե Գալիսիա
ES	Pacharán navarro	Պաչարան նավառո
ES	Palo de Mallorca	Պալո դե Մայորկա
ES	Ratafia catalana	Ռատիֆիա կատալանյա
ES	Ronmiel de Canarias	Ռոնմյել դե Կանարիաս
SE	Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit	Սվենսկ Ակուավիտ/Սվենսկ Ակվավիտ/ Սուիդիշ Ակվավիտ
SE	Svensk Punsch/Swedish Punch	Սվենսկ Պունչ/ Սուիդիշ Փանչ
SE	Svensk Vodka/Swedish Vodka	Սվենսկ Վոդկա/ Սուիդիշ Վոդկա
GB	Scotch Whisky	Սկոչ Վիսկի
GB	Somerset Cider Brandy	Սոմերսեթ Սայդեր Բրենդի

4. Lista de vinuri

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
AT	Bergland		Բերգլանդ	IGP
AT	Burgenland		Բուրգենլանդ	DOP
AT	Carnuntum		Կարնուտում	DOP
AT	Eisenberg		Այզենբեռգ	DOP
AT	Kamptal		Կամպթալ	DOP
AT	Kärnten		Կարնտեն	DOP
AT	Kremstal		Կրեմստալ	DOP
AT	Leithaberg		Լայտհաբեռգ	DOP
AT	Mittelburgenland		Միտելբուրգենլանդ	DOP
AT	Neusiedlersee		Նոյսիեդլեռզե	DOP
AT	Neusiedlersee-Hügelland		Նոյսիեդլեռսե-Հյուգելանդ	DOP
AT	Niederösterreich		Նիեդեռօյստեռայխ	DOP
AT	Oberösterreich		Օբեռօյսեռայխ	DOP
AT	Salzburg		Զալցբուրգ	DOP
AT	Steiermark		Ստայեռմառկ	DOP
AT	Steirerland		Շտայեռլանդ	IGP
AT	Südburgenland		Սուդբուռգենլանդ	DOP
AT	Süd-Oststeiermark		Սուդ-Օսթսթայեռմարկ	DOP
AT	Südsteiermark		Սուդսթայեռմարկ	DOP
AT	Thermenregion		Թեռմենրեգիոն	DOP
AT	Tirol		Տիրոլ	DOP
AT	Traisental		Թրայզենթալ	DOP
AT	Vorarlberg		Վորարլբերգ	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
AT	Wachau		Վախաու	DOP
AT	Wagram		Վագրամ	DOP
AT	Weinland		Վայնլանդ	IGP
AT	Weinviertel		Վայնֆիռթել	DOP
AT	Weststeiermark		Վեսթսթայեռմարկ	DOP
AT	Wien		Վին	DOP
BE	Côtes de Sambre et Meuse		Կոտ դե Սամբր է Մյոզ	DOP
BE	Crémant de Wallonie		Կրեման դե Վալոնի	DOP
BE	Hagelandse wijn		Հագելանդսե վեյն	DOP
BE	Haspengouwse wijn		Հասպենգաուսե վեյն	DOP
BE	Heuvellandse wijn		Հյովելանդսե վեյն	DOP
BE	Vin de pays des jardins de Wallonie		Վեն դը պեյ դե ժարդեն դը Վալոնի	IGP
BE	Vin mousseux de qualité de Wallonie		Վեն մուսյո դը կալիտե դե Վալոնի	DOP
BE	Vlaamse landwijn		Վլամսե լանդվեյն	IGP
BE	Vlaamse mousserende kwaliteitswijn		Վլամսե մուսեռենդե կվալիտեյտսվեյն	DOP
BG	Сакар	Sakar	Սակար	DOP
BG	Асеновград	Asenovgrad	Ասենովգռադ	DOP
BG	Болярово	Bolyarovo	Բոլյառովո	DOP
BG	Брестник	Brestnik	Բռեստնիկ	DOP
BG	Варна	Varna	Վառնա	DOP
BG	Велики Преслав	Veliki Preslav	Վելիկի Պռեսլավ	DOP
BG	Видин	Vidin	Վիդին	DOP
BG	Враца	Vratsa	Վռացա	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
BG	Върбица	Varbitsa	Վառբիցա	DOP
BG	Долината на Струма	Struma valley	Դոլինատա նա Ստռումա	DOP
BG	Драгоево	Dragoevo	Դռագոեվո	DOP
BG	Дунавска равнина	Danube Plain	Դունավսկա ռավնինա	IGP
BG	Евксиноград	Evksinograd	Էվկսինոգռադ	DOP
BG	Ивайловград	Ivaylovgrad	Իվայլովգռադ	DOP
BG	Карлово	Karlovo	Կառլովո	DOP
BG	Карнобат	Karnobat	Կառնոբադ	DOP
BG	Ловеч	Lovech	Լովեչ	DOP
BG	Лозица	Lozitsa	Լոզիցա	DOP
BG	Лом	Lom	Լոմ	DOP
BG	Любимец	Lyubimets	Լյուբիմեց	DOP
BG	Лясковец	Lyaskovets	Լյասկովեց	DOP
BG	Мелник	Melnik	Մելնիկ	DOP
BG	Монтана	Montana	Մոնտանա	DOP
BG	Нова Загора	Nova Zagora	Նովա Զագոռա	DOP
BG	Нови Пазар	Novi Pazar	Նովի Պազառ	DOP
BG	Ново село	Novo Selo	Նովո սելո	DOP
BG	Оряховица	Oryahovitsa	Օռյախովիցա	DOP
BG	Павликени	Pavlikeni	Պավլիկենի	DOP
BG	Пазарджик	Pazardjik	Պազառջիկ	DOP
BG	Перущица	Perushtitsa	Պեռուշտիցա	DOP
BG	Плевен	Pleven	Պլեվեն	DOP
BG	Пловдив	Plovdiv	Պլովդիվ	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
BG	Поморие	Pomorie	Պոմորիե	DOP
BG	Русе	Ruse	Ռուսե	DOP
BG	Сандански	Sandanski	Սանդանսկի	DOP
BG	Свищов	Svishtov	Սվիշտով	DOP
BG	Септември	Septemvri	Սեպտեմվրի	DOP
BG	Славянци	Slavyantsi	Սլավյանցի	DOP
BG	Сливен	Sliven	Սլիվեն	DOP
BG	Стамболово	Stambolovo	Ստամբոլովո	DOP
BG	Стара Загора	Stara Zagora	Ստառա զագորա	DOP
BG	Сунгурларе	Sungurlare	Սունգուռլառե	DOP
BG	Сухиндол	Suhindol	Սուխինդոլ	DOP
BG	Тракийска низина	Thracian Lowlands	Տրակիյսկա նիզինա	IGP
BG	Търговище	Targovishte	Տըրգովիշե	DOP
BG	Хан Крум	Khan Krum	Խան Կրում	DOP
BG	Хасково	Haskovo	Խասկովո	DOP
BG	Хисаря	Hisarya	Խիսարյա	DOP
BG	Хърсово	Harsovo	Խըրսովո	DOP
BG	Черноморски район	Northen Black Sea	Չեռնոմորսկի ռայոն	DOP
BG	Шивачево	Shivachevo	Շիվաչեվո	DOP
BG	Шумен	Shumen	Շումեն	DOP
BG	Южно Черноморие	Southern Black Sea Coast	Յուժնո Չեռնոմորիե	DOP
BG	Ямбол	Yambol	Յամբոլ	DOP
HR	Dalmatinska zagora		Դալմատինսկա զագորա	DOP
HR	Dingač		Դինգաչ	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
HR	Hrvatska Istra		Հռվատսկա իստռա	DOP
HR	Hrvatsko Podunavlje		Հռվատսկո Պոդունավլյե	DOP
HR	Hrvatsko primorje		Հռվատսկո պրիմորիյե	DOP
HR	Istočna kontinentalna Hrvatska		Իտոսնա կոնտինենտալնա Հռվատսկա	DOP
HR	Moslavina		Մոսլավինա	DOP
HR	Plešivica		Պլեշիվիցա	DOP
HR	Pokuplje		Պոկուպլյե	DOP
HR	Prigorje-Bilogora		Պռիգորյե- Բիլգոռոա	DOP
HR	Primorska Hrvatska		Պրիմոռսկա Հռվատսկա	DOP
HR	Sjeverna Dalmacija		Սյևեռնա Դալմացիյա	DOP
HR	Slavonija		Սլավոնիյա	DOP
HR	Srednja i Južna Dalmacija		Սռեդնյա ի յուժնա Դալմացիյա	DOP
HR	Zagorje – Međimurje		Զագորյե-Մեդյիմուրյե	DOP
HR	Zapadna kontinentalna Hrvatska		Զաբադնա կոնտինենտալնա Հրվատսկա	DOP
CY	Βουνί Παναγιάς – Αμπελίτης	Vouni Panayia – Ambelitis	Վունի Պանայաս – Ամբելիտիս	DOP
CY	Κουμανδαρία	Commandaria	Կումանդարիա	DOP
CY	Κρασοχώρια Λεμεσού	Krasohoria Lemesou	Կրասոխորյա Լեմեսու	DOP
CY	Κρασοχώρια Λεμεσού – Αφάμης	Krasohoria Lemesou – Afames	Կրասոխորյա Լեմեսու – Աֆամիս	DOP
CY	Κρασοχώρια Λεμεσού – Λαόνα	Krasohoria Lemesou – Laona	Կրասոխորյա Լեմեսու – Լաոնա	DOP
CY	Λαόνα Ακάμα	Laona Akama	Լաոնա Ակամա	DOP
CY	Λάρνακα	Larnaka	Լառնակա	IGP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
CY	Λεμεσός	Lemesos	Լեմեսոս	IGP
CY	Λευκωσία	Lefkosia	Լեֆկոսիա	IGP
CY	Πάφος	Pafos	Պաֆոս	IGP
CY	Πιτσιλιά	Pitsilia	Պիցիլյա	DOP
CZ	Čechy		Չեխի	DOP
CZ	české		Չեսկէ	IGP
CZ	Litoměřická		Լիտոմյերժիսկա	DOP
CZ	Mělnická		Մյելնիծկա	DOP
CZ	Mikulovská		Միկուլովսկա	DOP
CZ	Morava		Մորավա	DOP
CZ	moravské		Մորավսկէ	IGP
CZ	Novosedelské Slámové víno		Նովոսեդելսկէ Սլամովէ վինո	DOP
CZ	Slovácká		Սլովածկա	DOP
CZ	Šobes		Շոբես	DOP
CZ	Šobeské víno		Շոբեսկէ վինո	DOP
CZ	Velkopavlovická		Վելկոպավլովիծկա	DOP
CZ	Znojemská		Զնոյեմսկա	DOP
CZ	Znojmo		Զնոյմո	DOP
DK	Bornholm		Բոռհոլմ	IGP
DK	Fyn		Վին	IGP
DK	Jylland		Ժիլանդ	IGP
DK	Sjælland		Սժաելանդ	IGP
FR	Agenais		Աժենե	IGP
FR	Ain		Էն	IGP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
FR	Ajaccio		Այաչո / Այաչչո	DOP
FR	Allobrogie		Ալոբռոժի	IGP
FR	Aloxe-Corton		Ալոքս-կորտոն	DOP
FR	Alpes-de-Haute-Provence		Ալպ-դը-Օտ-Պռովանս	IGP
FR	Alpes-Maritimes		Ալպ-Մարիտիմ	IGP
FR	Alpilles		Ալպիյ	IGP
FR	Alsace		Ալզաս	DOP
FR	Alsace grand cru Altenberg de Bergbieten		Ալզաս գռան կրյու Ալտանբեր դը Բերգբիետան	DOP
FR	Alsace grand cru Altenberg de Bergheim		Ալզաս գռան կրյու Ալտանբեր դը Բերգայմ	DOP
FR	Alsace grand cru Altenberg de Wolxheim		Ալզաս գռան կրյու Ալտանբեր դը Վոլքսայմ	DOP
FR	Alsace grand cru Brand		Ալզաս գռան կրյու Բրան	DOP
FR	Alsace grand cru Bruderthal		Ալզաս գռան կրյու Բրուդերթալ	DOP
FR	Alsace grand cru Eichberg		Ալզաս գռան կրյու Այշբեր	DOP
FR	Alsace grand cru Engelberg		Ալզաս գռան կրյու Անժելբեր	DOP
FR	Alsace grand cru Florimont		Ալզաս գռան կրյու Ֆլորիմոն	DOP
FR	Alsace grand cru Frankstein		Ալզաս գռան կրյու Ֆրանկշտայն	DOP
FR	Alsace grand cru Froehn		Ալզաս գռան կրյու Ֆռոն	DOP
FR	Alsace grand cru Furstentum		Ալզաս գռան կրյու Ֆուրստանտում	DOP
FR	Alsace grand cru Geisberg		Ալզաս գռան կրյու Գայսբեր	DOP
FR	Alsace grand cru Gloeckelberg		Ալզաս գռան կրյու Գլոկելբեր	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
FR	Alsace grand cru Goldert		Ալզաս գռան կրյու Գոլդեռր	DOP
FR	Alsace grand cru Hatschbourg		Ալզաս գռան կրյու Ատշբուր	DOP
FR	Alsace grand cru Hengst		Ալզաս գռան կրյու Անգստ	DOP
FR	Alsace grand cru Kaefferkopf		Ալզաս գռան կրյու Կաֆերկոպֆ	DOP
FR	Alsace grand cru Kanzlerberg		Ալզաս գռան կրյու Կանցլերբեր	DOP
FR	Alsace grand cru Kastelberg		Ալզաս գռան կրյու Կաստելբեր	DOP
FR	Alsace grand cru Kessler		Ալզաս գռան կրյու Կեսլեր	DOP
FR	Alsace grand cru Kirchberg de Barr		Ալզաս գռան կրյու Կիրշբեր դը Բար	DOP
FR	Alsace grand cru Birchberg de Ribeauvillé		Ալզաս գռան կրյու Կիրշբեր դը Րիբովիյ	DOP
FR	Alsace grand cru Kitterlé		Ալզաս գռան կրյու Կիթերլե	DOP
FR	Alsace grand cru Mambourg		Ալզաս գռան կրյու Մամբուր	DOP
FR	Alsace grand cru Mandelberg		Ալզաս գռան կրյու Մանդելբեր	DOP
FR	Alsace grand cru Marckrain		Ալզաս գռան կրյու Մարկռեն	DOP
FR	Alsace grand cru Moenchberg		Ալզաս գռան կրյու Մոենշբեր	DOP
FR	Alsace grand cru Muenchberg		Ալզաս գռան կրյու Մյոանշբեր	DOP
FR	Alsace grand cru Ollwiller		Ալզաս գռան կրյու Օլվիլեր	DOP
FR	Alsace grand cru Osterberg		Ալզաս գռան կրյու Օստերբեր	DOP
FR	Alsace grand cru Pfersigberg		Ալզաս գռան կրյու Պֆերսիգբեր	DOP
FR	Alsace grand cru Pfingstberg		Ալզաս գռան կրյու Պֆենգստբեր	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
FR	Alsace grand cru Praelatenberg		Ալզաս գռան կրյու Պրաելատանբեր	DOP
FR	Alsace grand cru Rangen		Ալզաս գռան կրյու Րանժան	DOP
FR	Alsace grand cru Rosacker		Ալզաս գռան կրյու Րոսակեր	DOP
FR	Alsace grand cru Saering		Ալզաս գռան կրյու Սեռենգ	DOP
FR	Alsace grand cru Schlossberg		Ալզաս գռան կրյու Շլոսբերգ	DOP
FR	Alsace grand cru Schoenen-bourg		Ալզաս գռան կրյու Շռենանբուր	DOP
FR	Alsace grand cru Sommerberg		Ալզաս գռան կրյու Սոմերբերգ	DOP
FR	Alsace grand cru Sonnenglanz		Ալզաս գռան կրյու Սոնենգլանց	DOP
FR	Alsace grand cru Spiegel		Ալզաս գռան կրյու Սպիգել	DOP
FR	Alsace grand cru Sporen		Ալզաս գռան կրյու Սպոռեն	DOP
FR	Alsace grand cru Steinert		Ալզաս գռան կրյու Շտեյներ	DOP
FR	Alsace grand cru Steingrubler		Ալզաս գռան կրյու Ստեյնգրուբլեր	DOP
FR	Alsace grand cru Steinklotz		Ալզաս գռան կրյու Ստեյնքլոց	DOP
FR	Alsace grand cru Vorbourg		Ալզաս գռան կրյու Վորբուրգ	DOP
FR	Alsace grand cru Wiebelsberg		Ալզաս գռան կրյու Վիբելսբերգ	DOP
FR	Alsace grand cru Wineck-Schlossberg		Ալզաս գռան կրյու վինեք-Շլոսբերգ	DOP
FR	Alsace grand cru Winzenberg		Ալզաս գռան կրյու Վինցենբերգ	DOP
FR	Alsace grand cru Zinnkoepflé		Ալզաս գռան կրյու Ցիննկյոպֆլե	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
FR	Alsace grand cru Zotzenberg		Ալզաս գռան կրյու Ցոցենբերգ	DOP
FR	Anjou		Անժու	DOP
FR	Anjou Villages		Անժու Վիլաժ	DOP
FR	Anjou Villages Brissac		Անժու Վիլաժ Բրիսակ	DOP
FR	Anjou-Coteaux de la Loire		Անժու-Կոտո դը լա Լուար	DOP
FR	Arbois		Արբուա	DOP
FR	Ardèche		Արդեշ	IGP
FR	Ariège		Արիեժ	IGP
FR	Atlantique		Ատլանտիկ	IGP
FR	Aude		Օդ	IGP
FR	Auxey-Duresses		Օքսե-Դյուրես	DOP
FR	Aveyron		Ավերոն	IGP
FR	Bandol		Բանդոլ	DOP
FR	Banyuls		Բանիուլս	DOP
FR	Banyuls grand cru		Բանիուլս գրան կրյու	DOP
FR	Barsac		Բարսակ	DOP
FR	Bâtard-Montrachet		Բատար-Մոնտրաշե	DOP
FR	Béarn		Բեարն	DOP
FR	Beaujolais		Բոժոլե	DOP
FR	Beaumes de Venise		Բոմ դե Վենիզ	DOP
FR	Beaune		Բոն	DOP
FR	Bellet		Բելե	DOP
FR	Bergerac		Բերժերակ	DOP
FR	Bienvenues-Bâtard-Montrachet		Բիենվենյու-Բատար-Մոնտրաշե	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
FR	Blagny		Բլանյի	DOP
FR	Blanc Fumé de Pouilly		Բլան Ֆյումե դը Պույի	DOP
FR	Blaye		Բլայե	DOP
FR	Bonnes-Mares		Բոն-Մար	DOP
FR	Bonnezeaux		Բոնեզո	DOP
FR	Bordeaux		Բորդո	DOP
FR	Bordeaux supérieur		Բորդո սուպերիյոր	DOP
FR	Bouches-du-Rhône		Բուշ դյու Ռոն	IGP
FR	Bourg		Բուր	DOP
FR	Bourgeais		Բուրժե	DOP
FR	Bourgogne		Բուրգոյն	DOP
FR	Bourgogne aligoté		Բուրգոյն ալիգոտե	DOP
FR	Bourgogne grand ordinaire		Բուրգոյն գրան օրդիներ	DOP
FR	Bourgogne mousseux		Բուրգոյն մուսյո	DOP
FR	Bourgogne ordinaire		Բուրգոյն օրդիներ	DOP
FR	Bourgogne Passe-tout-grains		Բուրգոյն Պաս-տու-գրեն	DOP
FR	Bourgueil		Բուրգեյ	DOP
FR	Bouzeron		Բուզերոն	DOP
FR	Brouilly		Բրույի	DOP
FR	Brulhois		Բրուլուա	DOP
FR	Bugey		Բյուժե	DOP
FR	Buzet		Բյուզե	DOP
FR	Cabardès		Կաբարդես	DOP
FR	Cabernet d'Anjou		Կաբարդե դ՛Անժու	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
FR	Cabernet de Saumur		Կաբերնե դը Սոմյուր	DOP
FR	Cadillac		կադիլակ	DOP
FR	Cahors		Կաոր	DOP
FR	Calvados		Կալվադոս	IGP
FR	Canon Fronsac		Կանոն Ֆրոնսակ	DOP
FR	Cassis		Կասի / Կասիս	DOP
FR	Cathare		Կատար	IGP
FR	Cérons		Սերոն	DOP
FR	Cévennes		Սեվան	IGP
FR	Chablis		Շաբլի	DOP
FR	Chablis grand cru		Շաբլի գրան կրյու	DOP
FR	Chambertin		Շամբերտեն	DOP
FR	Chambertin-Clos de Bèze		Շամբերտեն-Կլո դը Բեզ	DOP
FR	Chambolle-Musigny		Շամբոլ-Մյուզինյի	DOP
FR	Champagne		Շամպայն	DOP
FR	Chapelle-Chambertin		Շաբել-Շամբերտեն	DOP
FR	Charentais		Շարանտե	IGP
FR	Charlemagne		Շարլեմայն	DOP
FR	Charmes-Chambertin		Շարմ-Շամբերտեն	DOP
FR	Chassagne-Montrachet		Շասայն-Մոնտրաշե	DOP
FR	Château-Chalon		Շատո-Շալոն	DOP
FR	Château-Grillet		Շատո-Գրիյե	DOP
FR	Châteaumeillant		շատոմեյան	DOP
FR	Châteauneuf-du-Pape		Շատոըյունոֆ-դյու-Պապ	DOP
FR	Châtillon-en-Diois		Շատիյոն-ան-Դիուա	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
FR	Chénas		Շենա	DOP
FR	Chevalier-Montrachet		Շեվալյե-Մոնտրաշե	DOP
FR	Cheverny		Շեվերնի	DOP
FR	Chinon		Շինոն	DOP
FR	Chiroubles		Շիրուբլ	DOP
FR	Chorey-lès-Beaune		Շորեյ-լե-Բոն	DOP
FR	Cité de Carcassonne		Սիտե դը Կարկասոն	IGP
FR	Clairette de Bellegarde		Կլերետ դը Բելգարդ	DOP
FR	Clairette de Die		Կլերետ դը Դի	DOP
FR	Clairette du Languedoc		Կլերետ դյու Լանգդոկ	DOP
FR	Clos de la Roche		Կլո դը լա Ռոշ	DOP
FR	Clos de Tart		Կլո դը Տար	DOP
FR	Clos de Vougeot		Կլո դը Վուժեո	DOP
FR	Clos des Lambrays		Կլո դե Լամբրեյ	DOP
FR	Clos Saint-Denis		Կլո Սեն-Դենի	DOP
FR	Clos Vougeot		Կլո Վուժեո	DOP
FR	Collines Rhodaniennes		Կոլին Ռոդանիան	IGP
FR	Collioure		Կոլիուր	DOP
FR	Comté Tolosan		Կոնտե Տոլոզան	IGP
FR	Comtés Rhodaniens		Կոնտե Ռոդենիան	IGP
FR	Condrieu		Կոնդրիյո	DOP
FR	Corbières		Կորբիեր	DOP
FR	Corbières-Boutenac		Կորբիեր-Բուտենա	DOP
FR	Cornas		Կորնա	DOP
FR	Corrèze		Կորեզ	IGP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
FR	Corse		Կորզ	DOP
FR	Corton		Կորտոն	DOP
FR	Corton-Charlemagne		Կորտոն-Շարլմայն	DOP
FR	Costières de Nîmes		Կոստիեր դը Նիմ	DOP
FR	Côte de Beaune		Կոտ դը Բոն	DOP
FR	Côte de Beaune-Villages		Կոտ դը Բոն-Վիլաժ	DOP
FR	Côte de Brouilly		Կոտ դը Բրույի	DOP
FR	Côte de Nuits-Villages		Կոտ դը Նյուի-Վիլաժ	DOP
FR	Côte Roannaise		Կոտ Ռոնե	DOP
FR	Côte Rôtie		Կոտ Րոտի	DOP
FR	Côte Vermeille		Կոտ Վերմեյ	IGP
FR	Coteaux Bourguignons		Կոտո Բուրգինյոն	DOP
FR	Coteaux champenois		Կոտո շամպենուա	DOP
FR	Coteaux Charitois		Կոտո Շարիտուա	IGP
FR	Coteaux d'Ensérune		Կոտո դ՛Անսերյուն	IGP
FR	Coteaux d'Aix-en-Provence		Կոտո դ՛Էս-ան-Պրովանս	DOP
FR	Coteaux d'Ancenis		Կոտո դ՛Անսենի	DOP
FR	Coteaux de Coiffy		Կոտո դը Կուաֆի	IGP
FR	Coteaux de Die		Կոտո դը Դի	DOP
FR	Coteaux de Glanes		Կոտո դը Գլան	IGP
FR	Coteaux de l'Auxois		Կոտո դը լ՛Օսուա	IGP
FR	Coteaux de l'Aubance		Կոտո դը լ՛Օբանս	DOP
FR	Coteaux de Narbonne		Կոտո դը Նարբոն	IGP
FR	Coteaux de Peyriac		Կոտո դը Պեյրիակ	IGP
FR	Coteaux de Saumur		Կոտո դը Սոմյուր	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
FR	Coteaux de Tannay		Կոտո դը Տանե	IGP
FR	Coteaux des Baronnies		Կոտո դը Բարոնի	IGP
FR	Coteaux du Cher et de l'Arnon		Կոտո դը Շեր է դը լ՛Արնոն	IGP
FR	Coteaux du Giennois		Կոտո դը Ժիանուա	DOP
FR	Coteaux du Languedoc		Կոտո դյու Լանգեդոկ	DOP
FR	Coteaux du Layon		Կոտո դյու Լեյոն	DOP
FR	Coteaux du Libron		Կոտո դյու Լիբրոն	IGP
FR	Coteaux du Loir		Կոտո դյու Լուար	DOP
FR	Coteaux du Lyonnais		Կոտո դյու Լիոնե	DOP
FR	Coteaux du Pont du Gard		Կոտո դյու պոն դյու Գար	IGP
FR	Coteaux du Quercy		Կոտո դյու Կերսի	DOP
FR	Coteaux du Vendômois		Կոտո դյու դյու Վանդոմուա	DOP
FR	Coteaux Varois en Provence		Կոտո վարուա ան պրովանս	DOP
FR	Côtes Catalanes		Կոտ Կատալան	IGP
FR	Côtes d'Auvergne		Կոտ դ՛Օվերյն	DOP
FR	Côtes de Bergerac		Կոտ դը Բերժերակ	DOP
FR	Côtes de Blaye		Կոտ դը Բլայ	DOP
FR	Côtes de Bordeaux		Կոտ դը Բորդո	DOP
FR	Côtes de Bordeaux-Saint-Macaire		Կոտ դը Բորդո-Սեն-Մակեր	DOP
FR	Côtes de Bourg		Կոտ դը Բուր	DOP
FR	Côtes de Duras		Կոտ դը Դյուրաս	DOP
FR	Côtes de Gascogne		Կոտ դը Գասկոյն	IGP
FR	Côtes de Meuse		Կոտ դը Մյոզ	IGP
FR	Côtes de Millau		Կոտ դը Միլո	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
FR	Côtes de Montravel		Կոտ դը Մոնտրավել	DOP
FR	Côtes de Provence		Կոտ դը Պրովանս	DOP
FR	Côtes de Thau		Կոտ դը Տո	IGP
FR	Côtes de Thongue		Կոտ դը Տոնգ	IGP
FR	Côtes de Toul		Կոտ դը Տուլ	DOP
FR	Côtes du Forez		Կոտ դյու Ֆորեզ	DOP
FR	Côtes du Jura		Կոտ դյու Ժուրա	DOP
FR	Côtes du Marmandais		Կոտ դյու Մարմանդե	DOP
FR	Côtes du Rhône		Կոտ դյու Ռոն	DOP
FR	Côtes du Rhône Villages		Կոտ դյու Ռոն Վիլաժ	DOP
FR	Côtes du Roussillon		Կոտ դյու Ռուսիյոն	DOP
FR	Côtes du Roussillon Villages		Կոտ դյու Ռուսիյոն Վիլաժ	DOP
FR	Côtes du Tarn		Կոտ դյու Տարն	IGP
FR	Côtes du Vivarais		Կոտ դյու Վիվարե	DOP
FR	Cour-Cheverny		Կուր-Շեվերնի	DOP
FR	Crémant d'Alsace		Կրեման դ՛Ալզաս	DOP
FR	Crémant de Bordeaux		Կրեման դը Բորդո	DOP
FR	Crémant de Bourgogne		Կրեման դը Բուրգոյն	DOP
FR	Crémant de Die		Կրեման դը Դի	DOP
FR	Crémant de Limoux		Կրեման դը Լիմու	DOP
FR	Crémant de Loire		Կրեման դը Լուար	DOP
FR	Crémant du Jura		Կրեման դյու Ժուրա	DOP
FR	Criots-Bâtard-Montrachet		Կրիո-Բատար-Մոնտրաշե	DOP
FR	Crozes-Ermitage		Կրոազ-Էրմիտաժ	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
FR	Crozes-Hermitage		Կրոազ-Երմիտաժ	DOP
FR	Drôme		Դրոմ	IGP
FR	Duché d'Uzès		Դուշե դ՛Ուզես	IGP
FR	Echezeaux		Էշեզյո	DOP
FR	Entraygues – Le Fel		Անտրայգ – Լյո Ֆել	DOP
FR	Entre-deux-Mers		Անտրը-դյո-Մեր	DOP
FR	Ermitage		Էրմիտաժ	DOP
FR	Estaing		Էստենգ	DOP
FR	Faugères		Ֆոժեր	DOP
FR	Fiefs Vendéens		Ֆյեֆ Վանդեն	DOP
FR	Fitou		Ֆիտու	DOP
FR	Fixin		Ֆիքսին	DOP
FR	Fleurie		Ֆլյորի	DOP
FR	Floc de Gascogne		Ֆլո դե Գասկոյն	DOP
FR	Franche-Comté		Ֆռանշ-Կոնտե	IGP
FR	Fronsac		Ֆրոնզակ	DOP
FR	Frontignan		Ֆրոնտինյան	DOP
FR	Fronton		Ֆրոնտոն	DOP
FR	Gaillac		Գեյակ	DOP
FR	Gaillac premières côtes		Գեյակ պռեմիեր կոտե	DOP
FR	Gard		Գար	IGP
FR	Gers		Ժեր	IGP
FR	Gevrey-Chambertin		Ժեվրեյ-Շամբերտեն	DOP
FR	Gigondas		Ժիգոնդաս	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
FR	Givry		Ժիվրի	DOP
FR	Grand Roussillon		Գրան Ռուսիյոն	DOP
FR	Grands-Echezeaux		Գրան-էշեզյո	DOP
FR	Graves		Գրավ	DOP
FR	Graves de Vayres		Գրավ դը Վեր	DOP
FR	Graves supérieures		Գրավ սուպերիյոր	DOP
FR	Grignan-les-Adhémar		Գրինյան-լեզ-Ադեմար	DOP
FR	Griotte-Chambertin		Գրիոտ-Շամբերտեն	DOP
FR	Gros Plant du Pays nantais		Գրո Պլան դյու Պեյ նանտե	DOP
FR	Haute Vallée de l'Aude		Օտ Վալե դը լ΄Ոդ	IGP
FR	Haute Vallée de l'Orb		Օտ Վալե դը լ΄Օրբ	IGP
FR	Haute-Marne		Օտ-Մարն	IGP
FR	Hautes-Alpes		Օտ-Ալպ	IGP
FR	Haute-Vienne		Օտ-Վիեն	IGP
FR	Haut-Médoc		Օտ-Մեդոկ	DOP
FR	Haut-Montravel		Օտ-Մոնտրավել	DOP
FR	Haut-Poitou		Օտ-Պուատու	DOP
FR	Hermitage		Էրմիտաժ	DOP
FR	Île de Beauté		Իյ դե Բոտե	IGP
FR	Irancy		Իրանսի	DOP
FR	Irouléguy		Իրուլժեգի	DOP
FR	Isère		Իսեր	IGP
FR	Jasnières		Ժասնիեր	DOP
FR	Juliénas		ժուլիեան	DOP
FR	Jurançon		Ժուասոն	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
FR	La Grande Rue		Լյո Գրան Ռյու	DOP
FR	La Romanée		Լա Ռոմանե	DOP
FR	La Tâche		Լա Տաշ	DOP
FR	Ladoix		Լադուա	DOP
FR	Lalande-de-Pomerol		Լալանդ-դը-Պոմերոլ	DOP
FR	Landes		Լանդ	IGP
FR	Languedoc		Լանգեդոկ	DOP
FR	Latricières-Chambertin		Լատրիսիեր-Շամբերտեն	DOP
FR	Lavilledieu		Լավիլդյո	IGP
FR	L'Ermitage		Լ՛Էրմիտաժ	DOP
FR	Les Baux de Provence		Լե Բո դը Պրովանս	DOP
FR	L'Etoile		լ՛Էտուալ	DOP
FR	L'Hermitage		Լ՛Էրմիտաժ	DOP
FR	Limoux		Լիմու	DOP
FR	Lirac		Լիրակ	DOP
FR	Listrac-Médoc		Լիստրակ-Մեդոկ	DOP
FR	Lot		Լո	IGP
FR	Loupiac		Լուպիակ	DOP
FR	Luberon		Լյուբերոն	DOP
FR	Lussac Saint-Emilion		Լյուսակ Սենտ-Էմիյոն	DOP
FR	Mâcon		Մակոն	DOP
FR	Macvin du Jura		Մակվեն դյու Յուրա	DOP
FR	Madiran		Մադիրան	DOP
FR	Malepère		Մալեպեր	DOP
FR	Maranges		Մարայնժ	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
FR	Marcillac		Մարկիյակ	DOP
FR	Margaux		Մարգո	DOP
FR	Marsannay		Մարսանի	DOP
FR	Maures		Մոր	IGP
FR	Maury		Մորի	DOP
FR	Mazis-Chambertin		Մազի-Շամբերտեն	DOP
FR	Mazoyères-Chambertin		Մազոյեր –Շամբերտեն	DOP
FR	Méditerranée		Մեդիտերանե	IGP
FR	Médoc		Մեդոկ	DOP
FR	Menetou-Salon		Մենետու-Սալոն	DOP
FR	Mercurey		Մերկյուրեյ	DOP
FR	Meursault		Մյուրսոլ	DOP
FR	Minervois		Միներվուա	DOP
FR	Minervois-la-Livinière		Միներվուա-լա-Լիվինիեր	DOP
FR	Monbazillac		Մոնբազիյակ	DOP
FR	Mont Caume		Մոն կոմ	IGP
FR	Montagne-Saint-Emilion		Մոնտայն-Սենտ-Էմիյոն	DOP
FR	Montagny		Մոնտայնի	DOP
FR	Monthélie		Մոնտելի	DOP
FR	Montlouis-sur-Loire		Մոնլուի-սյուր-Լուար	DOP
FR	Montrachet		Մոնտրաշե	DOP
FR	Montravel		Մոնտրավել	DOP
FR	Morey-Saint-Denis		Մորեյ-Սեն-Դենի	DOP
FR	Morgon		Մորգոն	DOP
FR	Moselle		Մոսել	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
FR	Moulin-à-Vent		Մուլեն-ա-Վան	DOP
FR	Moulis		Մուլի	DOP
FR	Moulis-en-Médoc		Մուլի-ան-Մեդոկ	DOP
FR	Muscadet		Մուսկադե	DOP
FR	Muscadet Coteaux de la Loire		Մուսկադե Կոտո դե լա Լուար	DOP
FR	Muscadet Côtes de Grandlieu		Մուսկադե Կոտե դե Գրանլյո	DOP
FR	Muscadet Sèvre et Maine		Մուսկադե Սեվռե է Մեյն	DOP
FR	Muscat de Beaumes-de-Venise		Մուսակ դը Բոմ-դե Վենիզ	DOP
FR	Muscat de Frontignan		Մուսկա դը Ֆրոնտինյան	DOP
FR	Muscat de Lunel		Մուսկա դը Լունել	DOP
FR	Muscat de Mireval		Մուսկա դը Միրեվալ	DOP
FR	Muscat de Rivesaltes		Մուսակ դը Ռիվսալտ	DOP
FR	Muscat de Saint-Jean-de-Minervois		Մուսակ դը Սեն-ժան-դը-Միներվուա	DOP
FR	Muscat du Cap Corse		Մուսակ դյու Կապ Կորս	DOP
FR	Musigny		Մուսինյի	DOP
FR	Nuits-Saint-Georges		Նյուի-Սեն-Ժորժ	DOP
FR	Orléans		Օրլեան	DOP
FR	Orléans-Cléry		Օրլեան-Կլերի	DOP
FR	Pacherenc du Vic-Bilh		Պաշերանկ դյու Վիկ-Բիլ	DOP
FR	Palette		Պալետ	DOP
FR	Patrimonio		Պատրիմոնյո	DOP
FR	Pauillac		Պոյիյակ	DOP
FR	Pays d'Hérault		Պեյ դ՛Էրոլ	IGP
FR	Pays d'Oc		Պայ դ՛Օք	IGP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
FR	Pécharmant		Պեշարման	DOP
FR	Périgord		Պերիգոր	IGP
FR	Pernand-Vergelesses		Պերնան-Վերժլեսե	DOP
FR	Pessac-Léognan		Պեսակ-Լեոնյան	DOP
FR	Petit Chablis		Պըտի Շաբլի	DOP
FR	Pierrevert		Պիյերվեր	DOP
FR	Pineau des Charentes		Պինո դե Շարան	DOP
FR	Pomerol		Պոմերոլ	DOP
FR	Pommard		Պոմար	DOP
FR	Pouilly-Fuissé		Պույի-Ֆուիս	DOP
FR	Pouilly-Fumé		Պույի-Ֆյումե	DOP
FR	Pouilly-Loché		Պույի-Լոշե	DOP
FR	Pouilly-sur-Loire		Պույի-սյուր-Լուար	DOP
FR	Pouilly-Vinzelles		Պույի-Վենզել	DOP
FR	Premières Côtes de Bordeaux		Պռեմիեր Կոտ դը Բորդո	DOP
FR	Puisseguin Saint-Emilion		Պյուիսգեն Սեն-Էմիյոն	DOP
FR	Puligny-Montrachet		Պյուիլնի-Մոնտրաշե	DOP
FR	Puy-de-Dôme		Պույ-դը-Դոմ	IGP
FR	Quarts de Chaume		Կար դը Շոմ	DOP
FR	Quincy		Քուինսի	DOP
FR	Rasteau		Րաստո	DOP
FR	Régnié		Րեժինիե	DOP
FR	Reuilly		Րեուիյի	DOP
FR	Richebourg		Րիշբուր	DOP
FR	Rivesaltes		Րիվսալտ	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
FR	Romanée-Conti		Ռոմանե-Կոնտի	DOP
FR	Romanée-Saint-Vivant		Ռոմանե-Սեն-Վիվան	DOP
FR	Rosé d'Anjou		Ռոզե դ՛Անժու	DOP
FR	Rosé de Loire		Ռոզե դը Լուար	DOP
FR	Rosé des Riceys		Ռոզե դե Րիսեյ	DOP
FR	Rosette		Ռոզետ	DOP
FR	Roussette de Savoie		Ռուսետ դե Սավուա	DOP
FR	Roussette du Bugey		Ռուսետ դյու Բուժե	DOP
FR	Ruchottes-Chambertin		Ռուշոտ-Շամբերտեն	DOP
FR	Rully		Ռյուլի	DOP
FR	Sables du Golfe du Lion		Սաբլես դյու Գոլֆե դյու Լիոն	IGP
FR	Saint-Amour		Սենտ-Ամուր	DOP
FR	Saint-Aubin		Սենտ-Օբեն	DOP
FR	Saint-Bris		Սեն-Բռի	DOP
FR	Saint-Chinian		Սեն-Շինիան	DOP
FR	Sainte-Croix-du-Mont		Սենտ-Կրուա-դյու-Մոն	DOP
FR	Sainte-Foy-Bordeaux		Սենտ-ֆոյ-Բորդո	DOP
FR	Sainte-Marie-la-Blanche		Սենտ-Մերի-լա-Բլանշ	IGP
FR	Saint-Emilion		Սենտ-Էմիյիոն	DOP
FR	Saint-Emilion Grand Cru		Սենտ-Էմիյոն Գրան Կրյու	DOP
FR	Saint-Estèphe		Սենտ—Էստեֆ	DOP
FR	Saint-Georges-Saint-Emilion		Սեն-ժորժ-Սենտ-Էմիյիոն	DOP
FR	Saint-Guilhem-le-Désert		Սեն-Գիլամ-լյո-Դեզեր	IGP
FR	Saint-Joseph		Սեն-Ժոզեֆ	DOP
FR	Saint-Julien		Սեն-Ժուլիեն	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
FR	Saint-Mont		Սեն-Մոն	DOP
FR	Saint-Nicolas-de-Bourgueil		Սեն-Նիկոլա-դը-Բուրգեյ	DOP
FR	Saint-Péray		Սեն-Պերեյ	DOP
FR	Saint-Pourçain		Սեն-Պուսեյն	DOP
FR	Saint-Romain		Սեն-Ռոմեյն	DOP
FR	Saint-Sardos		Սեն-Սարդոս	DOP
FR	Saint-Véran		Սեն-Վերան	DOP
FR	Sancerre		Սանսեր	DOP
FR	Santenay		Սանտենեյ	DOP
FR	Saône-et-Loire		Սաոն-է-Լուար	IGP
FR	Saumur		Սոմյուր	DOP
FR	Saumur-Champigny		Սոմյուր-Շամպինյի	DOP
FR	Saussignac		Սոսինյակ	DOP
FR	Sauternes		Սոտերն	DOP
FR	Savennières		Սավանիյեր	DOP
FR	Savennières Coulée de Serrant		Սավանիյեր Կուլե դը Սերան	DOP
FR	Savennières Roche aux Moines		Սավանիյեր Ռոշ օ Մուեն	DOP
FR	Savigny-lès-Beaune		Սավինյի-լե-Բոն	DOP
FR	Savoie		Սավուա	DOP
FR	Seyssel		Սեյսել	DOP
FR	Tavel		Տավել	DOP
FR	Thézac-Perricard		Տեզակ-Պերիկար	IGP
FR	Torgan		Տորգան	IGP
FR	Touraine		Տուրեն	DOP
FR	Touraine Noble Joué		Տուրեն Նոբլը Ժուե	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
FR	Tursan		Տյուրսան	DOP
FR	Urfé		Ուրֆե	IGP
FR	Vacqueyras		Վակեյրա	DOP
FR	Val de Loire		Վալ դը Լուար	IGP
FR	Valençay		Վալենսեյ	DOP
FR	Vallée du Paradis		Վալե դյու Պարադի	IGP
FR	Var		Վար	IGP
FR	Vaucluse		Վոքլյուզ	IGP
FR	Ventoux		Վանտու	DOP
FR	Vicomté d'Aumelas		Վիկոնտե դ՛Օմելաս	IGP
FR	Vin d'Alsace		Վեն դ՛Ալզաս	DOP
FR	Vin de Bellet		Վեն դը Բելե	DOP
FR	Vin de Corse		Վեն դը Կորս	DOP
FR	Vin de Frontignan		Վեն դը Ֆրոնտինյան	DOP
FR	Vin de Savoie		Վեն դը Սավուա	DOP
FR	Vins fins de la Côte de Nuits		Վեն ֆեն դը լա Կոտ դը Նյուի	DOP
FR	Vinsobres		Վենսբրը	DOP
FR	Viré-Clessé		Վիրե-Կլեսե	DOP
FR	Volnay		Վոլնե	DOP
FR	Vosne-Romanée		Վոսն-Ռոմանե	DOP
FR	Vougeot		Վուժո	DOP
FR	Vouvray		Վուրեյ	DOP
FR	Yonne		Յոն	IGP
DE	Ahr		Ահռ	DOP
DE	Ahrtaler Landwein		Ահռթալեր Լանդվայն	IGP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
DE	Baden		Բադեն	DOP
DE	Badischer Landwein		Բադիշեր Լանդվայն	IGP
DE	Bayerischer Bodensee-Landwein		Բայերիշ Բոդանսե-Լանդվայն	IGP
DE	Brandenburger Landwein		Բրանդենբուրգեն Լանդվայն	IGP
DE	Franken		Ֆրանկեն	DOP
DE	Hessische Bergstraße		Հեսիշե Բերգշտասե	DOP
DE	Landwein der Mosel		Լանդվայն դեր Մոսել	IGP
DE	Landwein der Ruwer		Լանդվայն դեր Ռյուվեր	IGP
DE	Landwein der Saar		Լանդվայն դեր Սաար	IGP
DE	Landwein Main		Լանդվայ Մեյն	IGP
DE	Landwein Neckar		Լանդվայն Նեկտար	IGP
DE	Landwein Oberrhein		Լանդվայն Օբեռհայն	IGP
DE	Landwein Rhein		Լանդվայն Ռայն	IGP
DE	Landwein Rhein-Neckar		Լանդվայն Ռայն-Նեկտար	IGP
DE	Mecklenburger Landwein		Մեկլենբուրգեր Լանդվայն	IGP
DE	Mitteldeutscher Landwein		Միտելդյոտշեր Լանդվայն	IGP
DE	Mittelrhein		Միտելրայն	DOP
DE	Mosel		Մոզել	DOP
DE	Nahe		Նահե	DOP
DE	Nahegauer Landwein		Նահեգաուեռ Լանդվայն	IGP
DE	Pfalz		Պֆալց	DOP
DE	Pfälzer Landwein		Պֆալզեր Լանդվայն	IGP
DE	Regensburger Landwein		Ռեգենսբուրգեր Լանդվայն	IGP
DE	Rheinburgen-Landwein		Ռեգենսբուրգեր-Լանդվայն	IGP
DE	Rheingau		Ռայնգաու	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
DE	Rheingauer Landwein		Ռայնգաուեր Լանդվայն	IGP
DE	Rheinhessen		Ռայնհեսեն	DOP
DE	Rheinischer Landwein		Ռայնշեր Լանդվայն	IGP
DE	Saale-Unstrut		Սաալե-Ունստռուտ	DOP
DE	Saarländischer Landwein		Սաառլենդիշեր Լանդվայն	IGP
DE	Sachsen		Զաքսեն	DOP
DE	Sächsischer Landwein		Զեքսսիշեր Լանդվայն	IGP
DE	Schleswig-Holsteinischer Landwein		Շլեշվիգ-Հոլշտայնիշեր Լանդվայն	IGP
DE	Schwäbischer Landwein		Շվեբիշեր Լանդվայն	IGP
DE	Starkenburger Landwein		Շտառկենբուրգեր Լանդվայն	IGP
DE	Taubertäler Landwein		Տաուբեռտելեռ Լանդվայն	IGP
DE	Württemberg		Վյուռտեմբեռգ	DOP
GR	Κως	Kos	Կոս	IGP
GR	Malvasia Πάρος	Malvasia Paros	Մալվասիա Պարոս	DOP
GR	Malvasia Σητείας	Malvasia Sitia	Մալվասիա Սիտիա	DOP
GR	Malvasia Χάνδακας-Candia	Malvasia Χάνδακας-Candia	Մալվասիա Խանդակաս – կանդիա	DOP
GR	Άβδηρα	Avdira	Ավդիռա	IGP
GR	Άγιο Όρος	Mount Athos/ Holly Mount Athos/Holly Mountain Athos/Mont Athos/Άγιο Όρος Άθως	Այիո Օրոս / Մաունթ Աթոս/ Հոլի Մաունթ Աթոս/ Հոլի Մաունթին Աթոս/ Մոնթ Աթոս	IGP
GR	Αγορά	Agora	Ագոռա	IGP
GR	Αγχίαλος	Anchialos	Անխիալոս	DOP
GR	Αιγαίο Πέλαγος	Aegean Sea/Aigaio Pelagos	Էգիան Սի/Էյեո Պելագոս	IGP
GR	Αμύνταιο	Amyndeon	Ամինդեո / Ամինդեոն	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
GR	Ανάβυσσος	Anavyssos	Անավիսոս	IGP
GR	Αργολίδα	Argolida	Արգոլիդա	IGP
GR	Αρκαδία	Arkadia	Առկադիա	IGP
GR	Αρχάνες	Archanes	Արխանես	DOP
GR	Αττική	Attiki	Ատիկի	IGP
GR	Αχαΐα	Achaia	Ախաիա	IGP
GR	Βελβεντό	Velvento	Վելվենտո	IGP
GR	Βερντέα Ζακύνθου	Verdea Onomasia kata paradosi Zakynthou/ Verdea Zakynthos/Verntea Zakynthos	Վեռդեա Օնոմասիա կատա պառադոսի Զակինթու/վեռդեա Զակինթոս/ վեռնետեա Զակինթոս	IGP
GR	Γεράνεια	Gerania	Գեռանիա	IGP
GR	Γουμένισσα	Goumenissa	Ղումենիսա	DOP
GR	Γρεβενά	Grevena	Ղռեվենա	IGP
GR	Δαφνές	Dafnes	Դաֆնես	DOP
GR	Δράμα	Drama	Դռամա	IGP
GR	Δωδεκάνησος	Dodekanese	Դոդեկանիսոս	IGP
GR	Έβρος	Evros	Էվռոս	IGP
GR	Ελασσόνα	Elassona	Էլասոնա	IGP
GR	Επανομή	Epanomi	Էպանոմի	IGP
GR	Εύβοια	Evia	Էվիա	IGP
GR	Ζάκυνθος	Zakynthos	Զակինթոս	IGP
GR	Ζίτσα	Zitsa	Զիտսա	DOP
GR	Ηλεία	Ilia	Իլիա	IGP
GR	Ημαθία	Imathia	Իմանթիա	IGP
GR	Ήπειρος	Epirus	Էպիռոս	IGP
GR	Ηράκλειο	Iraklio	Իռակլիո	IGP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
GR	Θάσος	Thasos	Թասոս	IGP
GR	Θαψανά	Thapsana	Թապսանա	IGP
GR	Θεσσαλία	Thessalia	Թեսալիա	IGP
GR	Θεσσαλονίκη	Thessaloniki	Թեսալոնիկի	IGP
GR	Θήβα	Thiva	Թիվա	IGP
GR	Θράκη	Thrace	Թրակի	IGP
GR	Ικαρία	Ikaria	Իկարիա	IGP
GR	Ίλιον	Ilion	Իլիոն	IGP
GR	Ίσμαρος	Ismaros	Իսմարոս	IGP
GR	Ιωάννινα	Ioannina	Իոանինա	IGP
GR	Καβάλα	Kavala	Կավալա	IGP
GR	Καρδίτσα	Karditsa	Կարդիցա	IGP
GR	Κάρυστος	Karystos	Կարիտոս	IGP
GR	Καστοριά	Kastoria	Կաստորյա	IGP
GR	Κέρκυρα	Corfu	Կերկիրա / Կոռֆու	IGP
GR	Κίσσαμος	Kissamos	Կիսամոս	IGP
GR	Κλημέντι	Klimenti	Կլիմենտի	IGP
GR	Κοζάνη	Kozani	Կոզանի	IGP
GR	Κοιλάδα Αταλάντης	Atalanti Valley	Կիլադա Արալանտիս / Ատալանտի վալեյ	IGP
GR	Κόρινθος	Κορινθία /Korinthos/Korinthia	Կորինթոս/Կորինթիա	IGP
GR	Κρανιά	Krania	Կրանյա	IGP
GR	Κραννώνα	Krannona	Կրանոնա	IGP
GR	Κρήτη	Crete	Կրիտի	IGP
GR	Κυκλάδες	Cyclades	Կիկլադես	IGP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
GR	Λακωνία	Lakonia	Լակոնիա	IGP
GR	Λασίθι	Lasithi	Լասիթի	IGP
GR	Λέσβος	Lesvos	Լեսվոս	IGP
GR	Λετρίνοι	Letrini	Լետրինի	IGP
GR	Λευκάδα	Lefkada	Լեֆկադա	IGP
GR	Ληλάντιο Πεδίο	Lilantio Pedio/Lilantio Field	Լիլանտիո Պեդիո/ Լիլանտիո Ֆիլդ	IGP
GR	Λήμνος	Limnos	Լիմնոս	DOP
GR	Μαγνησία	Magnisia	Մաղնիսիա	IGP
GR	Μακεδονία	Macedonia	Մասեդոնիա / Մասեդոնիա	IGP
GR	Μαντζαβινάτα	Mantzavinata	Մանցավինատա	IGP
GR	Μαντινεία	Mantinia	Մանտինիա	DOP
GR	Μαρκόπουλο	Markopoulo	Մարկոպուլո	IGP
GR	Μαρτίνο	Martino	Մարտինո	IGP
GR	Μαυροδάφνη Κεφαλληνίας	Mavrodaphne of Kefalonia/ Mavrodafne of Cephalonia	Մավրոդաֆնի Կեֆալինիաս / Մավրոդաֆնի օֆ Կեֆալոնիա/ Մավրոդաֆնի օֆ Սեֆալոնիա	DOP
GR	Μαυροδάφνη Πατρών	Mavrodafni of Patra/Mavrodaphne of Patra	Մավրոդաֆնի Պատրոն / Մավրոդաֆնի օֆ պատրա	DOP
GR	Μεσενικόλα	Mesenikola	Մեսենիկոլա	DOP
GR	Μεσσηνία	Messinia	Մեսինիա	IGP
GR	Μεταξάτων	Metaxata	Մետաքսատոն / Մետաքսատա	IGP
GR	Μετέωρα	Meteora	Մետեորա	IGP
GR	Μέτσοβο	Metsovo	Մեցովո	IGP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
GR	Μονεμβασία- Malvasia	Monemvasia-Malvasia	Մոնեմվասիա-Մալվասիա	DOP
GR	Μοσχάτο Πατρών	Muscat of Patra	Մոսխատո Պատրոն / Մուսկատ օֆ պատրա	DOP
GR	Μοσχάτος Κεφαλληνίας	Muscat of Kefalonia/ Muscat de Cephalonie / Muscat of Cephalonia	Մոսխատոս Կեֆալինիաս / Մուսկատ օֆ Կեֆալոնիա/ Մուսկատ դը Սեֆալոնի/ Մուսկատ օֆ Սեֆալոնիա	DOP
GR	Μοσχάτος Λήμνου	Muscat of Limnos	Մոսխատոս Լիմնու / Մուսկատ օֆ Լիմնոս	DOP
GR	Μοσχάτος Ρίου Πάτρας	Μοσχάτος Ρίου Πάρτας/ Muscat of Rio Patra	Մոսխատոս Ռիու Պատրաս / Մուսկատ օֆ Ռիո Պատրա	DOP
GR	Μοσχάτος Ρόδου	Muscat of Rodos	Մոսխատոս Ռոդու / Մուսկատ օֆ Ռոդոս	DOP
GR	Νάουσα	Naoussa	Նաուսա	DOP
GR	Νέα Μεσημβρία	Nea Mesimvria	Նեա Մեսիմվրիա	IGP
GR	Νεμέα	Nemea	Նեմէա	DOP
GR	Οπούντια Λοκρίδας	Opountia Locris	Օպունտիա Լոկրիդաս / Օպունտիա Լոկրիս	IGP
GR	Παγγαίο	Paggeo /Pangeon	Պագեո/Պանգեոն	IGP
GR	Παλλήνη	Pallini	Պալինի	IGP
GR	Παρνασσός	Parnassos	Պառնասոս	IGP
GR	Πάρος	Paros	Պարոս	DOP
GR	Πάτρα	Patra	Պատրա	DOP
GR	Πεζά	Peza	Պեզա	DOP
GR	Πέλλα	Pella	Պելա	IGP
GR	Πελοπόννησος	Peloponnese	Պելոպոնիսոս / Պելեպոնիզ	IGP
GR	Πιερία	Pieria	Պիերիա	IGP
GR	Πισάτις	Pisatis	Պիսատիս	IGP
GR	Πλαγιές Αιγιαλείας	Slopes of Aigialia	Պլայես Էյալիաս / Սլոուպս օֆ Էգիալիա	IGP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
GR	Πλαγιές Αίνου	Slopes of Ainos	Պլայես Էնու / Սլոուպս օֆ Էնոս	IGP
GR	Πλαγιές Αμπέλου	Slopes of ampelos	Պլայես Ամպելու / Սլոուպս օֆ Ամպելոս	IGP
GR	Πλαγιές Βερτίσκου	Slopes of Vertiskos	Պլայես Վեռտիսկու / Սլոուպս օֆ Վեռրիսկոս	IGP
GR	Πλαγιές Κιθαιρώνα	Slopes of Kithaironas	Պլայես Կիթերոնա / Սլոուպս օֆ Կիթեռոնաս	IGP
GR	Πλαγιές Κνημίδας	Slopes of Knimida	Պլայես Կնիմիդաս / Սլոուպս օֆ Կնիմիդա	IGP
GR	Πλαγιές Μελίτωνα	Slopes of Meliton	Պլայես Մելիտոնա / Սլոուպս օֆ Մելիտոն	DOP
GR	Πλαγιές Πάικου	Slopes of Paiko	Պլայես Պայկու / Սլոուպս օֆ Պաիկո	IGP
GR	Πλαγιές Πάρνηθας	Slopes of Parnitha	Պլայես Պարնիթաս / Սլոուպս օֆ Պառնիթա	IGP
GR	Πλαγιές Πεντελικού	Slopes of Pendeliko/ Πλαγιές Πεντελικού	Պլայես Պենդելիկու / Սլոուպս օֆ Պենդելիկո	IGP
GR	Πυλία	Pylia	Պիլիա	IGP
GR	Ραψάνη	Rapsani	Ռապսանի	DOP
GR	Ρέθυμνο	Rethimno	Ռեթիմնո	IGP
GR	Ρετσίνα Αττικής	Retsina of Attiki	Ռեցինա Ատիկիս / Ռեցինա օֆ Ատիկի	IGP
GR	Ρετσίνα Βοιωτίας	Retsina of Viotia	Ռեցինա Վիոտիասս / Ռեցինա օֆ Վիոտիա	IGP
GR	Ρετσίνα Γιάλτρων	Retsina of Gialtra	Ռեցինա Յալտրոն / Ռեցինա օֆ Գիալտռա	IGP
GR	Ρετσίνα Εύβοιας	Retsina of Evoia	Ռեցինա Էվիաս / Ռեցինա օֆ Էվոիա	IGP
GR	Ρετσίνα Θηβών (Βοιωτίας)	Retsina of Thebes (Voiotias)	Ռեցինա Թիվոն (Վիոտիաս) / Ռեցինա օֆ Թեբե (Վիոտիաս)	IGP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
GR	Ρετσίνα Καρύστου	Retsina of Karystos	Ռեցինա Կարիստու / Ռեցինա օֆ Կարիստոս	IGP
GR	Ρετσίνα Κορωπίου	Ρετσίνα Κορωπίου Αττικής/Retsina of Koropi/ Retsina of Koropi Attiki	Ռեցինա Կորոպիու / Ռեցինա օֆ Կորոպի/ ռեցինա օֆ Կորոպի Ատիկի	IGP
GR	Ρετσίνα Κρωπίας	Ρετσίνα Κορωπίου Αττικής/Retsina of Koropi/ Retsina of Koropi Attiki	Ռեցինա Կրոպիաս / Ռեցինա օֆ Կորոպի/ ռեցինա օֆ Կորոպի ատիկի	IGP
GR	Ρετσίνα Λιοπεσίου	Ρετσίνα Παιανίας Αττικής/ Retsina of Paiania /Retsina of Paiania Attiki	Ռեցինա Լյոպեսիու / Ռեցինա Պէանիաս Ատիկիս / Ռեցինա օֆ Պայանիա/ Ռեցինա օֆ Աահանիա Ատիկի	IGP
GR	Ρετσίνα Μαρκόπουλου (Αττικής)	Retsina of Markopoulo (Attiki)	Ռեցինա Մարկոպուլու (Ատիկիս) / Ռեցինա օֆ Մարկոպուլո (Ատիկի)	IGP
GR	Ρετσίνα Μεγάρων	Ρετσίνα Μεγάρων Αττικής/ Retsina of Megara (Attiki)/ Retsina of Megara Attiki	Ռեցինա Մեղարոն / Ռեցինա օֆ Մեգառա (Ատիկի)/ Ռեցինա օֆ Մեգառա Ատիկի	IGP
GR	Ρετσίνα Μεσογείων (Αττικής)	Retsina of Mesogia (Attiki)	Ռեցինա Մեսոյիոն / Ռեցինա օֆ Մեսօգիա (Ատիկի)	IGP
GR	Ρετσίνα Παιανίας	Ρετσίνα Παιανίας Αττικής/ Retsina of Paiania /Retsina of Paiania Attiki	Ռեցինա Պէանիաս / Ռեցինա օֆ Պահանիա/ Ռեցինա օֆ Պահանիա Ատիկի	IGP
GR	Ρετσίνα Παλλήνης	Ρετσίνα Παλλήνης Αττικής/Retsina of Pallini/ Retsina of Pallini Attiki	Ռեցինա Պալինիս / Ռեցինա օֆ Պալինի/ Ռեցինա օֆ Պալինի Ատիկի	IGP
GR	Ρετσίνα Πικερμίου	Ρετσίνα Πικερμίου Αττικής/Retsina of Pikermi Attiki/Retsina of Pikermi	Ռեցինա Պիկերմիու / Ռեցինա օֆ Պիկեռմի Ատիկի/ Ռեցինա օֆ Պիկեռմի	IGP
GR	Ρετσίνα Σπάτων	Ρετσίνα Σπάτων Αττικής/ Retsina of Spata/Retsina of Spata Attiki	Ռեցինա Սպատոն / Ռեցինա օֆ Սպատա/ Ռեցինա օֆ Սպատա Ատիկի	IGP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
GR	Ρετσίνα Χαλκίδας (Ευβοίας)	Retsina of Halkida (Evoia)	Սպատոն Խալկիդաս / Ռեցինա օֆ Խալկիդա (Էվոյա)	IGP
GR	Ριτσώνα	Ritsona	Ռիցոնա	IGP
GR	Ρόδος	Rodos/Rhodes	Ռոդոս/Ռոդես / Ռոուդզ	DOP
GR	Ρομπόλα Κεφαλληνίας	Robola of Kefalonia	Ռոբոլա Կեֆալինիաս / Ռոբոլա օֆ Կեֆալոնիա	DOP
GR	Σάμος	Samos	Սամոս	DOP
GR	Σαντορίνη	Santorini	Սանտորինի	DOP
GR	Σέρρες	Serres	Սեռես	IGP
GR	Σητεία	Sitia	Սիտիա	DOP
GR	Σιάτιστα	Siatista	Սյատիստա	IGP
GR	Σιθωνία	Sithonia	Սիթոնիա	IGP
GR	Σπάτα	Spata	Սպատա	IGP
GR	Στερεά Ελλάδα	Sterea Ellada	Ստերեա Էլլադա	IGP
GR	Τεγέα	Tegea	Տեգեա	IGP
GR	Τριφυλία	Trifilia	Տրիֆիլիա	IGP
GR	Τύρναβος	Tyrnavos	Տիրնավոս	IGP
GR	Φθιώτιδα	Fthiotida/Phthiotis	Ֆթիոտիդա/Ֆթիոտիս	IGP
GR	Φλώρινα	Florina	Ֆլորինա	IGP
GR	Χαλικούνα	Halikouna	Խալիկունա	IGP
GR	Χαλκιδική	Halkidiki	Խալկիդիկի	IGP
GR	Χάνδακας – Candia	Candia	Խանդակաս – Կանդիա	DOP
GR	Χανιά	Chania	Խանյա	IGP
GR	Χίος		Խիոս	IGP
HU	Badacsony		Բադաչոնյ	DOP
HU	Badacsonyi		Բադաչոնյի	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
HU	Balaton		Բալատոն	DOP
HU	Balatonboglár		Բալատոնբոգլառ	DOP
HU	Balatonboglári		Բալատոնբոգլառի	DOP
HU	Balaton-felvidék		Բալատոն-ֆելվիդէկ	DOP
HU	Balaton-felvidéki		Բալատոն-ֆելվիդէկի	DOP
HU	Balatonfüred-Csopak		Բալատոնֆյուրեդ-Չոպակ	DOP
HU	Balatonfüred-Csopaki		Բալատոնֆյուրեդ-Չոպակի	DOP
HU	Balatoni		Բալատոնի	DOP
HU	Balatonmelléki		Բալատոնմելէկի	IGP
HU	Bükk		Բյուկկ	DOP
HU	Bükki		Բյուկկի	DOP
HU	Csongrád		Չոնգրադ	DOP
HU	Csongrádi		Չոնգրադի	DOP
HU	Debrői Hárslevelű		Դեբռոյ Հառշլեվելու	DOP
HU	Duna		Դունա	DOP
HU	Dunai		Դունաի	DOP
HU	Dunántúl		Դունատուլ	IGP
HU	Dunántúli		Դունատուլի	IGP
HU	Duna-Tisza-közi		Դունա-Տիսա-կյոզի	IGP
HU	Eger		Էգեռ	DOP
HU	Egri		Էգռի	DOP
HU	Etyek-Buda		Էտյեկ-Բուդա	DOP
HU	Etyek-Budai		Էտյեկ-Բուդաի	DOP
HU	Felső-Magyarország		Ֆելշյո-Մաձարոռսագ	IGP
HU	Felső-Magyarországi		Ֆելշյո-Մաձառոռսագի	IGP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
HU	Hajós-Baja		Հայոշ-Բայա	DOP
HU	Izsáki Arany Sárfehér		Իժակի Առանյ Շառֆեհէռ	DOP
HU	Káli		Կալի	DOP
HU	Kunság		Կունշագ	DOP
HU	Kunsági		Կունշագի	DOP
HU	Mátra		Մատռա	DOP
HU	Mátrai		Մատռաի	DOP
HU	Mór		Մոռ	DOP
HU	Móri		Մոռի	DOP
HU	Nagy-Somló		Նաձ-Շոմլո	DOP
HU	Nagy-Somlói		Նաձ-Շոմլոի	DOP
HU	Neszmély		Նեսմէյ	DOP
HU	Neszmélyi		Նեսմէյի	DOP
HU	Pannon		Պաննոն	DOP
HU	Pannonhalma		Պաննոնհալմա	DOP
HU	Pannonhalmi		Պաննոնհալմի	DOP
HU	Pécs		Պեչ	DOP
HU	Somló		Շոմլո	DOP
HU	Somlói		Շոմլոի	DOP
HU	Sopron		Շոպռոն	DOP
HU	Soproni		Շոպռոնի	DOP
HU	Szekszárd		Սեկսառդ	DOP
HU	Szekszárdi		Սեկսառդի	DOP
HU	Tihany		Տիհանյ	DOP
HU	Tihanyi		Տիհանյի	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
HU	Tokaj		Տոկայ	DOP
HU	Tokaji		Տոկայի	DOP
HU	Tolna		Տոլնա	DOP
HU	Tolnai		Տոլնաի	DOP
HU	Villány		Վիլանյ	DOP
HU	Villányi		Վիլանյի	DOP
HU	Zala		Զալա	DOP
HU	Zalai		Զալաի	DOP
HU	Zemplén		Զեմպլեն	IGP
HU	Zempléni		Զեմպլենի	IGP
IT	Abruzzo		Աբռուզո	DOP
IT	Acqui		Ակուի	DOP
IT	Affile		Ֆիլե	DOP
IT	Aglianico del Taburno		Ալյանիկո դել Տաբուռնո	DOP
IT	Aglianico del Vulture		Ալյանիկո դել Վուլտուրե	DOP
IT	Aglianico del Vulture Superiore		Ալիանիկո դել Վուլտուրե Սուպերիորե	DOP
IT	Alba		Ալբա	DOP
IT	Albugnano		Ալբունյանո	DOP
IT	Alcamo		Ալկամո	DOP
IT	Aleatico di Gradoli		Ալեատիկո դի Գռադոլի	DOP
IT	Aleatico di Puglia		Ալեատիկո դի Պուլիա	DOP
IT	Aleatico Passito dell'Elba		Ալեատիկո Պասիտո դել Էլբա	DOP
IT	Alezio		Ալեցիո	DOP
IT	Alghero		Ալգերո	DOP
IT	Allerona		Ալերոնա	IGP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Alta Langa		Ալտա լանգա	DOP
IT	Alta Valle della Greve		Ալտա Վալե դելա Գռեվե	IGP
IT	Alto Adige		Ալտո Ադիջե	DOP
IT	Alto Livenza		Ալտո Լիվենցա	IGP
IT	Alto Mincio		Ալտո Մինիչիո	IGP
IT	Amarone della Valpolicella		Ամառոնե դելա Վալպոլիչելա	DOP
IT	Amelia		Ամելիա	DOP
IT	Anagni		Անանյի	IGP
IT	Ansonica Costa dell'Argentario		Անսոնիկա Կոստա դել՛Առջենտարիո	DOP
IT	Aprilia		Ապրիլիա	DOP
IT	Arborea		Առբոռեա	DOP
IT	Arcole		Առկոլե	DOP
IT	Arghillà		Առգիլիա	IGP
IT	Asolo – Prosecco		Ազոլո-Պռոսեկո	DOP
IT	Assisi		Ասիզի	DOP
IT	Asti		Աստի	DOP
IT	Atina		Ատինա	DOP
IT	Aversa		Ավեռսա	DOP
IT	Avola		Ավոլա	IGP
IT	Bagnoli		Բանյոլի	DOP
IT	Bagnoli di Sopra		Բանյոլի դի Սոպռա	DOP
IT	Bagnoli Friularo		Բանյոլի Ֆրիուլարո	DOP
IT	Barbagia		Բառբաջիա	IGP
IT	Barbaresco		Բառբառեսկո	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Barbera d'Alba		Բառբեռա դ՛Ալբա	DOP
IT	Barbera d'Asti		Բառբեռա դ՛Աստի	DOP
IT	Barbera del Monferrato		Բառբեռա դել Մոնֆեռատո	DOP
IT	Barbera del Monferrato Superiore		Բառբեռա դել Մոնֆեռատե Սուպեռիորե	DOP
IT	Barco Reale di Carmignano		Բառկո ռեալե դի Կառմինյանո	DOP
IT	Bardolino		Բառդոլինո	DOP
IT	Bardolino Superiore		Բառդոլինո Սուպեռիորե	DOP
IT	Barletta		Բառլետա	DOP
IT	Barolo		Բառոլո	DOP
IT	Basilicata		Բազիլիկատա	IGP
IT	Benaco Bresciano		Բենակո Բռեշանո	IGP
IT	Beneventano		Բենեվենատանո	IGP
IT	Benevento		Բենեվենտո	IGP
IT	Bergamasca		Բեռգամասկա	IGP
IT	Bettona		Բետոնա	IGP
IT	Bianchello del Metauro		Բիանկելո դել Մետաուռո	DOP
IT	Bianco Capena		Բիանկո Կապենա	DOP
IT	Bianco del Sillaro		Բիանկո դել Սիլառո	IGP
IT	Bianco dell'Empolese		Բիանկո դել՛Էմպոլեզե	DOP
IT	Bianco di Castelfranco Emilia		Բիանկո դի Կաստելֆռանկո Էմիլիա	IGP
IT	Bianco di Custoza		Բիանկո դի Կուստոցա	DOP
IT	Bianco di Pitigliano		Բիանկո դի Պիտիլիանո	DOP
IT	Biferno		Բիֆեռնո	DOP
IT	Bivongi		Բիվոնջի	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Boca		Բոկա	DOP
IT	Bolgheri		Բոլգերի	DOP
IT	Bolgheri Sassicaia		Բոլգերի Սասիկայա	DOP
IT	Bonarda dell'Oltrepò Pavese		Բոնառդա դել՛Օլտռեպո Պավեզե	DOP
IT	Bosco Eliceo		Բոսկո Էլիչեո	DOP
IT	Botticino		Բոտիչինո	DOP
IT	Brachetto d'Acqui		Բռակետտո դ՛Ակուի	DOP
IT	Bramaterra		Բռամատեռա	DOP
IT	Breganze		Բռեգանցե	DOP
IT	Brindisi		Բռինդիզի	DOP
IT	Brunello di Montalcino		Բռունելո դի Մոնտալչինո	DOP
IT	Buttafuoco		Բուտաֆուոկո	DOP
IT	Buttafuoco dell'Oltrepò Pavese		Բուտաֆուկո դել՛Օլտռեպո Պավեզե	DOP
IT	Cacc'e mmitte di Lucera		Կաչ՛ե միտե դի Լուչերա	DOP
IT	Cagliari		Կալիարի	DOP
IT	Calabria		Կալաբրիա	IGP
IT	Caldaro		Կալդարո	DOP
IT	Calosso		Կալոսո	DOP
IT	Caluso		Կալուսո	DOP
IT	Camarro		Կամառո	IGP
IT	Campania		Կամպանիա	IGP
IT	Campi Flegrei		Կամպի Ֆլեգռեի	DOP
IT	Campidano di Terralba		Կամպիդանո դի Տեռալբա	DOP
IT	Canavese		Կանավեզե	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Candia dei Colli Apuani		Կանդիա դեի Կոլի Ապուանի	DOP
IT	Cannara		Կաննառա	IGP
IT	Cannellino di Frascati		Կաննելինո դի Ֆռասկատի	DOP
IT	Cannonau di Sardegna		Կաննոնաու դի Սարդենյա	DOP
IT	Capalbio		Կապալբիո	DOP
IT	Capri		Կապրի	DOP
IT	Capriano del Colle		Կապրիանո դել Կոլե	DOP
IT	Carema		Կառեմա	DOP
IT	Carignano del Sulcis		Կառինյանո դել Սուլչիս	DOP
IT	Carmignano		Կառմինյանո	DOP
IT	Carso		Կառսո	DOP
IT	Carso – Kras		Կառսո – Կռաս	DOP
IT	Casavecchia di Pontelatone		Կազավեկյա դի Պոնտելատոնե	DOP
IT	Casorzo		Կազորցո	DOP
IT	Casteggio		Կաստեջիո	DOP
IT	Castel del Monte		Կաստել դել Մոնտե	DOP
IT	Castel del Monte Bombino Nero		Կաստել դել Մոնտե Բոմբինո Նեռո	DOP
IT	Castel del Monte Nero di Troia Riserva		Կաստել դել Մոնտե Նեռո դի Տրոյա Ռիզերվա	DOP
IT	Castel del Monte Rosso Riserva		Կաստել դել Մոնտե ռոսո Ռիզեռվա	DOP
IT	Castel San Lorenzo		Կաստել Սան Լոռենցո	DOP
IT	Casteller		Կաստելեռ	DOP
IT	Castelli di Jesi Verdicchio Riserva		Կաստելի դի Ցեզի Վեռդիկիո Ռիզեռվա	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Castelli Romani		Կաստելի Ռոմանի	DOP
IT	Catalanesca del Monte Somma		Կատալանեսկա դել Մոնտե Սոմմա	IGP
IT	Cellatica		Չելլատիկա	DOP
IT	Cerasuolo d'Abruzzo		Չեռազուոլո դ՛Աբռուցո	DOP
IT	Cerasuolo di Vittoria		Չեռազուոլո դի Վիտորիա	DOP
IT	Cerveteri		Չեռվետեռի	DOP
IT	Cesanese del Piglio		Չեզանեզե դել Պիլիո	DOP
IT	Cesanese di Affile		Չեզանեզե դի Աֆիլե	DOP
IT	Cesanese di Olevano Romano		Չեզանեզե դի Օլեվանո Ռոմանո	DOP
IT	Chianti		Կյանտի	DOP
IT	Chianti Classico		Կյանտի Կլասիկո	DOP
IT	Cilento		Չիլենտո	DOP
IT	Cinque Terre		Չինկուե Տեռե	DOP
IT	Cinque Terre Sciacchetrà		Չինկուե Տեռե Շակետռա	DOP
IT	Circeo		Չիեռկո	DOP
IT	Cirò		Չիռո	DOP
IT	Cisterna d'Asti		Չիստեռնա դ՛Աստի	DOP
IT	Civitella d'Agliano		Չիվիտելա դ՛Ալիանո	IGP
IT	Colleoni		Կոլեոնի	DOP
IT	Colli Albani		Կոլի Ալբանի	DOP
IT	Colli Altotiberini		Կոլի Ալտոտիբեռինի	DOP
IT	Colli Aprutini		Կոլի Ապռունտինի	IGP
IT	Colli Asolani – Prosecco		Կոլի Ասկոլանի-Պռոսեկո	DOP
IT	Colli Berici		Կոլի Բեռիչի	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Colli Bolognesi		Կոլի Բոլոնյեզի	DOP
IT	Colli Bolognesi Classico Pignoletto		Կոլի Բոլոնյեզի Կլասիկո Պինյոլետո	DOP
IT	Colli Cimini		Կոլի Չիմինի	IGP
IT	Colli del Limbara		Կոլի դի Լիմբառա	IGP
IT	Colli del Sangro		Կոլի դել Սանգռո	IGP
IT	Colli del Trasimeno		Կոլի դել Տռազիմենո	DOP
IT	Colli della Sabina		Կոլի դելա Սաբինա	DOP
IT	Colli della Toscana centrale		Կոլի դելա Տոսկանա չենտռալե	IGP
IT	Colli dell'Etruria Centrale		Կոլի դել՛Էտռուռիա Չենտռալե	DOP
IT	Colli di Conegliano		Կոլի դի Կոնելիանո	DOP
IT	Colli di Faenza		Կոլի դի Ֆաենզա	DOP
IT	Colli di Luni		Կոլի դի Լունի	DOP
IT	Colli di Parma		Կոլի դի Պառմա	DOP
IT	Colli di Rimini		Կոլի դի Ռիմինի	DOP
IT	Colli di Salerno		Կոլի դի Սալեռնո	IGP
IT	Colli di Scandiano e di Canossa		Կոլի դի Սկանդինանո է դի Կանոսա	DOP
IT	Colli d'Imola		Կոլի դ՛Իմոլա	DOP
IT	Colli Etruschi Viterbesi		Կոլի Էտռուսկի Վիտեռբեզի	DOP
IT	Colli Euganei		Կոլի Էուգանեի	DOP
IT	Colli Euganei Fior d'Arancio		Կոլի Էուգանեի Ֆիոր դ՛Առանչիո	DOP
IT	Colli Lanuvini		Կոլի Լանուվինի	DOP
IT	Colli Maceratesi		Կոլի Մաչեռատեզի	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Colli Martani		Կոլի Մառտանի	DOP
IT	Colli Orientali del Friuli Picolit		Կոլի Օրիենտալի դել Ֆրիուլի Պիկոլիտ	DOP
IT	Colli Perugini		Կոլի Պեռուջինի	DOP
IT	Colli Pesaresi		Կոլի Պեզառեզի	DOP
IT	Colli Piacentini		Կոլի Պյաչենտինի	DOP
IT	Colli Romagna centrale		Կոլի Ռոմանյա չենտռալե	DOP
IT	Colli Tortonesi		Կոլի Տոռտոնեզի	DOP
IT	Colli Trevigiani		Կոլի Տռեվիջիանի	IGP
IT	Collina del Milanese		Կոլինա դել Միլանեզե	IGP
IT	Collina Torinese		Կոլինա Տորինեզե	DOP
IT	Colline del Genovesato		Կոլինե դել Ջենովեզատո	IGP
IT	Colline di Levanto		Կոլինե դի Լեվանտո	DOP
IT	Colline Frentane		Կոլինե Ֆռենտանե	IGP
IT	Colline Joniche Tarantine		Կոլինե Յոնիկե Տառանտինե	DOP
IT	Colline Lucchesi		Կոլինե Լուկեզի	DOP
IT	Colline Novaresi		Կոլինե Նովառեզի	DOP
IT	Colline Pescaresi		Կոլինե Պեսկառեզի	IGP
IT	Colline Saluzzesi		Կոլինե Սալուցեզի	DOP
IT	Colline Savonesi		Կոլինե Սավոնեզի	IGP
IT	Colline Teatine		Կոլինե Տեատինե	IGP
IT	Collio		Կոլիո	DOP
IT	Collio Goriziano		Կոլիո Գորիցիանո	DOP
IT	Colonna		Կոլոնա	DOP
IT	Conegliano – Prosecco		Կոնելյանո – Պռոսեկո	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Conegliano Valdobbiadene – Prosecco		Կոնելյանո Վալդոբիանդենե – Պռոսեկո	DOP
IT	Cònero		Կոնեռո	DOP
IT	Conselvano		Կոնսելվանո	IGP
IT	Contea di Sclafani		Կոնտեա դի Սկլաֆանի	DOP
IT	Contessa Entellina		Կոնտեսա Էնտելինա	DOP
IT	Controguerra		Կոնտրոգուեռա	DOP
IT	Copertino		Կոպեռտինո	DOP
IT	Cori		Կորի	DOP
IT	Cortese dell'Alto Monferrato		Կոռտեզե դել՛Ալտո Մոնֆեռատո	DOP
IT	Cortese di Gavi		Կոռտեզե դի Գավի	DOP
IT	Corti Benedettine del Padovano		Կոռտի Բենեդետինե դել Պադովանո	DOP
IT	Cortona		Կոռտոնա	DOP
IT	Costa d'Amalfi		Կոստա դ՛Ամալֆի	DOP
IT	Costa Etrusco Romana		Կոստա Էտռուսկո Ռոմանա	IGP
IT	Costa Toscana		Կոստա Տոսկանա	IGP
IT	Costa Viola		Կոստա Վիոլա	IGP
IT	Coste della Sesia		Կոստե դելա Սեզիա	DOP
IT	Curtefranca		Կուռտեֆռանկա	DOP
IT	Custoza		Կուստոցա	DOP
IT	Daunia		Դաունիա	IGP
IT	del Frusinate		դել Ֆռուզինատե	IGP
IT	del Molise		դել Մոլիզե	DOP
IT	del Vastese		դել Վաստեզե	IGP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Delia Nivolelli		Դելիա Նիվոլելի	DOP
IT	dell'Alto Adige		դել՛Ալտո Ադիջե	DOP
IT	delle Venezie		դելե Վենեցիե	IGP
IT	dell'Emilia		դել՛Էմիլիա	IGP
IT	di Modena		Դի Մոդենա	DOP
IT	Diano d'Alba		Դիանո դ՛Ալբա	DOP
IT	Dogliani		Դոլիանի	DOP
IT	Dolceacqua		Դոլչեակուա	DOP
IT	Dolcetto d'Acqui		Դոլչետո դ՛Ակի	DOP
IT	Dolcetto d'Alba		Դոլչետո դ՛Ալբա	DOP
IT	Dolcetto d'Asti		Դոլչետո դ՛Աստի	DOP
IT	Dolcetto di Diano d'Alba		Դոլչետո դի Դիանո դ՛Ալբա	DOP
IT	Dolcetto di Ovada		Դոլչետո դի Օվադա	DOP
IT	Dolcetto di Ovada Superiore		Դոլչետո դի Օվադա սուպերիորե	DOP
IT	Dugenta		Դուջենտա	IGP
IT	Durello Lessini		Դուռելո Լեսինի	DOP
IT	Elba		Էլբա	DOP
IT	Elba Aleatico Passito		Էլբա Ալեատիցo Պասիտo	DOP
IT	Eloro		Էլորո	DOP
IT	Emilia		Էմիլիա	IGP
IT	Epomeo		Էպոմեո	IGP
IT	Erbaluce di Caluso		Էռբալուչե դի Կալուզո	DOP
IT	Erice		Էռիչե	DOP
IT	Esino		Էզինո	DOP
IT	Est! Est!! Est!!! di Montefiascone		Էստ! Էստ! Էստ! Դի Մոնտեֆիասկոնե	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Etna		Էտնա	DOP
IT	Etschtaler		Էտշատլեռ	DOP
IT	Falanghina del Sannio		Ֆալանգինա դել Սանյո	DOP
IT	Falerio		Ֆալերիո	DOP
IT	Falerno del Massico		Ֆալեռնո դել Մասիկո	DOP
IT	Fara		Ֆառա	DOP
IT	Faro		Ֆառո	DOP
IT	Fiano di Avellino		Ֆիանո դի Ավելինո	DOP
IT	Fior d'Arancio Colli Euganei		Ֆիոր դ՛Առանչի կոլի Էուգանեի	DOP
IT	Fontanarossa di Cerda		Ֆոնտանառոսա դի Չեռդա	IGP
IT	Forlì		Ֆոռլի	IGP
IT	Fortana del Taro		Ֆոնտանա դել Տառո	IGP
IT	Franciacorta		Ֆռանչիակոռտա	DOP
IT	Frascati		Ֆռասկատի	DOP
IT	Frascati Superiore		Ֆռասկատի Սուպեռիորե	DOP
IT	Freisa d'Asti		Ֆռեիզա դ՛Աստի	DOP
IT	Freisa di Chieri		Ֆռեիզա դի Կիերի	DOP
IT	Friularo di Bagnoli		Ֆրիուլառո դի Բանյոլի	DOP
IT	Friuli Annia		Ֆրիուլի Անիա	DOP
IT	Friuli Aquileia		Ֆրիուլի Ակուիլեյա	DOP
IT	Friuli Colli Orientali		Ֆրիուլի Կոլի Օրիենտալի	DOP
IT	Friuli Grave		Ֆրիուլի Գրավե	DOP
IT	Friuli Isonzo		Ֆրիուլի Իզոնցո	DOP
IT	Friuli Latisana		Ֆրիուլի Լատիզանա	DOP
IT	Frusinate		Ֆրուզիանտե	IGP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Gabiano		Գաբիանո	DOP
IT	Galatina		Գալատինա	DOP
IT	Galluccio		Գալուչիո	DOP
IT	Gambellara		Գամելառա	DOP
IT	Garda		Գառդա	DOP
IT	Garda Bresciano		Գառդա Բռեշիանո	DOP
IT	Garda Colli Mantovani		Գառդա Կոլի Մանտովանի	DOP
IT	Gattinara		Գատինառա	DOP
IT	Gavi		Գավի	DOP
IT	Genazzano		Ջենացանո	DOP
IT	Ghemme		Գեմե	DOP
IT	Gioia del Colle		Ջիոյա դել Կոլե	DOP
IT	Girò di Cagliari		Ջիռո դի Կալիարի	DOP
IT	Golfo del Tigullio – Portofino		Գոլֆո դել Տիգուլիո Պոռտոֆինո	DOP
IT	Grance Senesi		Գռանչե Սենեզի	DOP
IT	Gravina		Գռավինա	DOP
IT	Greco di Bianco		Գռեկո դի Բիանկո	DOP
IT	Greco di Tufo		Գռեկո դի Տուֆո	DOP
IT	Grignolino d'Asti		Գռինյոլինո դ՛Աստի	DOP
IT	Grignolino del Monferrato Casalese		Գռինյոլինո դել Մոնֆեռատո Կազալեզե	DOP
IT	Grottino di Roccanova		Գռոտինո դի Ռոկանովա	DOP
IT	Gutturnio		Գուտուրինո	DOP
IT	Histonium		Իստոնիում	IGP
IT	I Terreni di Sanseverino		Ի տեռենի դի Սանսեվերինո	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Irpinia		Իպինիա	DOP
IT	Ischia		Իշիյա	DOP
IT	Isola dei Nuraghi		Իզոլա դեյ Նուռագի	IGP
IT	Isonzo del Friuli		Իզոնցո դել Ֆրիուլի	DOP
IT	Kalterer		Կալտեռեռ	DOP
IT	Kalterersee		Կալտեռեռսե	DOP
IT	Lacrima di Morro		Լակռիմա դի Մոռո	DOP
IT	Lacrima di Morro d'Alba		Լակռիմա դի Մոռո դ՛Ալբա	DOP
IT	Lago di Caldaro		Լագո դի Կալդառո	DOP
IT	Lago di Corbara		Լագո դի Կորբառա	DOP
IT	Lambrusco di Sorbara		Լամբռուսկո դի Սեռբառա	DOP
IT	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro		Լամբռուսկո Գռասպառոսա դի Կաստելվեռտո	DOP
IT	Lambrusco Mantovano		Լամբռուսկո Մանտովանո	DOP
IT	Lambrusco Salamino di Santa Croce		Լամբռուսկո Սալամանիո դի Սանտա Կռոչե	DOP
IT	Lamezia		Լամեցիա	DOP
IT	Langhe		Լանգե	DOP
IT	Lazio		Լացիո	IGP
IT	Lessini Durello		Լեսինի Դուրելո	DOP
IT	Lessona		Լեսոնա	DOP
IT	Leverano		Լեվեռանո	DOP
IT	Liguria di Levante		Լիգուրիա դի Լեվանտե	IGP
IT	Lipuda		Լիպուդա	IGP
IT	Lison		Լիզոն	DOP
IT	Lison-Pramaggiore		Լիզոն-Պռամաջիորե	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Lizzano		Լիցիանո	DOP
IT	Loazzolo		Լոացոլո	DOP
IT	Locorotondo		Լոկոռոտոնդո	DOP
IT	Locride		Լոկռիդե	IGP
IT	Lugana		Լուգանա	DOP
IT	Malanotte del Piave		Մալանտոտե դել Պիավե	DOP
IT	Malvasia delle Lipari		Մալվազիա դել Լիպարի	DOP
IT	Malvasia di Bosa		Մալվազիա դի Բոզա	DOP
IT	Malvasia di Casorzo		Մալվազիա դի Կազորցո	DOP
IT	Malvasia di Casorzo d'Asti		Մալվազիա դի Կազորցո դ՛Աստի	DOP
IT	Malvasia di Castelnuovo Don Bosco		Մալվազիա դի Կաստելնուովո Դոն Բոսկո	DOP
IT	Mamertino		Մամեռտինո	DOP
IT	Mamertino di Milazzo		Մամեռտինո դի Միլացո	DOP
IT	Mandrolisai		Մանդռոլիզայ	DOP
IT	Marca Trevigiana		Մառկա Տռեվիջինա	IGP
IT	Marche		Մարկե	IGP
IT	Maremma toscana		Մարեմա տոսկանա	DOP
IT	Marino		Մարինո	DOP
IT	Marmilla		Մարմիլա	IGP
IT	Marsala		Մարսալա	DOP
IT	Martina		Մարտինա	DOP
IT	Martina Franca		Մարտինա Ֆրանկա	DOP
IT	Matera		Մատերա	DOP
IT	Matino		Մատինո	DOP
IT	Melissa		Մելիսա	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Menfi		Մենֆի	DOP
IT	Merlara		Մերլարա	DOP
IT	Mitterberg		Միտերբեռգ	IGP
IT	Modena		Մոդենա	DOP
IT	Molise		Մոլիզե	DOP
IT	Monferrato		Մոնֆեռատո	DOP
IT	Monica di Sardegna		Մոնիկա դի Սառդենյա	DOP
IT	Monreale		Մոնռեալե	DOP
IT	Montecarlo		Մոնտեկառլո	DOP
IT	Montecastelli		Մոնտեկաստելի	IGP
IT	Montecompatri		Մոնտեկոմպատրի	DOP
IT	Montecompatri Colonna		Մենտեկոմպատրի Կոլոնա	DOP
IT	Montecucco		Մոնտեկուկո	DOP
IT	Montecucco Sangiovese		Մոնտեկուկո Սանջիովեզե	DOP
IT	Montefalco		Մոնտեֆալկո	DOP
IT	Montefalco Sagrantino		Մոնտեֆալկո Սագրանտինո	DOP
IT	Montello		Մոնտելլո	DOP
IT	Montello – Colli Asolani		Մոնտելլո – Կոլի Ազոլանի	DOP
IT	Montello Rosso		Մոնտելո Ռոսո	DOP
IT	Montenetto di Brescia		Մոնտենետո դի Բրեշիա	IGP
IT	Montepulciano d'Abruzzo		Մոնտեպուլչիանո դ՛Աբռուցո	DOP
IT	Montepulciano d'Abruzzo Colline Teramane		Մոնտեպուլչիանո դ՛Աբռուցո Կոլինե Տեռամանե	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Monteregio di Massa Marittima		Մոնտեռեջիո դի Մասա Մարիտիմա	DOP
IT	Montescudaio		Մոնտեսկուդայո	DOP
IT	Monti Lessini		Մոնտի Լեսինի	DOP
IT	Morellino di Scansano		Մորելինո դի Սկանսանո	DOP
IT	Moscadello di Montalcino		Մոսկադելո դի Մոնտալչինո	DOP
IT	Moscato di Pantelleria		Մոսկատո դի Պանտելերիա	DOP
IT	Moscato di Sardegna		Մոսկատո դի Սարդենյա	DOP
IT	Moscato di Scanzo		Մոսկատո դի Սկանցո	DOP
IT	Moscato di Sennori		Մոսկատո դի Սենորի	DOP
IT	Moscato di Sorso		Մոսկատո դի Սորսո	DOP
IT	Moscato di Sorso – Sennori		Մոսկատո դի Սորսո-սենորի	DOP
IT	Moscato di Terracina		Մոսկատո դի Տեռաչինա	DOP
IT	Moscato di Trani		Մոսկատո դի Տրանի	DOP
IT	Murgia		Մուռջիա	IGP
IT	Nardò		Նառդո	DOP
IT	Narni		Նառնի	IGP
IT	Nasco di Cagliari		Նասկո դի Կալիարի	DOP
IT	Nebbiolo d'Alba		Մեբիոլո դ՛Ալբա	DOP
IT	Negroamaro di Terra d'Otranto		Նեգռոմառո դի Տեռա դ՛Օտռանո	DOP
IT	Nettuno		Նետունո	DOP
IT	Noto		Նոտո	DOP
IT	Nuragus di Cagliari		Նուռգաուս դի Կալիարի	DOP
IT	Nurra		Նուռա	IGP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Offida		Օֆիդա	DOP
IT	Ogliastra		Օլյաստռա	IGP
IT	Olevano Romano		Օլեվանո Ռոմանո	DOP
IT	Oltrepò Pavese		Օլտռեպո Պավեզե	DOP
IT	Oltrepò Pavese metodo classico		Օլտռեպո Պավեզե մետոդո կլասիկո	DOP
IT	Oltrepò Pavese Pinot grigio		Օլտռեպո Պավեզե Պինո գրիջո	DOP
IT	Orcia		Օրչա	DOP
IT	Ormeasco di Pornassio		Օրմանեսկո դի Պոռնասիո	DOP
IT	Orta Nova		Օրտա Նովա	DOP
IT	Ortona		Օրտոնա	DOP
IT	Ortrugo		Օրտրուգո	DOP
IT	Orvietano Rosso		Օրվիետանո Ռոսո	DOP
IT	Orvieto		Օրվիետո	DOP
IT	Osco		Օսկո	IGP
IT	Ostuni		Օստունի	DOP
IT	Ovada		Օվադա	DOP
IT	Paestum		Պաեստում	IGP
IT	Palizzi		Պալիցի	IGP
IT	Pantelleria		Պանտելերիա	DOP
IT	Parrina		Պառինա	DOP
IT	Parteolla		Պարտեոլա	IGP
IT	Passito di Pantelleria		Պասիտո դի Պանտելերիա	DOP
IT	Pellaro		Պելարո	IGP
IT	Penisola Sorrentina		Պենիզոլա Սոռենտինա	DOP
IT	Pentro		Պենտռո	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Pentro di Isernia		Պենտռո դի Իզերնիա	DOP
IT	Pergola		Պեռգոլա	DOP
IT	Piave		Պիավե	DOP
IT	Piave Malanotte		Պիավե Մալանոտե	DOP
IT	Piceno		Պիչենո	DOP
IT	Piemonte		Պիեմոնտե	DOP
IT	Piglio		Պիլիո	DOP
IT	Pinerolese		Պինեռոլեզե	DOP
IT	Pinot nero dell'Oltrepò Pavese		Պինո նեռո դել՛Օլտռեպո Պավեզե	DOP
IT	Planargia		Պլանառջիա	IGP
IT	Pomino		Պոմինո	DOP
IT	Pompeiano		Պոմպեյանո	IGP
IT	Pornassio		Պոռնասիո	DOP
IT	Portofino		Պոռտոֆինո	DOP
IT	Primitivo di Manduria		Պրիմիտիվո դի Մանդուրիա	DOP
IT	Primitivo di Manduria Dolce Naturale		Պրիմիտիվո դի Մանդուրիա Դոլչե Նատուռալե	DOP
IT	Prosecco		Պռոսեկկո	DOP
IT	Provincia di Mantova		Պռովինչա դի Մանտովա	IGP
IT	Provincia di Nuoro		Պռովինչա դի Նուռռո	IGP
IT	Provincia di Pavia		Պռովինչա դի Պավիա	IGP
IT	Provincia di Verona		Պռովինչա դի Վեռռնա	IGP
IT	Puglia		Պուլիա	IGP
IT	Quistello		Կուիստելլո	IGP
IT	Ramandolo		Ռամանդոլո	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Ravenna		Ռավեննա	IGP
IT	Recioto della Valpolicella		Ռեչոտո դելա Վալպոլիչելա	DOP
IT	Recioto di Gambellara		Ռեչոտո դի Գամբելառա	DOP
IT	Recioto di Soave		Ռեչոտո դի Սոավե	DOP
IT	Reggiano		Ռեջջանո	DOP
IT	Reno		Ռենո	DOP
IT	Riesi		Ռիեզի	DOP
IT	Riviera del Brenta		Ռիվիեռա դել Բռենտա	DOP
IT	Riviera del Garda Bresciano		Ռիվիեռա դել Գառդա Բռեշիանո	DOP
IT	Riviera ligure di Ponente		Ռիվիեռա լիգուռե դի Պոնետե	DOP
IT	Roccamonfina		Ռոկամոնֆինա	IGP
IT	Roero		Ռոեռո	DOP
IT	Roma		Ռոմա	DOP
IT	Romagna		Ռոմանյա	DOP
IT	Romagna Albana		Ռոմանյա Ալբանա	DOP
IT	Romangia		Ռոմանիյա	IGP
IT	Ronchi di Brescia		Ռոնկի դի Բռշիա	IGP
IT	Ronchi Varesini		Ռոնկի Վառեզինի	IGP
IT	Rosazzo		Ռոզացո	DOP
IT	Rossese di Dolceacqua		Ռոսեզե դի Դոլչեակուա	DOP
IT	Rosso Cònero		Ռոսո Կոնեռո	DOP
IT	Rosso della Val di Cornia		Ռոսո դելլա Վալ դի Կորնիա	DOP
IT	Rosso di Cerignola		Ռոսո դի Չեռինյոլա	DOP
IT	Rosso di Montalcino		Ռոսո դի Մոնտալչինո	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Rosso di Montepulciano		Ռոսո դի Մոնտեպուչանո	DOP
IT	Rosso di Valtellina		Ռոսո դի Վալտելլինա	DOP
IT	Rosso Orvietano		Ռոսո Օրվիետանո	DOP
IT	Rosso Piceno		Ռոսո Պիչենո	DOP
IT	Rotae		Ռոտաե	IGP
IT	Rubicone		Ռուբիկոնե	IGP
IT	Rubino di Cantavenna		Ռուբինո դի Կանտավեննա	DOP
IT	Ruchè di Castagnole Monferrato		Ռուկե դի Կաստանյոլե Մոնֆեռատո	DOP
IT	S. Anna di Isola Capo Rizzuto		Ս.Աննա դի Իզոլա Կապո Ռիցուտո	DOP
IT	Sabbioneta		Սաբիոնետա	IGP
IT	Salaparuta		Սալապարուտա	DOP
IT	Salemi		Սալեմի	IGP
IT	Salento		Սալենտո	IGP
IT	Salice Salentino		Սալիչե Սալենտինո	DOP
IT	Salina		Սալինա	IGP
IT	Sambuca di Sicilia		Սամբուկա դի Սիչիլիա	DOP
IT	San Colombano		Սան Կոլոմբանո	DOP
IT	San Colombano al Lambro		Սան Կոլոմբանո ալ Լամբռո	DOP
IT	San Gimignano		Սան Ջիմինյանո	DOP
IT	San Ginesio		Սան Ջինեզիո	DOP
IT	San Martino della Battaglia		Սան Մարտինո դելլա Բատալյա	DOP
IT	San Severo		Սան Սեվեռո	DOP
IT	San Torpè		Սան Տրոպե	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Sangue di Giuda		Սանգուե դի Ջիուդա	DOP
IT	Sangue di Giuda dell'Oltrepò Pavese		Սանգուե դի Ջիուդա դել Օլտռեպո Պավեզե	DOP
IT	Sannio		Սաննիո	DOP
IT	Santa Margherita di Belice		Սանտա Մառգերիտա դի Բելիչե	DOP
IT	Sant'Antimo		Սանտ՛Անտիմո	DOP
IT	Sardegna Semidano		Սառդենյա Սեմիդանո	DOP
IT	Savuto		Սավուտո	DOP
IT	Scanzo		Սկանցո	DOP
IT	Scavigna		Սկավինյա	DOP
IT	Sciacca		Շիակկա	DOP
IT	Scilla		Շիլլա	IGP
IT	Sebino		Սեբինո	IGP
IT	Serenissima		Սեռենիսիմա	DOP
IT	Serrapetrona		Սեռապետրոնա	DOP
IT	Sforzato di Valtellina		Սֆորցատո դի Վալտելլինա	DOP
IT	Sfursat di Valtellina		Սֆուրսատ դի Վալտելլինա	DOP
IT	Sibiola		Սիբիոլա	IGP
IT	Sicilia		Սիչիլիա	DOP
IT	Sillaro		Սիլլառո	IGP
IT	Siracusa		Սիռակուզա	DOP
IT	Sizzano		Սիցիանո	DOP
IT	Soave		Սոավե	DOP
IT	Soave Superiore		Սոավե Սուպերիորե	DOP
IT	Sovana		Սովանա	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Spello		Սպելլո	IGP
IT	Spoleto		Սպոլետո	DOP
IT	Squinzano		Սկուինցանո	DOP
IT	Strevi		Ստռեվի	DOP
IT	Südtirol		Սուդտիռոլ	DOP
IT	Südtiroler		Սուդտիռոլեռ	DOP
IT	Suvereto		Սուվեռտո	DOP
IT	Tarantino		Տարանտինո	IGP
IT	Tarquinia		Տարկինիա	DOP
IT	Taurasi		Տաուռասի	DOP
IT	Tavoliere		Տավոլիերե	DOP
IT	Tavoliere delle Puglie		Տավոլիերե դելե Պուլիե	DOP
IT	Teroldego Rotaliano		Տռոելդեգո Ռոտալիանո	DOP
IT	Terra d'Otranto		Տեռա դ՛Օտռանտո	DOP
IT	Terracina		Տեռաչինա	DOP
IT	Terradeiforti		Տեռռադեիֆորտի	DOP
IT	Terralba		Տեռալբա	DOP
IT	Terratico di Bibbona		Տեռատիկո դի Բիբոնա	DOP
IT	Terrazze dell'Imperiese		Տեռացե դել՛Իմպերիեզե	IGP
IT	Terrazze Retiche di Sondrio		Տեռաեց Ռետիկե դի Սոնդրիո	IGP
IT	Terre Alfieri		Տեռե Ալֆիերի	DOP
IT	Terre Aquilane		Տեռե Ակուիլանե	IGP
IT	Terre de L'Aquila		Տեռե դե լ՛Ակուիլա	IGP
IT	Terre degli Osci		Տեռե դելի Օշի	IGP
IT	Terre del Colleoni		Տեռե դել Կոլեոնի	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Terre del Volturno		Տեռե դել Վոլտուռնո	IGP
IT	Terre dell'Alta Val d'Agri		Տեռե դել՛Ալտա Վալ դ՛Ագրի	DOP
IT	Terre di Casole		Տեռե դի Կազոլե	DOP
IT	Terre di Chieti		Տեռե դի Կիետի	IGP
IT	Terre di Cosenza		Տեռե դի Կոզենցա	DOP
IT	Terre di Offida		Տեռե դի Օֆիդա	DOP
IT	Terre di Pisa		Տեռե դի Պիզա	DOP
IT	Terre di Veleja		Տեռե դի Վելեխա	IGP
IT	Terre Lariane		Տեռե Լարիանե	IGP
IT	Terre Siciliane		Տեռե Սիչիլիանե	IGP
IT	Terre Tollesi		Տեռե Տոլլեզի	DOP
IT	Tharros		Տառոս	IGP
IT	Tintilia del Molise		Տինտիլա դել Մոլիզե	DOP
IT	Todi		Տոսի	DOP
IT	Torgiano		Տոռջիանո	DOP
IT	Torgiano Rosso Riserva		Տոռջիանո Ռոսո Դիզեռվա	DOP
IT	Toscana		Տոսկանա	IGP
IT	Toscano		Տոսկանո	IGP
IT	Trasimeno		Տռազիմենո	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Trebbiano d'Abruzzo		Տռեբյանո դ՛Աբռուցո	DOP
IT	Trentino		Տռենտինո	DOP
IT	Trento		Տռենտո	DOP
IT	Trexenta		Տռեքսենտա	IGP
IT	Tullum		Տուլում	DOP
IT	Tuscia		Տուշիա	DOP
IT	Umbria		Ումբրիա	IGP
IT	Val d'Arbia		Վալ դ՛Առբիա	DOP
IT	Val d'Arno di Sopra		Վալ դ՛Առնո դի Սոպռա	DOP
IT	Val di Cornia		Վալ դի Կոռնիա	DOP
IT	Val di Cornia Rosso		Վալ դի Կոռնիա Ռոսո	DOP
IT	Val di Magra		Վալ դի Մագռա	IGP
IT	Val di Neto		Վալ դի Նետո	IGP
IT	Val Polcèvera		Վալ Պոլչեվռա	DOP
IT	Val Tidone		Վալ Տիդոնե	IGP
IT	Valcalepio		Վալկալեպիո	DOP
IT	Valcamonica		Վալկամոնիկա	IGP
IT	Valdadige		Վալդադիջե	DOP
IT	Valdadige Terradeiforti		Վալդադիջե Տեռաֆեիֆորտի	DOP
IT	Valdamato		Վալդամատո	IGP
IT	Valdarno di Sopra		Վալդառնո դի Սոպռա	DOP
IT	Valdichiana toscana		Վալդիկիանա տոսկանա	DOP
IT	Valdinievole		Վալդինիեվոլե	DOP
IT	Valdobbiadene – Prosecco		Վալդոբիադենե – Պռոսեկո	DOP
IT	Vallagarina		Վալագարինա	IGP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Valle Belice		Վալե Բելիչե	IGP
IT	Valle d'Aosta		Վալե դ՛Աոստա	DOP
IT	Valle del Tirso		Վալե դել Տիրսո	IGP
IT	Valle d'Itria		Վալե դ՛Իտիռա	IGP
IT	Vallée d'Aoste		Վալե դ՛Աոստե	DOP
IT	Valli di Porto Pino		Վալի դի Պոռտո Պինո	IGP
IT	Valli Ossolane		Վալի Օսոլանե	DOP
IT	Valpolicella		Վալպոլիչելա	DOP
IT	Valpolicella Ripasso		Վալպոլիչելա Ռիպասո	DOP
IT	Valsusa		Վալսուզա	DOP
IT	Valtellina rosso		Վալտելինա ռոսո	DOP
IT	Valtellina Superiore		Վալտելինա Սուպերիորե	DOP
IT	Valtènesi		Վալտենեզի	DOP
IT	Velletri		Վելետրի	DOP
IT	Veneto		Վենետո	IGP
IT	Veneto Orientale		Վենետո Օրիենտալե	IGP
IT	Venezia		Վենեցիա	DOP
IT	Venezia Giulia		Վենեցիա Ջիուլիա	IGP
IT	Verdicchio dei Castelli di Jesi		Վեռդիկիո դեի Կաստելի դի Ջեզի	DOP
IT	Verdicchio di Matelica		Վեռդիկիո դի Մատելիկա	DOP
IT	Verdicchio di Matelica Riserva		Վեռդիկիո դի Մատելիկա Ռիզեռվա	DOP
IT	Verduno		Վեռդունո	DOP
IT	Verduno Pelaverga		Վեռդունո Պելավեռգա	DOP
IT	Vermentino di Gallura		Վեռմենտինո դի Գալուռա	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
IT	Vermentino di Sardegna		Վեռմենտինո դի Սարդենյա	DOP
IT	Vernaccia di Oristano		Վեռնաչչա դի Օրիստանո	DOP
IT	Vernaccia di San Gimignano		Վեռնաչչա դի Սան Ջիմինյանո	DOP
IT	Vernaccia di Serrapetrona		Վեռնաչչա դի Սեռապետռոնա	DOP
IT	Verona		Վերոնա	IGP
IT	Veronese		Վերոնեզե	IGP
IT	Vesuvio		Վեզուվիո	DOP
IT	Vicenza		Վիչենցա	DOP
IT	Vignanello		Վինյանելո	DOP
IT	Vigneti della Serenissima		Վինյետի դելա Սերենիսիմա	DOP
IT	Vigneti delle Dolomiti		Վինյետի դելե Դոլոմիտի	IGP
IT	Villamagna		Վիլամանյա	DOP
IT	Vin Santo del Chianti		Վին սանտո դել Կիանտի	DOP
IT	Vin Santo del Chianti Classico		Վին սանտո դել Կիանտի Կլասիկո	DOP
IT	Vin Santo di Carmignano		Վին Սանտո դի Կարմինյանո	DOP
IT	Vin Santo di Montepulciano		Վին սանտո դի Մոնտեպուլիչանո	DOP
IT	Vino Nobile di Montepulciano		Վինո Նոբիլե դի Մոնտեպուլիչիանո	DOP
IT	Vittoria		Վիտորիա	DOP
IT	Weinberg Dolomiten		Բանբեռգ Դոլոմիտեն	IGP
IT	Zagarolo		Զագառոլո	DOP
LU	Moselle Luxembourgeoise		Մոզել Լյուքսեմբուրգուազ	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
MT	Għawdex		Գնավդեքս	DOP
MT	Gozo		Գոցո	DOP
MT	Malta		Մալտա	DOP
MT	Maltese Islands		Մալտեզ Այլանդզ	IGP
NL	Drenthe		Դռենտե	IGP
NL	Flevoland		Ֆլեվոլանդ	IGP
NL	Friesland		Ֆրիսլանդ	IGP
NL	Gelderland		Գելդերլանդ	IGP
NL	Groningen		Գռոնինգեն	IGP
NL	Limburg		Լիմբուռգ	IGP
NL	Noord-Brabant		Նորդ-Բռաբանտ	IGP
NL	Noord-Holland		Նորդ-Հոլանդ	IGP
NL	Overijssel		Օվեռիյսել	IGP
NL	Utrecht		Ուտռեխտ	IGP
NL	Zeeland		Զեելանդ	IGP
NL	Zuid-Holland		Զուիդ-Հոլանդ	IGP
PT	Açores		Ասորես	IGP
PT	Alenquer		Ալենկեր	DOP
PT	Alentejano		Ալենտեժանո	IGP
PT	Alentejo		Ալենտեժո	DOP
PT	Algarve		Ալգառվե	IGP
PT	Arruda		Առուդա	DOP
PT	Bairrada		Բայռադա	DOP
PT	Beira Interior		Բեյռա ինտերիոր	DOP
PT	Biscoitos		Բիսկոիտոս	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
PT	Bucelas		Բուսելաս	DOP
PT	Carcavelos		Կառակավելոս	DOP
PT	Colares		Կոլարես	DOP
PT	Dão		Դաո	DOP
PT	DoTejo		Դո Տեժո	DOP
PT	Douro		Դոուռո	DOP
PT	Duriense		Դուրիենզե	IGP
PT	Encostas d'Aire		Էնկոստաս դ՛Աիրե	DOP
PT	Graciosa		Գրասիոզա	DOP
PT	Lafões		Լաֆոես	DOP
PT	Lagoa		Լագոա	DOP
PT	Lagos		Լագոս	DOP
PT	Lisboa		Լիսբոա	IGP
PT	Madeira		Մադեյրա	DOP
PT	Madeira Wein		Մադեյրա Վեյն	DOP
PT	Madeira Wijn		Մադեյրա Վիյն	DOP
PT	Madeira Wine		Մադեյրա Վայն	DOP
PT	Madeirense		Մադեյրենսե	DOP
PT	Madera		Մադերա	DOP
PT	Madère		Մադեռ	DOP
PT	Minho		Մինհո	IGP
PT	Óbidos		Օբիդոս	DOP
PT	Oporto		Օպորտո	DOP
PT	Palmela		Պալմելա	DOP
PT	Península de Setúbal		Պոնինսուլա դե Սետուբալ	IGP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
PT	Pico		Պիկո	DOP
PT	Port		Պոռտ	DOP
PT	Port Wine		Պոռտ Վայն	DOP
PT	Portimão		Պոռտիմաո	DOP
PT	Porto		Պոռտո	DOP
PT	Portvin		Պոռտվեն	DOP
PT	Portwein		Պոռտվայն	DOP
PT	Portwijn		Պոռտվիյն	DOP
PT	Setúbal		Սետուբալ	DOP
PT	Tavira		Տավիրա	DOP
PT	Távora-Varosa		Տավորա-Վարոսա	DOP
PT	Tejo		Տեխո	IGP
PT	Terras Madeirenses		Տեռաս Մադեյռենսես	IGP
PT	Torres Vedras		Տոռես Վեդռաս	DOP
PT	Transmontano		Տռանսմոնտանո	IGP
PT	Trás-os-Montes		Տռաս-օս-Մոնտես	DOP
PT	Vin de Madère		Վեն դե Մադեռե	DOP
PT	vin de Porto		Վեն դե Պոռտո	DOP
PT	Vinho da Madeira		Վինհո դա Մադեյրա	DOP
PT	vinho do Porto		Վինհո դո Պոռտո	DOP
PT	Vinho Verde		Վինհո Վեռդե	DOP
PT	Vino di Madera		Վինո դի Մադեռա	DOP
RO	Aiud		Աիուդ	DOP
RO	Alba Iulia		Ալբա Յուլիա	DOP
RO	Babadag		Բաբադագ	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
RO	Banat		Բանատ	DOP
RO	Banu Mărăcine		Բանու Մառաչինե	DOP
RO	Bohotin		Բոհոտին	DOP
RO	Colinele Dobrogei		Կոլինե Դոբռոջեյ	IGP
RO	Coteşti		Կոտեսի	DOP
RO	Cotnari		Կոնարի	DOP
RO	Crişana		Կրիշանա	DOP
RO	Dealu Bujorului		Դեալու Բուժորուլույ	DOP
RO	Dealu Mare		Դեալու մարե	DOP
RO	Dealurile Crişanei		Դեալուրիլե Կրիշանեյ	IGP
RO	Dealurile Moldovei		Դեալուրիլե Մոլդովեյ	IGP
RO	Dealurile Munteniei		Դեալուրիլե Մունտենիեյ	IGP
RO	Dealurile Olteniei		Դեալուրիլե Օլտենիեյ	IGP
RO	Dealurile Sătmarului		Դեալուրիլե Սատմարուլույ	IGP
RO	Dealurile Transilvaniei		Դեալուրիլե Տրանսիլվանիեյ	IGP
RO	Dealurile Vrancei		Դեալուրիլե Վռանսեյ	IGP
RO	Dealurile Zarandului		Դեալուրիլե Զարանդուլույ	IGP
RO	Drăgăşani		Դռագաշանի	DOP
RO	Huşi		Հուշի	DOP
RO	Iana		Իանա	DOP
RO	Iaşi		Իաշի	DOP
RO	Lechinţa		Լեկինծա	DOP
RO	Mehedinţi		Մեհեդինծի	DOP
RO	Miniş		Մինիշ	DOP
RO	Murfatlar		Մուրֆատլար	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
RO	Nicoreşti		Նիկորեշտի	DOP
RO	Odobeşti		Օդոբեշտի	DOP
RO	Oltina		Օլտինա	DOP
RO	Panciu		Պանչու	DOP
RO	Panciu		Պանչու	DOP
RO	Pietroasa		Պյետրոասա	DOP
RO	Recaş		Ռեչաշ	DOP
RO	Sâmbureşti		Սամբուրեշտի	DOP
RO	Sarica Niculiţel		Սարիկա Նիկուլիծել	DOP
RO	Sebeş-Apold		Սեբեշ-Ապոլդ	DOP
RO	Segarcea		Սեգարչեա	DOP
RO	Ştefăneşti		Շտեֆանեշտի	DOP
RO	Târnave		Տիռնավե	DOP
RO	Terasele Dunării		Տեռասելե Դունարիի	IGP
RO	Viile Caraşului		Վիիլե Կառաշուլույ	IGP
RO	Viile Timişului		Վիիլե Տիմիշուլույ	IGP
SK	Južnoslovenská		Յուզնոսլովենսկա	DOP
SK	Južnoslovenské		Յուզնոսլովենսկէ	DOP
SK	Južnoslovenský		Յուզնոսլովենսկի	DOP
SK	Karpatská perla		Կառպատսկա պեռլա	DOP
SK	Malokarpatská		Մալոկառպատսկա	DOP
SK	Malokarpatské		Մալոկառպատսկէ	DOP
SK	Malokarpatský		Մալոկառպատսկի	DOP
SK	Nitrianska		Նիտրինասկա	DOP
SK	Nitrianske		Նիտրինասկե	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
SK	Nitriansky		Նիտրինասկի	DOP
SK	Slovenská		Սլովենսկա	IGP
SK	Slovenské		Սլովենսկէ	IGP
SK	Slovenský		Սլովենսկի	IGP
SK	Stredoslovenská		Ստռեդոսլովենսկա	DOP
SK	Stredoslovenské		Ստռեդոսլովենսկէ	DOP
SK	Stredoslovenský		Ստռեդոսլովենսկի	DOP
SK	Vinohradnícka oblasť Tokaj		Վինոխռադնիկա օբլաստ Տոկայ	DOP
SK	Východoslovenská		Վիխոդոսլովենսկա	DOP
SK	Východoslovenské		Վիխոդոսլովենսկէ	DOP
SK	Východoslovenský		Վիխոդոսլովենսկի	DOP
SI	Bela krajina		Բելա կռայինա	DOP
SI	Belokranjec		Բելոկռանյեց	DOP
SI	Bizeljčan		Բիզելյչան	DOP
SI	Bizeljsko Sremič		Բիզելյսկո Սռեմիչ	DOP
SI	Cviček		Ծվչեկ	DOP
SI	Dolenjska		Դոլենյսկա	DOP
SI	Goriška Brda		Գորիշկա Բրդա	DOP
SI	Kras		Կռաս	DOP
SI	Metliška črnina		Մետլիշկա չռնինա	DOP
SI	Podravje		Պոդրավյե	IGP
SI	Posavje		Պոսավյե	IGP
SI	Prekmurje		Պռեկմուրիյե	DOP
SI	Primorska		Պռիմորսկա	IGP
SI	Slovenska Istra		Սլովենսկա Իստռա	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
SI	Štajerska Slovenija		Շտայեռսկա Սլեվենիյա	DOP
SI	Teran		Տեռան	DOP
SI	Vipavska dolina		Վիպավսկա դոլինա	DOP
ES	3 Riberas		3 ռիբեռաս	IGP
ES	Abona		Աբոնա	DOP
ES	Alella		Ալեյա	DOP
ES	Alicante		Ալիկանտե	DOP
ES	Almansa		Ալմանսա	DOP
ES	Altiplano de Sierra Nevada		Ալտիպլանո դե Սիեռա Նեվադա	IGP
ES	Arabako Txakolina		Առբակո Տշակոլինա	DOP
ES	Arlanza		Առլանսա	DOP
ES	Arribes		Արիբես	DOP
ES	Aylés		Այլես	DOP
ES	Bailén		Բայլեն	IGP
ES	Bajo Aragón		Բախո Առագոն	IGP
ES	Barbanza e Iria		Բառբանցա է Իրիա	IGP
ES	Betanzos		Բետանսոս	IGP
ES	Bierzo		Բիերսո	DOP
ES	Binissalem		Բինիսալեմ	DOP
ES	Bizkaiko Txakolina		Բիսկայկո Տշակոլինա	DOP
ES	Bullas		Բուլաս	DOP
ES	Cádiz		Կադիս	IGP
ES	Calatayud		Կալատայուդ	DOP
ES	Calzadilla		Կալսադիյա	DOP
ES	Campo de Borja		Կամպո դե Բորխա	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
ES	Campo de Cartagena		Կամպո դե Կարտախենա	IGP
ES	Campo de La Guardia		Կամպո դե լա Գուարդիա	DOP
ES	Cangas		Կանգաս	DOP
ES	Cariñena		Կարինյենա	DOP
ES	Casa del Blanco		Կասա դել Բլանկո	DOP
ES	Castelló		Կաստեյո	IGP
ES	Castilla		Կաստիյա	IGP
ES	Castilla y León		Կաստիյա ի Լեոն	IGP
ES	Cataluña		Կատալունյա	DOP
ES	Cava		Կավա	DOP
ES	Chacolí de Álava		Չակոլի դե Ալավա	DOP
ES	Chacolí de Bizkaia		Չակոլի դե Բիսկայա	DOP
ES	Chacolí de Getaria		Չակոլի դե Խետարիա	DOP
ES	Cigales		Սիգալես	DOP
ES	Conca de Barberà		Կոնկա դե Բարբերա	DOP
ES	Condado de Huelva		Կոնդադո դե Ուելվա	DOP
ES	Córdoba		Կորդոբա	IGP
ES	Costa de Cantabria		Կոստա դե Կանտաբրիա	IGP
ES	Costers del Segre		Կոստերս դել Սեխրե	DOP
ES	Cumbres del Guadalfeo		Կումբրես	IGP
ES	Dehesa del Carrizal		Դեհեսա սել Կառիսալ	DOP
ES	Desierto de Almería		Դեսիեռտո դե Ալմերիա	IGP
ES	Dominio de Valdepusa		Դոմինիո դե Վալդեպուսա	DOP
ES	Eivissa		Էյվիսա	IGP
ES	El Hierro		Էլ իեռո	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
ES	El Terrerazo		Էլ Տեռերասո	DOP
ES	Empordà		Էմպոռդա	DOP
ES	Extremadura		Էստռեմադուռա	IGP
ES	Finca Élez		Ֆինկա Էլեզ	DOP
ES	Formentera		Ֆորմենտեռա	IGP
ES	Getariako Txakolina		Խետարիակո Տշակոլինա	DOP
ES	Gran Canaria		Գռան Կանարիա	DOP
ES	Granada		Գռանադա	DOP
ES	Guijoso		Գույխոսո	DOP
ES	Ibiza		Իբիզա	IGP
ES	Illa de Menorca		Իլյա դե Մենորկա	IGP
ES	Illes Balears		Իլյես Բալեարս	IGP
ES	Isla de Menorca		Իսլա դե Մենոռկա	IGP
ES	Islas Canarias		Իսլաս Կանարիաս	DOP
ES	Jerez		Խերես	DOP
ES	Jerez-Xérès-Sherry		Խերես-Շերես-Շերի	DOP
ES	Jumilla		Խումիյա	DOP
ES	La Gomera		Լա Գոմերա	DOP
ES	La Mancha		Լա Մանչա	DOP
ES	La Palma		Լա Պալմա	DOP
ES	Laderas del Genil		Լադերաս դել Խենիլ	IGP
ES	Lanzarote		Լանցարոտե	DOP
ES	Laujar-Alpujarra		Լաուխար-Ալպուխարա	IGP
ES	Lebrija		Լեբրիխա	DOP
ES	Liébana		Լիեբանա	IGP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
ES	Los Balagueses		Լոս Բալագուեսես	DOP
ES	Los Palacios		Լոս Պալասիոս	IGP
ES	Málaga		Մալագա	DOP
ES	Mallorca		Մայորկա	IGP
ES	Manchuela		Մանչուելա	DOP
ES	Manzanilla		Մանսանիլյա	DOP
ES	Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda		Մանսանիլյա -Սանլուկար դե Բառամեդա	DOP
ES	Méntrida		Մենտրիդա	DOP
ES	Mondéjar		Մոնդեխար	DOP
ES	Monterrei		Մոնտեռեյ	DOP
ES	Montilla-Moriles		Մոնտիլյա-Մորիես	DOP
ES	Montsant		Մոնտսանտ	DOP
ES	Murcia		Մուրսիա	IGP
ES	Navarra		Նավառա	DOP
ES	Norte de Almería		Նոռտե դե Ալմերիա	IGP
ES	Pago de Arínzano		Պագո դե Արինզանո	DOP
ES	Pago de Otazu		Պագո դե Օտասու	DOP
ES	Pago Florentino		Պագո Ֆլորենտինո	DOP
ES	Penedès		Պենեդես	DOP
ES	Pla de Bages		Պլա դե Բախես	DOP
ES	Pla i Llevant		Պլա ի Յեվանտ	DOP
ES	Prado de Irache		Պռադո դե Իռաչե	DOP
ES	Priorat		Պրիորատ	DOP
ES	Rías Baixas		Ռիաս Բաիխաս	DOP
ES	Ribeira Sacra		Ռիբեյրա Սակռա	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
ES	Ribeiro		Ռիբեյրո	DOP
ES	Ribera del Andarax		Ռիբերա դել Անդառաքս	IGP
ES	Ribera del Duero		Ռիբերա դել Դուերո	DOP
ES	Ribera del Gállego – Cinco Villas		Ռիբերա դել Գալեգո – Սինկո Վիյաս	IGP
ES	Ribera del Guadiana		Ռիբերա դել Գուադիանա	DOP
ES	Ribera del Jiloca		Ռիբեռա դել Խիլոկա	IGP
ES	Ribera del Júcar		Ռիբեռա դել Խուկար	DOP
ES	Ribera del Queiles		Ռիբեռա դել Կեյես	IGP
ES	Rioja		Ռիոխա	DOP
ES	Rueda		Ռուեդա	DOP
ES	Serra de Tramuntana-Costa Nord		Սեռա դե Տրամունտանա-Կոստա Նորդ	IGP
ES	Sherry		Շերի	DOP
ES	Sierra de Salamanca		Սյեռա դե Սալամանկա	DOP
ES	Sierra Norte de Sevilla		Սյեռա Նորտե դե Սևիլյա	IGP
ES	Sierra Sur de Jaén		Սիեռա Սուռ դե Խաեն	IGP
ES	Sierras de Las Estancias y Los Filabres		Սյեռաս դե լաս Էստանսիաս ի Լոս Ֆիլաբռես	IGP
ES	Sierras de Málaga		Սյեռաս դե Մալագա	DOP
ES	Somontano		Սոմոնտանո	DOP
ES	Tacoronte-Acentejo		Տակոռոնտե-Ասենտեխո	DOP
ES	Tarragona		Տառագոնա	DOP
ES	Terra Alta		Տեռա Ալտա	DOP
ES	Tierra de León		Տյեռա դե Լեոն	DOP
ES	Tierra del Vino de Zamora		Տյեռա դել Վինո դե Սամոռա	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
ES	Toro		Տոռո	DOP
ES	Torreperogil		Տոռեպեռոխիլ	IGP
ES	Txakolí de Álava		Չակոլի դե Ալավա	DOP
ES	Txakolí de Bizkaia		Չակոլի դե Բիսկայա	DOP
ES	Txakolí de Getaria		Չակոլի դե Խետարիա	DOP
ES	Uclés		Ուկլես	DOP
ES	Utiel-Requena		Ուիել- Ռեքուենա	DOP
ES	Val do Miño-Ourense		Վալ դո Մինյո-Օուրենսե	IGP
ES	Valdejalón		Վալդեխալոն	IGP
ES	Valdeorras		Վալդեոռաս	DOP
ES	Valdepeñas		Վալդեպենյաս	DOP
ES	Valencia		Վալենսիա	DOP
ES	Valle de Güímar		Վալե դե Խույմառ	DOP
ES	Valle de la Orotava		Վալե դե լա Օռոտավա	DOP
ES	Valle del Cinca		Վալե դել Սինկա	IGP
ES	Valle del Miño-Ourense		Վալե դել Մինյո-Օուռենսե	IGP
ES	Valles de Benavente		Վալես դե Բենավենտե	DOP
ES	Valles de Sadacia		Վալես դե Սադասիա	IGP
ES	Valtiendas		Վալտիենդաս	DOP
ES	Villaviciosa de Córdoba		Վիլավիսիոզա դե Կորդոբա	IGP
ES	Vinos de Madrid		Վինոս դե Մադրիդ	DOP
ES	Xérès		Խերես	DOP
ES	Ycoden-Daute-Isora		Իկոդեն-Դաուտե-Իսորա	DOP
ES	Yecla		Յեկլա	DOP
GB	English		Ինգլիշ	DOP

Statul membru	Denumirea care urmează să fie protejată	Termen echivalent/ transcrierea cu caractere latine	Transcrierea cu caractere armene	Tip (DOP/IGP)
GB	English Regional		Ինգլիշ Րիջընըլ	IGP
GB	Welsh		Ուելշ	DOP
GB	Welsh Regional		Ուելշ Րիջընըլ	IGP

Partea B

Indicațiile geografice ale produselor din Republica Armenia menționate la articolul 231 alineatul (4)

Denumire	Transcrierea cu caractere latine	Tipul de produs
ՍԵՎԱՆԻ ԻՇԽԱՆ ([1])	Sevani Ishkhan	Pește și fructe de mare

([1]) Cu condiția încheierii în mod favorabil a procedurii de opoziție menționate la articolul 231 alineatul (4).

ANEXA XI

ACHIZIȚII PUBLICE SUPLIMENTARE REGLEMENTATE

A. Uniunea Europeană:

Contractele de concesiune de lucrări care fac obiectul Directivei 2014/23/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 26 februarie 2014 privind atribuirea contractelor de concesiune, astfel cum a fost modificată, atunci când sunt atribuite conform regimului prevăzut în această directivă de către o entitate care figurează în anexele 1 și 2 referitoare la Uniunea Europeană la apendicele I la Acordul OMC privind achizițiile publice. Acest regim este în conformitate cu articolele I, II, IV și VI, articolul VII [cu excepția alineatului (2) literele (e) și (l)], articolul XVI [cu excepția alineatelor (3) și (4)] și articolul XVIII din Acordul OMC privind achizițiile publice.

B. Republica Armenia:

Contractele de concesiune care intră sub incidența regimului prevăzut în Legea privind achizițiile publice, atunci când sunt atribuite de o entitate care figurează în anexele 1 și 2 referitoare la Republica Armenia la apendicele I la Acordul OMC privind achizițiile publice.

ANEXA XII la CAPITOLUL 2:

DISPOZIȚII ANTIFRAUDĂ ȘI ÎN MATERIE DE CONTROL de la TITLUL VII: ASISTENȚĂ FINANCIARĂ ȘI DISPOZIȚII ANTIFRAUDĂ ȘI ÎN MATERIE DE CONTROL

Republica Armenia se angajează să efectueze, în termenele prevăzute, apropierea progresivă a legislației sale de actele legislative ale Uniunii Europene și de instrumentele internaționale menționate mai jos.

Convenția din 26 iulie 1995 privind protecția intereselor financiare ale Comunităților Europene

Se aplică următoarele dispoziții din convenția menționată:

— articolul 1 – Dispoziții generale, definiții

— articolul 2 alineatul (1), prin luarea măsurilor necesare pentru a se asigura că comportamentele menționate la articolul 1, precum și complicitatea, instigarea sau tentativa la comportamentele menționate la articolul 1 alineatul (1) se pedepsesc cu sancțiuni penale efective, proporționale și disuasive

Calendar: aceste dispoziții ale convenției menționate se pun în aplicare odată cu intrarea în vigoare a prezentului acord.

— articolul 3 – Răspunderea penală a șefilor de întreprindere

Calendar: aceste dispoziții ale convenției menționate se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Protocolul la Convenția privind protecția intereselor financiare ale Comunităților Europene

Se aplică următoarele dispoziții din protocolul menționat:

— articolul 1 punctul (1) litera (c) și articolul 1 alineatul (2) – definițiile relevante

— articolul 2 – Corupția pasivă

— articolul 3 – Corupția activă

— articolul 5 alineatul (1), prin luarea măsurilor necesare pentru a se asigura că comportamentele menționate la articolele 2 și 3, precum și complicitatea și instigarea la aceste comportamente sunt pasibile de sancțiuni penale efective, proporționale și disuasive

— articolul 7, în măsura în care face trimitere la articolul 3 din Convenție

Calendar: aceste dispoziții ale protocolului menționat se pun în aplicare odată cu intrarea în vigoare a prezentului acord.

Al doilea protocol la Convenția privind protejarea intereselor financiare ale Comunităților Europene

Se aplică următoarele dispoziții din protocolul menționat:

— articolul 1 – Definiții

— articolul 2 – Spălarea banilor

— articolul 3 – Răspunderea persoanelor juridice

— articolul 4 – Sancțiuni aplicate persoanelor juridice

— articolul 12, în măsura în care face trimitere la articolul 3 din Convenție

Calendar: aceste dispoziții ale protocolului menționat se pun în aplicare odată cu intrarea în vigoare a prezentului acord.

Protecția monedelor împotriva falsificării

Regulamentul (CE) nr. 1338/2001 al Consiliului din 28 iunie 2001 de definire a măsurilor necesare protecției monedei euro împotriva falsificării

Directiva 2014/62/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 mai 2014 privind protecția prin măsuri de drept penal a monedei euro și a altor monede împotriva falsificării și de înlocuire a Deciziei-cadru 2000/383/JAI a Consiliului

Calendar: dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 1338/2001 și ale Directivei 2014/62/UE se pun în aplicare în termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

Convenția internațională privind stoparea falsificării de monedă (Geneva, 1929)

Calendar: convenția este semnată și ratificată la data intrării în vigoare a prezentului acord.

PROTOCOLUL I LA TITLUL VII

ASISTENȚĂ FINANCIARĂ

ȘI DISPOZIȚII ANTIFRAUDĂ ȘI ÎN MATERIE DE CONTROL

CAPITOLUL 2: DISPOZIȚII ANTIFRAUDĂ ȘI ÎN MATERIE DE CONTROL

Protocol privind definițiile

1. „Neregulă” înseamnă orice încălcare a unei dispoziții din dreptul UE, din prezentul acord sau din acordurile și contractele rezultate din acesta, ca urmare a unei acțiuni sau omisiuni a unui operator economic, care are sau ar avea drept efect prejudicierea bugetului general al Uniunii Europene sau a bugetelor gestionate de aceasta, fie prin diminuarea sau pierderea veniturilor provenite din resurse proprii, colectate în mod direct în numele Uniunii Europene, fie printr-o cheltuială nejustificată.

2. „Fraudă” înseamnă:

(a) în ceea ce privește cheltuielile, orice acțiune sau omisiune intenționată cu privire la:

— utilizarea sau prezentarea unor declarații sau documente false, incorecte sau incomplete, având ca efect deturnarea sau reținerea ilicită de fonduri de la bugetul general al Uniunii Europene sau de la bugetele gestionate de Uniunea Europeană sau în numele acesteia;

— nedivulgarea de informații, încălcându-se astfel o obligație specifică, efectul fiind același cu cel descris la prima liniuță de la prezenta literă;

— utilizarea necorespunzătoare a fondurilor menționate la prima liniuță de la prezenta literă, în alte scopuri decât cele pentru care au fost acordate inițial.

(b) în ceea ce privește veniturile, orice acțiune sau omisiune intenționată cu privire la:

— utilizarea sau prezentarea unor declarații sau documente false, incorecte sau incomplete, având ca efect diminuarea ilegală a resurselor bugetului general al Uniunii Europene sau a bugetelor gestionate de Uniunea Europeană ori în numele acesteia;

— nedivulgarea de informații, încălcându-se astfel o obligație specifică, cu același efect;

— utilizarea necorespunzătoare a unui beneficiu obținut în mod legal, cu același efect.

3. „Corupție activă” înseamnă fapta săvârșită cu intenție, de către orice persoană, care constă în a promite sau a da unui funcționar, pentru el sau pentru un terț, în mod direct sau prin intermediar, un avantaj de orice natură, pentru ca funcționarul în cauză să îndeplinească ori să se abțină să îndeplinească un act în conformitate cu îndatoririle sale sau un act în cadrul exercițiului funcțiilor sale, încălcându-și astfel îndatoririle oficiale într-un mod care prejudiciază sau este susceptibil să prejudicieze interesele financiare ale Uniunii Europene.

4. „Corupție pasivă” înseamnă fapta săvârșită cu intenție de către un funcționar, care constă în a solicita sau a primi, în mod direct ori prin intermediar, un avantaj de orice natură, pentru el sau pentru un terț ori în a accepta promisiunea unui astfel de avantaj, în scopul îndeplinirii sau neîndeplinirii unui act în conformitate cu îndatoririle sale sau a unui act în cadrul exercițiului funcțiilor sale, încălcându-și astfel îndatoririle oficiale într-un mod care prejudiciază sau este susceptibil să prejudicieze interesele financiare ale Uniunii Europene.

5. „Conflict de interese” înseamnă orice situație care ar putea pune la îndoială capacitatea personalului de a acționa în mod imparțial și obiectiv din motivele precizate la articolul 57 din Regulamentul (UE, Euratom) nr. 966/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 25 octombrie 2012 privind normele financiare aplicabile bugetului general al Uniunii și de abrogare a Regulamentului (CE, Euratom) nr. 1605/2002 al Consiliului.

6. „Plătit în mod necuvenit” înseamnă plătit cu încălcarea normelor care reglementează fondurile UE.

7. „Oficiul European de Luptă Antifraudă” (OLAF) înseamnă serviciul Comisiei Europene specializat în lupta antifraudă. OLAF are independență operațională, fiind responsabil de efectuarea de investigații administrative care vizează combaterea fraudei, a corupției și a oricăror alte activități ilegale care aduc atingere intereselor financiare ale Uniunii Europene, astfel cum se prevede în Regulamentul (UE, Euratom) nr. 883/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 11 septembrie 2013 privind investigațiile efectuate de Oficiul European de Luptă Antifraudă (OLAF) și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 1073/1999 al Parlamentului European și al Consiliului și a Regulamentului (Euratom) nr. 1074/1999 al Consiliului și în Regulamentul (Euratom, CE) nr. 2185/96 al Consiliului din 11 noiembrie 1996 privind controalele și inspecțiile la fața locului efectuate de Comisie în scopul protejării intereselor financiare ale Comunităților Europene împotriva fraudei și a altor abateri.

PROTOCOLUL II

PRIVIND ASISTENȚA ADMINISTRATIVĂ RECIPROCĂ ÎN DOMENIUL VAMAL

Articolul 1

Definiții

În sensul prezentului protocol:

(a) „legislație vamală” înseamnă orice dispoziții legislative sau de reglementare aplicabile pe teritoriul părților, care reglementează importul, exportul, tranzitul mărfurilor și plasarea acestora sub orice alt regim vamal sau procedură vamală, inclusiv măsurile de interdicție, de restricție și de control;

(b) „autoritate solicitantă” înseamnă o autoritate administrativă competentă care a fost desemnată în acest scop de către una dintre părți și care formulează o cerere de asistență în baza prezentului protocol;

(c) „autoritate solicitată” înseamnă o autoritate administrativă competentă care a fost desemnată în acest scop de către una dintre părți și care primește o cerere de asistență în baza prezentului protocol;

(d) „date cu caracter personal” înseamnă toate informațiile referitoare la o persoană identificată sau identificabilă; și

(e) „operațiune care contravine legislației vamale” înseamnă orice încălcare sau tentativă de încălcare a legislației vamale.

Articolul 2

Domeniu de aplicare

(1) Părțile își acordă reciproc asistență în domeniile care țin de competența lor, în conformitate cu modalitățile și condițiile prevăzute în prezentul protocol, pentru a asigura aplicarea corectă a legislației vamale, în special prin prevenirea, investigarea și combaterea operațiunilor care contravin legislației vamale.

(2) Asistența în domeniul vamal, astfel cum este prevăzută în prezentul protocol, se aplică oricărei autorități administrative a unei părți care este competentă pentru aplicarea prezentului protocol. Această asistență nu aduce atingere dispozițiilor care reglementează acordarea de asistență reciprocă în materie penală și nici nu se aplică informațiilor obținute în temeiul competențelor exercitate la cererea unei autorități judiciare, cu excepția cazurilor în care comunicarea acestor informații este autorizată de respectiva autoritate.

(3) Prezentul protocol nu reglementează asistența în domeniul recuperării taxelor vamale, impozitelor sau penalităților.

Articolul 3

Asistența la cerere

(1) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată îi comunică acesteia orice informații relevante care îi pot permite să se asigure că legislația vamală este corect aplicată, inclusiv informații privind activități constatate sau preconizate care constituie sau ar putea constitui operațiuni care contravin legislației vamale.

(2) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată o informează pe aceasta:

(a) dacă mărfurile exportate de pe teritoriul uneia dintre părți au fost importate în mod corespunzător pe teritoriul celeilalte părți, precizând, dacă este cazul, regimul vamal aplicat mărfurilor; sau

(b) dacă mărfurile importate pe teritoriul uneia dintre părți au fost exportate în mod corespunzător de pe teritoriul celeilalte părți, precizând, dacă este cazul, regimul vamal aplicat mărfurilor.

(3) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată ia măsurile necesare, în conformitate cu dispozițiile sale legislative sau de reglementare, pentru a asigura supravegherea specială:

(a) a persoanelor fizice sau juridice în cazul cărora există motive întemeiate să se considere că sunt sau au fost implicate în operațiuni care contravin legislației vamale;

(b) a locurilor în care stocurile de mărfuri au fost sau pot fi antrepozitate în așa fel încât există motive întemeiate să se considere că mărfurile respective sunt destinate utilizării în cadrul unor operațiuni care contravin legislației vamale;

(c) a mărfurilor transportate sau care pot fi transportate în așa fel încât există motive întemeiate să se considere că sunt destinate utilizării în cadrul unor operațiuni care contravin legislației în domeniul vamal; și

(d) a mijloacelor de transport care sunt sau pot fi utilizate în așa fel încât există motive întemeiate să se considere că sunt destinate utilizării în cadrul unor operațiuni care contravin legislației vamale.

Articolul 4

Asistența spontană

Părțile își oferă asistență, din proprie inițiativă și în conformitate cu dispozițiile lor legislative sau de reglementare, în cazul în care consideră că acest lucru este necesar pentru aplicarea corectă a legislației vamale, în special prin furnizarea de informații pe care le obțin în legătură cu:

(a) activități care sunt sau par a fi operațiuni care contravin legislației vamale și care pot prezenta interes pentru cealaltă parte;

(b) noi mijloace sau metode utilizate pentru desfășurarea unor operațiuni care contravin legislației vamale;

(c) bunuri despre care se știe că fac obiectul unor operațiuni care contravin legislației vamale;

(d) persoane fizice sau juridice în cazul cărora există motive întemeiate pentru a se considera că sunt sau au fost implicate în operațiuni care contravin legislației vamale; și

(e) mijloace de transport în cazul cărora există motive întemeiate pentru a se considera că au fost, sunt sau pot fi utilizate pentru desfășurarea unor operațiuni care contravin legislației vamale.

Articolul 5

Transmitere și notificare

(1) La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată, în conformitate cu dispozițiile legislative sau de reglementare care sunt aplicabile autorității în cauză, ia toate măsurile necesare pentru a transmite orice document provenind de la autoritatea solicitantă sau pentru a notifica orice decizie a autorității solicitante care intră în domeniul de aplicare al prezentului protocol, către un destinatar rezident sau stabilit pe teritoriul autorității solicitate.

(2) Cererile de transmitere de documente sau de notificare a deciziilor se formulează în scris, într-una dintre limbile oficiale ale autorității solicitate sau într-o limbă acceptată de această autoritate.

Articolul 6

Forma și conținutul cererilor de asistență

(1) Cererile formulate în temeiul prezentului protocol se prezintă în scris. Acestea sunt însoțite de documentele necesare pentru a permite să se răspundă cererii. În caz de urgență, autoritatea solicitată poate accepta cereri prezentate verbal, însă acestea trebuie confirmate imediat în scris de către autoritatea solicitantă.

(2) Cererile prezentate în conformitate cu alineatul (1) includ următoarele informații:

(a) autoritatea solicitantă;

(b) asistența solicitată;

(c) obiectul și motivul cererii;

(d) dispozițiile legislative sau de reglementare, precum și alte elemente juridice relevante;

(e) indicații cât mai exacte și mai complete posibil privind persoanele fizice sau juridice care fac obiectul anchetelor; și

(f) un rezumat al faptelor relevante și al anchetelor deja efectuate.

(3) Cererile sunt redactate într-una dintre limbile oficiale ale autorității solicitate sau într-o limbă acceptată de această autoritate. Această cerință nu se aplică documentelor care însoțesc cererea în conformitate cu alineatul (1).

(4) Dacă o cerere nu întrunește cerințele formale prevăzute la alineatele (1)-(3), autoritatea solicitată poate cere corectarea sau completarea acesteia. Între timp, autoritățile fiecărei părți pot dispune măsuri asigurătorii.

Articolul 7

Soluționarea cererilor

(1) Pentru a răspunde unei cereri de asistență, autoritatea solicitată acționează, în limitele competenței și resurselor sale disponibile, ca și cum ar acționa pe cont propriu sau la cererea altor autorități ale aceleiași părți, furnizând informațiile de care dispune deja și efectuând sau asigurând efectuarea anchetelor corespunzătoare. Prezenta dispoziție se aplică, de asemenea, oricărei alte autorități căreia i-a fost adresată cererea de către autoritatea solicitată, atunci când aceasta din urmă nu poate acționa pe cont propriu.

(2) Cererile de asistență se soluționează în conformitate cu dispozițiile legislative sau de reglementare ale părții solicitate.

(3) Funcționarii autorizați în mod corespunzător ai unei părți pot, cu acordul celeilalte părți și în condițiile stabilite de aceasta din urmă, să se prezinte la sediul autorității solicitate sau al oricărei alte autorități implicate menționate la alineatul (1), pentru a obține informații cu privire la activități care constituie sau ar putea constitui operațiuni care contravin legislației vamale, informații de care autoritatea solicitantă are nevoie în scopul prezentului protocol.

(4) Funcționarii autorizați în mod corespunzător ai unei părți pot, cu acordul celeilalte părți și în condițiile stabilite de aceasta din urmă, să participe la anchetele desfășurate pe teritoriul celeilalte părți.

Articolul 8

Forma în care sunt comunicate informațiile

(1) Autoritatea solicitată comunică în scris autorității solicitante rezultatele anchetelor, anexând documentele, copiile legalizate sau orice alte înscrisuri relevante.

(2) Aceste informații pot fi furnizate în format electronic.

(3) Autoritatea solicitantă poate cere transmiterea documentelor originale numai în cazurile în care copiile legalizate ar fi insuficiente. Originalele se restituie cât mai repede posibil.

Articolul 9

Excepții de la obligația de acordare de asistență

(1) Asistența poate fi refuzată sau poate fi condiționată de îndeplinirea anumitor condiții sau cerințe în cazul în care o parte este de părere că asistența acordată în baza prezentului protocol:

(a) este susceptibilă de a aduce atingere suveranității Republicii Armenia sau suveranității unui stat membru căruia i s-a solicitat să acorde asistență în baza prezentului protocol;

(b) este susceptibilă de a aduce atingere ordinii publice, siguranței, unui secret de stat sau altor interese esențiale, în special în cazurile menționate la articolul 10 alineatul (2); sau

(c) ar constitui o încălcare a unui secret industrial, comercial sau profesional.

(2) Acordarea asistenței poate fi amânată de autoritatea solicitată pe motiv că aceasta interferează cu anchete, urmăriri judiciare sau proceduri în curs. În acest caz, autoritatea solicitată se consultă cu autoritatea solicitantă, pentru a stabili în ce măsură poate fi acordată asistența, sub rezerva modalităților sau condițiilor pe care autoritatea solicitată le poate stabili.

(3) În cazul în care autoritatea solicitantă solicită un tip de asistență pe care ea însăși nu ar putea să o furnizeze dacă i-ar fi solicitată, aceasta atrage atenția asupra acestui fapt în cererea sa. În acest caz, decizia privind modalitatea de soluționare a cererii în cauză îi revine autorității solicitate.

(4) În cazurile menționate la alineatele (1) și (2), autoritatea solicitată comunică fără întârziere decizia și motivele acesteia autorității solicitante.

Articolul 10

Schimbul de informații și confidențialitatea

(1) Orice informație comunicată în temeiul prezentului protocol, indiferent de forma în care este comunicată, are caracter confidențial sau este rezervată unei difuzări restrânse, în funcție de legile și reglementările aplicabile pe teritoriul fiecărei părți. Informațiile respective se supun obligației de respectare a secretului profesional și beneficiază de protecția acordată informațiilor similare de legile și reglementările relevante ale părții care primește informațiile respective.

(2) Se poate face schimb de date cu caracter personal numai în cazul în care partea care primește datele respective se angajează să le protejeze într-un mod considerat adecvat de către cealaltă parte.

(3) Utilizarea, în cadrul procedurilor judiciare sau administrative inițiate ca urmare a constatării unor operațiuni care contravin legislației vamale, a informațiilor obținute în temeiul prezentului protocol este considerată ca fiind în scopul prezentului protocol. Prin urmare, părțile pot folosi drept probă, în procesele verbale, rapoartele și mărturiile lor, precum și pe parcursul procedurilor și al urmăririlor în justiție, informații obținute și documente consultate în conformitate cu dispozițiile prezentului protocol. Autoritatea solicitată poate impune condiția ca o astfel de utilizare să îi fie notificată înainte de a furniza informații sau de a acorda acces la documente.

(4) Informațiile obținute sunt utilizate exclusiv în scopul prezentului protocol. În cazul în care una dintre părți dorește să folosească aceste informații în alte scopuri, aceasta trebuie să obțină în prealabil acordul scris al autorității care le-a furnizat. În acest caz, utilizarea informațiilor respective este condiționată de toate restricțiile stabilite de autoritatea în cauză.

Articolul 11

Experți și martori

În limitele autorizației care i-a fost acordată, un funcționar al celeilalte părți poate fi autorizat de către autoritatea solicitată să se înfățișeze, în calitate de expert sau de martor, în cadrul procedurilor judiciare sau administrative legate de chestiunile reglementate de prezentul protocol și să prezinte obiectele, documentele sau copiile legalizate ale acestora, care pot fi necesare pentru desfășurarea procedurilor. Cererea de înfățișare trebuie să specifice cu claritate autoritatea judiciară sau administrativă în fața căreia trebuie să se înfățișeze funcționarul, cauza respectivă, precum și titlul sau calitatea în care urmează să fie audiat.

Articolul 12

Cheltuielile de asistență

Părțile renunță la orice pretenție una împotriva celeilalte cu privire la rambursarea cheltuielilor rezultate din aplicarea prezentului protocol, exceptând, după caz, cheltuielile pentru experți și martori și cele pentru interpreții și traducătorii care nu sunt angajați ai serviciilor publice.

Articolul 13

Punerea în aplicare

(1) Punerea în aplicare a prezentului protocol este încredințată, pe de o parte, autorităților vamale ale Republicii Armenia și, pe de altă parte, serviciilor competente ale Comisiei Europene și autorităților vamale ale statelor membre, după caz. Acestea decid cu privire la toate măsurile și modalitățile practice necesare în vederea punerii în aplicare a protocolului, luând în considerare legile și reglementările aplicabile, în special în domeniul protecției datelor cu caracter personal.

(2) Părțile se consultă reciproc și ulterior se informează în permanență cu privire la măsurile de punere în aplicare pe care le adoptă în conformitate cu dispozițiile prezentului protocol.

(3) În Uniunea Europeană, dispozițiile prezentului protocol nu afectează comunicarea, între serviciile competente ale Comisiei Europene și autoritățile vamale ale statelor membre, a oricărei informații obținute în temeiul prezentului protocol. În Republica Armenia, dispozițiile prezentului protocol nu afectează comunicarea, între autoritățile vamale ale Republicii Armenia, a oricărei informații obținute în temeiul prezentului protocol.

Articolul 14

Alte acorduri

Dispozițiile prezentului protocol prevalează asupra dispozițiilor oricărui acord bilateral în domeniul asistenței reciproce care a fost sau care poate fi încheiat în mod individual între diferite state membre și Republica Armenia, în măsura în care dispozițiile acestuia din urmă sunt incompatibile cu cele ale prezentului protocol.

Articolul 15

Consultări

În ceea ce privește chestiunile legate de interpretarea și punerea în aplicare a prezentului protocol, părțile se consultă pentru a soluționa chestiunea în cadrul Subcomitetului privind vămile instituit în temeiul articolului 126 din prezentul acord.

DECLARAȚIE COMUNĂ CU PRIVIRE LA CAPITOLUL 2 (DISPOZIȚII ANTIFRAUDĂ ȘI DE CONTROL) DIN TITLUL VII (ASISTENȚĂ FINANCIARĂ ȘI DISPOZIȚII ANTIFRAUDĂ ȘI ÎN MATERIE DE CONTROL)

Nu se consideră că obligația de a lua măsurile adecvate în vederea remedierii tuturor neregulilor, fraudelor sau practicilor de corupție activă sau pasivă și în vederea excluderii conflictelor de interese din orice etapă a execuției fondurilor UE, obligație care este menționată în capitolul 2 de la titlul VII, stabilește pentru Republica Armenia o răspundere financiară în ceea ce privește obligațiile asumate de entități și persoane aflate sub jurisdicția sa.

Uniunea Europeană își exercită dreptul de control în conformitate cu capitolul 2 de la titlul VII, respectând în același timp normele naționale privind secretul bancar.